492.33927
+Is 3

THE GENERAL THEOLOGICAL
SEMINARY LIBRARY
CHELSEA SQUARE, NEW YORK 11, N. Y.

Dean Hoffman Fund

D & T BDY. OCT 1 '60

Digitized by the Internet Archive
in 2025

https://archive.org/details/bwb_T5-ARK-660

REALE ACCADEMIA DEI LINCEI
(ANNO CCCV 1908)

THE SYRIAC-ARABIC GLOSSES

OF

ĪSHŌ' BAR 'ALĪ

PART II

ܬ — ܓ

EDITED FROM THE MANUSCRIPTS

IN

OXFORD, LONDON, PARIS, BERLIN, LEYDEN AND ROME

BY

RICHARD J. H. GOTTHEIL

PROFESSOR IN COLUMBIA UNIVERSITY, NEW YORK CITY, U. S. A.

ROMA
TIPOGRAFIA DELLA R. ACCADEMIA DEI LINCEI
PROPRIETÀ DEL CAV. V. SALVIUCCI

1908

Serie 5ª — *Memorie della Classe di scienze morali, storiche e filologiche.*
Vol. XIII. — *Presentata nella Seduta del 16 dicembre 1906.*

RELAZIONE

letta dal Socio GUIDI relatore, a nome anche del Corrispondente LASINIO, nella seduta del 16 dicembre 1906, sulla Memoria del prof. R. J. H. GOTTHEIL, avente per titolo: *The Syriac-Arabic Glosses of Īshō' bar 'Alī*.

Il glossario di Bar'Alî occupa un posto assai importante nella lessicografia siriaca; esso riassume le due opere più antiche di tal genere, quella del celebre Honein e l'altra di Abû Yaḥyâ di Merw (secondo il Duval, identico con Zaccaria di Merw) ambedue perdute. Nonostante questa sua importanza, solo la prima metà ne era stata pubblicata dall'Hoffmann, secondo il codice di Gotha che pare più accostarsi alla forma originale. La speranza espressa dall'illustre autore dell'opera « La Littérature syriaque », il Duval, che l'edizione fosse compiuta, è certo nudrita ugualmente da tutti i cultori degli studî siriaci.

A questo si è accinto il prof. R. Gottheil della *Columbia University* di Nuova York. Egli ha confrontato i migliori mss. dell'opera, e ha potuto così stabilire un testo critico e sicuro. È nota la speciale competenza del Gottheil nelle discipline grammaticali e lessicografiche del siriaco, avendo egli pubblicato la grande grammatica di Elia di Nisibi ed altri trattati e ricerche di questo genere. Ma il più gran contributo da lui portato a questi studî è senza dubbio l'edizione critica della seconda metà dell'opera di Bar'Alî presentata all'Accademia e tuttora inedita.

Considerando adunque l'importanza dell'opera e l'accuratezza e il metodo scientifico col quale ne è stata preparata l'edizione, la Commissione esaminatrice crede che la Memoria del prof. Gottheil possa inserirsi negli Atti Accademici.

FOREWORD

It is almost twenty years since I undertook the task of preparing an edition of the Syriac-Arabic Glosses of Ishō bar ʻAlī who lived in the second half of the ninth century. I had chosen to begin with the second part, as the first was already well-known (according to one manuscript) by the edition of Georg Hoffmann. In the year 1897, the greater part of my work upon this second part was already finished; but other and very varied literary, educational and practical pursuits have prevented its publication until now.

In an afterword I purpose to give a complete account of the Mss. used and of their relation to one another. A short enumeration, however, will be necessary here, in order that the manner in which the text has been constructed may be made plain. The Bar ʻAlī Mss. known to me — some complete, others partial — are twenty-one in number. I have attached to them, quite in an arbitrary manner, the *sigla* mentioned below:

A. British Museum (London), Or. 2315, written in a Jacobite hand of the 16th century; two columns to the page; text of moderate excellence, agreeing substantially with B E F G H I. The Arabic Glosses are written in Syriac characters, and in a somewhat smaller script than the catch-words.

B. Bodleian (Oxford), Pococke 167. Jacobite hand of the 15th century; two columns to the page; glosses in Carshunic; no difference in size of script between glosses and catch-words. Several different hands have worked at the Ms., which in places is difficult to read. It agrees, in the main, with A E F G H I; though it has certain additions.

C. Bodleian (Oxford), Huntington 163. Small folio, two columns to the page. The glosses are in an Arabic script resembling much the Gotha Ms. (Q). Written in the year 1364, it gives a fair text, the Syriac of which agrees with the Jacobite Mss.; but the Arabic glosses vary greatly. It represents the Oriental recension; though some mistakes would seem to suggest that its Arabic was once written in Syriac characters.

D. Bodleian (Oxford), Huntington 25. Large folio; two columns to the page; Jacobite script of the year 1530. Represents a recension mixed with glosses from Bar Bahlūl and other sources. What it has of Bar ʻAlī must have come from a good original which was not far removed from the original of C. In general, it agrees with N O P Z K.

E. Bodleian (Oxford), Marsh 271. Small folio; Jacobite script of the year 1488. Glosses in Carshunic, in somewhat smaller characters than the catch-words. Partly in two columns, partly in one. A few pages are missing at the beginning. It agrees with A B F G H I.

F. Bodleian (Oxford), Marsh 172. Large folio; Jacobite script of the year 1482; two columns to the page; glosses in Carshunic, in somewhat smaller characters than the catch-word. Agrees, for the most part, with E.

G. Bibliothèque Nationale (Paris), 252. Large folio; two columns to the page; Jacobite script of the 16th century; glosses in Carshunic. Text agrees substantially with that of A B E F H I; but has certain peculiarities of its own, e. g. the introduction of the words ܝܡ and ايضا. In certain places the Ms. switches off from the Jacobite recension and nears that of the more mixed recension, and even of Bar Bahlūl.

H. Bibliothèque Nationale (Paris), 253. A copy of the Florence Ms. (T); of the Jacobite recension and not of much worth for critical purposes. A partial translation, made by Renaudot, is on the margin.

I. Bibliothèque Nationale (Paris), 254. A modern copy of the Jacobite recension, certaining many lacunae and very incomplete; of no critical value.

K. Bibliothèque Nationale (Paris), 255. Large folio, written in the year 1668; modern Jacobite hand; carefully written. Contains the most mixed recension; the preface says expressly that the lexicon is made use of glosses from Bar ʿAlī, Ḥonain and Ishōʿ Marwazāyā.

L. Leyden 102. A modern copy of M, made by Joseph Scaliger. Small folio.

M. Leyden 219. One volume in duodecimo bound as two; good Jacobite hand of the sixteenth century; but going no further than the end of the letter *nun*. Unfortunately, the Ms. is very deteriorated, the ink having in many places entirely eaten away the paper, so that only the outlines of the letters are apparent. It contains a recension quite different to those of the other Mss., and has only one-quarter of the material found in A B E F G H I. Its readings, however, agree generally with those of the aforementioned Mss.

N. Sachau (Berlin), 324 (new number 100). Carefully written Ms. in quarto on brown paper in a good modern Nestorian hand of the eighteenth century (1732). The glosses are in Carshunic. The beginning and some pages in the body of the work are missing; the margin of some pages in also defaced. It represents a good text, moderately mixed and agreeing with D and O.

O. Sachau (Berlin), 325 (new number 231); written in the year 1885; large folio, two columns to the page; Jacobite hand, glosses in Arabic. Belongs to the mixed recension; and agrees well with D and N.

P. Sachau (Berlin), 194 (new number 229). Very recent copy in a Jacobite hand (dated 1882). The glosses of the original seem to have been written in Carshunic, but retranscribed into Arabic - which process has occasioned some additional mistakes. It contains a mixed recension, and seems at times to be almost a modern copy of Z.

Q. Gotha 1091*a*. Small quarto, written in the year 1577, in a good Nestorian hand. The glosses are in Arabic characters. The text ends with the letter *mim*, and gives a peculiar recension, which I have found in none of the other Mss. It is, however, of peculiar worth, as it often gives the exact pronounciation of the λέξεις. As regards the length of its text, Q stands midway between LM and the regular Jacobite recension A B E F G H I.

R. Vatican, Codex CXIV, fol. 114, of no critical value.

S. Vatican, Codex CCXVII, fol. 225. Containing a part of Bar ʿAlī; finishes at the end of the letter *Semkath*. Belongs to the short recension and follows a text peculiar to itself, of the 16th (?) century.

T. Medicean library (Florence).

U. Leipzig 1096 (formerly in the possession of Professor Albert Socin). Jacobite hand of the year 1881. Contains the mixed recension. I have not examined it; but from the description in Vollers' Catalogue (p. 380), there can be little doubt that the Ms. is a copy of the Paris Ms. Z.

[**V.** Berlin, Or. folio, 545, containing Bernstein's copy, 159 pages, of Leyden Ms. 102 (L)].

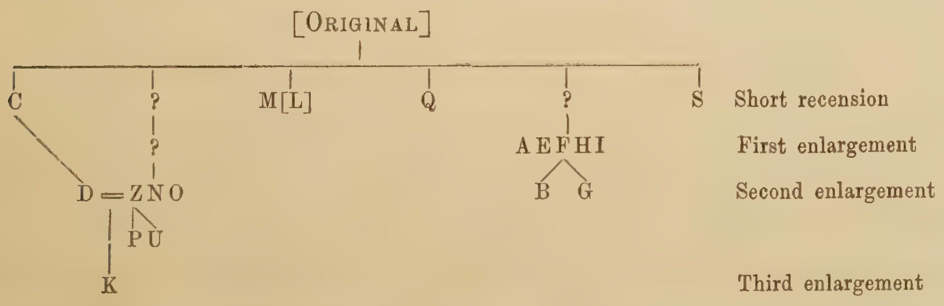
[**W.** Berlin, Or. folio, 546, containing extracts by Bernstein from D and F].

Z. Bibliothèque Nationale (Paris), 299. Large folio; two columnes to the page; good Jacobite hand; written in the year 1499; represents the mixed recension. The Carshunic is occasionally written in Arabic characters.

In the Mss. at our disposal, we have three layers of tradition:

I. The short recension, represented by C, M (L), Q and S; II, the first enlargement, represented by A B E F G H I; III, a second enlargement, represented by D Z N O P U; IV, a third enlargement, represented by K. In addition to this, C and Q represent what may be called an Oriental or Nestorian tradition; perhaps, also, the original of S, as its Carshunic seems in many places to be a retranslite-ration of Arabic. The other Mss. represent an Occidental or Jacobite recension.

The Mss. A B E F G H I all go back to one and the same original; B only occasionally varying, G more often. The Mss. representing the longer recension have a certain connection with C; more especially is this the case with D. The following scheme will, perhaps, render the relation of the various Mss. plain



The short recension, undoubtedly, represents the original better than do the later enlarged recensions; but Q does not go beyond the letter *mim*; M [L] and S are

incomplete; and no one Ms. agrees with any of the other three. It is also impossible to say that it represents exactly the work as it came from the hand of the author. I have, therefore, not dared to take the single Ms. C as the basis for the present edition; but have, in quite arbitrary fashion, chosen the first enlargement for the actual text, to wit the Mss. A E F B G. Nor have I followed these quite slavishly; but have chosen what has seemed to me to represent the evident intent of the author. In the notes, I have been careful to give the full variants of the short recension. Of the second enlargement, D and Z have been fully collated; K to a greater part; and N O P only occasionally (especially at the beginning), in order to give an idea of what these Mss. represent. I have taken no account of the Bar ʿAlī additions which occur in Bar Bahlūl Manuscripts. In one or two cases, the Mss. differ to such a degree that I have been forced to exhibit the different texts in the form of two recensions.

Unfortunately, the notes have become quite unduly extended, though I have compressed them within as small a space as possible. I have carefully abstained from any philological comment, and even from calling attention to evident mistakes — which occur often in the Greek catch-words. My aim has been to get at the tradition — not to rectify it. I have not taken any account of the different order in which the glosses occur in the Mss., nor of the Arabic explanations in the glosses. It seems of no importance whether one Arabic word comes before or after the other. The sign 〉 signifies that that which follows in omitted; the sign + that the following is added. Each gloss is treated separately. A hyphen between two words signifies that the remark has reference to all that is between these words in the text.

It is a pleasant duty for me to thank, in this foreword, those who have been so helpful in this somewhat arduous task. Professor Ignazio Guidi has not only procured for me a copy of the Vatican Ms. S; but also has been most helpfull in seeing through the press the part that is here published. Professor Rubens Duval has personally made collations for me of the Paris Ms. K; and both Professor and M[rs] D. S. Margoliouth have assisted me with collations and photographs of parts of the Mss. in the Bodleian. Dr. William Popper, a former student of mine and now Professor in the University of California, has finished collations for me both in Berlin and in Oxford, when it was impossible for me to spare the time necessary for the work. Finally, I am indebted to the Accademia dei Lincei for the share they have graciously taken in the printing.

ܬܘܒ ܟܬܒ ܚܝܠܐ ܘܡܒܪܪܐ ܐܠܗܝܐ ܕܬܘܒܢܢ
ܣܦܪܐ ܕܝܘܢ   ܡܫܪܝܐ ܐܬܘܬ ܐܢ [1] ⁘

[2] ܐܢܝܕ ܡܬܬܐܢܕ. ܘܟܠ [3] ܢܘܕܐ [4] ܕܟܠܗ ܦܓܪܐ [5] ܠܟܘܢܝܘܬ. ܘܟܠ ܠܒܐ ܡܬܬܕܢܝܬܐ. اذا قيل على البدن [6] جميعه [7] ينود ويرتعش ويتحرّك وعلى القلب يخفق [8].

ܐܢܘܛܐ [9]. ܢܘܐܝܬ ܡܠܚ̈ܐ. الملاّحون والنوابىّ [10] واذا كانوا فى مراكب البحر [11] قيل لهم النواتيّة والنباتيّة [12].

[13] ܐܢܒܘܒ. يعطبون [14].

ܐܢܒܘܒܝܬܐ [15] ܗ̄ مشك.

[16] ܐܢܝܚ ܡܢ ܢܘܚܐ [17]. يسكن ويهدا [18] ويستقرّ.

[19] ܐܢܚܣܕ [20]. يستولى ويغلق [21].

[22] ܐܢܒܪ. يجفّ.

---

[1] B〉 heading. C ܬܘܒ ܒܥܘܕܪܢ ܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ (sic) ܡܫܪܝܢܢ ܣܦܪܐ ܕܝܘܢ ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܡܬܟܬܒܐ ܐܢ; NOP ܬܘܒ ܣܦܪܐ ܕܝܘܢ ܡܫܪܝܐ ܐܢ DZ; ܐܠܦ ܚܝܠܐ ܕܡܪܢ ܡܫܪܐ ܡܩܢܝܐ ܡܫܪܝܢܢ ܘܗܘ LM ܬܘܒ (ܡܫܪܝܢܢ + N) ܣܦܪܐ ܕܝܘܢ ܡܫܪܝܐ ܐܢ; GLM〉 ܬܘܒ. [2] DNO + ܐܝ ܗ̄ ܚܢܝ. ܗ̄ ܡܬܙܝܥ. ܐܝ ܐܬܚܫܚܝ ܗ̄ ܡܬܙܝܥ ܚܢܝ. ܐܢܐ. ܐܢܬ. ܐܢܐ. ܘܠܐ ܡܫܬܚܦ (ܡܫܬܚܦ N); LM〉 first two glosses. [3] NO ܟܠ. [4] G ܢܘܕ̈ܐ [5] G + ܕܡܢ [6] EF البدان. [7] H جمعه; C + يكون. [8] DNO + ܐܢܘܢ. ܘܠܐ ܐܢܐ ܕܡܫܬܠܚ (ܡܫܬܠܚ NO) ܐܬܟܘܪܘܬܐ [9] H ܢܘܛܐ. [10] C〉. [11] N〉 to end of gloss; C يقال. [12] O〉; cfr. s. v. ܢܘܛܐ. [13] BPZDNO + ܐܢܒ. يهلك; NO Arab. يتلف; D يتلف ويهلك. [14] C + ويبادون [15] LM〉 gloss.; H ܐܢܒܘܒܝܬܐ. [16] D〉 gloss. [17] M ܢܘܚܐ. [18] C ويهدى. [19] LM〉 gloss. [20] BPZ + ياخذ. [21] DNO + ياخذون ܐܢܚܣܘܢ.
[22] Three foll. glosses in DNO ܐܢܒܪ. ܐܢܒܪܢ ܐܢܒܪܝܢ ܡܢ ܢܒܝܥܘܬܐ (ܡܢ ܡ̄ N〉) يجفّ يجفّون ܐܢܒܪ ܐܢܒܪܝܢ ܡܢ ܟܪܝܬܐ. يبسء (N〉)

ܢܐܒܫܘܢ. يجفّون.

ܢܐܒܕ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. يُسَا [1].

ܢܐܟܘܠ ܡܢ ܐܘܟܠܢܐ [2]. يأكل [3].

[4] ܢܐܟܘܦ ܡܢ ܐܘܟܦܢܐ. العناية الحِرص [5] الرأفة.

[4] ܢܐܟܡ. يسودّ [6].

[4] ܢܐܠܨ. يحرص ويجتهد [7].

ܢܐܠܦ ܡܢ ܝܘܠܦܢܐ. يتعلّم.

[4] ܢܐܠܡ ܡܢ ܐܝܠܡܐ [8]. يحقد من الحقد والعصبيّة [9].

[4] ܢܐܡܝܣܛܐܦܘܢ ܚܘܪܐ. مازريون ابيض.

[10] ܢܐܣܦܘܢ. يستولون ياخذون.

ܢܐܡ ܡܢ ܢܘܡܬܐ [11]. ܐܝܟ ܗܘ̇ ܕܒܕܘܝܕ [12] ܠܐ ܢܢܘܡ ܢܐܡ ܘܠܐ ܕܡܟ. ينام ويهجع وينضجع [13].

ܢܐܣ ܘܐܦ ܢܐܕ [14]. ينوس ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ينود ويتحرّك.

ܢܐܣܐ ܡܢ ܐܣܝܘܬܐ. يَبْرَى [15] ويشفى.

ܢܐܣܦ [16] ܡܢ ܐܝܣܦܢܐ ܘܣܬܟܠܐ يَحْزَن [17].

ܢܐܣܘܪ ܡܢ ܐܝܣܘܪܐ. يشدّ ويوثق [18].

---

[1] DNO + ܢܐܒܕ ܢܐܒܕܘܢ (ܢܐܒܕ ܢܐܒܕܘܢ N) ܦܬܠܐ ܡܢ ܐܒܕܐ: ܢܐܒܕ. ܘܡܬܠܐ. مصلّية: ܢܐܘܒܕܘܢ إحفتا. صاحب السكّان; CH⟩ gloss. PLZ catchword ܢܐܟܘܠ. [2] M ܐܘܟܠܐ. [3] DNO + ܬܐܟܘܠ ܐܟܘܠ ܬܐܟܠܝܢ ܒܫܘܬܐ ܘܒܫܡܫܬܐ [4] LM⟩ gloss. [5] B الحرس. [6] DNO + ܬܐܟܡ ܐܘܟܡܐ (ينوحون + NO); ܢܟܐ ܡܢ ܠܐܘܬܐ (يتعب + N); ܢܐܠܐ ܣܡ ܘܗܘ; ܢܐܠܨ ܗܘ; ܡܢ ܐܠܨܢܐ ܢܐܠܨܘܢ ܒܥܡܠܐ: ܗܘ ܕܡܟܐ ܠܐܢܫ ܒܐܠܨܐ. [7] Z + يضايق. [8] C (sic) من الما [9] PZHDN والصعبية, C والضغاين. [10] DN⟩ gloss; E catchword (sic) ܢܐܚܕܘܢ. [11] M ܢܘܡܬܐ! [12] Ps. 20 (21) 4. DNO⟩; M⟩ quot. [13] B ويهج; DN + ܢܐܢܘܡ ܐܝܟ ܢܕܡܟ. ܢܘܡܬܐ. ܢܝܚܘܬܐ. ܘܫܠܝܐ (ܘܫܠܝܐ N) ܘܢܝܚܘܬܐ ܒܗ ܕܫܢܬܐ. [14] M⟩ gloss. DN⟩ second Arabic explan. Most of Mss. repeat ܢܐܕ as a new catchword: but DNZO have the correct reading. SZ + ܢܐܣܘܬܐ ارتعاش [15] S⟩. [16] ZP + ܘܢܐܣܦ. [17] ZP + ويذخر; M⟩ gloss; S ܢܐܣܦ only, followed by يحمل يخزن يذخر. [18] NDO + ܢܐܣܘܪ ܡܣܪܐ.

ܢܐܦܘ [1]. ܚܪܕܠܐ حردل [2].

ܢܐܪܒ. ܡܢ ܪܒܘܬܐ. يعظم ويُنبَل.

ܢܐܪܒܐ [3] ܐܟܘܬ ܪ̈ܓܠܐ ܘܐܦ. ܩܪܩܦܐ [4]. ܫܢܐ ܕܛܘܪܐ سنّ جبل القرقف والرابية [5] والنيرب [6] والطريق [7].

ܢܐܪܕܘܣ [8] ܗ̄ ܫܒܠܬܐ. سُنبُل الطيب [9].

ܢܐܪܕܝܢܘܣ [10] ܛܘܪܝܐ ܫܒܠܬܐ [11]. سنبل مُرّ.

ܢܐܪܕܘܣ [12] ܐܦܪܝܐ. المعلف المدود [13].

ܢܐܪܬܩܘܣ [14] ܩܠܝܠܐ [15]. الحشيش المدوّر القحل اليابس الخفيف الذى [16] تطيره [17] الريح شبه الاكليل.

ܢܐܪܓ ܡܢ ܐܘܪܟܐ. يمتدّ ويطوّل [18].

ܢܐܪ̈ܥܝܘܗܝ ܡܢ ܐܘܪܥܘܬܐ [19]. يتلقّاه [20] يستقبله.

ܢܐܪܥܘܢ. يَرظُون.

ܢܐܪ̈ܩܝܣܘܣ [21] ܢܐܪܩܣܘܣ [22]. نرجس [23].

ܢܐܪܬ ܡܢ ܝܪܬܘܬܐ. يَرِث.

---

[1] EF ܢܐܦܫ. [2] DNO + ܢܐܟܘܢ (ܢܐܙܘܢ N) ܕܡܬܩܘܢ ܚܪ̈ܕܠܐ ܒܗ̄ ܢܐܦܪ ܟܘ. ܚܣܪ ܟܘ: يرمق. ܢܐܦܪ يهتمّ يعتنى (يهتنى D) ܒܗ܆ ܢܐܦܫ ܡܢ ܡܫܪܝܬܐ: ܢܐܦܫ ܡܢ ܡܫܪܝܬܐ. PZS + (يعدد! S) ينجرد ܢܐܪ [3] M⟩ From here up to ܢܐܪܬ. [4] DHNPZSO ܩܪܩܦܐ. C ܩܪܩܦܬܐ. [5] C + العالية; O والراية. [6] Mss. in Carshuni ܘܐܠܢܝܪܒ! [7] H + ܐܫܢܐ ܩܪܩܦܐ. PZ + اخر ܢܐܪܒܐ ܕܗܘ ܩܪܩܦܐ. On margin ܢܐܪܒܐ ܩܘܠܐ ܫܢܐ ܕܛܘܪܐ. القرقق الرابية S .وادى فى الجبل .سنّ جبل طريق. [8] A ܢܐܪܕܘܣ. GPZO⟩ gloss. [9] S سـنـبـل مرّ; cfr. fol. gloss. [10] ZP⟩ gloss. C ܢܐܪܕܝܢܣ; OND ܢܐܪܕܝܢܘܣ. [11] ADNO⟩; S + سنبل الطيب .ܢܐܪܕܘܣܛܟܘܣ. [12] A ܢܐܪܕܘܣ. [13] DNO + ܢܐܪܦܝ ܗ̄ ܢܪܦܫ. [14] G⟩ gloss. [15] A ܩܠܩܠܬܐ. [16] C⟩ الريح — الذى; but there seems to be an empty space. [17] O تذريه; D تظريه; N يتظريه. For whole Arabic S الحشيش اليابس; C + ܢܐܠܐ ܫܡܥ ܘܗܘ ܢܐܟܘܢ ܡܢ ܐܟܠܐ; ZP + ܢܐܪܡܠܐ الشجرة + S ;ܢܐܪܡܠܐ. انسجد. [18] ZP + يلتقى. ܢܐܪܓܗ. O + ܢܐܪܓ ܘܢܐܪܓܗ ܘܢܦܩܗ ܗ̄ ܡܢ ܗܟܢ ܠܐܘܪܚܗ. نسيب يتلقّانى يستلقينى. [19] N ܐܘܪܥܘܬܐ. [20] E يـتـلافه; G يلقاه; NO يتلقا هو. NO + يرظون. ܢܐܪܥܘܢܘܢ. [21] C النرجس. ܢܐܪܩܣܘܣ. [22] HS ܢܐܪܩܣ. [23] NDO + ܢܐܪܩܝܣ ܗܘ ܕܝܗܘܐ (ܗܘ ܕܗܘ S) ܒܝܫܟܘܢ ܡܫܢܐ. ܢܐܪܩܝܣ ܕܡܫܢܐ ܫܠܚܦܗ.

ܢܐܫ. ܡܢ ܢܫܝܫܘܬܐ ܗ̄ ܢܚܫ ܘܢܫܡܟܐ ܘܢܚܠܫ [1]. يذبَل ويضعف [2].

ܢܐܬܪ ܡܢ ܡܘܬܪܢܐ. يربح [3].

ܢܐܬܐ. ياتى ويجىء [4].

ܢܐܬܘܢ ܥܠܝ ܪ̈ܚܡܝܟ. ليغشيني رحتك [5].

ܢܒ. [6] ܢܒܐܘܬ ܗܘܐ ܢܒܝܘܬ ܒܡܒܘܥܗ ܕܐܫܥܝܐ.

ܢܒ̈ܐ [7]. الصيبان [8] التى تكون [9] فى اصول [10] الشعر.

ܢܒ ܒܬܪܝܢ ܡܡܠܠܐ. ܢܒ ܡܠܠܐ ܕܐܬܘܪ [11] ܘܢܒ. ܡܘܡܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܕܒܝܠ [12] ܡܘܡܐ ܒܢܒ. ܦܐܡ [13] ܗ̄ ܕܡܫܝܚܐ ܒܕܒܝܠ ܥܠ ܫܘܪ ܦܪܝܫܘܬܐ. ܘܐܫܬܪܝܐ ܐ̈ܡܪܝܢ ܕܒܒܢ. ܒܒܝܢ ܐܝܬܘܗ̇ [14].

ܢܒܓܐ ܒܒܘܡܐ [15] ܢܒܓܐ ܕܒܘܪ [16] ܦܠܘ ܡܢ ܬܘܝܬ ܐܝܠܢܐ [17]. اوّل نبات خروج [18] من الماء.

ܢܒܓܐ. نبع من نبع [19] ينبع [20].

ܢܒܕܘܪ. يبدّر [21].

ܢܒܕܡ. يدلّ ويُوضِح ويُنبِي من الانباء [22].

[23] ܢܒ̇ܗܐ ܕܡܫܒܚܐ ܘܐܦ ܕܬܠܡܝܕܐ [24]. ܫܘܪܝ ܘܡܒܥܐ ܕܡܕܡ [25]. نبوض الحسّ.

ܢܒܗ̄. ابتداء حركة هاج [26].

---

[1] N ܘܢܚܠܫ. [2] S يذبل. ܢܐܫ ܡܢ ܢܫܝܫܘܬܐ; DNO + ܢܬܡܟܟ ܘܢܚܠܫ. [3] ZPD + يفيد; S + يستفيد. [4] EFSM⟩. [5] A لتغشينى; H لتغشنى; E ليغشنى; NOD ليغشانى رحتك ورافتك; Cfr. Ps. 119, 41. C + in a later hand (?) ܢܐ ܗ̄ ܚܢܘܢ ܥܠ ܐܚܣܢܝ ܗ̄ ܚܣܕ. [6] M⟩ from here until ܢܒܓܐ. [7] C ܢܒܐ. [8] E الصبيان; O الصحبان. [9] S⟩ from التى to end. C الذى يكون. [10] AFH عروق. [11] AB ܕܐܬܘܪܝܐ. [12] C⟩ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܕܒܝܠ. [13] S + ܘܐܢܫܝܢ ܐܡܪܝܢ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. [14] PZ + ܢܒܓܐ. اسم رجل. ܢܒܓ. يفرع ويخلف. S + ܢܒܓ. يفرخ والشجر يخلف. ܠܘܩܒܠ ܠܒܢ ܗ̄ ܢܒܥܘܢ ܡܢ ܟܬܒܐ ܘܡܠܘܗܝ ܕܫܒܪܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܐܘ ܢܒܓܐ ܦܠܘܓ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܗ̇ܘ ܐܝܟ ܡܠܐ ܡܬܝܠܕܐ ܡܢܗ̇ ܠܘܩܒܠ ܗ̇ܘ ܕܢܦܩ ܡܢܗ. [15] ZP ܒܒܘܡܐ [16] G ܐܝܠܢܐ ܗ̇ܘ ܐܝܟ ܠܐܝܠܢܐ ܡܢ ܦܠܘܓ. [17] A pl. [18] C يخرج OS⟩ Arabic. [19] C⟩ من نبع. [20] S + ܢܒܓܐ. ܢܒܓܐ ܗ̄ ܢܒܥܐ ܢܒܓܐ. الليف. ܢܒܓܐ محلب. ܢܒܓܐ ܡܢ ܓܒܠܐ يهذى يبذى. PZ + ܢܒܓ ܘܦܪܥ. سبت. DNO + محلب; [21] EMSO يبدر; AGZP + يبدر; DNO + ܢܒܕܪ يبدّر. [22] S⟩ من الانباء. [23] M⟩; S ܢܒܗܐ [24] DGNO ܕܬܠܡܝܕܐ. [25] C⟩. [26] DPZ هيجان. ܘܢܒܗܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܫܘܪܝ ܘܡܒܥܐ ܕܡܕܡ. ابتداء حركة هياج

[1] ܢܒܗܬ ܚܙܝܢܐܝܬ ܘܡܣܬܟܠܢܐܝܬ [2]. يخزا ويبهت [3] يخزون [4] ويبهتون.

[5] ܢܒܗ [6] ܒܗ. ܗ̄. ܐܬܬܥܝܪ ܒܗ. وهو خطر ببالى وانتبه لى [7]. ܘܗܘܐ ܡܠܬܐ ܐܪ̈ܥܢܝܬܐ ܠܒܢܘܗܝ ܘܐܬܥܝܪܘ. انتبهت.

[8] ܢܒܘ ܠܦܘܪܐ ܐܬܘܗܝ، ܕܡܬܬܪܓܡܐ ܢܒܘ [9].

ܢܒܘܪܐ [10]. الخرطوم.

ܢܒܘ ܕܝܢ ܓܠܝܐ ܗܘ [11]. صَنَم. اخر مدينة.

[12] ܢܒܘ ܟܘܟܒܐ ܗܘ ܘܡܬܬܪܓܡܐ ܡܢܝܢܘܬܐ ܡܕܒܪܢܐ. عطارد [13].

ܢܒܘܟܕܢܨܪ. صورة نبو [14].

[15] ܢܒܚ ܡܢ ܟܠܒܐ. ينتهب [16].

ܢܒܝܘܒ. ينقب.

[15] ܢܒܚܐ ܕܟܠܒܐ ܐܘ ܕܐܝܟ ܬܘܒ [17] ܕܦܪܘܫܐܝܬ [18] ܡܡܠܠ [19] ܗܢܐ [20] ܕܦܘܪܫܢܐ [21] ܐܬܘܗܝ ܘܠܒܢܘܗܝ [22] ܐܪ̈ܥܢܝܐ. نبح ينبح [23].

[24] ܢܒܫܘܪ ܡܢ ܟܘܫܝܐ. يبحث ويمتحن [25].

---

[1] S ܢܒܗܬ يخيب. [2] DNO〉 ܚܙ̄ ܘܚܫ̄. [3] DNO + ܢܒܗܬܘܢ. [4] P يبخهن, copyist's mistake. S + ܢܒܗܬܘܢ يخزون. [5] M〉 up to ܢܒܗܘܢ. [6] C ܢܒܗ. [7] C〉; S〉 انتبهن — ܘܗܘܐ. [8] C〉 gloss. [9] G + جبل نابو. [10] S ܢܒܘܪܐ; D〉 gloss; N〉 gloss and cathword of foll.; NO + ܘܢܚܘܫܬܐ. [11] C〉; S〉 ܡܢ ܓܠܝܐ ܗܘ; S punctuates ܢܒܘ. [12] S ܢܒܘ عطارد. ܘܗܘ ܡܬܪܓܡܐ ܡܢܝܢܘܬܐ. [13] DNO + ܘܕܪܓܡܐ ܕܗܘܐ ܟܘܟܒܐ ܗ̄. ܟ̄. [14] C صورة ܢܒܘܟܕܢܨܪ. ܗ̄. ܟܠܗ ܢܒܘ ܕܗܘ ܗܪܓܡܢܐ (ܗܘܪܓܡܢܐ N): DNO ;صور تنقو!! ZP ;بختنصار صورة نبو: ܟܢܫܐ ܕܟܘܟܒܐ. ܟ̄ ܗܘܪܓܡܢܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܢܒܘܪܐ ܕܐܦܝܢ ܗܟܢܐ ܡܢ ܦܘܪܫܐ ܕܡܢܐ ܘܕܝܠܗ ܗܘܐ ܟܕܝܢ ܠܡܘܬܐ: ܘܡܢ ܗܟܢܐ ((O) ܐܡܪܘ ܠܢܒܘ. ܒܪ ܟܠܕܝܐ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܗܘܐ ܢܒܝܠܗ ܢܒܘܟܕܢܨܪ; S〉 gloss. C + on margin ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܐܒܘܗܝ ܗ̄ ܕܢܒܘܦܠܣܪ. ܐܡܪܘ.
[15] M〉 gloss. [16] S ينهب ZP ينهب ينتهب. NO + ܢܒܙܐ بسفيج. ܗܢܘܢ ܕܝܠܗ. [17] N ܬܘܒ. [18] C ܕܦܪܘܫܐܝܬ. [19] ACDNO ܡܡܠܠ. [20] C〉; A ܗܢܐ. [21] D ܦܘܪܫܢܐ. [22] CZ + ܗܘܐ. [23] C + الكلب. For gloss S simply نبح ينبح. NO + ܡܢ ܟܠܒܐ ܢܒܚ; DNO + ܢܒܚ ܗܘ. ينبح. ܢܒܚ. ܦܘܪܫܐ ܘܡܬܚܡܐ. [24] S〉 gloss. [25] S يفتش; C Arabic as foll. يمتحن وتفحص (sic) وينقد.

ܢܒܚܫ ܡܢ ܒܘܚܢܐ [1]. يبحث ويفتّش [2].

ܢܒܛܠ [3] يبطّل ويُعطل [4].

[5] ܢܒܛܠ. يُبطِل ويعطل [6].

[7] ܢܒܝܐ. النبّى.

ܢܒܝܘܬܐ [8]. نبوّة. ܢܒܝܘܬܐ [9]. نبوّات.

[7] ܢܒܝܬܐ ܐܢܬܬܐ. نبيّة [10].

ܢܒܝܫܬܐ ܡܢ ܒܝܫܘܬܐ. يستحسّ [11].

ܢܒܕܚ ܡܫܬܐܬܐ ܗܘ ܕܒܠܘܥܐ [12]. يضرب ضربًا مبرحًا [13]. يُعاقب بانواع العذاب [14].

[15] ܢܒܠ [16] ܢܒܠܐ ܒܒܪܬܐ ܕܡܬܒܕܒܕ ܬܪܥܐ. ܗ̄. ܢܒܠ ܐܝܟ ܒܠܒܠܐ ܡܢ ܡܬܚܘܬ ܦܪܘܗ ܦܪܕܐ ܘܒܝܫܐ: ܬ̄. ܢܒܪ ܡܬܦܪܕܡ. ܬ̄ ܦܐܠܝܬܐ.

[17] ܢܒܠܐ ܡܢ ܒܠܝܘܬܐ. يبلا [18] ويخلق.

[17] ܢܒܠܒܠ ܡܢ ܒܘܠܒܠܐ. يبلبل ويشوش ويفسد.

ܢܒܠܥܘ. يبلعنى [19].

[17] ܢܒܠܥ ܡܢ ܒܠܥܐ ܕܗܘܐ ܒܦܘܡܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܢܒܥܐ ܘܡܚܘܬܐ ܒܟܠܗ ܦܓܪܐ. الاوّل يبلع [20] والثانى يُضرَب.

[21] ܢܒܠܓ [22] ܒܠ [23] ܘܪܡܒܝܐ ܡܢܗܪܬ ܡܬܬܐܪܓܪ [24]. ܗ̄. ܡܢܗܪܐ ܐܝܟ ܡܢ [25] ܕܡܗܒܒ ܐܝܟ ܗ̄ܘ [26] ܕܐܡܢܪܐ ܒܟܬܒܐ [27] ܕܢܒܝܐ ܐܝ ܦܪܓܬ ܠܦܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܠܓܘ ܘܪܡܒܝܐ [28]. ܘܦܪܓܐ ܬܘܒ ܡܬܦܪܐ. نبت وورد النضارة [29].

---

[1] G + وهو. [2] S + (Job. 3, 7) ܢܒܚܫܘܢܝܗܝ ܐܝܠܝܢ ܗ̄ ܢܒܚܫܘܢܝܗܝ ܠܝܘܡ يلعنونه. [3] M يعطّل; S〉 gloss. [4] AFGS〉 gloss. [5] O ويُعَطل; C ويتعطّل; DNO + ܢܒܛܠ ܗ̄ ܦܣܩ ܐܒܕ. [6] D + ܗܘܐ ܣܡ. [7] S〉. [8] S〉 gloss on pl. [9] G + فهو. [10] A نبوّة. [11] AEN يستكس; O يستقس. DNO + ܢܒܫܐ ܣܡ ܘܐܣܬܪܝ ܡܢ ܒܝܫܐ. [12] Z ܕܒܠܘܥܐ; C + ܐܘ ܒܝܫܬܐ. [13] S مسرحًا. [14] C + واصناع العقاب; ZP + ܢܒܚܫܘܢܝܗܝ ܢܒܚܫܘܢܝܗܝ. يلعنه; cfr. note 2. [15] M〉 gloss. S ܢܒܠ ܢܒܠ ܡܬܚܘܬ. [16] G ܢܒܠ. [17] S〉 gloss. [18] EFCMDNZ يبلى. [19] C يبلغنى. [20] C يبلغ. [21] M〉 gloss; S〉 امو - النضارة. [22] ZP ܢܒܠܓ. [23] A ܡܢ. [24] A〉. [25] ES〉. [26] PZ〉. [27] C〉. [28] CDNPO ܒܠܓܘ ܘܪܡܒܝܐ. Cant. 7, 3. [29] AGF النصارة; PZ ازهر النضارة.

ܢܒܥܐ ܒܬܪܥܝܬܐ. يصلح [1].

ܢܒܥܐ ܡܢ ܒܢܝܢܐ. يَبنِى.

ܢܒܣܐ [2]. يستخّف يتهاون يتقاصر [3].

ܢܒܥܐ ܡܢ ܒܥܘܬܐ. يطلب. يتضرّع [4] يبتهل [5].

ܢܒܥܐ. الينبوع.

ܢܒܥܕ [6]. ܢܪܚܩ. يبعد.

ܢܒܥܘܢ. يطلبون [7].

ܢܒܥ. ينبع [8].

ܢܒܥܛ ܡܢ ܒܥܘܛܐ. يرمَح ويركُل [9] ويشمُص [10].

ܢܒܥܪܬܐ. التوقّد يتلهّب [11].

[12] ܢܒܨܐ ܡܢ ܒܘܨܝܐ. يستقصى [13] ويفتش [14] ويفحص.

[15] ܢܒܥܬܘܢܗ ܗܘ ܕܐܡܝܪ ܒܡܬܠܐ ܕܐܝܘܒ. يعاقبونه وينتقمون منه ويلعنونه [16].

ܢܒܩܐ ܡܢ ܒܘܩܝܐ. يمتحن.

ܢܒܪܐ. يبرى [17] يفصل يحلق [18].

[19] ܢܒܪܐ. يبرّى يفصّل [20].

---

[1] C〉; A اصلح; PZNO يسلى. [2] DNO + ܗܘ. [3] C, Arabic يستخف يتهاو. ܢܒܥܐ ܚܝܠ ܢܒܥܘܗܝ : ناقلون : ܢܒܥܘܗܝ ܡܢ ܒܥܘܬܐ. ܢܒܥ ܗܘܐ ينبع نبع. ܢܒܥܐ ܦܘܡܝ + DNO ܘܬܫܒܘܚܬܐ: ܢܒܥ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܒܥ ܠܫܢܝ ܡܐܡܪܟ (Ps.119,172). [4] FGNPZ يضرع; M يضرّع; O يظرع. [5] N يبتل. [6] DNO + ܢܪܚܩ. [7] DO يطالبون. A + ܢܒܥܐ يطلب. [8] ZMPGA + نبع. For DNO, see above note 3. [9] E ويرمل. CG〉. [10] S〉; C + ويرفس. [11] A لهبه; ZPS تلهب; DNO يلتهب; C الهبت. DO + ܢܒܥܪܬ ܡܬܚܡܠܐ. ܠܡܬܘܝܐ ܡܢ ܡܕܒܚ ܕܢ (D〉) ܩܦܝܙܘܬܐ. [12] M〉 gloss. [13] N يستقضى. [14] Z ويفتّش. [15] M〉 gloss. S ܢܒܥܬܘܢܗ ܡܬܪܝܢ ܠܘܛܐ ܗ̄ ܢܒܥܬܘܢܗ. ܐܝܠܝܢ ܐܚܪܢܐ ܕܐܡܪܘ. cfr. Job. 3, 4. يعاقبونه يلعنونه. [16] N ويلعنوه; so D, though, at first, the reading was as in the text. [17] F يبرّى. [18] C〉; NDO + ܢܦܪܫ ܢܦܠܐ. [19] AN〉 gloss. [20] PZ + ܢܒܪܘܙ ينقص : الـديـك صيصية. ܢܒܪܐ S + ܢܒܪܘܙ ينقص : ܢܒܪܙ. يتناقص : ܢܒܪܐ. الليف : ܢܒܪܐ ܕܬܪܢܓܘܠܐ ܐܘ ܕܣܘܣܝܐ. الصيصية التى الديك.

ܢܒܪܟ. يبرك على الارض ويخرّ [1].

[2] ܢܒܰܪܶܟ [3]. يبرّك [4] من البركة [5].

ܢܒܫܠ. يطبخ. ܢܒܫܶܠ. ان كان من الثمر يقال يدرك وان كان من اللحم [6] ينضج.

[7] ܢܓܒ [8]. يجفّ [9] ينشف.

ܢܓ݁ܒ ܕܡܫܘܐ. اللَحف [10].

ܢܓܒܐ [11] ܡܢ ܟܢܫܬܐ. يختار [12].

[13] ܢܓܒܐ ܡܢ ܟܘܢܫܐ [14]. يميّز ينتخب [15].

ܢܓܒܘܫܬܐ [16]. مشك [17].

ܢܓܕ ܡܢ ܢܓ݁ܕܐ. يجذب يمدّ يجتدب يقتطب [18].

[19] ܢܓ݁ܕܐ ܐܝܟ ܕܠܗ [20]. المداوون.

ܢܓܕ [21] ܗ̄ ܢܓܕܘܗܝ، ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܓܕ ܘܐܣܩܘܗܝ، [22] ܠܝܘܣܦ ܡܢ ܓܘܒܐ. جرّوه [23].

[24] ܢܓܕ ܗ̄ ܒܡܢܓܕܢܘܬܐ [25]. ܐܝܟ ܗܘ [26] ܕܢܓܕܘ ܒܦܪ̈ܓܠܐ [27] ܠܝܫܘܥ. ضربوه [28].

ܢܓ̈ܕܐ [29]. الجلد والعقوبات والضرب بالسياط [30] وما اشبه ذلك [31].

---

[1] AE⟩ على الارض ويخرّ. C⟩ ويخرّ. O الارظ. [2] A⟩ gloss. [3] C+ ܡܢ ܒܘܪܟܐ. [4] CDPZN + يبارك. [5] PZS + الخبرج. ܢܚܠܐ. NDO + ܢܒܪܝ: الكبش الخصى. ܗ. ܢܒܪܘܚܐ. ܢܒܪܘܟ ܒܣܪܐ. ܢܒܪܟ ܒܟܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ. CNDO + ܘܢܒܪܝ: ܢܒܟܘܬܐ ܡܢܒܪܝܐ ܡܢܐ. cfr. p. 7, note 20. S + ܢܒܒܘܬܐ يسكن. [6] EFG اللحوم. [7] DS + نجاح. ܢܓܪܝ. P + ينشف. ܬܓܒ. [8] DNO + ܡܢܓܒ. [9] S⟩. [10] AD اللحاف. [11] ND ܢܓܒܐ. [12] M⟩. [13] O⟩ gloss. [14] G ܟܘܢܫܐ. [15] C ينتجب; GEP⟩. [16] N ܢܓܒܘܫܝܬܐ. [17] DNO + ܡܫܟܐ ܘܐܡܫܟܐ. ܘܐܓܕܘܗ. P + ناز مشك. ܢܓܒܘܫܬ! ܘܡܫܟܬܢܐ ܝܝ ܀ ܢܓܒܘܫܝ. ܟܠ ܡܢ ܠܗܘܢ. [18] For Arabic S يجذب; C يجدب ويميد ويحبز; N يجذب يقتطب. For يجتدب A يجتبد, M يتجدب. For يقتطب, PD يقتضب. [19] C⟩ gloss. A ܗ̄ ܢܓܕܘܗܝ ܘܗ̄ ܢܓܕܐ; G ܢܓܕܐ. [20] S ܒܠܗ ܕܡܕܘܝܐ; DO ܪܢܓ ܗ̄. NDO + ܢܓܕܐ ܡܢ ܕܢܓܕܘ. [21] P + ܗ̄ ܠܗ ܐܝܟ ܕܡܕܘ ܐܘ. كان من الجذب ومن الجرّ. C⟩ ܢܓܕ ܗ̄ ܢܓܕܘܗܝ. [22] CNOS ܐܣܩܘܗܝ. [23] E + ليوسف. DO اجرّوه من الجبّ. (Gen. 37, 28). [24] NO⟩ gloss. [25] S ܡܢ ܡܢܓܕܢܘܬܐ; C ܡܢܓܕܢܘܬܐ. [26] A⟩; S⟩ quot. [27] A ܒܦܪ̈ܓܠܐ. [28] CS + جلدوه. [29] DNO + ܘܡܢܓܕܐ. [30] C⟩ last four words. [31] G + من العذاب; DNO + ܢܓܕܘܗܝ ܕܢܓܕܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܓܕܘ ܡܢ ܕܡܢ. ܗ̄ ܒܡܢܓܕܢ ܒܦܪ̈ܓܠܐ.

ܢܓܕ[1] ܗ̄ ܢܦܩ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܢܓܕ[2] ܠܟܠܢܫ ܠܘܬܝ. اجذب[3]

ܢܓܕܐ[4] ܕܡܨܝܕܬܗ. جذب مصيدته[5].

ܢܓܕܘܠ. يضفر[6] يفتل[7].

ܢܓܕܘܡ ܐܘܟܝܬ ܟܣܕ ܡܣܝܐ ܚܪܘܦܐ[8] ܢܦܣܘܩ. يقطع يبتر[9].

ܢܓܕܦ ܡܢ ܓܘܕܦܐ. يفترى.

ܢܓܕܫ ܡܢ ܓܕܫܐ. يعرض[10].

ܢܓܗܐ[11] ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܐܘ ܡܢ ܢܓܗܬܐ. ينجو يبرا[12].

ܢܓܗܐ[13]. يصبح[14].

ܢܓܗܪ ܡܢ ܓܘܗܪܬܐ. يغشى يغشا[15].

ܢܓܘܕܐ[16] ܡܫܟܐ ܗܘ ܕܐܦܣܪ ܠܗ ܚܝܘܬܐ ܘܡܬܦܫܛܐ[17] ܕܡܬܓܠܠܬܐ[18]. مجرّ[19].

ܢܓܘܕܐ ܕܕܗܒ.[20] ܩܢܝܐ ܕܕܗܒܐ. ܐܡܪܝ ܕܝ ܕܟܣܦܐ[21]. قضيب من ذهب او[22] فضّة[23]. وقال قوم جام او سلسلة فضّة.

[24]ܢܓܙܪ ܕܝ ܥܠܡܐ ܢܦܩ. ܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܒܙܪ. ܕܝ ܕܢܦܝܩܐ ܢܦ̄ ܡܬܒܙܪ[25] ܟܠ ܡܕܡ ܐܘ ܟܠ ܒܥܝܪܐ. يقال من الماء يخور يغور[26] وعن الغنم والنبات يجُرّ[27].

---

[1] P ܢܓܕ; N ܢܓܕ; S ܢܓܕ ܢܓܕ. [2] N ܕܐܓܕ. John.12,32. [3] DNO + ܗ̄. ܕܡܢ ܕܟܣܘܗܝ ܟܡܘܢ ܗܘ. [4] ADS ܢܓܕܐ. [5] DG معيدة. S for whole gloss. ܢܓܕܐ ܡܢ ܡܫܟܐ: ܦ̄. الجلد العقوبة. ܢܓܕܐ ܢܦܩ. يرتفع. [6] CFO يظفر [7] PS + يجدل. [8] DPN ܚܪܘܦܐ. [9] GO يبشر; NDO + يبتّ. [10] AEO يعرظ. [11] AN + ܐܘ. [12] CDNO يبرى; S 〉 ينجو. [13] Read with P ܢܓܗ ܡܢ ܢܓܗܐ. [14] N صبح; DNO + ܢܓܗ عشيّة. [15] C 〉. S Arabic يغشى بصره. [16] S ܢܓܘܕܐ ܡܢ ܫ̄ ܢܦ̄. [17] AB ܘܡܬܦܫܛܐ; G ܘܡܬܦܫܛ ܠܗ. [18] BDNO ܕܡܬܓܠܠܬܐ; S ܕܡܬܓܠܠܬܐ. [19] BSO 〉; P الجارور. [20] P 〉. [21] A ܕܝ ܕܟܣܦܐ; P ܕܝ ܕܟܣܦܐ; N ܕܝ ܕܟܣܦ; S 〉 ܕܟܣ̄ ܕܝ ܐܡܪ. [22] A + من; S قضيب من فضّة. [23] S وقال قوم او جام او كوز; C او جام او سلسلة فضّة; DP او كوز او ابريـــق; او ابريق كوز (كوزا O) او ابريق (بريق B) ܘ̈. حام او سلسلة فضة; N وقال قوم جام او سلسلة فضّة او كوز او ابريق ܘ̈. جام وقال قوم جام او سلسلة فضة ܘ̈. ܢܓܘܕܐ ܡܫܟܐ ينصب (ينضب?) الماء. ܢܓܙܪ ܟܠ ܡܕܡܐ S [24] ܢܓܘܠܐ الذى يجلد + C. [25] A 〉 ܡܢ ܢܦܝܩܐ ܢܦ̄ ܡܬܒܙܪ; C ܡܢ ܢܦܝܩܐ ܐܘ ܒܥܝܪܐ ܢܦ̄. [26] G يخرّ; يبيد الغنم والعشب. C + ويغور. [27] BCPDNO + وينفد; NDO + ܢܓܙܪ ܡܢܗܘܢ.

ܢܒܘܕܘܢ ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܢܗܪ̈ܘܬܐ[1]. ܗܝ ܕܒܟܬܒܐ[2] . ܗ̄ . ܢܘܒܘܢ ܘܢܒܘܕܘܢ. يبيدون [3] تغور المياه من الانهار[4].

ܢܛܠܠܘܢ ܟܠܢ ܪ̈ܚܡܝܟ[5]. تغشينا جيعنا [6] رحتك[7]. يعطفون [8].

ܢܓܘܪ ܡܢ ܓܒܪܐ. يزنى يفجر.

ܢܓܘܪ ܦ̈ܥܠܐ. يستكرى [9] فعُول.

ܢܓܘܪ ܠܗܘܢ [10] ܢܓܪܘܪ ܒܡ̈ܠܠܐ ܘܫܢ̈ܝܢܐ. يجر يجذب كلام عنت [11].

ܢܓܘܫ [12] ܡܢ ܓܫܘܫܐ. يلمس يجسّ [13].

ܢܓܚܟ [14] ܗܘ ܕܥܡܪ ܒܪܘܡܐ[15]: ܘܡܪܝܐ ܢܓܚܟ ܒܗܘܢ. يضحك منه [16] ويهزا [17] به [18].

ܢܓܚܟܘܢ [19] ܒܗ̄. يهزون به [20].

ܢܓܚܟܘܢ [21] . ܗ̄ . ܒܦܘܡܗܘܢ ܐܢܘܢ ܡܓܚܟܝܢ [22] ܒܐܓܚܟܬܐ. يسخرون بقوم [23].

ܢܓܒ. يجيب.

ܢܓܒܐ. يابس.

ܢܓܝܪ [24] ܪܘܚܐ. ممهِل ذو أناة [25].

ܢܓܝܪܐ [26]. مُوَمَّن [27] دائم ملازم الصبور [28].

ܢܓܝܪܘܬܐ [29]. المهلة الأناة وبطى [30].

---

[1] S ܢܒܘܕܘܢ يبيدون. [2] C 〉. Is. 19, 5. [3] A تبيد المياه. [4] AB الانهر; A + تغور يبيدون; P + ينضب الماء. [5] S Arabic تغشانا رحتك. [6] G 〉; MCBNPO جيعا. [7] C برحتك. [8] NDO + ܢܓܘܪ ܢܘܠܐ. [9] C + يستاجر; P + يكترى يستاجر. [10] E 〉 ܠܗܘܢ ܢܓܘܪ; C 〉 ܠܗܘܢ. [11] A عَنَت. [12] NC ܢܓܘܫ. [13] DNO + ܢܓܘܪ ܡܢ ܓܒܪܐ ؛ ܢܓܪܐ (ܢܓܠܐ O) ܡܢ ܡܓܫܘܫܘܬܐ. [14] B ܢܓܚܟ; N ܢܓܚܟ. [15] OND ܒܪܘܡ ܫܡܝܐ; P ܒܫܡܝܐ; Ps. 2, 4; G 〉 Syr. quot. and منه. [16] N عليه; D عليه ܘ منه. [17] ND ويهزى. [18] E + ويضحق عليه. [19] A ܢܓܚܟܘܢ; G 〉 gloss. [20] S يهتزون. [21] GMS ܢܓܚܟܘܢ. [22] NOP ܡܓܚܟܝܢ. [23] O يقوم!; gloss. in S ܢܓܚܟܘܢ ܗ̄ ܒܦܘܡܗܘܢ يضحكون ܐܘܟܝܬ ܡܬܒܙܚܝܢ ܒܐܢܫܐ ويقال يهزون. [24] ND ܢܓܝܪ. [25] ODP + الصبور; C Arabic صبور طويل الروح ماهل متاّنى. [26] ܢܓܝܪܐ. [27] PM مَومِن; O مُومن; C 〉. [28] C 〉; G الصبى والبطى; SDPNO بطى, followed in NDO as if a new gloss by ܢܓܝܪ ܠܐ ܪܘܚܐ. ܒܛܝ. [29] PM ܢܓܝܪܘܬܐ. [30] C Arab. المهلة التاّنى; AGNOMDS 〉 وبطى; for which P الصبر; S + صبر مهلة أناة تودّه ܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ.

ܢܓܠܠ ܡܢܗ ܐܘ ܢܦܠܐ ܡܢܗ ܠܒܝܬܐ. ܐܘ ܗܘܠܟܐ ܐܚܪܢܝܬܐ. يذهب [1] عنه.

ܢܓܠܐ ܗ̄ ܢܦܩܐ ܠܓܠܝܐ. يظهر ويعلن [2].

ܢܓܠܐ ܡܢ ܓܠܘܬܐ [3]. ܐܟܘܬܐ [4] ܕܟܘܫ ܓܠܐ ܓܠܐ [5] ܐܬܬܟܫܦ ܒܒܒܠ ܠܫܒܝܐ. يسبى ويجلى.

[6] ܢܓܕܐ ܡܢ ܓܘܕܦܐ. يذمّ [7] يهجى [8].

[9] ܢܓܠܘܙ. يحرم من [10] الحرمان.

[9] ܢܓܠܘܦ. ينقش.

ܢܓܪܓ ܡܢ ܓܘܪܓܐ. يمتحك من المتحك [11].

ܢܓܡܪ ܐܘܒܕܬ ܢܓܠܡ. يفنى [12]. ܝ̄: يتلف يبيد [13].

[14] ܢܓܢܐ ܡܢ ܡܓܢܝܐ. يضطجع.

ܢܓܣ [15] ܘܥܠ ܪܘܚܐ ܡܓܢܝܬ ܡܬܓܡܪ. يحلّ.

ܢܓܢܒ [16]. يسرق.

ܢܓܗ ܡܢ ܡܓܗܐ. ينضجع من الانضجاع.

ܢܓܥܐ ܡܢ ܓܥܬܐ [17]. يضجّ ويستغيث ويعجّ ويصرخ.

ܢܓܥܪ [18] ܒܟ ܡܓܥܪܐ ܘܢܬܟܐ. يزبر وينتهر ويجرّ [19] يترز [20].

ܢܓܘܚ ܥܠ ܬܘܪܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܬܘܪܐ ܢܓܚܢܐ ܕܡܓܚܬܐ. الثور [21] العقور [22].

---

[1] AE ايذهب, the elif being a dittography; P + يصرف; S gloss. ܢܓܠܠ يصرف يذهب.
[2] DNO 〉 gloss. + (2 Sam. 22, 16). ܢܓܠܐ ܐܫܬܐ ܕܬܒܝܠ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܓܠܝ ܫܬܐܣܐ ܕܬܒܝܠ ܢܓܠܐ ܡܢ ܓܠܘܬܐ. ܐܫܬܐ ܡܫܬܠܐ. يقال الاوّل يكشف: والثانى يسبى: ܦ̄, then the foll. gloss. [3] A ܓܠܘܬܐ; M 〉 quot. [4] C + ܗܘ. [5] FDNOP 〉. Cfr. B. B. col. 494, 22 and Ps. 137, 8 (?). [6] P 〉 gloss. [7] C 〉. [8] C يضطجع; CDNO + (NO ܢܓܢܐ) ܢܓܢܐ ܡܢ ܡܓܢܝܐ. يتبى (C 〈〈; يتكى O) يضطجع. [9] C 〉 gloss. [10] E 〉. [11] DNO + والحرن.
[12] Arabic in C يفنى يبيد; in S يتلف يبيد ويقال يتمّ. [13] NDO + ܢܓܡܪ ܐܫܬܐ ܢܓܡܠܐ يتمّم; P + ܢܓܡܪ يتمّ. [14] For CDNO cfr. note 8; A 〉 gloss. [15] A ܢܓܢܐ; D ܢܓܘܚ. [16] C + ܡܢ ܓܢܒܘܬܐ. [17] Arabic in C يصيح بالاستعانة والصراخ والضجيج. [18] F ܢܓܥܘܪ; S only ܢܓܥܘܪ يزجر. [19] PDNO ويزجر. [20] NC 〉; O يزتر; D ܦ̄ يزتر; يترز; Cfr. Zach. 3, 2. C + but in later hand ܢܓܥܘܪ ܢܓܥܪܘܢ ܘ ܢܓܥܪܘܢ. [21] DNO + النطاح.
[22] P + ينطع يدقر; S ܢܓܘܚ ܥܠ ܬܘܪܐ ܡܢܓܚܢܐ ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܘܪܐ ܢܓܚܢܐ ܐܡܪܐ ܒܡܬܠܐ مثل قولك ثور نطاح. (Ex. 21, 29).

ܢܓܪܘܗ̇ [1] ܨܗܝܐ ܩܢܝܢܗܘܢ. يبيد [2] العطش مواشيهم [3].

ܢܓܪܐ ܡܢ ܡܓܪܝܘܬܐ [4]. يجرى [5].

ܢܓܪܓ ܡܢ ܓܘܪܓܐ. يحرص ويحث [6].

ܢܓܪ. يلبث يمكث [7].

ܢܓܪܦܘܢܟ. ينشفونك [8].

ܢܓܪܐ. النجّار.

ܢܓܪܘܕ. يجرد ويجلو [9].

ܢܓܪܘܦ ܡܢ ܓܪܘܦܝܐ. يجرف [10] يتنشّف [11].

ܢܓ̈ܫܫܘܢ ܗ̄ ܢܡܫܘܢ. يمسّون.

[12] ܢܓܫܘܫ ܡܢ ܓܫܘܫܐ. يمسّ ويلمس الشى.

ܢܕ

ܢܕ ܥܠ ܢܘܕܐ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܡܢ ܥܠ ܕܫܠܬܝܟ ܢܕܘ ܡܡܬܢܐ يزعزع [13].

[14] ܢܕ ܬܘܒ ܥܠ ܗܘ̇ ܕܡܬܬܥܝܪ ܡܢ ܫܢܬܐ [15]. ܘܥܠ ܗܘ̇ ܕܙܐܥ. ܡܢ ܢܕܐ ܡܬܬܙܝܥ. ينتبه ويستيقظ بفزعة [16].

[17] ܢܕ ܡܢ ܢܕܬܐ. يقزّز [18].

[19] ܢܕܐ ܠܗ ܠܐܢܫ ܘܡܬܒܗ ܗ̇ ܕܢܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܕܚܙܘܢܝ [20]. يتقزّز [21] منّى.

---

¹ NO + ܢܣܘܩ ܗ̄. ² C تبيد; S gloss ܢܓܪܘܗ ܗܢܘ ܕܢܐܒܕܘܢ ܘܢܓܪܘܗ ܨܗܝܐ ܩܢܝܢܗܘܢ. ܢܓܪܘܗ يهلك او يخسر; P يهلك يخسر. Cfr. Job. 5, 5. ³ DNO + ܢܓܪܝ ܐܚܝܐ. ⁴ N ܡܓܪܝܘܬܐ. ⁵ PS يعرّض. ⁶ G + يحط; M + يحظ; C + ينجى; DNOP + يحرض; S for Arabic يحرض ويحثّ. ⁷ A > gloss. DNOMG + يطيل; PC + يطيل ويبطو; S + يطيل انـاه. ⁸ S يجرفونك; P + ܢܓܪܦܘܢܟ ينشفون يجرفون. ⁹ PCND + ܢܓܪܘܕ (DN + ܓܪܕܐ; D ܢܓܪܕ) يحلق. ¹⁰ OG يغرف. ¹¹ C ينشف; E يتكشّف; NDO + ܢܓܪܘܦ يعلق. ¹² S ܢܓܫܘܫ ينال يلمس; Arabic in P ينال يلمس يمسّء الشىء; NDOC يماس الشىء ويلمسه ويصدمه ويصله; E for whole gloss ܢܓܫܘܫ الشىء! C + in a later hand ܢܓܫܘܫ ܠܡܫܚ ܗ̄ ܟܫܐ ܕܕܘܟܐ. ܢܓܫ. ¹³ PC تزعزعوا. Is. 33, 3. ¹⁴ S has only one gloss commencing ܢܕ ܥܠ ܗܘ. ¹⁵ S ܙܝܥܐ. ¹⁶ S يتحرّق; C + ويقر. ¹⁷ PA ܢܕ; S gloss ܢܕ ܡܢ ܢܕܬܐ من النتن والانفة; DNO after this gloss ܢܕ. ܡܢ ܢܕܬܐ من الفتن والانفة. ܒܥܘܡܩܐ ܗ̄ ܠܗܘܢ ܕܢܕܘ ܡܢܝ. ܢܕܘ. ܡܢ ܢܕܬܐ. Hos. 7, 13. ¹⁸ A يقرز; C يقرن يأنف; P Arabic الانفة يأنف يتقزّز. ¹⁹ G > gloss. ²⁰ Ps. 31, 11. ²¹ B ينقزز; C ينقرب; PC + ويأنف.

[1] ܢܕ ܡܢ ܢܕܬܐ. من الفَتن والأنَفَة.

ܢܕܐ ܠܗ ܡܢ [2] ܡܕܡ ܕܠܡ. عافته [3] نفسى قزّزته [4] تقزّزته [5].

ܢܕܒ ܫܡܐ ܗܘ ܒܒܪܢܫܐ. ܡܬܢܕܒܢ ܕܝܢ ܫܦܝܪܘܬ ܪܥܝܢܐ. ܐܘ ܪܚܝܡܐ [6].

حسن [7] الرأى.

ܢܕܒܚ ܡܢ ܕܒܝܚܬܐ. ضحيّة [8].

[9] ܢܕ̈ܒܚ. يذبح الغنم وغيره.

ܢܕ̈ܥܩ ܡܢ ܕܥܩܐ [10]. يلسع ويلدغ.

ܢܕܒܩ [11]. يلفق ويدبق ويلصق [12].

ܢܕܒܪ [13] ܡܢ ܕܘܒܪܐ. يدبّر.

ܢܕ̈ܒܪ ܡܢ ܕܒܪܬܐ [14] ܐܘ ܡܢ ܕܘܒܪܐ. الأوّل يلحق بالسياقة [15] والثانى يوخذ [16].

ܢܕܗܘܢ ܡܢ ܕܗܝܢܘܬܐ [17]. ܘܡܫܚܘܗ ܗܝ ܕܐܬܕܗܢܬ ܪܫܝ ܒܡܫܚܐ ܕܒܘܣܡܐ ܗ̄

ܝܕܫܢܬ [18]. يروا من الدهن [19] ويدهن ويدسّم [20].

ܢܕܘܠܘܢ. يذهبون ويجون [21].

ܢܕܘܢ ܡܢ [22] ܕܝܢܐ. يحكم ويدين ويقضى.

[23] ܢܕܘܨ ܡܢ ܕܘܨܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܗܢܐ ܢܕܘܨ [24] ܘܢܚܕܐ ܒܗ. يستنّ ويرقص [25].

---

[1] CG > gloss. For DNOS, see p. 20, note 17. [2] M >. [3] N عفته. [4] N > M قازّزته. [5] O + ܕܪ̈ܘܚܝ ܠܐܢܫ ܒܠܠܐ ܐܦܢ ܒܗ ܐܢܕܪܘܣ ܚܢ. For last word A تقززه; for two last C قزقزته تقزقزته. [6] BONS > ܐܘ ܪܚܝܡ. [7] D حَسَن. [8] O صحيحه!! [9] C has two glosses together ܕܒܚܬܐ ܡܢ ܢܕܒܚ. ܢܕܒܚ ضحيه. ܢܕܒܚ; DNO + ܢܕܒܚܘܢ ܪ̈. [10] NDO + ܢܕܥܩܘܢ ܪ̈. [11] BDNOMPC ܢܕܒܩ. [12] L ويبصلق; C + ويجلد. [13] A ܢܕܒܪ. [14] A ܕܒܘܪܬܐ. [15] BOPD بالسائقة; C بالساقة. [16] DNO + ܢܕܒܪ ܡܢ ܕܒܪܐ; S + ܢܕܒܪ ܡܢ ܕܘܒܪܬܐ. [17] M > ܕܫܢܬ — ܘܡܫܚܘܗ. [18] C ܕܫܢܬܝ; G ܕܫܢܬܝܗܝ. Ps. 23, 5. [19] BNDOP + يروى. [20] C > last two words; S gloss ܢܕܗܢ يدسم يروى من الدهن. This is followed by ܢܕܘܣ يضوخ. [21] DNO + ܘܐܠܝܡ ܕܢܕܘܠܘܢ ܗ̄ܘ ܐܝܟ ܨܦܪܐ. ܗ̄. ܢܬܗܦܟܘܢ ܐܝܟ ܝܘܢܐ. ܢܕܘܠܘܢ. ܘܗܘܘ. Cfr. Hos. 11, 11. [22] G >; C Arabic يحكم سن الحكم ويقضى من القضا; DO + ܢܕܘܢ ܢܕܘܢܘܢ; P + ܢܕܘܢܘܢ. ܢܕܘܢܘܢ ܗ̄ ܢܬܐܡܪ ܡܢ ܕܝܢܐ; S + ܢܕܝܢܘܢ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ يحكم عليه; S + اسم رجل. [23] ܢܕܘܨ ܡܢ ܕܝܨܐ يستن. [24] BPME ܕܢܕܘܨܘ as one word! Ps. 118, 24. [25] EC + ويفرح.

ܢܕܘܩ ܡܢ ܪܘܚܩܐ. ܗ̄. ܢܚܘܪ ܡܢ ܪܘܚܩܐ[1]. يرمق وينظر من بعد.

[2] ܢܕܘܩ ܒܡܪܘܬܐ. يدقّ ويهرّش[3].

ܢܕܘܪ ܡܢ ܢܕܪܐ[4]. ينذر[5].

ܢܕܘܫ ܡܢ ܕܝܫܐ. يدوس ويطا[6].

[7] ܢܕܚܐ ܡܢ ܕܚܝܐ. يدفع[8].

ܢܕܢܕ[9]. يفزع يفرَق[10].

ܢܕܚܠ ܡܢ ܕܚܠܬܐ[11]. يفزّع ويرهّب[12].

ܕܘ̈ܢܩܐ ܡܚܢ̈ܩܐ. الثواليل[13] وكلّ ما ينتو فى البدن الثأليل[14].

[15] ܕܘܒܒ ܡܢ ܕܘܒܒܐ.[16] يذوب يذيف يذيب.

ܢܕܘܬܐ. النَتُو[17].

[18] ܢܕܘ̈ܢܐ ܬܐܢ̈ܝܬܐ ܕܗܘܝܢ ܒܒܣܪܐ. النَتُو[19] الشبيه بالبثر فى الدقن البواسير[20].

[21] ܢܕܘܝܐ ܡܢ ܕܘܝܬܐ[22]. النجاسة والنجس والقذارة والقذرة[23].

[24] ܢܕܠܘܢ[25] ܢܬܡܟܘܢ ܐܘ ܢܬܦܪܩܘܢ ܘܡܢ ܕܠܝܠܘܬܐ[26] ܥܡܘܠ. يحرّكون ويترجّحون[27].

---

[1] E ܪܘܚܩܐ. [2] S ܢܕܘܩ with no explan. [3] يهرس! [4] S > ܡܢ ܢܕܪܐ. [5] C + من النذر. [6] F ويُطا; KDNO + ܢܕܘܫ ܢܕܘܫܢܘܢ ܢܫܐ. [7] D ܢܕܚܐ ܕܚܝܐ. [8] F يُدفَع. [9] N ܢܕܢܕ. [10] C يخاف which P adds to text. [11] C > ܡܢ ܕܚܠܬܐ. [12] ANDO ويهرب; DNO + ܢܕܢܕܠ. ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ ܐܢܫܝܢ܁ ܢܕܘ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܡܢ ܡܟܬܫܢܘܬܐ: ܢܕ̈ܢܐ ܕܡܬܟܬܫܐ. ܠܡܢܝܢܐ ܦܬܐ܁ ܢܕܝ ܠܥܢܝ ܡܢܗܘܢ. ܠܦܫܐ (K + ܕܪܕܐ) ܕܢܕܝ ܒܕܘܫ܁ ܢܕܝ ܠܒܢܝܐ (Read above ܐܢܫܝܢ ܕܠܐܦܝ); K ܡܦܬܐ for ܦܬܐ; K > gloss ܢܕܢܕܠ. Cfr. p. 21, n. 22. [13] N الثلاليل; C من الثأليل وغيرها; S الثلاليل. [14] N الثواليل وكلّما .سمّا من نتو يحدث فى البدن هو الثأليل; G تلك الثأليل. [15] PZ curiously ܢܕܢܒ ܡܢ ܢܕܒ ܘܠܘܒ ܠܢܫܐ! [16] C يذيب ويذوب; BNZ يذيف يذيب; M يذوب; S يذيب. [17] PZS + ܢܕܘܬܐ النــتـــو من اوجاع السرّة. [18] S ܢܕܢܐ ܘܡܬܢܕܢܕܢܘܬܐ ܡܬܢܕܠܐ ܕܐܬܠܐ ܕܗܘܝܢ ܘܡܢ̈ܐ!! [19] S النثة. [20] S > - so C, but space left in Ms.; PZS + ܢܕܘܝܬܐ قذارة; S + ܢܕܘܬܐ. انحدار بسرعة. ܢܕܘܡ ܗܘܘ ܡܠܝܢ يتقزّزون منّى. [21] ND ܢܕܘܝܐ ܠܗ. ܢܕܘܝܐ ܡܢ ܢܕܘܬܐ. [22] C النجاسة with القذرة on margin; M النجاس والنجس; N نجاسة والنجس والقذارة. [23] PZ + والزنخ. [24] Before this K ܢܕܢܕ ܢܕܡܘܢ; ND ܢܕܢܕ ܢܕܡܘܢ. ܗ̄. ܢܬܡܟܘܢ ܡܢ ܕܘܝܬܐ. [25] ZPCGNDK + ܢܬܡܟܘܢ. [26] A ܕܠܝܠܘܬܐ. [27] N ويترحّشون!

ܢܕܨ[1] ܐܘܟܝܬ ܢܩܙ[2]. يستنّ ويرقَص.

ܢܕܩ ܡܢ ܟܘܬܐ[3] ܐܘ ܡܢ ܕܘܟܬܐ[4] ܪܡܬܐ[5]. يرمق وينظر ويطلع.

[6]ܢܕܠܐ ܐܘܟܝܬ ܢܦܩ ܡܢ ܡܟܐ ܐܘ ܡܢ ܢܩܒܐ. ينشل ويستقى[7].

ܢܕܠܦ ܒܝܬܐ. يكف البيت ويدلف[8].

ܢܕܠܐ. الحيوان المعروف باربعة واربعين رجلا[9].

[10]ܢܕܠܚ[11] ܐܘܟܝܬ ܢܥܟܪ[12]. يكدّر ويشوّش يقلق يُثير يهيّج.

ܢܕܠܩ ܐܘ ܢܗܪܐ[13] ܐܘ ܢܘܪܐ[14]. يشعل ويسرج.

ܢܕܟܐ[15] ܡܢ ܕܕܟܝܘܬܐ. ينقى[16] يذكى[17].

ܢܕܡܐ ܡܢ ܕܕܡܘܬܐ[18]. يشبه.

[19]ܢܕܡܥ ܡܢ ܕܕܡܥܐ. يدمّع.

ܢܕܢܚ ܐܘܟܝܬ ܢܬܚܙܐ ܠܓܠܝܐ. يظهر ويعلن.

ܢܕܢܩ ܡܢ ܕܘܢܩܐ ܘܥܘܢܩܐ. يعذب ويدنّق[20].

ܢܕܥܬ ܡܢ ܕܥܬܐ. يعرَق[21].

ܢܕܨ. ينطح[22] ويبعج ويبخَس ويرمَح ويطعن.

[23]ܢܕܪܐ[24] ܢܕܪ. نذر النذر[25].

---

[1] C + ܡܢ ܪܘܙܐ. [2] C (?) يرقص ويرتج; in margin فرحا. [3] N ܕܡܘܬܐ! [4] DN⟩. [5] C ينظر ويطلع ويرمق من طاقة او من مكان عالى; C + ܢܕܟܐ ܡܢ ܕܟܝܘܬܐ ينقّى ويذكّى; P + ܢܕܟܐ ينقى; K + ܢܕܡܥ ܢܕܡܥܘܢ. [6] K ܢܕܠܐ ܡܬܠܐ. ܢܕܠܐ ܐܘܟܝܬ ܢܦ̄ܩ. [7] N⟩; D + ܢܕܠܐ ܡܬܠܐ; N + ܢܕܠܐ ܡܬܠܐ. ܗ̄ܘ. يستقى. [8] C⟩. [9] K + وهــو ســقــو قــوقــيــدريــون; DN + ܙ̄ܘ الهوام وهو سقمو قيدريون; S gloss ܢܕܠܐ الدبيب المسمّى اربعة واربعين اسمًا. [10] Before this DNK ܢܕܠܠ ܡܢ ܕܘܠܠܐ. [11] A ܢܕܠܣ. [12] C يقلق ويثور ويشوشى; G⟩ يهيّج; S يثير يهيّج يقلو (i. e. يقلق). [13] AC pl. [14] KZNPB يشتعل ويسترح; C يشعل المصابيح او النار. [15] PZ ܢܕܟܐ. [16] M ينقّى. [17] C + ܢܕܟܐ ܡܢ ܕܟܝܘܬܐ ينقى يذكى ينضف. [18] S⟩ ܡܢ ܕܕܡܘܬܐ. [19] G ܢܕܡܥ. [20] L ويندق; N ويشنق; S⟩. [21] DS + ܢܕܥܘܢ يعلمون. [22] EMG ينضح; E⟩ rest of Arabic; C ينطح يبعج ويبخس ويرمح; ZP + وينخس; S ينطح او ينخس او يطعن. [23] For this PZ ܢܕܪܐ ܢܕܪܘܢ. ينذر النذر. ܢܕܪܘܢ ܢܕܪܐ. ينذرون; S ܢܕܪܐ. نذر. [24] E ܢܕܪܐ. [25] ML النظر!

ܢܓܪܘܢ . ܗ̄ . ܢܐܫܕܘܢ [1]. يصبّون [2].

ܢܓܪܐ ܢܓܝܪܘܬܐ. انحدار [3] بسرعة [4] يقال ܢܓܪܐ . ܡ̄. تواتر سُبُل [5] الاء وسبل الدماغ [6].

ܢܕܪܓ ܡܢ ܕܘܪܓܐ. يدرّج [7].

ܢܕܪܟ [8]. يلحق ويدرك [9].

ܢܕܪܫ ܡܢ ܕܘܪܫܐ. يروض من الرياضة [10].

ܢܕܬ ܠܗ. كره تقزّز [11].

ܢܕܬܐ [12]. النجاسة والنجس [13] وما تابّاه [14] النفس.

ܗ̄ [15] ܢܗܘܐ. ليكون [16] ويقال [17] ܢܗܘܐ ܒܪ ܡܫܬܡܠ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܥܡ ܐܢܫ [18].

يكون ليكون [19].

ܢܗܒܒ [20]. تظهر الزهرة.

ܢܗܕܡ ܐܘܟܝܬ ܢܣܬܚܦ. يخرب ويهدم.

[21] ܢܗܠ. ينشّ [22] الشّجّ يألّ [23].

ܢܗܠܐ. عجيج [24] أنين.

[25] ܢܗܠ ܢܦܫܝ ܗܘ ܕܢܗܠ ܗܘܝܬ ܡܢ ܢܗܡܬܗ ܕܠܒܝ [26] ܕܒܟܝܬ.. انشجبت من أنين [27] قلبى [28].

---

[1] N ܢܫܕܘܢ; C ܠܫܕܘܢ. [2] C 〉; but space left for the word. [3] AEFN الحذر. [4] S 〉 rest of gloss; PZ insert ܢܓܪܐ ܕܡܝܐ انحدار الماء. [5] AEF تواترح سبل, evidently a mistake for تواتر غسول as in G - which may be the correct reading; سيل (P. S. col. 2293) is wrong. [6] So GEFCK; ZPBAN الدماج; S وسبيل الدمع. [7] S + ܢܓܪܘܢ ܗ̄ ܢܓܪ ينحدرون, see p. 23, n. 23. [8] ND ܢܕܪܘܟ ܢܕܪܘܟ. [9] S 〉; K + ܢܕܪܟܘܢ ܢܕܪܟܘܢ ܢܕܪܟܝܢ. ܢܕܪܟ. [10] K + ܢܕܪܫ ܐܕܪܘܫܐ ܢܕܪܫܘܢ. [11] S عاف; PZ + يعاف. [12] N 〉 Syriac. [13] S 〉. [14] S تتاباه; BND تأبه; C شابهاه. [15] ND 〉 ويقال — ܢܗܘܐ. [16] S يكون. [17] ZP ܘܡܫܬܐܠܡ. [18] N + ܢܗܘܐ ܡܠܟ ܗܘܐ, which S has as separate gloss, and D on margin. [19] NDK + وقال ܢܗܘܐ ܕܟܘܬܐ ܥܠܝܡܬܐ ܡܟܕܘ ܕܝܗܒܐ ܠܗ ܀ ܢܗܘܐ ܠܟܠܝܡܬܐ. ܠܟܠܝܡܬܐ (K + شابّة) ܀ ܢܗܘܐ ܠܐܘܪܐ. ܠܟܠܝܡܐ (K+ شاب فتى) ܀ ܢܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܢܗܘܐ ܠܦܘܠܘܣ. ܡܫܝܚܐ ܢܗܘܐ ܀ جيورجيس (جيورجى K). [20] S يزهر, which Z adds. [21] C 〉 gloss; N ينشّ بال ܢܡܫܬܐܠܐ ܗ̄. ܢܗܠ; S ܢܗܠ. [22] G بنشاّج الشاج وبال عجّ وبان. [23] KB الشجيال!!; Z + وعج وبان. [24] B عجج! [25] M simply ܢܗܠ ܗܘܝܬ ܡܢ; C ܢܗܠ ܢܗܠ ܗܘܝܬ ܡܢ. [26] BNDZE + ܗ̄, cfr. Ps. 38, 8. [27] NK 〉. [28] G القلب; S + ܢܗܠܬܐ; NDK + (K + ينهجامن الهجاء) ܢܗܠ ܡܢ ܗܘܠܐ.

ܢܗܕܐ ܐܘܪܚܬ ܢܓܚܠ. يهدى من الهدا [1] الى سبل [2] الحقّ ويرشد.

ܢܗܕܪ ܡܢ ܗܕܪܐ. يباهى من البهاء والجمال.

ܢܗܘܐ. ܡܢܝ، ܢܩܘܡ ܒܡܩܘܡܐ ܕܒܠ ܛܘܦܣܐ. ܘܗܝ ܗܕܝܢܐ ܐܪܒܥܐ ܟܠܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܬ: ܢܗܘܐ ܡܕܡ. يقوم مقام النجس [3].

ܢܗܝܪܐ. مُضىء نيّر [4] المصباح.

ܢܗܝܪ̈ܐ [5]. المصابيح.

ܢܗܝܪܘܬܐ [6]. الاستنارة [7] والاضاة والضياء والضوء [8].

ܢܒܗܠ [9] ܡܢ ܬܗܠܠܬܐ. يهزا [10].

[11] ܢܗܠܟ ܡܢ ܗܠܟܬܐ. المَشى.

ܢܗܠܠ ܡܢ ܗܘܠܠܐ. يسبّح ويهلّل.

ܢܗܡܬܗ ܕܠܒܝ. انين قلبى.

ܢܗܡ ܩܠܗ ܕܝܘܢܐ. يعدّد [12] الحمام ويغرّد. ܢܗܡ ܟܠ ܐܪܝܐ ܟܕ ܢܗܡܐ[13]. يزير وينهم.

ܢܗܡܐ [14] ܡܢ ܡܗܡܗܡܢܘܬܐ. يتوانا.

ܢܗܡܬܐ. ان كان علا [15] الاسد يقال علا الزيران [16]. وان كان عن [17] القلب يقال انين.

ܢܗܡܗܡ ܐܘܪܚܬ ܬܪܥܡܐ. يتعاطا [18] ويروم.

ܢܗܢܐ [19] ܡܢ ܗܢܝܢܐ. ينفَع.

ܢܗܢܐ ܠܟ. تلتذّ تهنّى يهنيك تلتذّه [20].

ܢܗܣܐ. عضّ [21].

---

[1] BENCZ الهداية; KD الهداة. [2] BKNED سبيل; C 〉 and then ويرشد الى الحقّ. [3] SPZ + والركض والمراكب صرير. ܢܗܘܐ; S والركل for والركز. [4] BAEFGNM حر i. e. ܚܪ for ܢܗܪ, cfr. BB. cols. 1104, 1105, where the root نار is used; C has نير مصابـاح; ZDP منير نور المصباح; S simply منير; K ܢܗܪ المصباح. [5] DK ܢܗ̈ܪܐ. [6] P + صباحـة; S Arabic استنارة صباحة. [7] G + ايضا. [8] K + والصياة. [9] A ܢܒܗܠ; B ܢܒܗܠ. [10] DPZ + يهزى. [11] D 〉 gloss. [12] PZ يعرّد; C simply يغرد الحمام. [13] PZ + الاسد; D على الاسد. [14] M ܢܗܡܐ. [15] S عن. [16] A الزبروان; S يقال الزيران. [17] C على. [18] G يتعطّا; B يتعاطوا. [19] G ܢܗܢܐ. [20] ZP 〉 تـلـتـذّه; C يهنيك لذّته وتـلـذّذه; S simply يهنيك. [21] K ܢܗܣܐ ܢܗܣܐ. عيص.

ܢܦܪܝܛܝܣ [1]. ܢܘܟܐܝܬ ܐܬܪ̈ܐ ܕܚܘܪܐ ܒܝܬ ܟܐܒ ܕܟܘܠܝܬܐ. وجع الكلى [2].

ܢܦܪܘܣ [3]. الكليتان.

ܢܗܪ ܠܝ [4]. ܡܢ ܢܗܝܪܘܬܐ [5]. يُوذِينى [6].

ܢܗܪ ܠܝ ܬܘܒ [7] ܡܢ ܡܢܗܪܘܬܐ. بيّن لى.

ܢܗܪ ܠܝ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܐܘܦ ܐܢܗܪ ܠܝ. يضىء [8] لى [9].

ܢܗܪܐ. النهر. ܢܗܪ̈ܘܬܐ. الانهار [10].

ܢܗܪܘܓ ܡܢ ܗܪܓܐ. الدرس [11].

[12] ܢܘܒܪܫܐ. اشتعال [13] احتراق،

ܢܘܒܕ. يبيد يهلك [14].

ܢܘܒܠ [15]. يوصل و يودّى.

ܢܘܒܫ. يتجّفف وحبس [16].

ܢܘܓܐ ܡܛܠ ܐܘܚܕܢܬ [17] ܢܓܠܠ [18] ܡܛܠ ܐܘ ܠܚܘܕܪܬܐ ܐܘ ܗܘܠܐ ܐܚܪܬܐ [19]. يذهب عنه [20].

ܢܘܓܗܐ [21] ܐܘܦ ܒܘܟܒ ܢܘܓܗܐ [22]. الفجر والصبح.

ܢܘܓܪ. يواجر [23].

[24] ܢܘܓܪܐ. طول عصر مدّة. ܢܘܓܪܐ ܕܙܒܢܐ. زمان طويل.

---

[1] K ܢܘܦܪ̈ܝܛܝܣ. [2] S + ܢܗܦܟܘܢ. يرجعون يعودون. [3] G ܢܦܪܘܣ; PA ܢܦܪܘܣ. [4] S 〉. [5] AF ܡܢܗܪܘܬܐ. [6] S يودى ينهر. [7] S 〉. First four words omitted in C. [8] C + ويشرق. [9] PZ + ܢܢܗܪ ܘܢܢܗܪ يضىء. ܢܗܦܘܟ. يعوذ; D + ܢܗܪ. اضى. [10] C الاهنار! [11] K الدروس; PZ الدرق; D الدرس و الهداية; S 〉 gloss; but adds ܢܗܪܓܘܢ يفكرون في الشىء; D + ܢܗܪ. ܢܗܪܘ. [12] K ܢܘܒܪܫܐ ܡܢ ܢܗܘܪܐ ܐܚܝܕܐ ܒܗܘܪܐ. اشتعل احتراق. [13] D + احراق. [14] S 〉. [15] K يمضى ويودى ويوصى; S gloss ܢܘܒܠ ܢܘܒܠ. يسوق يودى. [16] Read وَيَبَسَ. C 〉; but adds it on marg. M يتجفّف وييبس. [17] C ܐܘܚܕܢܐ! [18] DBE ܢܓܠܠ; K ܢܓ̈ܠܠ. [19] P + يزيل; Z + يحلّ يزيل; S gloss ܢܓܠܐ ܡܢ ܢܬܚܠܠ يحيل يزيل. [20] PZ + غرق ܢܘܓܠ. [21] A ܢܘܓܗܐ. [22] ZP + وقت; C الفجر وكوكب الصبح والغلس; S gloss ܢܓܗܐ. وقت طلوع الفجر. [23] C ياجر. [24] C 〉 gloss; C ܢܘܓܪܐ ܕܙܒܢܐ طول الزمان ومدّة; ZK ܢܘܓܪܐ. طول عصر مدّة; K + ܢܘܓܪܐ ܕܙܒܢܐ; D + ܢܘܓܪܐ ܕܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ.

ܢܘܓܒܐ. تنشّف [1].

ܢܘܕܐ ܢܕܐ. زلزلة [2] ارتعاش هزّة [3].

ܢܘܕܐ. يقرّ ويشكر ويعترف [4].

ܢܘܕ [5]. ܐܝܟ ܗܿ، ܕܢܘܕ، ܦܓܥܐ ܕܐܡܝܢܐ ܠܒܘܫ [6]. ينود [7] ويرجع ويهتزّ ويتحرّك.

ܢܘܕܝ. يودى [8] او ميدى.

ܢܘܕܥ. يعلّم.

[9] ܢܘܗܪܐ. الضوء [10] النور.

ܢܘܗܪܐ. ابانة شرح [11] ايضاح اشراق [12].

[13] ܢܘܩܪܐ [14] ܡܪܩܕܢܘܬܐ. [15] ركل [16]. يقال ܡܪܩܕܝܢ ܐܝܟ ܩܠܐ ܕܡܪܟܒܬܐ ܕܡܪܩܕܝܢ ܥܠ ܪܫ ܛܘܪܐ [17]. صرير المراكب [18].

ܢܘܦܠܐ. ܦܘܠܘܣ ܐܡܪ ܥܒܕܬ ܢܘܦܠܐ [19]. الغرق اشراف علا الهلاك [20].

ܢܘܟܠܐ[21]. دوام المرض. يقال ܐܬܢܘܟܠ[22]. الدنف[23].

ܢܘܙ ܡܢ ܒܣܦܬܐ. يقرض[24].

[25] ܢܘܚܡܐ. البُعث والانبعاث والنشور والقيامة والنشر الانتشار الانتعاص.

---

[1] S ينشف. [2] C زلزل له!! [3] GM ⟩; S هز; DK هزّ هزّة C هزّة عظيمة; G marg., in crabby hand ܢܘܕ. ܐܪܥܐ ܕܢܘܕܐ ܘܣܒܠ. هزّته وزلزلته ܢܘܕܐ ܡܢ ܢܘܕܐ; PZ + ارض الزلازل; ܢܘܕ. ܐܪܥܐ ܕܢܘܕܐ ܘܐܬܥܡܪܬ ܡܢ ܡܛܠ ܢܘܕܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܟܡܐ ܗܘܐ S + [illegible]. Cfr. Efr. I, 45 B. [4] D + ܢܿ تعترف. [5] So BEZPG; but AE ܢܘܕܐ. [6] Ps. II, 1. [7] E + ويرتج; BDZK simply ينود ويتحرّك. [8] So all Mss. except S نودى the right reading; G ⟩ gloss; C ⟩ او ميدى. [9] F ⟩ gloss. [10] C الضياء. [11] C ⟩. [12] ES ⟩. [13] E has peculiar mistake, reading ركل ܡܪܩܕܢܘܬܐ اشراق. ܢܘܗܪܐ. ايضاح. ... [14] C + ܡܢ. [15] C ܕܡܪܩܕܢܘܬܐ ܡܠܐ صرير. [16] G كل!; ZP ركض ܘܡܪܩܕܢ; D ركض يقال. Joel. 2, 5. [17] S ܛܘܪܐ! [18] SPZ + انين ܢܘܩܪܐ. [19] S ܢܘܦܠܐ ܥܒܕܬ اقليم ܠܬܠܬ ܦܘܠܘܣ; 2 Cor. II, 25; MC ⟩ quot; C gloss. ܢܘܦܠܐ الاغراق الاشراف على الهلاك. [20] DK + التشمير (Read ܢܘܦܠܐ) ܢܘܦܠܐ. (K توهاوم) توهان ܚܿ. [21] ZPS عذاب. [22] S دنف ܢܘܟܠܬܐ ܕܿ. ܐܬܢܘܟܠ. [23] D + ܚܝܠ ܢܘܙ. [24] C + من القرضة; E + والهدو السكون ܢܘܚܐ. [25] S نشور بعث ܢܘܚܡܐ; C ⟩ والنشر الانتشار; E + on marg. والارطعاش!

[1] ܢܘܚ. ܫܠܡܐ ܡܬܦܫܩ ܕܝܢ [2] ܢܝܚܐ [3] ܘܢܘܚܐ ܘܡܬܢܝܚܢܐ [4]. ܢܘܚ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܐܡܪ ܠܡܪܝܐ ܢܘܚ . ܗ̄ . ܥܠܝ. ܡܢ ܢܘܚܐ ܘܫܠܝܐ [5]. السكون والهدو راحة واستراح [6].

[7] ܢܘܚܐ. سكون راحة.

ܢܘܦܐ. احفا [8] الرجل [9].

ܢܘܪ ܐܘ ܐܫܬܓܪ ܐܘ ܢܘܪܐ ܐܘ [10] ܡܕܡ ܕܠܗܠܡ ܕܗܟܢܐ. يشعل ويلهب.

ܢܘܫܠ ܡܢ ܬܘܒܠܬܐ [11]. يتحيّر ويايس [12].

ܢܘܚܪ ܡܢ ܬܘܚܪܬܐ. يتاخّر.

ܢܘܚܪܐ. الغطيط في النوم.

ܢܘܚܫܐ. تطيّر [13].

[14] ܢܘܛܝܐ ܗ̄ ܐܠܦܪ̈ܐ ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ، ܕܐܠܦܐ. الملّاحين النوابى [15] الملّاحون [16] النابـانـيـة النواتيّة.

ܢܘܛܪܐ [17]. ܗ̄ ܦܩܘܕܐ ܐܪܡܝܐ ܕܐܬܘܬ. ܐܦܝܛܪܘܦܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܐ [18] ܐܘ ܕܪܫܐ ܡܕܡ ܘܡܘܕܥܢܘܬ ܡܬܦܢܐ [19] ܐܣܦܪܐܟܐܣܛܐ. كاتب السرّ [20].

ܢܘܛܠܐ. المرى والشكّ [21] ويقال المرية التنافل [22].

ܢܘܛܦܬܐ ܚ̄ ܘܦܠܓ. القطرة والقطر [23] من الماء [24].

ܢܘܛܪܐ. الحفظ [25] الكلاية والوقار.

---

[1] S ܢܘܚ ܗ̄ ܢܘܚܐ ܘܢܝܚܐ استراحة. [2] So ABGEF; but ZKP ܡܬܢܝܚܢܐ; C ܘܡܬܢܝܚܢܐ; Z + ܘܢܝܚܐ. [3] G ܫܠܝܐ. [4] C ܢܝܚܐ. [5] GM 〉. [6] CPZ 〉. [7] PZ 〉 gloss. [8] C حفا. [9] P الارجل. [10] C ܐܘ ܡܕܡ ܐܣܝܡ. [11] S الياسر قطع الرجا. [12] P + الياس والحيرة. [13] ZP + ܢܘܚܫܐ. تنجيم; so S, without preceed. gloss. [14] S ܢܘܛܝܐ ܐܠܦܪܐ ملّاح. ܡܢ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܢܘܛܝܐ ܕܡܢ ܗܘܐ ܒܐܠܦܐ ܘܐܝܟ ܢܘܛܝܐ ܐܠܦܪܐ. الملّاحون ماخوذ من ܢܘܛܝܘܬܐ النواتية. ܡܕܒܪ̈ܝ ܐܠܦܐ. [15] For foll. C المدبّرين المركب. [16] ZP 〉. [17] E ܢܛܪܐ. [18] ZP ܕܪܫܐ. [19] A 〉. [20] P + ܢܘܛܪܐ ܕܡܠܟܐ ܢܘܛܪܐ. كاتب السرّ. الديوانىّ. [21] C 〉 rest. [22] So AEFG: but BDZP. التناقل. P. S. (col. 2349) has already corrected into تثاقل; see the gloss added by PZS (S الشى) التثاقل فى المشى. ܢܘܛܠܐ: but S 〉 gloss in text. [23] القطار والقطرة. [24] D + ܢܘܛܦܐ ܕܡܢ ܡܛܪܐ. [25] ZP + حراسة; G الحفظ الوقر; C الحفظ الحراسة والوقار والكلاية; S حفظ حراسة كلاية.

[1] ܢܘܛܪܝܐ ܠܐܠܦܪܘܣ. الكاتب الموقّر [2].

ܢܘܟܬܬܐ. العضّة والنهشة من الحيوان والهوام واللدغة [3].

ܢܘܟܬܐ. لدغ [4].

ܢܘܟܠ. يطعم [5].

[6] ܢܘܟܪܝܘܬܐ ܕܠܫܢܐ. غرائب اللغة [7].

ܢܘܟܪܝܐ [8]. غُرَباء اجناب [9].

ܢܘܟܦܐ ܘܢܟܦܘܬܐ. العفاف الوقار الحياء الهدوء [10].

ܢܟܦܐ [11]. غاية الحياء.

[12] ܢܘܟܪܝܐ. الغريب الاجنبى.

ܢܘܠܐ ܕܓܪܕܝܐ [13]. نول الحياكة [14] الذين ينسجون [15] قائمًا.

ܢܘܠܐ. النول [16] وهو ابزار الحائك واثواب الحائك [17].

ܢܘܠܕ. يولد.

ܢܘܡܒ ܐܝܕ̈. ܐܡܘܢܬ ܐܫܬܘܬܦ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܢܘܡܐ ܬܐܣܘܪ، ܒܣܓܝ̈ܐܐ [18].
فشا سعى ثبوت البلاء فى كثيرين من الناس يرشح يعلّق [19].

---

[1] PZD 〉 gloss.; S simply الكاتب ܢܘܛܪܝܘܣ. [2] M + ܢܘܛܪܐ شـطـيـر ܗ̄ ܚܘܪܢܐ. [3] F 〉 واللدغة; G 〉 والنهشة; C gloss ܢܘܟܬܐ العضّة والنهشة من الحيوان المؤذى وسائر ما يكون من الهوام والحشرات; S عضّات نهشات (sic) لدع ܢܘܟ̈ܬܐ; DK + العضّات ܢܘܟܬܐ والنهشات. [4] A الدغ! D for gloss ܗܘ ܢܘܟܬܐ. [5] C يوكل يطعم. [6] ܢܘܟܪܝܘܬܐ غربة; KD غريب اللغة ܕܠܫܢܐ ܢܘܟܪܝܘܬܐ. [7] C اللغا. [8] F sing.; C gloss. الغرباء ܢܘܟܪܝܐ. ܢܘܟܪܝܐ الغريب الاجنبى; K gloss ܢܘܟܪܝܐ ܐܟܣܢܝܐ ܐܠܝܢܐ. [9] D + سائح ܢܘܟܪܝܐ; S احباب;]اجناب ܢܘܟܪܝܐ ܗ̄ ܢܘܟܪܝܐ الدرويش. ܢܘܟܪܝܐ دماثة طلاقة. ܢܘܟܦܐ ; K + ܢܘܟܦܐ فرا محبسا لاسحم ودعمين حاسا حصها اكن ܗ̄ ܢܟܦܐ. [10] S + ܗܘ الدراويش. ܢܟܝܦܘܬܐ. [11] KBZ غاية العفاف; D غاية العفاف الورع; C غاية الحياء والعفّة والعفاف. [12] P 〉 gloss. For DK see note 8. ZB + غاية العفاف. ܢܟܦܐ ܢܟܦܐ. الحياء ܢܘܟܦܐ. [13] F ܕܓܪ̈ܕܝܐ; D ܕܓܪܕܝܐ. [14] BSE الحاكة. [15] S ܩܝܡܐ; G الحياكة الذى ينسج به وهو قائم. [16] SC 〉 from وهو to end. [17] GD 〉 last 2 words.]واثواب A واوتاب; ZPDS + ܢܘܠܐ ܕܓܪܕܝܐ نسج العنكبوت. [18] Arabic in G فسار وسعا فان نسبته الى رجل قامت. [19] C 〉 last 2 words; E 〉 يعلّق; D يعلّق اصل ثبت; S 〉 gloss; DZPS + الاساس ܫܬܐܣܐ الأُصول ويقال التأكّل التشبّث سعى فشى. See II Tim. 2, 17.

ܢܘܡܦܐܐ. ܢܝܠܘܦܪ. نيلوفر[1].

[2] ܢܘܡܢܝܐ. ܪܫ. ܫܢܬܐ ܐܘ ܪܝܫܐ ܐܘ ܫܬܐܣܬܐ ܕܫܢܬܐ. اوّل السنة او اساسها[3].

ܢܘܡܦܘܐ[4]. حبّ العروس ويقال الكرفس[5].

ܢܘܡܬܐ. نعاس[6] كرًى وَسَن انضجاع.

ܢܘܡܝܩܐ[7]. كاتب فقيه فقه الرسائلىّ[8].

ܢܘܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܦܘܠܘܦܘܣ[9] ܪ̈ܓܠܐ. السمك الذى يقال له كثير[10] الارجل[11].

[12] ܢܘ̈ܢܐ ܪ̈ܘܪܒܐ[13]. حيتان.

ܢܘܣܦ ܡܢ ܬܘܣܦܬܐ. يزيد[14] ويتضاعف[15].

[16] ܢܘܣܐ ܐܝܟܢܘܬ ܗܝܟܠܐ ܐܘ ܡܕܒܚܐ[17]. المحلّ والمسكن والهيكل والقبّة والمذبح ناووس[18].

ܢܘܣܝܐ. التجربة تجريب[19].

[20] ܢܘܒܠܐ ܐܝܟܢܘܬ ܢܒܥ[21]. ينُبت[22].

[23] ܢܘܦܩܐ[24]. ܗ̄ ܢܘܝܚܐ. ܡܢ ܢܘܦܠܐ ܕܬܪܥܝܬܐ. ܐܝܟܢܘܬ ܕܐܡ ܒܩܕ ܡܢ ܒܬܪܗ.

---

[1] GCDZP لينوفر; C ⟨ ܣܠܘܦܪ; K gloss ܢܘܡܦܐ حبّة العروس ويقال الكرفس. ܣܘܦܠ لينوفر. [2] D ⟩ gloss. [3] C وراسها; BGS اسّها, which K adds. [4] D ܢܘܡܦܐ; so K. see note 1. [5] C الكرافس. [6] A نعس; C simply النعاس ܢ̈; B ⟨ وسن; انضجاع] GB الضجاع; P + نوم; S نعاس نوم كرى وسن ܢ̈. [7] S كاتب الرسائل; G فقيه رسالىّ; C كاتب فقيه فى الرسائل والالفاظ. [8] ZPD + ܢܘܡܘܣܐ فقه كتابة الصكوك; C فقه الرسالىّ ܢܘܡܘܣܐ الرسائل. [9] PAKS ܦܘܠܦܘܣ; B ܦܘܠܦܐ. [10] C كثر. [11] K الرجل. [12] S ܢܘܢܐ حيتان سمك. [13] E حيتان كبار; C حيتان عظام; G السمك الحيتان. [14] PZ + ويضيف. [15] B ويتضعّف; S Arabic يزيد يضيف; C ويتضاعف (?) ويتعافض يزيد; DK + ܢܘܣܦ ܘܡܬܘܣܦ. [16] S ܢܘܣܐ. هيكل قبّة ناوس. [17] M ⟨ ܡܕܒܚܐ ܐܘ. Arabic in G الهيكل المحلّ قبّة والمدبح الداخلة المدبح. [18] PK ܢܐܘܣ. After ܡܕܒܚܐ, K + ܗ̄ ܡܥܠܐ ܕܡܕܒܚܐ. [19] C ⟩; G التجاريب; D + ܢܘܣܝ̈ܐ ܗ̄ ܢܘܣܝܐ ܕܦܘܪܣܐ ܘܢܘܣܝܐ (?) سناد ܢܘܣܝܐ ܦܘܠܓܐ; SPZ + عبد الله ܢܘܣܪܘܣ. [20] S ܢܘܒܠܐ ينبت. [21] ₲ ܢܒܘܥ. [22] E + ويطلع. [23] S gloss ܢܘܦܐ ܡܢ ܢܦܫ ܗܘ ܢܘܦܐ. ܐܪܥܢܘܬܐ ضمير القلب. [24] G ܢܘܦܐ; C ⟨ ܐܦܣܢܐ - ܐܪܥܢܘܬܗ; CG ⟨ ܢܘܦܐ يفنى; PZ ܢܘܦܐ يفنى يفنا (Z ⟨) ينقل ...هذا يقال ضمير القلب.

ܕܒܗ ܚܝܐ ܐܠܗܐ ܠܢܦܫܐ ܕܐܬܒܪܝܬܗ ܫܒܠܐ ܠܢܦܫܗ. هذا ضمير القلب. يقال ܢܦܓܐ. يفنَى.

[1] ܢܦܝܫܐ ܐܘ ܐܦ ܫܘܚܢܐ ܕܢܘܦܝܫܐ [2]. التنقّط والجدرى السافط [3].

[4] ܢܦܝܫܐ ܬܘܒ [5] ܐܘܟܝܬ ܢܦܝܫܘܬܐ ܕܒܗ [6] ܪܘܚܐ ܒܥܒܝܬܐ ܐܘ ܗܘܝܐ ܪܘܚܐ. النفخ من رياح 7 غليظة [8].

ܢܦܓܐ. الاستفراغ النفض [9].

[10] ܢܦܝܫܐ ܐܘܟܝܬ ܕܘܪܫܐ. الرياضة والتدرّج تدرّب لطف الحواسّ. ܡ̄ܢ. رياضة تخرّج [11].

[12] ܢܦܪܬܐ. المناغة للصبىّ الطفل الترحيم الأنين.

ܢܦܩ ܡܢ ܡܘܩܕܐ. يحرق [13].

ܢܦܘܕܬܐ ܢܘܦܛܬܐ. النقطة [14].

ܢܦܘܕܬܐ ܦܠܚ [15]. الخيلان والآثار [16] والنقط [17] ويقال الخدوش والوشوم والنمش فى الجسد.

---

[1] S ܢܘܦܫܐ النفط الجدرىّ; D 〉 gloss. [2] E + التنفّخ; C Arabic التنقّط والحزاز الجدرىّ. [3] C + ܢܦܓܐ يفنى. [4] S gloss ܢܘܦܚܐ النفخ من الرياح الغليظة. [5] CPG 〉. [6] D 〉; C 〉 ܪܘܚܐ — ܒܥܒܝܬܐ. [7] CZ ارياح. [8] ZP + غلاظ; G Arabic النفخ ايضا والتنفّخ والانتفاخ; PZ + نفاط ܢܘܦܛܐ. ; S + نفاط ܢܘܦܛܐ. ܘ̄. ܐܘܪܚܘܗܝ ܕܠܝܬ ܡܕܒܪܐ; K + ܢܘܦܫܐ ܦܪܘܓܐ ܘܥܡܐ. عُشّ الفراريج; cfr. p. 30, n. 19. [9] D النبض; DK + ܢܦܠܐ ܕܢܦܠܐ ܕܗܘ ܢܦܠܐ. [10] G gloss ܢܘܦܩܐ. تدرّب تخرّج رياضة; C Arabic الرياضة والتدرّج لطف الحواسّ; G 〉 at end تخرّج. [11] C + but in later hand ܢܦܫܐ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܕܒܠܒܐ. ܢܦܫܐ ܐܘܪܚܘܗܝ ܕܠܝܬ ܡܕܒܪܐ cfr. note 8. On marg. ܢܘܦܫܐ ܗܘܝܐ ܕܗܘܐ ܒܟܠܗ ܓܘܫܡܗ ܢܘܦܫܐ. ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܕܗܘܐ ܒܓܘܫܡܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܦܫܩܢܐ ܕܟܬܒܐ ܘܒܠܐ ܘܦܫܩܐ ܣܓܝܐ ܒܗܘܢ ܗܘܐ ܢܦܫܐ; cfr. B. B. apud PS. col. 2324. [12] Before this PZ ܢܦܪܐ بصبصة الاطفال; S before this ܢܦܪܐ اول النبات. ܢܦܪܐ اللعب للصبىّ تقويمه. ܢܦܪܐ ܐܘ ܦܘܪܚܐ ܐܘ ܡܦܪܢܐ. صرير الصبىّ ܢܦܪܬܐ المناغات الترحيم الأنين. Arabic in C المناغة للطفل الصغير; PZ ܢܦܪܬܐ. ܦܘܪܚܐ المغانة اخر (Z ܦܘܪܚ). [13] C + ويوقد. [14] E القطة. [15] C Arabic الخيلان والنقط آثار ܢܦܘܠܐ. الخبلان (الخيلان i. e.) التخدوش الوسوم النمش فى الخدّ ما يكتب على S ;الخدوش الساعدين باسم الشياطين بالابرة والحبر وهى الحضرة. [16] A 〉. [17] E 〉; BD والاثر.

[1] ܢܘܦܩܐ. النضح [2] آخر شراب يرشّ [3] علا الذبائح المسفوك [4].

[5] ܢܘܩܕܐ. نُقَط [6].

[7] ܢܘܪܐ. نفور نشوب.

ܢܘܪ. ܕܡܬܢܘܪܢܐ [8]. ينفر.

ܢܘܪܐ ܡܬܩܠܐ ܠܐܪܡܝܐ ܠܦܘܣܐ [9]. ܐܝܬ ܫܡܐ ܕܐܦܠܐ ܘܠܐ ܢܘܪܬܐ [10] ܗܝܐ ܕܬܢܘܪܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܢܘܪܬܐ ܘܠܐ ܐܦܠܐ [11]. ܗ̄ ܕܐܦܠܝܢܐ. ܘܐܝܬ ܕܢܘܪܬܐ ܘܐܦܠܐ. ܗܝܐ ܕܒܠܒܘܪ [12]. ܘܐܝܬ ܕܠܐ ܐܦܠܐ ܘܠܐ ܢܘܪܬܐ ܗ̄ ܕܠܒܢܝܬܐ ܒܦܘܪܬܐ ܕܡܢܐܐ ܘܕܫܠܝܪ ܡܢܗ. النار [13].

[14] ܢܘܪܒ. ܐܘܪܒ ܢܓܠܐ. يعظّم ويرفع.

[15] ܢܘܪܒܐ ܘܦܪܥܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ. قداح الشجرة [16] والورق او غصن اغصانها الغصن والنبع [17].

ܢܘܪܝ. يطوّل [18].

ܢܘܪܢܐ. [19] اللون النارىّ المتّقد.

ܢܘܪܬ ܡܘܪܬܐ. يورّث.

ܢܘܪܬܐ ܚܫܝܫܐ. حشيشة [20].

ܢܘܫܟܐ. تسليك.

---

[1] S ܢܘܦܚܐ التنضيح شراب يرشّ على الذبائح. [2] MF النضيح; PZ شراب الذبائح النضيح. [3] D يرشح; Arabic in G النضح التنضيح يرشّ على الذبائح او الشراب او المزاج الذى ثلثة ارباع ماء وربع شراب. [4] C المشفوك. [5] C ܢܘܩܕܐ النقط ايضا, following ܢܘܩܕܐ. Same order in ZPD. [6] ZPD + ܢܘܩܕܬܐ النقطة; D + ܢܘܩܕܐ فيه; PZ + ينفر ܢܘܩ. ضربان (Z + ܢܘܩܕܐ (ܡܢ ܢܦܩܐ; S has gloss ܢܘܩܕܐ like Z. [7] G preeceds this with ܢܘܪܐ النور. [8] PAS ܕܡܬܢܘܪܢܐ. [9] G BAEFG 〉; C ܠܦܘܣܐ. [10] ܘܢܘܪܬܐ. [11] Next 5 words 〉 in AEGF. [12] ZP ܕܒܠܒܘܪ. [13] S + المرآة ܡܚܙܝܬܐ ܢܘܪܐ. [14] S ܢܘܪܒ يعظّم. [15] S ܢܘܪܒܐ فرع غصن قدح; C ܘܢܘܪܒܐ الشجر والغصن. [16] ܘܦܪܥܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ. قداح الثجر والورق وغصن فى اغصان الشجر والفرع من الورق. [17] P + فرع. [18] E + ويشمخ? [19] PZ preceed. النورى; C ܢܘܪܢܐ النارانىّ الكرن (i. e. اللون) النارىّ المتّقد. [20] G النورة; PZ + النورة ܢܘܪܬܐ ܗܘܐ; S without foregoing: ܢܘܪܬܐ نورة.

ܢܘܩܝܐ. تنقية.

ܢܘܦ ܐܝܕܗ. يضرب بيده ويمدّ يده ويومى بيده فى الهواء.

[1] ܢܘܫܕܪ. نوشادر [2].

ܢܘܩܒܬܐ. قُبلة [3].

ܢܘܬܒ. يُقعد [4] ويُجلس [5].

[6] ܢܘܬܪ. يُربح ويُفيد.

ܢܘܬܫܐ. النهش والنتش نتف [7].

ܢܙܒܢ [8]. يشترى. ܢܙܒܢ. يُبيع.

ܢܙܕܒܢ. يباع.

ܢܙܒܢ [9] يشترا يشترى [10].

ܢܙܕܟܐ. يزجر وينتهر [11].

ܢܙܕܗܪ. يحذر [12] ويتّقى [13].

ܢܙܕܕܩ ܡܢ ܙܢܝܘܬܐ. يتبرّر.

ܢܙܕܘܓ [14]. يباضع ويجامع ويزدوج ويزوّج.

[15] ܢܙܕܘܕ. يتزوّد [16] السفر من الزاد.

---

[1] C ܢܘܫܕܪ نشادر; PZS also نشادر; A ܢܘܫܕܪ. [2] DK + ܢܘܫܕܪ (K ܢܘܫܕܪ) ܗ̄ ܡܠܚܐ ܐܘܣܝܡܘܢ نوشادر (نشادر D). [3] DZPS + بوسة; C تقبيلة. [4] PZ يقعّد. [5] G + ويعمّر. [6] S ܢܘܬܪ يرفع. [7] D + ܢܘܬܫܐ. ܢܘܬܫܐ ܠܗ ܚܙܪܐ ܠܗ تغثّ نفسى; K + ܠܗ ܚܙܪܐ ܠܗ ܢܘܬܫܐ. ܢܘܬܫܐ ܡܢܗ ܕܢܦܫܐ. ܢܘܬܫܐ ܠܗ ܚܙܪܐ ܠܗ; وتتبشّع وتتكرّه وتتقزّز C + ܢܘܙܠܐ ܕܒܠܐ ܘܕܒܠܐ ܗ̄ ܢܘܙܐ ܗ̄ ܚܕܐ. [8] PZ, preceed. يبتاع. [9] Arabic in GC يشترا; AS يشترى; N⟩ this gloss and preceed. [10] N + (!) ܢܙܕܒܢ ܙܒܢܐ : ܢܙܒܢ يزجر. [11] S ينتهر cfr. B. B. 1046; DZP + ܢܙܕܟܐ يزجرها; S + ܢܙܕܟܐ. يعجبها وبعاجزها ܟܣܡܥܬܐ ܙܘܓ ܕܠܗܘܢ ܘܠܗ ܠܚܡ .ܗ̄. ܢܕܟܝܘ ܫܒܩܐ ܠܗ ܕܘܟ ܕܟܬܒܐ. [12] C + وينذر. [13] DZP + ܢܙܗܪ يحذّر. [14] ZP + يتزوّج; C ⟨ ويزوح. For Arabic EM يباضع ويجمع ويزدوج; D يباضع يجامع يتزوّج. For يجامع F يجمع. [15] S ܢܙܕܘܕ يتزوّد; C تزوّد فى احر. [16] E + الى.

[1] ܢܬܪܘܐ ܢܬܢܦܚ ܘܡܬܬܪܝܡ ܥܠ ܗܕܡܐ ܡܢ ܕܡܬܬܒܘܬܐ [2]. يَرِم [3]
ينتفخ [4] يرَم [5].

[6] ܢܬܪܘܐ ܐܘܟܝܬ ܢܬܢܦܚ ܘܢܬܬܪܝܡ ܘܢܫܬܒܗܪ [7]. يفخر ويُعجِب بنفسه [8]
ويستكبر.

---

[1] S ܡܬܬܪܝܡ ܡܢ (i. e. ܢܬܪܘܡ) ܗܘ ܠܗ ܠܒܢܝ ܡܬܐܡܪ. ينتفخ ܢܬܢܦܚ ܢܬܪܘܐ. [2] A ܡܬܬܒܬܘܬܐ. [3] G يورم هو و. [4] DGNK ⟩. [5] C ويتنفّخ. [6] D ܢܬܪܘܐ. ܐܘܟܝܬ ܢܬܢܦܚ ܘܢܬܬܪܝܡ. ܢܬܪܘܐ ܕܝܢ ܐܘܟܝܬ ܢܬܢܦܚ ܘܢܬܬܪܝܡ ܘܢܫܬܒܗܪ يفتخر C; ܡܫܬܒܗܪ يفخر ويعجب ويستكبر ويعجب اى يتكبّر ويتعالا ويعجب بنفسه. For ܢܬܪܘܐ K ܢܬܪܘܐ; PZ ܢܬܪܘܐ. [7] يفخر بنفسه ويستكبر; F ܘܢܫܬܒܗܪ. [8] KB ⟩. Cfr. B. B. 1047.

Recension II.

[2] ܢܙܕܝܢ. يتسلّح ويلبس السلاح.
[3] ܢܙܕܝܢܘܢ ܚܒܪܝܟ. يتاهّب احبّائك [4].
ܢܙܕܟܐ. يغلب ويقهر.
ܢܙܕܠܙܠ [5] ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ
ܐܙܕܠܙܠ ܠܗ ܕܐܡܪܐ ܠܦܘܠܘܣ
ܡܢ ܙܠܝܙܘܬܐ. اضطراب [6] الزمان.
[7] ܢܙܕ. وتم عديم خير [8] وتغيّر.
ܢܙܕܠܝܡ ܡܢ ܐܠܝܡܘܬܐ [9]. يتعوّج.
ܢܙܕܡܢ. يدعى الى الدعوة والوليمة.

Recension I. (AEFG = Bar Bahlūl).

ܢܙܕܝܢܘܢ ܚܒܪܝܟ. يتاهّب [1] احبّاوك.

---

[1] D يتاهّبون. [2] S ܢܙܕܝܢ يتسلح. [3] S ܢܙܕܝܢܘܢ يتسلحون. [4] KB احباوك. [5] B اضطرب. [6] C inserts يضطرب. I Cor. 7, 29. [7] BCP have this as one Syriac word ܢܙܕܘܠܝܢ! [8] C ⟩. [9] S! يعوج من الاعوجاج. After gloss K + ܢܙܕܡܢܘܢ ܡܢ ܐܢܫܐ.

ܢܙܩܘܪ ܡܢ ܙܩܘܪܐ. ينسج.

ܢܙܗܡ ܐܘܟܠܐ ܠܐܟܘܠܐ. ينشبع [1].

ܢܙܗܡ ܡܢܗ ܗܘ ܕܡܬܚܒܠܐ. ای يُبعد فی غدّ ويتبادر.

ܢܙܗܪ. يلمع.

ܢܙܗܪ. يحذر [2].

ܢܙܗܪܐ [3] ܡܢ ܙܗܝܪܘܬܐ. ܘܥܠ ܐܦܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦܘܗܝ ܕܡܘܫܐ ܐܙܕܗܪܘ [4]. ܘܐܦ ܥܠ ܫܢܐ ܬܐܡܪ. يقال فی الاوّل يشرق ويتلألأ. وفی الثانی اذا قيل على الاسنان يجلو ويذكی وينفض [5].

ܢܙܘܐ ܡܢ ܙܘܝܘܬܐ. يَرِم وينتفخ.

ܢܙܘܓ [6]. يزوّج ويقرن.

ܢܙܘܚ. يشخص [7].

ܢܙܘܕ [8] ܡܢ ܙܘܕܐ. يزوّد [9] من الزوادة.

ܢܙܘܥ ܡܢ ܙܘܥܬܐ ܘܙܝܥܬܐ [10]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܙܘܥ ܡܢܐ ܒܡܥܠܝܗ. يرتّج ويضطرب ويتحرّك [11].

ܢܙܠܡ [12] ܡܢ ܙܠܝܡܘܬܐ. يعيب من العيوب.

---

[1] C .ای وينسج [2] S .يحدّر [3] B ܢܙܗܪܐ. Before this PZ + ܢܙܗܪ يشرق. [4] S + اشرق and ⟩ rest of gloss. Cfr. Ex. 34, 29. [5] KND + (D + قبضه. ܢܙܘܪ ܡܢ ܙܘܪܐ ܥܡܝܩܐ. Cfr. Other recension. S + ܢܙܘܪ يحتوا حفنه. [6] B ܢܙܘܓ. [7] K + ܢܙܘܚܘܢ. ܢܙܘܚ. ܘܢܣܬܥܦ يزوج ويحسب. [8] ND ܢܙܘܪ. [9] C .يتزوّد فی الزواد [10] Two leaves wanting in N. P + ܢܙܕܚܣ يتّيس (يترشّ ?) .يرشّ ويتزفّق. ܢܙܕܚܣ يتشقّق .يضطرب. [11] D + ܢܙܘܥ ܡܢ ܙܘܥܐ ܘܙܘܥܬܐ. يتحرك. [12] Z ܢܙܠܡ; C not punctuated.

ܢܙܦܪ ܡܢ ܙܦܪܐ ܟܦܐ. يأخذ كفًّا.

ܢܙܝܪܬܐ ܐܪܡܠܘܬܐ ܢܟܦܬܐ. خابية.

ܢܙܝܪܘܬܐ. احرام تقشّف.

ܢܙܝܪܘܬܐ ܫܡܝܫܘܬܐ ܕܡܢ ܡܥܠܝܬܐ.

ܢܙܝܪܐ. متقشّف محرّم حصور ناسك . ܗ̄ .

ܡܕܟܐ ܡܢ ܚܛܝܬܐ ܟܠܗ[10] ܘܡܫܬܘܬܐ[11].

ܢܙܠܐ. ميلان رجحان. ܡܢܙܠ يميل[16].

ܢܙܗܐ ܡܢ ܙܗܝܐ. يحبل ويكرم ويبجل او يحمل[1].

ܢܙܝܢ ܡܢ ܙܝܢܐ. يلبس السلاح. ويسلّح الجند بالسلاح[2].

ܢܙܘܥ ܡܢ ܙܘܥܐ[3]. يحرّك.

[4] ܢܙܝܪܐ. محرّم متقشّف حصور[5] ناسك[6].

ܢܙܝܦ. يزيف.

ܢܙܝܪܘܬܐ. التقشّف جيّة إحرام[7].

ܢܙܟܐ. يغلب[8].

ܢܙܕܟܐ. يعدل[9].

ܢܙܠܐ ܥܠ ܡܬܩܠܐ ܕܡܬܐܡܪ[12] ܠܗܘ ܡܢ ܟܒܝܪܘ. ܐܘ ܫܘܝܘܬ ܦܐܡ[13].

يقال على الرجحان[14] فى الوزن. الراجى والمائل ميلان الميزان منازل الميل الثقل[15].

---

[1] C ⟩ يبجل او يحمل; Z ويبجّل. [2] C + (?) والعُدّة الحرمية. [3] B ܙܘܥܐ; K ⟩ gloss. [4] Preceeded in K by ܢܙܘ ܢܟܣܘ ܗ̄ ܡܟܣ ܡܢ ܡܟܣܐ. [5] K ⟩. [6] PZ + محتمى. Arab. in C ناسك ومتقشّف محرم وما (حمى؟) نفسه عن سهوات الدنيا. [7] C ⟩. K + gloss ܢܙܝܪܘܬܐ ܗ̄ ܫܡܝܫܘܬܐ ܕܡܢ ܡܥܠܝܬܐ. التقشّف جيّة إحرام, a mixture of both recensions. [8] PZ + يقهر; D ⟩ gloss. For this and foll. S ܢܙܟܐ. يعدل يزكى; K + ܡܙܟܐ. ܢܙܟܐ ܐܚܪܢܐ. ܡܙܟܝܢܘܬܐ. ܢܙܟܐ ܦܘܪܩܢܘ. [9] PZ يبرى يزكّى يعدل. [10] G ⟩. [11] G + طاهر من الخطئة. [12] KPZ ܘܢܙܠ. [13] Arabic in C يقال على الرجحان فى الوزن وميلان الميزان. [14] PZK الرجيان. [15] K يميل منازل; B منزّل يميل; S رجحان ميلان الميزان ثقل ܢܙܠܐ ܘܡܬܩܠܐ ܘܡܬܩܠ ܡܢܙܠ ܗ̄ ܐܡܝܢ ܢܙܠܝܢ ܘܡܫܡ. منزل يميل. [16] G ⟩ يميل منزل. In AE يميل. ܡܢܙܠ.

ܢܙܠ [1] ܗܘ̄ المائل خفّ انقضاء تنقّص. ܢܙܠܡ [2] ܢܙܠܡ. يعوّج.
ܡܢ ܕܒܢܝܢ. ܡܢܙܠܐ. ܬܘܩܠܐ ܢܙܠܐ ܕܡܣܐܬܐ. نقصان الميزان ميلان الميزان.

ܢܙܠ ܢܘܓܐ. يتحطّ يتشمّر ايضا يزرى [3]. ܢܙܠܘܢ. ܡܬܢܐ ܘܢܫܡܪܐ [4]. يغرف.

ܢܙܠ ܦܘܪܥܢܟܘܢ. يرجع جزاكم. ܢܙܡܪ [5] ܥܠ ܙܘܡܪܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܥܠ ܙܒܢܝܢ ܫܚܝܢܐ [6] ܙܡܪ. الترتيل والحمد لله.

ܢܙܠ ܒܥܝܢܝܟ ܗܘ̄ ܢܬܬܫܝܛ. تحقّره ولا يهولك.

ܢܙܡܪ ܥܠ ܙܡܪܐ ܕܥܠܡܐ ܡܫܥܒܕ. ܕܡܬܬܢܝܚܝܢ ܒܗ ܡܠܟܐ [9]. يغنّى. ܢܙܡܪ [7] ܥܠ ܙܡܪܐ ܕܥܠܡܐ [8] ܡܫܥܒܕ. يغنّى.

ܢܙܡܪ ܥܠ ܙܘܡܪܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܥܒܕ. ܬܘܒ. ܥܠ ܙܒܢܝܢ ܫܚܝܢܐ [11] ܙܡܪ. التزمير والترتيل. الحمد لله. ܢܙܢܐ [10]. يزنّى.

ܢܙܥܩ. يصرخ.

ܢܙܠܙܠ. يقلّل.

ܢܙܘܪ ܡܢ ܙܘܪܐ [12]. ينسج.

ܢܙܝܪ ܢܦܫܗ. نسك نفسه. ܢܙܪܘܥ ܡܢ ܙܪܥܐ. يزرع.

ܢܙܪܘܒ ܡܢ ܙܪܘܒܐ [13] يضغط [14].

ܢܚ ܢܚ. هذا سكن خفّ نقص أنقص. ܐܬܬܢܝܚ ܥܠܘܗܝ. دحل عليه [16] استراح عليه. ܡܢܝܚ. راضى مرضّى. ܢܚ ܡܢ ܢܘܚܐ. هذا [15] كفّ سكن انقضاء استراح.

---

[1] G ܝܢܙܠ. [2] BKC 〉; but K + ܢܙܠܠ ܒܐܚܪܝܬܐ يفجر من الفجورية. [3] G يارى.
[4] C يغرف الحمر والاء; K يغرف يستقى. [5] KB ܢܙܡܪ. [6] C ܫܚܝܢܐ ܙܒܢܝܢ; PZ + in Arabic والتسبحة. Whole gloss in S ܢܙܡܪ ܠܐܠܗܐ ܙܡܪܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ الخدمة لله والترتيل والتسبيح.
[7] S ܢܙܡܪ! [8] K ܡܫܥܒܕܐ and then adds ܢܙܡܪ ܢܙܡܪܘܢ. يزكّى omitt fol. gloss. DZ+ܡܫܥܒܕܐ.
[9] E ܡܠܟܐ; on marg. ܡܢ ܡܠܟܐ. [10] B ܢܙܢܐ; [11] G ܫܚܝܢܐ. [12] KD 〉 ܡܢ ܙܘܪܐ.
[13] S ܙܪܘܒܐ; K ܙܪܘܒܐ; D ܙܪܘܒܐ ܘܙܪܘܒܐ ܡܢ. [14] C + ܢܙܪܘܒ حبض; ينحس احرام تشقّف.
ܢܙܪܘܒ ܐܙܪܘܒܬܐ ܣܒܝܠܐ ܒܡܫܚܠܐ ܕܢܙܪܘܒ وسكن. [15] S هذا سكن ستراح; C وهذا وحف وسكن استراع.
[16] AGEF have all same mistake; دخل عليه is written twice, the first time as if in Syriac. Under the Syr. in A a later hand has written the words in Arabic characters. E has the second time عليها. The correct reading is in M — only once.

ܢܫܚܐ. شعث قحل.

ܢܫܚܘܬܐ [1]. شعث [2].

ܢܫܚܐ ܢܫܝܚܐ ܢܫܘܚܐ ܢܫܝܚܐ [3] ܣܥܪܐ ܘܡܬܬܦܪܐ ܐܘ ܫܘܚܐ ܘܡܬܚܪܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܠܚܝܘܬܐ. اليابس [5] العابس شُعثُه. ܘܒܛܚܘܪܐ ܘܓܪܒܐ ܘܫܚܢܐ.

[6] ܢܫܚܐ ܢܦܫܢ. نصبت أنفسنا وشعشت وخبثت قرمت أنفسنا وذبلت ويكون الهزال.

ܢܫܚܐ ܫܢܝܬܐ.

ܢܚܦܘ [9].

ܢܚܒܪ. يشترك معك [11] يقارنك.

ܢܚܒܠ ܩܝܣܐ ܒܠܚܡܗ ܕܡܠܒܝܘܗܝ ܠܐܪܡܝܐ. ܠܚܒܠ ܚܢ ܠܚܝܘܗܝ. ܘܩܝܣܐ ܠܡܐܟܘܠܗ. نقتل ارميا.

ܢܚܐ. يحيا ويعيش.

ܢܚܒ. يودّ ويحبّ [4].

ܢܫܚܐ ܢܦܫܢ ܗܘ ܕܟܬܝܒܬܐ. اى تضنّت 7 انفسنا وشقيت نصبت. وذبلت [8].

ܢܚܘܛ. يخبط.

ܢܚܠܛ ܐܘܚܕܬ ܢܚܠܛ. يخلط.

ܢܚܒܠ ܡܢ ܚܒܠܐ ܘܫܘܚܠܐ. يفسد [10].

ܢܚܒܪ ܗܘ ܕܟܬܝܒ [12] ܡܢ ܚܒܪܘܬܐ. يوافق يقارن [13]. يشترك معك يقاربك [14] يقارنك ويوافقك.

ܢܚܘܨ. يزحم يضغط [15].

---

[1] E ܢܫܚܘܬܐ. [2] E + قحل. [3] G ܢܫܚܐ. [4] D + ܢܚܒ ܐܡܘܢ ܕܢܚܒ ܒܗܢܝ ܡܢ ܡܥܡܐ. [5] E الحابس. For foll. cfr. Deut. 28, 27. [6] M simply ܢܫܚܐ ܢܦܫܢ صبت (i. e. نصبت) انفسنا. [7] C تنصب; K تضيت. [8] C + ونحلت; S simply ܢܫܚܬ ܢܦܫܢ ذبلت أنفسنا; D + ܢܫܚܐ شعث قحل cfr. Numb. 6, 11. [9] This is all the Mss. give. In E a later hand seems to have added يحاكى. [10] K يفسر; ZP + يخبل. [11] E + يقاربك. [12] Ps. 114, 20. [13] C ⟩ rest; S gloss ܢܚܒܪ ܥܡܟ يقاربك ويرافقك. [14] D ⟩. [15] D + ܢܚܘܫ يدور حول المكان.

ܢܚܓܘܢ ܠܝ ܒܡܕܒܪܐ[1]. ܢܥܕܥܕܘܢ ܠܝ. ܣܓܝܐ ܠܥܕܥܐܕܐ[3] [ܦܘܐ]. يعيّدون[4] فى البرّ.

ܢܚܓܠ. يدور حول المكان.

ܢܚܕܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܢܚܕܝܢ ܘܢܚܕܐ ܥܠܘܗܝ ܡܫܬܘܬܐ. نفرح[7].

ܢܚܕܐ ܕܡܚܕܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ[8]. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܡܬܠܠ ܗܘܐ ܠܐ ܢܚܕܐ ܡܪܝܐ ܥܠ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ. يفرّحون غيرهم.

ܢܚܕܪ ܢܗܦܘܟ. يرجع.

ܢܚܕܘܢ ܠܝ ܒܥܠܕܒܒܝ. يشمت بى أعداى[13].

ܢܚܕܘܬܐ ܕܡܢ ܥܠ ܬܘܪܓܡܐ. ܢܚܙ ܥܠܝܐ. ܘܡܛܠ ܠܥܠ ܡܢܗ ܐܝܟ ܦܘܐ[15] ܡܕܡ. ܘܬܘܒ ܚܙܝ ܡܢܝܐ ܡܬܦܪܐ ܗܘܝ ܒܗ[18] ܢܚܘܐ ܠܥܘܕܥܐ ܡܢ ܬܘܪܓܡܐ

ܢܚܓܐ[2] ܡܢ ܚܓܐ ܘܢܚܓܐ ܐܘܚܕܬ ܥܕܥܕܐ. يعيّد[5].

[6] ܢܚܕܐ ܡܢ ܚܕܘܬܐ. يفرح ويسرّ.

ܢܚܕܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يفرّح آخرين ويسرّهم[9].

ܢܚܕܐ ܕܡܚܕܝܢ[10] ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܡܬܠܠ ܗܘܐ ܠܐ ܢܚܕܐ ܡܪܝܐ ܥܠ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ. يفرّحون غيرهم[11].

ܢܚܕܐ ܠܝ. يشمت بى ويشمتون بى[12].

ܢܚܕܘܡ ܡܢ ܚܕܪܐ. يرتحل.

ܢܚܕܪ ܐܘܚܕܬ ܢܗܦܘܟ ܘܬܘܒ ܢܬܚܕܪ[14] ܗܘ ܒܪ ܗܘ. يدور يطوف ويتردّد.

[16] ܢܚܕܬ ܡܢ ܚܕܘܬܐ. يجدّد يطرى[17].

ܢܚܘܐ ܐܘ ܡܢ ܚܙܬܐ ܐܘ ܡܢ ܚܘܝܐ. يقال الأوّل يرى والثانى يبرهن.

---

[1] Ex. 7, 16. [2] K + ܘܢܚܓܘܢ. [3] AG ܥܕܥܐܕܐ. [4] A only يعيّدون. [5] K + من العيد. Arabic in C يعيّد ويبتهج بالعيد; K + يقال فى ܚܓܐ ܡܢ ܚܓܝܪܘܬܐ ܐܘ ܡܥܕܥܕܐ ܐܘ ܒܥܠܐ. الاوّل يعرج ويخمع. والثانى يكيع فى الكلام. ܢܚܓܘܢ ܠܥܕܥܐܕܐ. [6] S ܢܚܕܐ يفرح. [7] E + جميع ايامنا. [8] M ⟩ quotation. [9] C لاحرين, ⟨ ويسرّهم. [10] B ܡܚܕܝܢ; D ⟨. [11] C غيره. [12] ZP + ܢܚܕܘܢ يفرحون هم; S gloss ܢܚܕܐ ܕܡܚܕܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يفرّحون سواهم. [13] E تشمت بى ܢܚܕܘܢ ܒܝ. يسرّون بى يفرّحون اعداوى. K + ويشمتون بى ;ܢܚܕܘܢ ܒܝ. [14] C ܢܬܚܕܪ; gloss in S ܢܚܕܪ ܢܗܦܘܟ يدور. [15] E ܦܘܐ. [16] S ܢܚܕܬ يجدّد. [17] K يطرح. [18] G ܒܗ.

ܢܚܝܒܘܬܐ. قشف شعث هزال دقّ [1] ܢܚܝܒܐ ܘܢܚܝܒܘܬܐ. القضيف [2] الذابل
قرم نحافة. الهزل النحيف [3] الشعث.
ܢܚܘܢ ܠܓܒܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܪܚܡܐ [4] ܢܚܘܦ ܥܡܐ. ܐܘܟܝܬ ܒܐܪܝܐ. عزاء.
ܚܠܝܡܘܢ ܢܚܘܢ. يعيّن [5] يرحم. ܢܚܘܬ. يهبط يحلّ [6].
ܢܚܘܢ ܘܢܐܚܘܢ ܚܢܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܢܚܘܣ ܡܢ ܚܘܣܢܐ. يرؤف [7] ويرحم.
ܕܦܘܣ [8] ܒܥܠܝܡ ܘܦܬܠܐ [9] ܢܚܘܢ ܡܢ ܚܝܐ. يعيشون [10].
ܢܐܚܘܢ. يعيشون [11]. ܢܚܘܢ ܠܓܒܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܪܚܡܐ
ܢܚܘܪܬܐ [12] ܡܢܕܡ ܡܢ ܗܕܡܘܗܝ ܚܠܝܡܘܢ ܢܚܘܢ [13]. يرحم.
ܕܟܪܝܟܐ ܕܠܐ ܒܕܒܠ ܐܬܬܕܒ [14] ܢܚܫܘܒ. يحسب يعدّ [15].
ܠܗ. ܘܒܥܬ ܚܠܒܐ ܠܦܓܠܐ ܢܚܘܪ ܡܢ ܚܘܪܐ. ينظر [16].
ܐܬܬܗ. العَقَب [17]. ܢܚܘܪ. يغسل [18]. وينظّف وينقّى.
ܢܚܘ ܘܢܬܢܝܚܘ [19]. استراحوا. ܢܚܘܪ ܥܡܐ ܒܒܪܝܐ. ܡܬܦܫܡ ܕܡܢ
ܢܚܐ ܘܢܗܘܪܐ. اى الهادى البهج.
ܢܚܘܡ ܒܘܝܐܐ العزاء [20]. ܘܚܢܢܐ ܢܚܙܐ. ينظر ويتصوّر ويرى.
ܘܠܒܒܐ ܐܘ ܐܬܒܝܐܐ. [21] ܢܚܣܡ ܡܢ ܚܣܡܐ. يشدّد [22].
ܘܒܪܝܐ ܗܘ. ܢܚܛܐ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. يخطى ويُذنب.

---

[1] D ܢܚܝܒܘܬܐ ܘܢܚܝܒܘܬܐ; K preceeds this with + ܢܚܝܒܘܬܐ ܢܚܝܒ ܦܓܪܐ. [2] DK القصف; ZP + الذليل. [3] DK النحف; S القضيف. ܢܚܝܒܐ. ܢ̄. ܢܚܝܒ. يخيب. ܢܚܝܒ ܡܢ ܢܚܝܒܘܬܐ. ܢܚܝܒܘܬܐ النحافة الذبول ÷ ܢܚܝܒ + ZP; الذليل النحيف الشعث. ܢܚܝܒܘܬܐ شعث ذبول; K + قبرارية ܢܚܘܡܬܐ ܢܚܡܝܢ ܢܚܡܘܢ (?ܢܚܡ) ܢܚܘܡ. [4] S ܢܚܘܡ ܒܘܝܐܐ عزاء. [5] F عين. يشجب [6] C + ينحدر; DP Arabic يهبط ينزل يحلّ يتحدّر; S ينحطّ ينزل يهبط. [7] K يراف i. e. يرأف; C يترأف; K + ܢܚܘܢ يرحمون. [8] A ܕܦܘܣ. [9] BZP 〉. [10] C + يحيون. [11] E + يحيون. [12] E ܢܚܘܪܬܐ. [13] KD ܡܢ ܚܢܢܐ. [14] DK 〉 gloss; but K has ܢܚܘܢ. ܢܚܘܢ ܢܚܘܢ ܠܚܘܢܐ نحوج. ܢܚܘܢ ܢܚܘܢ ܠܡܚܘܢܘ يستحيون. [15] يعدّد. [16] C + من النظر. [17] G العاقب. P. S. col. 2340 ܐܠܐ ܚܡܕ. [18] ZP يبيض; Arabic in C يغسل يبيض. [19] M ܘܡܬܒܣܡ. [20] M 〉 rest of gloss. [21] D preced. ܢܚܣܡܘܢ; K ܢܚܣܡܘܢ يشدّدون. [22] DK + ܢܚܣܡ ܡܢ ܚܣܡܐ يرتحل. ܢܚܣܡ ܗܘܘ. ܢܚܣܡܘܢ ܠܐܣܝܬܐ.

ܢܚܒܠܘܢ ܢܬܒܗܬܘܢ. يستحيون [1].

ܢܚܒܢ. يغلبه.

ܢܚܘܪ ܢܚܝܪܐ ܕܢܘܗܪܐ. راحة النور.

ܢܚܛܛ ܚܛܝܛ [2]. ܢܚܣܐ ܚܛܝܛ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܐܪܐ ܚܦܪ ܘܢܚܛܗ ܗ̄ ܢܩܘܪ [5] ܥܝܢܗ. يفقأ عينه.

ܢܚܛ ܗ̄ ܢܚܪ ܒܚܠܡܗ [6] ܒܫܢܬܗ. يغطّ.

ܢܚܛ ܗ̄ ܡܦܩ ܒܚܠ̈ܡܘܗܝ ܒܫܢܬܗ. ܕܫܒܩ ܠܫܪ̈ܒܐ ܢܚܛܐ ܘܢܚܝܪܐ ܘܗܢܐ ܐܝܟ ܕܒܥܘܠܐ ܒܡܗܘܪܢܐ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܒܚܢܚܪܐ ܕܚܝܬܐ. ܢܚܛܐ ܘܢܚܪܐ ܚܕ ܐܢܘܢ. ܒܪܡ ܢܚܛܐ ܦܢܝܢ ܠܡܦܩܢܘܬܐ ܕܚܢܝܪܐ. امتخاط.

ܢܚܪܐ ܡܢܗܘܢ ܕܕܒܝܩ ܒܚܝܐ ܒܝܢ ܬܬܒܪܬܐ ܘܡܦܩܐ ܠܡܦܪܩܘܬܐ ܕܒܝܬ ܠܗ ܠܐܢܫܘܬܐ. ܘܡܬܬܪܝܐ ܐܦ ܢܚܝܪܬܐ. خرزة الباب [15].

ܢܚܛܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يخطّى لآحـريـن ويذنّبهم.

ܢܚܛܐ ܘܢܚܪܐ ܚܕ ܐܢܘܢ ܒܪܡ ܢܚܛܐ ܦܢܐ ܠܡܦܩܢܘܬܐ ܕܚܢܝܪܐ [3]. الغطيط فى النوم النخير 4 والتمخّط.

ܢܚܛܘܦ ܡܢ ܚܛܘܦܐ. يختطف.

ܢܚܛܛ .ܗ̄. ܢܚܦܘܪ. ܘܡܥܡܩ ܗܘ ܕܒܐܪܐ ܚܦܪ ܘܢܚܛܗ ܕܒܘܪܐ ܗ̄ ܥܡܩܗ. حفر وعمّق [7].

[8] ܢܚܝܬܐ. ذى سفلة.

ܢܚܝܬܘܬܐ [9]. دناءة.

ܢܚܝܬ ܓܢܣܐ. لئم [10] الحسب والنسب والجنس سفالية.

ܢܚܝܪ ܡܢ ܢܚܝܪܐ. يشدّ ويوثق ويبجع [11].

ܢܚܝܪܐ. المنخران [12].

ܢܚܪ [13] ܐܦ ܢܚܝܪܗ ܐܦ ܦܪܘܨܘܦܗ. ܐܦ ܢܚܝܪܗ. [14] يقال يومى ويشير وينجو فى كلامه. ويُقبل بوجهه.

---

[1] GEA يستحون. [2] II Sam. 20, 6. [3] S ܦܢܐ ܒܚܢܝܪܐ. [4] ZP + الشخير; for Arabic S only التمخّط. [5] EFG ܐܩܘܪ. [6] A ܒܚܣܡܗ. [7] K يحفو ويعمق; Cfr. Ps. 7,16. ZPD + ܢܚܛ ܗ̄ ܚܦܪ. يطوى; S + ܢܚܛ ܚܦܪ. يحفر ويعمق; after which ZPS + ܢܚܛ ܡܚܛܐ يخيط. [8] S ܢܚܝܬܐ سفلة. [9] This is the reading of BDZP; but CK ܢܚܝܬܘܬܐ; C has Arabic دناية (دناءة?) تسافل. [10] See p. 43, n. 1 above. This is reading of BKD (which punctuates expressly ܚܣܡ); ZP ܚܣܝܡ, Read لئيم. In C Arabic as above but 〉 لئيم. [11] C 〉. [12] ZDP + ܢܚܝܪܐ الأنف. [13] C ܢܚܝܪܐ. [14] Arabic C يـقـال يـومـى ويشير المنخران(!). [15] E + ܘܠܐ ܚ̄.

ܢܒܚܘܢ ܗ̄ ܢܒܚܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܟܠܒܐ | ܢܒܚܘܢ[1]. يخصمك يرشيك [2] يعذلك يوجب يوجب عليك الحكم.

ܢܣܚܘܢ [3]. مذلك [4] لوّمك يمنّ عليك.

ܢܒܚܘܢ ܗ̄ ܣܘܢܩܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܘܪܗ̈ܝ ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܣܚܘܢ ܡܢܟ ܕܢܣܚܘܢ. | [5] ܢܣܚܘܢ ܠܡܟܣܘܬܐ. يمنّ [6] علـيـك او يعذلك [7].

يخصمك ويغلبك بالحجّة ويفضحك.

ܢܚܝܬܐ. السفلة [8].

ܢܚܒܘܢ ܡܢ ܣܘܢܩܐ. يشتجبون.

ܢܚܝܪܐ ܡܦܩܐ ܗܘ ܕܡܦܘܚ ܒܗ ܐܢܫ. المنخار.

ܢܚܠܐ. وادى. | ܢܚܠܐ. الوادى.

ܢܚܠܐ ܕܟܐܦ̈ܐ. واد [9] وعر بيّار الأودية. | ܢܚܠܐ ܕܟܐܦ̈ܐ [10]. الـوادى الوعر واد [11] بيّار وعر [13].

ܢܚܠܐ [12] ܕܩܝܫܘܢ ܗܘܝܘ ܢܚܠܐ ܕܩܘܪܡܝܢ [14]. وادى قيشون. | ܢܚܠܐ ܕܩܝܫܘܢ. وادى قشموه [15].

ܢܚܠܬ [16] ܡܟܝܠܐ ܐܝܟ ܣܝܥܬܐ ܘܟܢܫܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬ ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܠܠܫܐ ܡܕܡ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܕܢܫܐ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ

---

[1] ZB ܢܒܚܘ! [2] C〉. Arabic in S يخيبك يوجب عليك الحكم. [3] E in text ܢܣܚܘ; but marg. ܢܣܚܘ. [4] G يعدلك يوملك; E يعدلك يلومك. [5] C〉 gloss. K preceeds ܢܣܚܘܢ ܡܢ ܣܘܢܩܐ, and then ܢܣܚܘ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܢܣܚܘ..., which last is the reading of SPZ also. [6] S يمين! [7] ZP + او يقلدك; ZS + ܢܣܚܘܢ يحبس; then ZP + ܢܣܚܘܢ ܗ̄ ܢܛܘܦܘܢ يطوفون. [8] EF السلفة. [9] G وادى; E〉. [10] B ܟܐܦ̈ܐ; PZ ܟܐ̈ܦܐ; K ܟܐ̈ܦܐ; C ܟܐ̈ܦܐ. Arabic in C الوعر وادى بيار وعر كثير العشب والعوسج. [11] PZ وادى; gloss in S ܢܚܠܐ ܕܒܪܐ ܘܐܘܪܚܐ (sic) ܘܡܚܐ. [12] M in both cases ܢܚܠܐ. [13] K + ܢܚܠܐ ܢܩܥܬܐ ܡܫܬܒܚܬܐ. ܘܐܠܗܬܐ ܕܒܥܬܐ ܘܠܐ ܡܚܬܐ. ܢܚܠܐ ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܥܒܕܐ. [14] Cfr. ܩܘܪܡܝܢ in passages quoted P. S. 2742 s. v. ܩܘܪܡܝܢ; M + ܢܚܠܐ سيب. [15] ZP قشمشه; S ܩܘܡܘ. [16] FA ܬܣܟܠ; GE ܢܣܟܠ.

ܬܘܠܥܐ ܕܡܫܠܡܐ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܡܢܬܐ. ܘܬܘܒ ܦܪܣܬܐ ܗܘܝܐ ܘܦܪܝܐ ܒܐܐܪ.

ܢܣܒܬ ܓܢܣܐ. ܠܣܝܡ [1]. الحسب [2] والنسب والجنس سفالية.

ܢܣܝ ܡܢ ܣܘܢܝܐ. يشدّ ويوثق ويجمع.

ܢܣܪܐ. المنخران [3].

ܢܣܪ ܐܘ ܡܠܬܗ ܐܘ ܦܪܨܘܦܗ ܐܘ ܣܢܪܗ. يقال يومى ويشير وينجو فى كلامه. ويقبّل بوجهه يتوجّهه.

ܢܣܒ ܠܦܨܘܬܐ. يخصمك يمنّ عليك او يعذلك.

ܢܣܠܐ ܕܥܘܓܠܐ. قرية العنب.	[4] ܢܣܠܐ ܕܥܘܓܠܐ. قرية العنب.
ܢܣܠܐ ܕܓܪܬܐ. وادى غار.	ܢܣܠܐ ܕܓܪ̈ܬܐ [5]. وادى غار [6].
ܢܣܠܛ. يخلط.	ܢܣܠܛ. يحلط.

---

[1] So the Mss. as if Syr. FA ܓܣܝܡ; GE ܟܣܝܡ; Read. ܠܣܝܡ. [2] G الحساب. [3] E المناخير المنخران. [4] C ⟩ gloss. [5] C ܕܓܙܪ̈ܬܐ; K ܕܓܙܪ̈ܬܐ. [6] ZPC + الصعوبة. Arabic in S وادى علوا; S + ܢܣܟܘܬ ܐܘ ܢܬܟܪܟ يطوف, cfr. p. 38, n. 15; DPZS + ܢܣܠܐ النخل.

---

[1] ܢܣܠܘܒ. يحلب.

ܢܣܠܠ [2] ܡܢ ܣܘܠܠܐ [3]. يغسل وينضف.

ܢܣܠܡ ܡܢ ܣܘܠܡܢܐ. يُبرى ويشفى.

ܢܣܠܦ ܠܦܪܣܐ. يخلف.

ܢܣܠܦ. يبدل [4].

---

[1] S preceeds ܢܣܠܘܕ. يخلد من الفار. [2] Z ܢܣܠܠ! [3] F ܣܘܟܠܐ. [4] PZ يبدّل; G يدبل; K + ܢܣܠܘܦ ܐܘ ܢܦܠܘܓ. يفصل.

ܢܓܢܘܒ. يسرق [1].

ܢܫܚܢ. يسخّن.

[2] ܢܫܚܢ. يسخن.

ܢܫܒܐ [3] ܐܘܒܫܬ ܢܦܫܗ. يقحل [4] ويجفّ ويخمد [5].

[6] ܢܫܬܘܠ ܡܢ ܫܒܠܐ. يجيب ويخبأ ويخزن.

ܢܫܬܠܘܢܗ. يجيبونه ويحبؤنه.

ܢܫܬܘܢ [7] ܗ̄ ܕܢܫܬܘܢ ܡܐܢܐ ܕܗܝܟܠܐ ܒܗ ܠܒܪ [ܐܢܬ] ܠܗܘܢ ܒܝܬܐ ܢܫܬܡ. يحمّى [8].

ܢܫܬܘܢ ܗ̄ ܢܐܒܕܘܢ. يهلكون.

ܢܫܬܘܢ [9] ܡܘܒܪܐ ܕܢܫܬܡ[10] ܘܡܬܚܒܠܝܢ. تفسّد وتجفّ[11].

ܢܫܬܘܐ ܥܙܐ ܗܘ ܒܒܪܐ. ܡܬܦܪܫ ܒܡܐܐ ܕܡܪܐ. عزاء الربّ.

ܢܬܚܡܢ ܒܩܘܬܐ ܘܢܫܬܐ ܒܢܐ ܗ̇ܝ ܕܒܥܬܒܐ[12]. ينظرن [13] ويَهِجن.

ܢܫܬܠܢܐ. ܥܙܐ ܗܘ ܒܒܪܐ ܗ̄ ܢܠܡ ܢܠܡܐ. يحلم الأحلام.

ܢܫܬܡܣ. يشدّ يده عليه ويغتبط [14].

ܢܫܬܚܡ ܡܢ ܚܡܝܪܘܬܐ [15]. يختمر [16].

[17] ܢܫܬܚܡ. يحمض.

---

[1] C + ويسبل ; PZD + يخلد ܢܫܬܘܢ, cfr. p. 43, n. 1. [2] CPZD ܢܫܚܢ ܗ̄ ܢܫܚܢ يسكن من السكـونـة; D adds same gloss after ܢܫܚܢ. [3] FEA ܢܫܒܐ! [4] B يحقل ; F يحول ! C Arab. يقحل ويجفّ ويكمد ويجهد ويخبى ويشيل. [5] PZSD + ܢܫܬܚܠ النخام. [6] C ⟩ gloss. [7] S + تحمى. [8] S يجفّ يسخن. [9] C ܢܫܬܘܢ. [10] S ⟩ rest. [11] S + () gloss (ܢܫܬܠ) يقصد الغرض. يبلا عزّ الربّ (i. e. ܢܫܬܠ) ܢܫܬܚܠ. Read ܢܫܬܠ, cfr. p. 45, n. 4. [12] Gen. 30, 39. [13] G ينظران! A ينظرون. This explan. whichall the MSS except S have, is confirmed by BB. col. 758. ܢܫܬܡ ܢܫܬܡ ܙ̄. The word occurs only in one example in Syr. (P. S. col. 1301. Lagarde, Symmicta, I, 106) and is probably used here to accomodate the translation of the Bibl. text. In S. Arabic (omitting the quot.) يبطرن يهيجن ; ZPK ينظرن يهيجن ويبطرن ; D ويهيجن. ينظرن يبطرن ويهيجن] AEGP ويهيجن. [14] M ⟩; BKDZP + به ; C ويجاهد. [15] G + ܗ̄ ܢܫܬܡ. [16] K + من الخمير. [17] G ⟩ gloss.

ܢܒܕܐ ܡܢ [1] ܚܒܕܐ. يحرز [2] ويخمن [3] ويحدس [4].

ܢܫܢܫܬܐ ܗܘ̄ܝ [5]. النغانغ واللهاة [6] الحلق [7].

ܢܚܢܦ ܡܢ ܚܢܦܘܬܐ [8]. الحنيف.

ܢܚܣܘܢ ܐܘܚܕܢܐ ܕܠܐ. يمنع.

ܢܚܣܐ ܡܢ ܚܘܣܝܐ. يغفر [9].

ܢܚܣܕ. يعيّر [10].

[11] ܢܚܣܘܠ ܡܢ ܚܣܘܠܬܐ. يفطم.

ܢܚܣܢܟܘܢ. يغلبكم [12].

ܢܚܣܢ [13] ܐܘܚܕܢܐ ܢܟܣܐ [14] ܘܢܚܣܢ. يغلب.

ܢܚܣܪ. يعوز [15] يخسر [16] وينقص [17].

[18] ܢܚܦܐ ܡܢ ܬܚܦܝܬܐ. يغطى ويستر ويكتم ويخفى.

ܢܚܦܛ ܡܢ ܚܘܦܛܐ [19]. يحثّ ويحرض [20] ويبعث [21].

ܢܚܦܪ [22] ܡܢ ܚܦܪܐ ܘܒܗܬܬܐ. يخجل ويخزا [23].

ܢܚܪܐ ܡܢ ܚܪܝܐ. يقلع.

ܢܚܪܘܕ ܡܢ ܚܪܕܐ. يحصد [24].

ܢܚܪܩ [25] ܡܢ ܚܘܪܩܐ [26]. يصفق [27] وجهه ويتوافح.

---

[1] N sets in again here. Arabic in C يحرز ويحدس. [2] NDK يحزره. [3] A ويحمن. [4] GEF يحرس ; P + الغرض يقصد ܢܚܒܐ ܠܗܘܢ, cfr. p. 44, note 11. [5] C النغانغ لهاة. [6] DNK + اللهات ; BZ لهات. [7] A الحُلق. [8] C الحنفاء الحنيف هو عابد الأصنام. [9] C + في الغفران. [10] C + من العار والتوبيخ ; K + من العار. [11] C ⟩ gloss. [12] S + يهقركم. [13] K ܢܚܣܢܟܘܢ! [14] G ܢܟܣܐ ܢܚܣܢ. يعوز ينسر وينقص. evidently confounding the two glosses. [15] C ⟩. [16] DNK يحصر. Arabic in S ينقص يعجز. [17] BDZ + ܢܚܣܪ يفقد (D + ܡܢ ܚܘܣܪܢܐ) ينقص ; NK + ܢܚܣܪ ܡܢ ܚܘܣܪܢܐ ܘܒܨܝܪܘܬܐ. ܢܚܣܪ ܡܢ ܚܘܣܪܢܐ ; D adding also first of these glosses. [18] S ܢܚܦܐ يخفى. [19] A ܡܢ ܚܘܦܛܐ. [20] CPZ ويحرض. [21] C ويهتّم ; PZ ويبعث ويهتّم ; [22] A ܢܚܦܪ ; D ܢܚܦܪ. [23] M ويخدا. [24] A ܢܚܪܩ. [25] Z ܢܚܪܩ. [26] S ⟩ gloss and + ܢܚܪܩ. يحصدون. [27] AG يصفق. Gloss in S ܢܚܪܩ ܥܠܘܗܝ ܫܢܘܗܝ ܒܚܡܬܐ. يواضب يعتى يهتّم.

ܢܚܪ ܡܢ ܢܚܪܐ. ينخر[1] ويغطّ[2] من الغطيط.

ܡܚܪܒ[3]. يخرب.

ܡܚܪܒܘ . ܗ̄ . ܥܠ ܚܪܒܐ ܕܩܛܘܠܐ. القتل بالسيف.

ܢܚܪܒܘ . ܗ̄ . ܥܠ ܫܘܬܪܐ ܕܒܢܝܢܐ. يهدمون[4].

ܡܚܪܙ ܡܢ ܚܪܝܙܘܬܐ[5] ܘܡܫܪܓܪܓܘܬܐ. ينظم ويصفّف.

[6] ܡܚܪܛ ܡܢ ܚܘܪܛܐ ܘܐܝܬ ܡܚܪܛ[7]. يخدش ويشرط.

ܡܚܪܡ ܡܢ ܚܘܪܡܐ ܘܦܣܩܐ. يقطع ويجزم[8] ويبتّ[9] القول.

ܡܚܪܟ ܡܢ ܚܘܪܟܐ. يحرق[10].

ܢܚܪܡ ܡܢ ܚܪܡܐ. يحرم ويبعد وينقى[11].

ܡܚܪܫ[12] ܡܢ ܚܪܘܫܘܬܐ. يخشن من الخشونة.

ܡܚܪܩ ܫܢܘܗܝ. يقرض أسنانه[13] ويصكّها.

ܡܚܪܪ ܡܢ ܚܘܪܪܐ. يُعتِق من العِتق.

ܡܚܫ ܐܢܫ̄ ܒܟܐܒܗ ܐܘ ܒܦܓܪܗ. يألم[14].

ܢܚܫܐ ܩܘܪܢܬܝܢܝܐ[15]. نحاس قورنتانيّ[16] او روميّ وهو نحاس فيه جزء[17] فضّة وجزء ذهب وجزء نحاس.

ܢܚܫܐ ܚܘܪܐ ܡܩܠܝܐ[18]. نحاس أبيض[19] مُحرَق وهو بالروميّة كالقديس[20].

ܢܚܫܢܐ. الصّفار[21].

---

[1] A ينخّر. [2] C ويغيط, gloss in S ܢܚܪ ينخر. [3] ND ܢܚܪܒ; C ܡܚܪܒ; S preceeds ܢܚܪܐ. نخر; but > gloss. [4] SDPZ + يخربون. [5] F ܚܪܘܙܘܬܐ. [6] G > gloss. [7] G ܡܚܪܛ! S + ܚܪܝܛܐ. متوحّش? [8] CP يحزم. [9] C ويثب; K + ܡܚܪܩ ܫܢܘܗܝ يقرض سنانه ويصكّهـا; but cfr. text further on. DN = K. [10] K + يشيط. [11] G < ويبعد وينقى. [12] A ܡܚܪܫ. [13] D سنانه. [14] K + ܢܚܫ ܢܚܫ. ܚܫܘܫܐ. ܚܫܘܫ ܢܚܫ ܝܐلمون. ܚܫ ܢܚܫ من الألم. In S the gloss ܚܫ يألم يعتم. [15] ND ܩܘܪܢܬܝܢܝܐ. [16] NPZK قورينثانى. [17] Here and foll. NPC جزو. [18] A ܡܩܠܝܐ. [19] G ابياض. [20] C بالقديس; ND ܪ̈. بالقدى (D ܐܪܐܣܟܬ) ܐܪܐܣܟܬ ܢܚܫܐ. ܡܩܠܝܐ ܪܐܣܟܬ; K + ܢܚܫܐ ܡܩܠܝܐ ܪ̈. For both glosses S ܢܚܫܐ. نحاس; NDK + ܢܚܫܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܚܕܐ ܡܪܘܬܐ. ܘܢܚܫܐ ܗܘ ܡܪܝܕܐ; (K + راسك) ܢܚܫܐ ܦܚܡ ܢܚܫܐ. [21] S + حدار.

ܢܚܫܐ ܗ̄ ܡܢ ܐܪ̈ܐ ܗܘܐ. ܘܡܠܟܐ ܕܦܪܫܬܐ ܐܘ ܕܚܘܫܒܬܐ ܐܝܟ ܕܫܡܥܘ ܠܦܪ̈ܚܬܗ ܠܚܝ̈ܘܬܐ. [1] نحس طيرة عند [2] سماع [3] الطير والوحش.

[4] ܢܚ̈ܫܐ ܘܓ̈ܕܐ. الجدّ [5] والفأل وهو البخت [6].

ܢܚܫ [7] ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يولّم آخرين [8].

[4] ܢܚܫܝܪܐ. الصيّد [9] فى البرّ التقنّص البازبارية [10].

ܢܚܫܝܪܬܢܐ. القنّاص القانص [11].

ܢܚܫܒ. يحسب ويعدّ.

ܢܚܫܚ ܡܢ ܚܫܚܘܬܐ. يصلح وينتفع به.

ܢܚܫܟ. يظلم من [12] الظلمة.

ܢܚܫܡ ܡܢ ܚܫܡܝܬܐ. يتعشّا ويعمل وليمة ويدعو دعوة.

ܢܚܬܐ [13]. اللباس والخلعة والثوب.

ܢܚ̈ܬܐ ܗ̄ܘ. الثياب والملبوسات [14] والبزّة والخلع.

ܢܚܬܘܡܐ [15]. الخبّاز او مطبّخ [16] سلار. صاحب المطبخ. ولاية الطبخ والخبز.

ܢܚܬܚܬ ܡܢ ܚܘܬܚܬܐ [17]. يهيّج.

ܢܚܬ. هبط [18].

ܢܚܬܝܢ ܘܢܚܬܘܢ. ܬܚܬܝܐܝܬ [19]. ينزلون.

ܢܚܬܘܢ ܘܢܚܬܘܢ. ܦܘܪܐܝܬ [20]. لينزلو [21].

ܢܚܬܡ ܡܢ ܚܘܬܡܐ. يحتم يجزم.

[22] ܢܚܬܘܦ ܘܡܚܒܠ ܗܘ̣ ܕܡܚܬܦ [ܐܪ̈ܙܐ] [23] ܕܠܒܢܢ. ينحت ويقطع [24] ويشقّق.

---

[1] All Mss. have this as separate gloss: etc. [A ܦܪ̈ܚܬܗ] ܢܚܫ ܦܪ̈ܚܬܗ; M ⟩ gloss.
[2] A عندى. [3] G سمع. [4] M ⟩ gloss. [5] G الغط; EA الحدّ; P الغدّ; N الجت.
[6] E + السغض الـغـض; P + والـزجـر; P + ܢܚܫܐ منجّم متفأّل. [7] A ܝܢܫ. [8] D ⟩.
[9] الصيّد فى البرّ] N ⟩. [10] N ⟩. [11] AEGM + التقنّص; P Arabic قنص; N القنّاص والصيّاد.
[12] G ⟩. [13] M ܢܚܬܐ. [14] D والملبسات; M والملبوس. [15] N Arabic خبّاز طبّاخ.
[16] DN + او طبّاخ. [17] AED pl. [18] GDNP هبت. [19] G ܬܚܬܝܐܝܬ, M ⟩. [20] DN ⟩.
[21] G لينزلوا; ADN لينزلون. [22] M ⟩ up to gloss ܢܚܬ. [23] Reading of GN; Ps. 29, 5.
[24] P ⟩.

ܢܚܬܪ ܐܘܒܠܬ ܕܟܦܢ. يتدلّل.

ܢܚܬܬ ܐܘܒܠܬ ܢܫܪܪ ܡܢ ܫܬܘܬܦܬܐ. يؤكّد ويثبّت ويحقّق [1].

ܢܚܬ. ينزل.

ܢܛܐܒ ܠܟ. يحسن [2] حالك.

ܢܛܐܒ [3] يُنعم ويُحسن.

ܢܛܒ [4] ܡܢ ܛܐܒܒܐ [5]. يدعو ويشيع الخبر [6].

ܢܛܓܢ [7] ܡܢ ܛܓܢܢܐ. يطجّن.

ܢܛܘܐ ܡܢ ܛܘܝܐ [8]. يشوى.

ܛܘܠܫܐ ܘܐܦ ܛܠܫܐ ܗܘ ܗ̇ܘ. القذر الطفس الرجس [9].

[10] ܛܘܣ ܥܠ ܦܪܚܬܐ ܡܪܦܝܐܝܬ ܡܬܚܙܝܢܐ ܡܢ ܕܡܬܚܙܝܢܬ ܠܛܝܪܐ ܠܟܠ ܗܦܪܚ. يتحلّق فى طيرانه [11].

ܢܛܘܪܐ. حافظ راع [12] كال [13].

ܢܛܘܪܬܐ [14]. تارات [15] نوائب [16] وقوت الأُوقات مراعات [17]. ما يكون واحدتها حبس [18]. وقول سيّدنا [19] المسيح فى هذا معناه. انّه لا تبلغ ملكوت السماء بنوائب اى مرّة يفعل الإنسان خيرا ومرّا شرّا. ولكن بمداومة [20] الخير.

ܛܘܦ ܡܢ ܛܘܦܐ. يطفو [21] ويقفو فوق الماء.

ܢܛܪ. يكلأ ويحفظ.

[22] ܢܛܘܪܐ. الحافظ الكالى [23].

[24] ܢܛܘܪܬܐ. الحفظ الكلاية.

---

[1] DNP + الاكلاء ܐܫܪܪܗ̇. ܐܫܪܪܗ̇ ܘܡܣܟܠ. ܫܬܘܪܝ[ܘ]ܡܣܟܠ. ܢܣܬܟܠ. ܢܫܪܪ : [P ⟩ ܐܫܪܪܗ̇ ܘܡܣܟܠ].
[2] N + لك. [3] B ܢܛܐܒ. [4] AEG ܢܛܐܒ; P ܢܛܐܒ. [5] DN ܛܐܒܐ. [6] DP + يخبّر.
[7] AP ܢܛܓܢ; M ⟩ gloss up to ܛܓܢܐ. [8] BP ܛܘܝܐ. [9] DN النجس; E النجس الرجس.
[10] N gloss ܢܛܘܣ ܢܦܪܚ. يطير. [11] E فيرانه; but marg. طيرانه ܚܝ. [12] P رابع.
[13] DP + حارس ناطور. [14] B sing. [15] P + مواقيت. [16] G نقيب. [17] AEGM مراعة.
[18] M حسب. [19] M + يسوع. [20] A مداومة. [21] D يطوف; M يطوفو. [22] AEGM ⟩ gloss.
[23] D ⟩. [24] D ⟩ gloss.

ܢܛܘܫ ܡܢ ܛܘܫܝܐ. يطلى ويلطخ.

ܢܛܢܦ ܡܢ ܛܢܦܘܬܐ ܘܡܛܢܦܘܬܐ. يتنجّس.

[1] ܢܛܫ ܥܠ ܝܡܝܢܐ ܡܢܗ ܘܠܡܘܬܐ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܕܠܡܘܫܐ ܕܡܕܝܢܝܐ ܡܬܐܡܪܝܢ [2] ܕܢܛܫܝܢ ܥܠ ܟܘܟܒܐ [3]. يسطع شعاعة [4] يبرق طلع وقع عليه شعاع.

ܢܛܝܠܘܬܐ. ثقل تأخّر رسوب.

ܢܛܝܠܐ. ثقيل رزين.

ܢܛܝܒ. يهيّى ويعدّ.

[5] ܢܛܠܘܬܐ ܣܠܩ ܛܠܠܘܬܐ. الندى الرطب صبّ رشّ.

ܢܛܝܠ ܡܢ ܛܘܪܢܐ. يتبرّز [6].

ܢܛܠ ܡܢ ܢܛܠܐ ܐܘܟܝܬ ܙܠܦ ܡܢ ܠܥܠܐ. وهو الغرف [7].

ܢܛܘܦܐ ܘܡܛܘܦܬܐ. الخطمىّ. وقالوا عسل اللبنىّ. وقالوا الكندر. شىء يقطر من الشجر مثل العرق [8]. خيرىّ سندروس.

ܢܛܠܡ ܡܢ ܛܠܘܡܝܐ. يظلم ويتعدّا ويغشم.

ܢܛܠܠ ܡܢ ܬܛܠܠܐ [9]. يظلّل [10] ويستر.

ܢܛܠ. [11] ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܘܝܕ. ܡܪܝܐ ܢܛܠܠ [12] ܠܟ ܒܐܝܕܗ ܕܝܡܝܢܐ. الربّ يظلّلك [13] ويسترك بيده [14] اليمين.

[15] ܢܛܡܪ. يطمر ويدفن.

[15] ܢܛܡܡ. يطمّ ويغوّر.

ܢܛܥ [16] ܡܢ ܛܥܝܐ. يغار ويفتن.

ܢܛܥܐ ܛ̄ܥܝ ܐܝܟ ܕܗܘ. يضلّ.

ܢܛܥܐ ܠܐܚܪܢܐ. يضلّ ويطغى آخرين.

[17] ܢܛܥܡ ܠܐܚܪܢܐ. يحمّل آخرين.

---

[1] M 〉 gloss. [2] AE ܡܬܐܡܪ. [3] P + يشرق. [4] G شاعاع. [5] M 〉 up to ܢܛܡܡ. [6] P + يستفرغ. [7] P + ܢܛܘܦܐ مخفوظ. [8] P + صمغ. [9] P + يسقف. [10] G يظلّ. [11] M 〉 ܐܝܟ .... ܠܟ. [12] P ܢܛܠ. [13] P̈ يظلك. [14] G فى يده. Ps. 120, 5. [15] M 〉 gloss. [16] EGM ܢܛܥܡ; B ܢܛܥܡ. [17] G 〉 gloss.

ܢܛܥܐ [1] ܡܢ ܛܥܝܘܬܐ ܘܛܠܝܡܘܬܐ. يضلّ من الضلالة.

[2] ܢܛܦ. ܡܢ ܢܛܘܦܬܐ. يقطر من التقطير [3] رشح كثير.

ܢܛܠܡ. يمحق [4].

[2] ܢܛܦܐ. يلصق.

[2] ܢܛܦܛܦ. ܠܐ ܢܫܪܝ. ܥܠ ܫܪܓܐ ܡܬܐܡܪ. ينشّ السراج يتفرقع ويطفطف.

ܢܛܟܣ [5] ܡܢ ܛܟܣܐ. يمثّل [6].

ܢܛܘܬܐ. ܗ̄ ܚܛܡܝܬܐ ܗܝ. الخطميّ.

ܢܛܪ. يكلأ ويحفظ ويخبأ [7] ويحرس.

[2] ܢܛܪܐ ܡܢ ܛܪܘܡܐ. يصدم.

ܢܛܪܝܢ ܠܢܦܫܝ. يرصدونى.

ܢܛܪܬ ܠܝ. ܛܫܝܬ ܠܝ. خبأت [8] لى.

ܢܛܪܐ، ܟܡܝܢܐ. كمناء [9] حافظون. طلائع راصدون طالبين ثأرو[ا] [10] أصحاب الساقة.

[2] ܢܛܪ ܐܟܬܐ. يحقد.

ܢܛܪܘܕ. يطرد.

ܢܛܪ ܠܥܒܕܐ ܡܪܗ. يحفظ الأطفال [11].

ܢܛܪܦ ܡܢ ܛܘܪܦܐ. يُغمّ[12] ويقلّق [13].

ܢܛܪܦ ܐܚܕ ܐܚܪܢܐ، ܥܠ ܚܕܝܗ. يضرب صدره[14] بيده.

ܢܛܪܘܢ . ܗ̄ . ܡܢ ܡܛܪܘܬܐ. يحفظون.

ܢܛܪܘܢ[15] ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܟܐܦܐ ܐܚܪܢܝܐ ܢܣܒܘܢ ܘܢܛܘܪܘܢ[16] ܠܒܝܬܐ[17]. يلطخون يُصالحون [18].

ܢܛܫܐ[19] ܒܛܘܫܝܐ ܐܘ ܒܡܣܬܪܬܐ ܡܢܗ ܐܢܫ ܕܒܗ. يخفى[20] ويكتم.

---

[1] EP ܢܛܥܐ; B ܢܛܥܐ. [2] M ⟩ gloss. [3] P التقطّر. [4] P + ܢܛܦܐ رشح. [5] ܡܢ ܛܟܣܐ] AEGM ⟩. [6] M (!) يمشع. [7] M ⟩. [8] E خابات; P خبيت. [9] B كومنا. [10] P اثأر. [11] ZPDKC; E + الطفال. BZPK ⟩ ܡܪܗ. Ps. 105, 6. [12] GB ايغم. [13] ZP + ينهضم. Arabic in S يقلق يتضرب يططرب. [14] C ضربه! [15] BZPD + ܗܘܠ. [16] EAGFBK ܘܢܛܘܪܘܢ; PZCS ܘܢܛܘܪܘܢ. [17] E ܠܒܝܬܐ! [18] C + بالكلس والبنيان. Lev. 14, 42. [19] C + ܡܢ ܛܘܫܝܐ. [20] C + ويستر.

ܢܛܪܐ ܗܘ ܡܣܬܪܢܐ ܡܡܣܡܣ. يكتم[1] ويتستّر[2].

ܢܒܐ. الناب من الأسنان.

[3] ܢܒܒ. ܢܒܚ ܘܩܥܐ. يصرخ ويهتف. ܢܒܒܘܢ ܩܠܐ. يصرخون ويهتفون[4].

ܢܓܪܐ[5]. الختانة[6].

ܢܕܐ ܘܢܕܕܐ[7]. الزلزلة تحريك[8] تطيّر والحركة والانزعاج[9].

ܢܘܚܐ. [10]السكون والهدوء والدعة[11] والراحة.

[12]ܢܘܚ ܐܢܘܚ. راحة.

ܢܝܚܐ. الساكن الهادى الوادع الطيّب الطلق[13].

ܢܝܚܘܬܐ. الأناة[14] والسكون والتانّى والراحة والهدو[15].

ܢܝܙܟܐ. [16]نَيزك[17] او حربة او زانة او مزراق[18] قناة بنج[19].

ܢܝܦܪܝܛܝܣ. وجع الكلى[20].

[21]ܢܝܛܪܘܢ. نطرون[22] وهو بورق ارمنىّ . ܡܨ̄. بورق مصرىّ اَصَحّ.

---

[1] C يكتم ويستر ويتخفى نفسه; D يكتم ويستر ويتستّر ܀ ܙ̄ ܀ ويستر ܀ يكتم ويستر. [2] G ويستر; PZ ويستتر. [3] S ܢܒܚ يصرح يهتف. ܢܒܚܘܢ يهتفون بالقرون. [4] DZP + بالقرون. In place of gloss ܢܒܚܘܢ, K ܢܒܚܘܢ ܡܢ ܢܒܚܐ ܡܘܨܠܐ. Read ܢܒܚܐ. [5] K ܢܓܪܐ; F ܢܓܪܐ; AE ܢܓܪܐ. [6] K + (?يَبُبس) ܒܢܓܥ ܒܢܓܥ; FAE + ܢܓܪ, but in E seems to be rubbed out. [7] M pl. C ܢܕܐ ܘܢܕܕܐ. الزلزلة الحركة; S ܢܕܐ تحريك زلزلة. [8] M تحرّك. [9] K + ܢܘܕܐ ܙ̄ ܒܟܢ ܘܡܘܬܐ ܡܟܒܪܐ عار. ܢܟܝ ܗ̄ ܗܫܐ الآن الوقت. ܢܘܡܝܢܝܐ ܗ̄ ܪܝܫ ܝܪܚܐ رأس الشهر. ܢܡܠܐ ختن او عريس. ܢܘܡܡܘܢ ܐܝܟ ܢܡܠܐ. ܢܡܫ ܡܡܠܐ. ܢܡܘܟܐ ܦܫ ܝܪܚܐ. [10] C الراحة والدعة والسكون والهدوا. [11] AEF والدعاة; G 〉 والدعة والراحة; E 〉 والراحة. [12] K + ܢܘܚ ܙܒܢ ܒܥܕܢ ܘܩܡܬܐܙ ܘܒܘܢ خنيغرخانجار من بلد باجرمى. ܢܘ ܐܢܘܚ اراح. ܢܘܚܐ. راحة دعة. ܢܝܚܐ ساكن هنىء. [13] C 〉 الطيب الطلق; BPZK 〉 الطلق; P الوديع; ZD الودع. [14] CKD الانا. ܢܝܚܐ ܘܡܟܝܟܐ ܡܟܝܟ ܠܒܐ ܒ̄ ܐܝܟ. ܢܝܚܐ ܡܟܝܟܘ + K; [15] C والهدوا; S simply الأناة التانّى; ܢܝܚ ܐܢܝܚ. ܢܚ ܪܘܓܙܗ. ܢܚ سكن غضبك. [16] C حربةومرزاق; B نيزك او زانة. راحة. [17] M نيزح; K نيزاك. [18] G مزرق. [19] MAGEFZKD; E seems to have been changed from بنوج; S بيزج; P بزّج which is correct; PZD + رمح; D + ܢܝܙܟܐ ܗܘ ܪܘܡܚܐ. [20] K + ܢܝܦܪܝܛܝܣ ܗ̄ ܟܐܒ ܟܘܠܝܬܐ. [21] C ܢܝܛܪܘܢ بورق ارمنىّ آخر بورق مصرىّ; S ܢܝܛܪܘܢ نطرون مصرىّ. [22] DK 〉; BE as if Syriac.

[1] ܢܝܠܘܣ. شياف يُعرَف [2] بنيلوس ويقال نيل مصر [3].

ܢܝܠܐ [4]. ܓܝܚܘܢ ܕܡܨܪܝܢ. النيل.

ܢܝܠܘܣ ܢܗܪܐ ܘܐܦ ܓܝܚܘܢ ܘܦܝܫܘܢ. نيل مصر.

ܢܝܢܘܐ ܚܕ ܡܢ ܙܪ̈ܥܘܢܐ ܡܬܬܟܠܢܐ. النانخواه [6].

ܢܝܢܘܐ ܘܐܦ ܢܝܢܐ . ܗ̄ . ܢܝܒܠܐ ܦܬܝܠܐ ܕܡܢ ܟܬܢܬܐ [7] ܕܩܢܒܐ [8] ܡܬܬܟܒܠ. حبل دقيق من قُنّب [9].

ܢܝܢܘܐ ܥܩܘܪܬܐ. ܘܐܬܬܒܢܝܬ ܡܢ ܢܝܢܘܣ ܒܪ ܢܝܢܘܣ [10] ܒܪ ܒܠܘܣ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ [11] ܒܗ ܘܐܬܩܪܝܬ [12] ܐܬܘܪ. مدينة نينوى [13].

ܢܝܠܠ ܡܢ ܝܠܠܬܐ. ينوح ويعدّد [14].

ܢܝܣܢ [15] ܝܪܚܐ. شهر نيسان.

ܢܝܣ̈ܢܝܐ [16] ܙܒܢܐ ܐܬܘܗܝ, ܐܢܟܝܬ [17] ܬܐܪ̈ܘܢܝܐ [18]. زمان [19] الربيع والزمان [20] الربيعى [21].

ܢܝܦܐܦܘܠܝܣ [22] ܫܡܫܛ [23]. مدينة شُمشاط [24].

[25] ܢܝܦܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ. النافية [26].

[27] ܢܝܩܘܠܐܘܣ [28] ܐܡܝܢܬ ܙܟܐ ܠܟܢܫܐ. الغالب للجماعة.

---

[1] C ܢܝܠܘܣ نيل مصر. [2] S ويعرف بنيلوس وهو ايضا نيل مصر; P 〉 يعرف. [3] DBK مصرى. [4] S ܢܝܠܐ. [5] C 〉 gloss; S + ܢܗܪܐ جبل. [6] A النانكواه; C النانخوا. [7] PZD ܟܬܢܬܐ. [8] C ܕܩܢܒܐ. [9] PZ + شريط; D + ܢܝܢܐ ܗ̄ ܚܒܠܐ; ZP + ܢܝܢܐ ܗ̄ جبل ܚܒܠܐ ܕܩܝܩܐ ܐܘ ܙܪܥܘܢܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܟܬܢܐ ܕܡܬܬܟܒܠ. ܢܝܢܐ ترنيع. Both glosses in S read ܢܝܢܐ ܗ̄ ܢܝܢܐ نانخواه او حبل دقيق شريط. [10] P ܢܝܢܘܣ; C ܢܝܢܘܣ. [11] S ܘܐܬܩܪܝܬ ܒܫܡܗ ܢܝܢܘܐ. [12] C ܘܐܬܩܪܝܬ. [13] P نينوه. [14] K + ܢܝܠܬܐ ܙܥܩܐ صوم ܢܝܠܬܐ. [15] F ܢܝܣܢ! [16] D ܢܝܣܢܝܐ. [17] A 〉. [18] C ܬܐܪܘܢܝܐ; KZPD ܬܐܪ̈ܘܢܝܐ. [19] FBA ازمان. [20] C وفصل. [21] K + ܢܝܣܢܝܐ ܕܒܪܝܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܢܝܣܢ ܘܢܝܣܢܝܐ. ܢܝܣܢܐ ܡܛܪܐ. ܢܝܣܢܝܐ ܕܡܛܪܐ. ܢܝܫܐ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ايماء احالة يتغنّج ترنّح + S ܢܝܣܢܝ ܕܒܗ ܗܘ ܢܝܣܢ. ܢܝܫܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬ ܐܡܪܘ ܢܝܫܐ ܒܗ. [22] DK ܢܝܩܘܦܘܠܝܣ ܘܢܝܦܐܦܘܠܝܣ. [23] C 〉; D شميشط. [24] D + ينكا ܗ̄ يضرّه. ܢܝܫܐ ܒܗ. [25] C ܢܝܦܝܢܐ ܢܝܦܢܝܐ; K النافية ܢܝܦܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܬܐ ܘܐܦ ܩܘܢܝܐ; AB ܢܝܦܢܝܐ. [26] PZD + وسميت ܢܝܦܝܢܐ. ܬܘܩܦܐ ܕܒܪܝܬܐ; K + مدينة جديدة ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܬܐ ܢܝܩܘܡܝܕܝܐ. قونيا; [27] D + ܢܝܩܘܡܐ. ܬܘܩܦܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܢܝܫܐ ܘܢܝܬܟܠܐ ܗ̄ ܡܬܟܠܐ. ܢܝܫܐ ܗ̄ ܡܛܪܐ. ܢܝܫܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬ ܐܡܪܘ; cfr. n. 21. [28] D ܢܝܩܘܠܐܘܣ ZP + ܘܢܝܩܘܠܐܘܣ; K + ܢܝܩܘܠܐܘܣ ܙ̄ ! S غالب ܙ̄ for whole; KD + ܢܝܩܘܠܐܘܣ ܗܘ ܙܟܐ ܥܡܐ.

ܢܨܘܚ ܘܢܨܝܚܘܬܐ ¹ ܐܫܟܚܬ ܙܟܐ ܒܬܟܬܘܫܬܐ. الغالب القاهر بالخصومة.

ܢܨܐܦܠܐܐܙܪܘܣ ². سمك ³.

ܢܨܪ ܡܢ ܢܨܪܐ. يمثّل ⁴.

ܢܩܪ ܡܢ ܐܝܩܪܐ. يكرّم ويوقّر.

ܢܪܐܦܐ. دفلى ⁵.

ܢܪ ⁶. ܫܪܓܐ. السراج ⁷.

ܢܝܢܘܦܠ. النيلوفر ⁸.

ܢܝܪܐ ܕܦܕܢܐ ⁹ ܘܕܡܫܟܢܘܬܐ. ܢܝܪܐ ¹⁰ ܕܥܠ ܨܘܪܐ ܗܘ ܬܘܪܐ ܕܡܬܩܛܝܢ ¹¹.

النير الذى يشدّ على البقر فى عنق ¹² الثور. الفدان ¹³ وهو الاضر ¹⁴.

ܢܝܪܐ. ضرّ ورِقّ ¹⁵. ܫܩܘܠܘ ܢܝܪܝ ܥܠܝܟܘܢ. احملوا ¹⁶ ضرّى ورقّى ¹⁷. ܢܝܪܐ ܬܘܒ ¹⁸ ܚܘܛܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܗܘܝܢ ܒܗ ܡܥܝܬܐ ܕܫܬܝܬܐ ¹⁹. نير السدا.

ܢܝܫܐ ²⁰ ܗܘ ܫܘܟܠܐ ܕܦܘܡ ܡܬܬܘܡܝܢ ܒܡܘܬܒܐ ܥܠ ܡܘܡܪܢܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ.

النحو الغرض المعنى فى طريق ²¹ قصد. ²² ويسمّى هَدَف الرماة.

ܢܟܬܐ. يُحضِر ²³ ويجيب ²⁴.

---

¹ C ܢܨܘܚܘܬܗ; S gloss الغالب القاهر فى الخصومة ܢܨܘܚܘܬܐ ܐܘ ܙܟܘܬܐ. ² PZ ܢܨܐܦܠܐܐܙܪܘܣ; C ܢܨܐܦܠܐ ܐܙܪܘܣ; KD ܢܨܐܦܠܐ ܐܙܪܘܣ. ³ In C follows Arabic نيقر من المعل - which is evidently ܢܩܪ + a gloss. ⁴ PZ + يصوّر; S gloss ܢܨܪ يصور. ⁵ C حشيشة الدفلى. ⁶ C ܢܪ! ⁷ S〉. ⁸ C الينوفر. ⁹ DBP pl. ¹⁰ DK ܢܝܪܐ ܘܢܝܪܐ ܕܥܠ ܨܘܪܐ ܗܘ; C 〉 ܗܘ. ¹¹ ZDKC ܡܬܩܛܝܢ ܕܡ; E ܕܡ ܡܬܩܛܝܢ; A + ܡܬܩܛܝܢ ܕܡ - which last F has on margin, and which is the correct reading. ¹² A〉. Arabic in C البتر الذى شدّ على الثيران; Read النير - a line left vacant in which something 's evidently omitted. ¹³ Z〉; G للفدان. ¹⁴ A الاضُرّ; P الارض. ¹⁵ BAE ضرورة; G طرورة! P نير وضر ورق; Z وضر ورق; G〈 ورق; C〉 first three words; but cfr. note 12. ¹⁶ ZP + نيرى. ¹⁷ G وذيقى. Matth. 11, 29. ¹⁸ ZP〉. ¹⁹ G ܕܫܬܝܬܐ. For whole gloss S ܢܝܪܐ ܚܘܛܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܗܘܝܢ ܒܗ ܡܥܝܬܐ ܕܫܬܝܬܐ. نير السدا خيط يكون فيه طاقات السدا ويكون ايضا الخشبة التى على عنق الثورين الذى يحرث عليها ما ويكون ثقل يحملها الانسان. ²⁰ S ܢܝܫܐ العلامة الغرض; and the rest as in text. ²¹ D سبيل ܐܘ طريق. ²² C يسما به بهدف الرما; D ويسما به هدف الرماة; PZ ويسما به الهدف الرماة. ²³ C يحظر; B يحكر; E يحط. ²⁴ BD يجيب; D + ويجلب; K + علامة الصليب ܢܝܫܐ ܕܨܠܝܒܐ.

[1] ܢܟܐ. يُؤلِم [2] يوجّع وينكى [3] ويعقر [4].

[5] ܢܬܟܐܒ ܘܢܬܟܐ [6] ܠܐܟܣܢܝܐ ܗܘ ܕܝ ܗܘ [7] يمرض [8] ويألم ويستنكى [9] ويشتكى [10].

ܢܟܐ ܠܗ. ينكاه [11] يضرّه.

ܢܬܟܐܒ[12]. يألم ويشتكى[13].

ܢܦܐܪ ܡܢ ܟܘܐܪܐ. يؤنف[14] ويعنف[15].

ܢܟܕܒ. يكذّب [16].

ܢܟܗܢ ܡܢ ܟܘܗܢܘܬܐ. يكهّن.

ܢܟܘܡ ܐܘ ܥܠ ܡܫܐܠܬܐ[17]. ܐܘ ܥܠ ܟܬܒܐ. ܐܘ ܥܠ ܡܕܡ [18] ܐܚܪܝܢ ܕܐܝܟ[19] ܗܢܐ. ܕܝ ܟܐܡ ܟܠܗ، ܐܘܟܝܬ ܠܐ ܡܦܩܝܢ ܠܗ ܟܠ ܡܕܡܘܗܝ[20]، ܐܢ ܡܠܬܐ ܐܢܬܬܗ ܐܘ ܪܐܙܐ ܐܚܪܢܝܢ ܠܗ. يكتمه[21]. ܘܐܢ ܟܬܒܐ ܐܘ ܡܘܟܪܐ ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܐܡܕܡ ܠܗ. خنسه [22].

ܢܟܘܐ ܡܢ ܟܘܝܐ [23]. يكوى.

ܢܟܘܝܐ. [24]المُؤلِم المُؤذِى الموجّع[25] الضارّ.

ܢܟܘܠܐ ܘܐܟܠ ܢܟܘܠܬܢܐ ܗܘ ܕܝ ܗܘ. [26]الغدّار الغاشّ ذو غشّ واجتيال[27]
الخائن المكّار[28].

[29]ܢܟܘܬܬܢܐ. عضّاض [30].

---

[1] S ܢܟܐ ينكا يضرّ. [2] E يلوم اى يولم; G. يتألم. [3] C ويضير. [4] K ويعقد.
[5] ZP ܢܬܟܐܒ ܘܢܬܟܐ. [6] FG ܘܢܬܟܐ. [7] ZP + يضرّ. [8] A يمـرط. [9] DAC 〉. [10] GC 〉.
[11] C 〉; D ܗ̄ ينكا. [12] CZ ܢܬܟܐܒ. [13] S ܢܬܟܐܒ. يألم يشتكى. ܐ. ܦ̄ܠ ܘܦܣ̈ܩ ܢܦܪܫ ܡܢ ܢܬܟܐܒ ܢܦܩܘܢ ܢܦܪܫܘܢ ܢܫܬܘܐ ܢܦܩܘܢ ܕܝ ܗܘ ܡܢ ܗܘ ܢܘܝܥ +K ; ܡܢ ܦ̄ܠ ܢ̈. ܘܦܣ̈ܩ ܐ. ܘܐܦ ܢܦܠ ܠܐܣܬܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘ يوجع.
[14] C ينفى. [15] PZ + ويبكّت; KD + ويبكت ويعيف ويعيق; K 〉 ويبكت. [16] D + ܢܟܕܒ ܕܓܠܝܐ. ܢܟܕܒ ܡܢ ܟܕܒܐ ܢ̈ܦܩ ܘܦ̄ܠ ܦ̄ܩ يكذّب; S gloss ܢܟܕܒ ܘܫܩܪ; K + يكذب; M 〉 يتحنث.
[17] BPCS, sing. [18] G 〉. [19] S ܕܐܝܟ. [20] ZPDBKS ܡܕܡ. [21] C يلتمسه ويخفيه and 〉 rest of gloss. [22] Mss. simply ܚܢܣܗ; S حبسه; PZD + حبه السمال.
[23] P ܟܘܝܐ. [24] SA rabic ضارّ موذى. [25] AE الموجوع. [26] Arabic in C الغـدّار لمكّار الخائن; S gloss ܢܟܘܠܐ غاشّ. [27] GPM واغتيال. [28] S + ܢܟܘܠܬܢܐ ذو ܢܟܘܠܐ خائن. غشّ واغتيال omitting gloss in text; K + ܢܟܘܬܐ عضّة. [29] F ܢܟܘܬܬܢܐ عضار - a mixture of this and the preceeding gloss. [30] ZPDC + لدّاغ.

ܢܟܦ ܡܢ ܟܘܦܢܐ. يوبّخ.

[1] ܢܟܘܦ ܒܘܪܟܐ. يخرّ ويسجد [2].

ܢܟܦܐ [3] ܬܘܒ [4]. عفيف ورع مستحى [5].

[6] ܢܟܦܬ ܚܠܦ ܢܟܦܘܬ. يعيّر [7].

ܢܟܝܦܘܬܐ ܒܫܠܡܘܬܐ ܡܟܝܟܘܬܐ ܢܟܝܦܘܬܐ. [8] دماثة عفاف [9] طلاقة هدوء[10] وقار.

[11]ܢܟܝܦܐ ܬܘܒ[12] ܡܟܝܟܐ. الهشّ الطلق[13].

ܢܟܠ ܡܢ ܟܝܠܐ. يكيل.

ܢܟܠܐ. الغاشّ الغدّار[14].

ܢܟܠܐ[15]. الغشّ الغدر.

[16]ܢܟܝܢܐ. الآلآم والاذى والضرّ نكاية افّة [17].

[18]ܢܟܠܐ ܡܢ ܟܠܝܢܐ. يمنع.

ܢܟܠܝ. مكر بى[19].

ܢܟܠܠ ܡܢ ܟܘܠܠܐ[20]. يكلّل يتوّج من التاج والاكليل[21].

ܢܟܡܢ ܡܢ ܟܡܐܢܐ. يكمن[22].

[23]ܢܟܡܫ [24]. يذبل [25] وينكمش [26] ويعمق.

---

[1] S ܢܟܘܦ ܒܘܪܟܐ ܒ ܐܪܟܢ ܗܘ̄ يخرّ ساجدًا. [2] KBPZDC + ܢܟܦܘܬܐ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ (PZ + ܘ). In C Arabic ong والورع والعفّة; S () foll. gloss) الورع ورع العفّة حياء (عفاف + PZ) ܢܟܦܘܬܐ (sic) ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ ܕܟܫܝܐ. ܢܟܦ ܡܬܟܦܚ ܐܘ ܢܬܠܝ. عفّ حيا ورع. Cfr. p. 56, n. 21.

[3] C + ܗܘ. [4] ZP 〉; A 〈 ورع. [5] K + عفيفة مستحية ܢܟܦܬܐ ܢܟܦܬܐ.

[6] C ܢܟܦܬ ܚܠܦ ܢܟܦܬܗ يعيّر; M ܢܟܦ. [7] S + ܢܟܦܘܬܐ ܒܡܟܦܘܬܐ. ܢܟܠ ܝܟܠ يمكر. ܢܟܦ ܗ̄ ܢܦܠ.

[8] Z 〉 Arabic in C والعفاف والوقار والهدوا (الطيبة ?) الطيبه. [9] S عفافة; D + طلاق.

[10] A هدّو. [11] CDK 〉 gloss. [12] PZ 〉. [13] K + ܢܟܝܦܐ ܘܡܟܝܟܐ. [14] C + الخاون.

[15] B ܢܟܠܐ. [16] C ܢܟܝܢܐ الالم والانة والضرّ والاذى; S ܢܟܝܢܐ ضرر نكاية افّة. [17] KD + ܢܟܠܢܘ ܕܟܠܘ. ܢܟܠܢܘ ܗܘ. ܢܟܠܝܢ ܗܘ ܡܢ ܢܟܠܐ ; K + ܢܟܠܐ ܡܢ ܟܠܝܢܐ. يمنع. ܢܟܠܝ. مكر بى ܢܟܠܝ. ܢܟܠܝܢ. ܢܟܠܬܘܢ.

[18] For D see preecd. note. [19] C مكرنى; PZ + وغشّنى.

[20] FS ܟܘܠܠܐ. [21] G الاكاليل; S 〈 من التاج والاكليل and then ܢܟܠܘܬܐ استكانة دغـل نيّة. ܢܟܠܘܬܐ ذبح. ܢܟܠܐ غشّ غدر. ܢܟܦ ܡܢ ܡܟܦܢܘܬܐ يضنّ. ܢܟܦܢ. [22] D + ܢܟܡܢ. ܗ̄. ܢܟܡܢ.

[23] C ܢܟܡܫ يكمس ويذبل. [24] PZ ܢܟܡܫ. [25] F يذكل. [26] D ويحمش; K 〉.

ܢܟܢܐ ܡܢ ܟܘܢܝܐ. يكنّى [1].

[2] ܢܟܣܐ ܘܢܟܣܝܐ. يقال على الأثاث والثياب والخرثى [3] وجميع ما يملكه الانسان [4]. ܐܝܟ ܡܬܠܐ ܕܟܠ ܗܘ ܒܪܐ ܐܣܘܛܐ [5] ܕܦܙܪ [6] ܢܟܣܘܗܝ. ومعناه الذى فرّق وأتلف سائر ما يملكه [7] وصرفه [8] فى جهات [9] شتّى.

ܢܟܦ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ. يوبّخ ويعنّف [10].

ܢܟܣ. ذبح.

ܢܟܘܣ. يذبح.

ܢܟܣܬܐ. ذبح ذبيحة. يقال منه ܟܘܣ اذبح [11].

ܢܟܣܐ ܡܢ ܬܟܣܝܬܐ. يغطى [12] يستر.

ܢܟܣܘܗ. دبق.

ܢܟܦܐ. [13] يطبق [14] على الشىء ويكبّ عليه مكبّة ويغطيها [15] وما أشبه [16] ذلك.

ܢܟܦܪ. يمسح وينظف [17].

ܢܟܦܬܐ [18]. المرة [19] العفيفة وربعة [20].

ܢܟܦܪ ܐܢܘܢ. جنّبهم.

ܢܟܪܝܐ [21] ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ. يحزن.

---

[1] D + يُلقّب. [2] S ܢܟܣܐ ܘܢܟܣܝܐ ܐܝܟ ܡܬܠܐ ܕܟܠ ܗܘ ܒܪܐ ܐܣܘܛܐ ܕܦܙܪ ܢܟܣܘܗܝ; C ⟨ ܢܟܣܐ. الأثاث والمتاع وساير القنايات. ܢܟܣ ܢܟܣܐ. ذبح ذبيحة; [3] CD ⟩; PZ + والدراهم; K + والكناش. [4] M ⟩ to end; C + الدنيا من مصالح. [5] C ⟩. [6] F ܕܦܙܪ [7] E يملك; D + الانسان. [8] F وصرّفه; to end ⟩ in G. [9] K وجه; C حيات. [10] K + ويعيف; EB ويعيف in place of ويعنف. [11] BPZC ذبح - C in Syr. Several Mss. ܟܘܣ in Arabic; PZ + ذبح ܢܟܣܬܐ. [12] PA يغطى. [13] C يـطـبـق عـلى الـشـىء ويـكـبّ عليه ويغطيه. [14] E طبق عليه. [15] G ويعتطيها! ZPB ويعطيه. [16] D شبه. [17] A وينظّف. [18] FEA ܢܟܦܬܐ; BPZ ܢܟܦܬܐ; C ܢܟܦܬܐ. [19] ZPD المراة; A الامراة. [20] BAMGC ورعة; D + (?) ܢܟܦܪ يمسح ينظّف وبندق; gloss in S. ܢܟܦܬܐ ورعة حيية عفيفة. ܢܟܦܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ. شدّة الحية. [21] BEPZDC ܢܟܪܐ. At end K + ܢܟܦܐ ܗ̄ ܡܢ ܢܟܦܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ ܘܚܝܠܐ. يستحى ويعفّ. ܢܟܣܐ ܗܝ̈ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܡܬܠܐ ܕܐܣܘܛܐ ܕܦܙܪ ܢܟܣܘܗܝ ܒܡܣܟܢܘܬܐ (R. ܒܡܣܟܢܘܬܐ) الأموال والمواشى غنم وبقر ومال.

ܢܟܪܘܒ ܡܢ ܟܪ̈ܒܐ. يكرب[1] الأرض[2].

ܢܟܪܙ. ينادى ويؤذّن[3].

ܢܟܪܟ[4]. يدير[5] حول الشىء ويحوطه ويحيزه[6].

[7] ܢܟܪܝܐ[8] ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ. ينبّر الشىء ويعببه[9] وينبره[10].

ܢܟܫܠ ܡܢ ܟܫܠܐ. يفتن من الفتنة[11].

ܢܟܫܪ ܡܢ ܟܘܫܪܐ. يفلح.

ܢܟܬ. يعضّ يلذغ[12].

ܠܐ ܠ̈ܐܠܐ ܐܘܟܝܬ[13] ܟܒܘܫܝܐ ܗܘ ܕܢܦܠ ܥܠ ܐܢܫ ܒܠܠܝܐ. [14] الكابوس الذى يلحق[15] النائم الواقع ليلا فى الليل.

ܠܐܐ[16] ܡܢ ܠܐܘܬܐ. يتعب.

ܠܒܒ ܡܢ ܠܒ̈ܒܐ. يشجّع.

ܠܒܟ. يمسك ويضبط.

ܠܒܫ ܐܘܟܝܬ ܠܒܫܢ. يحثّ[17] ويحرص.

ܠܒܫ. يلبس ويكتسى.

ܠܒܠܒ ܡܢ ܠܒܠܒܐ. يتلجلج[18].

---

[1] EF يخرب. [2] E + اعنى يفلحها; C + ويحرثها; K + [illegible]. [3] E ويوادن; S + [illegible] عفيف مستحى ورع. [illegible] حياء عغّة ورع. [illegible] حياء عفّة ورع; with which cfr. p. 55, n. 2; p. 56, n. 20. [4] D + [illegible]. [5] ZPDA يدور; C يدور ويحول الشى ويحوطه ويحيره. [6] D ⟩; K + [illegible] يدب (? يأدّب). [illegible] (? [illegible]) [illegible]. [7] C preceeds with [illegible] يذب: cfr. note 6. [8] A [illegible]; PZ ⟩ [illegible]; C يعبى الشىء وينبره. [9] E ويعيببه. [10] PZ ⟩. [11] C ⟩ من الفتنة; E + والشك. [12] F عضّ لدغ; S + [illegible] تعضّ تلدّغ and [illegible] يعضّون يلذغون; K + [illegible]. [13] BG [illegible]. [14] G + فهو. [15] C وهو نوع من الصرع; S gloss [illegible] الكابوس الواقع على الانسان ليلا. [16] Reading of GAE and F on marg; FBCDZPK [illegible]; S gloss [illegible] يتعب. [17] Arabic in CDKPZ يحرص ويتعب; A يحرّص. For gloss S [illegible]. [illegible] يحرصهم. [18] D + يلجلج.

ܢܠܐܟܐ ܠܗ ܢܒܠܝ. تصبحنا [1] قوّتك [2].

ܢܠܐ [3] ܡܢ ܠܐܝܘܬܐ [4]. يؤذى.

ܢܠܚܟ [5] ܡܢ ܠܫ̈ܢܐ. يمحو [6] من المحو.

ܢܠܚܟܘܢ. يلحسون يلطعون [7].

ܢܠܚܡ ܐܘܚܕܢܐ ܢܦܫܗ ܥܡ ܡܠܬܐ [8] ܕܡܬܡܠܠܐ. [9] يقايس يوافق ويُصلح يقايس [10] الكلام.

ܢܠܚܫ ܡܢ ܠܚܘܫܬܐ. [11] يسرّ من السرار ويبرق من الرقا.

ܢܠܛܘܫ [12] يسنّ [13] موس [14] او غيره [15].

ܢܠܩܘܛ [16] ܦܐܪܐ ܐܘ ܙܪܥܐ. يلتقط الحبّ او يجتنى الثمر.

ܢܐܠܦ. يعلّم.

[17] ܢܠܩܘܛ ܚܠ ܓܐܪܐ ܡܫܡܘܐܝܠ ܕܐܡܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܩܘܛ ܠܓܐܪܐ ܕܫܕܐ ܐܢܐ ܐܢܬ ܕܡܛܠܬܐ. يجمع [18].

[19] ܢܠܩܛܘܢ. الافلى اى يافلون يعنى الذين [20] يؤخّرون الزرع [21]

ܠܡ ܢܡ. نعس هجع [22].

ܢܡܓܕ ܡܢ ܡܡܓܕܐ. يمدّ [23].

---

[1] F تصيبنا. [2] DPZ + (D ܢܚܘܐ يشيع (ܢܚܘܐ يشيع يودع .ܢܚܘܐ يشيع الكلام. ܢܚܘܐ. يضيف الكلام. ܢܚܘܐ.
[3] AC ܢܓܙ; S 〉ܐܠܐܐ ܡܢ ܚܐܠܐ. [4] PZD + يضايق. [5] A ܢܚܣܐ. [6] C محو! [7] KD + (Ps. 72, 8) ܢܠܚܟܘܢ ܥܦܪܐ ܢܚܫܝ ܚܝܘܬܐ ܕܡܬܪܒܥܢ ܐܝܟ ܢܚܫܐ; K 〉gloss in text. [8] C + ܗܘ.
[9] Arabic in C يقاس ويوافق ويصلح اللفظ والكلام; gloss in S يقايس الكلام ܢܚܫܡ ܗ̄ ܢܚܫܡ. ܢܚܫܡ ܗ̄ ܢܚܫܡ وبصنّف. [10] BZPD يقاس. [11] Arabic in C يرق ويعزم. [12] C ܢܠܛܘܫ; S gloss ܢܚܫܡ يحدّ.
[13] ZPD + ويحدّ. [14] C السكّين; M الموسى; GPZ موسى; B مرسية. [15] DZPK + ܢܓܡܪ ܡܢ ܚܘܛܬܐ; K + يلعن من العنات as expl. of the preceed. [16] ZP ܢܠܩܘܛ; S gloss ܢܠܩܘܛ يلقت; C confounds with gloss to ܢܠܩܛ sic ܫܡܐ ܐܘܐ ܚܠܐ ܚܠܐ ܢܠܩܘܛ.
[17] G 〉ܕܗܘܝܬ — ܡܫܡܘܐܝܠ; Z 〉ܢܓܡܪ — ܡܫܡܘܐܝܠ; cfr. I Sam 20, 36. S gloss ܢܓܡܪ يلتقط.
[18] C + ܢܠܩܘܛ; but without any gloss. [19] C gloss ܢܠܩܛܘܢ الذى ياخّرون لزرع (Cfr. Job. 24, 6). [20] G الذى. [21] D + ܢܓܡܪܘܢ ܗ̄ ܢܚܡܪܘܢ; K + ܢܚܡܪܘܢ ܢܓܡܪܐ ܢܚܡܪܘܢ. ܢܚܡܪܘܢ.
[22] C + ورقد; D + ܢܡܐ ܡܢ ܚܡܐ ܢܡܐ; K + ܗ̄ ܡܫܡܐ. ܗ̄ ܢܡܐܘܢ ܢܡܐ. ܐܠܘܗܐ ܘܐܠܗܐ. ܢܡܐ. ܡܫܡܐ البليغ الماهر. ܢܡܐ ܡܢ ܚܡܐ. [23] ZPD من المدّة; S 〉ܡܢ ܡܡܓܕܐ.

ܢܡܠܛ. يفلت وينجو[1].

ܢܡܘܩܐ ܡܢ ܡܡܩܢܐ ܐܘܪܚܬܐ ܡܦܠܐܘܬ ܒܫܠܐ. يتهرّأ[2] وينضج.

ܢܡܘܛ ܡܢ[3] ܡܘܛܐ. يميل.

ܢܡܘܣܐ ܫܪ̄. ܘܦܩܕ̄. 4 السُنّة 5 والشريعة 6 والفريضة. 7 ناموس عهد. طاعة شريعة 8 فريضة وصيّة 9 سنة 10 امام والوصايا والشرائع والفرائض 11 والسنن إمامِيّة 12 وفرائضية.

ܢܡܘܣܟ ܒܓܘ ܟܪܣܝ. سُنّتك فى خَلَدى 13. آخر 14 ضميرى 15.

ܢܡܠܐ ܘܡܢ ܢܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܝܪܐ ܠܡܪܝ، ܐܒܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܒܬܪܓܡܐ ܕܝܠܗ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܐܝܬܐ ܕܢܡܘܠ ܠܘܬܗ ܘܬܬܦܣ ܢܡܠܬܗ[16]. ܢܡܠ ܥܠ ܪܒܝܥܐ ܡܢܗ ܕܐܘܡ ܕܢܬܡܪܐ ܘܢܬܦܨܐ[17] ܕܠܘܬ ܡܠܠܐ ܒܪܒܝܥܐ[18] ܡܣܬܪܝܬܐ ܕܚܠܒܐ. هلم بنا نمخض زقّة وينتزع زبده[19].

ܢܡܘܫܢܝ[20] ܐܒܝ ܗ̇ܝ ܕܒܐܘܪܝܬܐ. يمسّنى ويلمسنى[21].

ܢܡܘܫ. يموش[22] ويفتّش ويلمِس.

ܢܡܚܐ. يضرَب.

ܢܡܠܐ[23] ܡܫܡܠܐ ܗ̄ ܥܠ ܬܘܪܣܘܗ̇ ܕܟܪܐ ܢܩܠ. ܐܘ ܠܢܬܗ ܐܘ ܠܐܘܪܚܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܢܡܠ ܘܢܡܠܐ ܒܕܡܘܐ ܠܐܪܒܐ. ܘܕܠܡܐ ܐܡܠܝ ܐܡܠܐ ܐܦ ܠܡܫܡܬܐ ܕܡܢ ܫܡܐ ܡܫܬܐ. نبلّغ.

---

[1] Not clear in C; looks like ܢܡܠܛܘ; S ينجوا; K + ܢܡܠܛܘܢ يفلتون. [2] C يتهرى.
[3] A 〉. [4] C Arabic السنة والناموس والشريعة والفريضة ووصيّة الائمة والفرائض السليحيّة; S ܢܡܘܣܐ ناموس طاعة شريعة فريضة وصية سنة عهد. [5] PZD have ناموس here.
[6] B والشرعة. [7] DKB والفرضة. [8] MZP 〉 شريعة فريضة. [9] A + وايضا يقال.
[10] M سـنـا! ZP 〉. [11] PZ 〉 to end. [12] K امامة وفرايضة; MD اماميّة وفــرائضة.
[13] S جلدى; C سنتك فى ضميرى وباطنى. Ps. 40, 8. [14] ZP + فى. [15] E ضميرى; K + ܢܡܘܣܐ ܗ̄ ܟܪܣܝ ܐܝܬܘܗܝ. [16] ZPC + ܐܒܐ ܦܩܕ ܣܠܘܩܘ (correct reading). [17] PZC ܘܬܬܦܨܐ ܠܗ̇. [18] ZPBCDKE ܒܪܒܝܥܐ. [19] Arabic in C اى هلم بنا نتمخّض زقّة وسرع زبَدَه; ZPKB + اى before هلم. [20] BC ܢܡܘܫܢܝ. Gen. 27, 12. [21] G ويلبسنى; ZP ولمسنى.
[22] D يموّش. [23] F ܢܡܠܐ.

[1] ܢܡܛܐ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܛܐ. يبلغ.

ܢܡܛܪ [2]. يمطر.

ܢܡܙܚ ܡܢ ܡܙܚܢܘܬܐ. يهزا [3] ويلهو [4] من اللهوا.

[5] ܢܡܙܚܐ ܐܘ ܟܬܘܒܐ. ܐܘ ܢܘܛܪܐ [6]. المسائلىّ الكاتب.

ܢܡܟܟ ܡܢ ܡܘܟܟܐ. يذلّل.

[7] ܢܡܟܟ ܗ̄ ܟܠܗ ܗܘܝܘ ܗܘ ܕܡܟܟ ܟܘܪܗ ܟܕ ܫܘܦܠܐ [8] ܕܐܝܬܘܗܝ.
يتّضع ينكس [9] ينكسر فى ذاته.

ܢܡܟܟ .ܗ. ܠܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܟܠܠ [10] ܕܢܡܟܟ ܠܡܬܟܬܫܝܢ [11] ܒܢܘܪܐ.
[12] يضع وينكّس ويكسر آخرين [13].

ܢܡܠܐ ܐܘ ܡܫܠܐ ܐܘ ܗܘܦܠܐ ܐܣܘܬܐ. يملأ.

ܢܡܠܐ ܘܡܦܪܕܠܝܢܐ ܘܟܪܟܐ ܘܫܩܠܐ ܘܐ ܠܫܘܐ ܐܣܛܘܣܝܢ [14]. الثواليل [15].

ܢܡܠܠ. ينطق يتكلّم.

ܢܡܠܐ ܡܕܡ ܕܢܦܩ [16]. يرفو [17]. ܡܠܦܢܐ الرفاء [18].

ܢܡܠܛ ܡܢ ܡܠܛܐ. [19] الطين والكلس.

ܢܡܠܟ ܡܢ ܡܠܟܐ. يشير.

---

[1] C 〉 gloss; K ܢܡܛܘܢ ܢܡܫܚܘܢ. يبلغون يوشطون يمدّون. ܢܡܛܘܢ. ܢܡܛܘܢ. ܢܡܛܘܢ.
[2] G ܢܡܛܪ. [3] D يهزو. [4] Z ويلهى. [5] C لمترسّل الكاتب ܐܘܪܝܐ ܟܬܘܒܐ ܐܘܪܝܐ ܪ̈; S كتاب نحو شهادة ܕܟܬܒܐ ܐܘܪܝܐ ܟܬܒܐ الكاتب. ܢܡܙܚܐ ܟܠܗ ܐܢܫܝܢ ܘܐܦ ܢܘܛܪܐ ܢܡܙܚܘܬܐ.
[6] PB ܢܘܛܪܐ! K . . . ܐܢܫܝܢ ܟܠܗ ܢܘܛܪܐ. [7] S ܢܡܟܟ ܗ̄ ܟܠܗ. يتضع ينكسر. ܢܡܟܟ ܠܐܚܪܢܐ.
يضع من غيره. [8] C ܫܘܦܠܐ; D ܡܢ ܡ̇. [9] FE ينكّس. [10] G 〉. [11] P ܠܡܬܟܬܫܝܢ.
[12] C يضع اى يحط وينكسر ويكسر. [13] PZS + (S + ܢܡܟܟܘܢ ܪܫܗ (ܗ̄ ܢܡܟܟܘܢ، ܪܫܗ ܡܢܡܟܟܗ
(S + يملس رأسه (يقتطف رأسه ويقال ينقف ريسه; D + ܢܡܟܟܘܢ ܡܟܠܠ ܫܒܠܐ. Cfr. Lev.
I, 15. B. B. col 1087; K + يفرح السنبل وغيره. ܢܡܟܟܘܢ ܡܟܠܠ ܫܒܠܐ. [14] D ܐܝܟ ܐܝܟ
ܐܣܛܘܣܝܢ ܐܝܟ ܪ̄. [15] D + ܢܡܠܐ ܢܦܪܕܠܝܢܐ ܘܡܣܬܣܝܢ. [16] DK ܕܢܦܩ.
[17] C يرفوا; D يتمّ يرقوا; M يرفعو; but marg. يرفع. [18] E + الكمـــال ܡܠܦܢܐ; PZ +
ܢܡܠܠܘܢ ينطقون يتكلّمون. ܢܡܠܘܢ يملون; S for text ܢܡܠܘܢ يتمّمون; P + ܢܡܠܘܢ يملون
ܢܡܠܘܢ يتمّمون. [19] C يبلط بالطين والكلس.

ܢܡܢܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ. يعدّ[1].

ܢܡܛܐ. يصل ويبلغ.

ܢܡܪܚ[2]. يقدم[3] ويتجسر على الأشياء ويهون عليه[4].

ܢܡܨܐ. ܘܡܡܨܘ ܗܘ܆ ܕܢܡܨܘܢ[5] ܕܡܡܨܘ. [6]يمصا ويصفى يصفو الشىء[7].

[8]ܢܡܪ[9] ܐܝܟ ܗܘ܆ ܕܡܬܡܬܠܐ ܕܢܡܪ ܥܡܪܐ[10] ܠܐܬܪܘܬܗ܆[11]. ܘܐܝܬ ܕܢܡܪ. ܘܐܡܝܢ ܗܘ܆ ܬܘܒ ܕܢܡܪ[12] ܠܐܝܬܘܬܗ ܗ̄ ܢܬܥܠܒ[13] ܡܪܪܐ. التمرمر[14].

[15]ܢܡܪܐ ܚܝܘܬܐ. النمر.

ܢܡܪܐ. يقتدى[16] ويتحو نحوة ويطشبّه به.

ܢܡܪܕ ܡܢ ܡܪܘܕܘܬܐ[17]. يخلع[18] الطاعة[19].

ܢܡܪܘܕ ܥܡܐ ܗܘ ܒܢܝܢܐ ܗ̄ ܡܪܘܕܐ. النمرود العاصى[20].

ܢܡܪܘܛ ܡܢ ܡܪܛܐ. ينتف.

ܢܡܪܘܣ ܡܢ ܡܪܣܐ. يمرس.

ܢܡܪܘܩ ܡܢ ܡܪܩܐ. يجلو[21].

ܢܡܪܚ ܡܢ ܡܪܚܘܬܐ. يجترى.

ܢܡܪܡܪ ܡܢ ܡܡܪܡܪܢܘܬܐ[22]. يمرمر ويغيظ ويعوّق.

---

[1] K + ܢܡܢܘܢ ܢܡܢܘܢ. ܢܡܢܘܢ يعدّون. ܢܡܢܐ. من العدد. [2] D ܢܡܪܚ. [3] A يـــقـــدّم. [4] K + (ܢܡܪܐ..) ܘܢܡܪܘܢ ܢܡܪܘܢ. ܢܡܪܐ يقدّد. [5] PZC ܘܢܡܨܘܢ. Ps. 75, 8. [6] C يمص نمص او يصفى يصفو الشىء. يصفّون ويشربون ZP ;ويصفى الشىء; D as in text + ܢܡܨܐ ܡܛܠ ܐܡܨܘܢ. sic! K + [7] ܢܡܨܘܢ يصفون. ܢܡܨܘܢ يمصّون S ;يصفون ويشربون ܢܡܪ ܡܢ ܢܡܪܐ ܗ̄. [8] S ܢܡܪ ܡܢ ܢܡܪܬܐ: cfr. p. 60, l. 4; C + ..ܢܡܪ but with no gloss. ܗ̄ ܐܝܟ ܗܘ܆ ܕܡܬܡܬܠܐ ܕܢܡܪ ܥܡܪܐ ܠܐܬܪܘܬܗ ܘܐܝܟ ܗܘ܆ ܕܢܡܪ ܠܐܝܬܘܬܗ ܢܬܥܠܒ ܗ̄. ܡܪܪܐ. يتمرمر آخر يغصّها. [9] DK commence ܢܡܪ ܠܐܝܟܐ. ܢܡܪܘܢ ܐܝܟ ܗܘ; PZ commence ܢܡܪ ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܢܡܪ; C has ܢܡܪ. Is. 24,9. [10] DK ܥܡܪܐ; K ܠܐܬܪܘܬܗ. [11] PZCDK 〉 ܘܐܝܬ ܢܡܪ. [12] DB ܕܢܡܪ. [13] F ܢܬܥܠܒ; G ܢܬܥܠܒܘܢ; E ܕܢܬܥܠܒܘܢ: cfr. Prov. 17, 25. [14] DBEKPZ يغيصها (?) يمرمرها التمرمر Z ;التمرمر a mistake for ,وهو التمر من C ;وهو التمرمر Read يعيظها. [15] K ܢܡܪܐ ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܩܢܘܡ ܢܡܪܐ ܕܡܢ ܦܢܘܬܐ ܘܡܢ ܫܝܢܘܗܝ النمر S ܡܡܢܝܢܐ نمر. [16] S〉 rest. [17] C ܡܪܘܕܘܬܐ; G ܡܪܘܕܘܬܐ, on marg. ܕܡ ܡܪܘܕܘܬܐ. [18] C + دبقة or ربقة; S only ܢܡܪܕ يتعاصى. [19] S ܕ ܗ̄ ܡܪܘܕܐ العاصى. [20] K + ܢܡܪܐ ܡܢܗ ܕܗܘܐ ܠܡܠܟܐ. [21] C + وبغسل وينظف: S + ܢܡܪܘܩ يمص. [22] C ܡܡܪܡܪܢܘܬܐ.

ܢܡܪܥ [1]. يمرض ويسقم.

[2] ܢܡܪܬܐ. فقص [3] الأسد.

[4] ܢܡܫܘܚ ܐܘ ܠܐܪܥܐ ܟܕ ܐܡܫܚܬܐ. ܘܡܢ ܡܫܘܚܘܬܐ ܫܒܝܠ. ܐܘ ܠܦܓܪܐ ܟܕ ܡܫܚܐ ܘܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ [5] ܡܫܝܚ [6]. يقال الأوّل [7] يمسح الأرض ويذرع والثانى يمسح بالدهن ويمرخ.

[8] ܢܡܫܚ ܡܢ ܡܡܫܚܘܬܐ. يعدّل ويسوّى [9].

ܢܡܫܟܢ ܡܢ ܡܫܟܢܐ. يرهن [10].

ܢܡܚܐ [11] ܡܢ ܡܚܘܬܐ. يضرب ويجلد.

ܢܡܝܓ [12]. ينشف.

[13] ܢܡܓܪ ܡܬܡܓܪ ܥܠ ܟܘܪܗܢܐ ܡܢܐ ܕܐܟܘܢܐ ܢܓܪ. [14] على المرض وغيره اذا طال [15].

[16] ܢܥܪ ܐܘܟܝܬ ܢܬܬܥܝܪ. ينتبه [17].

ܢܥܝܪܘܢ ܥܠܗ ܢܒܙܚܘܢ. ينبهكم [18].

ܢܥܝܪܘܢ [19] ܥܠܗ ܢܨܠܚܘܢ. يرذلكم [20].

ܢܛܪ ܡܢ ܢܛܘܪܐ. يحفظ ويكلا [21].

ܢܢܦ ܐܝܕܗ. يحرك يده.

---

[1] PZ + ܡܢ ܡܟܪܗܢܐ. [2] Preceed. in DK ܐܪܥܐ ܐܘ ܦܓܪܐ ܢܡܫܘܚ. [3] This is the reading of EFAGCB; S قفص; PZD فقص قفص; K ܦܪ̈ الاسد (R. فقص قفص!) ܗܘ ܕ ܘ ܕ ܟܕ ܢܗܘܐ ܐܘ ܡܟܘܡܐ. ܢܡܪܬܐ ܠܟܘܪܗܢܐ ܡܟܪܟܪܐ. ܕ ܟܟܬܐ ܕܡܬܐ. ܦܪܐ ܕܟܘ ܡܟܘܡ ܐܪܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܟܦܘܪܐ. [4] M simply ܢܡܫܘܚ يمسح. [5] E ܡܫܝܚܐ! [6] BZPZDC ⟩. [7] DK يقيش والثانى يمسح بالدهن ويمرخ. [8] D ⟩ gloss; G ܢܡܫܚ! K! ܢܡܫܚ يمشح. [9] A ويساوى. [10] D + من الرهنيّة. [11] G ܢܡܚܐ; K ⟩ gloss. See note 13. [12] S + ܢܡܝܓ ܡܢ ܢܟܝܓܐ ܡ. ܡܢ. ܘܦܟܐ ܡ. ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܟܘܪܗܢܐ ܕܐܢܓܪ ܗܘ. ܡܢ ܡܚܘܬܐ ܡ. ܠܦܘܢܚܐ. [13] S ܢܡܓܪ ܡܬܡܓܪ ܥܠ ܟܘܪܗܢܐ ܕܐܢܓܪ ܗܘ. ܢܡܚܐ. ܡܢ ܡܚܘܬܐ ܡ. ܠܦܘܢܚܐ يضرب يجلد. [14] Z يقال على. [15] ZP + ܢܡܝܓ ܗ̄ يثبت. [16] C ܢܥܪ! [17] E يتنبّه; K + ܐܬܥܝܪ ܡܢ ܢܘܡܐ. ܢܥܪ. Arabic in S يستيقظ, in ZP يستيقظ ويقال يأنف. [18] A ينبّهكم; G ينهبكم; S ⟩ ܥܠܗ. [19] C ܘܢܥܝܪܘܢ; S, joining the two glosses, simply يرذلكم ܢܨܠܚܘܢ ܥܠܗ ܘܡܢ ܡܨܠܚܐ. [20] K + ܢܥܘܪ ܕܐܬܐ. ܢܥܘܪܘܢ. [21] C ⟩ word and then continues ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܘܣܘܢܐ - a line having evidently fallen out, for which a certain space has been left in Ms. ܢܥܦ follows afterwards.

ܢܒܘ. الزهرة. ܐܝܟ [1] ܟܠܕܝܘܬܗ ܕܢܘܗܐ [2].

[3] ܢܟܬ [4] ܐܝ ܗܟ ܟܠ ܕܡܣܡܣ ܐܘ ܗܘܠܐ ܡܕܡ ܕܚܪܝܦܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܢܘܟܬܬܐ [5] ܚܘܝܐ. ܐܝ [6] ܕܐܡ ܟܠ ܚܝܘܬܐ ܐܪܒܥܐ ܕܪ̈ܓܠܝܗ، ܦܪܝܫܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܢ ܢܘܟܬܬܐ ܚܘܝܐ. يقال الأوّل يلدغ والثانى يلسع ويعضّ ويلذع [7].

ܢܢܥܐ ܗܘ ܕܟܬܒܐ [8]. بوذنج زعم النعنع.

ܢܒܥܐ .ܗ̄. ܢܐܬܪ. يستفضل يستفيد.

ܢܒܠܘܗܝ .ܗ̄. ܢܬܪܥܠܘܗܝ ܗ̄ ܡܥܠܘܬܐ ܕܠܐ ܡܘܡܐ. وهو من الجدب والتلتلة [9].

ܢܦܨ ܡܢ ܢܘܦܨܐ. [10] ينفض ويستفرغ.

ܢܦܫ ܡܢ ܢܘܦܫܐ ܘܪܘܚܐ. [11] يروح من الرياضة.

ܢܨܪ ܡܠܘܗܝ، ܗ̇ܘ ܕܟܬܒܐ [12] ܐܝܟ ܢܨܪ̈ܐ ܕܦܪܚܕܘܕܐ. [13] يسمع [14] وطوطة كلامه والوطوطة هى [15] الخفّاش وفار الليل.

ܢܦܨܐ ܡܢ ܢܘܦܨܐ. ينقّض.

ܢܬܩܒܠ ܡܢ ܢܘܩܒܠܘܬܐ. يُقبل [16].

[17] ܢܬܫ. ينهش وينتش.

ܢܩ ܢܩܐ ܘܡܢܩܝܐ ܗ̇ܘ ܕܟܬܒܐ. البَلوى والجلية [18].

ܢܩ̈ܐ [19]. آفات آيات عجائب.

---

[1] S ܐܝܟ الزهر. [2] S + الزهرة. [3] S ܢܟܬ. ܦ ܩܛ. ܦ. ܠܐܡܐ. ܘܢܟܬ ܩ. ܠ ܟܠ S ܢܟܬܐ. ܕܡܣܡܣ ܐܘ ܗܘܠܐ ܡܕܡ ܕܚܪܝܦܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܢܘܟܬܐ. يلدغ يلسع يعضّ. [4] D ܢܟܬ. [5] C ܢܘܟܬܬܐ! [6] DK ⟩ يقال — ܠ. [7] CZ ⟩. [8] Matt. 23, 23. Luke 11, 42; S بودنج نعنع. Arabic in C النعناع والفونج; G النعناع for النعنع. [9] C + والسقطه والعنيفة. [10] Arabic in S يتنقّض. [11] Arabic in S يروح يخرج من الرياضة والتخريج; C ⟩ ܘܪܘܚܐ; C يريض; G يرض! [12] Cfr. Is. 29, 4. K ܢܨܪܘܢ ܡܠܝܗܘܢ ܗܘ ܕܟܬܒܐ. Gloss in S ܢܨܪܘܢ ܡܠܝܗܘܢ يسمع وطوطة كلامه; C commences etc. ܐܝܟ ܕܦܪܚܕܘܕܐ ܢܨܪ? [13] C Arabic اى كماء يسمع وطوطة كلامه يبصبص فى كلامة والوطوطة هى الخفاش وفار الليل. [14] EG P to end يبصبص فى كلامه وهى الخشاف. [15] Quot. Is. 24, 19. [16] C + ويلثم; ZP + ويبوس; M ܢܬܩܒܠ! E يقبّل. [17] C ⟩ gloss. [18] E والغلية; So FKD. CZ + البلوية والجلوية آخر; D + والبلوبة اسم قريتين; S reads البلوى الجلبة with which last cfr. citations P. S. s. v. [19] M ܢܩ̈ܐ; KD ܢܩ̈ܐ; DK + ܐܬܘܬܐ.

ܢܣܐ. جرّب.

ܢܣܐܒ [1] ܡܢ ܣܝܒܘܬܐ. يشيخ.

ܢܣܐܢ ܡܢ ܡܣܐܢܐ. يتخفّف يلبس الخفّ والمداس [2].

ܢܣܒ [3] يأخذ.

ܢܣܒ.. أخذ [4].

ܢܣܒ ܒܐܦ̈ܐ. المرائى المنافق المحابى [5].

ܢܣ̈ܒܝ ܒܐܦ̈ܐ [6]. المراؤون والمنافقون والمحابون.

ܢܣܬܟܠ [7]. يناله آفّة او ضرر [8].

ܢܣܟܠ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ضرّ [9] آخرين [10].

ܢܣܬܒܟ ܐܘܟܝܬ ܢܣܬܪܢ [11]. يستكن [12] فى موضع ويحصل فيه [13].

ܢܣܒܥ ܐܢܫ ܐܟܠܐ ܕܝܠܗ. يشبع.

[14] ܢܣܒܥ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يشبّع آخرين [15].

ܢܣܒܪ ܗ̄ ܡܢܐ ܕܐܢܫ ܥܠ ܢܦܫܗ [16] ܢܣܒܪ [17] ܕܕܒܪ ܡܕܡ ܐܘ ܡܢܐ [18] ܕܥܠ ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܣܒܪ [19]. يظنّ بنفسه او بغيره.

[20] ܢܣܒܪ [21] ܡܢܐ ܕܥܠ ܢܦܫܗ ܢܒܕܪ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܡܣܒܪܢܘܬܐ [22]. يرى غيره ان له مالا.

---

[1] M ܢܣܐܒ; D ܢܣܐܒ. [2] K + ܢܣܐܢ ܪܓܠܘܗܝ ܡܣܐܢܐ. [3] D ܢܣܒ يأخذ. ܢܣܒ يأخذ; ܢܣܒܗ ܡܢ ܡܣܒܗܘܬܐ. [4] S + ܢܣܒ يأخذ. ܢܣܒܗܘܢ ܢܣܒܗ ܡܢ ܡܣܒܗܘܬܐ. شبه من الشبه K. [5] C 〉; D 〉 المرائى and at end المحاكى! [6] Arabic in S المرايبون المنافقون; C المرايون المنافقون; PZ 〉 والمحابون; for which D المحاكون! [7] ZPD + ܢܣܬܟܠܘܢ. [8] C وينصر; G ضرّ; E 〉. [9] AC يضرّ. [10] C لآخرين. [11] M ܢܣܬܪܢ. [12] C يسكن; S يشتبك. [13] C + ويشبث وينشب; ZPD + يتشبّث; G موضعه. [14] C 〉 gloss. [15] M لاخرين; K + ܢܣܒܥܘܢ يشبعون. [16] G ܕܐܝܟ ܠܗ ܐܝܬ ܢܦܫܗ. [17] F ܕܢܣܒܪ. [18] D ܡܕܡ; C ܢܣܒܪ ܗ̄. ܡܢܐ etc. S ܡܢܐ ܗ̄; ܡܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܗ. ܢܣܒܪ ܐܚܪܢܐ ܢܣܒܪ ܕܢܣܒ ܡܕܡ ܐܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ etc. ܕܗܘ ܐܝܟ ܠܗ ܢܦܫܗ ܢܣܒܪ ܕܡܢܣܒ (sic) ܡܕܡ ܐܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܚܪܢܐ ܢܣܒܪ etc. [19] D ܢܣܒܪ. [20] C 〉 gloss and then has ܢܣܒܪ ܗܘ ܡܢܐ ܕܢܣܒܪ ܠܐܚܪܢܐ ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܡܕܡ يبشر ܠܗܘ ܕܡܢ ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܐܠܗܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܗܢ ܡܣܒܪܐ ܘܠܗܘܬܐ. ارجو من الله ان يكون كذا وكذا. [21] S + ܗܘ. For Arabic only يظنّ. [22] K 〉 from here to ܡܣܒܪܢܘܬܐ in foll. gloss. Dittogr.

[1] ܢܣܒܪ ܬܘܒ ܡܢ ܡܣܒܪܢܘܬܐ [2]. يظنّ ويتوهّم.

ܢܣܒܪ ܗܘ [3] ܡܢܐ ܕܢܣܒܪ ܠܐܚܪܢܐ ܡܣܒܪܬܐ ܡܕܡ [4]. يبشّر [5].

[6] ܢܣܓܐ ܐܘܣܦܬ ܕܪܒܝܬܐ. يكثّر ويزيد [7].

ܢܣܓܐ [8]. يكثر [9].

ܢܣܓܐ [10] ܡܢ ܣܘܓܐܬܐ [11]. يعنيه [12].

ܢܣܓܘܕ ܡܢ ܣܓܕܬܐ [13]. يسجد.

ܢܣܓܦ ܡܢ ܣܘܓܦܢܐ. يضرّ [14].

ܢܣܓܪܝܗ̇ ܒܣܘܐ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪܝܢܐ ܒܐܘܪܝܬܐ [15] ܐܘܣܝܦܬ ܠܓܠܝܗ̇ ܡܢ ܕܬܬܓܬܓ [16]. اى يحجبها ويحجزها [17].

ܢܣܕܘܪ ܡܢ ܣܕܪܐ يصفّف [18].

ܢܣܕܘܩ ܡܢ ܣܕܩܐ. يخرّق ويمزّق [19].

ܢܣܗܕ. ܗ̄. ܡܢܐ ܗܘܐ ܐܢܫ ܡܢ ܓܒܘܬ ܢܦܫܗ ܢܣܗܕ ܥܠ ܡܣܗܕܘܬܗ ܐܘ ܡܢܐ [20] ܕܡܢ ܐܚܪܢܐ ܬܘܒ [21] ܡܬܬܒܥ ܕܢܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܗ ܘܥܠ ܐܚܪܢܐ [22].

---

[1] S〉gloss. E punct. ܢܣܒܪ. [2] ZP ܡܣܒܪܢܘܬܐ. [3] E〉. [4] D + ܡܣܒܪܬܐ ܡܕܡ ܘܡܒܪܘܬܐ.
[5] M〉; S + من البشارة; ZPD + gloss = C (cfr. p. 64, n. 19) ܠܘܬ ܕܝܢ ..... كدا وكدا; ܢܣܓܐ ܐܘܣܦܬ ܢܣܓܝܐ . . ܢܣܓܐ ܣܓܝ ܚܕܐ ܐܝܟ ܕܗܘ الاوّل يكثر K + ܢܣܒܪ ܗ̄ ܢܣܒܪ. [6] C
ويزيد والثانى يكثر ويتمور. [7] M〉. [8] ZP + ܣܓܝ ܚܕܐ ܐܝܟ ܕܗܘ. [9] ZP + ܢܣܓܐ = يتمو?
[10] B ܢܣܓܐ. [11] BEC ܣܘܓܐܐ. [12] So all Mss. with ܗ; F ܥܢܝܗ; A يعنيّة; K ܡܥܢܝܗ
i. e. يعنيه ويغنى من الغناء; G Arabic اغنيّة. Read يغنّى ܘܡܓܢܐ ܡܢ ܐܓܢܝܬܐ. [13] C〉ܡܢ ܣܓܕܬܐ.
[14] K + من الضرر. [15] Lev. 11, 21 etc. S simply ܢܣܓܪܝܗ̇ يحجبها ويحجزها. [16] AEG
ܕܬܬܓܬܓ. [17] C حجبها حجزها. [18] C يصفصف وينظم. [19] ZPC + ܠܘܬ ܕܝܢ ܣܕܩܐ
ܘܣܕܩܐ ܘܦܣܩܬܐ. ܦܫܛܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܒܥܒܕܐ ܕܠܝܬ. [20] G〉. [21] S〉. [22] ZPDKC + يشهد.
Then follows in BCDZPS ܢܣܗܕ ܗ̄ ܡܢܐ ܕܠܐܚܪܢܐ ܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܗ. يشهد (على نفسه
ܢܣܗܕ ܗ̄ ܡܢܐ ܕܐܚܪܢܐ ܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܗ. يشهد (على نفسه فقطّ + C ;غيره على نفسه + S)
ܗ̄ ܡܢܐ ܕܠܐܚܪܢܐ ܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܗ. يشهد. K ;ܢܣܗܕ ܗ̄ ܡܢܐ ܕܐܚܪܢܐ ܡܣܗܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܬܥܪܒ
ܢܣܗܕܗ ܡܢܐ ܕܐܚܪܢܐ ܡܣܗܕ ܐܝܟ ܗ̄ܘ ܕܡܣܬܥܪܒ which represents the correct reading;
B〉gloss to ܢܣܗܕ; M for the four glosses ܢܣܗܕ يشهد. ܢܣܗܕܘܢ يشهدون.

ܢܣܗܕ. ܗ̄. ܡܢ ܐܢܫ ܕܒܐܝܣܘܪܐ ܡܣܗܕ. يشهد. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܣܗܕܬ ܠܟ ܒܟܕ ܠܗܘܢ ܘܐܝܟ ܥܠܝܡܐ ܠܠܡܣܗܕܘܬܗ[1]. يستشهد قوما[2].

ܢܣܗܕܘܢ. ܗ̄. ܗܢܘܢ[3] ܕܡܢ ܢܫܡܥܘܢ ܐܝܟ[4] ܫܡܥܘ ܘܠܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܣܗܕܘܬܐ. يشهدون.

ܢܣܗܕܘܢ[5]. ܗ̄. ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܣܗܕܘܬܐ ܘܠܐ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܝܕܥܬ ܢܫܡܥܘܢ ܐܝܟ ܘܡܣܗܕܝܢ. ܘܩܕܡܝܢ ܡܫܟܚܝܢ. يشهدون[6].

ܢܣܘܓ ܬܘܪܥܬܐ[7]. يسوّج ويسدّ الثلمة.

[8] ܢܣܘܩ. يشتاق.

ܢܣܘܟ ܡܢ ܢܦܩܬܐ. يسكب[9] ويصبّ[10].

ܢܣܘܦ ܕܪܐ ܐܘ ܡܠܬܐ ܐܘ ܐܬܪܐ. ينقرض[11] ويبيد.

[12] ܢܘܣܦ. يزيد.

ܢܣܘܡ ܡܢ ܦܘܡܐ. يشتم[13].

ܢܣܚܐ ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܕܗܘ. يغتسل ويستحم ويسبح.

ܢܣܚܘܦ ܘܢܗܦܘܟ ܗܘ ܠܗ ܗܘ. يخرّب[14].

ܢܣܚܣ ܡܢ ܡܣܚܣܘܬܐ. يتخلخل.

ܢܣܛܐ[15] ܡܢ ܡܣܛܢܐ. [16] يكدى ويشحد ويتصدّق من الناس.

ܢܣܛܐ ܡܢ ܡܣܛܝܢܘܬܐ. [17] يميل ويختلّ وينحرف من الطريق ويزيغ[18].

---

[1] S قوما يشهد آخر (?) لاوخر يحذّر ܠܡܠܡܣܗܕܘܬܗ; G ⟨ قوما; C!! يشتهد يقوما.
[2] PZ + ܢܣܗܕ ܢܣܗܕ يشهد ܢܣܗܕ يحذّر. I Sam. 8, 9? I Tim. 6, 13? [3] GB ܗܢܘܢ; S gloss; G ⟨ ܗܢܘܢ.
[4] F ܘܐܝܟ; K ܐܝܟ ܘܫܡܥܘ. [5] G ܢܣܗܕܘܢ. [6] D + ܢܣܗܕܘܢ ܢܫܡܥܘܢ. [7] PZDKB يسوج الثلمة ويسدّها (K يسمج; D يسيج; B يوهج); C يسوّح الثلمة. [8] K ⟩ gloss. [9] M ويصكت.
[10] K + ܢܣܘܟܘܢ ܘ ܢܣܘܟܘܢ ܢܐܕܘܢ. [11] E ينرط. [12] DK ⟩ gloss. [13] K + ܢܣܘܦ ܢܣܘܦ ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܕܗܘ ܢܣܘܡ ܦܘܡܐ ܕܦܢܬܐ. [14] K + من الخراب; C + ويهدم; DZP + يسهرم.
[15] D ܢܣܛܐ. [16] C Arabic يكدى ويشحث ويطلب صدقة من الناس; S ⟩ gloss.
[17] C Arabic يميل عن الطريق وينحرف ويرق; G ⟨ ويزيغ; K after يميل + ويتحدّ; S ⟩ gloss.
[18] SPZ + (S + عن الحقّ) ܢܣܛܘܢ يعدلون. Then S + ابن الصوم ܒܪ ܨܘܡܐ ܢܣܛܘܢܘܣ; K + ܢܣܛܘܢܘܣ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܒܪ ܨܘܡܐ. صموىّ. ܢܣܛܘܢ ܡܠܘܟܐ ܕܠܐ ܟܠܐ.

[1] ܢܣܪܛ ܡܢ ܣܘܪܛܐ. يشرط.

ܢܣܐ ܡܢ ܢܘܣܝܢܐ. جرب [2].

ܢܣܝܒ ܡܢ ܡܣܝܒܘܬܐ. نجّس [3].

ܢܣܝܒ ܡܢ ܢܣܝܒܘܬܐ. مأخوذ.

ܢܣܝܒܘܬܐ. تناول اخذ استينار [4].

ܢܣܝܢܐ. تجربة ابتلاء [5] امتحان.

ܢܣܢܐ. ارتعاش. [6] يقال ܢܐܫ [7].

ܢܣܝܘܢܐ. البلوى والبلاء [8] المحنة [9] التجرّبة.

ܢܣܝܛ. يشيّط [10].

ܢܣܝܟ [11]. يتمّم [12].

ܢܣܝܟܐ. فضّة مسبوكة سبيكة [13].

ܢܣܝܣܐ [14]. الضعيف فى جسمه مريض قضيف المنحف [15].

[16] ܢܣܝܥ. يعين وينصر.

[17] ܢܣܝܘܬܐ. اضطرار. يقال ܐܬܐܢܣ [18].

[19] ܢܣܚ. يستأصل الشافة [20] ويبيد [21].

ܢܣܟܐ ܡܢ ܣܘܟܝܐ. يتوقّع [22] ويرجو [23].

---

[1] SM 〉 gloss. [2] A جرّب; S 〉 but adds with ZPK (S + بـلـوا) ܢܣܘ جـرّبـوا. [3] BPD ينجّس; S 〉 gloss. [4] استينار]. M on margin استحار; CS 〉. S punctuates ܢܣܝܘܢܐ; C + ܢܣܒ أخذ. [5] C البليّة. [6] C 〉 يقال ܢܐܫ; S يـقـال ܢܐܫ يـرعش; M 〉 gloss. [7] KD + ܢܣܝܢ الصبر والمهلة (K ܢܣܝܢܐ). [8] KBCAPDZS + مكروه. [9] DK ܡܣܝܢܬܐ (!) [10] M 〉 gloss. [11] C + يفرغ. [12] D + ينهى; ZPS + ܢܣܝܒ يحتمل يصبر; SM 〉 gloss. [13] G 〉. [14] A ܢܣܝܣܐ. [15] K + المراض; المنحف قضيف] C النحيف; C + ܢܣܝܣܐ الدليل ضعيف مريض سقيم ܢܣܝܣܘܬܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܘܐܦ ܠܐ ܚܕ ܡܢ ܢܣܝܣܘܬܐ; MG 〉 gloss; ZPS + ܢܣܝܣܘܬܐ الضعف; K + ܢܣܝܣ يضعف يمرض الدبول السقم. ܢܣܝܣ يضعف. ܢܣܝܣܘܬܐ الضعف, and then ܢܣܝܣܘ with a space following. ZP + ܢܣܝܟ ܡܢ ܡܣܝܟܘܬܐ. يغيظ; D + ܢܣܝܟ يكره; S + ܢܣܝܟ يغيظ. [16] S 〉 gloss. F [17] ܢܣܝܘܬܐ; E ܢܣܝܣܘܬܐ. [18] ZP + (Gal. 2, 3) ܠܡܓܙܪ; B ܐܬܐܠܨ. [19] MDKS 〉 gloss. [20] E الشفة; C 〉. [21] AF ويكيد. [22] E يتوافع. [23] K 〉.

ܢܦܟܐ ܐܝܟ ܕܢܦܟܬܐ [1] ܕܡܛܪܐ ܐܬܦܬܚܘ ܐܪܘܒܬ ܫܡܝܐ. متاعب ميازيب [2].

[3] ܢܦܟܐ ܕܡܝܐ. سكوب الماء وانصبابه.

ܢܦܟ. سكب صبّ. [4] ܐܬܢܦܟܘ ܡܝܐ. انسكب الماء وانصبّ.

[5] ܢܦܘܟ. يصب [6] ويشيل.

ܢܦܟܘܢ [7] ܒܡܣܡܪܐ. يسمّر المسامير [8].

ܢܣܬܟܠ ܡܢ ܣܘܟܠܐ. يفقّه ويفهّم [9].

ܢܣܬܟܠ ܡܢ ܣܟܠܘܬܐ. يذنب [10].

ܢܣܬܟܡ ܡܢ ܐܣܟܝܡܐ [11]. يشكّل [12].

ܢܣܬܡܩ ܡܢ ܣܘܡܩܬܐ [13]. يحمّر [14] من الحمرة.

[15] ܢܣܬܢܐ ܡܢ ܣܢܝܘܬܐ. يبغض.

ܢܣܬܟܡ [16] ܡܢ ܣܟܝܡܘܬܐ. يعوّج [17].

[15] ܢܣܬܒܪ ܡܢ ܡܣܒܪܐ ܘܡܣܒܪܢܘܬܐ. يقدم ويجترى ويتجاسر.

ܢܣܬܦܪ ܡܢ ܣܘܦܪܐ [18]. يماكس [19].

ܢܣܬܦܩ ܡܢ ܣܘܦܩܐ. ينقص [20] ويستفرغ.

---

[1] B ⟩. See Gen. 7, 11. For the whole gloss C ܢܦܟܐ ܕܡܛܪ̈ܐ ܐܬܦܬܚܘ ܐܪܘܒ ܫܡܝܐ ܢܦܟܐ متاعب ميازيب مجرى الماء; S ميازيب; M ⟩ gloss. [2] K + المتاعب الميازيب; PZ and D on margin مرازيب. [3] For whole gloss S ܢܦܟܐ ܕܡܝܐ. [4] PZS ⟩ to end. M ⟩ وانصبّ. [5] S ܢܦܘܟ يصبّ يسكب يسبك. [6] C يصل; PZ + يسكب; K + ܢܦܘܟܘܢ ܡܢ ܢܦܟܘܢ ܦܟ. [7] DK ܒܡܣܡܪ̈ܐ ܕܚܪ̈ܙܐ; A ⟩; S ⟩ gloss. [8] ZPS + ܢܣܟܐ سبيكة (S + مفرج) ܢܣܟܐ. يسفى ويحفن (S ⟩ gloss) ܢܦܩܘܢ ܠܗܘܢ كبر قضبان (قفر قضبان الكبر .S). ܦܣܩܐ قفّة كاره (ܢܣܟܐ ܡܣܩܡ. منّ كاره قفّة (SK. [9] S ⟩ gloss. [10] K + من الذنب; S ⟩ gloss. [11] DPZ ܐܣܟܝܡܐ. [12] C تشكل; MS ⟩ gloss. [13] C ܣܘܡܩܘܬܐ. D seems to have as catch-word ܢܣܬܡܩ; MS ⟩ gloss. [14] Other Mss. يحمر. [15] S ⟩ gloss. [16] B ܢܣܬܟܡ; M ܢܣܟܡ; S gloss; S + (i. e. يحوّجك) ܢܣܦܩܘܢ يحوك. [17] G + ܢܣܩ يرفع يصعد. [18] E ܡܣܦܪܐ. [19] A يماسك; C ⟩; E + ويحلق; DPZ + ويماحك; S gloss. [20] C ينقض; A ينقّض; MS ⟩ gloss.

ܢܣܬܝܡ ܡܢ ܫܘܡܠܝܐ. يكمل [1].

[2] ܢܣܩ. يرفع [3] ويصعد [4].

ܢܣܩܘܡ. يقدّر [5].

ܢܣܪܘܚ ܗܘ ܢܚܒܠ. يفسد.

ܢܣܪܘܚ ܗܘ ܢܬܠ. يعطى.

ܢܣܪ. ينشر بالمنشار [6].

ܢܣܪܐ [7] ܕܐܪܙܐ. الواح الصنوبر.

[8] ܢܣܪܐ ܘܢܣܪܬܐ [9] ܗܘ ܕܒ. ܗܘ ܕܐܪܙܐ ܘܕܩܝ̈ܣܐ. [10] نشارة الخشب.

ܢܣܪܐ ܡܢ ܣܪܝܘܬܐ. ينتن [11].

[12] ܢܣܪܕ ܡܢ ܣܘܪܕܐ. يفزّع ويرهّب.

ܢܣܪܗܒ ܡܢ ܣܪܗܒܘܬܐ [13]. يسفه من السفه [14].

ܢܣܪܘܦ ܡܢ ܣܪ̈ܘܦܐ [15]. يحسو [16] من الحسو [17].

ܢܣܪܘܩ ܐܘ ܣܪܩܐ ܐܘ ܒܡܣܪܩܐ. يسرّح ويمشط [18].

ܢܣܪܘܒ ܡܢ ܣܪܘܒܘܬܐ. ينشب ويرسب من الرسوب [19].

[12] ܢܣܬܬܐ ܡܢ ܣܬܘܐ. يشتّى من الشتّى.

---

[1] DPZ يكمّل; S 〉 gloss. [2] For G see p. 68, n. 17. [3] C 〉. [4] A ويُصعد; D + ܢܣܩ; K + ܢܣܝܩ يرفع. ܢܣܩܘܢ يرفعون يصعدون; S 〉 gloss. [5] D + ܢܣܩܘܢ يسعون; K + ܢ̈ܣܩܘܢ. ܢܣܩܘܢܢ; MS 〉 gloss. [6] PZ بالمنشر; S 〉 gloss. [7] S ܢܣܪܐ (!) M 〉; gloss. [8] Gloss in S نشر. ܢܣܪܐ ܡܢ ܢܣܪܘܬܐ; B ܢܣܪܐ. [9] CPZD ܘܢܣܪܬܐ; M 〉 gloss. [10] K + ܡܢ ܢܣܪܘܬܐ; and then gloss ܢܣܪܐ ܕܩܝܣܐ ܘܐܦ ܩܝ̈ܣܐ. [11] C + من النتونة; K + من النتن; K + نشّار الخشب. ܢܣܘܪܐ ܕܩܝܣܐ. ܢܣܪܐ ܐܪܙܐ; S + نُشارة ܢܣܪܬܐ; M 〉 gloss. [12] S 〉 gloss. [13] C ܣܪܗܒܘܬܐ. [14] CZ السفاهة; D السفيهة; S 〉 gloss; K + ܢܣܪܗܒܘܢ يسفهون من السفهات. [15] C ܣܪܘܦܐ. [16] C يحسوا. [17] S 〉 gloss; K + ܢܣܪܘܦܘܢ. ܢܣܪܘܦܘܢ ܒܩܪ̈ܐ ܗܢܘ ܒܥܡܡܐ ܒܛܥܡܬܐ ܡܛܥܡܬܐ ܒܥܡܠܐ ܐܘܪܚܐ ܕܣܒܩ ܗܘ ܕܢܣܪܘܦ ܢܣܪܘܦܘܢ ܠܐܘ̈ܪܚܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. [18] MS 〉 gloss; AD ويمشّط; S + ܢܣܪܘܩ يفرج; DPZ + ܢܣܪܘܩ ܡܢ ܡܣܪܩܐ يجرّد يفرج; K + ܢܣܪܩܘܢ ܢܣܪܩ ܢܣܪܘܩ ܟܬܢܐ. [19] C 〉 من الرسوب; MS 〉 gloss.

ܢܣܬܒܪ ܡܢ ܣܒܪܬܐ. يبشّر [1].

[2] ܢܣܬܒܪ ܡܢ ܣܒܪܢܘܬܐ. يظنّ به.

ܢܣܬܓܕ ܡܢ ܣܓܕܬܐ. يسجد له.

ܢܫܬܓܫ [3] ܡܢ ܫܘܓܫܐ. يناله مضرّة [4].

[5] ܢܫܬܝܩ ܡܢ ܫܝܩܐ. يتحرّق [6].

[5] ܢܫܬܥܐ ܡܢ ܫܘܥܝܐ. يتحدّث.

ܢܫܬܬܐܣܘܢ ܫܬܐܣ [7] ܡܢ ܫܬܐܣܬܐ. يشتّون.

[8] ܢܣܬܬܪ ܡܢ ܣܬܪܬܐ. يستتر.

[9] ܢܫܬܚܪܒ [10]. يخرّب.

[11] ܢܫܬܘܫܐ. يغتدى.

ܢܫܬܚܛ. يتخرّب وينكب ويهدم [12].

[13] ܢܫܬܚܒܪ ܡܢ ܫܚܒܪܬܐ. يغتدى.

[5] ܢܫܬܪܛ. يشيّط.

ܢܫܬܠܡ ܡܢ ܫܘܠܡܐ. ينتهي من النهاية [14].

ܢܫܬܠܡ ܡܢ ܫܘܠܡܢܐ. يعاون [15].

ܢܣܬܟܠ ܡܢ ܣܘܟܠܐ. يفهم [16] ويتفقّه [17].

---

[1] K + من البشائر; S ⟩ gloss. [2] S ܢܣܬܒܪ يظنّ; D ܢܣܬܒܪ ܐܘܟܝܬ ܢܣܬܒܪܐ ܢܣܬܒܪ; ܢܣܬܒܪ ܐܘܟܝܬ ܢܣܬܒܪܐ يرتجى يتوقّع + K; ܢܣܬܟܠ ܡܢ ܡܣܒܪܢܘܬܐ يظنّ به; and then ܢܣܬܟܠ, followed by empty space; S ⟩ gloss. [3] G ܢ̈ܫܬܓܫ. [4] K مرض. [5] SM ⟩ gloss. [6] ZP + ܢܫܬܝܩ ܡܢ ܫܝܩܐ ܘܫܪܝܪܐ اشتقاق. [7] APZ ⟩; M ⟩ gloss; S only ܢܫܬܐܣ يشتّون. [8] K ܢܣܬܬܪ; C ܢܣܬܬܪ يستتر. ܢܣܬܬܪ ܡܢ ܣܬܪܐ; MS ⟩ gloss. [9] BSG ⟩ gloss; K ܢܫܬܚܪܒ ܡܢ ܫܚܪܒܬܐ يخرب من الخراب. [10] D + ܡܢ ܫܚܪܒܬܐ; DZP + يهدم. [11] S ܢܫܬܡܫܐ; M ⟩ gloss. [12] BMP وينهدم; K + ܢܫܬܚܛܘܢ. [13] S ⟩ gloss. [14] C ⟩ من النهاية; S ⟩ gloss. [15] A يعان; DKG ⟩ gloss. [16] E يفهّم. [17] C ⟩. For this and foll. S ܢܣܬܟܠ ܡܢ ܣܘܟܠܐ يفهم. ܡܢ ܩܕܡ ܪ. ܘܣܟܠ .ܠ. ܗܘ. ܢܣܬܟܠ ܡܢ ܣܘܟܠܐ ܝ. ܗܘ ܣܘܟܠܐ ܗܘܝܘ ܕܡܬܝܕܥ ܟܕ ܡܣܬܟܠ ܘܡܣܬܟܠܘܬܐ ܡܢ .ܣ. .ܠ. ܘܩܕܡܐ ܗܘ ܘܣܘܟܠܐ. S ⟩ From here to ܢܟܠܐ.

[1] ܢܣܬܟܠ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܡܣܬܒܪܐ ܡܠܘܗܝ [2] ܘܡܬܬܣܝܡ ܒܡܕܥܐ ܘܡܣܬܟܠ [3]. يفهم [4].

[1] ܢܣܬܒܟ ܡܢ ܐܣܒܟܐ [5]. يتشكّل [6].

[7] ܢܣܬܟܪ ܡܢ ܣܟܪ̈ܐ. [8] ينسدّ ويسكر [9].

ܢܣܬܠܐ ܡܢ ܡܣܬܠܝܢܘܬܐ. يرذل ويرفض [4].

ܢܣܬܠܩ. يصعد ويرتقى [10].

[1] ܢܣܬܡܐ [11] ܡܢ ܣܡܝܘܬܐ. يُعمَا.

ܢܣܬܡܟ [12]. يتكّا ويتكّى [13].

ܢܣܬܢܩ ܡܢ ܣܘܢܩ̈ܢܐ [14]. يضطرّ ويحتاج.

ܢܣܬܥܪ [15] ܡܢ ܣܥܘܪܘܬܐ [16]. يفعل ويتصرّف.

[1] ܢܣܬܦܩ ܡܢ ܣܘܦܩܐ. يستفرغ [17].

[18] ܢܣܬܦܩ. يتفرّغ من عمله.

ܢܣܬܦܪ ܡܢ ܣܘܦܪ̈ܐ. [19] يسفّر او يحلق وسط رأسه. او يقصّ بالصقص.

ܢܣܬܦܩ ܡܢ ܣܦܘܩܐ [20]. يقدر.

ܢܣܬܪܕ ܡܢ ܣܘܪܕ̈ܐ. يفزّع ويرهب [21].

ܢܣܬܪܒ. يتشعّب [22].

ܢܣܬܪܩ ܡܢ ܣܘܪ̈ܩܐ [23] ܐܘܟܝܬ ܢܣܬܪܩ. ܣܘܪܩܐ ܓܝܪ ܡܣܟܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܢ ܗܝ ܕܣܪܩܘ ܠܡܨܪ̈ܝܐ [24]. ܗܘ̄ ܕܒܥܠܘ ܡܫܐܠܐ ܕܒܡܣܟܢܘܬܗܘܢ. المسكنة والفاقة [25].

---

[1] M 〉. [2] MK 〉. [3] A ܘܡܣܬܟܠܠ. [4] C 〉. [5] DPZ ܣܒܟܐ. [6] DPZ يتشبّه. [7] MC ܢܣܬܟܪ. [8] C 〉 Arabic. [9] PZ وينسكر. [10] BPZ نصعد ونرتقى; C simply نصعد; K + يصعدن الصلواة ܢܣܬܠܩܢ ܨܠܘ̈ܬܐ. [11] G ܢܣܬܡܐ. [12] M ܢܣܬܡܟ. [13] PZ + عليه; for whole C Arabic يتكى عليه and + يعتمد عليه ܢܣܬܡܟ. [14] C 〉 ܡܢ ܣܘ. [15] E ܢܣܬܥܪ. [16] C 〉 ܡܢ ܣܥ. [17] K for gloss يتفرّغ من عمله ܢܣܬܦܩ; but see foll. gloss in text. [18] D ܢܣܬܦܩ; M 〉 gloss. [19] C Arabic يحلق ويقصّ; G Arabic يحلق وسط رأسه او يقصّ; M 〉 gloss. [20] C 〉 ܡܢ ܣܦ; M 〉 gloss; P ܣܘܦܩܐ. [21] E ويهرب. [22] G يشتعب; M 〉 gloss. [23] M 〉 from here to end of Syr. [24] Ex. 12, 36. [25] C (?) القلق; E on marg. والفاقة which DPZ have in text, and which in preferable. DK + (K ܣܘܪܩܐ) ܣܪܩܐ ܡܢ ܢܣܬܪܩ; SDPZ + يتمكن. ܢܣܬܟܠܠ; DPZ + ܢܣܬܦܩ يسوس يدبر.

ܢܚ ܢܚܪܐ ܗ̄ܘ ܢܝܪܘܬܐ. قصّ الشاه [1] وهو مقدم الصدر ويكون لحم. [2] ܡ̄ܢ. والصدر اصحّ.

[3] ܢܚܪܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܒܬܪ ܢܚܪܐ [4] ܕܦܪܚ ܕܒܪܘܬܐ [5]. الغداف [6] والغراب.

[7] ܢܚܫܐ ܡܢ ܒܥܘܬܐ. يغلظ [8] ويثّخن.

[9] ܢܚܫܪ. يعمل.

[10] ܢܚܒܪ ܘܢܚܒܪ. يجوز ويحيز.

[11] ܢܚܫܐ ܘܢܚܝܫܘܬܐ. جذب [12] تلتلة [13]. يقال [14] ܡܬܢܚܫ [15]. ويقال ܡܬܦܠܬܐ ܕܠܐ ܦܘܡܐ.

[16] ܢܚܪܐ ܐܘ ܥܩܒܬܐ ܐܘ ܒܬܪܐ. يسترّد ويستنقذ [17] ويرتجع.

ܢܚܪܢ ܡܕܝܢܬܐ. مدينة نعران [18].

ܢܚܪܪ ܡܢ ܒܥܘܕܪܐ. يعين.

[19] ܢܚܡܪܘܢ [20] ܗ̄ ܡܢܦܫ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܢܚܡܪܘܢ [21] ܗܘ ܡܢܡ ܕܠܒܗ. يـذكـرون. ܢܚܡܪܘܢ [22] ܢܦܫܗܘܢ. يذكّرون أنفسهم.

ܢܚܡܪ [23]. يذكر يعين [24].

[25] ܢܚܘܐ ܟܠܒܐ ܒܪ ܢܚܫ. ܐܝܟ ܕܢܚܘܘܢ ܐܝܟ ܟܠܒ̈ܐ ܕܒܪܘܬܐ. يعوون [26] ويعوى مثل الكلب [27].

---

[1] S او صدرها and ⟩ rest. [2] GP ⟩ to end; M ⟩ gloss. For whole C: ܢܚܪܐ ܣܘܪܐ الشاه وهو السدر. [3] S ܢܚܪܐ ܕܥܘܪܒܐ ܐܘܟܡܐ غداف غراب. [4] A ܢܚܪܐ. [5] Ps. 146, 9. [6] MECB الـغـذاف. [7] S ⟩ يـغـلـض; ويثّجن] BMFAFGKDP ويثجن; DPZ + ويثّخن. [8] i. e. يغلظ which only M has; AB يغلد. [9] S ⟩ gloss. [10] K (!) ܢܚܒܪ ܘܢܚܒܪ يحو ويحيز; S ⟩ gloss. [11] S ܢܚܫܐ ܢܚܝܫܘܬܐ ܡܬܦܠܬܐ ܕܠܐ ܦܘܡܐ. جذب تلتلة طعن يجب; M ⟩ gloss; PZ ܢܚܫܐ. [12] C جدبة وَ. [13] PZ + سحب بعج طعن. [14] C ⟩, but space left. [15] G + وقع. [16] S ܢܚܪܐ يستردّ يستنقذ. [17] K ܦܢܚܫܡܫ (!). [18] P نعرين; M ⟩ gloss; K + ܢܚܘܢ يردّون + K ; ܢܚܘܪ ܡܢ ܚܢܐ + S ; ܢܚܪܡ. ܡܢܚܫܐ عراد (?) C ; ܢܚܪܐ ܢܚܪܡ (!) ܚܚܡ + ܢܚܪܘܢ ܗ̄ ܗܘܢ ܢܚܪܡ ܢܚܪܡܘܗܝ. [19] Gloss in S ܢܚܪܘܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يذكّرون لاخرون ܢܚܪܘܢ ܚܚܡܘܗܝ. [10] ܢܚܪܘܢ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يذكرون فى نفوسهم; M ⟩ gloss. For the first part G ܢܚܡܪܘܢ (!) ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ لاخرين ; ܢܚܡܪܘܢ C ܗ̄ ܢܚܡܪܘܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. [20] Reading of CFG (?) KDPZ; AEB ܢܚܡܪܘܢ. [21] B ܢܚܡܪܘܢ ; E ܢܚܡܪܘܗܘܢ Z ܢܚܡܪܘܢ. [22] AF ܢܚܡܪܘܢ. [23] B ܢܚܡܪ. [24] DPZ + (P يذكّر) يذكر ܢܚܡܪ ; K + ܢܚܡܪ ܚܡܪܘܗܝ ܘܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܢܚܡܪ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. [25] Z ܢܚܘܐ; S gloss ܢܚܘܘܢ يعوون. [26] C يعون. Ps. 59, 6. [27] GK + الكلاب.

ܢܥܒܠܐ [1]. البشع او الشعر [2].

[3] ܢܥܒܠܘܬܐ. البشاعة [4].

[5] ܢܥܝܩ. يعوّق ويمنع.

[5] ܢܥܘܠ ܡܢ ܥܘܠܐ. [6] الافك والإثم والجور.

[5] ܢܥܘܠ. يدخل.

[7] ܢܥܘܦ ܡܢ ܥܝܦܘܬܐ ܐܝܟ ܗܿ ܕܕܠܡܐ ܢܥܘܦܘܢ [8] ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܡܝܢܐ ܒܡܣܪܬܐ. يضعف ويُغشا عليه [9].

[10] ܢܥܘܪܐ. الناعورة [11]. ܢܥܘܪܐ ܡܬܐܡܪ ܕܡܫܬܐܠܐ [12]. ܢܥܪ ܐܘܟܝܬ ܦܥܐ. ينعر [13] وينهق [14].

ܢܥܝܪܐ [15] ܐܘܟܝܬ ܢܥܝܪ. تنبّه.

ܢܥܪܐ [16] ܐܘܟܝܬ ܢܣܝܒܪ. يحتمل يصبر [17].

ܢܥܛܐ ܡܢ ܥܛܝܬܐ ܐܘ ܕܡܥܛܐ ܐܘ ܕܡܬܥܛܐ [18] ܗܘ ܕܗ ܗܘ. يقال فى الأوّل يمحو الخطايا [19] والذنوب ويغفرها وفى الثانى يبيدوا [20] ولا يبقا [21] لهم ذكر [22] يمتحى [23] اسمهم [24].

ܢܥܛܦ. ينعطف [25] ويرجع.

---

[1] S ܢܥܒ̈ܠܐ. [2] S + ܢܥܒܠܐ ܐܘ ܡܚܝܠܐ كسلان كسلان ويقال; DPS ܢܥܒܠܐ ܐܘ ܡܚܝܠܐ البشع او الشعر. [3] SM ⟩ gloss; but see note 24. [4] CZP + والشناعة; K + ܢܥܒܠ ܡܚܝܠ. [5] S ⟩ gloss. [6] C Arabic يجور من الحرى فى الاثم والشرّ والكفر. [7] DPZ + ܢܥܘܦ ܡܢ ܥܘܦܝܐ ܐܘ يضاعف ويطوى ثياب. [8] C ܒܐܘܪܚܐ يضعف ويطوى ثياب يغشى عليه. Matth. 15,32. [9] ZP + يتخفتّون من الجوع. وايضا يتلظون; S + ܢܥܘܦܘܢ يتلطفون يتخفتون من الجوع. [10] S ܢܥܘܪܐ ناعورة. [11] C (!) الناعوت. [12] A ܕܡܫܬܐܠܐ; E ⟩ ܢܥܘܪܐ ناعورة. M ⟩ gloss. [13] E + وينهر. [14] K + ܢܥܘܪ, without gloss; then + ܢܥܘܪܬܐ ܢܥܪ ܡܥܪܐ ينهق الحمار. [15] E ⟩ rest; dittography of the following. S ⟩ gloss; K + ܢܥܪ ܡܢ ܥܘܪܐ. [16] ABM ܢܥܪܐ; S ⟩ ܢܥ ܐܘܟܝܬ. [17] PZ + ܢܥܪ يمنع يعقب. [18] C ܡܥܛܐ. [19] C والذنوب والشانى يبيد ولا يبقى لهم ذكرا يمتحى اسماهم; S ⟩ gloss. [20] D يبيدها; Z يبيد; P يبيت. [21] BZPM يبق. [22] PZ + او أثر ويمتحى. [23] BPZKM ويمتحى. [24] S + ܢܥܒܠܬܐ بشاعة. [25] C ⟩; S ⟩ gloss.

ܢܥܛܦ. يردّ[1].

ܢܬܥܛܦ [2]. يرتدى ويتلحّف[3].

[4] ܢܥܛܪ ܡܢ ܥܛܪܐ. يبخّر[5] ويدخّن[6] بالبخور[7].

ܢܥܝܪ [8] ܐܘ ܡܢ ܥܝܪܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܡܫܬܠܝܘܬܐ[9]. يوقّظ وينبّه وينشل[10] السقطة والصرعة.

ܢܥܘܠܐ [11] ܗ̄ ܡܢ ܥܘܠܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܘܐܦ ܕܢܥܘܠܐ ܗܘ ܒܥܘܠܬܗ ܕܡܥܒܕܐ ܥܒܕ ܡܥܒܕܐ. يأثم او يرتكب الإفك[12] والإثم[13].

ܢܥܠܐ [14] ܡܢ ܥܠܝܐ: ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܢܥܠܐ ܐܢܫ ܠܥܠ ܡܢ ܡܬܪܬܘܬܐ. يرفع ويعلّى[15].

ܢܥܠܘܒ ܡܢ ܥܠܘܒܘܬܐ. الظلم والغضب[16] والغدر[17].

[18] ܢܥܠܡ ܡܢ ܥܠܝܡܘܬܐ. يشبّب.

ܢܥܡܐ. النعامة[19] وهى تأكل الجمر.

ܢܥܡܕ. يعتمد[20] ويصطبغ[21].

[22] ܢܥܡܕ. يعمّد ويصبغ.

ܢܥܨܒ ܐܢܘܢ ܒܢܦܫ[23] ܡܢ ܥܨܘܒܝܐ ܘܥܘܫܩܐ. يظلم[24] على آخرين.

[25] ܢܥܨܒ ܗܘ. يظلم عليه.

[26] ܢܥܡܠ[27] ܡܢ ܥܡܠܐ. يتعّب وينصّب.

---

[1] CPZ + يعيد; K > gloss. [2] BD ܢܬܥܛܦ; S > gloss. [3] E ويلتحف; A + يلبّس ܙ̄; DZ + ويتطيلس; C Arabic يرتدى ويلبس يتلحّف ويتطيلس. [4] A ܢܬܥܛܪ; S > gloss. [5] F ܢܥܛܪ. [6] M >. [7] C الابخرة; K + ܢܬܥܛܪ. [8] D ܢܥܝܪ; S > gloss. [9] G + ܐܘ ܡܢ ܡܫܬܠܝܘܬܐ. [10] C + من. [11] PZ + ܡܢ ܥܘܠܐ. [12] C الذنب; for Arabic S only يأثم. [13] S + يعوق يمنع ܡܢ ܥܘܩܐ ܢܥܘܩ. [14] M > up to ܡܬܪܬܘܬܐ. [15] K ويعلى; D ويعلن; K + ܢܥܠܘܢ ܠܥܘܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ;ويعلك S + يلجّرن يدخلون ܢܥܠܘܢ. [16] B الغدب; S > gloss. [17] PZ + والتغلّب. [18] S > gloss. [19] S طائر وهى; M > gloss. [20] يعتمد] M يتعمّد; E يعتمد ويتعمّد. [21] C يعمد ويصبغ; S > gloss. [22] PS > gloss; C has only catch-word. [23] D ܢܦܫܗ; C (?) ܢܦܫܗ; C > ܐܢܘܢ; S ܢܥܨܒ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܘܟܝܬ ܗܘ; M > gloss. [24] على اخرين] DPZ عليه هو فى ذاته. [25] CMPZ > gloss. [26] C ܢܥܘܠ ܡܢ ܥܘܠܐ. يفعل الإثم; see above. S > gloss. [27] PZK ܢܥܡܠ.

ܢܥܡܨ ܥܠ ܚܒܪܗ [1] ܡܬܐܡܪܐ ܡܪܢܝܐܝܬ. يغمّض [2].

ܢܥܡܩ. يعمّق.

[3] ܢܥܡܪ. يسكن.

ܢܥܡܬܐ ܣܘܪܝܐܝܬ. النغمة [4]. ܢ̈ܥܡܬܐ ܘܥ̈ܢܝܐ. [5] الألحان [6] والكراخين والنغم [7].

[8] ܢܥܢܐ. يجيب [9] عند الدعوة [10].

ܢܥܢܐ [11] ܗ̄ ܡܢ ܣܘܓܝܬܐ ܘܡܥܢܝܬܐ. السجاجِى والغنانى [12].

ܢܥܢܐ ܠܐܚܪܢܐ ܒܥܒܕܐ ܘܒܝܘܠܦܢܐ. يحثّ [13].

[14] ܢܥܕܐ [15]. يبيد [16] ويفقد وينقرض وينقطع ويتدرّج [17].

ܢܥܣܪ ܡܢ ܡܥܣܪܬܐ. يعشّر [18].

ܢܥܦܐ ܐܝܟ ܕܢܥܦܐ ܡܘܢܗ ܕܟܘܠܗ [19]. يتضاعف يستفضل [20] يزيد يستفيد.

ܢܥܦܐ ܡܢ ܟܘܦܢܐ [21]. يكفّن.

[22] ܢܥܦܐ ܢܥܦܐ. ܢܥܦܘܢ ܢܥܦܘܢ. يستفضلون.

ܢܥܦܦ ܡܢ ܥܘܦܦܬܐ. يضاعف [23].

ܢܥܨܡ. يلتزم [24].

---

[1] CPZ pl.; S ⟩ gloss. [2] SPZ + ريباس (S pl.) ܪ̈ܝܒܣܐ; K + ܚܣܝܐ ܐܚܝ ܥܡܨܘܗܝ. [3] S ⟩. [4] C يعمق النغمة. [5] C Arabic الالحان والانغام. [6] PZ + النغمات. Gloss in S ܢܥܡܬܐ ܢܥܡܬܐ ܕܩܠܐ. الحان نغمات. ܢܥܡܬܐ نغمة. ܢܥܡܬܐ ܪܥܝܬ ܢܥܡܬ (نَغَمَت ?) ; S + يتقّم ܢܡܢܥܡ ܘܡܥܢܐ. [7] D ܢܥܢܐ ܡܢ ܣܘܓܝܬܐ. [8] ES ⟩ gloss. [9] PZ عمّا يقال له عند الدعوة. [10] BAM الداوة. [11] E ܢܥܢܐ; C gloss ܢܥܢܐ ܡܢ ܣܘܓܝܬܐ.
يقول الالحان والغنانى ; M ⟩ gloss. Arabic in S السوعيثاب (Read السـوغيثان) والعنانى. [12] DPZ + الالحان ; والغنانى] AEFBKC والعنانى ; K + الغنانى ܪ̈. [13] PZ + على العمل ; D + على العمل ويحب ; S + على العمل والعلم K + يحبب. [14] C Arabic يبيد ويفقد ويقرض ويفنى ويندرج. [15] KD + يعند. [16] D + ܐܪܡܣ (? ܐܪܡܣ). [17] DK ويدرج ; S ⟩. [18] F ⟩ ; K + من العشور ; F + الاعشار ; SM ⟩ gloss. [19] CM ⟩ ; Ps. 131, 18. [20] C ⟩ last two words ; S ܢܥܦܐ ܡܘܢܗ ܕܟܘܠܗ. عـرف الفرس والـدابـة. ܡܥܕܘܢ ܢܥܦܐ, which PZ have +. [21] C + يوارى و ; S ⟩ ܡܢ ܟܘܦܢܐ. [22] S ܢܥܦܐ ܗ̄ ܢܥܦܘܢ يستفضل يتضاعف. [23] G يضعف ; E يضاعف يضعف ; C يضاعف من الاضعاف ; S ⟩ ܡܢ ܥܦ ; M ⟩ gloss. [24] K + يـصـمّ ; MS ⟩ gloss.

ܢܟܦܪ. يكنس [1] ويعفّر البيدر. ܘܡܟܦܪܢܐ ܠܗܘܢ. الكنّاس.

[2] ܢܟܦܬܐ. عرف [3] الفرس والدابة [4].

[5] ܢܟܪܘܟ ܐܘ ܠܬܒܪܐ ܐܘ ܒܟܪܟܐ. يقال الأوّل يجبّر الكسر والثانى يضمد [6].

[7] ܢܟܪܘܪ. يعصر.

ܢܟܡܟ ܡܢ ܒܘܨܝܐ. يفتش ويبحث [8].

[9] ܢܟܣܚܘܢ ܫܘܪܐ ܘܒܬܐ ܘܫܬܐܣܬܐ. [10] ܢܟܣܚܘܢ ܐܝܠܢܐ [11]. ܘܩܪܢܬܐ. ܐܕܢܐ:

[12] ܢܟܣܚܘܢ. يقلعون [13].

ܢܟܪ ܚܡܪܐ. ينعر الحمار وينهق.

[14] ܢܟܪ ܡܕܢܚܐ ܠܗ ܥܠ ܫܡܫܐ ܡܬܐܡܪ ܘܐܦ ܒܡܥܒܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ ܕܪܕܝܢ.
يغرب ويغيب.

[15] ܢܟܣܚܘܢ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܘܩܪܢܬܐ ܘܐܕܢܐ. يقلعون الأشجار والقرون والآذان [16].

[15] ܢܟܣܚܘܢ ܗ̄ ܫܬܐܣܬܐ ܘܫܘܪܐ ܘܒܬܐ. يهدمون بيوتك وأسوارك وآساسك.

---

[1] A يكنّس; S 〉 gloss. [2] MZP 〉 gloss. [3] BEFCGK يعرف (!); C يعرف الحيوان. [4] S + ܢܟܦܐ يضطرّ غيره. ܢܟܦܐ نوع; D + ܢܟܦܐ يعصو يتمرّد. ܢܟܦܐ للسنة يعصّى; K + ܢܟܦܐ ܘܡܢ ܢܟܪܘܟ ܬܒܪܐ ܒܟܪܟܐ للسنة ܘܢܬܐܣܐ ܒܗ. ܢܟܪܘܟ ܗܘܐ ܢܟܪܘܟ للسنة. [5] C ܬܘܒ ܬܒܪܐ ܒܟܪܟܐ يجبر. ܐܣܝܐ يضمد. [6] BFGK يضمر; S 〉 gloss. [7] S 〉 gloss. [8] CZK + ويفحص; S 〉 gloss.
[9] M ܢܟܣܚܘܢ يقلعون. In CBM the glosses on ܢܟܣܚܘܢ occur once. In the other Mss. they occur twice; S ܢܟܣܚܘܢ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܘܩܪܢܬܐ ܘܐܕܢܐ يقلعون الاشجار والاذان. ܢܟܣܚܘܢ ܗ̄ ܫܬܐܣܬܐ ܘܫܘܪܐ ܘܒܬܐ. ܢܟܣܚܘܢ ܫܘܪܐ ܘܒܬܐ ܘܫܬܐܣܬܐ. يهدمون بيوتك واسوارك ܗ̄ ܐܝܠܢܐ D ;ينقضون البيوت ܢܟܣܚܘܢ ܗ̄ ܫܬܐܣܬܐ ܘܫܘܪܐ ܘܒܬܐ K ;ܘܩܪܢܬܐ ܘܐܦ ܐܕܢܐ. يقلعون الاشجار والقرون والاذان يهدمون بيوتك واسوارك واساسك. ܢܟܣܚܘܢ يقلعون. ܢܟܣܚܘܢ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܘܩܪܢܬܐ. ܘܐܦ ܐܕܢܐ. يقلعون الاشجار والقرون والاذان. ܢܟܣܘܚ ܫܢܐ. يقلع السنان. [10] A ܢܟܣܚܘܢ ܐܝܠܢܐ; BE ܢܟܣܚܘܢ ܟܠܐ. [11] G + الاساس. [12] To end C يعقرون ويقلعون. [13] S + ܢܟܣܚܝܘ يقلعك; ZP + ܢܟܣܚ يقلع. ܢܟܦܐ للسنة يعصّى. ܢܟܦܐ يعضو يتمرّد; see above; MD 〉 gloss; DK + ܢܟܣܚܐ ܢܟܣܚܘܗܝ يمسك (K 〉) ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܣܚ ܐܝܠܢܐ ܡܟܣܚܐ ܢܟܣܚ ܐܝܟ ܫܢܝܐ. ܗ̄ نعنون. [14] S ܢܟܪ ܠܗ ܫܡܫܐ ܘܠܗ ܡܥܒܐ; M 〉 gloss. يغرب يغيب. [15] SDKZP 〉 gloss; see note 9: but P has gloss ܢܟܣܚܘܢ. [16] G 〉; gloss in C ܢܟܣܚܘܢ. يهدمون بيوتك واسوارك.

ܢܪܒܘܟܘܢ ܐܝܟ ܕܠܚܛܬܐ. يغربلكم [1] مثل [2] الحنطة [3].

ܢܪܗܒ [4]. يتضمن ويتكفّل.

ܢܪܗܛ. يهرب ويفرّ [5].

ܢܪܩܠ ܘܢܦܬܠ ܘܢܥܩܠ. يعرقل ويفتل ويعوق ويعقد [6].

[7] ܢܪܫܐ ܡܢ ܫܪܝܬܐ. يحدّث بغتةً [8].

[9] ܢܪܬܐ ܡܢ ܒܥܘܬܐ. يعدّ ويهيّى [10].

[11] ܢܥܬܩ [12] ܡܢ ܥܬܝܩܘܬܐ. يعتق.

ܢܥܬܪ [13] ܐܢܫܐ [14] ܗܘܐ. يستغنى [15].

ܢܥܬܪ ܠܐܚܪܢܐ. يُغنى [16].

[17] ܢܦܫܐ ܘܢܦܝܫܘܬܐ [18] ܘܢܬܢܦܫ ܘܢܬܢܦܚܘܬܐ: [19] الراحة والفرجة والفسحة [20] والنَفَس والتنفّس وهو ادخال الهوا الى الريّة والحلقوم واخراج وأخذ الهواء وردّه.

ܢܦܫܬܐ [21]. الكناسة [22] والقمامة والزبالة والنفاية.

[23] ܢܟܠܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܢܟܝܠ ܘܢܟܠ. يخدع [24] ويتملّق اختداع [25].

---

[1] FP ܢܪܒ ܠܟܘܢ; C يغربلك; G ܢܪܒܘܟܘܢ. [2] S كالحنطة. [3] F ܐܠܚܢܛܗ; M 〉 gloss. Luke 22, 31. [4] ZP + ܡܢ ܥܪܒܘܬܐ. [5] M 〉; A وينفرّ; S 〉 gloss; C + ويفلت; K + ܢܪܗܛ ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ ܘܐܙܡܪ̈ ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܚܝܕ. ܢܪܗܛ ܠܐܚܝܕܐ. ܢܪܗܛ ܠܐܚܝܕܐ. ܢܪܗܛ ܡܢ ܥܪܩܐ; D + ܥܪܩܐ. [6] S 〉 gloss; but + ܢܥܩܠ ܢܥܘܪܬܐ. زبر (زئير) نعر عوى. ܢܪܗܡ ܗܡܡܬܐ نـعـران ܢܥܘܪ يمسك يـضـبـط + ܢܥܡܩܘܢ يتعسّقون يتّهم; AE 〉 ويعقد. [7] S 〉 up to ܢܪܬܐ; M 〉 gloss. [8] KD + ܢܪܫܡ ܢܪܫܡ. ܢܪܫܡܘܢ ܢܪܫܡܘܢ (K〈) ܡܢ ܚܘܫܒܐ. ܢܪܫܡܘܢ ܡܢ ܚܫܘܫܐ يغشمون (يبخسون. ܢܪܫܡܘܢ ܢܪܬܘܢ ܡܢ (+ D يُزهقون ويثلبون. [9] M ܢܪܬܐ. [10] M (!) ويهج; ZP + ويعزل; DK + ܡܢ ܢܪܬܘܢ (D + الخيانة (من ܢܟܠܐ; ZP + يتهمّ ܗ ܢܪܗܘܢ. يسع يمسك ܢܪܬܐ; cfr. p. 76, n. 13; 77, n. 6. [11] CM 〉 gloss. [12] D ܢܥܬܩ. [13] CZ + ܐܢܫ. [14] M ܐܢܫ. [15] C + هو; K + من الغنا ܢܥܬܪ ܡܢ ܥܘܬܪܐ. [16] A 〉; BDPZK + آخرين; C لآخرين. [17] S + يـسـتـغـنـى + E ;والال ܢܦܫܐ. نفس تنفّس فسحة فرجة. ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܘܢܦܫܐ ادخال الهوى الى الرّية والراحة والفرج والسكون وسعة النفس وهو [19] C Arabic [18] DK ܘܢܦܫܬܐ. واخراجه. ادخال الهوا الى الريّة. [20] ZP + مهلّة. [21] AD ܢܦܫܬܐ; [الكناسة]; K الكنسة. [22] C 〉 to end; S 〉 gloss. [23] S ܢܟܠܐ ܢܟܝܠ ܢܟܠ يخدع; M 〉 gloss. [24] C ويتميّق بالمكاسرة والخديعة. [25] Z + الهى; P + تلهّى.

ܢܦܓܕ[1] ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܦܓܕ ܡܪ̈ܟܒܬܗ. يلجم[2].

[3] ܢܦܓܥ. يلقا[4] ويستقبل يلقى.

ܢܦܓܪ[5] ܐܘܟܝܬ ܢܓܫܡ[6] ܘܡܢ ܐܘܦܓܪܘܣ[7] ܐܘܟܝܬ ܡܬܓܫܡܢܘܬܐ[8] ܬܡܠ. يمثّل[9].

[10] ܢܦܕܐ ܡܢ ܦܘܪܐ. يزوغ ويزيغ[11] ويبعد[12].

[13] ܢܦܕܗ ܡܢ ܦܣܝܥܐ. يتيه ويضل[14].

[15] ܢܦܕܠ ܗ̄ ܡܘܡܢܐ ܕܐ ܝܘܡ. زال النهار[16] وتصرّم[17] يزول.

[18] ܢܦܕܠ ܥܠ ܚܘܒܐ ܗܘܐ ܡܬܐܡܪ. يخمد وينقص وينطفى[19].

ܢܦܕܩ[20] ܡܢ ܢܦܩܘܬܐ. يخرج[21].

ܢܦܕܫ. يبقا[22] ويلبث[23].

[24] ܢܦܕܢܐ ܐܡܬܒܢܐ ܕܟܒܪܘܬܐ ܘܡܦܩܦܩܐ. الانعاظ[25] الانثعاب يبثاق.

ܢܦܚ. نفخ[26].

---

[1] M ⟩ rest of Syriac; S gloss. ܢܦܓܕ يلجم. [2] C + اللجام. Ex. 14, 6. [3] S ܢܦܓܥ يلقى. [4] A يلقاه. [5] B (!) ܢܦܓܪ; MS ⟩ gloss. [6] A ܢܓܫܡ; Z ܢܓܫܡ. [7] ZP ܐܘܦܓܪܘܣ; C ܐܘܦܓܪܘܣ. [8] D ܡܬܓܫܡܢܘܬܐ. [9] EB ⟩; C يوقع متى التوقّع; DZ توقيع; P توقيع توقّع. [10] M ⟩ gloss; S ܢܦܕܐ ܡܢ ܦܘܪܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ .ܦ̄. يزيغ عن الطريق يبعد; D + ܢܦܕܘܢ. [11] C + ويزلّ; يزوغ] D ܝܙܘܓ! [12] Z ويبعد; P ويبعد عن الطريق; D + ܢܦܕܘܢ ܠܐܣܛܪܐ; K + ܢܦܕܘܢ ܒܗܘܢ ܠܐܣܛܪܐ. ܘܦܣܝܥ ܢܦܕܗ. [13] D ܢܦܕܐ. [14] C ويظلّ; DPZ + ويبعد; S ⟩. [15] S ܢܦܕܠ ܝܘܡܐ يزوع النهار. [16] to end C وانصرم; M ⟩ gloss. [17] D وتُصرَم. [18] S ܢܦܕܠ ܚܘܒܐ تجهّد المحبّة وينقص. [19] D وينطفك; P تنطفى; ZP + المحبّة. تبرّد; M ⟩; K + ܢܦܕܠ. ܘܢܕܥܟܘܢ ܢܦܕܠ ܗ̄ ܝܘܡܐ ܡܢ ܦܘܡ زال النهار وتصرّم يزول. [20] K + ܢܦܘܩܐ; S gloss ܢܦܕܩ يخرج. [21] ZP + (Read منبعث) خارج منبث ܢܦܘܩܐ; S + ܢܦܘܩ خارج منبعث منبثق. ܢܦܘܩܘܬܐ. خروج انبعاث. [22] GC يبقى. [23] K + ܢܦܕܘܢ ܩܘܝܡܘܬܐ. [24] For this S ܡܦܩܦܩܐ: منفاخ. ܢܦܚܐ نفخ; ZP only ܢܦܚܐ ܐܠܐܢܬܐܠ; C ܢܦܚܐ ܐܣܛܠܡܐ ܕܟܒܪܘܬܐ ܘܡܦܩܦܩܐ الابثاق والانضغاط. [25] C Arabic الابثاق والانضغاط; DK الانبساط الانتعاب يبثاق. Read الانبثاق in text. [26] ME نفض; F ܢܦܚ; S ⟩ gloss; DK + ܢܦܚܬܐ; K + (؟ ܕܐܪܟܡܐ) ܢܦܚܐ ܕܐܘܪܚܐ نفخة. ܢܦܚܐ اقاد. ܢܦܚܐ ܘܡܦܘܚܬܐ ܗ̄ ܡܚܠܘܬܐ ܕܚܝܠ.

ܢܦܣ ܡܢ [1] ܦܘܣܩܐ. يقاس [2].

ܢܦܠܛ ܡܢ ܡܬܦܠܛܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܐܘܟܝܬ ܕܢܚܙܐ. يسمّن [3].

[4] ܢܘܦܛܐ. النفط.

ܢܦܛܪܐ. مصابيح النفاطات [5].

[6] ܢܘܦܛܪܐ. نفاطة.

ܢܦܝܚ ܡܢ ܦܘܢܚܐ. يسكّن سَوْرة [7] الشىء وحدّته وحرّته [8].

ܢܦܝܚܘܬܐ. انتفاخ ترفّع [9].

[10] ܢܦܝܚܘܬܐ ܪܘܚܐ. النفخة.

[11] ܢܦܝܫ ܐܘܟܝܬ ܢܦܫܐ ܘܢܦܫܬ. يستخفّ يتهاون [12].

[13] ܢܦܝܫܐ ܥܠ ܥܡܪܐ ܬܬܪܬܐ ܡܬܡܪܬܐ. المنفوش المزبّد.

ܢܦܝܫܘܬ ܥܡܪܐ. نتو [14] السرّة.

ܢܦܠܝܘܗܝ ܢܦܪܫܘܗܝ ܘܢܦܪܘܩܘܗܝ. [15] يبعّده يغرّبه يعزله يفرده.

ܢܦܠܓ. يقسم [16] ويفرّق [17].

ܢܦܠܓܘܢ ܢܦܠܓܘܢ ܦܠܓܐ. ينصّفون [18] يبلغون [19] النُصف [20].

ܢܦܠ ܡܢ ܡܦܘܠܬܐ [21] هبط سبط وقع [22].

---

[1] F 〉; S 〉 gloss. [2] AF 〉; D يقايس يقاس; E + من القياس. [3] E 〉; M 〉 gloss. [4] S نفط. ܩ. ܢܦܛ ܗܘ ܐܝܟ ܢܦܛܐ; M gloss. [5] C 〉; K + ܢܦܛܪܐ ܡܫܘܡ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܒܪ. ZP [نفاطات; ܕܠܐ ܢܦܛ ܢܘܦܛܪܐ نفاطة مشاعل نفـاطـات; D نفاطات (!) ماعل; M 〉 g . s. [6] PZ نفّاط ܢܘܦܛܪܐ. [7] C صورة; D صورة. اصحّ سورة. [8] ACBDPZ 〉; S 〉 gloss; D . + ܢܦܝܚ ܙܘܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܢܚܘ. [9] C النفخة; M 〉 gloss. [10] C 〉 gloss; ܐܡܫܡ ܕܡܕܝ ܥܠܡܐ ܒܗܝܢ ܕܦܝܚܝܢ ܢܦܝܫܘܬܐ K ܗܘܐ (!) ܢܦܝܫܘܬܐ; and + ܢܦܫ ܡܢ ܗܘ̈ܢ. ܢܦܫ ܒܗ ܕܒܪܐ ܢܦܝܫܐ العزا ܢܦܫܘܬܐ. [11] MS 〉 gloss. [12] SDZP + الواقع ܢܦܫܐ ܠܐ. [13] MS 〉 gloss; F ܢܦܝܫܐ ܘܗܘ ܢܦܫܐ; CGDPZBK ܢܦܝܫܐ; MS 〉 gloss; C gloss ܘܡܦܪܣ ܡܬܢܦܫ ܥܡܪܐ ܥܠ ܠܐ ܢܦܫܐ المنفوش; S + قطن او صوف نفش ܢܦܫܐ; DK + ܢܦܫ ܘܡܬܢܦܫ; but see s. v. ܢܦܫܐ. [14] C نــتــور; M gloss. [15] C Arabic يبعده ويعزلـه; S gloss يفصله ܢܦܪܫܘܗܝ. [16] ZP يقسّم; K Arabic يفرقه يفرده. [17] C ويفرد; DZP + ويفرد; S 〉 gloss; K + ܢܦܠܓ ܗ̄ܘ ܦܠܓܘ. [18] E ينفصلون. [19] S 〉; C 〉 النصف. [20] DZP + يقسمون. [21] C 〉 ܡܢ. [22] D + ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܢܦ̈ܠܐ ܢܦܠ ܠܐ ܢܦܠ ܠܐ; K in place of foll. gloss يسقط ويهبط ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܢܦ̈ܠܐ ܠܐ ܠܐ لأخرين. ܢܦ̈ܠܐ ܕܚܕ̈ܐ ܡܢ ܦܓܪܐ يفلى ويفتش.

ܢܦܠܐ [1] ܡܢ ܩܠܡܐ. يفلّى ويفتّش [2].

[3] ܢܦܠܘܚ. يكدّ ويفلح.

[3] ܢܦܠܛ ܐܝܟ ܐܝܠܐ ܕܗܘ. ينجو ويفلت.

ܢܦܠܛ ܠܐܚܪܢܐ [4]. ينجّى ويخلّص ويفلّت.

[5] ܢܦܠܦܠ ܒܕܡܐ ܐܘ ܒܛܝܢܐ ܐܚܪܬܐ. [6] يضرّج يلوّث ويمرّغ.

ܢܦܠܝܢ ܩܕܡ. يسقطون بين يدى [7] الشىء او قبل الشىء.

ܢܦܢܐ. يردّ [8] ويرجع ويعود [9].

ܢܦܢܐ ܡܢ ܦܘܢܝܐ. يجيب عن السوآل [10].

ܢܦܢܐ ܬܘܒ ܡܢ ܡܦܢܝܢܘܬܐ. يردّ الشىء إلى صاحبه [11].

ܢܦܢܩ ܡܢ ܦܘܢܩܐ [12] يدلّل ويفنّق.

ܢܦܣܐ ܐܘ ܕܥܡܪܐ ܐܘ ܕܟܬܢܐ. الخصلة من الصوف او من الكتّان [13].

ܢܦܣܠ. ينحرط ويقطع الحجارة والرخام يفسل [14].

[15] ܢܦܣܪܕܝܠ. نوروز [16].

[17] ܢܦܣܣ ܘܢܦܣܣ [18] ܢܬܦܣܣܘܢ ܗܘ ܒܗ ܗܘ. يقطّع ويهتك [19].

[20] ܢܦܣܬ. يخطو.

ܢܦܥܐ ܦܫܥܐ ܐܛܘܣ. الراوند [21] ويقال له النفيع. ܝܢ ܐܚܪܢܐ. النفيع الراوند.

---

[1] F ܢܦܠܐ; D + ܢܦܠܝܢ; S ⟩ gloss. [2] S + ܢܦܠܝܢ يسقطون يقعون. [3] MS ⟩ gloss. [4] C ينجى الآخرين; K (?) ينجى ويمص ; ينجى] ZP + اخرين; S ⟩ gloss; M ⟩ to gloss ܢܦܣܚ. [5] S ܢܦܠܦܠ يلوث. [6] B يصرج. [7] C ⟩ rest; S ⟩ gloss. [8] S ⟩. [9] ZP + ܢܦܢܐ ܗ̄ يعيّد غيره. [10] S ܡܦܢܝܢ ܡܦܢܝܢܘܬܐ; ZP + يردّ يجاوب. [11] E الصحبة; BZP اصحابه; S اهله. [12] C Arabic يدلّلك; S ⟩ gloss. [13] CDZPKB + المنفوش; ZP + ܢܦܫܐ نفش صوف وغيره; K + ܢܦܫ ܦܫܐ. ܢܦܫ ܘܢܦܫ ܥܡܪܐ ܘܟܬܢܐ: cfr. p. 79, n. 10. [14] C ⟩; S ⟩ gloss; K + ܢܦܣܠ ܦܣܠ ܦܣܝܠ ܐܘܚܕܢ. [15] C ܢܦܣܪܕܝܠ. [16] AEFGK ܢܘܪܘܙ; SPZ + عيد الله; D gloss ܢܦܣܪܕܝܠ ܗ̄. ܢܦܫܐ ܕܐܬܚܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܫܢܬܐ ܡܢ ܗܕܐ ܠܗܘ ܚܕ ܒܫܢܬܐ ܕܪܝܐ ܕܡܨܪܝܐ. [17] S gloss ܢܦܣܣ يقطع; K ܢܦܣܣ ܗ̄ ܢܦܣܣ ܘܦܣ. [18] EC ܘܢܦܣܝܣ. [19] K + ܢܦܣܣ ܢܦܣܣܘܢ. [20] S gloss. [21] ZP السروند; DK الرماد; C ⟩ rest of Arabic; S gloss ܢܦܥܐ الراوند وايضا النفيع. Z + النقيل.

ܢܦܩܥ [1]. يشجّ [2] ويقتلع [3] ويرضّض [4].

ܢܦܨ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. نفض غيره [5].

ܢܦܨ ܗ̄ ܡܐܢܘ̈ܗܝ. نفض ثيابه.

ܢܦܨܐ. يخلّص ويستنقذ [6].

ܢܦܨܚ ܡܢ ܦܨܝܚܘܬܐ. يقال الأوّل يفصّح [7] من الفصح والثانى يمزح من المزاح ويداعب من المداعبة [8].

ܢܦܩ. خرج [9] من الاستخراج.

ܢܦܩ. يخرج [10].

[11] ܢܦܩ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يخرّج آخرين.

ܢܦܩܐ ܕܠܘܬ ܛܦܪ̈ܐ. [12] البشر بقرب [13] الاظفار[14].

ܢܦܩܐ ܕܣܐܡܐ. [15] ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܡܬܚܫܒܐ ܕܐܬܬܠܡܠܦܘ ܒܟܬܒܐ. معدن [16] الفضّة. ܐܝܟ ܗ̇ܝ [17] ܕܐܝܘܒ ܕܐܡܪ ܠܣܐܡܐ ܢܦܩܐ [18].

ܢܦܩܐ. خراجات.

ܢܦܩܕ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ [19]. يوصّى [20].

ܢܦܩܕ [21]. يأمر ويوعّز [22].

[11] ܢܦܩܕܢܝ. افتقدنى.

[11] ܢܦܩܥ. يتفرقع [23] وينشقّ.

---

[1] So CFGK ⟩ other Mss. ܢܦܩܥ; Arabic in C يرمض ويقتلع; S ⟩ gloss. [2] F + ܣܘܦ; G ܣܦ. [3] G + لعّ (?). [4] K + ܢܦܩܐ ܡܢ ܦܘܡܐ. [5] DK + ܢܦܨ ܦܘܡܐ. [6] C ⟩; B ويستيقد; K ويستيقص; D ويستيقض; S ⟩ gloss; K + ܢܦܩܘ ܫܡܥܘܗܝ نفصه خمرة وصيح; I Sam. 25, 37. [7] ZP + ويفرح. [8] AEDGK + والدعابة; ZP ⟩ ويداعب من المداعبة; S gloss ܢܦܨ ܡܢ ܦܪܣܐ ܢܦܩ التاجرا (D التجرا) العبور اى + DK [10] .من الَ ⟩ GCS [9] .ܘܦܪܣ. يفصح يفرح الدراهم المنتقدة. Read ܠܡܬܓܪܐ, Gen. 23, 16. [11] S ⟩ gloss. [12] C Arabic البشر المبثر المعوج; K الاقطار (!) البشر سرب. [13] S عند. [14] D + ܢܦܩܐ ܢܦܩܐ; SZP + ܢܦܩܐ ܕܥܠ النبق. [15] ZPKD ⟩ ܒܡܠܦܢܘܬܐ..... ܒܟܬܒܐ. [16] K معين. [17] K ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܐܝܘܒ; A ⟩ ܕܐܝܘܒ; D ܕܐܡܪ ܠܐܝܘܒ. [18] DKC ⟩; G + الخراج; S gloss ܢܦܩܐ ܕܣܐܡܐ معدن الفضّة. Job. 28, 1. [19] S ⟩ ܡܢ ܦ̈. [20] C + من الوصيّة. [21] D + ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ; K + ܕܡܢ ܦܘܩܕܢܐ. [22] AEFGKS ويوعّز ويوزع اصحّ وينهى ايضا D ويوعد; [23] PD ⟩.

[1] ܢܦܩܝܣ ܡܢ ܦܩܣܘܬܐ. يهذى ويهمر ويكثر كلامه [2].

[3] ܢܦܣܪ ܡܢ ܦܣܪܘܬܐ. يكلب من الكلب.

ܢܦ̈ܩܬܐ ܗ̄ܠܝܢ [4]. النفاقات.

[5] ܢܦܪ ܥܠ ܡܣܝܐ ܡܬܬܐܡܪ ܗ̄ ܦܣܦܣܐ ܐܘ ܒܣܘܪܝܐ [6]. ينفر [7].

ܢܦܪܝܠ: ܒܬܪܥ. ܒܪ [8] ܒܣܘܪܝܐ [9] ܐܬܦܠܦܠܘܗܝ ܘܢܦܪܝܠ ܒܢܝܠܐ. يبتهج [10].

ܢܦܪܐ [11]. ثَوَرَان ثُؤُور اهتياج.

[12] ܢܦܪܘ ܬܘܒ. نخروا [13].

ܢܦܪܙ [14] ܥܠ ܫܢܬܐ [15] ܡܬܬܐܡܪ. يذهب [16] بالنوم [17] ويُوقظ [18] من اليقظة.

[19] ܢܦܪܕ ܡܢ ܦܘܪ̈ܕܕܐ. يفرّد.

[20] ܢܦܪܘܣ ܡܢ ܦܪ̈ܫܐ. يفرش يوطّى [21] ويجازى.

[22] ܢܦܪܘܥ ܡܢ ܦܘܪܥܢܐ. يكافى ويجازى.

[22] ܢܦܪܘܩ ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ. يخلّص وينجّى.

[22] ܢܦܪܚ. يطير [23].

[22] ܢܦܪܘܟ ܡܢ [24] ܦܘܪܟܟܐ [25]. يفرك.

[22] ܢܦܪܢܣ ܡܢ ܦܘܪܢܣܐ. يسوس ويدبّر [26] ويوزع [27] ويفرّق.

[28] ܢܦܪܣܐ. يفضح ويهتك.

---

[1] SM ⟩. [2] K + ܢܦܩܝܣ ܒܒܝܫܘܬܐ. ܢܦܩܣ ܠܐܘܪܚܐ. ܦܩܣܝܣ ܦܩܣܘܣܐ. ܦܩܣܐ ܦܩܣ ܒܡܠܬܐ ܗ̄ ܕܒܣܝܐ; S + ܢܦܩܬܐ نفقة. [3] M ⟩. [4] S ⟩; BPZDGS النفقات; D + النفقة; M ⟩ gloss. [5] MS ⟩ gloss. [6] A ܒܣܘܪܝܐ; A + (?) ينـفـع. [7] KD + ܢܦܪܘ نخروا. [8] ZPC ⟩; M ⟩ from ܒܬܪܥ to end of ܢܦܪܝܠ. [9] E ܒܣܘܪܣܝܐ (i. e. ܒܣܪ̄). [10] S يبهج ويسرّ; ZP يبتهج يستنير. [11] S Arabic ثوران نفور هيج; C ثوران; ZP ثوران نفور هيجان ثوور; D ثـوّر; ZP تثوور. [12] See note 7. [13] C ذكروا ܢܦܪܘ; EAFGK (!) نكروا; S نخروا نفروا ܢܦܪܘ. [14] Z ܢܦܪܙ. [15] BACDPSK + ܡܢ ܫܢܬܐ. [16] K (!) يرهب. [17] CSDPK النوم; G كالنوم; ABDPZCK + ويطيره. [18] A ويوقّظ. [19] SM ⟩ gloss. [20] S ⟩ gloss; A ⟩ ܡܢ ܦ. [21] A ويوطى. [22] S ⟩ gloss. [23] D + يحوم (!) يـطـك. [24] A ⟩. [25] E ܦܘܪܟܐ. [26] C ⟩ rest. [27] AEGFKB ويورع; DPZ ويوزّع; ZP + ويتقهرم. [28] S ⟩; but + ܢܦܪܘܫ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ يفصل يميز.

[1] ܢܦܪܘܣ [2]. يهتك سترَها.

ܢܦܪܥ ܐܘܟܝܬ ܢܥܒܐ. ينبت [3] ويخلف الغُصُن [4].

ܢܦܪܦܪ. ينتظم [5] فيه معنايين [6] أحدها [7] يتمضمض [8] ويتخضخض والآخر يتنزّه [9] من النزهة.

[10] ܢܦܪܘܩ. يفصل [11].

[10] ܢܦܪܘܩ. يخلص [12].

ܢܦܪܫܟ ܗ̄ ܕܐܡܪ [13] ܚܙ ܡܕܡ ܦܪܫ ܠܟ. يفردك [14].

[10] ܢܦܪܫ. يميز [15].

[16] ܢܦܪܫܟ ܗ̄ ܕܐܡܪ ܡܘܡܢܐ ܡܫܬܐܢܐ ܡܦܪܫ ܠܟ [17]. ܘܡܢܬܐ ܡܫܬܐܢܝܬܐ. يعزلك [18].

[16] ܢܦܫܢܝܬܐ. نفسانيّة.

ܢܦܝܫܢܐ [19]. منفوس.

ܢܦܫܐ. النفس.

[20] ܢܦܫܐ ܕܪܚܡܬܐ ܒܠܒ ܚܫܐ [21] ܐܡܪ ܠܪܚܡܬܐ. العاشق.

[20] ܢܦܫܐ ܡܬܚܒܟܬܐ. ܕܐܣܪܝܢ ܠܗ ܗܝ ܕܡܚܒܠܢܐ ܒܚܘܒܠܐ. المشتبكة [22] في الآثام [23].

---

[1] S ܢܦܪܘܣܗ. يهتكها [2] G + يفضح. [3] P + يفرع ويورق; Z + يورق. [4] D الغصان; S gloss ܢܦܪܥ. ينبت يفرع يورق [5] G ينتظم. [6] C معنيين. [7] CK احدهما. [8] PZ + ويغسل; D + وايضا. [9] M يتلا; S gloss ܢܦܪܦܪ. يتخضخض يغلس. [10] S 〉 gloss. [11] ZP يفصّل. [12] M + ܢܦܪܘܩ ܗ̄ ܕܦܪܘܩ ܐܢܘܢ. [13] E ܡܢ. [14] C يفرد; S gloss ܢܦܪܫܟ ܗ̄ ܕܐܡܪ ܚܙ ܡܕܡ ܦܪܫ ܠܟ ܘܚܙܝ ܐܚܪܢܐ ܘܠܐ ܕܠܚܘܕ ܡܫܬܐܢܐ ܦܪܫ ܠܟ. يفردك يفصلك [15] CZ يميّز; K + ܡܦܪܫܢܐ ܕܢܦܫܐ ܢܦܫܐ ܦܪܫ. [16] M 〉 gloss. [17] D ܢܦܪܫ ܐܢܬ ܡܫܬܐܢܝܬܐ ܘܐܚܝܬܐ [18] ZP + يميّز يفصل ܢܦܪܘܫ; K + ܢܦܪܫ ܡܦܪܫܢܐ ܠܡܦܪܫܢܐ. [19] C 〈; EMF نفسانيّة منفوس. [20] MS 〉 gloss. [21] GC ܚܫܐ. [22] المتسبّكة. [23] AD الاثم; DK + ܢܦܫܐ ܕܢܚܐ ܗ̄ ܕܢܦܫܐ الراحة والفسحة والنفس والتنفّس; see p. 77, 10.

[1] ܢܦܓܪ [2] ܥܠ ܡܘܙܓܐ ܡܙܘܓܝܘܬ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܗܿ ܕܦܓܪܗ ܗܿܘ ܗܘܐ. يفصّل ويقال على الأكثر [3] فى تفصيل الاعضاء وتبضيعها [4].

[5] ܢܦܓܪܘ ܡܢ ܦܘܓܪܐ. يفسّر.

[6] ܢܦܓܪ [7] ܐܘ ܦܫܪܐ ܐܘ ܕܗܘܐ ܐܘ ܐܘܒܕܢܐ ܐܘ ܥܒܘܕܘܬܐ. يذوب [8].

[1] ܢܦܓܪ [9] ܡܢ ܦܓܪܐ ܕܡܫܬܪܝܬܐ ܘܐܦ ܥܠ ܫܠܡܐ. يستمرى ويهضم [10]. ܗܘ ܡܬܐܡܪ. عبارة الرويا.

[11] ܢܦܘܠܬܐ. الرذال [12] النفاية [13] الكناسة [14].

[1] ܢܦܠܛ ܗܿ ܠܡܥܒܕܘܬܐ. تضرّع [15].

[16] ܢܦܘܠܬܐ ܘܢܦܠܬܐ ܒܠܫܢ ܐܠܬܝ ܡܬܐܡܪܐ. ܗܿ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܣܬܠܩܘܬܐ ܐܣܬܘܢܝܬܐ [17] ܘܡܣܬܠܩܐ [18] : وهى نفاية فى المزابل وهو أن يكون الشء يعرض. ܬܠܘܢܝܬܐ ܢܦܠܬܐ ܡܢ ܦܬܘܬܐ ܐܝܟ ܗܿ ܕܢܦܠܬ ܐܠܗܐ ܠܝܦܬ [19].

ܢܦܬܚ [20] ܬܪܥܐ. يفتح الباب.

---

[1] MS > gloss. [2] BA ܢܦܓܪ. [3] C فى تفصيل وشريحها Lev. 9, 13. [4] A >; D تبضيعهم; SDPZ + ܡܢ ܢܦܓܪ ܢܦܓܪ ܗܘ ܡܢ ܒܕܝܠ. ܘܡܬܦܫܪܐ ܘܡܬܢܬܐ; K + ܢܦܫܪܘܢ. يفسخونه. ܡܬܢܬܐ ܦܘܫܪܐ. ܗ ܗܟܢ ... ܐܠܗܐ ܠܒܪܢܫܐ ... ܝܗܒ ܠܗ ܢܦܫܐ ... (Gen. 2, 7). ... [5] S ܢܦܫܪ يفسّر. [6] M > gloss; S ܢܦܫܪ يذوب. [7] DPZ ܢܦܫܪ. [8] Z يذوّب; C + من الذوبان. [9] A ܢܦܫܪ; S ܢܦܫܪ ܡܢ ܦܫܪܐ ... ويهضم وينهضم الطعام وهكذا يقال ZP انهضام الطعام. [10] D ويهضم الطعام وهكذا; ZP انهضام الطعام. [11] S > gloss; for DK, see note 19. [12] ZP الربالة; C الـرذائـل. [13] ZP + زبـالــة. [14] E الاكناسة; GZP >. [15] DK + ... K + ... [16] M > gloss. [17] C >. [18] C ܡܣܬܠܩܐ; Foll. in C (sic) ... نفايا المزابل وهو الشىء الذى يـعـرض. ... E > ... نفاية] BZ نفايا; يعرض] BZ >; but + after ... [19] Gen. 9, 27; ZPD + يعرض يُوصَع; after ..., S only يعرض ... زبالة نفاية رذالة; and > up to ...; DK [Mss. ...] ... نفايا فى ... الرذال الكناسة وهى نفايا فى المزابل. هو ان يكون الشىء يعرض [... K + ...] ... يروح. ... [20] A ܢܦܬܚ.

ܢܦܬܫ ܬܘܒ [1] ܫܡܥܐ ܒܒܪܐ.

ܢܦܬܠ ܐܘ ܒܒܢܝܐ ܐܘ ܬܒܠܐ. يعوّج من التعويج [2] وينفتل [3].

[4] ܢܦܬܦܬ ܡܢ ܦܘܬܦܬܐ. يفتّت.

[5] ܢܦܐ ܠܒܪ [6] ܢܦܘܩܐ. الباشق.

ܢܦܐ ܡܢ ܡܢܦܘܬܐ [7]. يتخاصم من الخصومة.

[8] ܢܦܐܐ ܡܢ ܦܐܘܬܐ. يوسّخ ويدنّس [9].

ܢܨܒ ܡܢ ܢܨܒܐ [10]. غرس نصب يغرس [11].

[12] ܢܨܒܐ ܡܢ ܨܒܝܢܐ. يُريد ويختار ويُؤثر ويسام الاختيار والارادة.

ܢܨܒܥ [13] ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܨܒܥ ܓܪ ܢܦܫܗ ܒܡܝܐ ܘܓܪܡܢܐ ܠܐ ܠܒܫ ܗܘ ܕܡܨܒܥܘܬܐ. يغمس [14] [ا]صبعه [15] في الاء وغيره.

ܢܨܒܥ [16] ܒܡܫܚܐ ܡܢܨܐܝܬ ܡܬܬܐܡܪ [17]. يروى ويسقى.

ܢܦܐ ܡܢ ܢܕܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܕܒܪ ܒܗ. ܘܟܠ ܐܬܪܐ ܡܢܕܝܐܝܬ ܡܬܬܐܡܪ. [18] وهو من الخوف والفزعة [19].

ܢܕܪ [20] ܥܠ ܣܢܐ ܡܬܬܐܡܪ ܡܢܕܝܐܝܬ. يرهق ويرقب.

---

[1] PZ 〉; CM 〉 gloss. [2] C 〉 من الَ. [3] E ويفتل. [4] M 〉 gloss; A 〉 يفقت; K يفتّت من التفتّت; K + ܒܦܬܘܦܬܐ ܡܢ ܦܘܬܦܬܐ. [5] S gloss ܢܦܐ باشق; M 〉 glosses ܢܦܐ, ܢܦܐ ܩܒ ܡܢ, ܢܦܐ ܢܦܐ. [6] D ܢܦܐ; C ܢܦܐ! [7] S يتخاصم خصومة; + ܢܦܐ يتخاصم. [8] S ܢܦܐ. ܡܢ ܩܘ ܦܘܐ; A ܢܦܐ; FECGK ܦܘܐܬܐ; M 〉 gloss. [9] D + ܗܘ ܢܦܐ; + ܢܦܐ ܢܦܠ ܚܡܠ ܐ ܢܦܐ.

[10] D ܢܨܒܐ; K ܢܨܒܐ; M 〉 نصب. [11] D + ܢܨܒ يغرس. [12] C gloss ܢܨܒܐ ܡܢ ܨܒܝܢܐ. ܢܨܒܐ ܡܢ ܨܒܝܢܐ; M 〉 والارادة; ويسام [والاراده G تمّ والارادة; S 〉 gloss; KP + يريد ويختار ܢܨܒܐ ܡܢ ܨܒܝܢܐ; ZPDK + يختارون يؤثرون يرضون. ܢܨܒܢ ܡܢ ܢܨܒܐ. يغرسون ܢܨܒܐ الغروس; [ܢܨܒܐ. غرسة + K] [ܢܦܐ ZP] ܢܦܐ ܥܠ ܣܢܐ ܡܬܬܐܡܪ ܡܢܕܝܐܝܬ يرمق ويرقع [ويرقب يحدق ZP]; S+ ܢܨܒܢ. يريدون وايضا يغرسون. [13] M 〉 ܐܝܟ ...ܕܡܨܒܥܘܬܐ. Luke 16, 24. [14] يغمّص; G(!) ܢܨܒܥ.

[15] A صابغه; S gloss ܢܨܒܥ يصبغ يغمّس. [16] A ܢܨܒܥ. [17] Arabic PZ يبلّ يروى ويسقى; S يبلّ يغسل. [18] S Arabic يتخلو يتخرّب; DP + يتخرّب (!) يخلو ويقال.

[19] S + ܢܨܒܐ. غرس; M 〉 gloss. [20] DZPK 〉 gloss; AFS 〉 ܥܠ . . . . . ܡܢܕܝܐܝܬ, S ܢܦܐ يحدق يرقب; see note 12; M 〉 gloss.

ܢܨܗܠ ܡܢ ܨܗܠܘܬܐ[1]. يصهل[2].

ܢܨܒ. يغرس [3] وينصب [4].

ܢܨܘܕ ܡܢ ܨܝܕܐ[5]. يصيد[6].

ܢܨܘܚܐ [7] ܥܠ ܩܠܐ ܡܬܐܡܪ ܘܥܠ ܛܠܐ ܪܛܝܒܐ: [8] الصَّوْت الصافى الندى الرطب الرقيق.

[9] ܢܨܛܠ ܡܢ ܢܛܠܐ. ينصل ويصبّ وينطل.

ܢܨܘܦܐ ܥܠ ܓܘܢܐ ܡܬܐܡܪ. اللون المناضع [10] من سائر الانضاع [11].

ܢܨܘܦܐ. الأحمر [12] الناضع [13] من النضاعة.

ܢܨܘܦܐ ܬܘܒ. المناضع [14].

ܢܨܘܦܘܬܐ. نضاعة [15].

ܢܨܪ ܐܘܚܕܢܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܐܝܟ ܗܿ ܕܢܛܘܪ ܣܘܪܝܐ ܡܢ ܠܒܝܠܘܗܝ ܕܐܝܬܝ. ܢܨܪ ܡܢ ܝܚܨܘܗܝ. ܡܬܚܦܛ ܗܘܐ [16] ܢܨܝܪܐ. ܘܢܨܝܪܬ ܣܒܪܬܐ [17]. ܘܢܨܝܪܘܬܐ ܚܕܬܘܬܐ. وهو بمعنى الجديد والجديدة.

ܢܨܪ [18]. يصوّر.

ܢܨܘܪܐ. نواصير [19].

ܢܨܘܪܐ ܢܨܪܝܐ ܐܡܬܘܣ. الناسوز والناصور [20].

---

[1] C ܢܨܪܐ; MS 〉 gloss. [2] G (!) هو يصال; SK + يصهلون. ܢܨܗܠܘܢ [K + ܢܨܗܠܐ].
[3] B يعرس. [4] DK + ܢܨܒܐ ܡܢ ܢܨܒܐ. [5] C + ܢܚܬܘܢ ܡܨܝܕܬܐ; S 〉 gloss. [6] E + من الصيد. [7] S + ܢ̈. ܘܚܘܠܐ ܡܢ. [8] C (?) الصوت ماء فى الرطب; F 〉 الندى الرطب الرقيق; G الذى ينضرب الندى الرطب الرقيق; M 〉 glosses up to ܢܨܘܚܐ; S 〉 الندى. [9] ܢܨܛܠ يصبّ ينطل;
M 〉 gloss. [10] With ض in all the Mss. except CKS, where letter is doubtful; FCG الناصع.
[11] BZP الاضناع; C 〉 من سّ الاذ; S for both glosses ناصع من النصاعة. ܢܨܘܦܐ ܡܢ ܢܨܘܦܘܬܐ.
وهـى الاحـر. [12] EF الاحـار. [13] G نـاضــع الانـضــاع; C 〉 من النضاعة;
[14] E الناضع; CS 〉 gloss; ZP ܢܨܦ ܡܢ ܢܨܝܦ. يقوى. ويقال واضح على. ܢܨܘܦܐ. ܠܡܚܠ ܡܚܝܠܐ. ܢܨܘܦܐ.
قلا الكلام الواضح. [15] CS 〉 gloss; ZP 〉 gloss, but + صافى. ܢܨܝܠܐ ܡܢ ܢܨܠܐ; S + ܢܨܠܐ ܗܘ
ܘܢܨܝܚܘܬܐ صافى على لا قدر فيه. ܢܨܝܚܘܬܐ ܡܢ ܢܨܠܐ. من الصفاة [16] ܡܬܚܦܛ ܗܘܐ] C ܗܘ; ZP ܡܬܚܦܛܝܢ
ܘܡܢ ܚܕܬܐ ܢܨܝܪܬܐ. [17] C 〉 ܣܒܪܬܐ ܢܨܝܪܐ; S 〉 gloss. Is. 11, 1. [18] DK + ܢܨܘܪܐ; D + ܢܨܪ ܬܨܘܪܬܐ;
S 〉 gloss. [19] G نواصر; C نصاويـر; S نواصير ܢܨܘܪܐ ناصر. ܢܨܘܪܐ. [20] AB والنصور; P 〉
الناسور; K 〉 والناصّور; S 〉 gloss, but + التنصّر ܢܨܪܝܘܬܐ.

[1] ܢܓܕܦ [2]. يشتم [3] ويفترى ويقذف [4].

ܢܨܚܢܐ. الشرف وعلوّ الصوت والذكر [5] الحسنة [6] قصصهم وأفعالهم [7].

ܢܨܝܚ ܒܡܥܒܕܝܟܘܢ. [8] واضحة أعمالكم.

ܢܨܚܟܘܢ. فضّلكم.

[9] ܢܬܨܒܐ. يرتضى.

[9] ܢܬܨܒܥ ܒܕܡܐ. ينغمس [10] فى الدم.

[9] ܢܬܨܒܬ ܡܢ ܨܒܘܬܐ. يتزيّن.

[11] ܢܬܓܚܟ ܡܢ ܓܘܚܟܐ. يسخر من السخريّة [12] ويلعب.

ܢܬܓܕܦ [13] يُقذف ويُشتم.

ܢܬܛܠܐ ܡܢ ܡܛܠܝܢܘܬܐ. يميل [14].

[15] ܢܬܨܠܒ. يُصْلَب.

ܢܬܕܟܐ ܐܘܟܝܬ ܕܢܬܦܪܫ ܘܢܬܡܪܩ. يتصفّا ويصفو [16] وينظّب وينقّا.

ܢܬܕܡܐ ܘܢܬܨܝܪ ܡܢ ܨܘܪܬܐ [17]. يتمثّل ويمثّل ويتشبّه ويشبّه [18].

[19] ܢܬܦܩܥ ܡܢ ܦܘܩܥܬܐ. ينشجّ.

ܢܬܡܚܪ. يستنكف ويأنف.

ܢܬܚܪܪ ܡܢ ܚܪܪܐ. يُشتم [20] ويسمع المكروه.

ܢܬܦܠܓ. [21] ينشقّ.

---

[1] C ܢܓܕܦܐ [2] D + ܡܢ ܓܘܕܦܐ. [3] D + ويسبّ. [4] MS 〉 gloss; D + ܢܓܕܦ ܡܢ ܓܘܕܦܐ; ܢܓܕܦ ܡܢ ܓܘܕܦܐ يصحى من الصحوة. ܢܓܕܦ ܡܢ ܓܘܕܦܐ. يشتم ويفترى ويقذف + K; [5] ܘܐܚܒܪܐ ! C Arabic الشرف وعلو الشان وذكر حسنا. [6] ZP الحسن. [7] DK + واعمالهم; ܕ ... فضائل افعال حسنة غلبات فى الحروب. ܢܨܚܢܐ فضيلة [غلبان نفسه كثيرة S] + SZP; [8] S مشهورة اعمالكم فى الفضيلة; C واضحة هى اعمالكم. [9] S 〉. [10] M يُغمس. [11] S 〉 ܡܢ ܓ and ويلعب; C ܓܘܚܟܐ. [12] E (!) من السكيرة; M 〉 gloss. [13] D + يفترى; S 〉 يقذف. [14] S + يتصفّى يتروّق. [15] CS 〉 gloss. [16] C ويصفوا and 〉 rest; A + ويصفو; ويصفا] F ويصفا; S 〉 gloss. [17] C Arabic يتمثّل ويتشبه; S يتمثّل يتصوّر; PZ + يتصوّر; M 〉 ويمثل and ويشبه. [18] K + ... [19] S ... يتسنّج. [20] G + هو; MS 〉 gloss; K + ... [21] G وهو ينشّق; MS 〉 gloss.

ܢܨܘܝܐ [1]. المتخاصم [2].

ܢܨܝܒ. ܡܢ ܢܨܒܬܐ [3]. مغروس [4] منصوب.

ܢܨܝܒܐ ܘܡܩܒܥܐ ܗ̄ܢ ܢܒܥܐ ܩܒܝܥ. وهو المركوز الغريزيّ [5] المغروس [6].

ܢܨܝܚܐ. المشهور النبيه المبرّز [7] العالى الصوت.

ܢܨܝܚܐ ܬܘܒ ܗܘ ܕܥܠ ܐܠܟܣܢܕܪܐ [8] ܘܢܝܫ ܡܠܝܢ ܒܢܨܝܚܘܬܐ: استهار [9].

ܢܨܝܚܘܬܐ. الشهرة النباهة المُتجدّ العلوّ [10] الصوت.

[11] ܢܨܘܝܬܐ ܗ̄ܢ ܐܢܬܬܐ: المرأة [12] المتخاصمة الصخّابة [13].

ܢܨܝܠ [14] ܡܢ ܢܨܠܬܐ: يسكب من السكوب [15] وصبّ يصبّ ونطل [16].

ܢܨܠܐ ܩܠܐ [17] ܐܘ ܡܘܢܐ ܐܘ ܣܘܟܠܐ ܐܢܫܐ ܕܢܘܨ: يصغى [18].

ܢܨܠܐ ܬܘܒ ܦܢܝܐ [19]. يصلى [20] الفنّ.

ܢܨܠܐ [21]. ميلان الحائط [22].

[23] ܕܢܨܠܐ. يصلّى.

ܢܨܠܐ. الطرجهارة [24] زنجلة.

---

[1] AB (!) ܢܨܘܐ. [2] S خصومة; M ⟩ gloss; K + ܢܨܐ. ܢܨܐ. ܢܨܐ ܘܢܨܐ. ܢܨܝܐ. ܢܨܝܬܐ. ܢܨܝܐ ܢܨܘܬܐ ܒܢ ܐܚܘܐ. [3] F ܢܨܒܬܐ. [4] M معروس; C Arabic اقام وعرس ونصب; S ⟩ gloss. [5] CS ⟩. [6] B المغرس; K + ܢܨܒ. ܢܨܒ. ܢܨܒܬ. ܢܨܒܬܘܢ. ܢܨܒܬܘܢ. ܢܨܒܬ. ܢܨܒ; M + يرمق يرقب ܢܨܪ; D + ܢܨܒܬ. ܢܨܒ. [7] C ⟩; AE المبرّ; DPZ Arabic الصوت [D العال] العالى الفضيلة فى الشنيع الفائز المُبَارز; S Arabic [? النبيه] المشهور البينه; as in K. [8] D ܘܢܝܫ ܡܠܝܢ; K ܘܢܝܫ ܡܠܝܢ. [9] C + والنصر والشرف; K + النبيه العالى الصوت المشهور المبرّز; see preceed. gloss; SM ⟩ gloss. [10] CFG وعلوّ; K وعلو الشان; ZP ⟩ المتجدّ العلو الصوت; S Arabic نباهة مجد شهرة; M ⟩ gloss; S + ܢܨܝܚܐ اشتهار. ܢܨܝܚܘܬܐ. ܢܨܝܚܘܬܐ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܟܠ. الكلمة الجد. اشتهار بالفضل; K + ܢܨܝܚܐܝܬ. Cfr. note 13 and B. B. 1270, 13. [11] S ܢܨܘܝܬܐ. المتخاصمة; M gloss. [12] ECFGBKDZP المرة. [13] CPZ ⟩; K + ܢܨܘܝܬܐ ܗ̄ܝ الصخّابة المناقرة المنابن(?). SZP + [ZP ⟩] نسب [S ܚܘܒܐ] جدّة ܢܨܝܚܘܬܐ. Cfr. note 10. [14] A ܢܨܠ; MS ⟩ gloss. [15] P السكب. [16] ECK ⟩; K + ܢܨܠܐ. ܡܨܠܐ. ܢܨܠܐ. ܢܨܠܬܐ. [17] M ⟩ ܐܘ ...... ܕܢܘܨ. [18] SZP + ينصت. [19] M ܦܢܝܐ. [20] FMG ⟩; C ⟩ gloss. [21] K + ܢܨܠܬܐ; S gloss. [22] AE الحيط; S + بسكون نطل صبّ ܢܨܠܐ; DK + ܢܨܠܐ ܐܘܢܝ. (Ps. 49, 4) ܐܪܟܢ ܠܡܬܠܐ ܐܕܢܝ. [23] DS ⟩. [24] C gloss الزنجلة ܢܨܠܐ; DK الطرجارة; ZP الطرجارلة; K ܢܨܠܐ.

ܢܓܠܚ [1] ܐܘܡܢܘܬ ܢܓܪܐ. يفلح [2].

ܢܓܠܚ [3] ܥܠ ܡܢܘܣܐ. يشقّق [4]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐܡܪ [5] ܢܓܠܚ ܬܪ̈ܥܐ [6].

ܢܓܠܠ ܘܥܠ ܗܘܢܐ ܘܬܪܥܝܬܐ ܡܬܐܡܪ. يصفّى ذهنه ويذكّيه [7].

[8] ܢܓ̈ܠܡ ܐܕ̈ܢܐ. تطنّ الآذان اذانة [9] وتصغى.

[10] ܢܓܠܦ [11]. يشجّ ويقلع [12].

ܢܓܡܐ ܐܘܡܢܘܬ ܢܛܘܪ. يرصد [13].

ܢܓܗܘܪ ܡܢ ܢܓܗܪܐ [14]. يتجبر من الجبر [15].

ܢܓܗ ܡܢ ܢܓܗܐ. يضى من الضياء [16].

ܢܓܪܦ [17]. يفترى يمتهن يقذّف.

[18] ܢܓܦ ܐܘܡܢܘܬ ܬܘܦ. ܘܟܝܢ [19] ܐܦ. ܬܘܒ. ܡܬܚܫܒ. ܥܠ ܠܒܘܫܐ ܗܢܐ ܕܠܥܘܠ ܡܬܝܚܒܐ ܡܬܚܝܠܐ [20]. يقوى ويغلظ [21] ܘܡܬܐܡܪ. ܘܐܦ ܥܠ ܣܘܣܐ ܕܒ ܦܓܐ ܕܢܓܦ ܡܬܐܡܪ.

ܢܓܦ ܥܠ ܡܠܬܐ ܡܬܐܡܪܐ [22] ܗܟܐ [23] ܕܡܦܫܩ ܐܘ ܡܦܪܫ ܐܘ ܓܠܝܐ [24].

[25] الكلام الواضح المبين المشروح.

[26] ܢܓܦܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܦܫܩܐ ܗܘ ܘܓܠܝܐ ܘܕܒܝܫܐ ܘܐܦ ܢܓܦܐ ܬܘܒ ܗܘ ܕܒ ܗܘ. الشرح والبيان الواضح [27] اشتداد بيان يبوسة.

---

[1] F ܢܓ̈ܠܚ; B 〉 gloss. [2] CZP + ينحى يُصلح; S gloss ܢܓܠܚ ܡܢ ܡܓܠܚܢܘܬܐ يُصلح. [3] B ܢܓ̈ܠܚ; DK 〉 ܥܠ. [4] BDZPKS + الحطب; C + فى التشقيق and 〉 rest; M يشقّق الفؤس تشقّ الابواب and 〉 rest; DK 〉 ܐܝܟ … ܬܪ̈ܥܐ. [5] B ܢܓܠܚ ܬܪ̈ܥܝܗܿ Ps. 74, 4. [6] G + الفؤس تشقّ الابواب. [7] C + ويزيد عقله; S 〉 gloss. [8] C ܢܓ̈ܠܡ ܐܕ̈ܢܐ. تطنّ اذنه ويصغى الاذان; S ܢܓ̈ܠܡ ܐܕܢܘܗܝ تطن اذانه. [9] B اذناه; MDK اذنه. [10] M 〉 glosses ܢܓܠܦ, ܢܓܠܦܐ, ܢܓܠܦܘ; S 〉 ܢܓܠܦ, ܢܓܠܦܐ. [11] A ܢܓܠܦ. [12] K + ܢܓܠܦܘܗܝ ܢܓ̈ܠܦ ܢܓܠܦܘܗܝ ܢܓܠܦܘܗ. [13] C + ويحرس; D + مكتوب قدامنا يضمد. [14] D ܢܓܗܪܐ. [15] ZP + يشدّ; S Arabic يشدّ يجبر. [16] P + يشرق; S 〉 gloss. [17] DK + ܡܢ ܢܓܪܦܐ; E Arabic يفترى يمتهن تقذّف; C يفترى ويتمهّن; S 〉 gloss. [18] M 〉 to gloss ܢܓܦ ܡܠܬܐ. [19] E + يقوى. [20] DZPCK 〉; also B, but later hand added ܡܠܡ. [21] D ويغلّظ. [22] D ܡܬܐܡܪܐ. [23] ܡܢ; ES 〉. [24] S 〉 ܐܘ ܓܠܐ. [25] S Arabic لكلام الواضح الجلى. [26] S gloss ܢܓܦܐ ܡܦܫܩܐ ܓܠܝܐ. واضح بيّن جلى. [27] FG والواضح; C Arabic الشرح والبيان.

ܢܨܪ [1] ܣܘܢܩܪܐ ܕܗ ܚܙܝܪܐ. صوت الخنزير[2].

ܢܨܪܝܐ [3]. هدا اسم عبرانىّ وتفسيره غصن او نبع[4].

ܢܨܪܬ ܡܕܝܢܬܐ [5]. الناصرة[6].

ܢܨܪܝܘܬܐ. ܚܕܬܘܬܐ.[7]

ܢܨܪܡ [8]. يعتزم[9].

ܢܨܪܘ. يقنّص[10].

[11] ܢܩܝܒ ܠܬܪܥܐ ܐܘܟܝܬ ܚܦܝܛ ܠܬܪܥܐ[12]. سريع[13] مستعدّ.

ܢܩܒܐ ܐܘܟܝܬ ܒܪܙܐ. الثقب والجُحر[14].

[15] ܢܩܒܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܕܟܪܘܬܐ ܘܢܩܒܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܢܩܒܬܐ ܒܪܐ ܐܢܘܢ ܗ̇ ܕܒܐܢܬܘܬܐ. تأنيث.

[15] ܢܩܒܐ ܐܘ ܡܩܒܠܐ[16] ܒܣܪ ܡܢ ܗܕܡܐ ܕܓܒܪܐ. ܐܘ ܗܘܒܐ ܘܬܘܒ ܡܕܝܢܐ ܒܣܕܪܐ ܡܢ ܡܩܒܠܬܐ. وهى مِدّة مجتمعة. آخر اجتماع[17] الاء[18].

ܢܩܒܠ ܡܢ ܡܩܒܠܢܐ. يشكو[19] ويذمّ[20].

ܢܩܒܥ ܡܢ ܡܩܒܥܐ. يركز ويغرز[21] ويشكّ.

ܢܩܒܪ ܡܢ ܡܩܒܪܬܐ[22]. يقبر ويدفن.

ܢܩܒܠ ܐܦܐ ܕܚܙܘܐ. يتلاقى[23].

---

[1] F ܢܨܪ; S ܢܨܪ ܩܠܗ ܕܚܙܝܪܐ ܗ̄ܘ̄. [2] ZP + يصوصى; D + ܢܨܪܝܢ ܚܘ. ܗ̄ ܡܨܨܝܢ ܚܘ ܠܐܩܐ. [3] etc. ܢܨܪܝܐ اسم عمانى. [4] BDSK نبى. [5] ZP + ܗ̄ ܚܕܬܐ. [6] DC مدينة الناصرة; ZP + الجديدة; M gloss ܢܨܪܝܐ النصرة; K ܢܨܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ ܐܬܩܪܝܬ الناصرة. ܗ̄. ܕܚܕܬܐ. ܢܨܪܝܐ ܗ̄ ܦܪܥܐ ܕܕܘܝܕ; S〉gloss. [7] S + جديدة حديثة; ZP النصرنيّة الجديدة; M〉through + K ܢܨܪ ܝܚܝܕܐ ܢܨܪܬ ܢܨܪ ܢܨܪܐ: ܢܨܪ ܕܡܛܠ ܢܨܪܐ ܚܕܬܐ ܡܬܦܫܩ ܗܘ ܒܗ ܦܘܠܘܣ + D ܢܩܒܐ; ܦܘܠܘܣ. ܕܢܦܫ ܡܛܠ ܕܚܕܬܘܬܐ ܕܥܒܪܐ ܗ̄ ܒܡܫܝܚܐ ܘܡܢܚܡ. ܘܠܐ ܡܢܗܠ ܒܟܠܗܘܢ ܥܠܡܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܢܨܪܝܐ ܚܕܬܐ. ܡܬܩܪܐ ܕܐܡܪ ܒܗ ܦܘܠܘܣ. [8] S ܢܨܪܡ يعزم يعتزم. [9] ZP يعــزم. [10] D + ܢܨܪܘ ܨܝܕ; S + ܢܨܪܬ. مدينة تُدعى الناصرة. [11] S سريع مستعدّ مائل. ܢܩܝܒ. [12] DZP مائل. [13] صــريــع; B اســرع. [14] BA والجير; E والجر; S〉. [15] S〉gloss. Cfr. Gen. I, 27. [16] F ܡܩܒܠܐ (!). [17] B اجتمع. [18] D + احتقان; ZP + حتقان. [19] C يشكوا; S شكوا. [20] K + ܢܩܒܠܢܐ ܚܝܠ ܘܗܘ ܡܢ ܡܩܒܠܐ. [21] C ويغرس; S〉gloss. [22] C ܡܩܒܪܐ; S〉gloss. [23] S يتقابل يتلاقى وجه; PZ يتلاقا وجه الى.

[1] ܢܩܒܠ ܗܘ ܩܘܒܠܐ. يتلقّا [2] ويواجه [3] يتقبّلهم [4] فى بيته.

[5] ܢܩܒܪ ܡܢ ܩܒܪܐ ܘܐܦ. ܩܒܪܐ ܡܢ ܩܒܘܪܬܐ ܗܘ ܗܘ ܕܗ ܗܘ. يعبّى وينبّر.

[6] ܢܩܒܬܐ ܚܕ̄ ܘܦܠܓ̄. الأنثى أناث.

ܢܦܪܪ [7] ܐܘܟܝܬ ܢܬܒܙ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܪܪ ܥܠܬܐ [8] ܣܩܘܡ ܐܘܟܝܬ ܦܪܡ ܘܬܒܙ. يمزّق ويخزق [9].

ܢܩܕܐ [10] ܪܥܝܐ ܐܘ ܪܫ ܪ̈ܥܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܩܕܐ [11] ܕܥܡܘܣ ܬܩܘܥ. ܗܘ ܕܡܬܩܘܥܝܐ. راعى الغنم او ريّس الرعاة [12] ويقال النظيف الناقد [13] المتنقّد [14] الغنم او راعى الرعاة او رئيس الرعاة.

ܢܩܕܐ ܪܕܝܐ. النظيف المتقزّز [15].

[16] ܢܩܕܘܡ ܘܐܦ ܢܩܕܡ. يبكّر ويسبق. ܢܩܕܐ. الناقد [17].

[18] ܢܩܕܘܬܐ. الوَضَاءة [19] ابهاء النظافة الذكاء [20] النقاء جفاق [21].

[22] ܢܩܕܫ. يقدّس.

ܢܩܗܐ ܡܢ ܩܗܝܘܬܐ ܘܥܠ ܫܢܐ [23] ܡܬܐܡܪ ܐܘ ܥܠ ܣܝܦܐ ܘܥܠ ܣܟܝܢܐ. يقال عن السنّ يضرس [24]. واذا قيل عن السيف والسكين [25] قيل كلّ ونفض حدّه ويكلّ.

---

[1] S ܢܩܒܠ يتقبّل. [2] A يتلاقى. [3] EFGZPM ويواجهه. [4] M يتلقّهم. [5] S gloss ܢܩܒܪ ܡܢ ܩܒܪܐ. ينبر; M 〉 gloss. [6] CK ܢܩܒܬܐ ܚܕ̄ الانثى [D 〉] ܦܠܓ̄ اناث; S ܢܩܒܘܬܐ تانيث. [7] F ܢܦܪܪ; MS 〉 gloss. [8] GDKP ܥܠܬܐ. [9] DCKEB ويخرق; which ZP +. [10] DK + ܪܥܝܐ ܪ̄. [11] CKB sing.; ܕܥܡܘܣ ܬܩܘܥ] CZP ܕܬܩܘܥ; E ܬܩܘܥ, but on marg. ܥܡܘܣ ܬܩܘܥ; D ܕܡܬܩܘܥܝܐ; K ܕܡܬܩܘܥܝܐ. Am. 1, 1. [12] ZPK 〉 rest; ZP رئيس [Z الرعاتة] الرعات; DK او راعى الرعاة او رئيس الرعاة. [13] C 〉 rest. [14] But AEF المتنقد; B المتنز; G 〉; MS 〉 gloss. [15] C متقرقر (!); SM 〉 gloss. [16] K ܢܩܕܘܡ ܢܩܕܡܘܢ يسبقون يتقدمون; S 〉 gloss. [17] F on marg.; CS 〉; DZP + ܢܩܕܐ. الرفيع الدقيق. ܢܩܕܐ قودير; ܢܩܕܐ النظيف الرفيع الدقيق; S + [قشدير] P ;gloss 〈 Z] ܢܩܕܐ الاعيان; KD (marg) + ܢܩܕܐ [ܢܩܕܐ; K ܢܩܕܐ; D [S + ܘܡܢܗ] ܢܩܕܘܬܐ. يستوفى ماله [D 〉] + KDPZS ;ܢܩܕܐ ܗܢܐ ܢܩܕܘܬܐ ܘܐܦ ܚܩܠܐ [D + خرقة]. [18] S ܢܩܕܘܬܐ. البهاو النظافة; K ܢܩܕܘܬܐ رعاية من الرعاية. [19] AE الوصاه; FPZ الواصاة; C Arabic النقد والنظافة والبهاء والذكاء والطهارة. [20] G الذكاوة. [21] AFGKDE (marg.) + عفاف; M 〉 gloss. [22] S 〉 gloss. [23] C (!) ܫܢܐ. [24] D يدرس. [25] G 〉; S Arabic يقال فى الاوّل يضرس وفى الثانى يكلّ; M 〉 gloss.

[1] ܢܩܘܫ ܗ̄ ܢܩܫܘܢ. يقدح.

ܢܩܦܐ ܥܡ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܬܐ. يلبث [2] ويمكث [3].

ܢܩܘܡ ܐܠܗܐ ܘܢܬܒܕܪܘܢ [4]. ܗ̇ܘ ܕܕܘܝܕ [5]. يقوم الربّ وينهزم [6] كلّ أعدائه.

[7] ܢܩܘܒ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܢܩܘܒ ܡܪܗ ܐܕܢܗ ܒܡܩܒܐ ܗ̇ܘ ܕܒܐܘܪܝܬܐ. يثقب بالمثقب [8].

ܢܩܘܦܐ [9] ܐܘܟܝܬ ܢܚܕܪ [10]. يدوّر.

[11] ܢܩܘܡܘܢ. يقومون يقوم.

ܢܩܘܫ ܒܬܪܥܐ ܘܐܦ ܒܙܒܪܐ ܘܐܦ ܒܛܒܠܐ. يقال الأوّل يدقّ [12] الباب. والثانى يضرب بامِعزَفَة [13] والعود. والثالث يضرب [14] الخيمة [15] والمِضرَب الخبى [16].

ܢܩܘܫܐ. الناقوس [17] الذى [18] فى الديارات.

ܬܩܥܬܐ ܘܢܩܥܐ. النعاج واحدها [19] النعجة [20].

ܢܩܫܐ ܐܘܟܝܬ ܬܒܪܐ. الكسر [21].

ܢܩܘܫ ܩܠܗ ܕܥܘܪܒܐ ܟܕ ܦܪܚ [22]. ينعق الغراب إذا طار وهو يطير [23].

ܢܬܪܛܢ. يسعى ويذمّ ويشكو [24].

---

[1] M > gloss. [2] F لبث. [3] G ويلمث; S > gloss. [4] S + ܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ. [5] BDZPKG ܕܕܘܝܕ; C ܕܡܙܡܘܪܐ. Cfr. Ps. 68, 1; S > ܕ ܗܘ. [6] ZPD وتنهزم; E وينهزموا, on marg. حتى ينهزم; G ويتبدّدو; M > كلّ; ZPD اعداه. [7] S ܢܩܘܒ ܒܡܩܒܐ يثقب بالمثقب. [8] E بالمثقاب; cfr. Ex. 21, 6; D + ܢܘܩܒܐ ܡܩܒܐ ܡܪܘܐ ܕܗܘܐ ܒܥܠܝܐ. [9] B ܢܩܘܦܬܐ; MS > gloss. [10] AD ܢܣܚܪ; B ܢܚܕܪ. [11] FMS > gloss; CDZP gloss ܢܩܘܡܘܢ ܠܘܬ ܩܛܠܐ ܘܠܘܬ ܚܝܠܐ ܡܢ يقومون يقوم [C>]. [12] ZP + يطرق; ZP > بالمعزفة... يضرب; C > والمضرب الخبى. [13] E بالمعزبة; D بالمزفة. [14] E يضب. [15] PZ + وبنصب. [16] M الحب; ZPK والخبى; S > gloss. [17] C > rest. [18] ZP + يكون; S > gloss. [19] A واحدتها; S > gloss: see p. 93, n. 6. [20] D + ܢܩܦ يلتصق يقترن. [21] C + والرضّ; S ܢܩܫܐ ܐܘ ܬܒܪܐ ܕܒܢܝܢܐ ܥܡܗ ܠܡܚܐ. نقع كسر خفى; M > gloss. [22] K + وَ يرعق; C > اذا ... يطير; S gloss ܢܩܫ ܩܠܗ ܕܥܘܪܒܐ ܟܕ ܦܪܚ. يعيق الغراب آخر صياحة عند طيرانة; M > gloss. [23] K + ܢܬܛܠܩ ܒܥܒܘܪ. [24] G حكوا; MDKZPS > gloss.

ܢܩܛܪܓ ܓܝܪ ܘܡܩܛܪܓܢܐ. ܐܟܠܩܪܨܐ ܕܫܡܫܘܬܐ ܥܠ ܕܝܢܐ [1]. ܢܩܛܪܓ ܡܩܛܪܓܝܢ [2]. نقرّ بذنوبنا [3].

ܢܩܛܦ ܐܘ ܦܐܪܐ ܐܘ ܥܬܝܪܘܬܐ ܡܢܗܘܢ. يقال [4] الأوّل يقطف ويجتنى. والثانى يستأثر [5] ويربح [6].

ܢܩܛܪ ܐܘ ܬܐܓܐ ܐܘ ܡܠܟܐ [7] ܐܘ ܒܒܢܝܢܐ. يقال الأوّل يتوّج من التاج [8]. والثانى يوامر ويشاور. والثالث يعقد البناء [9].

ܢܩܛܠ ܠܡܣܟܢܐ. يقتّل [10].

ܢܩܛܦ ܘܢܩܛܦ. يلطف ويدقّ وتلطّف [11].

ܢܩܛܪ. يجهد ويعقد ويتجبّن [12].

ܢܩܝܒܐ. المثقوب [13].

ܢܩܝܙ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܩܦܙ ܥܠ ܛܘܪܐ ܘܡܩܦܝܙ ܥܠ ܪܡܬܐ. يطفر يقفز يتحجل [14] يحتجل.

[15] ܢܩܝܠܘܬܐ ܘܢܩܦܘܬܐ ܡܥܒܪܘܬܐ ܐܘ ܡܬܩܢܘܬܐ ܕܫܒܝܠܐ. إصلاح الطريق نظافة الطريق [16].

[17] ܢܩܝܠܐ ܫܒܝܠܐ ܡܢܗܘܢ ܘܢܩܝܠܘܬܐ [18]. ܐܘܪܚܐ ܗܝ ܕܫܦܝܐ ܘܠܘܬ ܗܘ ܦܩܥܬܐ [19]. [20] الطريق المسلوكة النقيّة المستويّة ومن جهة استواءها تسمّى دشت. والطريق المستقيم [21] ويكون نقيلة النعل [22].

---

[1] D + يوصى ويذمّ ويشكو. [2] C نقرّ دنوبنا; marg. نقرر بذنوبنا in Carshunī; S ܢܩܛܪܓ ܡܩܛܪܓܝܢ يذمّ ويقال يحمل على الموضوع. [3] CBDZPS + ܢܩܛܘܠ يقتل. [4] C >. [5] DK يستثر. [6] S + ܢܩܛܐ نعجه : ܢܩܘܬܐ نعاج. [7] DP ܐܪܐܪ. [8] A < من ال. [9] CZP الازج فى البناء; S > gloss. [10] S >; DZPKC يقتّل كثيرين. [11] C >; MS > gloss. [12] S > gloss; DK + ܢܩܘܪ ܣܟܐ [ܗ̄ + D] ܡܟܬܒܢܐ ܐܘ ܦܬܝܚܐ ܢܩܝܒ [ܢܩܝܒ D] ܐܘܦܝܡ [ܢܩܡ] يخصر + K] ܢܩܒܐ. المثقوب [المثقّب D] ܘܡܟܬܒܢܘܬܗ ܢܩܒܐ ܡܢ ܪܟܢܐ ܢܩܝܒܬܐ ܘܪܩܝܥܬܐ S + ܐܝܟ ܡܫܩܠܐ يقال صلاح. استعداد تهيّوا ܢܩܝܠ; So PZ; > last two words. [13] P المثقّب; S منقّب; M > gloss. [14] C >; B marg. corrects to يحتجل; S gloss ܢܩܝܙ يظفر يحتجل يقفز; M > gloss. Cant. 2, 8. [15] S ܢܩܝܠܘܬܐ. نظافة الطريق; D > اصلاح الطريق. [16] K + المسلوكة نظافة; M > gloss. [17] S gloss ܢܩܝܠܐ ܫܒܝܠܐ ܐܘܪܚܐ ܕܫܦܝܐ الطريق المستقيمة ويكون ايضا نقيلة التمشّك. [18] C ܘܢܩܝܠܘܬܐ. [19] D sing.; K ܦܩܥܐ. [20] C Arabic (!) النقيّة المسكوكة المستقيمة. [21] G >. [22] ZP + ܢܩܝܠ ܗܘܐ طريق نظيف منجلى.

ܢܩܝܡ [1] ܡܢ ܩܘܡܐ ܡܕܡ ܕܐܣܬܐܪܬ ܡܣܬܥܪܪ [2]. يقيم الأمر ويرفعه [3].

ܢܫܪܪ ܡܢ ܫܘܪܪܐ ܗ̄ ܢܫܪܪ [4] ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܐܣܬܥܪܪ. يصحّح [5] ما فعل ويثبّته ويسكّن [6].

[7] ܢܛܘܝܒܐ. تهيّؤ [8] استعداد صلاح يقال منه ܡܬܛܝܒܐ [9] ܛܝܒܐ. مستعدّ.

ܢܩܝܦ. ܘܢܩܝܦܘܬܐ. [10] متّصل توصّل [11] الاتّصال الاقتران [12] نظام التحام [13].

ܢܩܝܪܐ ܐܘ ܒܟܐܦܐ ܡܕܡ ܕܢܩܝܪܐ ܐܘ ܒܩܝܣܐ ܕܢܩܝܪܐ. من الحجر المنقور أو النقير من الخشب مثل الجُفنة [14].

[15] ܢܩܠ ܐܘ ܡܢ ܡܘܩܪܐ ܐܘ ܡܢ ܝܩܝܪܐ. يخفّف.

[16] ܢܩܠܐ ܐܘܪܚܬܐ ܫܦܝܪܐ ܕܫܒܝܠܐ. اصلاح الطريق وتنجّلها [17].

ܢܩܠܐ ܐܘܪܚܬܐ ܢܒܣܪ ܘܢܒܙܚ [18]. يستخفّ ويتهاون.

ܢܩܠܩܠܟ [19] ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܩܘܠܩܠܐ. يشوّش طريقك ويفسد امرك.

ܢܩܠܣ ܡܢ ܩܘܠܣܐ. يمدح [20] ويطيّب [21] ويفرّط.

ܢܩܡܬܐ. النقمة والثوار [22].

---

[1] G ܢܩܝܡ. [2] C (!) مستعار. [3] Reading of CBDZPKS; other Mss. simply ويرفعه; K يقوم. [4] C (!) ܢܥܒܪ. [5] C يصحّ. [6] C ويمكّنه; ZP يمكّن ويسكن; S ويثبّته يصحّح ما فعل ܢܫܪܪ ܢܥܒܪ ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܐܣܬܥܪܪ ܡܢ ܫܘܪܪܐ; D + : ܢܩܝܦܘܬܐ ܢܩܝܦܐ ܒܫܡܐ ܢܩܝܦܘܬܐ. ܦܬܝܟܬܐ ܢܩܝܦܬܐ. [7] For S, see p. 93, n. 12; ZPD 〉; but D + on marg. [8] F ܬܘܝܡ (!); G تهيوا. [9] BK ܡܬܛܝܒܐ; C ܡܬܛܝܒܬܐ; M 〉 gloss; A 〉 منه. [10] C Arabic توصّل مثل الاتّصال والاقتران نظام الالتحام. [11] DZP + مثل. [12] E انظام. [13] K + ܢܩܝܦܐ ܘܡܩܝܦܐ ܢܩܝܦܬܐ ܢܩܦܐ. [14] C + وما اشبه ذلك; ZP + ويتخلّلها; M 〉 gloss; S 〉, but + ܢܩܝܦܘܬܐ. اقتران ازواج. ܢܩܝܪܐ. نقير حوض جفنة طويلة; DZP + [D + ܢܩܪ جفنة] ܢܩܝܪܐ ܐܘ ܓܘܒ حوض جُرن. [15] MS 〉 gloss; K ܢܩܠܘܢ، ܐܘܪܚܐ يعجلون ܢܩܠܘܢ ܠܟ ܩܠܝܠ. ܢܩܠܘܢ ܐܘܪܚܐ ܢܩܠܩܠܘܢ ܢܩܠ ܡܢ ܡܩܠܩܠܢܘܬܐ الطريق; KD + ܢܩܠ ܢܩܠܘܢ ܠܟ ܡܩܠܩܠܢܘܬܐ [K + نقل جفا يقلله] ܢܩܠܩܠܐ. [16] S اصلاح الطريق. ܢܩܠܐ ܕܫܒܝܠܐ. ܢܩܠܐ ܡܩܠܩܠܘܬܐ; M 〉 gloss. [17] C وتنجيله. [18] CBZPKD ܘܢܒܙܚ; but B marg. ܘܢܒܙܚ ܒܗ; SM 〉 gloss. [19] C (!) ܢܩܠܩܠܟ ܐܘܪܚܟ; D ܢܩܠܩܠ ܢܩܠܩܠܟ ܐܘܪܚܐ; B ܡܢ added by a later hand. [20] C 〉 ويطيّب ويفرّط. [21] E + ويطفر; S 〉 gloss. [22] S انتقام; C 〉; K + ܢܩܡܬܗܘܢ.

ܢܩܢܐ ܐܢܐ ܐܢܫܐ ܕܝܠܗ. يقتنى [1].

ܢܩܢܐ ܠܐܚܪܢܐ. يُقنى ويكسّب [2].

ܢܩܢܘ. ܐܘܟܡܬ ܢܚܡ [3]. يخضر [4].

ܢܩܫܐ [5] ܡܩܦܪܐ ܕܒܣܪܐ ܐܘ ܡܠܘܬܐ ܡܕܡ [6] ܕܒܣܪܐ. بضعة لحم.

[7] ܢܩܥܐ ܘܢܩܥܬܐ. الوَكر أوكار [8] أوغار [9] . ܫ̄ [10] أجيرة الثعالب وغيرها [11].

[12] ܢܩܥܐ ܡܢ ܡܥܪܬܐ. يصيح.

ܢܩܥܬܐ . ܗ̄ . ܟܠܝ ܕܟܥܐ. [13] لون العسل المادنبج وقال قوم فيروزج [14]. آخر حجر اللازورد.

ܢܩܦܬ ܢܦܫܝ [15]. اقترنت نفسى ودنت ولصقت [16].

ܢܩܦ [17]. ينال ويلزم يلحق يتبع.

ܢܩܦ [18]. يصل ويتبع ويتلو.

[19] ܢܩܦܬܐ. لصيقة اللصيقة [20].

[21] ܢܩܪ. يبرد.

[22] ܢܩܪ. ينقر.

ܢܩܪܐ. حفر نقر [23].

---

[1] K + هـيّـا ; S ⟩ gloss. [2] FGE ويـكـبّس ; ZPD يكبّس ويكسّب ; S ⟩ gloss. [3] C ياخم ; ZP ܢܐܟܡ ; DKSM ⟩ gloss. [4] E يخضّر. [5] S ܡܩܦܪܐ ܡܚܒܘܠܐ ܕܒܣܪܐ ܘܕܡܐ ; ZP ܘܕܡܐ ܡܩܦܪܐ ܘܒܣܪܐ. [6] E ܕܒܣܪ ; M ⟩ gloss. [7] S ܢܩܥܐ. اوكار احجرة الثعالب وغيرها. الوكر والاكار وغارات واحجرة الثعالب وغيرها C Arabic ; ܢܩܥܬܐ. العقيق الفيروزج حجر النازورد [8] M اوكر. [9] ZP + متشعب. [10] E حَ ; D الاصحّ. [11] M وغيره. [12] S ⟩. [13] C ⟩ to وقال. [14] ZP + او عقيق. [15] GS ⟩ ودنت. Ps. 118, 25. [16] C + وهربت ; D + ودبت ; K + ودابت. [17] ZP + للاستيلا ; F ⟩ [يتبع ; ويلحق F ويتلو ; DK يتبع ويتلو. [18] CF ⟩ gloss ; ZPK ܢܩܦ ; ܢܩܦ. ينال S gloss ; ܢܩܦ ܣܡ. ܢܩܦܐ ܡܕܡ K gloss ; ܢܩܦ ܣܡ : ܢܩܦܐ ܡܕܡ ܕܠܐܦ D gloss ; يلزم يلحق يقتسرن ; K + التابع ܢܩܘܦܐ. [19] S gloss ܢܩܦܬܐ لصيقة ; M ⟩ gloss. [20] E margin ܢܩܦܘܬܐ توسّع اتّصاع امتياقة اتباع اقتران. ܢܩܦܐ ܣܟܠܐ سراديب مجوّفة ; K + ܢܩܪܐ ܢܩܪܘ. ܢܩܪܘ ܟܟܐܦܐ ܟܐܟܠܐ ܘ ܢܩܪ. يشقر [21] For K's reading of this and foll. see preceed. note ; SM ⟩ gloss. [22] SM ⟩ gloss. [23] D ⟩.

ܢܩܪܐ [1]. ܠܐ ܒܠܫܢܐ ܡܢ ܩܪܝܢܐ ܕܟܬܒܐ [2] ܐܠܐ ܡܘܠܐ ܗܘ ܕܢܬܟܬܫ ܠܐܚܪܢ ܘܢܩܘܡ ܠܘܩܒܠܗ. يقرى من القراءة. والثانى يضادّ [3] ويقاوم [4].

ܢܩܪܒ [5]. يقرّب ويدنّى.

[6] ܢܩܪܘܒ. يقرب ويدنو.

[6] ܢܩܪܒ. يقاتل.

[7] ܢܩܪܚ. يبيّن [8].

[9] ܢܩܫ ܐܘ ܒܬܪܥܐ ܐܘ ܒܩܝܬܪܐ. يقال فى الأوّل يدقّ ويقرع الباب [10] والثانى يضرب بالعود والمعزفة [11].

ܢܩܫܬ ܒܩܝܫܐ. طبالة [12].

[13]ܢܩܫܐ. خفق العروق الضوارب.

ܢܩܫܫ ܡܢ ܩܫܝܫܘܬܐ [14]. يهرّم.

[15]ܢܩܫܫܐ. يغلّظ [16].

[17]ܢܩܫ ܒܩܝܫܐ. طبال.

ܢܩܫܐ. يكون دقّ الباب [18] ويكون تصفيقا ويكون ضرب الخيَم والمضَرَب [19] ويكون انكسار العظم ويكون النبض [20] من العروق الضوارب.

ܢܩܫܐ ܠܒܗ. يقسّى قلبه.

---

[1] CBD ܢܩܪܐ. [2] BZPKG 〉; F bet. lines. [3] EZPD يضادد; which A has, also, after ويقاوم; S gloss ܢܩܪܐ. يقرى يضادّ يخالف. ܘܒ ܦܩ̈ܐ ܢ̈ܝ. ܡܢ ܩܪܝܢܐ ܘܡܩܘܒܠܢܘܬܐ ܠܐ ܒܠܫܢܐ ܡܢ ܩܪܝܢܐ ܐܚܪ (Read ܐܠܐ ܐܘ) ܗܘ ܕܡܬܟܬܫ. ܢܩܪܐ يصيح يزعق يستغيث. [4] K + ܢܩ̈ܪܐ ܡܢ ܩܪܝܢܐ. [5] K ܢܩܪܒ; ZP يقارب ويدانى; S 〉 gloss. [6] S 〉 gloss. [7] CBPZK يقرح (!); MEGS 〉 gloss. [8] ZP + ܢܩܪܐ يصيح يقرا; K + ܢܩܪܘ ܒܩܠܐ ܪܡܐ. [9] C ܢܩܫ ܒܬܪܥܐ ܘܒܩܝܬܪܐ. الاوّل دقّ الباب والثانى القيتار. [10] G والثانى فى العُود. [11] B ܒܩܝܬܪܘܢ; S 〉 gloss. [12] C + دقّ. [13] SDK 〉 gloss. [14] C يهرم من لكبر; ZD يهرم الشيخوخة; S يعتق يهرم. [15] MS 〉 gloss. [16] E + يقسا. [17] ZPS 〉 gloss; DK طبلة. ܢܩ̈ܫܬ ܒܩ̈ܝܫܐ. طبال [D pl.] ܢܩ̈ܫ ܒܩܝ̈ܫܐ. [18] C 〉; M 〉 up to here. [19] CZP 〉. [20] C 〉 to end; B الكسار; S gloss ܢܩܫܐ دقّ الباب يقال ܢܩܫ ويكون تصفيقا ويكون ضرب الخيم والمصارب وانكسار العضم ونبض العرق.

[1] ܢܨܒܐ ܥܠ ܐܚܪܢܐ. يصعّب على غيره [2].

ܢܪ ܢܪܒܐ ܡܢ ܬܪܒܝܬܐ ܘܐܦ ܪܒܘܬܐ. يقال [3] يربّى من التربية والثانى يربى من الربا.

[4] ܢܪܒܐ. ينمو [5] وينشو ويتربّا [6].

ܢܪܓ ܡܢ ܪܓܬܐ. يشتهى [7].

[8] ܢܪܓܐ ܗܘ ܕܦܣܩܝܢ ܒܗ [9] ܐܝܠܢܐ ܘܡܬܩܪܐ ܐܦ ܩܘܠܒܐ: الفأس [10] والطبر [11] الذى يقطع به الشجر ومُذْلَج [12].

[13] ܢܪܓܠ. هدهد.

ܢܪܓܐ [14] ܬܘܒ ܗ̄ ܕܒܫܐ ܕܢܪܓܐ. عسل الطبر [15].

ܢܪܓܐ ܡܢ ܪܛܝܒܘܬܐ [16]. يرطّب ويندّى.

[17] ܢܪܓܙ. يغضب ويسخط [18].

ܢܪܕܐ ܡܢ ܪܕܝܐ. ܐܝܟ ܡܝ̈ܐ ܕܪܕܝܢ. يجرى الاء [19] وكلّ ما يجرى.

ܢܪܕܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܢܪܕܐ ܠܦܩܥܬܐ ܗܿܝ ܕܒܐܪܡܘܬܐ [20]. نـنـطـلـق [21] ونسير ونمضى.

---

[1] K etc. ܢܩܒܐ (!) ܗܘܐ ܒܗ ܗ̄ ܩܪܒܐ ܒܩܪܒܐ ܕܥܒܪ ܘܥܒܕ. ܢܩܒܪ ܩܒܪܗ. ܥܠ ܐܚܪܢܐ.

[2] S + ܢܩܒܠ. ܢܩܒܠܘܢ ܚܘܪܡܘܢ [يرمقون + D]. ܢܫܩܘܗܝ + DK; ܢܫܩ. يلثم يلتثم يقبل ܠܚܪܡܘܢ. ܢܩܒܠܘܢ. ܢܩܒܠܘܗܝ.

[3] M ⟩; C Arabic يقال يربح (?) ويرابى من الربى والثانى يربى من التربية.

[4] S gloss ܢܪܒܐ ينمى.

[5] B (!) ينولو.

[6] K + ܢܪܒܐ ܗ̄ ܢܗܘܐ ܪܒܐ.

[7] K + من الشهوة; S ⟩ gloss.

[8] S gloss ܢܪܓܐ ܡܩܛܥܐ فاس وطبر; M ⟩ gloss.

[9] C (!) ܐܠܝܢܐ.

[10] G الفاسق.

[11] C ⟩ rest.

[12] D ⟩.

[13] S punct. ܢܪܓܠ; K ܥܘܦܐ ܢܪܓܠ.. ܗܘ̈ܐ ܢܪܓܠ ܗܘ ܒܒܢܝܐ ܘܠܐ ܡܣܬܟܠ ܒܡܘܡܘܗܝ. ܘܡܬܡܪܩ ܗܘܐ ܢܪܓܠ ܒܡܪܩܘܬܗ. ܒܪ ܒܪܗ ܐܦܢ ܢܪܓܠ ܗ̄ ܒܥܒܪܐ ܢܪܓܠ ܗܘ̈ܐ. ܐܝܟܢ ܢܪܓܠ ܗ̄ ܢܘܟܪܝ ܡܢ ܦܓܪܐ; D (partly on marg) ܢܪܓܠ ܗܘ̈ܐ. ܐܝܟܢ ܢܪܓܠ ܗܘܒܘܬܐ. ܗ̄ ܢܘܟܪܝ ܡܢ ܦܓܠܐ. ܒܪ ܒܪܗ ܐܦܢ ܢܪܓܠ ܗ̄ ܒܥܒܪܐ ܗܘܒܘܬܐ; M ⟩ gloss.

[14] S ܗܘܡܐ ܕܚܡܐ.

[15] B الطبرز; SK الطبرزد which read in text; C الطبرد; ZP العسل الطبرز.

[16] M ܪܛܝܒܘܬܐ; S ⟩ gloss.

[17] S ⟩ gloss.

[18] PZS + [ZP + يزرع] ܢܪܓܙ ܗ̄ ܢܪܓܘܙ.

[19] C ⟩ rest; S gloss ܢܪܕܐ ܡܢ ܪܕܝܐ ܐܝܟ ܡܝ̈ܐ ܕܪܕܝܢ ܐܘ ܗܘܠܐ ܐܝܠܢܐ ܕܪܕܝܐ ܠܒܘܫ ܘܐܦ ܗܘ ܕܢܪܕܐ ܠܦܩܥܬܐ يجرى يمضى.

[20] Gen. 4, 8; ZPS ⟩ gloss.

[21] M يطلق.

ܢܪܕܐ ܬܘܒ.[1] ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ. يؤدّب[2].

[3] ܢܪܕܘܦ ܡܢ ܪܕܘܦܝܐ. يطرد[4].

ܢܪܕܘܦ ܒܥܩܒܗ. [5] يجد فى طلبه فى أثره.

[6] ܢܪܕܘܣ ܢܐܪܕܝܢ. ܢܪܕܝܢ. سنبل. ܡܪ. البلسان[7]. ܡܪ. شىء طيّب الرائحة[8].

[9] ܢܪܕܝܢ ܡܣܛܟܝܬܐ. يقال السنبل القَلِيطىّ.

ܢܪܕܘܣܛܟܘܣ[10]. سنبل القليطىّ.

ܢܪܕܝܢ ܥܒܠܝܬܐ[11]. ܘܬܪܝܢ[12] ܐܣܛܘܟܘܣ ܐܓܪܝܣ. ܗ̄ ܡܣܛܟܝܬܐ[13] ܘܗܢܕܘܝܬܐ. ܘܗܝ ܗܕܐ[14] ܕܡܫܒܚ ܠܗ̇ ܒܟܬܒܐ ܕܫܝܪܬ ܫܝܪܝܢ. يقال للأوّل سنبل رومىّ واقليطىّ[15] والثانى سنبل الطيّب وسنبل الصافير[16] وسنبل هندىّ.

ܢܪܗܒ. يستعجل ويزهّق[17].

ܢܪܗܛ. يسرع ويعدو[18].

[19] ܢܪܘܐ ܡܢ ܪܘܝܘܬܐ. يسكر ويروا.

[19] ܢܪܘܐ ܠܐܚܪܢܐ. يروّى ويسكّر آخرين.

ܢܪܘܙ ܡܢ ܪܘܙܐ. يطرب[20] ويستنّ ويجدل ويبهى.

[21] ܢܪܘܚ ܠܐܚܪܢܐ ܡܢ ܪܘܚܬܐ[22]. يفرّج ويوسّع[23].

ܢܪܘܚ[24] ܡܢ ܪܘܚܬܐ. يوسّع.

---

[1] A 〉. [2] E + من التأديب; K + من الادب; S 〉 gloss. [3] S ܢܪܕܘܦ يطلب يطرد. [4] ZP + يطلب يتبع; C يطرد ويضطهد. [5] DPZB نجد الطلب فى اثره; K يجد طلب فى اثره; S 〉 gloss. [6] C ܢܪܕܘܣ ناردين هو البلسان; ZP 〉 ܢܐܪܕܝܢ. [7] EF البلاسان. [8] ZP الراحة; PZ + ويقال النارجيل; S glosses ܢܪܕܘܣ. شجرة. ܢܪܕܝܢ. سنبل ويقال البلسان والنارجيل رائحة طيّبة. [9] MS 〉 gloss. [10] A ܢܪܕܘܣܛܟܘܣ; E ܢܪܕܘܣܛܟܘܣ; MS 〉 gloss. [11] P ܥܒܠܝܬܐ; MS 〉 gloss. [12] C ܘܬܪܬܝܢ. [13] C (!) ܡܣܛܟܝܬܐ. [14] DK 〉. Cant. 1, 12. [15] C واقريطى. [16] B العصافر; DK 〉 وسنبل الصافير, (Σαφαριτική?); ZP + ܢܪܕܘܣ. طيب شجرة; for S, see note 8; K + ܢܪܕܘܣ. ܢܪܕܐ. ܘܐܚܐ. [17] M ويهزق; S 〉 gloss. [18] C 〉; S gloss. [19] S 〉 gloss. [20] FMEGK يضرب; C يطرب من الطرب وينبهج; S 〉 gloss. [21] K ܢܪܘܚ ܗ̄ ܠܐܚܪܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܠܐܡܫܝܚܐ ܡܢ ܪܘܚܬܐ. يفرج ويسسوع (!) [22] C ܪܘܚܬܐ, and 〉 two foll. glosses up to ܐܡܪ ܗܘ. [23] PZ ويسمع; MS 〉 gloss. [24] FGDK ܢܪܘܚ; MES 〉 gloss.

ܢܪܘܚ [1] ܐܝܟ ܗܝ ܕܟܕ ܢܪܘܚ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܬܚܘܡܟ. يوسّع الله عليك التخوم.

ܢܪܘܚ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܝ ܕܟܕ ܢܪܘܚ [2] ܡܪܝܐ ܠܡܣ̈ܟܢܐ. يوسّع على الفقراء [3] ويفرّج عنهم [4].

[5] ܢܪܘܣ ܡܢ ܪܣܣܐ. يرشّ وينضح.

[6] ܢܪܐܘܣܡܘܢ. نعنع.

ܢܪܥܐ ܗ̄ ܢܩܒܠ. وهو يستقبل [7] ويكون يردّ عليه قوله [8].

ܢܪܥ ܡܢ ܪ̈ܥܥܐ. يرضّ [9] ويشدخ [6].

[6] ܢܪܩ ܡܢ ܪܘܩܐ. يبصق ويثفل.

ܢܪܚܩ ܐܘܟܝܬ ܢܪܚܩ ܡܢ ܡܫܟܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܝܠܗ. يبعد [10] يتباعد [11].

ܢܪܚܡ ܡܢ [12] ܪܚܡܬܐ. يحبّ يودّ ويعشق.

ܢܪܚܡ [13] ܡܢ [14] ܪ̈ܚܡܐ. يرحم [15].

ܢܪܚܦ ܡܢ ܪܘܚܦܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܚܦܐ ܥܠ ܐܦܝ ܡ̈ܝܐ [16]. ترفرف.

ܢܪܚܩ. يبعد يتباعد [17].

ܢܪܚܫ [18] ܡܢ ܪܚܫܐ. يدبّ من الدبيب.

---

[1] E (!) ܢܪܘܚ; ZP omit catchword; joining this on to preceed.; SM ⟩ gloss. Deut. 19, 8.
[2] E ܕܟܕ ܢܪܘܚ; D ܕܟܕ ܢܪܘܚ ܠܡܣ̈ܟܢܐ; S gloss ܢܪܘܚ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܪܘܚ ܡܪܝܐ ܠܡܣ̈ܟܢܐ يوسّع الله عليك الفقير; M ⟩ gloss. [3] ZP + والمساكين. [4] ZP + ܢܪܘܚ ܠܡܣ̈ܟܢܐ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ; ܢܪܘܚ ܠܡܣ̈ܟܢܐ ܡܢ For all this gloss C ܢܪܘܚ ܗ̄ ܢܦܬܐ ܐܝܟ ܕܠܡܣ̈ܟܢܐ. ܪ̈ܘܚ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ K + ܐܘܠܨܢܐ. ܢܪܘܚ ܠܗܘܢ. ويفرج على المساكين. [5] S ⟩ gloss. [6] MS ⟩ gloss. [7] C ويردّ; M ⟩ gloss; S ܢܪܥܐ ܗ̄ ܢܩܒܠ. يستقبل; and + يوسع (!) ܢܪܘܚ. [8] DK + ܬܪܥܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ.
[9] K يرص. [10] A يبتعد; MS ⟩ gloss. [11] K + ܢܪܚܩ ܢܪܚܩܘܢ ܗ̄ ܢܬܪܚܩܘܢ. [12] C ܡܢ ܪܚܡܬܐ ܘܪܚܡܘܬܐ; S ܡܢ ܪܚܡܬܐ; A ܡܢ ܪ̈ܚܡܐ ܘܪ̈ܚܡܬܐ. [13] AEB ܢܪܚܡ. [14] C ܡܢ ܪܚܡܬܐ ܘܪ̈ܚܡܐ. [15] CZP + ويشفق. [16] Gen. 1, 2; S ⟩ quotation, and reads يرفرف.
[17] DZP ⟩; S ⟩ gloss. [18] FGZP ܢܪ̈ܚܫ; D ܢܪܚܫ; S ⟩ gloss; K ܢܪܚܫ. ܢܪܚܫܘܢ ܪܚܫܘܢ. ܢܪܚܫܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܢܪܚܫ ܡܢ ܪܚܫܐ ܕܝܠܗܘܢ.

ܢܪܛܒ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܒܫܘܒܪܬܐ [1] ܗܘ ܒܗ ܗܘ. يرطّب ويبلّ [2] ويندّى.

ܢܪܛܢ [3] ܡܢ ܪ̈ܛܢܐ. يدمدم ويشغب.

ܢܪܛܢܘܢ. يتدمّرون [4].

ܢܪ̈ܝܚ. المرتّج [5].

ܢܪܝܚ ܡܢ ܪܝܚܐ. يشتمّ ويشمّ [6].

ܢܪ̈ܘܚ ܡܢ ܪܘܚܬܐ. يفرّج الخربة [7] ويروّح [8].

ܢܪܝܡ. يرفع ويشيل [9].

ܢܪܟܒܘܗܝ ܗ̄ ܕܢܪܘܢܝܗ̇، ܡܢ ܪܘܟܒܗ [10]. يحلّ من تركيبه.

[11] ܢܪܡܐ. يرمى ويطرح.

ܢܪܡܪܡ. يعظّم المرتبة [12].

[11] ܢܪ̈ܢܐ ܡܢ ܪ̈ܢܝܐ. يهتمّ ويفكر.

[11] ܢܪ̈ܣܣ. يرشّش.

[13] ܢܪ̈ܣܡ. ܒܠܫܢ ܒܢܝ ܕܢܪ̈ܣܡ ܐܝܟ ܡܛܪܐ ܡܠܦܢܝ. وهو ككولك ينهطل. ويرشّ [14].

ܢܪܥܐ ܡܢ ܡܪܥܝܢܘܬܐ. يترضّا [15].

ܢܪ̈ܥܐ ܡܢ ܪ̈ܥܝܘܬܐ. يرعا ويدبّر [16].

ܢܪܥܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܝܪܐ ܒܟܬܒܐ [17] ܕܢܪܥܘܢ [18] ܣܦܣܝܪ̈ܝܗܘܢ ܠܣܟ̈ܐ.

---

[1] Luke 16, 24. [2] M (!) ويببطل; S ⟩ gloss. [3] S ܢܪܛܢ and + يرطن. [4] AEBMFGCZP; but DK يتدمدمون; MS ⟩ gloss. [5] S ܐܠܡܪܬܓ; Read المريّح ܢܪܝܚ. [6] S ⟨ ويشتم; C + ويفشق. [7] CS الكربة. [8] M وروح; K ويريح; S ⟩; K + ܢܪ̈ܘܚ. يبعد. ܢܪܘܚܘܢ. ܢܪܘܚܘܢ, يبعدون. [9] S ⟩ gloss; K + ܢܪܝܡ ܢܪܝܡܘܢ. ܢܪܝܡ. ܢܪ̈ܝܡ ܢܪܝܡܘܢ. ܢܪܝ ܢܪܝܡ ܡܢ ܪܘܡܡܘܬܐ and ⟩ foll. gloss; D + ܪܘܡܡܘܬܐ ܡܢ ܢܪܝ ܢܪܝܡܘܢ. ܢܪ̈ܝܡ ܡܬܝܢܐ. [10] C + ܐܘܟܡܐ ܪܘܟܒܐ; S ⟩ من; M ⟩ gloss; ZP + ܢܪ̈ܟܢܘܢ يطأطون رؤوسهم. [11] S ⟩ gloss. [12] C ܢܪܡܪܡ ܫܠܡܐ ܪܘܡܐ. [13] S ܢܪܣܡ يتهطّل ينرشّ وينطل. وهو ينهطل ويرشّ. [14] P + وينطل. Cfr. Deut. 32, 2. [15] ZP + يرضى; S ⟩ gloss. [16] M (!) ويدير. [17] Is. 2, 4; S gloss ܢܪܥܘܢ يرعون ܡܢ ܪܥܝܘܬܐ. ܢܪܥܘܢ ܒ ܪܥܝܢܐ. ܢܪܥܘܢ. ܐܘܪܥܝ ܘ̄. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܪܥܘܢ ܣܦܣܝܪ̈ܝܗܘܢ. يكسرون يقلبون. [18] P ܕܢܬܪܥܘܢ; B ܕܢܪܥܘܢ, also as catchword.

ܦܪ̈ܥܐ.[1] ܘܡܫܚܠܦܝܢ ܠܫܒܝܠܐ. يكسرون ويغيّرون ويبدّلون ويرضون [2] ويقلبون.

ܢܪܥܡ ܡܢ ܪܥܡܐ. يرعد [3].

ܢܪܦܐ. يُهمل [4]. ܢܪܦܐ. يرخّى. ܢܪܦܐ. يغفل عن كذا وكذا.

ܢܪܦܐ ܚܝܠ. نسترخى [5].

ܢܪܨܨ ܡܢ ܪܨ̈ܨܐ.[6] يرضض ويرضّ ويقرغ ويشدّخ [7].

[8] ܢܪܩܕ ܡܢ ܪܘܩܕܘܬܐ. يـرقّـق.

[8] ܢܪܩܕ ܡܢ ܪܩܕܐ. يرقص.

ܢܪܩܕ ܡܢ ܡܪܩܕܘܬܐ [9]. ينوح.

ܢܪܩܣ [10]. النرجس.

ܢܪܒܐ ܛܝܒܘܬܐ ܒܐܢܫ ܐܢܫܐ ܕܝܠܗ. يتّخذ عنده يد [11] ويُحسن اليه.

ܢܪܒܐ [12]. يذمّ ويهجو ويشكو [13].

[14]ܢܪܓܠ ܡܢ ܫܘܪܓܠܐ. يخدع [15].

ܢܪܫܡ [16] ܘܢܪܫܡ. يمثّل ويوقّع ويرسم.

ܢܪܬܐ ܡܢ ܡܪܬܝܢܘܬܐ. يعظ [17] من العظة [18].

---

[1] G ܦܪܥܐ. [2] ZP 〉; but + ܢܪܥܘܢ يـرضـون. [3] E + من الـرعـد; S 〉 gloss. [4] E يمهل; M ܢܪ̈ܦܐ يرخى. ܢܪܦܐ يرقى; A ܢܪܦܐ يرقّ; S gloss ܢܪܦܐ. يغفل يهمل. ܢܪܦܐ. يرخى; C gloss ܢܪܦܐ. يهمل; BK 〉 ܢܪܦܐ يرخى. [5] D + ܐܘܫܪܝܬ; K + ܐܘܫܪܝܬ. ܠܐ ܬܪܦܐ ܐܝܕܝܟ. ܢܪܦܐ ܡܢ ܐܬܪܐ. ܢܪܦܘܢ ܘ ܢܦܩܘܢ. [6] C Arabic يرضض ويشدح; S Arabic نرضّ نشدخ; G 〉 ويرضّ; ZP 〉 gloss. [7] F ܪ̈ܨܝܨܐ. [8] S 〉 gloss. [9] EFGKD; but MCBA ܡܪܩܘܕܬܐ; ZP 〉 gloss. [10] S (!) ܢܪܩܣ; F ܢܪܩܣ; M 〉 gloss. [11] C 〉; S gloss ܢܪܒܐ ܛܝܒܘܬܐ ܒܐܢܫ يصطنع عند انسان يد ويحسن اليه; M 〉 gloss. Gloss belongs p. 102, 6. [12] CZP + ܠܗܘܢ; S + ܡܢ ܪܘܪܒܢܐ; M 〉 gloss. Acts 25, 9. [13] ZP + ܢܪܒܐ ܛܝܒܘܬܐ نسدى جميلا يصطنع احسانا. [14] F gloss; but space vacant; MDK 〉 gloss. [15] ZP + يشجّش. [16] CA ܢܪܫܡ; S 〉 gloss. [17] C يغض. [18] K + ܢܪܬܐ ܒܪܬܝܢܘܬܐ. ܢܪܬܐ ܠܡܪܬܝܢܐ. ܢܪܡܙ يطرف عينه. ܢܪܡܙ ܘ ܢܪܡܙ ܒܥܝܢܐ. ܢܪܬܐ ܘ ܫܦܝܩ ܪܘܚܐ; D + ܫܦܝܩ ܪܘܚܐ ܘ ܟܠܗ. ܢܪܬܐ (read ܢܪܬܐ) ܢܪܡܙ ܘ ܢܪܡܙ ܢܪܡܙ; S + ܢܪܩܘܢ ܡܩܒܠ (προσκόλλημα?) ܕܩܒܠ ܕܪܘܚܐ. ܢܪܩܘ يبصق. ܢܪܩܥ يدبّ. ܢܪܡܐ ܕܩܒܠ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܟܬܒܘܗܝ ܠܟܬܒܘܗܝ ܐܝܟ ܣܩܒܠ ܗܘ ܐܘ ܐܝܟ ܣܘܪܕܐ ܣܓܝܐ ܕܡܟܘ ܟܕ ܒܪܢܫܐ ܕܟܬܒܐ ܟܠ ܚܘܝܐ ܕܡܫܬܟܚ ܒܟܬܒܐ ܟܠ ܚܝܐ ܘܡܢ ܡܣܝܒܐ ܗܢܘܢ ܟܠܗܘܢ ܕܪܚܫܝܢ ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܒܗ; ZP + ܢܪܡܫ يدبّ.

ܢܪܬܚ [1] ܡܢ ܪܬܚܐ. يغلي.

ܟܐ ܢܫܐܠ ܚܕ̈ ܘܡܣܟܢ. [2] يتصدّق ويتصدّقون [3].

ܢܫ̈ܐ. نسوان [4].

ܢܫܒܐ [5] ܟܠ ܪܘܚܐ ܡܬܬܙܝܥ ܘܡܫܒ ܗ̇، ܕܢܫܒܐ ܪܘܚܐ ܘܢܫܒܬ· ܪܘܚܐ. هبّت وانتشبت هبوب الريح.

ܢܦܚܐ [6] ܕܪܘܚܐ. هبوب ويقال مَجلَب [7].

[8] ܢܫܒܐ ܡܨܝܕܬܐ. مصيدة.

ܢܫܒܐ ܬܘܒ [9] ܐܘܡܢܬ ܦܚܐ. الفخّ والشَرَك وفخاخ.

[10] ܢܫܒܐ ܕܪܘܚܐ. تهبّ [11] الريح [12].

ܢܫܒܘܩ ܡܢ ܫܘܒܩܢܐ. [13] يصفح ويغتفر ويتفر ويترك ويغفر.

ܢܫܒܠ ܐܘܡܢܬ ܢܗܕܐ. يهدى [14].

[15] ܢܫܒܚ. يسبّح ويمجّد.

---

[1] BD ܢܪܬܚ; MS ⟩ gloss. [2] ZP + يطلب يسأل; DS ⟩ gloss. [3] C + اى يطلبون ܢܫܐܠ ܡܢ ܡܫܐܠܐ يسأل من السائل. ܢܫܐܠܘܢ ܡܢܗܘܢ ܚܣܝܪ̈ܐ ܢܫܐܠܘܢ ܡܢ ܡܫܐܠܬܐ; K + الصدقة ܢܫܐܠܘܢ يتصدّقون يسألون; S + ܐܘ ܚܣܝܪ̈ܐ. ܕܢܫܐܠܘܢ ܡܢ ܡܘܗܒܬܐ. ܚܣܝܪ̈ܐ ܗ̇ ܡܣܟܢ̈ܐ ܢܫ̈ܐ ܐܘܟܝܬ ܢܫܝܐ. Cfr. note 4. [4] S ⟩ gloss; but + انحلّ. ܫܪܐ ܗ̇ ܐܬܦܫܪ نسوان (!) ܢܫܝ; K + ܢܫܝܐ ܐܘܟܝܬ ܢܫܝܐ. ܢܫܐ ܢܫܝܐ. ينسّى : ܢܫܐ. ܟܡܢܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܗܢܘܢ + D; نسى. ܢܫ̈ܐ ܢܫܝܐ ينسى ܡܫܡܫ ܐܢܬ. ܕܐܝܟ ܕܢܫܐ ܚܘܒܠܐ ܕܚܘܒܐ. ܗܢܘ ܦܫܐ ܠܗ ܐܢܫ ܕܚܘܒܐ ܠܐ ܦܫܝܐ ܠܗ. ܢܫܐܠ ܠܗܠ ܚܘܒܐ ܚܕ ܘܡܣܟܢ يتصدّقون يتصدّق. ܢܫܐܠ ܡܢ ܡܫܐܠܐ ܢܫܐܠܘܢ ܡܢ ܚܣܝܪ̈ܐ. ܐܘ ܢܫܐܠܘܢ ܚܣܝܪ̈ܐ. ܢܫܐܠܘܢ ܡܢ ܡܫܐܠܐ ܚܣܝܪ̈ܐ ܗ̇ ܡܣܟܢ̈ܐ. الصفات المختارات : ܢܫܐܠܘܢ ܡܢ ܫܐܠܬܐ ܘܚܣܝܪ̈ܐ ܕܙܕܩܬܐ. الجابات. [5] C ܢܫܐܫܐ; FGKD ܢܫܒܐ; S gloss ܢܫܒܐ ܕܪܘܚܐ. هبوب الريح; M ⟩ gloss. [6] DK ܢܫܒܐ; C Arabic هبوب الرياح. [7] M (!) مجلس. [8] ABS ⟩ gloss. [9] CM ⟩; S gloss ܢܫܒܐ ܘܢܫܒܐ ܦܚܐ فخّ وفخاخ شرك; G Arabic مصيدة يحوله مكلب والشرك. [10] KS ܢܫܒܐ ܪܘܚܐ ܘܗܘ; ܢܫܒܐ and + تهبّ ܢܫܒܐ; DZP ⟩ gloss; M ܪܘܚܐ. [11] C هبّ; G هبوب. [12] D + ܢܫܒܐ ܡܢ ܡܫܒܐ: ܢܫܒܐ ܐܐܪ. ܢܫܒܐ ܘܡܫܒܐ ܕܪܘܚܐ. [13] C Arabic يصفح ويغفر من الغفران; S ⟩ gloss; GM ⟩ ويغتفر. [14] M يهدّى; K هدا يهدى; G يدلّ يهدى; ZPS يبصّر يهدى; D يهدى ويرشد; ZP + نسبّل الطريق ܐܘܪܚܐ. ܢܫܒܠ. [15] FS ⟩ gloss; M ⟩ ويمجّد.

ܢܫܒܐ [1] ܡܢ ܫܒܝܐ. يهزى.

ܢܫܒܐ. قطع غيم يكون فى [2] الصيف.

ܢܫܓܪ [3] ܐܘܟܝܬ ܢܫܓܠ. ܘܡܢ ܫܘܓܠܐ [4] ܫܘܓܠ. يخدع [5] ويتملّق [6].

ܢܫܕܐ. يرمى [7] ويلقى [8].

ܢܫܕܪ. يرسل ويبعث ويوجّه [9].

ܢܫܘܐ ܗ̄ ܥܠ ܚܝܘܐ ܡܢܝܢ ܡܠܐ ܕܡܬܬܦܫܝܢ ܕܚܘܪܐ ܐܘ ܕܣܡܩܘܬܐ ܐܟܘܬܐ. ܐܘ ܕܚܡܝܡܘܬܐ [10] ܐܘ ܕܚܘܪܐ ܐܘ ܐܝܟ ܕܠܗܠܝܢ ܕܡܬܚܡ. يسكّن حيّته يطفى وينوح حدّته [11].

ܢܫܗܪ [12] ܫܗܪܐ. السهر [13].

ܢܫܘܐ ܡܢ ܫܘܝܘܬܐ. يؤهل [14].

ܢܫܘܐ ܡܢ ܫܘܝܘܬܐ. يفرش ويمهّد [15].

ܢܫܘ ܡܢ ܢܫܝܫܘܬܐ. ضعفوا [16].

ܢܫܘܕܥ. يدلّ ويعرّف [17].

ܢܫܘܙܒ. يخلّص وينجّى [18].

ܢܫܘܚ. ينبت وينشو [19].

ܢܫܘܛ ܡܢ ܫܘܝܛܘܬܐ. يمتهن ويستخفّ [20].

---

[1] Z ܢܫܒܐ; MS ⟩ gloss. [2] C فى فصل الصيف; M ⟩ gloss. [3] C ܢܫܓܪ ܢܫܓܠ. [4] S ܫܘܓܠܐ; K ܫܘܓܠܬܐ. [5] C يخذع. [6] DK + ܢܫܓܠ ܡܢ ܫܘܓܠܐ يخذع. [7] C ⟩. [8] K + ܢܫܕܐ ܫܕܐ. [9] ZP ⟩; C + ويسير; S ⟩ gloss; [10] EFGZ; but ACBPKDS ܕܚܡܝܡܘܬܐ [D ܕܚܡܝܡܘܬܐ ܕܚܘܪܐ]; C ⟨ وينوح; P ويتوح; G لظاه ويطفى وحدته حيته. [11] DPZ + يخمّد غضبه; S Arabic يطفى; M ⟩ gloss. [12] E ܢܫܗܪ; S ⟩ gloss. [13] G يسهر; C يسهر من السهر; K + ܢܫܗܪ ܫܗܪܐ. ܢܫܗܪ ܠܫܗܪܐ. [14] DK + ويسقى; M marg. + يسهل. [15] C ويمتد; SG ⟩. [16] DK + ܢܫܘ ܡܢ ܢܫܝܫܘܬܐ; [D + ܢܫܘ ܢܫܘ ܢܫܝܫܐ. ܕܢܫܝܫܝܢ اضعفوا]; G ⟨ ضعفوا; S ⟩ gloss. [17] G ⟩; S ⟩ gloss. [18] B وينجو; G ⟩; S ⟩ gloss. [19] M ⟨ ينبت; DK + ܢܫܘܚ ܢܫܘܚ ܫܘܚܐ. يدوب; K + ܢܫܘܚ ܡܢ ܫܘܚܐ. [20] G + يتجهل نسفه; S ⟨ ܡܢ ܫܘ; S + ܢܫܘܛ ܡܢ ܫܘܛܐ يسلخ; DZP + (Read يسلخ) يحلخ ܢܫܘܛ.

ܢܚܛܘܡܐ. الخرطوم [1].

ܢܚܘܦ ܡܢ ܓܘܦܐ. يحكّ [2] ويدلك.

ܢܚܦܘܪ [3] ܡܢ ܚܦܘܪܐ [4]. يطفر [5].

ܢܓܚܟ [6]. يسخّر من السخرة.

ܢܚܝܬ ܡܢ ܚܣܘܬܐ. [7] يصدا ويتّسخ.

ܢܗ̈ܠܝܢ [8] ܚܝ̈ܢܘ ܕܥܝ̈ܢܐ. تقيض [9] عيني [10] دموعًا [11].

ܢܚ̈ܠܐ. السلخ [12].

[13] ܢܚܝܠ. يغسل [14].

ܢܚܝܪ̈ܬܐ [15] ܕܡܣܐ. الطمث ودم الحيض.

ܢܓܡ ܡܢ ܥܝܠܐ [16]. يصلح.

ܢܚܝܚܝܚܘܬܐ [17]. فوران ذبول استرخاء.

ܢܚܝܚ [18]. مسترخى [19].

ܢܚ̈ܘ ܐܝܕܘܗܝ ܘܪ̈ܓܠܘܗܝ. ضعفت [20].

ܢܓܝܦ ܡܢ ܚܒܢܦܐ. يمرّ [21].

---

[1] GM 〉 gloss; K + ܠܐܦܐ ܠܐܦܐ ܢܚܛܘܡܐ ܘܡܚܘܪ̈ܐ ܘܢܚܝܪ̈ܐ. ܢܚܘܦ ܢܚܘܦܘܢ ܠܐܦܐ ܕܝ; D + ܠܐܦܐ ܠܚܘܦ ܢܚܘܦ.
[2] EBFK يحاك; G (?) ܢܚܝܟ; MS 〉 gloss. [3] M ܢܚܘܪ. [4] D ܚܘܪܐ. [5] DZP + يقفز; S 〉 gloss; K + ܢܚܘܪ ܢܚܝܪܐ; + [R ܢܚܘܪ̈ܐ [ܢܚܘܪ̈ܬܐ] ܘܡܚܘܪ̈ܐ ܢܚܘܪ̈ܐ. ܘܬܘܒ [?ܢܚܝܪ̈ܐ] ܕܚܘܪ̈ܬܐ ܘ ܢܚܘܪ̈ܬܐ[ܐ].
[6] K + ܘܚܘܫܚܪܐ; MS 〉 gloss. [7] G ينسخّ ويتصدّى; M 〉 gloss. [8] A ܢܚܝܠܢ; F 〉 gloss.
[9] E تفض. [10] GBS عيناى. [11] M دموعان. [12] EFGK السلك; S 〉 gloss يقال ܢܚܠܐ ܠܚܘܠܗܝ. ܣܠܚ; DM 〉 gloss; but cfr. note 14. [13] DS 〉 gloss. [14] D + ܢܚܠ ܡܢ ܚܘܠܗܝ. فساد. ܢܚܠܐ. السلخ. ܢܚܠ ܗ. يغسل. ܢܚܝܠܐ. ܢܚܠܐ
[15] C + ܗ; C ܕܡܣܐ; F ܕܡܣܐ (!); S ܕܡܣܐ; M 〉 gloss. [16] D (!) ܢܚܝܠܐ; S 〉 gloss. [17] C 〉 فوران; M 〉 ذبول.
[18] ZPD ܢܚܝܚܐ; C ܢܚܝܚ دابل مسترخى. [19] DZP + ضعيف ذابل; SZPD + ܢܚܝܚ يتجاسر ܢܚܝܚܐ ܚܕܪܐ ܘܐܢܚܐ. ܚܝܠ ܚܝܠܐ ܚܝܠܐ ܘܐܝܟܢ; DK + ܢܚܝܚ ܡܢ ܚܝܠܐ ܘܚܝܠܐ; D + ܢܚܝܚ. يصلح يسكن ܢܚܝܚܐ مهان ضعيف; S +
ܢܚܝܚܐ. [20] C + يداه ورجلاه; D + يليّن (!) ܘܢܚܝܚ ܢܚܠܐ ܗ ܢܚܘܗܝ; S + ܢܚܘܗܝ. ܢܚܝܢ. ܗ ܢܚܝܚ; ܐܚܝܚ ܚܘܠܐ ܘܢܚܝܚ ܘܢܚܝܚ ܢܚܘܗܝ. ܢܚܝܚ يتجاسر; D + يتجاسر ܢܚܝܚ ܗ ܚܠܐ ܐܡܘ ܐܚܝܚ يحتقر. [21] FMS 〉 gloss.

ܢܫܝܦܐ. [1] الدرمك الحوّارى السميذ. ܐܬܡܪ، ܢܫܝܦܐ ܡܢ ܗܘ، ܕܡܬܢܫܦ ܒܐܪܒܠܐ ܘܢܚܝܠ.

ܢܫܟܢ [2]. يحلّ ويرسب.

ܢܫܠܐ. يسكت ويهدا [3].

[4] ܢܫܠܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يسكّن ويسكّت ويهدى آخرين.

ܢܫܠܚ. يتعرّا [5].

ܢܫܠܛ [6]. يسلّط ويولّى.

ܢܫܠܡ [7]. يوافق ويرضى ويسلّم [8].

ܢܫܠܡ. يتمّم يتمّ [9].

ܢܫܡ ܡܢ ܢܫܡܬܐ. يستنشق ويتنسّم [10].

ܢܫܡܝܡ [11]. نتنسّم [12].

ܢܫܡܬܐ ܘܢܫܡܐ. [13] التنفّس [14]. إدخال الهواء الى الريّة بالحلقوم وإخراجه [15].

ܢܫܡܐ [16] ܡܢ ܫܘܡܗܐ. يسمّى.

ܢܫܡܬܐ. نسمة [17].

ܢܫܡܛ ܣܝܦܐ ܐܘ ܣܟܝܢܐ [18]. يسلّ ويجرّد [19].

---

[1] C Arabic الدرمك السميذ المحوّر الحوارى; S الدقيق السميذ; ZPZ etc. الدرمك الدقيق; M ⟩ gloss. [2] C ⟩ catchword; S ⟩ gloss; K + ܢܫܟܢ (bis) ܢܫܟܢܘܢ ܢܫܟܢ ܢܫܟܢܘܢ. يحلّون. ܢܫܟܚܘܢ. يجدون. ܢܫܟܚ يجد. ܢܫܟܚ ܡܘܬܐ. ܢܫܟܚܘܢ ܢܫܟܚ. ܢܫܟܚܘܢ ܢܘܣܘܢ. [3] E ويُهدا يهدى; ZPD ويسكن ويهدا; C ⟩ gloss; S gloss ܢܫܠܐ ܗܘ. يسكن هو. [4] S ܢܫܠܐ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يسكّن آخرين; M ⟩ ويسكّت; DK + ܢܫܠܐ ܡܫܬܠܐ ܐܘܟܝܬ ܢܫܠܐ. [5] S ⟩ gloss; K gloss ܢܫܠܚ ܐܠܒܫܘܗܝ. يتعرّا. ܢܫܠܚ يُعَرّى ܢܫܠܚܘܢ ܐܘܟܝܬ ܢܫܠܘܚ; D + ܢܫܠܚ ܢܫܠܚܘܢ ܒܠܒܘܫܐ ܗ̄ ܢܫܠܚܘܢ (!) ܐܘܟܝܬ ܢܫܪܐ ܢܫܠܚ. يبعث يرسل. [6] D ܢܫܠܛ; S ⟩ gloss. [7] CM ⟩ gloss; S ⟩ ويسلّم; G gloss ܢܫܠܡ يكمّل. [8] D ⟩; Z + ܘܡܫܬܐܠܐ ܢܫܠܡ; KD + ܢܫܠܡ يسلم. [9] CS ⟩. [10] E ⟩. [11] C ܢܫܡܝܡ ܢܫܡܝܡ. [12] EFGKD يتنسّم. [13] C (!) ܘܢܫܡܬܐ. [14] C + ويقال هو; ZPD + نسيم وهو; B + وهو. [15] P والحرجه; M والاخراجه. [16] MBS ⟩ gloss. [17] BK نسمية; K + ܢܫܡܬܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. [18] C يسلّ السيف او السكين ويجذب; S ⟩ gloss. [19] D + ܢܫܡܛ ܡܫܡܛܢܘܬܐ ܠܣܝܦܐ ܡܢ ܡܫܐܬܐ (!).

ܢܣܡܢ. يسمن [1].

ܢܫܡܥ ܘܢܫܡܥ [2]. يسمع ويسمّع.

ܢܫܡܫ ܐܘ ܡܠܟܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܬܫܡܫܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܗܝ. يخدم [3].

ܢܫܢܐ [4]. ينتقل من مكان الى مكان.

ܢܫܢܐ ܡܢ ܪ̈ܥܝܢܘܬܐ [5]. يجنّ.

ܢܫܢܩ ܡܢ ܫܘܢܩܐ. يعذّب [6].

ܢܫܥܒܕ ܡܢ ܫܘܥܒܕܐ. يسترقّ ويقهر ويستعبد ويقسر [7].

[8] ܢܫܦܐ. يصفّى ويدكّى.

ܢܫܦܠ. يضع من القدر والمرتبة [9].

ܢܫܦܪ [10]. يغرز [11].

ܢܫܦܠ. ينهزم [12].

ܢܫܦܥ ܐܘܣܦܬ ܢܫܪܬܗ. يفضل ويوسّع [13].

ܢܫܦܥ ܡܢ ܫܘܦܥܘܬܐ. يفيّض [14].

[15] ܢܫܦܪ. يحظا ويتعرّف ويحسن [16].

ܢܫܩܠ ܗܘ ܡܕܡ ܕܢܣܒܐ ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܚܒܪܬܗ. الأخذ والعطاء [17].

---

[1] MS 〉 gloss. [2] EDK ܢܫܡܥ; S 〉 gloss. [3] M gloss ܢܫܡܫ يـقـدم; S 〉 gloss.
[4] C + ܡܢ ܕܘܟܬܐ; S gloss ܢܫܢܐ ينتقل يتحوّل. [5] DZP + يلحقه غشى; K 〉 gloss;
C ܕ ܗܦܟ ܢܫܢܐ ܐܦܐ ܕܡܢ ܦܪܘܫܐ; يجنّ من الجنون; S Arabic يجنّ يتغيّر عقله; K + ܢܫܢܐ ܐܦܐ ܕܡܢ ܦܪܘܫܐ
(Sirach 13, 25 ?) ܟܡܐ ܕܠܐ ܠܗ ܐܠ ܕܚܠܬܐ ܢܚܘܒ; DK+ [D + العشق] ܚܘܒܐ ܡܢ ܢܫܢܐ. [6] C +
من العذاب; S 〉 gloss; K + (!) ܢܫܢܩ ܡܢ ܫܘܢܩܐ ܘܡܫܬܢܩܐ. [7] C 〈 ويستعبد; M 〈 ويقسر;
BDZPK + تقسير; S 〉 gloss. [8] S ܢܫܦܐ ينقيه; DZP ينقّى ܢܫܦܐ. ܢܫܦܐ. يصفّى ويدكّى.
يسهل; M 〉 gloss. [9] E 〉; DZP + يهزم غيره. [10] C ܢܫܦܪ; MS 〉 gloss. [11] DPZ +
يسفد; D + ܢܫܦܪ ܢܫܦܪܘܢ ܢܫܦܪܘܢ. [12] DZP + يضعف; M 〉 gloss. [13] CS 〉 gloss;
K ويـسـع. [14] S 〉 gloss. [15] M gloss. ܢܫܦܪ يحـسـن; S gloss ܢܫܦܪ يـرضـى.
[16] BCDZPK + ويرضى. [17] AEBS والاعطا. Ex. 11, 2?

ܢܫܩܠܠ ܗ̄ ܡܫܩܠܠܢܘܬܐ ܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ. التنقّل [1] من موضع الى موضع [2].
ܢܫܩܠܠ ܗ̄ ܫܘܦܠܐ. يفتخرن [3].
[4] ܢܫܩܬ ܗ̄ ܕܙܒܢܐ ܐܚܬܐ ܒܚܕܐ [5]. ܢܫܩܬ. قبّلت مرّة. ܗܘ ܡܢ [6] ܕܚܕܐ [7].
ܢܫܩܬ ܗ̄ [8] ܥܠ ܐܚܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܡܫܩܬ. قبّلت مرارا كثيرة.
ܢܫܩܘ. قبّلوا [9] زعم انّه الرشكين.
ܢܫܩ. يلتزم [10] ويلتثم ويقبّل.
ܢܫܩܐ. يُسقى [11].
ܢܫܩܘܠ ܘܢܫܩܘܠ [12]. يأخذ يرتحل.
[13]ܢܫܩܦ ܐܝܟ ܕܢܫܩܦ [14] ܕܟܐܦܐ. يضرب به الحجر ويروح [15] بالشىء ويضرب [16] الارض.
[17]ܢܫܪ. يصدّق يحقّق.
ܢܫܪܐ ܡܬܬܪܐ ܗܘܐ ܠܥܠܡ ܘܒܟܘܟܒܐ ܠܥܠܡܐ ܕܠܥܠ. شراس [18].
[19]ܢܫܪܐ. يحلّ وينقض ويقال أيضا ينزل فى الموضع.
ܢܫܪܐ. يبتدى [20].
ܢܫܪܐ ܡܫܪܝܬܗ. يعسكر [21].

---

[1] DZP الانتقال. [2] DZP + التنقّل. [3] C + ويعجبن ; S يفتخر ; DZP + (!) يعجن

[4] Preceed. ܢܫܩܦ ܒܟܐܦܐ. يضرب بالحجر + S ; ܢܫܩܘܠ يرحل. ܢܫܩܘܠ ܠܐܚܪܢܐ. يرحّل غيره by DZP ܢܫܩܬ ܗ̄ ܕܙܒܢܐ ; M 〉 gloss ; S gloss ܢܫܩܘ قبّلوا. ܢܫܩܘܢ يقبّلون S ; ܢܫܩ يقبّل ; C gloss ܢܫܩܬ ܕܙܒܢܐ ܐܚܬܐ ܒܚ[ܕ]ܐ ; قبلت قبله. ܢܫܩܬ ܥܠ ܐܚܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. قبّلت دفعات ܐܚܬ ܒܚܕ. ܢܫܩܬ: قبلت ܗ̄ ܒܚܕܐ (!) : قبلت مرة بعد مرة منذ هو. ܢܫܩܬ. ܗܘܝܬ ܥܠ ܐܚܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܕܙܒܢܐ مرارا كثيرة. [5] ZP ܒܚܕ ; cfr. S, note 4 ; B 〉 ܢܫܩܬ..... ܕܚܕ:. [6] ZP ܡܢ. [7] G + انّى من كان. [8] DZP ܡܢܕܘܡ : cfr. C. [9] AEGE (later hand) ; BMCKDZP 〉 ; for S, see note 4. [10] K 〉 ; DZPK + يلثم ; C gloss ܢܫܩ يلثم يقبل. [11] F (!) ܢܫܩܐ ; K + ܢܫܩܐ ܢܫܩܘܢ ܣܓܝܐ ; S 〉 gloss. [12] ZP الاوّل يأخذ والثانى يرتحل ; S 〉 gloss. [13] C ܗ̄ܘܐ ܕܢܒܘܙ ܒܟܐܦܐ ܢܫܩܦ ; cfr. Ps. 136, 9. [14] DZPK + ܒܟܐܦܐ. [15] AEB ويشروح. [16] ZP ويضرب به الارض او الحائط او الصخر ; S 〉 gloss. [17] S 〉 gloss. [18] DZP شيراس ; Read ܠܥܠܡ ܐܘܪܚܐ MS 〉 gloss. [19] S gloss ܢܫܪܐ يحل ينزلّ. [20] C + ويشرع. [21] EDZP يحلّ العسكر ; S 〉 gloss.

ܢܫܪܐ ܦܪܚܬܐ. النسر. [1] ܗܘܐ ܚܕܪܬܐ. العقاب ويقال سرجس [2].

[3] ܢܫܪܬܐ. حجر يقال له بالسريانيّة ܢܫܪܬܐ.

ܢܫܪܓ. يزلق [4].

ܢܫܪܩ ܡܢ ܡܫܪܘܩܝܬܐ. يصفر [5].

ܢܫܪܪ. يصدّق ويحقّق ويصحّح [6].

ܢܫܫܬ. ܐܬܬܫܝܫܬ. ܐܬܬܫܝܬ [7]. ضعفت.

ܢܫܬܐ. يشرب [6].

ܢܫܬܐܠ. يمتنع [8].

ܢܫܬܒܗܪ. [9] يفتخر يفخر ينتج.

ܢܫܬܒܚ. يمجّد ويمدح [10].

ܢܫܬܒܐ. يُسبَى [6].

ܢܫܬܒܩ. يترك [11].

ܢܫܬܓܪ ܡܢ ܫܓܪܐ. يشجر يسخن [12].

ܢܫܬܓܫ. يضطرب [13] ويتكدّر.

ܢܫܬܕܐ [14]. يُطرَح ويُنفَى [15].

ܢܫܬܕܠ ܡܢ ܫܘܕܠܐ. ينخدع [16].

ܢܫܬܕܪ. يُرسل ويوجّه ويُبعَث [17].

ܢܫܬܕܟܐ. [18] تسكن [19] حدّته وحيّته وسورته [20].

---

[1] M〉rest. [2] C سرغس; S gloss نسر عقاب. ܢܫܪܐ ܗܘܐ ܚܕܪܬܐ; and + ܢܫܪܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܪܐ ܡܢ ܟܠܗ ܦܪܚܬܐ ܒܐܪܥܐ ܘܒܫܡܝܐ ܐܟܙܢܐ ܘܐܦ ܢܫܪܐ (R).

[3] S gloss ܢܫܪܬܐ ܢܫܪܬܐ بالسريانية حجر اسمها ܢܫܪܬܐ; C (!) حجر يقال له سرثنا.

[4] S〉gloss; DK + [K + يزلق لآخرين] ܢܫܪܓ ܠܐܚܪܢܐ. [5] C يضفر. [6] S〉gloss.

[7] C لأنت; M〉gloss. [8] DZP + يستقيل; ZP + يُسأل ܢܫܬܐܠ; K + ܢܫܬܐܠ ܠܘܩܕܡ.

[9] C Arabic يفتخر for which, perhaps read يتفخّر?; D〉ينتج; S gloss ܢܫܬܒܗܪܘܢ يفتخرون.

[10] CS〉gloss. [11] MS〉gloss. [12] CEBGK〉; DPZ يسجر; S〉gloss. [13] GK يضطّر; S〉gloss. [14] A ܢܫܬܕܐ. [15] C ويبقى; S〉gloss. [16] D + يتخدّع; S〉gloss. [17] SC〉gloss.

[18] C Arabic يسكن حدّته وتنكسر سورته. [19] D + يسكن. [20] P + ܢܫܬܕܟܐ ܗܘܬ ܝܗܕܐ يتحمد; S〉gloss.

ܡܬܫܘܛ. يمتد [1].

ܡܬܫܘܐ. يُفرَش [2].

ܡܬܫܘܐ. [3] يسوا ويؤهل.

ܡܬܫܘܕܐ. يوعد [4].

ܡܬܫܘܕܥ. يستدلّ.

ܡܬܫܘܚܪ. يتأخّر [5].

ܡܬܫܚܛ ܡܢ ܫܘܚܛܐ [6]. يُفسَق به.

ܡܬܫܚܠ [7] ܡܢ ܫܚ̈ܠܐ. يصفّى وينضّف.

ܡܬܫܚܢ. يسخن ويدفا [8].

ܡܬܫܚܡ ܡܢ ܫܚܝܡܘܬܐ. [9] يتعطّل يبطل.

ܡܬܫܚܩ [10] ܡܢ ܫܚܩܐ ܕܒܣ̈ܡܐ. ܐܘ ܡܢ ܫܚܩܐ ܕܠܒܐ. يقال للأوّل يسحق فى الهاون والثانى يغتمّ ويهتمّ ويحزن.

ܡܬܫܚܪ [11]. يتخلّف

ܡܬܫܚܢ ܒܪܓܬܐ. يجحم [12] شهوته.

ܡܬܫܝܢ ܡܢ ܫܝܢܐ. يصالح [13].

ܡܬܫܝܦ ܡܢ ܫܘܝܦܐ [14]. يمرّغ.

ܡܬܫܝܟ ܡܢ ܫܘܟܟܐ [15]. تسكن سورته وحدّته.

---

[1] S + يتبسّط; ZPD + ينبسط يتدرّب. [2] S > gloss. [3] DC Arabic يوهل ويساوى M [ويهول; ويستحقّ ويقول; S > gloss. [4] GD يودع; M يسعد; S > gloss. [5] CD + من البطوّ والتأخير. [6] S > Arabic; M > gloss. [7] P ܡܫܬܚܠܠ; MS > gloss. [8] CBZPDK >; MS > gloss. [9] Arabic DKB >; C يسـدح; ZP يسدج من السـداجـة; MS > gloss. [10] C ܡܢ ܫܚܩܐ ܕܟܐܒܐ ܐܘ ܡܢ ܫܚܩܐ ܕܒܣܡ̈ܐ ܐܘ ܕܠܒܐ الخ; ZP ܡܢ ܫܚܩܐ ܕܒܣܡ̈ܐ ܐܘ ܕܟܐܒܐ; K reads ܡܢ ܫܚܩܐ ܕܒܣܡ̈ܐ ܐܘ ܕܠܒܐ. يقال نزول يسحق الخ; D (ܕܟܐܒܐ?) ܐܘ ܡܢ ܫܚܩܐ ܕܠܒܐ ܕܒܣܡ̈ܐ; MS > gloss. [11] M ܡܫܬܐܚܪ; C + يبقى; ZPD + يبقا; S > gloss. [12] CD يحمى; K (!) ܡܫܚܡ; MS > gloss. [13] AE يُصلِح; MS > gloss. [14] CD يمرخ من المرخ والدلك والشوف; MS > gloss. [15] E > Syriac, running Arabic next to that of preceed. gloss; B ܫܟܟܐ; C يسكت صورته وحدته; D صورته; K سورته; S حدّته; M > gloss.

ܢܫܬܟܚ [1]. يوجد [2].

ܢܫܬܠܐ ܡܢ ܡ̈ܝܐ. ينشل [3].

ܢܫܬܠܐ [4]. يسكت ويهدا.

ܢܫܬܠܚ ܐܘܟܝܬ ܢܫܬܕܪ. يُرسَل ويوجّه [5].

ܢܫܬܠܚ [6] ܐܘܟܝܬ ܢܬܦܫܛ. يعرا.

ܢܫܬܠܛ. يتسلّط ويولّى [7].

ܢܫܬܠܡ [6]. يسلّم.

ܢܫܬܠܡ. يفرغ منه ويتمّ [8].

ܢܫܬܦܟ. ينسكب [9].

[10]ܢܫܬܡܫ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ. يخدم.

ܢܫܬܢܐ. ينتقل من موضع إلى [11] موضع ومن مكان إلى مكان [12].

ܢܫܬܢܩ ܡܢ ܫܢ̈ܩܐ. يعذّب قوم [13].

ܢܫܬܢܩ ܡܢ ܫܘܢܩܐ. يتعذّب [14].

ܢܫܬܥܘܢ ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܢܩܘܡܘܢ ܛܠܝ̈ܐ [15] ܢܫܬܥܘܢ ܩܕܡܝܢ ܗܿܝ ܕܡܬܟܬܫܝܢ ܥܡ ܚܕܕܐ. يتحاربون [16] ويلعبون.

ܢܫܬܥܐ ܗܘܬ ܡܢ ܐܫܬܥܝ̈ܬܐ [17]. يلعب [18].

ܢܫܬܥܘܢ. يتحدّثون [19] ويروون ويصفون ويقصّون.

---

[1] A ܢܶܫܬܰܟܰܚ. [2] K + ܢܫܬܟܚܘܢ ܡܬܚܙܝܢ. [3] CD + من الاء; DZP ܢܶܫܬܠܶܐ; S ⟩ gloss. [4] PZ ܢܶܫܬܠܶܐ; D ܢܶܫܬܠܶܐ; S ⟩ gloss. [5] C ⟩; S ⟩ gloss. [6] S ⟩ gloss. [7] MG وولى; KB ويلى; S gloss ܢܫܬܠܛܘܢ يتشلّطون. [8] C ويتمّمه; P + يكمّل ويتمّ; S ⟩ gloss. [9] S وينفلت; ZPD ينسكب وينفلت; M ⟩ gloss. [10] B ⟩ up to ينتقل in next gloss; MS ⟩ gloss. [11] C ⟩ to end!; S gloss ܢܫܬܢܘܢ ܫܢܝܘ ܢܫܬܢܘܢ ܡܢ ܕܘܟܬܐ. يتخبلون; ZPD ⟨ ومن مكان الى مكان. [12] K + ܢܫܬܢܘܢ ينـتـقـلـون. [13] C ⟩; AMB يتعذّب قوم; S ⟩ gloss. [14] BS ⟩ gloss. [15] K commences gloss here; F ܩܘܡܘ. Sam. 2, 14. [16] G يتحرّكون; S gloss ܢܫܬܥܘܢ ܐܘ ܢܬܟ[ܬ]ܫܘܢ ܘܢܫܬܥܘܢ يتحدّثون; M ⟩ gloss. [17] FG ܐܶܫܬܥܝ̈ܳܬܳܐ. [18] CD + ويلهج; AMS ⟩ gloss. [19] C (والاخبار؟) ويروون ويقصّون القصص والاحاء; FE يتحادثون; D ويروون ويقصون القصّص والاخبار; S ⟩ gloss.

ܢܫܬܥܐ ܫܥ̄ [1]. يحدّث ويروى ويقصّ [2].

ܢܫܬܥܒܕ [3]. يتعبّد ويطيع ويخضع [4].

ܢܫܬܦܐ. يروق ويصفّا [5].

ܢܫܬܦܠ ܥܠ ܚܝܠܐ. يقال ضعف القوّة [6] وذبولها او سقوط القوّة.

[7] ܢܫܬܦܟ ܐܘܟܝܬ ܢܬܐܫܕ ܘܥܠ ܕܡܐ ܐܝܟ ܡܝܐ ܡܬܐܫܕ. يُهرَق.

[8] ܢܫܬܩܠ. يؤخذ.

ܢܫܬܦܠ ܐܘܟܝܬ ܢܬܬܪܝܡ. [9] يتكبّر ويتعظّم [10].

ܢܫܬܩܠ [11] ܠܟܠ ܪܘܚ. يندفع الى كلّ ريح.

[8] ܢܫܬܩܦ. يقذف به [12].

ܢܫܬܪܐ [13] ܡܢ ܐܣܘܪܐ. ينحلّ [14].

ܢܫܬܪܐ ܡܢ ܨܘܡܐ. يتغدّا [15].

ܢܫܬܪܓܠ ܡܢ ܣܘܪܚܢܐ. يخطى [16].

[17] ܢܫܬܪܚ ܒܪܓܬܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܫܬܪܚܘ ܒܪܓܬܐ. الشرّة فى الجماع [18].

[8] ܢܫܬܪܪ. يتحقّق.

ܬܫ̄ ܢܬܒܚܪܘܢ ܡܢ ܒܚܝܪܘܬܐ. يختارون.

ܢܬܒܚܪܘܢ ܗ̄ ܢܬܦܪܫܘܢ ܕܕܢܝܐ ܡܢ ܒܝܢܬ [19] ܚܠܝܢܐ. يميزون [20].

ܢܬܚܫܒܘܢ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܢܦܠ [21]. يتحاسبون [22].

---

[1] D حديث ; C (!) سو ديث ; M 〉. [2] CD من القصص ; S 〉 gloss. [3] FM ܢܫܬܥܒܕ ; M 〉 يخضع ; S 〉 gloss. [4] K + ܢܫܬܥܒܕ ܢܫܬܥܒܕܘܢ ; D + ܢܫܬܥܒܕ ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ. [5] SM 〉 gloss. K + ܢܫܬܦܐ ܢܫܬܦܘܢ. [6] CD وذبول وخوذ وسقوط القوّة ; EBK وذبوله ; S 〉 gloss. [7] MS 〉 gloss. [8] S 〉 gloss. [9] Arabic CMZPDK ينتفخ ; B ينتفّ ; S 〉 gloss. [10] ZP + ܢܫܬܩܠ ; D + ܢܫܬܩܠܘܢ. [11] SK ܢܫܬܩܦ. [12] DZPS + يضرب يلطم [S ܢܫܬܩܦ] ܢܫܬܩܦ. [13] M ܢܫܬܪܐ ; S 〉 gloss. [14] K يحلّ ; DZP يحلّ ينحلّ ܗ̄. [15] C 〉 ; D يتغدّا يتحلّل يتّكى ; S 〉 gloss ; K ܡܢ ܣܘܪܚܢܐ ܣܘܪܚܢܐ. [16] AC 〉 ; DPZ يحطى ; K يخطى من الخطايا ; E وهو ܢܫܬܪܓܠ يسلّم. ܢܫܬܪܓܠ. يفرغ منه يتمّم + S ; الورطة الامر المُشكِل الزبل الخطاء او غلط او مغلطة. [17] S 〉 gloss ; AZPDG 〉 ܐܝܟ ... ܒܪܓܬܐ ; E 〉 second ܒܪܓܬܐ. [18] E + وفى الزناء. Romans I, 27. [19] BC ܒܝܬ ; S 〉. [20] CD + ويثبتون ; S + يختارون. [21] CDG 〉. [22] CD + على الاعداد.

ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܠ ܚܘܫܒܐ. يتفكّرون.

[1] ܡܬܗܓܐ ܒܠ ܥܡܟܐ ܢܦܠ. يتهجّا.

ܡܬܗܓܐ [2] ܒܠ ܒܘܢܝܐ ܘܒܠ ܥܡܟܐ. يتهجّا يدرس [3].

[4] ܡܬܦܝܣ ܡܢ ܦܘܝܣܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܒܪܬܐ. يصالح ويتّفق [5].

ܡܬܐܟܠ. يوكل ويتأكّل [6].

ܡܬܐܠܨ. يحاصر ويضيّق [7] عليه.

ܡܬܐܣܪ [8]. يؤلّف [9] الشيء بعض الى بعض ويقرن.

ܡܬܐܢܩ ܡܢ ܐܢܘܩܝܐ ܕܠܒܐ [10]. يضجر من ضجر القلب [11].

ܡܬܐܓܪ ܡܢ ܐܓܪܐ. يستأجر.

ܡܬܐܢܣ ܡܢ ܐܢܢܣ [12]. يضطرّ.

[13] ܡܬܐܣܡ ܚܠܦ ܡܬܩܒܠ. يُقبَل.

[14] ܡܬܐܫܪ ܡܢ ܐܫܪܐ [15]. يسدّ ويوثّق [16].

[17] ܡܬܒܕܪ ܡܢ ܒܕܪܐ. يُبذَر.

[17] ܡܬܒܕܪ ܡܢ ܒܘܕܪܐ. يتبدّد [18].

ܡܬܒܙܚ ܡܢ ܒܘܙܚܐ. يستخفّ به ويفرا به [19]

ܡܬܒܨܐ [20] ܡܢ ܒܘܨܝܐ. يبحث عنه.

---

[1] D preceed. this ܡܬܗܓܐ ܒܠ ܥܡܟܐ ܢܦܠ يتهجّا; which C has in place of gloss; DZP ܡܬܗܓܐ; C + ܡܬܗܓܐ يدرس. [2] DZP ܡܬܗܓܐ; S > gloss ܡܬܗܓܐ ܒܠ ܒܘܢܝܐ ܘܒܠ ܥܡܟܐ ܡܬܗܓܐ ܗܓܝܐ يدرس. [3] D يدارس. [4] S ܡܬܦܝܣ ܡܢ ܦܘܝܣܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܒܪܬܐ ܥܡ ܒܥܠ ܕܝܢܟ. يصلح ويتّفق يصطلح يوافق يتألّف; DZP Arabic ܒܥܠܕܒܒܟ ܥܡ. الألفة والاتفاق والاصطلاح Matth. 5, 25. [5] K + ܡܬܦܝܣ ܡܢ ܐܝܢܐ. ܕܐܬܦܝܣ ܒܢܝܢܐ ܦܝܣܐ. [6] S > gloss; C > ويتاكل; K + (!) ܡܬܐܟܠ ܡܬܐܟܠ. [7] P يضايق; C يحاصر ويدبق] K يحسر. [8] DZP ܡܬܐܣܪ; S > gloss. [9] G يحرّض. [10] S Arabic كرب القلب. [11] ZP + ضيق الصدر. [12] C ܐܢܢܣ. [13] S > ܚܠܦ. [14] C > gloss. [15] S (!) ܐܫܪܐ. [16] ZP + يربط يحبس. [17] S > gloss. [18] K in place of this ܡܬܒܕܪ ܡܬܒܕܪ. ܡܬܒܕܪ ܒܕܪܐ ܡܬܒܕܪ ܡܬܒܕܪ ܒܗ ܡܬܒܕܪ; DZP + ܡܬܒܕܪ يتجلا. [19] G Arabic يهزل; D + ويغرا; ويفرا به]; S ويحتقر; S + ܡܬܒܙܚ يتثقّب.

[1] ܢܬܒܚܪ ܡܢ ܒܘܚܪܢܐ. يمتحن وينبحر من البحران [2].

[3] ܢܬܒܛܠ [4]. يُبطَل.

ܢܬܒܝܐܐ ܡܢ ܒܘܝܐܐ. يعتزى [5].

[1] ܢܬܒܝܢ ܡܢ ܒܘܝܢܐ. يتبيّن ويفهم ويفطن.

ܢܬܒܝܬܐ ܡܢ ܒܝܬܘܬܐ [6]. يتخصّص ويستخصّ [7].

[8] ܢܬܒܢܐ ܡܢ ܒܢܝܢܐ. يُبنا ويُعمَر [9].

ܢܬܒܣܐ ܡܢ ܒܣܝܪܢܐ. يحتقر [10].

[1] ܢܬܒܥܐ. يُطلب.

[1] ܢܬܒܩܐ [11]. يتأمّل.

[1] ܢܬܒܪܪ ܡܢ ܒܪܪܝܘܬܐ [12]. يتوحّش ويستوحش [13].

[14] ܢܬܒܩܐ ܡܢ ܒܘܩܝܐ. يمتحن [15].

[1] ܢܬܒܪ. يكسر [16].

ܢܬܒܪܟܘܢ. يتبرّكون [17].

[1] ܢܬܒܪܐ ܡܢ ܒܪܝܘܬܐ. يُخلَق [18].

[1] ܢܬܒܪܟ ܡܢ ܒܘܪܟܬܐ. يتبرّك [19].

[1] ܢܬܓܒܢ. يتجبّن.

[20] ܢܬܓܒܐ. يختار.

---

[1] S ⟩ gloss. [2] CD + والامتحان ; K + ܢܬܒܛܠ ܠܘ ܡܬܒܥܘܢ. [3] D: ܢܬܒܛܠ يبطل
ܢܬܒܛܠ ܡܢ ܒܛܝܠܘܬܐ ; S ⟩ gloss. [4] G + ܡܢ ܒܘܛܠܐ. [5] C يتعزّى ; EFG يعتزى او يتعزّا ;
S ⟩ gloss ; S + ܢܬܒܟܝܢ ينبكى لهنّ. [6] A ⟩ ܡܢ ܒ. [7] DZP + ويختصّ ; S ⟩ gloss.
[8] S gloss ܢܬܒܢܐ ܗ̄ ܒܢܝܢܐ ܕܒܝܬܐ. ينبنى من البناء. [9] K + ܢܬܒܢܐ ܒܗ ܒܐܪܥܢܘܬܗ ; S +
ܢܬܒܢܝܢ ينبنى يتغمّر. [10] DZP + يحتقر. [11] F ܢܬܒܥܐ ܢܬܒܩܐ. [12] C ܒܒܪܝܘܬܐ.
[13] ZP ⟩. [14] S ܢܬܒܥܐ. ܒ. ܥ̄. ܩ̄ (!). ܡܢ ܒܘܚܢܐ يمتحن يجرب. [15] CD يمتحن يعتبر.
[16] K + ܢܬܒܪ̈ يكسر ; S + ܢܬܒܪܘܢ يتخلقون. [17] D يتباركون ; D + ܢܬܒܪܟܘܢ ܠܐܠܗܐ ܦܪܘܩܢ.
ܢܬܒܪܟܘܢ يخرّون ساجدين ; S + ܡܢ ܘܟܕ ܕܒܠܠ ܒܘܩܝܐ. ܘܡܢ ܒܘܪܟܬܐ. ܘܡܢ ܠܒܪܐ, and gloss
with Rukkākhā of Kāf; C ⟩ gloss. [18] K + ܢܬܒܪܐ يتبرّا. [19] ADZP يتـــبـــارك.
[20] K ܢܬܓܒܐ ܢܬܓܒܘܢ ܡܢ ܓܒܝܐ. يختاريختارون. ܢܬܓܒܐ ܢܬܓܒܘܢ ܗ̄ ܢܬܦܪܫܘܢ ܐܬܦܪܫ
ܡܢ ܒܡܐܢ ܣܓܝ̈. يميزون ; S ⟩ gloss.

[1] ܡܬܓܐܐ [2] ܡܢ ܒܐܝܩܘܬܐ. يفتخر ويزهو [3].

[1] ܡܬܓܢܒܪ [4]. يتجبّر [5].

ܡܬܓܗܢ ܐܦ ܡܬܟܦܦ [6]. يخرّ ينحنى وينطوى ويتطأطأ.

ܡܬܓܕܠܐ [7]. يرتفع ويجذب [8].

[1] ܡܬܓܘܠ. يلتهب [9].

[1] ܡܬܓܘܪܪ. يشتر يجترّ.

ܡܬܓܢܣ. يلتجى ويلجأ [10].

[11] ܡܬܓܙܪ. يُقطع ويُختن [12].

[1] ܡܬܓܠܐ. يظهر ويتجلّا [13].

[14] ܡܬܕܪܓ. يتدرّج وينفذ.

[1] ܡܬܕܒܚ. يُذبح [15].

[1] ܡܬܕܟܝ. يغرز [16] ويلدغ [17].

[1] ܡܬܕܒܩ. يُلصق [18].

ܡܬܕܒܪ ܒܩܛܝܪܐ [19]. يُقهر ويُقسر.

[1] ܡܬܕܒܪ ܡܢ ܕܘܒܪܐ. يتدبّر [20].

[1] ܡܬܕܘܝܐ ܡܢ ܕܘܝܘܬܐ. يشقى.

[1] ܡܬܕܘܕ ܡܢ ܕܘܕܪܐ. يضطرب.

---

[1] S > gloss. [2] C ܡܬܓܐܝܐ; ZP ܡܬܓܐܝܐ. [3] C ويـزهـق ; K + ܡܬܓܐܐ ܘ ܡܬܓܠܐ. [4] AB ܡܬܓܢܒܪ. [5] C يتجنبر ; K > gloss. [6] D ܡܬܟܦܦ ; C < وينطوى ; ZP < ويتطـاطـا ; K > يتحر ; E ويطاطا. [7] C Arabic (!) يتجنب (!) يرتقع. [8] DZP + ويرفع. [9] DZPK + ويتصرّم. [10] S >; S + ثلب ذمّ هجى ܡܬܓܠܐ. [11] CSK > gloss. [12] DZP وبُطهَر. [13] K + ܡܬܓܚܟ. ܡܬܓܚܟܝܢ ܡܢ ܓܚܟܐ. ܡܬܓܚܟܝܢ يتضحك يتضحكون. ܡܬܓܡܪ يتجمّر. ܡܬܓܡܪ ܡܢ ܓܡܘܪܐ. ܡܬܓܢܒ. يعدم يفقد. ܡܬܓܢܒܝܢ يعدمون. ܡܬܓܢܒ يسرق. ܡܬܓܗܙܝܢ يتلهّز. ܡܬܓܗܙ. ܡܬܓܫܡ يتجسّم. ܡܬܓܢܒܪ يتجبّر. ܡܬܓܢܒܪܝܢ يتجبّرون. [14] S ܡܬܕܪܓ ܡܢ ܕܪܓܐ يتدرّج. [15] K + ܘܐܬܕܒܚ ܡܬܕܒܚܝܢ. ܡܬܕܒܚ يقطع ويختن ܡܢ ܕܒܚܐ من الدبائح. [16] C يجور. [17] KDZP + ويلسع. [18] CD + ويدبق. [19] Arabic يوخذ قهرا ; SDZP > gloss. [20] CD + تدبيرا ; K + ܡܬܕܒܪܝܢ ܡܢ ܕܘܒܪܐ.

[1] ܢܬܕܚܐ ܡܢ ܕܚܝܐ. يُدفع [2].

[1] ܢܬܕܟܐ ܡܢ ܕܘܟܝܐ. ينقا ويطهر.

[1] ܢܬܕܟܪ. يُذكر.

[1] ܢܬܕܠܐ. يُنشَل [3].

[4] ܢܬܕܠܚܘܢ ܡܝ̈ܡܝܗܘܢ [5]. يتكدّر [6] أمواهم [7].

ܢܬܕܠܚ ܡܢ ܕܠܘܚܝܐ. يتكدّر يقلق [8].

[1] ܢܬܕܠܠ ܐܘܪܚܬ ܢܬܕܒܪ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܝܪܐ ܒܡܬܠܐ ܕܐܬܕܠܠܘ ܡܢ ܐܢܫܐ [9]. ܗ̄. ܐܬܒܠܝܘ ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܐܬܒܨܪܘ. فنيوا وتمحّقوا.

[1] ܢܬܕܡܐ ܘܐܦ ܢܬܕܡܝܘܬ ܡܢ ܕܡܘܬܐ. يتشبّه.

[1] ܢܬܕܡܪ ܡܢ ܕܘܡܪܐ. يتعجّب.

[1] ܢܬܕܢܐ. يدنو [10].

[1] ܢܬܕܩܪ ܡܢ ܕܩܪܐ. يبعج [11].

[1] ܢܬܕܪܐ ܐܝܟ ܥܘܪܐ ܕܕܪܝܐ ܪܘܚܐ ܕܕܒܘܫ [12]. يدرى [13].

[1] ܢܬܕܪܟ ܡܢ ܡܕܪܟܢܘܬܐ [14]. يُلحَق ويُدرَك.

[1] ܢܬܕܚܐ ܡܢ ܬܘܕܚܝܐ. يؤخّر ويدافع [15].

ܢܬܗܓܐ ܐܘ [16] ܡܢ ܗܓܝܢܐ ܐܘ ܡܢ ܗܘܓܝܢܐ. [17] يقال للأوّل يتهجّا والثانى يدرس من الدرسى والمُواظَبة يتهجّا.

---

[1] S 〉gloss. [2] DZP + به. [3] In the original of AEFG a page, commencing with the next gloss had been misplaced, so that the glosses ܢܬܕܠܠ ..... ܢܬܕܦܪ followed here; and therefore ܢܬܕܠܚܘܢ followed immediately upon ܢܬܕܦܠܠ. I have restored the order, as it is in the other Mss. See s. v. ܢܬܕܠܠ. [4] E 〉gloss. [5] CDZP + ܘܢܬܕܘܕܘܢ. Ps. 46, 3. [6] DZP يتكدّرون; C تتكدّر. [7] S ماؤهم. [8] K ويقلق; S gloss ܢܬܕܠܚ يقلق. [9] Job. 28, 4. [10] CD يدنوا ويقرب. [11] F (!) يمج; DZP + ينطح. [12] Ps. 1, 4. [13] P يذرّى; S + ܢܬܕܪܓ ܡܢ ܕܘܪܓܐ. يتدرّج; K + ܢܬܕܪܓ يتدرّج وينفد. ܢܬܕܚܢ. [14] G ܡܘܦܘ (يعنى ?) ܡܛܐ. [15] K + ܢܬܕܚܘܢ، ܢܬܕܗܘܢ. ܢܬܕܚܘܢ ܐܘ ܢܬܬܚܝܘܢ. [16] C 〉; D 〉من الدرس. [17] C Arabic يقال الاوّل يهجّا والثانى يدرس والمواظبة والدرس والقرأاة; S gloss ܢܬܗܓܐ ܗ̄ ܥܠ ܗܓܐ ܢܩܠ. يتهجّى. ܢܬܗܓܐ ܥܠ ܩܪܝܢܐ ܘܥܠ ܥܠ ܗܓܝܐ. يدرس which K + but reading ܥܠ ܩܪܝܢܐ ܘܥܠ ܗܓܝܐ.

ܡܬܗܟܒ [1]. يظهر الزَهرة.

[2] ܡܬܗܓܓ ܡܢ ܗܓܓܐ [3]. يتخيّل.

[2] ܡܬܗܕܪܐ ܡܢ ܗܕܝܘܬܐ ܘܡܬܪ̈ܥܢܘܬܐ [4]. يُرشد ويهتدى [5].

[2] ܡܬܗܘܢ ܡܢ ܗܘܢܐ ܘܣܘܟܠܐ. يعقل ويفهم [6].

[2] ܡܬܗܝܡܢ. يؤتمن ويوثق [7].

[2] ܡܬܗܢܐ ܡܢ ܗܢܝܐ. ينتفع.

[2] ܡܬܗܪ ܡܢ ܬܗܪܐ. يتعجّب يدهش [8].

[2] ܡܬܘܒ ܡܢ ܬܝܒܘܬܐ [9]. يثوب من التوبة [10].

[2] ܡܬܘܥܕ ܡܢ ܘܥܕܐ. وعد.

[2] ܡܬܢܓܕ ܡܢ ܢܓܕܐ [11]. يجذب.

ܡܬܢܓܕܢܐ. جاذب مَدّاد [12].

[2] ܡܬܚܣܡ ܠܚܒܪܗ. يتحسّر [13] صاحبه.

ܡܬܚܒܠ ܡܢ ܚܒܠܐ [14]. يفسد.

[2] ܡܬܚܒܢ ܡܢ ܚܒܝܢܘܬܐ. يتكاسل.

[2] ܡܬܚܒܨ ܡܢ ܚܒܨܐ [15]. يزحم ويضغط [16].

[2] ܡܬܚܒܪ ܡܢ ܚܒܪܘܬܐ. يرافق [17].

[2] ܡܬܚܒܫ ܡܢ ܚܒܘܫܝܐ. يُحبَس ويُخطر [18] عليه.

[19] ܡܬܚܓܪܘܢ ܡܢܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܒܥܒܕ [20] ܡܢ ܚܓܝܪܘܬܐ ܐܝܬܝܗ. يتحجرون يعرجون ويتجمعون.

---

[1] BS ܡܬܗܟܒܝܢ; S تظهر. [2] S ⟩ gloss. [3] G ܗܓܓܐ. [4] ܘܣܘܟܠܐ. [5] CD ويهدى.
[6] K + ܡܬܗܘܢܢܐ. [7] CBPK + به; K + ܡܬܗܘܐ ܗܝܡܢܐ; DZP + يتحرّك ܡܬܙܝܥ ܡܬܗܘܠܠ.
[8] C + تعجب; D + تعجيبا. [9] E (!) ܬܝܒܘܬܐ. [10] DZP + والرجوع; K + ܡܬܗܘܘܢ ܘܬܗܘܘ ܬܗܘܘ ܬܗܘܘܢ; DZP + يتنوّج يتنمنم ܡܬܗܘܪ ܡܢ ܗܘܪܐ. [11] BAE ܢܓܕܐ. [12] S + ܢܓܘܕܘܬܐ جذب. [13] E يكسّر. [14] C ⟩ ܡܢ ܚ; S gloss يفرس ويشدخ ܡܬܚܒܠ ܘܡܬܚܒܨ. [15] F ܚܒܨܐ; D ܚܒܨܐ. [16] K ܘܚܒܨ. [17] C ترافق; D يرافق ترافق. [18] C ويحظر; G ⟩ عليه.
[19] S gloss يعزجون ܡܬܚܓܪܘܢ. [20] Ps. 18, 46; C ⟩ يتحجرون; AE for this ويعرجون; B ويرجون.

ܢܬܚܕܬ [1] ܡܢ ܚܘܕܬܐ. يتجدّد ويتطرّا.

ܢܬܚܘܐ ܡܢ ܚܘܝܘܬܐ. يظهر ويرى [2].

ܢܬܚܘܪ ܡܢ ܚܘܪܬܐ ܘܡܢ ܚܐܪܘܬܐ. يغسل وينظف [3].

ܢܬܚܙܘܪܐ. يُراى [4] من الرُبَا.

ܢܬܚܒܛ ܡܢ ܚܒܛܘܬܐ. يعطى الضمّة [5] ويقرّ بالغَلَبَة.

ܢܬܚܝܕ ܡܢ ܚܘܝܕܐ. يتّحد.

ܢܬܚܠܐ [6] ܡܢ ܚܠܝܘܬܐ. يحلو.

ܢܬܚܠܒ ܡܢ ܚܠܒܐ [7] ܡܬܐܡܪ. يُحلَب.

ܢܬܚܝܠ. يتقوّا.

ܢܬܚܝܨ. يتشدّد [8].

ܢܬܚܠܚܠ ܡܢ ܚܘܠܚܠܐ. يتخلخل [9] ويتجوّف [10].

ܢܬܚܠܛ ܡܢ ܚܘܠܛܐ [11]. يختلط [12].

ܢܬܚܠܠ ܡܢ ܚܘܠܠܐ. يغسل [13].

ܢܬܚܠܡ ܡܢ ܚܘܠܡܢܐ. يبرا ويصحّ [14].

ܢܬܚܠܦ. يتبدّل [15] ويتغيّر.

ܢܬܚܠܨ [15]. يُسرَق.

ܢܬܚܡܡ ܡܢ ܫܘܚܡܢܐ. يحمّ [16].

ܢܬܚܡܠ ܡܢ ܚܡܝܠܐ. يُرفا ويُحزَن.

ܢܬܚܡܨ. يُغلَت.

---

[1] S ⟩ up to gloss ܢܬܚܢܩ. [2] C وبروى. [3] DZP + ويبيض. [4] DK يرى; ZP ܡܬܚܙܐ (!).
[5] A الحُصمة, which F has above line; B الصوعة (Read الصمّة?); E الطمة (?) اى الجرمة; E on marg ܡܢ ܢܬܚܒܛ. [6] Z ⟩ gloss; FG ܢܬܚܠܠ; BAE ܢܬܚܠܠ; K gloss (!) ܢܬܚܠܠ ܡܢ ܚܠܠܐ.
[7] K ܚܠܒ ܚܠܒܐ; F ܚܠܒܐ; DSC ܚܠܒܐ; GD ⟩ ܡܬܐܡܪ. [8] S يشتدّ; DZP يتشدّد يشتدّ; S ⟩ From here to gloss ܢܬܚܣܢ. [9] ZP تخلخل. [10] C ويتخوّف. [11] AEC ܚܘܠܛܐ.
[12] A يتخلّط; K ⟩ gloss. [13] E + ويتنظّف. [14] CD + ويتعافا. [15] AB (!) ܢܬܚܠܦ.
[16] C يحمد; D يحمد يحمّ.

ܡܬܚܡܥ ܡܢ ܚܡܝܥܘܬܐ. يختمر.

ܡܬܚܡܪ ܡܢ ܬܚܡܝܪܘܬܐ. يُخجل [1].

ܡܬܚܡܬ ܡܢ ܚܡܬܐ [2]. يحرد.

ܡܬܚܢܛ ܡܢ ܚܘܢܛܐ. يتحنّط [3].

ܡܬܚܣܐ ܡܢ ܚܘܣܝܐ. يغفر [4] ويتجاوز عنه.

ܡܬܚܣܕ ܡܢ ܚܣܕܐ. يعيّر [5].

ܡܬܚܣܠ ܡܢ ܬܚܣܝܠܘܬܐ ܘܚܣܠܐ. يُفطم [6].

ܡܬܚܣܡ ܡܢ ܚܣܡܐ. يُحسَد.

ܡܬܚܦܐ ܡܢ ܬܚܦܝܬܐ. ينستر وينكتم ويتغطّا.

ܡܬܚܦܛ. يحرص ويواظب [7] يعتهد [8].

ܡܬܚܦܪ. يُحفر [9].

ܡܬܚܨܕ. يُحصَد.

ܡܬܚܨܐ. يُقلَع ويُنفَا.

ܡܬܚܪܐ ܡܢ ܚܪܝܢܐ. يلجّ ويمحك.

ܡܬܚܪܛ. يتخدّش [10].

ܡܬܚܪܟ. يحترق [11].

ܡܬܚܪܫ [12] ܡܢ ܬܚܪܫܘܬܐ ܘܡܢ ܚܪܘܫܘܬܐ. يخشن.

ܡܬܚܪܡ [13] ܡܢ ܚܘܪܡܢܐ [14] ܘܚܪܡܐ [15]. يُقطَع ويُجزَم ويُبرَم [7].

[16] ܡܬܚܪܪ ܡܢ ܚܐܪܘܬܐ. يُعتَق ويُخلَا سبيله.

---

[1] CD + ويستحى. [2] CD Arabic يغضب ويسخط ويحرد. [3] E يحـتـنـط. [4] CBDZP + له. [5] F ܡܚܣܕ; ZP يعير. [6] K ويفطن. [7] C 〉. [8] A 〉; S 〉 يحرص ويواظب. [9] From here S 〉 to ܡܬܚܫܚ; E ܡܬܚܣܦ. [10] C يتخدس; D يتخدّش يتخدّش. [11] DZP + يـتـشـوّط. [12] ZPG ܡܬܚܫܫ; K 〉 ܘܡܢ. [13] CF ܡܬܚܫܡ; BZP ܡܬܚܪܡ. [14] K ܚܘܪܡܐ. [15] F (!) ܘܚܘܦܦܐ. [16] C gloss ܡܬܚܪܪ يعتق من العتق والحرية; D Arabic يعتق من العتق الحرية ويخلا سبيله.

ܐܬܚܪܫ [1] ܐܘܟܝܬ ܐܬܚܒܫ [2]. يُخرَص [3].

ܐܬܚܪܬ [4] ܘܟܠܗ ܗܘ ܕܐܬܚܪܬ [5] ܓ̈ܓܪܬܐ. نسترح [6].

ܐܬܛܒܒ [7] يشتهر ويصير له صيت [8].

ܐܬܛܒܚ [9]. يشدّخ ويشجّ ويرتضخ [10].

ܐܬܛܒܥ ܒܡܝ̈ܐ ܘܒܪ̈ܓܝܓܬܐ. يُغرَق في الاء [11] وينهمك في الشهوات.

ܐܬܛܓܢ ܡܢ ܛܘܓܢܐ [12]. إذا قيل على اللحم وما يشبهه [13] يقال يطجّن وإذا قيل على الإنسان [14] يتقلّا [15].

[16] ܐܬܛܘܐ ܡܢ ܛܘܝܐ. يشوى [17].

[18] ܐܬܛܥܡ ܗ̄ܘ ܕܛܥܡܐ ܙܒܢܬܐ [19]. طُمّ مرّة. [20] ܡܬܛܥܡ [21] مرار[ا] كثيرة.

[22] ܐܬܛܘܫ. ܡܢ ܛܘܫܬܐ ܘܡܛܘܫܘܬܐ [23]. يتدنّس ويتّسخ [24].

ܐܬܛܝܒ [25]. يستعدّ ويتهيّا ويتأهّب [26].

[27] ܐܬܛܠܡ ܡܢ ܛܠܘܡܝܐ. يُظلم ويُغشم.

ܐܬܛܠܩ. يُمحَق [28].

ܐܬܛܡܐܐ [29]. يتنجّس.

---

[1] S gloss ܐܬܚܪܫ. يخرص; and ⟩ up to ܐܬܛܠܩ; K ܐܬܚܪܫ. [2] E (!) ܐܬܚܒܫ. [3] E ܐܬܚܪܫ او ان; sic! i. e. يتخرص. [4] DZP ܐܬܚܪ̈ܬܐ. [5] C ܕܚܪܬܐ [6] CD + حنجرتي. [7] C Arabic يشتهر له ذكرًا ويرتفع له صوت; So D with وحصير for يشتهر. [8] ZP صيط. [9] S Arabic ينفقس ينشدخ. [10] GC ⟩; AF ويرتطى; Z ويتفسق; P ويتفقس; D ويتفسق ويرطضي. [11] C المياه; S ⟩ gloss. [12] S Arabic يتطجّن يتقلّى. [13] FGKEA اشبهه; G ⟩ يقال. [14] DZPG + يقال. [15] BK + يتقلّى. [16] S ⟩ gloss. [17] K + من الشوى. [18] So FGAE; but BZPKSD ⟩ مرار كثيرة ܡܬܛܥܡ; C ⟩ gloss. [19] A ܛܥܡ; ZPZ ⟩ ܙܒܢܬܐ ܚܕܐ ܗ̄ܘ. [20] B Arabic طعم مرة (!) ينطعم; E طعم مرة واحدة. [21] A ܡܬܛܥܡܝܢ, and then — يطمّ. [22] S ܐܬܛܘܫ ܡܢ ܛܘܫܬܐ يتدنّس. [23] ZP ܘܡܛܘܫܘܬܐ. [24] C + ܐܬܛܘܫ يتزحّر من الزخرة والزهوكة. [25] C Arabic يستعدّ ويتهيّا ويتلاهب. [26] AE + اى يعوقه عائق. In AEFG there follows ويمنعه من تصرّفه; which, however, belongs to gloss ܐܬܟܠܝ. The side of the misplaced page must have commenced with these words. Cfr. gloss ܐܬܟܠܝ. [27] S ⟩ to gloss ܐܬܛܠܡ. [28] D + ويبار; C + (!) ويباد. [29] A ܐܬܛܡܐܐ, in F erased.; D ⟩ gloss.

[1] ܢܬܚܡܡ ܡܢ ܚܡܝܢܐ. يأنف ويغار وتتداخله [2] العزّة [3] الحميّة.

ܢܬܛܥܐ. يُنسَا ويضلّ [4].

[5] ܢܬܛܪܐ ܡܢ ܛܪ̈ܝܐ. يُصدَم يُنصدم [6].

ܢܬܛܪܕ ܡܢ ܛܪܘܕܝܐ. يُطرَد.

ܢܬܛܫܐ. يختفى ويستتر.

ܢܬܝܐܒ [7] ܡܢ ܝܐܝܒܘܬܐ. [8] يشتاق ويحنّ ويتلهّف [9].

ܢܬܝܕܥ [10]. يُعلَم ويُعرَف.

ܢܬܝܗܒ. يعطا ويهب له.

ܢܬܣܒܪ ܡܢ ܡܣܒܪܘܬܐ. يُبشَرَه من الشره.

ܢܬܨܝܪ. يتصوّر ويتمثّل.

ܢܬܝܩܪ. يُكرَم ويبجّل [11].

ܢܬܚܣܪܟ [12] ܐܘܟܝܬ ܢܬܚܣܪ ܘܗܝ ܬܘܬܒܐ ܘܗܝ ܚܣܝܪܘܬܐ ܥܡܠ. ܘܐܦ ܢܬܚܣܪܟ [13] ܗ̄ ܢܬܚܣܪܟ. يخسّرك [14].

ܢܬܝܩܪ [15]. يتكبّد.

ܢܬܨܡܕ ܬܚܝܬ ܢܝܪܐ. يضمد تحت النير.

[16] ܢܬܟܕܒܘܢ ܠܟ ܒܥܠܕܒܒܝܟ. تذلّ لك أعداؤك.

[17] ܢܬܟܫܪ ܡܢ ܟܫܝܪܘܬܐ ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܢܬܐܪܥܬ [18] ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܟܫܪܐ ܘܡܫܬܪܬܚ ܒܥܠܠܬܐ. يخصب ويكثر خيره.

ܢܬܟܘܐ. يكوا بالنار.

ܢܬܟܚܕ. يستحى [19].

---

[1] S gloss ܢܬܚܡܡ ܡܢ ܚܢܢܐ يأنف يغيّر; Z ܢܬܚ̈ܡܡ. [2] DK وتداخله. [3] A (!) العزية. [4] CB ويظلّ; S > gloss. [5] S gloss ܢܬܛܪܐ ينصدم. [6] CD + [D وينصرع] ويندقّ ويتصدّع; S > to gloss ܢܬܛܪܦܘܢ. [7] AC ܢܬ̈ܝܐܒ. [8] K + يـشـتـقّ. [9] CDZP ويتلهّب; K + ܢܬܝܐܒܘܢ. [10] CD + ܡܢ ܡܝܕܥܢܘܬܐ. [11] G > gloss; K + ܢܬܝܩܪ ܢܬܝܩܪ ܒܝܩܪܐ ܢܬܝܩܪ; S + ܢܬܝܩܪܘܬܐ الجذب. [12] PZK ܢܬܝܬܘ. [13] FGKB ܢܬܟܘ̈; A ܢܬܟ̈ܘ. [14] G + يـغرمك. [15] CZP ܢܬ̈ܝܩܪ. [16] E ܢܬܟܕܒܘܢ; D يذلّ; G اعدائك. Deut 33, 29. [17] S > to gloss ܢܬܟܫܪܘܢ. [18] C >. [19] K >; but + ܢܬܟܚܕ. ܢܬܟܚܕܘܢ ܠܟܘ.

ܢܬܘܥܕ. يوعد.

ܢܬܟܠܐ. يمتنع.

ܢܬܟܠܘܢ. يُمنعون [1].

ܢܬܡܟܟ [2] ܐܬܡܟܟ ܢܡܟܟ. يذبل وينكمش [3] ويُعمق [4].

ܢܬܟܡܐ ܡܢ ܟܡܐܢܐ. يُكمن.

ܢܬܟܡܪ ܡܢ ܟܡܝܪܘܬܐ ܘܡܢ ܐܦܐ ܟܪܝܐܝܬ ܘܡܬܟܡܪܢܐ. يعبّس و يُكلّح وجهه.

ܢܬܟܢܐ. [5] يكنا ويكنّى من طريق الاسم والكنية.

ܢܬܟܣܐ ܗܘ، ܐܬܟܣܝ ܟܣܝܘܬܐ. يردع [6].

ܢܬܟܣܐ ܡܢ ܬܟܣܝܬܐ ܘܐܦ ܟܣܝܬܐ. الأوّل يُلبس ويكتسى والثانى يتغطّا ويستتر.

ܢܬܟܒܪ ܗ̄ܘ ܢܬܩܒܪ [7] ܒܪ ܡܬܟܒܪܝܢ ܡܬܩܒܪܝܢ، ܠܫܝܐ ܕܩܘܒܪܐ ܕܡܟܒܪܐ [8]. يُدفن [9].

[10] ܢܬܟܣܚ. يكسح الكرم.

[11] ܢܬܟܣܣ ܡܢ [12] ܡܟܐܟܣܣܘܬܐ [13] ܘܐܦ ܢܬܟܣܣ [14] ܗܘ ܒܪ ܗܘ. [15] يعظ يوعظ يوبّخ [16] ويوقف [17].

[18] ܢܬܟܦܪ. يجحد [19].

ܢܬܟܦܪ. يغسل وينظف [20].

[21] ܢܬܟܦܦ ܘܐܦ ܢܬܟܦܦܘܢ. ينحنى.

---

[1] E ينمنعون; DZP + يمتنعون; S 〉 to gloss ܢܬܡܟܟ. [2] DK ܢܬܡܟܟ. [3] FGK وينكمس. [4] C 〉. [5] CS Arabic يكنا; PZDK يكنا ويلقب يكنى من طريق الاسم الكنية; S 〉 from this gloss to ܢܬܟܣܐ [6] DZP يردّع; D + يوبّخ. 1 Cor. 9, 12. [7] B ܢܬܟܒܪ. [8] DZP + يقبر. [9] K + (!) ܢܬܟܣܘܢ ܢܬܟܣܘܢ ܢܬܟܣܐ. [10] S 〉 gloss. [11] S gloss ܢܬܟܣܣ ܘܢܬܟܣܣ ܢܬܟܣܣ. بعض (يعظ؟) من الموعظة ويوبخ من التوبيخ; C gloss ܡܢ ܐܢܘܢ. يوبخ [12] A 〉. [13] BGCZP ܡܟܣܣܘܬܐ. [14] BK ܢܬܟܣܣ. [15] D يعظ ويوعظ من الموعظة ويوبخ من التوبيخ, cfr. note 11. [16] G ܡܘܟܚ. [17] ZP 〉; S + ܢܬܟܣܘܢ. يوبخون يعظون; DZP + ܢܬܟܣܘܢ. يوبّخون يزجرون. [18] B here ܢܬܟܦ̈ܪ and ܢܬܟܦܪ in foll. gloss. [19] CSD + يكفر; K gloss ܢܬܟܦܪ ܡܢ ܡܟܦܪܢܐ. يجحد. [20] A ويُمسَح; DZP + ويمسح. [21] S 〉.

ܢܬܟܪܟܘܢ ܗ̄ ܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ. يدورون [1] من موضع الى موضع.

ܢܬܟܪܟܘܢ [2] ܗ̄ ܡ̈ܓܠܬܐ ܕܡܬܟܬܒܢ. صُحُف وقراطيس [3] تُدرَج [4].

[5] ܢܬܟܪܐ ܥܠ ܐܢܫܐ ܡܢܟܝܬ ܡܬܬܐܡܪ [6]. يُقصَر [7].

[8] ܢܬܟܪܒ. يُحرث يكرب.

ܢܬܟܪܙ ܡܢ ܟܪܘܙܘܬܐ [9]. يُشاع [10] ويذاع ويؤذن به.

[11] ܢܬܟܪܟܘܢ. يدورون [12].

ܢܬܟܪܟܘܢ. يدرجون.

[13] ܢܬܟܪܟ ܡܢ ܟܘܪܟܐ. يطوف يدور.

[14] ܢܬܟܬܫܐ ܡܢ ܟܬܫܬܐ. يُنبَر ويغبا بعضه على [15] بعض.

[16] ܢܬܟܬܫ. يضرّع.

ܢܬܟܬܠ ܡܢ ܟܬܠܐ [17]. يُفتَن [18].

[14] ܢܬܟܬܒ. يُكتَب.

ܢܬܟܬܒܘܢ. يُكتَبون [19].

[14] ܢܬܟܬܡ ܡܢ ܟܘܬܡܬܐ. تُكلف [20] من الكلف [21] وتُكلَم من الكلوم [22].

---

[1] C يدور; S يدورون المواضع. [2] K + ܗ̄ ܨܚܝܦܐ. [3] S 〉. [4] K يدرجون; K + ܢܬܟܪܟ ܡܢ ܟܘܪܟܐ. يطوف يدور. [5] For this, S ܢܬܟܪܘܢ. يقصرون; CDZP ܢܬܟܪܐ: cfr. note 7. [6] G يحرث يخرب يقصر (ܡܬܬܐܡܪ); but see next gloss; S 〉 up to ܢܬܟܪܫ. [7] DZP + ܢܬܟܪܘܢ ܡܢ ܟܪܝܐ. يقصرون. ܢܬܟܪܝܢ ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ ܗ̄ يحزنون, see note 5; and note s. v. ܢܬܟܪܝܘܢ. [8] S 〉 gloss. [9] C ܟܪܘܙܘܬܐ. [10] C + ويخبر; S 〉 ويوذن بـه; E ويدون له; ZP Arabic يشاع ويداع ويخبر وينادى به ويوذن; D يشاع وينادى به ويوذن. [11] This and foll. gloss 〉 in CDZPKS. [12] G ܡܬܟܪܟܝܢ. [13] KS 〉 gloss. [14] S 〉 gloss. [15] A الى. [16] S ܢܬܟܫܫܘܢ يتضرّعون. [17] S Arabic يفتتن يغضب يسخط. [18] E + ويشكّ; ZP + ينسخطون يغضبون; K + ܢܬܟܬܫܘܢ ܢܬܟܬܫ ܢܬܟܬܫܘܢ. يتشكّكون. ܢܬܟܬܠܘܢ ܢܬܟܫܠ. [19] S + ܢܬܟܪܘܢ ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ. يحزنون; see note s. v. ܢܬܟܪܐ. [20] ZP يكلف. [21] P 〉 rest. [22] C الكلم والكلوم.

[1] ܐܬܬܠܝܐ ܐܘ ܢܒܝܐ. [2] ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. يقال الأوّل يُعلَق والثانى يمدّ نظره [3].

ܐܬܠܒܒ. يتشجّع [4].

ܐܬܠܒܢ ܡܢ ܡܬܠܒܢܘܬܐ ܘܚܘܪܘܬܐ. يُنقا ويبيّض.

ܐܬܠܒܟ. يكفل يكيّف [5].

ܐܬܬܠܚ. يتمزّق ويُجذَب.

ܐܬܡܪܣ ܡܢ [6] ܡܘܪܣܐ. يتمدّك [7] ويتعجّن ويختلط [8].

ܐܬܡܪܟ. يعقل.

ܐܬܡܗ ܡܢ ܬܡܗܐ [9]. يُدهَش ويتحيّر [10].

ܐܬܡܙܓ. يمتزج [11].

[12] ܐܬܡܫܚܐ [13] ܡܢ ܬܘܡܫܚܬܐ ܘܐܟܠ ܫܘܡܚܪܐ [14] ܕܡܬܬܪܥܐ ܡܬܡܫܚܢܘܬܐ ܬܘܡܫܚܬܐ. يُعيّر من العيارة [15] ويكيل الرجحان [16].

ܐܬܡܛܐ. يبلغ.

ܐܬܡܠܚ [17] ܡܢ ܡܬܠܚܬܐ. يمطح [18] يلعق من اللعوق [19].

ܐܬܡܟܟ ܡܢ ܡܟܝܟܘܬܐ. يتواضع.

ܐܬܡܠܐ ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ. يمتلى [20].

---

[1] For this S ܢܬܠܘܢ. يعطون. ܢܬܠܘܢ. يمتلى يعلقون. ܢܬܠܘܢ; C ⟩ يقال. [2] E ܐܬܬܠܝ ܡܢ ܐܚܪ. [3] K + ܢܬܠܐ ܢܬܠܘܢ ܢܬܠܘ + D; ܢܬܠܐ ܢܬܠܘܢ ܒܥܘܩܐ. ܢܬܠܘ. ܢܬܠܐ ܢܬܠܘܢ ܒܪܘܩܐ ܢܬܠܘ + K ܢܬܠܐ. S ⟩ up to ܢܬܠܘܢ; يعلقون. ܢܬܠܘܢ ܠܗܘ يعطون + DZP: ܢܬܠܒܒ ܒܪܘܩ [4] K + يتلبّطون. ܢܬܠܒܒ. ܢܬܠܒܒ. [5] C ⟩. [6] F ⟩. [7] AC يتمدّغ. [8] DZP + بالتوبل. [9] E ܬܡܗܘܢ. [10] K + ܢܬܡܗ ܠܗܘܢ ܒܦܪܗܣܝܐ ܘ يتجزم. Act. 4, 17. [11] S يمزج. [12] S ܘ ܢܬܡܫܚ; ܡܫܚܐ BZP [ܘܐܟ ܡ [14]. ܢܬܡܫܚ ܡܢ E marg [13] ܢܬܡܫܚ ܠܐ العيار الكيـل والرجحان D ⟩ ܘܐܟ ... ܠܬܡܫܚܢ. [15] B العِيَرة. [16] Mss. لريحان; DZP + يتألّم [D + ܡܢ ܡܫܚܬܐ] ܢܬܡܫܚ ܒܫܥܐ; ܢܬܡܫܚ ܒܫܥܐ يتألّم. ܢܬܡܫܚ + C; ܢܬܡܫܚܐ up to S ⟩; see note 14, ܡܫܚܐ ܚܙܝ .B + marg. ܢܬܡܫܚ ܢܬܡܫܚܘܢ. ܢܬܡܫܚ ܡܢ ܡܫܚܬܐ. ܢܬܡܫܚ ܒܫܥܐ ܒܥܘܩܘܗܝ.. ܢܬܡܫܚ + K; ܡܢ ܡܫܚܬܐ [17] A ܢܬܡܠܚ; K ⟩ ܡܢ; E + on marg. [18] BKP ⟩. [19] GAB (!) العوق; C اللعوق العوق والعسل; D والعسل. [20] ZP + يتمّم يكمل ܢܬܡܠܐ; D + يكمل; S ⟩ ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ.

[1] **ܢܬܡܠܠ.** يتكلّم [2] ويُنطَق ويُلفَظ به.

ܢܬܡܠܘܢ [3] **ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ. ܢܬܡܠܘܢ ܗ̄ ܢܫܬܘܘܢ ܐܝܟ ܗ̇، ܕܡܬܡܠܝܐ ܢܬܡܠܘܢ.**

يستوون [4] يصلحون تمتلى [5].

ܢܬܡܠܟ [6]. يشاور ويوامر [7].

[8] **ܢܬܡܢܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ.** [9] يُعدّ ويُحصا.

ܢܬܡܢܥ. يصل [10].

ܢܬܡܣܐ. يتعقّن ويتمسّا [11].

ܢܬܡܨܐ. يقدر ويمكنه.

ܢܬܡܪܛ ܡܢ ܡܪ̈ܛܐ. يُنتَف.

ܢܬܡܪܩ. يجلا ويجرّد.

ܢܬܡܫܟܢ ܡܢ ܡܫܟܘܢܐ. برهن [12].

ܢܬܢܐ. يعيد ويردّ [13].

ܢ̈ܬܠ ܫܡܐ ܗܘ [14] **ܗ̄ ܡܘܗܒܬܐ.** الموهبة.

ܢܬܢܟܦ [15] **ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ** [16]. يتخدّر [17].

ܢܬܢܓܕ. يُجذَب [18].

---

[1] K ܢܬܡܠܠ. يتكلّم. ܢܬܐܡܪ (!) يقال ويتكلّم ويقال ويتكلّم ويلفظ به; S ⟩ gloss. [2] ZP + يقال; C ⟩ ويلفظ به. [3] Read ܢܬܡܠܘܢ CDZPK ⟩ ܢܬܡܠܘܢ ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ; but CDZP add after the next ܢܬܡܠܘܢ — ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ; Z gloss ܢܬܡܠܟܘܢ ܗ̄ ܢܬܬܫܘܢ ܐܝܟ ܗ̇ ܕܠܐ ܢܬܡܠܟܘܢ. ܢܬܡܠܘܢ. يستون. ܢܬܡܠܘܢ ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ. تمتلى; B has, also, catchword ܢܬܡܠܟܘܢ! [4] C يستون. [5] C يمتلون; D تمتلى يمتون. [6] CDZP + ܒܡܠܟܘܗܝ ܘܥܡܗ; CPD Arabic يشاور نفسه; AS ⟩ gloss. [7] CP + [C (!) من آخرين] يشاور ويوامر آخرين. ܢܬܡܠܟܘܢ; Z as in text: but + اخرين; K + ܢܬܡܠܟܘܢ ܢܬܡܠܟܢ ܢܬܡܠܟܘܢ; D + ܢܬܡܠܟ ܗ̄. يشاك ويناع. [8] S ⟩ to gloss ܢܬܡܠܠ. [9] C Arabic يعدّ من العدد. [10] AB يصلل. [11] C ⟩; A ويتمسّن; K + ܢܬܡܣܐ ܢܬܡܣܐ. يعفن ويتمسّا. [12] BA ⟩ gloss. In AEFG gloss ܢܬܡܫܟ follows here; and ܢܬܡܫܐ follows after ܢܬܡܪܩ; see note to gloss ܢܬܡܫܟ, and to gloss ܢܬܡܪܩ. [13] ZP + القول; ZP + ܢܬܢܘܢ. يقصّون. ܢܬܢܘܢ. يتحدّثون ويقال يكرّرون; cfr. gloss ܢܬܢܘܢ. [14] P + ܒܫܡܐ. [15] ZP ܢܬܢܟܦ. [16] F ܢܟܦܘܬܐ [17] FGEK يكدّر. [18] C + من الجذب; E ⟩ gloss.

ܢܬܢܓܕ ܡܢ ܢܓܕܐ [1]. يُجلَد [2].

ܢܬܦܪܣ ܐܘܟܝܬ ܢܬܦܪܣܡ [3] ܘܡܬܬܓܠܝܐ ܠܓܠܝܐ. يتّضح [4] ويظهر.

ܢܬܦܢܩ ܒܡܘܪܥܢܐ ܐܘ ܒܟܐܒܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ. يطول مرضه وعذابه.

ܢܬܢܛܪ ܡܢ ܢܛܘܪܘܬܐ. يحتمى من الحماية [5].

ܢܬܡܟܟ. يتواضع.

ܢܬܢܛܪ. يحفظ ويكلأ [6].

ܢܬܐܠܗ [7] ܫܡܐ ܗ̄ ܗܢܐ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܦܘܫ ܬܠܡܝܕܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܘ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. موهبة الله.

ܢܬܒܣܡ ܡܕܡ ܕܡܬܒܣܡ ܡܢ ܩܛܪܐ [8]. شىء يدخّن [9].

ܢܬܒܝܢܘܢ [10] ܗ̄ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܒܝܢܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ [11] ܠܐܣܛܪܘܢܐ. يتخبّرون.

ܢܬܒܝܢܘܢ [12] ܗ̄ ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܕܗܓܝܢ ܡܕܡ ܡܢ ܣܦܪܐ. يدرسون [13].

[14] ܢܬܟܐܒ. يُألَم ويتأذّا.

ܢܬܒܗܠ ܡܢ ܒܗܠܐ. يغشّ من الغشّ [15].

ܢܬܢܟܣ ܡܢ [16] ܢܟܣܬܐ. يذبح [17].

[18] ܢܬܢܟܦ. يتعفّف.

ܢܬܢܟܬ [19] ܡܢ ܢܘܟܬܬܐ [20]. يلدغ [21].

ܢܬܢܟܬ [22] ܡܢ ܢܘܟܬܬܐ [23]. يُلسَع [24].

ܢܬܢܣܟ ܐܘܟܝܬ ܢܬܐܫܕ. يسكب ويصبّ.

ܢܬܢܣܒ. يوخذ.

---

[1] G > ܡܢ ܢ. [2] CBDZP من الجلد. [3] C > ܘܡܬܬܓܠܝܐ ܠܓܠܝܐ. [4] G > بنطح. [5] CBZPK الحمية. [6] C (!) ويكل; K + ܢܬܢܛܪ ينحفص. [7] BS ܢܬܐܠܗ; C ܢܬܐܠܗ; S gloss موهبة الله. ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܪ ܗ̄. [8] C Arabic (!) يـدرسـون; S catchword ܢܬܒܝܢ (!); PZ > gloss. Ps. 143, 5. [9] K + من الدخن. [10] CS > gloss. [11] ZPK + ܡܕܡ. [12] ZPCK ܢܬܒܝܢܘܢ. [13] S يدرس; K + ܢܬܒܝܢ. [14] S > gloss. [15] A + (!) يجنس. [16] E >. [17] CD + من الذباح. [18] CDF > gloss. [19] AB ܢܬܢܟܬ. [20] K ܢܘܟܬܬܐ. [21] D + يلسع. [22] K ܢܬܢܟܬ. [23] C ܢܘܟܬܬܐ. [24] K + ܢܬܢܟܬ. ܢܬܢܟܬ ܢܬܢܟܬ.

ܢܬܢܦܨ. يُنشر [1].

ܢܬܥܒ. يرسب الى أسفل [2].

ܢܬܥܒ [3] ܡܢ ܢܬܥܒܐ. ܐܝܬܘ̄ ܕܝܢ ܢܬܥܒܐ ܘܡܘܪܐ ܕܝܢ ܡܢ ܥܘܒܝܐ ܕܡܣܬܐܩܠܘܬܐ [4]. يرجع [5] من الرجحان [6]. زيادة ثقل [7].

ܢܬܥܒܐ ܡܢ ܥܒܝܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܥܘܒܝܐ [8]. يغلظ ويرم [9].

[10] ܢܬܥܒܕ. يُعمَل [11].

[10] ܢܬܥܒܪ. يجاز عنه [12].

ܢܬܥܕܪ. ينتفع [13].

ܢܬܥܗܕܘܢ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܥܘܗܕܢܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܕܛܥܘ ܐܢܘܢ. تُذكر الأشياء ممّن نسيها [14].

[15] ܢܬܥܗܕܘܢ [16] ܒܢܝܢܫܐ ܢܬܥܗܕܘܢ ܠܡܕܡ [17] ܕܛܥܘ. يذكرون ما نسو [18].

ܢܬܥܗܕ [19]. يتذكّر [20].

[21] ܢܬܥܘܩ. يتعوّق ويعوّقه عائق.

ܢܬܥܘܓ ܐܘܟܝܬ ܢܬܦܬܠ. يتعوّج ويلتوى [22] وينفتل.

ܢܬܥܛܐ. يتمحّى [23] وتستأصل شأفته [24].

ܢܬܥܛܦ ܠܒܘܫܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. يلتحف [25].

---

[1] K + ܢܬܢܦܨ ܐܬܬܦܨ. [2] AG ⟩; F originally omits; but written above ܡܢ in foll. gloss.; ZP add here Arabic of foll. gloss, omitting the Syriac. [3] CD ܢܬܥܒܐ. [4] BEF ܡܣܬܩܠܘܬܐ. [5] ABZ يرجى من الرجيان. [6] CD ويزاد ويثقل. [7] K + ܢܬܥܒܐ ܘܢܬܝܩܪ ܘܢܬܩܦܐ. ܢܬܥܒܐ ܘܢܬܐܪܡ. [8] E ܥܘܒܝܐ. [9] K ⟩. [10] CD ⟩ gloss. [11] P + يصنع يفعل. [12] FG ⟩; K + ويرم which belongs to ܢܬܥܒܐ. [13] D + وبعان ويسند. [14] K + ܢܬܛܥܐ. [15] G يذكرون من نسو. ܢܬܥܗܕܘܢ ܠܡܕܡ ܕܛܥܘ ܗ̄ ܒܢܝܢܫܐ ܢܬܥܗܕܘܢ; C ܢܬܥܗܕܘܢ ܡܕܡ ܕܛܥܘ. يذكرون ما نسيو. [16] B + ܗ̄ ܗܢܘܢ. [17] D ܡܕܡ. [18] ZD نسوا; D نسيوه. [19] FG ܢܬܥܗܕ; CD ܢܬܥܗܕ; PZ ⟩ gloss. [20] CD + ويذكر; K + ܢܬܥܗܕ ܣܡ تذكر نحن. [21] DF ⟩ gloss. [22] C ويلوى; E + وينتفع. [23] C يمحى; D يمحى يمتحى; ZP يمتحى; G ينمحى. [24] C ⟩. [25] ZP + يكتسى; CD يتلحّف وبتطيلس [وبتصلس D!].

ܡܬܥܝܕ ܡܢ ܥܝܕܐ. يعتاد.

[1] ܡܬܥܟܒ. يمتنع.

[2] ܡܬܥܠܐ. يرتفع.

ܡܬܥܠܒ [3] ܡܢ ܥܠܘܒܐ. يظلم.

ܡܬܥܠܠ. يداخل [4].

ܡܬܥܠܡ ܡܢ ܥܠܝܡܘܬܐ. يتشبّب [5].

ܡܬܥܢܐ. يجالس [6] ويحادث [7].

ܡܬܥܢܘܐ. يدمن النظر فى العلوم.

[8] ܡܬܥܣܩ. يتصعّب [9] ويتعسّر.

[10] ܡܬܥܣܪ. يعشّر من العُشر.

ܡܬܥܦܐ ܡܢ ܥܘܦܝܐ. يُكفن بالأكفان [11].

ܡܬܥܦܦ. يضاعف.

ܡܬܥܨܐ ܚܠܦ ܥܨܝܐ [12]. يُقهر ويُقسر.

[2] ܡܬܥܨܒ ܡܢ ܥܨܘܒܐ. يجبّر [13] ويُضمد.

ܡܬܥܨܪ ܡܢ ܥܨܘܪܐ. يُعصر.

ܡܬܥܩܒ ܡܢ ܥܘܩܒܐ [14]. يبحث عنه ويفتّش

ܡܬܥܩܪ. ينقلع.

ܡܬܥܪܐ. يتعلّق [15].

[2] ܡܬܥܪܒ. يضمن ويكفل.

ܡܬܥܪܙܠ ܡܢ ܥܘܪܙܠܐ. يشتغل [16].

---

[1] CD 〉 gloss. [2] C 〉 gloss. [3] K ܡܬܥܠܒ. [4] K + ܡܬܥܠܠ ܒܥܠܠܬܐ ܡܬܥܠܠ ܡܢ ܥܠܠܬܐ. [5] CD + [C! شابسا] شابّا يـصـيـر. [6] AEFG جـالس ; C يتجـالس. [7] AEFG ويحدّث. [8] F 〉 gloss. [9] G يصعب. [10] FK 〉 gloss. [11] ABEF بالكفان; C الاكـفـان. [12] G يحرا. [13] G يُجبُر. [14] C يبحث ويفتش. [15] DZP + يـسـع. [16] CD + ويتخردع ; ZD يشترغل ويتخردع.

ܐܬܒܪܘܠ. يتشبّك [1] ويتعرقل ويُدهش ويتحيّر [2] ويتّغيّر.

ܐܬܥܪܡ ܐܝܟ ܗ̇ܝ، [3] ܕܐܬܥܪܡ [4] ܡܝ̈ܐ. ܘܗܡ ܒܪܘܡܬܐ ܥܡܠ. يتأكم وينتصب [5] ويتعرّم.

ܐܬܥܫܩ [6] ܡܢ ܥܫܘܩܝܐ. يُظلم ويُسعا به ويضطهد [7].

ܐܬܥܫܢ. [8] يقوى يتقوّا يعتو [9].

[10] ܢܬܦ ܐܢܐ. أجذب أنا [11].

ܢܬܦ ܡܢ ܢܬܦܐ. [12] يجذب من الجذب [13].

[14] ܐܬܦܘܩ ܡܢ ܦܘܩܘܩܐ. يتفاوق [15].

[16] ܐܬܦܚܪ. [17] ينفخر وينخزف.

[18] ܐܬܦܛܡ. يسمن ويخصب ويغلظ [19].

ܐܬܦܟܪ [20] ܚܒܠܐ ܕܥܘܬܐ. يكتف بخطيّته.

ܐܬܦܟܪ [21] ܒܡܛܝܢܘܬܐ. يكتف بأمور كثيرة [22].

ܐܬܦܟܪ ܬܘܒ [23] ܡܢ ܦܟܪܐ. يُكتف [24] ويوثق [25].

ܐܬܒܙܙ ܡܢ ܦܘܠܚܬܐ ܘܟܠ ܒܝܬܐ ܡܢܐܢܝܬ ܡܬܬܐܡܪ [26]. ينتهب ويسلب بيته .ܝ̄. يستنظف [27] ما في بيته [28].

ܐܬܦܢܝ. [29] يرجع يلتفت [30].

---

[1] C يـتـشـبّـه. [2] C 〉; ZP 〉 last two words; DG 〉 last word. [3] Ex. 15, 8. [4] A + ܡܢ. [5] C (!) وبيصب. [6] GD ܐܬܥܫܩ. [7] C 〉; A يتواهم أصحّ; F + يتهام أصحّ; E + ܐܬܥܫܩ ܘܒܙ. ܐܬܥܫܩ ܠܐܢܫܐ. ܐܬܥܫܩ ܡܢ ܠܡܓܠ. يتعس التعس + K ; حَيِّ يتهام + E. [8] C Arabic يقوى ويعتق. [9] Z يعتو يعتنا; K (!) يعتزا; D + يـعـتـزّ. [10] C 〉 gloss. [11] E + من الجدب. [12] C Arabic أجذب أنا; see preceed. gloss; D 〉 gloss. [13] K + ܐܬܦܬ ܢܓܕ ܠܘܬܗ. جذبه إليه. ܐܬܦܬ ܐܬܦܬܝܬ. [14] F 〉 gloss. [15] G يتوق. [16] CF 〉 gloss. [17] P ينـفـكـر ينخرق. [18] FP 〉 gloss. [19] C 〉. [20] G ܐܬܦܟܪ. [21] AZ ܐܬܦܟܪ. [22] G + ويوثق. [23] CK 〉. [24] B ܡܬܦܟܪ. [25] K + ܐܬܦܟܪ ܡܢ ܦܟܪܐ. [26] ZP + ينقب. [27] D ينقب ينهب; C Arabic ينهب ويسلب. [28] K + ܐܬܦܬܚ. [29] DZP Arabic يرجع ينعطف ويلتفت ويعود; F 〉 gloss. [30] C + ويعود; K + ܐܬܦܢܝ يـذوب.

ܡܬܦܢܐ [1]. يسترجع ويستعبد ويردّ.

ܡܬܦܢܩ ܡܢ ܦܘܢܩܐ. يتفنّق ويتدلّل [2].

[3] ܡܬܦܣܩ. يُقطع ويُبرم [2].

ܡܬܦܣܩ ܡܢܗ ܕܠܡܚܝܘܬܐ ܡܫܬܐܠܬܐ. ܡܬܦܣܩ. يُفصل [4].

[5] ܡܬܦܫܚ ܐܘܟܝܬ ܕܢܦܠܛ. ينشجّ [6].

ܡܬܦܨܚܘܢ. يسرّون.

ܡܬܦܨܐ. ينجو [7] ويُخلص.

ܡܬܦܩܕ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ. يوصّى [8].

ܡܬܦܩܕ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ [9]. يؤمر [10] ويوعّز إليه [11].

ܡܬܦܪܟܠ ܗ̄ ܢܦܘܫ. ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܢܦܫܗ ܦܘܪܟܠܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܗܘ. أى يعوّقه عائق [12] ويمنعه من تصرّفه.

[13] ܡܬܦܪܕ. يتفرّك ويُفرَد [14].

ܡܬܦܪܟܠ [15] ܗ̄ ܒܡܨܝܕܬܐ ܐܘ ܒܚܒܠܐ [16] ܐܘ ܒܡܟܘܪ [17]. يصاد بمصيدة أو يعرقل بحبل او بغير ذلك.

ܡܬܦܪܡ ܡܬܦܣܩ [18]. ينقطع [19].

ܡܬܦܪܣ. يُفرَش ويُبسَط [20] وينشر [21].

ܡܬܦܪܣ ܡܢ ܦܘܪܣܐ. يحتال يتلطّف [22].

[23] ܡܬܦܪܣܐ. يتكشّف ويفتضح وينشهر.

---

[1] K ܡ̈ܬܦܢܐ; CD 〉 gloss; F 〉 last two words. [2] C 〉. [3] FDZP 〉 gloss. [4] P يفصّل. [5] D 〉 gloss. [6] E يشنج. [7] C ينجوا. [8] DZP + إليه; C يواصى إليه. [9] K + ܡܬܦܩܕ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ. [10] AG + إليه. [11] D + ويوجد; DZ + رأيه يتبدّد يتشتّت. ܡܬܦܠܓ.

[12] AEFG insert here ܡܬܦܠܚܝܢ and the glosses following; ZP 〉 to end of gloss.

[13] S 〉 up to ܡܬܦܪܢܣܝܢ; C 〉 gloss. [14] ZP ويتفرّد. [15] E ܡܬܦܪܟܠ. [16] C ܒܚܒܠܐ;

[17] ܒܡܟܘܪܬܐ] E ܒܡܟܘܪܬܐ; C + ܐܘ ܒܡܟܘܪܬܐ ܐܘ. [18] C 〉 ܡܬܦܣܩ. [19] K + ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܡܦܪܢܣܘܬܐ.

[20] G وينبسط. [21] P 〉; A 〉 gloss. [22] K يتلاطف; C + من الحيلة والمداراة.

[23] C gloss ܡܬܦܪܣܐ ܡܢ ܦܘܪܣܐ. ܡܬܦܪܣܐ يتكشّف وينفضح ويشهر ويشتهر.

[1] ܐܬܦܪܥ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܦܪܥ ܚܕ ܒܫܒܥܐ ܒܫܘܒܥܗܘܢ[2]. يجازا ويكافا[3].

ܐܬܦܪܟܘܢ. يتفرّكون.

ܐܬܦܪܦܪ. يتنزّه أو يتمضمض[4].

[5] ܐܬܦܪܩ. يتخلّص.

ܐܬܦܪܩ. يباعد ويفارق.

[6] ܐܬܦܪܫ. يُعزل أو يباعد.

ܐܬܦܪܫ. يُفصل.

ܐܬܦܪܬܟ[7] ܐܘܟܝܬ ܐܬܦܠܓ. يشكّ[8].

ܐܬܦܫܓܘ ܠܚܕܕܐ ܡܕܡ ܗ̄ ܐܬܟܠܝܘ ܘܐܬܪܦܝܘ. يمتنعون ويتراخون[9].

ܐܬܦܫܚܐ ܡܢ ܦܫܚܐ ܐܬܟܘܢܗ̇، ܕܐܝܟ ܡܕܡ ܕܒܣܪܐ ܕܥܒܬܐ ܡܬܦܫܚܐ. ܐܟܢܐ ܕܒܦܫܚܬܐ ܐܘ ܙܩܝܦܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܡܬܦܫܚܐ ܒܦܘܡܐ ܐܘ ܡܟܝܠܐ ܡܢܐ ܕܒܣܪܐ ܐܘ ܒܗܕ̈ܡܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܦܠܓܐ ܢܗܘܐ ܡܓܐ. يجتمع[10].

ܐܬܦܬܟ ܡܢ ܩܘܒܒܐ. [11] ينفض من الاقشعريرة[12].

ܐܬܩܪܪ. يُبرَد.

ܐܬܩܛܠ. يُقتل.

ܐܬܩܛܪ ܡܢ ܩܛܪܐ. يجهد.

---

[1] C gloss ܐܬܦܪܥ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܦܪܥ ܚܕ ܒܫܒܥܐ. يجازى ويكافى الواحد بسبعة أجزآء. [2] BZPK 〉. ܐܬܦܪܥ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܦܪܥ ܡܫܡܠܝܐ ܡܢܝܢܐܝܬ ܚܕ ܒܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥܐ. [3] C + ܐܬܦܪܥ ܡܢ ܦܘܪܥܢܐ. [4] S 〉 this gloss and up to ܢܬܦܪܦܪܘܢ. [5] K 〉 gloss. [6] C 〉 this and foll. gloss; for the two D يفصل يباعد ويفارق ܐܬܦܪܫ ܗ̄ ܐܬܦܪܫ. [7] C + ܕܝܢ. [8] C يفصل; D يشكّ يفصل; ZP + يتشكّل يتحيّر ܐܬܦܠܓ. [9] ZP + ܐܬܦܫܓܘ يتقسّم فكره. [10] S 〉; K + ܐܬܦܬܚ ܐܬܦܬܚ. ܐܬܦܬܚܘ. ܐܬܦܬܚܬ. ܐܬܦܬܚܘܗ ܐܬܦܬܚܘ ܐܬܦܬܚܘ. ܐܬܦܬܚܬ ܐܬܦܬܚܘܢ. ܐܬܦܬܚܬܝܢ. ܐܬܦܬܚܬܝܢ ܐܬܦܬܚܬܝܢ. ܐܬܦܬܚܬ ܐܬܦܬܚܬ ܐܬܦܬܚܘܢ. ܐܬܦܬܚ. ܐܬܦܬܚ. ܐܬܦܬܚ. ܐܬܦܬܚܬ ܐܬܦܬܚܬ; S 〉 gloss, and up to ܐܬܦܬܚ. [11] D Arabic ينفض فى الحمى من الاقشعريرة يده; C ينقط فى الحمى باقشعرار يده. [12] K الاقعشريرة; G 〉 من.

ܡܬܦܓܪ ܐܟܚܕܐ ܡܬܪܟܒ. يتركّب ويتألّف [1].

ܡܬܦܢܩ ܡܢ ܡܘܡܝܐ ܘܡܘܬܪܐ [2]. يبقا ويتمادا على الزمان.

ܡܬܦܢܩ ܡܢ ܡܘܢܩܐ ܘܐܦ ܡܬܦܟܠ. يتشنّج.

ܡܬܦܠܐ. يتقلّا.

ܡܬܦܩ. يتنقن.

[3] ܢܬܩܡ. يهيّى ويُصلح.

ܡܬܩܦ ܐܘܚܕܢܐ ܕܓܫܡ [4] ܡܢ ܬܘܩܦܐ ܘܚܘܣܢܐ. يُعظَم ويُشتَدّ.

ܡܬܩܪܐ. يُدعا ويُقرا [5].

ܡܬܩܪܒ ܐܦ ܡܢ ܡܘܩܪܒܐ ܐܦ ܡܢ ܩܪܝܒܘܬܐ. [6] يقال للأوّل يقرب. والثانى يدنو ويتقرّب [5].

ܡܬܙܩܦܐ. يُصلَب [7].

ܡܬܩܦܠ ܐܦܝܟܘܢ. تتشنّج وجوهكم [8].

[9] ܡܬܦܟܠ. يتشنّج.

ܡܬܪܐ ܕܙܝܬܐ. العطشانة. زعم [10] أنّه صمغ الزيتون.

ܢܬܪܐ. تناثر.

ܢܬܪܡ. يتناثر [11].

ܡܬܪ ܡܢ ܡܬܪܐ. ينتثر يتناثر [12].

---

[1] D ويتالّه. [2] C ܘܐܦ ܘܡܘܬܪܐ. [3] For preceed. and this S ܢܬܩܡܘܢ. يتقنها. ܡܬܩܦܠ; S then 〉 to ܢܬܩܡܘܢ ܠܗ ܩܫܝܐ ܢܦܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܕܡ ܢܬܩܡܘܢ ܠܥܡܠܐ. يهيّها ܢܬܩܢܘܢ ܘܢܬܩܢܘܢ ܕܝܠܐ. ܢܬܩܢܘܢ ܘ ܠܗܘܢ ܠܦܘܠܚܢܐ ܘܥܘܕܪܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܕܡ ܢܬܩܡܘܢ + K ܠܥܡܠܐ. [4] C ܡܢ ܚܘܣܢܐ ܘܬܘܩܦܐ ܘܡܘܬܪܐ. [5] C 〉. [6] C الاوّل. [7] DP + يتصلّب, which C has in text. [8] B وجهكم; ZP + تتقطّبوا; S + يـتـقـابـل. ܢܬܩܦܘܢ; DZP + ܢܬܩܢܘܢ [D ܢܬܩܢܘܢ] يصلحها. [9] E 〉 gloss. [10] CDZPBK + شملى; S gloss ܢܛܪܐ ܕܙܝܬܐ نثار الزيتون. [11] S 〉 gloss; DZPK Arabic يتناثرون. [12] DZP 〉; K يتناثرون; G يتناثار; S gloss ܢܬܪ. ينتثر; C 〉 gloss.

ܢܬܪܐ. البورق وهو النطرون [1].

ܢܬܪܒܐ. [2] ينشو ويُربَى [3].

ܢܬܪܒܐ ܡܢ ܪܒܝܘܬܐ. يتندّا ويبتلّ ويترطّب [4].

ܢܬܪܓܡ. يُرجَم.

ܢܬܪܓܓ ܡܢ ܪܓܬܐ. يشتهى [5].

ܢܬܪܓܫ [6]. يحسّ.

ܢܬܪܕܐ ܡܢ ܪܕܘܝܬܐ. يتأدّب ويؤدّب أيضا [7].

ܢܬܪܗܒ ܡܢ ܪܗܝܒܘܬܐ. يردع ويجزع.

ܢܬܪܘܩ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܦܣܩ ܡܢ ܪܘܩܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܐܘ ܕܡܦܣܩ ܠܗ ܐܢܫ [8] ܒܠܒܠܟܘܬ. الشىء الذى يقطع [9] غيره [10].

ܢܬܪܘܡ. يستقيم [11].

ܢܬܪܘܪܒ. يعظم [12] ويستطيل [13].

ܢܬܪܙܐ ܒܣܝܦܐ. يبعج بالسيف [14].

ܢܬܪܙܐ [15] ܒܣܝܦ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܬܟܒ ܒܗ ܚܢܢ ܓܙܪܐ ܘܬܪܙܗ.[16] ܗ̇ ܕܪܐܙܗ. يبعج.

[16] ܢܬܪܙܐ. يبعج.

[17] ܢܬܪܙܙ ܡܢ ܪܐܙܐ. يسرّ من السرّ [18].

---

[1] S + (!) الذى يبيّض به الكّتان بمصر + DZP ;يعرف بمصر بيض الكان (!) + K ;ܢܛܪܘܢ ܡܢ ܢܛܪܐ. ܢܛܪܘܢ ܘܒܘܪܩ. ܢܛܪܐ ܢܛܪܘܢ ܩܡܫܐ. ينترون الزهور. ܢܛܪܘܢ ܗ̄ ܚܡܠܐ ܚܡܝܪ. ܢܛܪܘܢ ܦܪܝܟܐ ܕܟܡܐ ܡܫܚܠܐ. أيضا لعمه; S〉 up to ܢܬܪܘܢ. [2] C ينشوا ويربوا. [3] AG ويربا; BZPK ويربو; D ويربوا. [4] K + ܢܬܪܓܓ ܡܢ ܪܓܬܐ يشتهى. [5] K gloss يشتهى ܢܬܪܓܓ. [6] FGAE gloss رجم [A يحسم] يحسّ. ܢܬܪܓܡ; text is that of CDZPKB. [7] CDZPK〉 ايضا; E〉 ويودب ايضا. [8] S〉. [9] CSBZPD يـقـطـعـه. [10] B جـدـه; S (!) عشـره. [11] S〉 gloss. [12] DZP يتعـظّـم ܗ̄. [13] CS〉. [14] DZP + ينبعج; K + ܢܬܪܙܐ يبعج; S + ܢܬܪܙܐ ينقّع. [15] C ܢܬܪܙܐ. [16] C يقره وبعجه; S〉 gloss; but + ܢܬܪܡ. يتناثر. ܢܬܪܙܐ ܗ̄ ܡܢ ܡܬܒܙܥ ܡܢ ܐܣܩܘܠܐ. ܢܬܪܙܐ ܗ̄ ܚܡ. ܣܠܩ ܦܣܩ ܚܠܐ ܐܣܩܘܠܐ; S〉 to ܢܬܪܡ; So ABEFCG (C ܢܬܪܙ). [17] C gloss السرّ من السرّ ܢܬܪܙ ܡܢ ܐܪܐܙ. ܢܬܪܙܙ. [18] K السرور.

ܡܬܪܚܡ. يُحَبّ ويُوَدّ [1].

ܡܬܪܚܩ. يتباعد.

ܡܬܪܡܐ. يتعاطا [2].

ܡܬܪܡܪܡ. يعلو ويرتفع.

[3] ܡܬܪܢܐ ܡܢ ܪܢܝܐ. يتوهّم.

[4] ܡܬܪܢܐ ܡܢ ܪܢܝܐ ܘܡܢ ܬܪܥܝܬܐ ܗܘܐ. [5] يراى [6] من الرأى [7]. ويعتقد. أو يروى من الروية وألفكر [8].

ܡܬܪܓܙ. يضجر ويتغلّظ [9] ويغتاظ يتدمّر [10].

[11] ܡܬܪܥܥ. يتشدّخ [12] ويتهشّم ويترضّض [13].

ܡܬܪܨ [14] ܡܢ ܬܪܝܨܘܬܐ. يصلح يصوّب ويقوّم.

ܡܬܪܦܐ. يضمحل ويتمحّق [15].

ܡܬܪܫܐ ܡܢ ܪܫܝܐ. يُذمّ ويُعذَل.

ܡܬܪܫܠ ܡܢ ܡܪܫܠܘܬܐ. يسترخي.

ܡܬܪܫܡ [16] ܡܢ ܪܘܫܡܐ [17]. يرسم ويوقّع عليه ويوسم من طريقة [18] السمة.

ܡܬܬܒܪ ܡܢ ܬܒܪܐ. [19] ܘܐܦ ܡܬܬܒܪ. ينكسر [20].

ܡܬܬܓܪ. يتأجّر [21].

---

[1] C ودود; K gloss ܡܬܪܚܡ يترحّـم. ܡܬܓܫ ܘ ܓܫܘܫ يـلـمس. [2] K › gloss. [3] CDZP gloss ܡܬܪܢܐ ܡܢ ܪܢܝܐ. ܡܬܪܢܐ ܡܢ ܐܬܪܥܝ ܕܪܢܐ ܒܗ. يتوهّم به يفكر به [C › يفكر به]. ܗܘ ܒܢܦܫܗ [C › ܡܢܦܫܗ]. يتوهّم [C ›] يهتمّ هو بنفسه. [4] C › ܗܘܬ. [5] C Arabic يرى من الراى العزيمة ويعتقد. [6] KDZP يرى. [7] D + والعزيمة. [8] K + ܡܬܪܢܐ ܡܬܪܥܝ. [9] ZP ›. [10] DZP + يتسخّط; S › يضجر ويتغلّظ. [11] S gloss ܡܬܪܥܥ ܡܢ ܪܥܥܐ. يترضّض; C ܡܬܪܥܥ ينشدخ ويتهشّش ويتهشّم. [12] F يتشدّك. [13] DZPK [K + نتشة] ܡܬܬܫ نتش; S + نـتـش نـهـش. ܢܬܬܫ, and › to ܡܬܬܪܣܩ. [14] P › ܡܬܪܨ ..... ܡܢ ܬܪܝܨܘܬܐ. [15] CG ويمحق; K + ܡܬܪܫܝܢ يـذمّـون ويـعـذلـون. [16] All Mss. have ܡܬܪܫܡ!! [17] A › ܡܢ ܪ. [18] CBDZPK طريق. [19] C › ܘܐܦ ܡ. [20] K + ܡܬܬܒܪ يتكسّر. [21] CEB يتجر; K + ܢܬܬܓܪܘܢ.

ܡܬܬܕܝܢ. يُدَان ويُحكم عليه ويعاقبه [1].

ܡܬܬܕܝܢܘܢ. يُنفذ فيهم الحكم يدانون [2].

[3] ܡܬܬܓܒܠ. أى يُخلَق ويُجبَل [4].

ܡܬܬܫܐ. يتأخّر ويتدافع [5].

ܡܬܬܫܕܐ. يُطرَح.

ܡܬܬܘܬܒ. يُسكن ياوى.

[6] ܡܬܬܘܒܠ. يوّتا به ويُحضر [7].

ܡܬܬܘܕܐ. يُشكَر ويقرّبه ويعترف [8].

ܡܬܬܙܝܥ. يتحرّك [9] ويتزعزع [10].

ܡܬܬܚܕܘܢ. ينفذ فيهم [11].

ܡܬܬܚܬܘܢ. ينزلون [12].

ܡܬܬܝܬܐ. يُحضر ويجاب [13] به.

ܡܬܬܝܬܘܢ. يؤتى بهم[14].

[15] ܡܬܬܟܠ. يتّكل [16].

ܡܬܬܠܝܛ ܡܢ ܠܘܛܬܐ. يُلعَن.

ܡܬܬܪܛܒ ܡܢ ܬܠܝܠܘܬܐ. يترطّب [17] ويتندّا ويبتلّ.

ܡܬܬܥܩܪ [18] ܗ̄ ܡܬܥܩܪ. يُقلع.

---

[1] BCE ويعاقب. [2] G ›. [3] S › to ܡܬܬܘܒܠ ; G › اى. [4] K + ... ܡܬܬܪܘܪܝܢ ܡܬܬܘܒܠ. ܡܬܬܘܒܠ ܡܢ ܠܡܩܒܠܘܬܐ ... ܡܬܬܘܢ ܡܬܬܘܢ ܡܢ ܠܘܬܐ. [5] C + ويبطّى ; D ويتدفّع.
[6] S ببلد يسكن ܡܬܬܘܬܒ. ܡܬܬܘܒܠܝܢ يوّدى بهم; cfr. preceed. gloss. [7] A + به; DZP + يــوّدى. [8] CDP ويعرف ; K ويعترفـه ; S › gloss. [9] C يحـــرك ; S › gloss.
[10] K + ܡܬܬܚܕܝܢ ܡܬܬܚܕܝܢ. ܡܬܬܚܕܝܢ ܡܢ ܐܚܕܐ. ܡܬܬܐܡ يتحـرّكـــون. ܡܬܬܚܕܝܢ ; C + ܡܬܬܚܕܝܢ.
[11] C + الحكم; KBE + الحكم يقعون; DZP + الحكم يمسكون يقعون; S gloss ܡܬܬܚܕܝܢ يقعون به.
[12] DZPS + يهبطون. [13] D (!) ويجلب. [14] C ›; G › gloss. [15] S › to gloss ܡܬܬܐܠ.
[16] CD + يتـــوكّل. [17] C + من الرطوبة. [18] CZPK ܡܬܬܥܩܪ ; S ܡܬܬܥܩܪ يعتجن.

ܡܬܬܠܝܐ ܗ̄ ܕܡܬܬܠܝܐ ܒܚܒܪܗ ܐܘ ܒܡܐܢܝܗ̇. ܘܢܓܕ ܠܗ [1] ܠܚܕ ܡܢ ܚܒܪܘܗܝ. يتعلّق بصاحبه.

ܡܬܬܠܝܐ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܬܠܝܐ ܠܐܦ̈ܝ ܠܥܠ [2]. يُجذَب الا فوق.

ܡܬܬܠܦ. ܡܢ ܠܘܦܬܐ. يولف [3] ويُنظم ويقرن ويوصّل.

ܡܬܬܡܟܟ ܡܢ ܬܡܟܟܘܬܐ. يتخاشع [4] أو يأنس [5].

ܡܬܬܢܚ ܡܢ ܬܢܚܬܐ. يتزفّر [6] [7] ويتنهّد ويتنفّس الصعدا [8].

ܡܬܬܢܝܚ ܡܢ ܢܝܚܘܬܐ. يستريح من الراحة [9].

ܡܬܬܫܫ. يُرفَع.

ܡܬܬܥܝܪ. يستيقظ وينتبه.

ܡܬܬܦܩ. يُخرَج.

ܡܬܬܦܪ. ينفر[10].

ܡܬܬܨܝܕ. يصاد.

ܡܬܬܨܝܪ. يصور [11].

ܡܬܬܩܢ. يُحيَا ويُصلَح [12].

ܡܬܬܩܦ ܡܢ ܬܘܩܦܐ. يشتدّ ويُعظَم [13].

ܡܬܬܩܪܒ ܡܢ ܩܪܒܐ. يقاتل [14].

ܡܬܬܩܪܚ. يبين يشرح ويلحظ [15].

[16] ܡܬܬܪܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܐ. يُبتلّ ويُندَا.

---

[1] G 〉. [2] S + يعلّق. [3] BES (!) يقلف; FG 〉 gloss up to ܡܬܬܦܪ. [4] G يتخشّع. [5] CD + أيضا ويستسلم; ZP + ويستسلم. [6] K ܡܬܬܦܪ ܡܬܐܦܪ; C ويتزفر. [7] G 〉 to end; FG ܐܬܬܢܚܬܐ. [8] K + ܡܬܬܢܚ ܬܢܚܐ. [9] F الرحة; ZP الرحة الراحة. [10] S + ينهر; K + ܡܬܬܥܒܕ; S 〉 up to ܡܬܬܪܡ. [11] D + يصار. [12] C + ويتقن; K + ܡܬܬܩܢ ܣܡ. ܡܬܬܩܢ ܠܡ ܚܕ ܒܬܘܩܢܐ من العشرة. [13] CD + ويقوى. [14] K + ويحارب. [15] C 〉; G + ثقل زيادة من الرجحان. ܡܬܬܩܢ ܡܢ ܬܬܩܢܐ ܐܬܬܘܗܝ ܕܡ ܬܬܩܢܐ ܡܘܡܐ ܕܚܕ ܡܢ ܟܠ ܕܡܬܬܩܢܐ.
[16] C يعلم ويأدب. ܡܬܬܪܐ ܡܢ ܬܪܐ. يبتلّ ويندى. ܡܬܬܪܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܐ; DZP as in text, + first gloss of C.

[1] ܢܬܬܪܝܡ. يرتفع ويعلو.

ܢܬܬܪܝܡ ܐܘܒܕܢ ܢܬܒܣܐ. يستحقّ به [2].

ܢܬܬܪܥ. ينبعث ينثقب وينفجر وينفتح وينثلم [3].

ܢܬܬܪܣܐ [4]. يغتذى.

ܢܬܬܪܬܐ. يتّعظ [5].

ܢܬܬܪܨ. ينصلح ويستقيم [6].

ܢܬܬܫܝܦ ܡܢ ܫܘܦܝܐ. يحاكّ [7].

ܢܬܬܫܝܛ. يهان ويستحقّ به [8].

∴ ܫܠܡ ܣܘܪܐ ܕܢܘܢ ∴

---

[1] S يعلوا ܢܬܬܪܝܡ and 〉 to end of letter; K〉gloss. [2] G〉. [3] C〉; E Arabic ينبع وينتبق وينفجر وينفتح ويثلم. [4] F ܢܬܬܪܣܐ. [5] E يتعظّم. [6] DC + ويستوى; ZP + بالصلاح; B + وينسوا; K + وينسو; G〉 ويستقيم. [7] ZP يتحكّ ويمرّخ. [8] K + ܢܬܬܫܝܛ. يتعظمون الوعظ. ܢܬܬܪܣܘܢ ܢܬܬܪܝܡ. ܢܬܬܪܝܡ ܢܬܬܪܝܡܘܢ ܒܚܫܒܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ. ܢܬܬܪܝܡ ܒܡܠܐ ܕܟܝܢܐ.

ܬܘܒ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܡܫܬܪܝܢ
ܐܬܘܬܐ ܕܦܫܩܬܐ[1]. ܦܐ.

ܦܐ ܦܐܪܐ. مكيال [2].

[3] ܦܐܒ ܡܢ ܣܝܒܘܬܐ. يشيخ ويهرم.

[3] ܦܐܒ شاخ وهرم.

ܦܐܒܬ. شخت [4].

[5] ܦܐܟ ܥܠ ܬܘܪܥܬܐ ܡܪܒܐܝܬ ܡܬܐܡܪ. يسدّ الثلم [6] ويسيّج الحائط [7] والبستان بالسياج.

ܦܐܘܣܐ. الخفّ أو قدر الخفّ [8].

[3] ܦܐܠܐܡܘܢܝܣ [9] ܐܝܬܝܗ̇ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ [10]. مدينة قوسطنطينيّة.

[11] ܦܐܠܐܡܢܕܪܐ ܦܪܚܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. العظاية [12].

[3] ܦܐܠܝܢܘܢ. كرفس [13].

---

[1] D ܒܫܡ ܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܡܫܬܠܐ ܕܐܢܗܪ ܐܢܐ ܠܥܒܕܟ ܗܢܐ ܕܢܫܡܫ: ܣܝܥܢܝ ܒܛܝܒܘܬܟ ܘܐܝܬܝ.
[2] DPZ + قفيز. [3] S 〉 gloss. [4] GCDZP + أنا; K + هرمت; B marg. ܦܐܢܐ ܗ̄ ܦܐܠܐܡܢܕܪܐ; K + ܦܐܠܐܡܢܕܪܐ ܦܪܚܬܐ ܗ̄ (Read ܐܘ) ܕܡܢ ܢܘܪܐ ܗ̄. الوزغة وقال جبرائل وهى العظاية باليونانيّة ܗ̄ ܠܡܐ. عظاية. ܕܐܝܬ ܢܘܪܐ ... [illegible]
ܦܐܠܐܡܢܕܪܐ ܗ̄ ܦܐܠܐܡܢܕܪܐ ... [illegible] ; ܦܐܠܐܘܢ ... [illegible] ܗ̄. [5] S gloss يسدد يسيج ; ... [illegible] سكبينج K 〉 gloss. [6] BAE الظل. [7] F الحط; CPD الحائط أيضا; D من البستان and 〈 بالسياج.
[8] CDZP + مداس; K + زرنيخ ... [illegible] [9] C ... [illegible] [10] DZK ... [illegible] [11] S طير يفرخ فى النار. آخر عظاية ... [illegible] [12] K + ܗ̄ ... [illegible]
[?] ... [illegible] [?] ... ; see note 4. [13] K + طائر ... [illegible]

ܦܐܣ ܐܓܘܢܐ. الآذن بالجهاد [1].

ܦܐܣ ܢܘܡܘܣܐ. [2] المقوّم [3].

[4] ܣܐܡܐ. الفُضّة [5].

ܣܐܓܐܦܝܢܘܢ [6]. سجافينون.

ܣܓܦܝܢܐ. سكبينج.

[7] ܣܐܛܘܪܝܘܢ · ܐܫܟܝ̈ ܬܥܠܐ ܬܠܝ̈ܚܐ ܛܪܝܦܐ. خصى الثعلب.

ܣ̈ܐܛܠ. ساطل [8].

[9] ܣܐܡܘܣ. ساموس [10] ناحية أو مدينة [11].

[12] ܣܐܡܦܣܘܟܘܢ. مرزجوش.

ܣܐܡܐ ܢܩܝܐ. [13] النقرة فضّة المسبوكة.

[14] ܣ̈ܐܢܕܪܐܟܐ. زرنيج الأحمر ليس الأصفر.

ܦܐܣܝܠܢ. السوسن [15].

ܣܐܦܘܪܛܝܣ. نحاتة الخشب.

---

[1] S + والحرب; K catchword ܦܐܣ ܓܘܢܐ! [2] S Arabic واضع سنّة مـقـوّم; DZP مقيم السنن والنواميس; C مقيم السنن [والناموس + D] المقوّم. [3] DZP + ܦܐܕ يبيد. ܦܐܠܡܦܝܪܐ. طائر يفرح في النار; cfr. p. 137, n. 11; K + ܦܐܡܦܐ ܗ̄ ܡܦܐ; S + ܦܐܬܡ مكيال ܦܐܕ ܡܢ ܣܘܦܐ. يبيد. ܘܣܦܩ ܡܢ ܣܦܩܘܬܐ. [4] S ⟩ gloss. [5] C + صافية. [6] D ܣܐܓܦܝܢܘܢ; S joining this with foll.; ܣܐܓܦܝܢܘܢ ܣܓܦܝܢܐ سكبينج; for K, see p. 137, n. 4; D has next catchword ܘܣܓܦܝܢܐ; C ܣܐܓܦܝܢܘܢ ܐܘܟܝܬ ܣܓܦܝܢܘܢ ܘܣܓܦܝܢܐ السكبينج; which is evidently the correct reading; ZP only ܣܐܓܐܦܝܢܘܢ ܗ̄ سجافينون. [7] S ܣܐܛܘܪܝܘܢ خصى الثعلب; PZ ⟩ gloss; C catchword ܣܐܛܘܪ. [8] CD سيطل; E سطل; ZP ⟩ gloss. [9] CD ناحية المدينة. [10] BZP ܣܐܡܘܣ; S gloss ܣܐܡܘܣܘܣ ܣܐܡܘܣ. اسم مدينة. [11] K + ܣܐܪܝܣ. ܣܐܪܡܘܣ. ܣܐܪܡܘܣ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܡܪܝ. [12] CD ܣܐܡܦܣܘܟܘܢ. مرزنجوش; BA catchword ܣܐܡܦܣ ܣܘܟܘܢ; P Arabic صرنكوش; S ⟩ gloss. [13] GS ⟨ النقره; E ⟨ فضّة; EFG المسكوبة. [14] Cfr. p. 137, note 8; G ܣܢܕܪܘܟܐ; C ⟨ ليس الاصفر; S ⟩ gloss; but see p. 139, n. 2. [15] D السوس.

[1] ܦܣܐܡ ܡܢ ܦܘܡܐ. يستنشق يستنشر [2].

[3] ܣܐܪܩܘܩܘܠܐ. عنزروت انزروت.

ܣܐܪܩܘܣܛܝܡ [4]. الصوم.

ܣܐܪܦܘܣ. الشبيح.

[5] ܣܐܬܐ. [6] الكيلجة التى يكال بها. ܐܝܟ ܕܬܠܬ ܩܐܒܝܢ ܕܡܥܪܒܐ ܢܡܘܣܐ [7].

ثلث [8] كيالج [9].

[10] ܣܐܬܐ [11]. قفيز يكال به. وجمعه. ܣܐܬܝܢ [12]. ܬ̄ܪ ܐܣܪܢܐ. [13] جريب. ويقال [14] مدى وستّة أقفزة وصاع ومكبة [15].

ܣܐܬܝܢ ܗ̇ܝ ܕܐܠܦܐ ܢܒܝܐ [16]. مبزر عشرة [17] مكاكيل [18].

ܣܐܬܐ [19]. الكرمة [20].

[21] ܣܐܬܐ ܚܘܪܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܢܡܘܣܬܐ [22] ܘܡܬܩܪܝܐ. الفشر [23] كرم أبيض.

[24] ܣܐܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܟܪܡܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܦܫܐܪܐܝܬܝܢ.

كرم أسود [25].

---

[1] SC gloss يستنشق ܣܐܡ. [2] D⟩; G ܢܣ̈ܐܡ; K + ܣܐܡܘܦܘܪܘܣ ܠܒܝܫ̈ ܣܩܐ لابس المسوح; S + ܣܐܡܦܣܐ. طباشير. ܣܐܡܦܣܐܡܘܟܘܢ. مرزنجوش; cfr. p. 138, note 12. [3] C gloss ܣܐܪܩܘܩܘܠܐ. عنزروت; S⟩gloss. [4] K + ܕܨܘܡܐ. [5] S⟩gloss. [6] CD الكيل ܘܐܠܝܢ ܣܐܬ ܘܗ̄ܘ; but in C is a space as if for the missing words. [7] G ܢܡܘܣܐ فيهم. [8] B ثلثة. [9] CD الكيل. [10] S⟩gloss. ܣܐܬܐ قفيز مكيال وجعه ܣܐܬܝܢ. [11] CD + ܗܘܬ; ZP + المكيال ܗܘܬ. [12] ܐܣܪܢܐ [ܬ̄ܪ] CDZP ܐܣܪܢܐ. [13] C (!) اجريب; B⟩ جريب ... وستة. [14] مدى وستة] C (!) مدوسه; E وست. [15] CD ومكتبة; C ومكباه. [16] CDZPK⟩ 2 Kings 7, 1. [17] K عشر. [18] CDZ مكاكى; G مكاكك; S⟩gloss. [19] C⟩gloss; B ܣܐܬܐ ܬ̄ܪ ܣܐܬܐ; E ܣܐܬܐ ܒܪܝܫܐ ܦܣܐ ܕܠܐ ܐܟܦ; F ܣܐܐ ܣܐܬܐ. [20] K + ܣܐܬܐ ܗ̄ ܣܐܐ ܡܣܬܐ ܒܣܐܬܐ ܗ̄ ܬܪܬܐ ܘܦܠܓܗ. ܣܐܬܐ ܕܐܟܪ ܣܘܪܝܐ. ܡܘܕܝܐ ܕܘܪܒܐ. ܐܘܟܡ ܒܚܘܪ ܘܣܡܩ ܡܫܚܐ ܘܦܠܓܗ. ܕܟܬܝܒ ܐܘܪܒܝܢܐ ܣܐܬܐ ܣܘܪܝܐ ܒܒܒܠ ܐܘܟܡܬܐ ܘܐܬܩܪܝܬ. [21] S ܣܐܬܐ ܚܘܪܬܐ كرم أبيض ܘܐܡܝܢܐ ܢܡܘܣܐ ܘܡܬܩܪܝܐ الفشرا. [22] C + الكرمة. [23] CD القشر. [24] S ܣܐܬܐ ܐܘܟܡܬܐ. كرم أسود. ܘܐܡܝܢܐ ܕܟܪܡܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܦܫܪܐܝܬܝܢ; BE ܦܫܪܐܝܬܝܢ also. [25] S + زرنيخ (Read ܣܐܦܪܘܣ) ܣܐܦܐܘܣ.

ܣܒ ܣܳܒܳܐ. الشيخ.

ܣܒܳܐ [1]. العانة[2].

ܣܒܘܠܐ [3] ܐܝܠܝܢ ܕܣܒܠܝܢ ܘܡܥܒܪܝܢ ܥܠܠܐ ܡܢ ܚܩܠܐ ܠܐܕܪܐ. وهى الشخّارات [4].

ܣܒܘܠܘܬܐ [5]. السبال نقل الغلّة الي البيدر[6].

[7] ܣܒܝܠܐ. النمكسود [8]. وهو اللحم المملوح [9] المقدّد ويقال مكسود .ܡ̈. كسد [10].

ܡܣܒܣܐ. [11] دائم متواتر متكاثف متّصل [12].

ܡܣܒܣܘܬܐ. كثافة كثرة[13] تواتر[14] اتّصال[15].

[16] ܡܣܒܠܢܐ ܣܒܠܐ ܡܣܒܠܢܘܬܐ. الحاق[17] الأذى بتعذيب[18].

[19] ܣܒܟ [20] لحج لصق[21]. ܣܒܟ ܐܝܕܐ ܠܥܒܕ ܐܝܕܐ. وهو مشتاق ويقال متشبّث والمتعلّق[22].

ܣܒܟܬ ܢܦܫܗ [23]. انشبث[24] أنيابها عرقت[25].

ܣܒܟܐ ܘܡܣܒܟܘܬܐ. نشوب صعود التصاق[26].

---

[1] D ܣܒܐ. [2] G + الهرم; K + ܣܒܘܬܐ ܘܣܝܒܘܬܐ; CDZPS + ܣܒ خُذ. [3] C (!) ܣܒܘܠܬܐ. [4] BC الشـاخـرات; E الشارات; FGK الشكادة; DZP السبّالين الغلّة وهى الشخرات; S gloss ܣܒܘܠܐ الشاخرات وأيضا السبّالين الغلّة. ܗܢܘܢ ܕܣܒܠܝܢ ܥܠܠܐ ܡܢ ܚܩܠܐ ܠܐܕܪܐ. [5] S ܣܒܘܠܘܬܐ. [6] S + ܡܣܒܠܢܐ ܣܒܠܐ ܡܣܒܠܢܘܬܐ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ. احتمال أذى صبر مقاسات عـذاب. [7] S ܣܒܝܠܐ. كسد آخر سغط; C ܣܒܝܠܐ المكسود المملوح اللحم and on marg. ܣܒܝܠܐ ܠܘܬ سغط. ܣܒܝܠܐ وقاية; DZP + to gloss ܣܒܝܠܐ وقاية. [8] BK التمسكود; DZP المكسـود [ZP catchword ܣܒܝܠܐ]. [9] DZP المملّح. [10] D مكسود كسد; K + ܣܒܝܪ ܒܟܪܝܟܘ. ܣܒܝܣܐ ܒܟܪܝܟܘ. [11] C Arabic المتواتر المتّصل. [12] DZP + كثير. [13] C 〉; FK كثارة. [14] DZP 〉. [15] K + ܣܒܝܣܘܬܐ ܢܦܫܐ; S for gloss ܣܒܝܣܘܬܐ ܢܦܫܐ. ضيق النفس; which K has +. [16] For S, see note 6. [17] K الحادق. [18] CD ظنّ بالتعذيـب; DZP + احتمال صبر مقاسات. عذاب. [19] C 〉 first three words; K catchword ܣܒܟ. [20] DZP + ܡܢ ܡܣܒܟܘܬܐ. [21] BK + ܘܡܬܬܣܒܟ; DZP + ܘܡܬܬܣܒܟܢܐ. تشبّث اتّصال تعلّق; S Arabic وهو مشتاق آخر متشبّث معلّق. [22] E المعلّق; S + ܣܒܟ ܡܢ ܡܣܒܟܘܬܐ. تشبّث اتّصال التصاق صعود. [23] S ܒܢܦܫܗ. [24] CD نشبث. [25] E عرلت; DZP + أو غرقت; S 〉. [26] E التصاعد.

ܣܒܟܐ [1] ܬܘܒ. ܐܘܡܢܘܬ ܐܘܨܦܬܐ ܕܠܒܫܝܢ ܠܗ̇ ܢܫ̈ܐ ܥܠ ܪ̈ܝܫܝܗܝܢ. ܘܐܬܬܗ̇ ܐܝܟ ܡܚܝܪܬܐ ܡܢܝܢ ܕܐܠܦܬܐ ܘܡܬܬܪܐ ܐܦ ܣܒܪܬܐ. وهو جنس [2] الوقاية للنساء [3].

[4] ܣܒܪ. يبشر. ܣܰܒܰܪ. يبشّر.

ܣܒܝܣܘܬ ܢܦܫܐ [5]. ضيق النفس [6].

ܣܒܟܬ̣ [7] ܘܣܒܟܬ̣ ܡܫܬܠܦܐ ܡܢ ܫܒܪ. نشبت صعدت تسلّقت [8].

ܣܒܠ ܢܦܫܐ ܐܘ ܟܐܒܐ [9] ܐܘܟܠܬ ܠܚܡ [10]. يحتمل ويصبر.

ܣܒܠܬܐ. السلّم [11].

ܣܒܣܒܐ [12] ܗ̇ܝ ܕܒܐܟܪܝܐ ܕܟܦܢܬܐ ܕܣܒܣܒܐ [13]. ܗ̄ ܟܘܫܝܬܐ ܚܦܝܬܐ [14]. خصبة.

[15] ܣܒܥܐ ܘܐܦ ܣܒܥܘܬܐ. الشبع.

ܣܒܪܐ ܗ̄ ܣܘܟܝܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܒܬܝܪ̈ܝ [16] ܕܠܩܝܢ ܐܘ ܡܣܬܟܪ̈ܝܢ. ܘܣܘܪܟܢܐ ܐܝܬ ܚܢܢ ܣܘܟܝܐ ܠܣܒܪܐ. ܗ̄ ܕܣܘܒܟܐ ܥܠ ܠܚܡܬܐ ܐܟܚܕ ܘܡܟܬܒܬܐ ܗܘܐ. ܣܒܪܐ ܕܝܢ ܥܠ ܠܚܡܬܐ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬ ܡܬܚܫܚܢ

---

[1] S gloss ܣܒܟܐ ܡܢ ܟܘܫܐ ܕܐܘܨܦܬܐ ܦܒܟܬܐ من جنس الوقاية للنساء ; F ⟩ ... ܕܟܠܝܢ ܪ̈ܝܫܝܗܝܢ. [2] G + ايضا. [3] FGZPD النسا ; E ⟩ ܐܘܨܦܬܐ ; ZPD + الشبكة. [4] C gloss ܣܒܪ ܝܒܫܪ ; KS ⟩ gloss. But in both Arabic glosses, AEFGBZP ܡܒܣܪ ; D ܣܒܪ. ܒܫܪ. ܣܒܪ ܡܒܣܪ. [5] E ܢܦܫܐ (!); for S, cfr. note 15, preceed. page. [6] C + وتواتر النفس. [7] D + ܗ̄ ܣܒܟܬ̣ ; S gloss ܣܒܟܬ̣ التصق تشبّث ܡܢ ܦܘܪܐ ܣܒܟܬ̣. ܘܣܒܟܬ̣ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܡܫܬܠܦܝܢ ܗ̄ ܡܢ ܚܕ ܥܠ ܗ̄ ܕܐܬܚܠܛ ܘܕܒܩܬ ܘܐܬܚܒܫܬ ܡܣܬܒܪܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܥܠ ܗ̄ ܡܣܒܪ. ܐܝܟ ܡܥܪܐ ܕܣܒܟ ܐܘܨܦܬ ܒܗ ܣܒܟܬ̣. ܣܒܟܬ̣ ܣܒܟܬ̣. صعدت [8] K + ܣܒܟ ܣܒܟ ܘܣܒܟ ܐܘܨܦܬ. ܕܣܒܟ. ملتصق. ܣܒܟܝܢ ܣܒܟܐ ܚܕ. ܣܒܟ. ܣܒܟ̈ܘܬܐ. ܣܒܟܬܐ ܣܒܟܬܐ [9] CD ܐܘ ܠܚܡ. [10] ZP ܠܚܡ. ܣܒܠ يحتمل يصبر على الشدّة ; S gloss يحتمل يصبر على الآلام والاوجاع [11] S + ܣܒܠܬܐ نالتنى. ܣܒܠܐ سرابيل ; K + ܣܒܘܠ ܣܒܠܐ. ܣܒܣܒ ܣܒܣܒܬܐ ܗ̄ ܣܒܣܒܬܐ. [12] A ܣܒܣܒܐ. [13] E ܣܒܣܒܐ Jer. 48, 32. [14] CDZPB ⟩ ; K ܣܒܣܒܐ خصبة ; and + ܣܒܣܒܐ ܣܒܣܒܬܐ ܕܝܢ ܣܒܥܐ شبع. ܣܒܥܘܬܐ ܘܐܦ ܣܒܥܐ ܫܒܥܬܐ ܢܒܥܬܐ ܡܣܒܥܢܐ ; S ⟩ gloss. [15] S ܣܒܥܘ ܣܒܥ. الشبع شبعوا. ܣܒܥܬ شبعت. [16] C (!) ܕܒܬܝܪ̈ܝ.

ܒܣܘܡ ܡܛܠ ܣܒܪܐ. أمل [1] رجاء. [2] والرجا للخير يفيض .ܡܝ. ظنّ توهّم. يـقـال ܣܒܪ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ.

[3] ܣܒܪܐ. الرجاء والأمل.

ܣܒܪܬܐ. البشارة [4] البُشرَى [5].

ܣܒܪܬ ܒܟ [6]. أملتك [7] رجوتك.

ܣܒܬܐ [8] ܘܐܝܟ ܡܟܬܒܬܐ ܗܘ [9] ܒܪ ܗܘ [10]. الدواية [11] وهى اللزوجة [12] الشبهة بالغشاء الرقيق يكون فوق الأهاب اذا طُبِخ الأرز وما أشبهه من الحبوب واللحم السمين.

ܣܒܬܐ. العجوز [13] المر[أ]ة [14] الكبيرة.

[15] ܣܒܬܐ ܕܪܘܚܬܐ ܕܡܬܝܠܕܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܘܩܛܪܐ. [16] الودك الجامد ما يصعد فوق القدر. إذا طبخ كالغشاوة [17].

[18] ܣܒܓ ܡܢ ܡܣܒܓܐ. حجز وسيّج وأحاط [19].

[3] ܣܓܐ. يكثر.

[3] ܣܓܕ. يسجد.

---

[1] P املا; Z امعل. [2] DC والرجاء إلى الخيرات آخر ظنّ وتوهّم. ܣܒܪܐ الظنّ والتوهّم. P والرجاء الخير; والرجاء الخير يفض ܣܒܪܐ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ; Z ܣܒܪ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ الصبر [الظنّ D]; يفض .ܡܝ. ظنّ توهّم ܣܒܪܐ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ; K reads ܡܣܬܟܠܝܢ for ܡܣܬܒܪܝܢ, and يفض. For the gloss S ܣܒܪܐ. امل رجاء جيد. ܣܒܪܐ ظنّ توهّم يقال ܣܒܪ ܣܒܪܘ. توقّعوا رجوا. ܣܒܪܬܐ. بشّرتْ; BE, before يقال have ܣܒܪܐ. ظنّ توهّم; for ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ, G ܡܣܬܒܪܘܬܐ. [3] S 〉 gloss. [4] C البشارى; G 〉 البُشرَى; S 〉 gloss. [5] K + ܣܒܪܬܐ. ܣܒܪ يبشّر. ܣܒܪܢܐ. ܣܒܪܢܝܐ. ܠܒܪܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܡܢ ܣܒܪܐ ܘܡܢ ܣܒܪܬܐ ܘܡܢ ܣܘܥܪܢܐ. ܣܒܪܐ. ܣܒܪܬܐ. ܣܒܪܐ. ܣܒܪܢܐ. ܣܒܪܬܐ ܡܢ ܣܒܪܐ. [6] S ܒܟ ܘܡܣܬܒܪܢܘܬܐ. [7] D امالتك; ZP + بشّرتك ܣܒܪܬܟ. [8] G (!) ܣܒܬܐ. [9] F 〉. [10] C الرسومة والدوا واللزوجة الـ; D + الرسومة. Read الدسومة. [11] K ܐܕܪܘܬܐ. [12] K ܐܕܪܘܟܐ; S 〉 gloss. [13] A 〉. [14] DAS امرأة; G 〉. [15] S ܣܒܬܐ ܕܒ ܩܛܪ. ܗܘ. ܘܣܘܡܟܐ ܐ ܘܩܘ. [16] C Arabic الودع الجامد فوق; S الودك ما يصعد فوق القدر إذا طبخ بالغشاوة وهى الرغوة الطبيخ والشحم. [17] S + gloss on ܣܒܬܐ ܗ ܣܘܡܟܐ as in text; but without Arabic. [18] S gloss ܣܒܓ حجز. [19] DZPC (later hand) + ܣܦܓܐ. حشو صوف; S + ܣܦܓܐ ܕܒ ܡܣܡܟܐ ܣܦܓܐ حشو صوف.

ܣܓܕ ܠܫܡܫܐ. نبات يدور مع الشمس.

ܣܓܕܬܐ. السجدة [1].

ܣܓܘܠܐ. العنقود من الكرم [2]. شمراخ عذق [3] من نخلة الذى لا [4] حبّ فيها [5].

[6] ܣܓܘܠܐ ܕܟܘܦܪܐ. أغصان الحنّاء شمراخ الحنّاء وعنافيد.

ܣܓܘܣܦܪܐ ܗ̄ ܒܪܘܩܘܪܐ. الجهبذ [7] والصيرفّى.

[8] ܣܓܝ ܪ̈ܓܠܐ. ܟܐܒܐ ܕܒܢܚܝܪܐ [9] داء [10] فى الأنف يُعرَف بالبسفائج [11] أى [12] كثير [13] الأرجل والبسفائج أيضا.

ܣܓܝ ܒܘܪ̈ܟܐ. كثير الركب.

ܣܓܝ ܫܘܪ̈ܒܐ ܗ̄. ܕܦܫܐ ܒܗ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܣܓܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܘܗܝ ܠܥܬܝܕ ܐܢܫܐ. كثير [14].

ܣܓܝ. ܗ̄. ܡܕܡ ܕܒܡܢܝܢܐ ܕܒܐܝܢܐ ܐܬܝܬܝܪ ܐܝܟ ܗ̇ ܕܩܠܝܠ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܡܕܡ ܘܣܓܝ ܠܟ. كثر [15].

ܣܓܝ̈ܐܝ ܪ̈ܓܠܐ. يعنى سمك.

ܣܓܝܘܬܐ [16]. الكثرة.

[17] ܣܓܝܐܝܬܐ. كثيرة [18].

ܣܓܝܦܘܬܐ. زمانة.

ܣܓܝܦܐ. زمن مأوف [19].

---

[1] K + ܠܕܘܟܬܐ ܕܣܓܕܬܐ ܣܓܕܬܐ. [2] C ⟩ rest; S gloss ܣܓܘܠܐ عنقود عذق. [3] EBG عقد. [4] G ⟩. [5] EBK فيه. [6] S gloss ܣܓܘܠܐ ܕܟܘܦܪܐ شمراخ; CD ܣܓܘܠܐ ܕܟܘܦܪܐ غصان الجنّة. ZP ⟩ الحنا شمراخ وعنافيده. [7] C ⟩; S gloss ܣܓܘܣܦܪܐ جهبذ صارقى. [8] C gloss ܣܓܝ ܪ̈ܓܠܐ يعرف بالبسفائج اى كثير الارجل داء فى الانف يعرف بالسفائج. [9] S Arabic. [10] DZP ܕܘܝܐ; G تـعـرف. [11] D بالبسفائج; probably the correct reading here. [12] A اذا. [13] G كثر. [14] DC الشىء الكثير. [15] C كثير; G + جدّا; Gen. 30, 30. S gloss ܣܓܝ زاد ܗ̄ ܡܕܡ ܕܒܡܢܝܢܐ ܘܒܟܡܝܘܬܐ. [16] SAEB ܣܓܝܐܘܬܐ; CD ܣܓܝܐܘܬܐ ܘܣܓܝܐܘܬܐ. [17] SFG ⟩ gloss; C كـثـيـر. [18] DZPS + ܣܓܝ̈ܐܢ ܣܓܝ̈ܐܢ ܘܣܓܝ̈ܐܢ ܡܢ ܣܓܝܐܘܬܐ ܘܡܢܘܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܟܠܗ̇ ܣܓܝ ܗܘܐ; K + ܣܓܝܐ; كثير ܣܓܝ̈ܐܢ ܟܕ̈ܢܐ ܘܣܓܝ̈ܐܬ ܢܦܠ ܣܓܝ̈ܐܬܐ. ܣܓܝ ܘܣܓܝܐܘܬܐ ܡܢ ܣܓܝܐ ܘܣܓܝܐܘܬܐ (Ps. 15, 17). ܣܓܝ. [19] C ماوف; ZPD ماووف; S gloss ܣܓܝܦܐ زمنى. ܣܓܝܦܐ ماوف زمن; ܣܓܝܦܐ; G زمان.

[1] ܣܓܠܬܐ [2] ܣܓܕܐ. السُعد.

ܣܓܪܐ. منع سدّ تخطيط [3]. ܢܣܓܪܝܘܗܝ ܟܗܢܐ. يحصر.

[4] ܣܓܪܐ. السيل والغيم الثخين الدائم أيّاما المانع [5] من الحركة [6].

[7] ܣܓܪܐ ܗܘ ܩܘܪܫܐ. البرد الشديد.

ܣܕ ܣܕܐ ܕܐܪܥܐ. الكلأ المرعا [9] الحشيش الرطب.

[10] ܣܕܐ. ܐܘܪܟܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܒܝܬܐ ܕܦܕܢܐ [11]. طول الموضع المكروب.

ܣܕܐ ܗܘܬ ܥܠ ܬܠܬܐ ܣܕܐ ܐܣܛܕܐ. ܘܥܠ ܣܕܐ ܬܚܐܐ ܒܦܩܥܬܐ [12].

[13] ܣܕܐ ܚܕ ܡܢ ܐܕܫܐ ܕܡܣܛܪܘܬܐ ܕܕܟܠܐ. المقطرة والفلق ويكون الغلوة والأدهم ويكون قلوة.

ܣܕܘܡܝܘܬܐ. اللوط [14].

ܣܕܘܡܝܐ. اللوطيّ لوطيّ [15].

---

[1] S gloss ܣܓܠܐ سعد. [2] ZPD + ܣܓܠܐ. [3] S ⟩; ZP حصر; D تخطيط حصر; then SEBK + يقال; ZPZ ⟩ ܢܣܓܪܝܘܗܝ ܟܗܢܐ يحصر Lev. 13, 5. [4] C gloss ܣܓܪܐ. السيد (!) والغيم; ܣܓܪܐ. السيل المطر الانع من الحركة S; ܣܓܪܐ ܗܘ ܩܘܪܫܐ ܠܐܣܛܪܐ. ܡܘܬܐ ܕܣܓܪܐ. السيل الـح K الغيم الثخين. [5] DZP المطر المانع. [6] D + بالبرد الشديد; G ⟩ الانع to end. [7] C ܣܓܪܐ. ܠܐܘܬ ܩܘܪܫܐ. البرد والحركة بالبرد السديد; S ⟩ gloss. [8] C really ⟩ glosses ܣܕ and ܣܕܘ: a later hand has added a few in the first section, viz ܣܕܐ مرعا. ܣܕܐ موضع المكروب. ܣܕܐ خطوة. ܣܕܐ فلق. ܣܕܘܡܝܐ لوطيّ زانى. ܣܕܘܢܐ منديل. ܣܕܩ شقّ ܣܕܩܐ. صنف ;مايه; then follows ܣܕܘܠܐ. [9] K لمرطّب (!) لمرعش; S ⟩ gloss. [10] S gloss ܣܕܐ. ܐܘܪܟܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܣܕܐ، ܠܡܚܕܐ ܚܕܬܐ ܐܣܛܕܐ ܘܥܠ ܣܕܐ ܕܡܐ ܡܩܒܠܬܐ. ܣܕܘܢܐ ܡܕܡ. ܠܘܬ الموضع المكروب, joining this with foll gloss. [11] K ܣܕܢܐ. [12] DZP + ألف خطوة. ܣܕܢܐ ܕܣܕܐ ܐܣܛܕܐ. ܘܡܬܐܡܪ. [13] S ܩܘܕ ܚܕ. ܣܕܐ ܡܢ ܩܕܫܐ. ܣܕܐ ܚܕ ܡܢ; ⟨ ويكون قلوة; G ⟩ gloss. [14] DZPS اللواط. [15] B الوطى DZP ⟩; SK ⟩ gloss; but K + ܣܕܘܡܝܐ ܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܠܣܕܘܡܝܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܥܡ ܕܟܪܐ. ܣܕܘܡ ܢܦܠܬܐ; DZP (B marg.) + ܣܕܘܡܝܐ ܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܠܣܕܘܡܝܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܥܡ ܕܟܪܐ. ܠܐ ܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܠܡܛܠ ܕܒܗܘܢ ܕܒܪܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܒܪܗܡ ܕܝܢ. ܒܪܡ ܡܛܠ ܕܣܕܘܡ ܗܘܐ ܫܘܡܠܝܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܝܢ ܦܬܓܡܐ ܗܢܘܢ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܡܬܩܪܝܢ ܣܕܘܡ ܡܫܡܠܝܐ. ܘܒܗ ܗܘ ܡܫܡܠܝܐ ܕܒܗܘܢ ܢܫܡܠܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܪܝܢ ܣܓܝܐܐ ܐܠܐ ܡܢ ܡܫܡܠܝܐ ܘܕܒܪܬܐ ܢܫܩܘ ܒܟܠܗܘܢ ܡܫܡܠܝܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܘܗܢܘ ܕܢܦܩܘ ܐܣܘܪܘ ܘܡܩܪܝܢ ܡܫܡܠܝܢ.

ܣܕܘܢܐ [1]. المنديل والميزر [2] تبّان وسيدان.

[3] ܣܕ̈ܢܐ ܐܪܟܐ. سريانيّ ܗ̄ فراسيون روميّ. ܝ̄. بسفائج. ܝ̄. ܫ. ܥܘܪܐ ܥܒܪܝܐ
ܙܘܕܢܒܠܐ. ܗ̄. ܒܩܝܪܝܐ.

[4] ܣܕܪܘܬ ܩܪܒܐ. حرب.

ܣܕܪܘܬܐ. اصطفاف [5].

[6] ܣܕ̈ܢܐ. السندان.

[7] ܣܕܪܬ. نضدت وصفّفت ورتبت.

ܣܕܩ. خرق وشقّ فجر [8].

ܣܕܩܐ. الشقاق والمرى [9].

[10] ܣܕ̈ܩܐ. الخرق والتشقيق والهتك [11].

ܣܕܩܘܬܐ. انشقاق [12].

ܣܗܕ [4] ܣܗܕ ܡܢ ܣܗܕܘܬܐ. يشهد.

ܣܗ̈ܕܐ. الشهود شُهدَاء.

[13] ܣܗܕܐ [14]. الشاهد [15].

ܣܗܕܘܬܐ. الشهادة [16].

ܣܗܣܗܠ [17] ܣܘܣܛܐܘܣ [18]. ܣܒܐܣܛܝܘܣ [19].

---

[1] S Arabic منديل ميزر منشف. [2] DZ + منشفة; K ⟨ تبان وسيدان; C on marg. ܣܘ̈ܕܢܐ سندان; So K +. [3] S gloss ܣܕܪ ܐܪܟܐ. فراسيون رومى ويقال بسفائج. [4] S ⟩ gloss. [5] DZP + تصفيف. [6] For CK, see note 2. [7] S gloss ܣܕܪܬ ܣܕܪ. بسطت صففت. [8] S ⟩. [9] S ⟩; DZP والمراء; B المرى والمرا; G + والهتك and ⟩ foll. gloss. [10] S gloss ܣܕܩܐ الخرق الهتك. [11] F والتهلك. [12] SDZP + تخريق; DZP + ܣܕܪ. يعدّ يصف. ܣܕܩܐ. الشقاق. ܣܕܩܬ. شقّت. ܣܕܪ. يعدّ يصُفّ. ܣܕ̈ܪܐ صفوف. ܣܕܪܐ. ينضد ينضمّ; S + ܣܕ̈ܪܐ صفوف ويقال عدد. ܣܕܪܐ. صفّ عدد ܣܕܝܩܐ ܗ̄ ܦܠܝܓܐ. ܣܕܪܐ ܒܡܢܝܢ ܕܠܐ ܦܘܪܫ; K + ܣܕ̈ܩܐ ܒܙܘܥ ܕܠܒܐ ܗ̄ ܫ̈ܘܚܠܐ. ܣܕܪ ܡܢ ܐܚܪ. ܣܕܪܐ. صفّ. ܣܕܪ .. ܣܕ̈ܪܐ صفوف. ܣ̈ܕܪܐ الفرق. ܐܬܣܕܪ ܬܟ̈ܣܐ ܘܣܕ̈ܪܐ. [13] S ܣܗܕܐ شهيد شاهد. [14] A + ܣܗܕܐ, which F + in red. [15] DZP + ܣܗܕܐ شهيد. [16] K + (?) ܣܗܕܘܬܐ ܣܗܕܘܬܐ ܣܗܕܘ ܣܗܕܘܬܐ ܡܣܗ̈ܕܢܐ ܣܗ̈ܕܐ ܣܗܕܝܢ ܣܗܕ. [17] DZPK ܣܗܣܝܠ .ܣܗ. [18] S ܣܗ ܣܠܘܣ. [19] BZPS ܣܒܐܣܛܘܣ; K ܣܒܐܣܛܘܣ.

[1] ܣܗܪ̈ܢܐ. الأهلّة من صوف وودع [2] الجمل [3].

ܣܗܪ̈ܘܣ [4]. نوع منه برىّ طرخشقوق [5].

[6] ܣܗܠܝܢܘܢ ܕܗܘ ܣܒܠܝܢܘܢ. كرفس.

[7] ܣܗܪܐ. القمر الهلال.

[8] ܣܗܪܐ ܒܪ ܝܒܒܒ. التامّ أو الملاء أو ليلة البدر [9] والكمال .ܡ̄. شهر [10].

ܣܘ [8] ܣܘܒܠܐ ܗ̄ ܡܢ̈ܬܐ. نصيب حُصّة [11] ويكون وقفا.

[12] ܣܘܒܠܐ ܗܘ ܡܐ ܕܡܬܝܗܒ ܦܘܪܣܐ ܠܡܐܟܠ ܘܠܡܫܬܝܐ. ܘܡܬܩܒܠܐ ܡܢ ܟܠܢܫ ܡܢܗ ܕܡܕܒܪ. ܡܬܩܪܐ ܗܘ ܡܐ ܕܡܫܬܩܠ ܡܢܗ ܣܘܒܠܐ [13].

[14] ܣܘܝܐ ܠܣܘܝܬܐ ܡܬܬܐܡܪ. مشتاق مرتاح متشوّق. ܡܢ ܣܘܝܬܐ. ܗ̄ شوق.

[8] ܣܘܒܠܐ. السقّود [15].

ܣܘܒܪܐ. البشارة [16].

ܣܘܓܝܬܐ. أغنيّة [17] يقال ܡܣܓܝܢ ܢܫܐ. يغنّين [18]. ܡܣܓܝܢܘܬܐ غناء.

ܣܘܓܦܐ. الأذا المضرّة.

---

[1] D ܣܗܪ̈ܢܐ. اهلّة اقمار. ܡܩܒܠܐ ܕܕܗܒܐ ܕܪܡܝܢ ܠܨܘܪܐ ܕܓܡܠܝܗܘܢ ܘܣܝܡܝܢ ܒܦܘܡ ܐܦܩܐ ܠܛܟܣܐ ܘܡܣܪܓܢܐ ܘܡܫܬܒܗܪܝܢ ܒܢܝܫܐ ܕܢܩܐ. [2] BDZP ووزع. [3] BDZP الجمال. [4] DZPBK ܗܢܘܢ ܣܗܪܘܣ; S ܒܝܢܘܣ ܗܢܘܢ ܣܗܪܘܣ. [5] K + القمر ܣܗܪܐ ܗ̄ ܣܗܪ̈ܢܐ ܡ̄. [6] S gloss كرفس ܐܦܝܘܢ ܒܦܣܐ ܣܗܠܝܢܘܢ ܗܘ ܡܢ ܗܘ ܣܗܕܘܢ. [7] P ⟩ gloss. [8] S ⟩ gloss. [9] C ⟩ ويكون وقفا. [10] D البرد. [11] K repeats gloss on ܣܗܪ̈ܢܐ but with variants ووزع and الجمال as in BDZP; then + (sic!) ܗ̄ ܣܗܪܘܢܝܬܐ ܗ̄ ܣܗܪܘܣ ܣܗܪܘܣ. ܣܗܪܘܢܐ ܣܗܪ̈ܢܐ. [12] After ܣܗܪ in AEFG, or their original, a page has been misplaced; there follows here ܗܘ ܕܡ ܐܝܟ from gloss ܣܘܒܠܐ. [13] S + حصة نصيب ويكون وقفا. [14] S ܣܘܝܐ ܣܘܝܐ ܐܝܟ. مشتاق انا مرتاح متشوّق. ܡܢ DZP ;[متشوّق ... شوق ⟨C] ; اشتاق ارتاح صبا ܣܘܝܬܐ. شوق [15] K + ܣܩܘܕܐ; and then ܣܘܒܠܐ ܗ̄ ܣܒܠܐ; B مرتج. [16] K البشارات; S + ܣܘܦܐ. ܚܠܡܐ ܚܢܐ ܕܣܘܦܐ ܠܣܘܓܐܐ. ܘܐܡܪ ܕܐܢܐ + K ; ܣܘܦܐ سدّ الثلم سبّج. ܣܘܟܐ فاكهة ܡܡܣܟܢ ܐܢܐ هو بنا او سدّ الثلمة. ܗ̄ ܟܢܫ ܟܢܫ ܣܝܓܐ. ܣܘܓܐܐ ܕܐܘܪܚܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. الذى لا يُرا. ܣܘܓܝܐ .. ܐܘܪܚܐ ܣܘܓܐܐ ܣܘܓܐܐ ܣܘܓܐܘܗܝ. ܣܘܓܐܗܘܢ. ܣܘܓܐܝܢ [17] GS غنيّة; and G ⟨ يقال.
[18] CD غنيين. I Sam. 21, 12.

ܣܘܓܪܐ [1]. الساجور.

ܣܘܓܢ̈ܐ. المشى التزويج [2].

ܣܘܕܐ [3] ܡܡܠܠܐ ܐܘܡܢܘܬ ܚܒܝ̈ܒܐ [4]. الكلام المفاوضة والحديث والموانسة [5].

[6] ܣܘܕܪ̈ܐ [7]. المنديل المطروح [8] على الرأس [9].

[10] ܣܘܕܪܬܐ ܐܘܡܢܘܬ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܒܗ ܠܒܫ̈ܢ ܢܫ̈ܐ ܬܚܝܬ ܡܥܦܦ̈ܢ. الوقاية التى يتوقّا به النساء [11] تحت المقانع .ܡ̄. الخمار وقاية مثل الشبكة [12].

ܣܘܢܓܢܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܫܘܬܦܘܬܐ. [13] الاستشراك الازدواج والتركيب .ܡ̄. إزواج [14].

ܫܘܩ ܡܢ ܣܘܣܩܐ. اشتاق من الشوق والاشتياق [15].

ܣܘܣܦܐ. [16] الهدم والقصم كبكبة.

[17] ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ [18]. ܗ̄. ܒܗܘܢ ܡܡܠܠܐ ܘܡܪܝܫܘܬܐ ܘܡܬܒܪܟܢܐ ܥܠ ܦܘܠܓܐ ܕܬܪܬܝܢ ܬܠܐ ܡܬܬܟܝܢܘܬܐ ܕܣܩܘܡ ܡܠܘܠܛܝܢ [19]. الجماعة والقياس.

[20] ܣܘܠܛܢܐ ܘܟܒܠܐ [21]. القيود الكبول [22].

---

[1] S + ܣܘܓܪܐ. [2] S التزويج; DZP + ܣܘܓܐܐ كثرة. ܣܘܓܐ فاكهة. ܣܘܓܐ; S + ܣܘܓܠܐ كثره عامّة جمهور جمع [Read ܣܘܓܐܐ]. [3] A + ܐܘܡܢܘܬ; S gloss ܣܘܕܪܐ ܡܡܠܠܐ كلام حديث. [4] A ܚܒܝܒ̈ܐ. [5] B والموانس. [6] S ܣܘܕܪ̈ܐ عمامة خمار. [7] DSP + العمامة. [8] G الذى هو مطروح. [9] K + ܣܘܕܪܐ ܘܥܡܡܬܐ. ܣܘܕܪܐ عمامة. ܙ̄; C 〈 المطروح على الراس. [10] S ܣܘܕܪܬܐ وقاية ܐܝܟ ܡܨܝܕܬܐ ܐܘ ܐܝܟ ܨܝܕܐ ܐܘܡܢܘܬܐ. مثل الشبكة; C 〈 from تحت to end. [11] G ܫܘܕܪܐ ܗ̄ ܥܠ ܪܫܐ. السراس النسسا. [12] K + ܣܘܕܪܐ ܡܣܬܘܪܝܬܐ. مناشدة. ܣܘܕܪܐ ܗ̄ ܥܠ ܪܫܐ. كيلجة. [13] C Arabic الازدواج والتركيب إزواج. [14] DZPS + مناشد تحذير [S ܣܘܕܪܐ ܗ̄ ܡܢ ܡܣܬܘܪܝܬܐ S〈]; For ازواج; K ازدواج; A ܡܫܘܬܦܘܬܐ; S gloss ܣܘܢܓܢܐ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܘܡܫܘܬܦܐ. ܣܘܕܪܐ ܗ̄ ܚܒܝܒܐ. محادثة الاشراك التركيب الازدواج. [15] G 〉; for this, S ܫܘܩ ܡܫܘܩܝܬܐ. اشتياق. ܫܘܩ. اشتاقوا. [16] C Arabic الهدم القصم الكبّة; D القصم الكبّة; K الهدم النقض. [17] K 〉 gloss; S ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܗ̄ ܒܗܘܢ ܡܡܠܠܐ ܘܡܪܝܫܘܬܐ ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝܫܐ ܗܘ ܘܡܣܬܘܪܝܬܐ ܥܠ ܦܘܠܓܐ ܕܬܪܬܝܢ ܬܠܐ ܡܬܬܟܝܢܘܬܐ ܕܣܩܘܡ ܡܠܘܠܛܝܢ قياس ترتيب صحّة التميز (!) الفكر. [18] ZP ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ. [19] CS ܡܠܘܠܛܝܢ. [20] For this and next, S ܣܘܠܛܢܐ. قيود. ܣܘܠܛܢܐ ܘܟܒܠܐ ܘܐܣܘܪ̈ܐ ܡܫܬܟܚܝܢ. ܣܘܠܛܢܐ ܗܝ ܓܝܪ ܡܠܬܐ ܝܘܢܝܐ. ܟܒܠܐ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܦܪܣܝܬܐ. ܐܣܘܪܐ ܕܝܢ ܠܗ ܠܟܠܗܘܢ ܕܐܝܟܢ ܐܦ ܠܐ ܠܚܪܢܐ ܗܘܝܢ ܗܟܢ ܦܝܣܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܠܐ ܗܘܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܣܝܪ̈ܐ ܘܟܒܠܐ. يقال الاوّل قيود والثانى كبول والشكول والثالث وثاق. [21] D القيود ܟܒܠܐ. والكبول والاغلال اغلاق. [22] CZP + والاغلال.

ܣܘܛܡܐ. القيد. ܟܒܠܐ [1] الغلّ [2].

ܣܘܛܢܐ ܚܪ̈ܒܐ [3] ܐܘ ܛܢܦܐ ܗܘܝܘ ܕܡܬܬܣܝܡ ܥܠ ܠܒܪ [4].

ܣܘܛܘܪ [5] ܗ̄ ܦܪܘܩܐ. ܣܝ. ܣܘܛܝܪ [6]. مخلّص وذو [7] السماء الفاروق.

[8] ܣܘܟܢܐ. الرفد والتأييد والمعونة والنصرة.

ܣܘܟܡܐ. تتميم تكميل [9].

ܣܘ̈ܟܐ ܘܦܪ̈ܥܐ ܘܣܪ̈ܘܥܝܬܐ [10] ܘܫܪ̈ܒܐ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܥܩ̈ܪܐ ܕܐܝܠܢܐ ܡܬܝܠܕܝܢ. ܗܝ ܕܐܝܟ ܥܩܪܬܐ ܡܬܝܠܕܐ. ܐܠܐ ܠܗܘܢ ܡܬܝܠܕܝܢ. ܗܘ̈ܝܢ ܠܦܪ̈ܥܐ. ܘܦܪ̈ܥܐ ܕܝܢ ܠܣܘ̈ܟܐ. ܣܘ̈ܟܐ ܕܝܢ ܠܣܪ̈ܘܥܝܬܐ. ܣܪ̈ܘܥܝܬܐ ܕܝܢ ܠܫܪ̈ܒܐ. [11] ويقال تقسيم [12] الفم. الأوّل أفـنـان [13]. والـثانى أغصان. والثالث شعوب أوْ سجون. والرابع فروع [14].

[15] ܣܘܟܝܐ. التأميل تطلّع. تأميل [16] توقّع رجاء انتظار [17].

ܣܘܟܠܐ. الفهم الفطنة القريحة [18].

[19] ܫܒܢܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܟܬܒܐ ܕܥܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܬܐܡܪ. اسم رجل [20].

---

[1] C 〉. [2] DZP + ܣܘܛܢܐ. تدنّس ܣܘܛܢܐ. احتراق. ܣܘܛܢܐ تشقيق. ܣܘܛܢܐ ; S + ܣܘܛܢܐ. تشقيق شرط الحجّام. ܣܘܛܐ. شوق. ܣܘܛܢܐ. دنس. ܣܘܛܢܐ ܡܣܬܛܢܢܘܬܐ. احتراق تشيّط. [3] C ܚܪܒܐ ; S 〉 gloss. [4] K + ܣܘܛܢܐ ܘܡܣܬܛܢܢܘܬܐ. احتراق ; G + مراهم جراحات. [5] A ܣܘܛܘܪ ; Z ܣܘܛܝܪ. [6] Z (!) ܣܘܛܝܪ. [7] C (!) ودوا بسا ; S 〉 gloss ; K for this ܣܘܛܘܪ ܗ̄ ܦܪܘܩܐ. ܣܘܛܝܪܝܘܣ ܣܘܛܝܪܐ ܦܪܘܩܐ. ܣܘܛܝܪ ܦܪܘܩܐ. ܝ̄ ܣܘܛܝܪ مخلّص وذو السماء ܣܘܛܝܪܘܣ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܗܘ ܕܚܝܒ ܠܟܠ. ܣܘܣܣܐ (?) ܗ̄ ܣܘܣܒܐ ܟܕ ܐܝܬ ; D + الفاروق. ܣܘܛܠܐ ܗ̄ ܡܣܛܠܐ ܕܚܝܒ (?). ܣܘܛܘܪ ܗ̄ ܦܪܘܩܐ. ܝ̄ ܣܘܛܝܪ مخلّص ܣܘܛܝܪܐ. ܦܪܘܩܐ ; [8] C ܣܘܟܢܐ المعونة والنصرة ; ܣܘܟܠܐ معونة تاييد S ; G 〉 المعونة والنصرة. [9] S + ܣܘܟܡ سك. [10] BSP in this gloss ܘܣܪ̈ܘܥܝܬܐ. [11] Arabic CD الأصول من الشجر ثم بعد ذلك الأغصان والفروع والشعوب الأوّل اقبال والثانى اغصان والثالث التشجون (الشجون؟) والرابع فروع S ; والاوراق [والاوتاق D]. [12] BZP التقسّم. [13] A 〉. [14] K + ܣܘܣܘܢܘܣ ܕܡܢ ܐܪܙܐ ܗ̄ ܣܘܟܐ ܕܕܩܠܐ. سعفة النخل. [15] S ܣܘܟܝܐ. المسائك ܣܘ̈ܟܐ ܣܘܟܐ. تطلّع امل. ܣܘܟܝܐ ; C ܣܘܟܝܐ تاميل تامّل رجاء انتظار. [16] ADZP 〉. [17] K + ܣܘ̈ܟܐ ܕܟܒܪܐ. [18] ZP 〉 ; K + ܣܘܟܠܬܢܘܬܐ ܗ̄ ܕܚܟܝܡܘܬܐ فقاح الاذخر. [19] S ܫܒܢܐ ܗܘ ܗܘ اسم رجل. Is. 22, 15. [20] K + رسول ܫܒܢܐ ܗ̄ ܫܠܝܚܐ.

[1] ܣܘܟܬܐ ܕܕܘܠܐ. سعفة [2] غصن.

[3] ܣܘܟܢܐ. السكّان فى الزُورَق.

[4] ܣܘܟܪܐ ܙܥܘܪܐ. [5] الزرفين والغلق الصغير [6] للباب [7] والمزلاج. تسميّه الشاميّين السُكّرَة.

ܣܘܟܪ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐ. الزرافين والأغلاق [8].

[9] ܣܘܠܒܐ. الحروف. هذا يونانىّ. وهى المقاطع من الهجاء.

[10] ܣܘܠܬܐ[11]. النفاية [12] والرذالة [13]. ܣܰܠܺܝ أرذل [14] نفى رفض.

[15] ܣܘܠܓܝܣܡܐ. مقايسة [16].

[17] ܣܘܠܠܓܝܣܡܘܣ ܗܘ ܡܠܬܐ ܕܐܣܬܟܠܬܐ ܕܒܗ̇ ܐܚܪܢܝܬܐ ܡܬܝܠܕܐ ܡܢ ܩܕܡܝ̈ܬܐ ܘܟܢܘܫܝܐ ܐܢܘܫܝܐ. الجامعة والقياس [18].

ܣܘܠܩܐ [19] ܡܣܩܬܐ. صعود عروج.

ܣܘܡܟܐ. تسنيد [20].

ܣܘܡܡܘܬܐ. مداواة تلافى [21].

---

[1] S ܣܘܟܬܐ. غصن. [2] DZP + النخل; K 〉gloss. [3] S ܣܘܟܢܐ سكّان السفينة.
[4] S〉gloss. [5] C Arabic الزرفين والغلق الصغير ومسكار الـبـاب وهو المزلاج ويسمّيه الشاميّين السكرة. [6] D + ومسكار. [7] K للباب. [8] DZP + قلاقل. [9] S ܣܘܠܒܐ مقاطع ܣܘܠܒܐ مقاطع الحروف; DZP + هجاية الحروف اليونانيّة. ܣܘܠܒܐ ܩܠܐ ܐܚܝܕܐ ܣܘܠܒ̈ܐ
ܣܘܠܐܒܐ. ܣܘܠܐܒ̈ܐ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܡܬܢܩܦܢ ܣܘܠܐܒܐ ܚܕ. ܣܘܠܐܒܐ ܐܬܘܬܐ ܚܕܐ ܐܝܟ ܐܠܦ + K ;اليونانيّة
ܐܘ ܐܬܘܬܐ ܕܡܬܢܩܦܢ ܥܡܗ̇. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܣܘܠܐܒܐ ܘܫܡܗ̇ ܕܩܠܐ. ܣܘܠܐܒܐ ܐܬܘܬܐ ܚܕܐ. ܣܘܠܐܒܐ بالافرنج ܣܝܠܒܐ وهى ܐܘܪܬܘܓܪܐܦܝܐ (اذا متجرجر) ܐܚܝܕܬܐ; F + marg. ܐܘ ܣܘܠܐܒܐ ܘ ܟܢܫܐ ܕܩܠܐ.
يوسف سيلبتين سيلبتين. [10] S ܣܘܠܬܐ ܘܣܘܚܬܐ. نفاية رذالة. [11] CKZ ܣܘܠܐܐ.
[12] C النقاية. [13] FG رداية. [14] C رذل; D رضل; P 〉رفض ... ܐܣܠܝ. [15] S ܣܘܠܓܝܣܡܐ
ܩܠܐ ܡܣܝܟܬܐ ܕܣܝܡܝܢ. كتبة. [16] C + ܣܘܠܓܝܣܡܐ ܐܘ and joins this to next gloss. [17] S〉gloss;
K has same gloss as p. 147, 10 and + ܣܘܢܕܝܢܐ. ܐ (!). ܣܘܠܓܝܣܡܘܣ ܘ ܣܘܡܟܐ الطميز
ܣܘܢܩܐ + CD; من المنطق + CD [18] ܣܘܠܓܝܣܡܐ. مقـايسة. ܡܢ ܣܘܠܩܐ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ
ياقوت. [19] CD ܣܘܠܩܐ ܐܣܩ; ZPK + ܘ ܣܘܠܩܐ. [20] DZP + البنّ ܣܘܡܟܐ; K +
ܣܘܡܟܐ ܘ ܣܘܡܟܐ. ܣܘܡܟܐ البنّ + S ;ܣܘܡܟܐ ܡܢ ܐܬܪܐ; then ܣܘܡܟܐ without any gloss.
[21] C〉; S + مداراة; DZP [Z معالج] مداراة تلافى معالجة; S + ܣܘܡܡܐ زاهد ناسك ܣܘܡܡܐ أُزهد.

[1] ܣܘܡܩܐ. السمّاق [2].

[3] ܣܘܡܩܐ ܕܒܘܣܪ̈ܝܐ. سمّاق الدّباغين [4] وهو الطرفاء [5].

ܣܘܡܬܢܐ ܗ̄ ܓܫܡܢܝܐ [6]. المتجسّمون [7]. ܐܣܘܡܬܢܐ ܗ̄ ܠܐ ܓܫܡܢܝܐ [8].
غير المتجسّمين [9].

[10] ܣܘܢܬܐ ܡܫܬܠܗܒܢܘܬܐ. احتراق [11].

ܣܘܗ̈ܕܐ ܡܣܗܕܢܘܬܐ. مناشدة [12].

[13] ܣܟܘܢܐܘܬܣ. ܦܩ̈ܚܐ ܕܡܣܝܢܘ[14]. فقاح الأذخر.

[13] ܣܘܡܒܐܒܟܐ. اللزوم [15] من كتب [16] المنطق. ܐܝܟ ܕܐܡܪ [17] ܡܟܣܘ ܡܣܪ̈ܝܬ ܡܢ
ܣܘܡܒܐܐܡܐ [18]. ما دون اللزوم [19].

ܣܘܡܦܘܠܝܢ [20] ܫܘܟܪܐ. نوع من الفودنج [21].

ܣܘܢܦܐܣܝܣ [22] ܡܫܠܡܢܘܬܐ. أعلام تلقين تسليم [23].

ܣܘܟܪܐ. تفقّد قرارة [24] عمل.

ܣܘܡܡܛܪܐ ܘܣܘܡܘܡܛܪܐ ܚܕ ܐܢܘܢ. وهو التقدير والوزن والتسقيم [25] والتعب ويكون تقويما وقياس.

---

[1] S ܣܘܡܩܐ. أحمر. ܣܘܡܩܐ سمّاق ويكون صفة الشقر. [2] BDZK + وسقى. [3] S ܣܘܡܩܐ ܕܒܘܣܪ̈ܐ ܣܘܡܩܐ ܘܗ̄ܘ. [4] C الدباغير. [5] K + ܣܘܡܩܐ ܣܘܪܕܐ ܐܘܟܝܬ ܣܘܡܩܘܡܘܢ عقيد. [6] FG (!) ܠܐ ܓܫܡܢܝܐ. [7] G الغير متجسّمين; C > from ܘܐܣܘܡܬܐ to end: for which G ܘܐܣܘܡܬܐ المتجسّمين. [8] A >. [9] K + ܣܘܡܬܐ ܘܐܣܘܡܬܐ ܗ̄ܝ. ܣܘܡܬܐ ܘܐܣܘܡܬܐ ܗ̄ ܓܫܡܢܐ ܘܡܠܐ ܓܘܫܡܐ. ܣܘܡܛܢܘܢ ܓܫܡܢܐ ܘܠܐ ܓܘܫܡܐ; for whole S ܣܘܡܬܐ ܘܐܣܘܡܬܐ ܗ̄ ܓܫܡܢܐ ܘܠܐ ܓܫܡܢܐ. الجسمانيّين والروحانيّين. [10] S > gloss; DZP preceeds with ܣܘܡܣܪܐ. سمسرة. ܣܘܡܩܐ أحمر. [11] F احترق; CDZP + اشتياط. [12] C مناشد; S > gloss. [13] S > gloss. [14] FK ܕܡܣܝܢܘ; C ܕܡܣܝܢܘܢ. [15] ZP الزوم. [16] ZP كتاب. [17] DK ܡܕܡ. Read ܡܢ ܡܣܪܝܬ ܘܡܟܣܘ ܦܪܣܘܡܐ ܣܘܡܒܐܒܝܩܐ P. S. col. 2565. [18] ABEKZP ܣܘܡܒܐ ܡܐ; C > ما. [19] K + ܣܘܡܒܐܘܢ ܡܢܕܡ ܕܠܐ. [20] CS ܣܘܡܦܘܠܝܢ; D ܣܘܡܦܘܠܝܢ; S > gloss. [21] K الفوانج; C + in later hand ܣܘܢܕܐ ܣܘܦܣܪܐ ܐܘܟܝܬ ܦܘܕܢܐ. ܦܫܘܛܐ ܦܘܢܐ (ܦܘܢܐ?). [22] C ܣܘܢܦܐܣܝܣ; S > gloss. [23] K + ܣܘܡܦܘܣܝܣ. ܗ̄ ܦܪܘܛܐܣܝܣ نتيجة. [24] S >; DZP + زيارة. [25] FG والتسقيم; S Arabic وهو والتقدير والوزن والمستقيم والتعيّر القياس.

[1] ܣܘܦ. ܒܠܫܢ ܕܣܘܦ ܬܘܪܓܡܗ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܫܡܫܢ ܐܚܪܢܐ. هو بنا أو سدّ الثلمة ܗ̄ ܚܕܪ ܠܗ ܦܢܝ̈ܬܐ.

ܣܘܦܝܐ [2] ܗ̄ ܚܟܡܬܐ. حكمة.

[3] ܣܘܦܣܛܐ ܡܢ ܣܘܦܣܛܝܘܬܐ. المشاغب المقاوم الحقّ فى السنّة ويكون العالم[4].

[5] ܣܘܦܪ̈ܢܝܐ ܡܢܐ ܕܐܣܬܒܝܗ ܠܬܘܩܠܐ [6] ܐܝܟ ܡܢ ܗ̇ ܕܠܘܩܒܠܐ ܚܕܕܡ. زاهد التزهيد زُهد التقشّف.

ܣܘܡܦܝܪܐܣܡܐ [7]. النتيجة.

[8] ܣܘܢܐܟܢܘܣ ܐܘܟܝܬ ܦܬܝܐ. العرض [9].

ܣܘܢܘܕܘܣ [10] ܐܘܟܝܬ ܡܬܟܢܫܢܘܬܐ [11] ܕܢܗܝܪ̈ܐ ܕܝܢ [12] ܣܗܪܐ ܥܡ ܫܡܫܐ ܘܟܢܘܫܝܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ [13]. اجتماع الشمس والقمر فى برج واحد [14] وفى درجة واحدة ودقيقة واحدة [15] ويقال أيضا مجمع الناس [16]. ܟܢܘܫܝܐ ܕܢܘܗܪܐ الجامعة [17] النورّية أو الجمع النورّى [18].

[19] ܣܘܢܛܘܡܘܣ. الخاطر الناظر [20]. الصنيعة.

---

[1] For SK, see p. 146, note 16. [2] S ܣܘܦܝܐ; K 〉 gloss. [3] S ܣܘܦܣܛܐ. المشاغب المقاومة الحقّ ويكون العالم; K 〉 gloss. [4] A + الحاذق. [5] S ܣܘܦܪܢܝܐ زهد. ܡܫܡܫܢܐ. زاهد ناسك; K 〉 زاهد التـزهـيـد; C Arabic المزاهد المتزهّد. [6] Here the misplaced leaf ends. [7] DK ܣܘܡܦܘܪܐ. ܣܟܠܐ. [8] B 〉 gloss. [9] A عارض. [10] S ܣܘܢܘܕܘܣ; K ܣܘܢܗܕܘܣ ܐܘܟܝܬ ܣܘܢܘܕܘܣ; ZP ܣܘܢܘܕܘܣ ܣܘܢܗܕܘܣ. [11] DZP + ܘܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܟܢܘܫܝܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܘܡܬܓܠܝܢܘܬܐ. [12] CDZP ܥܡ. [13] G + ܣܘܢܘܕܘܣ ܣܢܘܕܘܣ. [14] S 〉 وفى درجة واحدة; G وفى درجة اخرة واحدة. [15] CD ويقال ايضا مجمع الاباء والاظهار ومجمع الناس; S 〉 this. ZP ويقال ايضا مجمع اتّفاق الكهنة. [16] S الجماعة النوريّة. ܟܢܘܫܝܐ ܕܢܘܗܪܐ; D ܣܘܢܘܕܘܣ ܐܘܟܝܬ ܟܢܘܫܝܐ. ܟܢܘܫܝܐ ܕܢܘܗܪܐ. الجماعة النوريّة وجمع الـنـور والاشـراق. [17] ZP الجماعة. [18] C + (النور) والاشراق; K + ܗ̄ ܣܘܢܘܕܘܣ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܦܩܘܕܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܟܢܘܫܝܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܘܡܬܓܠܝܢܘܬܗܘܢ; B on marg. ܣܘܢܩܣܝܣ; S + ܣܘܢܘܕܘܣ ܡܬܟܢܫܢܘܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. [19] G 〉 gloss; S ܣܘܢܛܘܡܘܣ ܥܠ ܕܟܢܘܫܝܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܚܝܕܐ ܕܐܬܢܒܝ ܒܢܒܝܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܐ ܡܕܡ. ܦܪܘܣܘܦܐ ܡܢ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܐ.
[20] C الخاطر repeated.

ܣܘܪܦܐ [1]. التشمير. ܘܐܡܪ ܗ̇ܘ ܕܣܪܦ ܡܐܢܘܗܝ [2]. شمّر ثيابك.

[3] ܣܘܢܓܦܪ. سنجفر [4].

ܣܘܢܣܐ ܐܘܟܝܬ ܫܥܝܐ ܘܡܛܝܒܘܬܐ ܕܙܘܪ̈ܢܐ. [5] السهزل والمزاح. وأهل الشأم يسمّون هذا الزَودنة.

ܣܘܢܩܐ ܬܘܒ [6]. الحاجة والضرورة. ܣܢܝܩܘܬܐ. والكفاية والقوت [7].

ܣܘܢܩܠܝܛܝܩܘܣ [8] ܐܘܟܝܬ ܒܪ ܡܘܬܒܐ ܕܡܠܟܐ [9]. ܣܘܢܩܠܝܛܝܩܘܣ [10]. الوزير [11] واحد الجُلَساء والمنادمين.

ܣܘܣܝܐ. الدابّة [12] والفرس [13].

ܣܘܣܝܘܬܐ ܣ̄ܓܝ [14]. الخيل والدوابّ والأفراس [15].

ܣܘܣܝܐ ܥܒܝܪܐ. المواطى [16] الظهر الجواد.

ܣܘܦܪܐܠܝܛܝܐ ܐܓܪܬܐ ܕܫܘܠܛܢܘܬܐ [17]. ولاية.

---

[1] C ܣܘܢܦܐ. [2] CDZP + اى; S 〉 gloss. [3] DZP 〉 gloss. [4] C الـزنجـفـر; ܣܘܢܓܡܣ .ܕ̄ܢ. ܛܘܟܣܐ ܕܐܣܒܐ .ܕ̄ܢ. ܣܕܪ ܡܠܬܐ. نظم + D; ܣܘܢܛܐܟܣܝܣ. نظم الكلام + SZP ܣܘܢܣܘܦ. + SZP; ܣܘܢܓܡܣ .ܕ̄ܢ. ܛܘܟܣܐ ܕܐܣܒܐ. نظم الكلام. ܗ̄ ܣܕܪ ܡܠܬܐ + K; الكلام ܣܘܣܝܘ; ܣܘܠܐ ܢܘܚܐ ܟܝܢܝܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܣܘܣܘ ܘܚܝܠܐ ܒܟܘܪܗܢܐ (later hand) C + ; سقوط القوّة; B + Marg. ܣܘܢܓܡܣ ܕܡܠܘܐ. [5] C الهزل وا ܘܒܠܘܦ, and then ܣܘܣܝܐ ܘܗܘ of foll. gloss; S gloss ܣܘܢܣܐ ܫܥܝܐ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܕܙܘܪ̈ܢܐ. مزج كلام. [6] DZP 〉. [7] C + والفذى; S 〉 gloss ܣܘܢܩܐ ܣܢܝܩܘܬܐ. حاجة الوقت (!) حسب الكفايـة. [8] ADZP ܣܘܢܩܠܝܛܘܣ. [9] G + مجلس الملك. [10] DZ ܣܘܢܩܠܝܛܐ; C 〉; Arabic in CD الوزير أو منادم الملك ܣܘܢܩܠܝܛܝܩܘܣ وزيـر. S glosses ܣܘܢܩܠܝܛܘܬܐ; وزارة + ZP ;وجليسه أيضا والمنادمين ܣܘܢܩܠܝܛܐ. K ;ܣܘܢܩܠܝܛܝܩܘܬܐ وزارة. ܣܘܢܩܠܝܛܝܩܐ ܒܪ ܡܘܬܒܐ ܕܡܠܟܐ. الوزير أحد جلّاسه الوزارة. ܣܘܢܩܠܝܛܝܩܘܣ ܐܘܟܝܬ ܒܪ ܡܘܬܒܐ ܕܡܠܟܐ. الوزير او واحد الجلساء او المـنـادمين. ܡ̄ ܣܘܢܩܠܝܛܝܩܘܣ جلس الملك. [11] B + او. [12] C 〉. [13] K ܘܐܟܕܫܝܪ; S 〉 gloss. [14] C ܣܘܣܝܬܐ; S 〉 gloss. [15] BAE والـفـراس; K gloss ܣܘܣܝܘܬܐ ܣܘܣܝܘܬܐ. ܣܘܣܝܐ. [16] CBZPK المـوطـى; S Arabic الواطى الجواد ظهر فرس. [17] BFG ܕܡܠܟܘܬܐ; S 〉 gloss; Arabic C الولاية أى رسالة الحلم ومنشور الولاية.

ܣܘܣܝܐ ܘܡܣܘܣܢܘܬܐ ܗܘ ܕܝ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܡܕܒܪܐ ܕܐܬܠܝܡ ܕܢܩܘܡ [1] ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ. [2] التدبير الذى يدبّر به إذا قام [3] من المرض [4].

ܣܘܥܪܢܐ. [5] عمل شىء.

ܣܘܦܦܐ. تعميل أو تعليم السخف [6] إشعال النار [7] إبادة.

ܣܘܦܐ. ܐܝܟ ܗ، ܕܠܡܠܟܘܬܗ ܣܘܦ ܠܐ ܢܗܘܐ. النهاية والمدّة ولا يكون لملكه انقضاء ولا آخر ونهاية [8].

ܣܘܦܗ. نهاية الشىء [9] وغايته ومنتهاه وفناه [10] أو قطره.

ܣܘܦܣܛܐ [11] ܗ̄ ܡܠܚܝܢܐ [12]. الجاحد [13] الشاغب [14].

ܣܘܦܣܛܘܬܐ [15]. المناظرة فى الكلام والشغب والمكابرة. ܣ̄ܝ. الشاغب والمقاوم الحقّ فى السنّة ويكون العالم [16] الحاذق.

ܣܘܦܢܐ [17] الاستئصال الدمار [18].

[19] ܣܘܦܣܪܐ. المماكسة كثرة الكلام.

---

[1] C ܕܢܦܘܩ. [2] C التدبير الذى يدير (!) به الانسان الناقة من المرض; so D with يدبّر. [3] [اذا قام BZPK الناقة اذا قام; S المتعافى. [4] S + ܣܘܦܐ دبّر. [5] SZP + فعل; BS 〉 شى. [6] AFGK السكف. [7] Z + النار; ZP + لهيب; S gloss ܣܘܦܦܐ تعجيل تعلّم يعلم السخف. اشعال النار. [8] D ونهاء; S gloss ܣܘܦܐ نهاية مدّة أقصى قطر. ܣܘ̈ܦܐ. أقاصى أقطار. Luke, 1, 13. [9] K 〉 rest. [10] C وفناء and 〉 rest; S gloss ܣܘܦܗ. فناه قطره; DZP + ܣܘ̈ܦܐ اقاصى اقطار, cfr. note 8. [11] ZP ܣܘܦܣܛܐ ܘܣܘܦܣܛܐ. [12] D ܡܠܚܝܢܘܬܐ; but over it is written ܡܠܚܝܢܐ. [13] CD + المغلّط. [14] F الشاجب; P الشغاب; S gloss ܣܘܦܣܛܐ. المشاغب. [15] CDB ܣܘܦܣܛܝܩܘܬܐ; C Arabic المناظرة فى الكلام والشغب والمقاوم والمكابر المقاومة الحقّ ويكون العالم; S gloss ܣܘܦܣܛܝܩܘܬܐ. الحذق بالطبّ. ܣܘܦܝܐ ܗ̄ ܚܟܝܡܐ. حكمة. K ܣܘܦܝܣܛܝܩܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܚܟܡܬܐ ܕܝܠܢܝܐ. ܣܘܦܣܛܐ. ܣ̄ܝ. ܗ̄ ܡܬܚܪܐ ܕܠܐܟܪܘܬܐ ܕܡܠܐ ܚܟܝܡ. ܣܘܦܣܛܐ ܗ̄ ܡܠܚܝܢܐ. ܣ̄ܝ ܡܚܪܐ ܡ̈ܠܐ. الجاحد الشاغب. ܣܘܦܣܛܝܩܘܬܐ. المناظرة فى الكلام والشغب المكابرة. ܣ̄ܝ الشاغب والمقاوم الحقّ فى السنّة ويكون العالم الحاذق. ܣ̄ܝ الفاحص عن الكلام; C + marg. later hand ܣܘܦܣܛܝܩܘܬܐ ܗ̄ ܚܘܟܡܬܐ ܕܝܠܢܝܐ. [16] G + المارة. [17] DZP + فناء. [18] C 〉; S Arabic فناء استيصال. [19] C 〉 gloss; S ܣܘܦܣܪܐ مماسكة اخر مكاس, and then + ܣܘܦܣܪܘܬܐ المماكسة.

[1] ܣܘܦܦܐ. الاستفراج تفريج [2].

ܣܘܦܪܐ ܕܣܥܪܐ ܕܪܝܫܐ ܡܢ ܪܝܫܗ ܠܡܐܬܘܗܝ. [3] التسفير [4] وهو [5] حلق وسط الرأس [6] آخر الشعر.

ܫܘܠܩܐ [7] ܥܦܪܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، [8] ܕܡܢ ܒܣܘܠܩܐ ܠܪܘܡܐ. الصعود التسلق.

[9] ܫܘܡܐ ܬܘܡܐ. الاستنشار [10] ويقال البين [11] وشجرته أيضا اذا يحمل [12] مرّتين [13].

ܣܩܘܒܠܝܐ ܘܒܩܠܐ ܘܐܣܦܪܓܐ ܡܫܝܠܝܢ. ܣܩܘܒܠܝܐ ܗܢ ܟܕ ܬܪܬܝܢ ܙܒ̈ܢܝܢ. ܒܩܠܐ ܕܝܢ ܬܪܬܝܢ ܙܒ̈ܢܝܢ [14]. ܐܣܦܪܓܐ ܠܘ ܟܠܫܢܐ ܕܒܓܠܐ [15]. ܐܠܐ ܐܦ ܒܐܬܪܘܬܐ ܫܘܡܐ. ܘܠܘ ܡܢ ܦܪܘܠܐ ܟܠܫܢܐ ܐܠܐ ܘܗܢ ܡܬܩܪܐ ܗܢ ܐܣܘܪܐ ܗܘܢ [16] ܒܬܪܐ ܐܚܝܕܐ. [17] ويقال للأوّل قيود والثانى خبول. والثالث وثاق [18].

ܣܩܘܒܠܝ. قيّدتنى. ܘܗܠܝܢ ܕܒܘܪܐ ܡܢ ܒܩܠܐ [19] ܣܘܟܠܐ. كثرة عامّة جمهور.

[20] ܣܘܪܝ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܚܘܪܐ ܣܘܡܩܐ. زاج أحمر.

ܣܘܪܓܠܐ ܕܣܗܪܐ. [21] المجزور [22] المحرور مَجَلة [23].

ܣܘܢܣܘܦ. [24] سقوط القوى.

ܣܘܪܛܝܩܝܢ [25]. برود.

ܣܘܪܝܓܢ [26]. سورنجان واللعبة [27].

---

[1] C 〉 gloss. [2] S 〉; K + ܣܘܦܣܪ̈ܐ ܗ̄ ܣܘܦܐܠܐ ܣܘܦܣܠܐ; D + ܣܘܦܣܪ̈ܐ ܣܘܦܐܠܐ ܣܘܦܣܠܐ كثرة الكلام. [3] C Arabic اخذ الشعر; S gloss ܣܘܦܪܐ حلق الشعر. [4] D التفسير! [5] G حلق الراس ووسطه; E 〉 وسط. [6] آخر الشعر] DPZ واخر الشعر كلّه. [7] C ܣܘܠܩܐ, and then an erasure. [8] C ܕܡܢ ܒܣܘܠܩܐ ܠܪܘܡܐ; S 〉 gloss. [9] K ܬܘܡܐ ܗ̄ ܫܘܡܐ ... ܫمّ ܫܘܡܐ. [10] CDZP الا ستنشاق الشمّ. [11] C انه البين; D انه النين. [12] DZPK تحمل; A حمل; E يحل; S gloss ܫܘܡܐ استنشاق تين يحمل مرتين. [13] DZPK + فى كلّ السنة. [14] C (!) ܬܪܬܝܢ. [15] G 〉 ܐܠܐ ... ܐܠܐ ܐܦ ܡܢ ܦܪܘܠܐ. [16] ܘܗܢ ܡܬܩܪܐ] CDZPKB ܣܘܟܠܐ. [17] C Arabic يقال الاوّل قيود والثانى الوثاق; see p. 148, 1. [18] DZPS + عارض ܣܘܟܠܐ. عائق. [19] Foll. is a misplaced gloss which ZP 〉; CD 〉 جمهور; S 〉 gloss. [20] S 〉 gloss. [21] C Arabic جدول القمر; S gloss ܣܘܪܓܠܐ سطر جَدوَل; which DZB + [22] DZP المزجور. [23] KG 〉; D جدول القمر. [24] C سقوط القوّة وضعفه; SDZ 〉 gloss. [25] C ܣܘܪܛܝܩܢ; K ܣܘܪܛܝܩܝܢ; S 〉 gloss. [26] CD ܣܘܪܝܓܢ. [27] CD + الشمية; S 〉 gloss.

ܣܘܪܓܕܐ ܗ̄ ܫܪܒܐ [1]. قصّة.

ܣܘܪܬܬܐ. تمكّن [2] تأسيس [3] ܡ̄ܢ. الاعتماد.

4 ܣܘܣܛܠܐ. العارض العائق ܡ̄ܢ. التقاء اتّفاق.

ܣܘܪܐܛܘܣ ܫܪܝܪܐ [5]. صحيح الضبط.

ܣܘܪܓܐ [6] ܚܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܦܩܕ ܒܗܕܪܐ. البواسير.

7 ܣܘܪܓܐ ܘܐܦ ܣܘܪܓܠܐ ܬܘܒ.. الخطّ السطر.

8 ܣܘܪܕܐ. التنكيل 9 الترهيب آية رهبة فزع[10].

11 ܣܘܪܝܐ. مدينة دمشق وما حوله.

ܣܘܪܝܐ ܬܘܒ ܥܠܗ ܐܬܪܐ ܕܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝ ܘܥܕܡܐ ܠܐܘܪܗܝ. ܘܥܠ ܥܡ ܣܘܪܝܐ ܐܬܩܪܝܬ܆ ܗܘ ܕܩܛܠ ܠܐܚܘܗܝ܆ ܘܐܬܓܠܝ ܒܥܠ ܡܫܪܝܬܐ. بلد الشأم [12].

---

[1] Read ܫܪܒܐ C›; S›gloss; K ܣܘܪܓܐ ܗ̄ ܫܪܒܐ خبر قصّة.[a] ܣܘܪܓܐ ܐܦ ܗܕܐ ܒܪܬ ܡܠܐ ܕܐܬܡܠܝܘ
ܣܘܪܛܐ. ܢܩܝܒܐ ܗܘ ܕܡܬܡܬܚ ܒܗ ܣܦܪܐ [b] ܕܐܬܡܠܝܘ السراط المستقيم. ܕܐܬܡܠܝܘܗܝ ܦܬܓܡܘ
ܕܡܟܬܒܐ. ܗ̇ܕܐ ܟܕ ܟܬܒܝܢ ܟܠ ܣܘܪܛܐ ܠܐܬܪܐ. [c] ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܕܐܕܪܟܝܢ ܦܬܓܡܐ ܕܡܠܝܘ ܕܡܟܬܒܐ
ܡܬܩܝܡ ܠܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܕܐܘܠܐ ܒܬܪܗܘܢ ܕܡ̈ܠܐ ܡܬܚܣܢ ܘܐܦܪܝܫܝܢ [d] ܕܐܦ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܢܦܩܝܢ ܣܘܪ̈ܓܐ
ܒܣܘܕܪܐ. ܡܬܩܪܝܢ ܠܐܬܪܐ [e] ܡܛܠ ܐܦܢ ܕܗܘܐ ܟܕ ܟܬܒܝܢ ܒܣܘܪܛܐ ܕܡܫܚ ܒܗ ܕܐܬܡܠܝ ܠܐܬܪܐ.
[f] الخطّ المستقيم. ܣܘܪܛܐ ܚܕܐ ܐܬܡܠܝܘ ܕܡܬܩܝܡ ܒܣܕܪܐ. [2] C›rest. [3] A›; CE› ܡ̄ܢ.; S› ܡ̄ܢ الاعتماد. [4] See page 154, note 18. [5] S›; K صحح. [6] B ܣܘܪܓܐ; DZP ܣܘܪܓܐ ܘܣܘܪܓܝܐ; S gloss ܣܘܪܓܝܐ ܣܘܪܓܐ. بواسير. [7] S gloss ܣܘܪܛܐ خطّ عنوان كتاب. [8] C gloss ܣܘܪܕܐ. الترهيب; S gloss ܣܘܪܕܐ نكال آية رهبة فزع خوف. [9] E›. [10] DZP هول. [11] C gloss ܣܘܪܝܐ بلاد الشام; S›gloss. [12] F + catchword ܣܘܪܝܐ, but no gloss; ZPDS + ܣܘܪܝܝܐ; K + ܣܘܪܝܝܐ ܓܒܪܐ. رجل سورياني; Dalso, C ܣܘܪ̈ܝܝܐ السرياني; E + ܣܘܪܝܐ شامى ܐܪܡܝܐ ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡܝܐ ܕܐܡܪܝܢ ܣܘܪܝܝܐ. ܣܘܪܝܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܪܡܝܝ.

---

[a] B marg. also, with variants: ܣܘܪܓܐ ܡܢ ܗܕܐ ܒܪܬܡܠܐ. [b] B ܣܘܪܝ. [c] B + ܒܣܘܪܛܐ ܠܐܬܪܐ. [d] B ܘܐܦܪܝܫܝܢ. [e] B + ܒܣܘܕܪܐ ܡܛܠ ܕܐܬܪܐ ܣܘܪܛܐ ܠܐܬܪܐ. ܠܐ ܡܬܩܪܝܢ. [f] B›rest.

[1] ܡܣܪܗܒܘܬܐ. [2] السرعة المبادرة.

ܡܣܪܚܘܬܐ. [3] الجزم والذنب أو بليّة والعاهة والفساد[4].

ܡܣܪܩܘܬܐ ܐܝܟ ܡܦܩܢܐ. ܘܣܪܩܘ ܗܝ، ܕܣܪܩܘ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ܠܡܨܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܫܩܠܘ ܐܢܘܢ ܟܕ ܗܝ، ܕܟܠܗ ܚܕ ܡܣܬܪܩܝܢ [5]. يستفرغ تخلّى زهد.

ܡܣܪܩܘܬܐ ܗܘܬ ܐܣܬܪܩܘܬܗ، ܐܝܟ ܐܢܐ ܕܫܒܩ ܠܡܣܬܪܩܘ ܐܘ ܕܢܣܬܪܩ. ܐܝܟ ܗܝ، [6] ܕܐܣܬܪܩܬ ܐܣܬܪܩܬ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܣܪ̈ܝܩܐ [7].

ܡܣܪܩܬܐ ܐܝܟ ܫܪܪܐ. التمكّن [8].

[9] ܡܣܩܬܐ. القتار [10].

---

[1] S gloss [illegible]. استعجال. [2] ZPCD Arabic العجلة السرعة والمبادرة; but Z Pread السرعة; المادرة] G القسارعة. [3] Arabic C الجزم والذنب; S جزم بليّة آفة عاهة فساد ذنب. [4] DZP آفة الفساد; DZP + [illegible] خصى. [illegible]; S + [illegible] اخص ضفر. [illegible]. [5] Ex. 12, 36? C Arabic من اموالهم وهو التجريد والزهد (!) اى استفرغولهم; D استفرغهم من اموالهم وهو التجريد; S gloss [illegible] تخلى زهد; at word [illegible], the misplaced leaf ended: see p. 146, n. 12. [6] DA⟩; S⟩gloss. [7] 2 Sam. 6, 20. K+ [illegible] التمكّن تاسيس نصب [illegible] [8] CD + والثبات; K Arabic [illegible] الاعتماد; ZS⟩here. [9] S [illegible] قطار دخان (Joel 2, 20) [illegible] [10] G + الضحية; K + [illegible]. Additions to [illegible]: S [illegible] جرياى(?). [illegible] رسم سمّة. [illegible] سورنجان [illegible] [see gloss [illegible]]. [illegible] نمرود(برود?). K (?) [illegible] [illegible] (!) [illegible] عميان من الضلالة والنطر. [illegible] الاحرار. [illegible] التكبيل (التنكيل?) الترهيب. [illegible] برود.. [illegible] يافوت. [illegible] مجمة محروزة. [illegible] الجمع بين الامرين.. [illegible] متواطى لمضة (!)..

ܣܚܐ ܣܚܐ [1]. يغتسل [2] ويسبح ويستحم.

ܣܚܘܬܐ. السباحة [3].

ܣܚܘܦܬܐ [4]. المكبّة [5] والسكب [6].

ܣܚܘܦ. اخرب [7].

[8] ܣܚܘܪܬܐ. المتصدّق السائل [9].

ܣܚܝܚܐ. المتخلخل سخيف مسترخى [10] ويقال على الثياب [11] حاصّة [12] ويكون مضيًّا [13].

ܣܚܩ ܐܟܘܬ ܪܚܡ. ܘܣܚܩܝܢ ܘܪܚܡܝܢ. [14] يزحم يضغط ضغطوا زاحموا [15].

[16] ܣܚܐ ܒܠܐܪܒܐ. بسفائج [17].

ܣܚܝܦܬ. رضخت [18].

ܣܘܚܦܪܬܐ ܒܡܝܐ. ܣܘܚܦܘܪܬܐ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܡܢ ܦܪܘܬܐ. ܣܘܚܦܬ ܒܡܝܐ ܣܦܝܢܬܐ. ܣܘܚܦܬܐ ܗܘ ܦܠܘܬܐ. ܣܚܝ. ܣܘܚܦܘܬ ܗ̄ ܡܣܚܦܐ (ܡܣܚܦܐ؟) ܡܟܒܬܐ.. ܣܘܚܦ ܣܚܦ [illegible] ... ܣܘܚܦ ܡܢ ܕܣܚܦܘܗܝ ... ܣܚܘܪܐ ܗ̄ ܣܚܘܪܬܐ.. ܣܘܚܕ ܡܥܝܢ. ܣܘܚܦ سقوط القوّة.. ܣܘܚܦ ܗ̄ ܡܣܚܦܬܐ.. ܣܘܚܦܐ ܡܢ ܚܠܐ.. ܣܘܚܦ ... سيرة.. ܣܘܚܦ سنجفر.. ܣܚܦܐ ܚܒܬܐ.

[1] D ܣܚܐ ܣܚܐ; S gloss ܣܚܐ يسبح. [2] C ويغسل; G 〉 ويستحم. [3] C السياحة; K + ܣܚܘܬܐ. ܠܣܚܘܬܐ ܣܚܘܬܐ. ܣܚܝܬܐ. [4] PK ܣܚܘܦܬܐ. [5] CDZPKSB المكبّة. [6] KS 〉. [7] CS كبّ; KB اكب; DZP كب اهدم; C + ܣܚܘܦ, but without expl. [8] CD gloss ܣܚܘܪܐ المتصدّق طالب الصدقة لمكدى السائل [المتعطى D + (المستعطى) (Read المستعطى)]; DZP + ܣܚܝܪܐ ܡܢ ܣܚܝܪܐ ... ܡܢ ܠܣܚܝܪܐ. S + ܣܚܝܪܐ السابع. ܣܚܝܪܐ الاثل. شجرة ليس لها ثمرة المكدى. [9] ZP + ܣܚܝܪܐ السابع. ܣܚܝܪܐ. اثل ليس له ثمرة ولكنه حسن الطول والورق المستعطى. [10] S 〉. [11] C (!) الباب. [12] 〉 rest. [13] A ماضيا; DZP مضى مضيا; S ܡܣܚ ܦܠܐ; K 〉 gloss, but has left space vacant; and + ܣܚܝܚܐ ܐܘܟܝ ܦܪܝܟܐ. ܣܚܝܚܐ. ܣܚܝܚܬܐ ضياء ويكون استرخاء. صح (ضكّ؟) + S; ܣܚܝܚܬܐ ضياء + DZP.

[14] C Arabic يزحم وضكّ .ܢ يطعون ويزحو K ;يزحم ويضغط ويرجوا (ويزجوا؟) وضغطوا; S gloss ضغطوا زجوا. ܣܚܩ ܣܚܩܝܢ. ضغط مزاحة ܣܚܩܐ ܡܢ ܣܚܩܘܬܐ. [15] DZP زجوا.
[16] DP before this ܣܚܦܐ زحام. [17] BCDZPS 〉 gloss; but B + marg. ܣܚܐ ܒܐܪܒܐ.
[18] C ركضعت; D ܪܦܝܦ.

[1] ܦܣܝܪܐ ܗ̄ ܦܘܣܝܪܘܬܐ. ܐܓܪܐ

[2] ܦܣܝܠܐ ܐܘܒܢܬ ܕܐܘܡܢܐ. الساف من البناء [3].

ܦܣܝܪܬܐ [4] ܘܐܝܟ ܕܡܦܩܕ ܐܒܝܐ إنّها كارة. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܚܘܘܢ ܒܡܬܐܡܪܐ ܕܗܠ ܠܦܘܒܐ ܐܡܪ ܪܗܛܐ ܘܐܬܐ ܦܣܝܪܬܐ ܕܡܫܝܢܐ ܠܗܠ ܡܢ ܡܢ̈ܐ. الرحاب والقصور والبرارى هذه إنّما [5] شبّهها [6] الملفان بقصر [7] مملوّ ناسا [8] وبهائم [9]. ليس بكارة [10] خشب [11] كما [12] قد قيل أسفل [13] والجمع

[14] ܦܣܝ̈ܪܬܐ. قصور أو رحاب أو برارى. ܡ̄ܢ. [15] صحن مقصورة.

[16] ܦܣܦܣ ܗ̄ ܡܦܣܦܣ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܦܣܦܣܗ [17] ܕܢܣܝܠ ܘܦܣܦܣ ܗܘܝܠܗ. هدم رمى دفع شيا واحدا.

[18] ܦܣܦܣ ܗ̄ ܡܦܣܦܣܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܣܦܣ ܦܬܘܪܐ ܕܡܥܪ̈ܦܢܐ. [19] هدم اشيـــاء كثيرة [20].

[21] ܦܣܦܣܐ. أثل أسل ليس له ثمرة ولكنّه حسن [22] الطول والورق.

ܦܣܦܣܬܐ. الـغسل والاستحام محمّة [23]. ܥ̈ܠܠܐ ܕܦܣܦܣܬܐ. قطع اكسية يُمسَح بها الدوابّ [24].

ܦܠ [25] ܦܣܠ. شيّط بالنار ويبّس.

---

[1] CDZPSB ⟩ gloss; but B + marg. [2] G ⟩ gloss. [3] DZP + صفّ; S gloss ܦܣܝܠܐ ܕܪܕܪܐ ܕܐܪܙܐ. صفّة حجارة تتخّذ لاساطين. ܦܣ̈ܝܠܐ ܕܒܢܝܢܐ. ساف من الـبـنـاء. ܡ̄ܢ. رمى كـفّ. [4] MSS vary between ܦܣܝܪܬܐ and ܦܣܢܪܬܐ; S ⟩ ܡܬܠ ..... ܘܡܚܘ. [5] Reading of BSK; C ⟩ other mss. اتما; after البرارى ZP + ساحات. [6] C شبيهها; A يشابهها. [7] C يقصر. [8] C باسب; D اناسا; S باسا; G ناس. [9] C ويبهلم; D وبهائم ويلهم; S ويهائم. [10] S بكار. [11] S وخشب. [12] S كما تقدّم القول. [13] S ⟩. [14] S ܦܣ̈ܝܪܬܐ. قصور درجات ساحة ܦܣ̈ܝܪܬܐ. قصور راحب. [15] D وصيارى; C وصحارى; D catchword ܘܦܣ̈ܝܪܬܐ ܦܣܝܪܬܐ. [16] S ܦܣܦܣ هدم رمى دفع. [17] C ܘܐܬܦܣܦܣ. [18] K ⟩ gloss. [19] CD Arabic (P. S. وموائد) هدم كراسى وميد الصيارف اى هدم اشياء كثيرة. Matthew 21, 12. [20] ZP + قلّب صوانى الصراف. [21] For this and foll. in SDZPK see p. 157, note 8. [22] C + الشكل و; K ⟩ اسل; FA اصل; D حسن الوكل. [23] CD ܦܣܦܣܬܐ; P ⟩. [24] K + (Read النمّام) اجم ܦܣܦܣܬܐ ܕܐܬܐܟܠܬ ܦܣܦܣܐ. [25] S ܦܣܠ شاط يبس.

[1] ܣܛܐ. زال ومال وحال وانحرف وزاغ [2].

ܣܛܐܬܐ. ܣܡܡܢܐ ܡܘܩܕܢܐ [3]. الأدوية [4] المتحرّقة [5].

ܣܛܐܘܠܘܣܐܪܓܘܣ. رفع اللها [6].

[7] ܣܛܐܘܠܝܘܣ. ܐܣܛܠܝܢ. جزر.

ܣܛܐܟܝܣ ܐܘܣܛܐ ܫܒܠܬܐ [8] ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܕܙܘܕܝܐܩܘܢ. السنبلة من البروج.

ܣܛܘܪܘܣ [9]. ܘܣܛܘܪܘܣ ܩܝܣܐ ܙܩܝܦܐ. الصليب.

ܣܛܘܪܐܟܣ [10] ܗ̄ܘ ܚܘܪܐ. شحم.

ܣܛܦܐܢܘܣ [11] ܟܠܝܠܐ [12]. الإكليل.

ܣܛܘܟܝܐ [13]. البروج [14].

ܣܛܘ ܗ̄ܘ ܐܬܚܪܟܘ. شيّطو[ا] [15] واحترقوا.

[16] ܣܛܘ. انحرفوا وزاغوا [17].

[18] ܣܛܘܟܝ. ܚܠܦܐ. يقال أنه الخلاف أو حشيشة يقال لها زين باليونانيّة.

[19] ܣܛܘܟܣ. الكحل [20].

---

[1] S ܣܛܐ حاد زاغ خالف. [2] S + ܣܛܐ يحيد يخالف; Z + وحاد عن الطريق. [3] C ܡܘܩܕܢܐ; D ܡܘܩܕܢܐ and marg. ܐܘ ܡܚܡܨܢܐ; K ܡܚܡܨܢܐ .ܝ̈. ܡܘܩܕܢܐ; ZP in text ܡܘܩܕܢܐ أو ܡܚܡܨܢܐ. [4] B الدوية; C Arabic الادوية الحادة الحريفة; D الادوية الحادة والمحترفة والحريفة. [5] BZ المحترفة; S 〉 gloss. [6] A 〉; but adds it after foll. catchword; CK الله and K + ܐܘܟܝܬ ܐܠܗܐ and then foll. gloss; S 〉 gloss. [7] S 〉 gloss. [8] G 〉 ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܕܙܘܕܝܐܩܘܢ; A 〉 من البروج. [9] S 〉 ܘܣܛܘܪܘܣ ܙܩܝܦܐ. [10] C ܣܛܘܪܐܟܣ; S 〉 gloss. [11] DZP ܣܛܦܐܢܘܣ. [12] S 〉; K gloss ܣܛܦܐܢܘܣ ܐܘ ܣܛܦܐܢܘܣ ܗ̄ܘ ܟܠܝܠܐ. الاكليل. [13] K + ܐܝܬܘܗܝ ܗ̄ܘ. [14] A + margin ܣܛܘܟܝܐ ܗ̄ܘ ܫܘܡ ܫܡܫܐ. ܣܛܘܟܝܐ ܗ̄ܘ ܫܘܡ ܫܡܫܐ ܒܡܪܘܡܐ ܕܫܡܝܐ ܠܐ ܕܝܢ ܗ̄ܘ ܫܘܡ ܫܡܫܐ. نحسن القيام. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܘܬܐ. ܣܛܘܟܝܐ ܗ̄ܘ ܟܘܟܒܐ ܡܢܝܢܐ. ܣܛܘܟܝܐ ܗ̄ܘ ܡܢܝܢܐ. [15] A شاطوا; DZ تشيّطوا; S 〉 gloss. [16] S 〉 gloss; K ܣܛܘ ܗ̄ܘ ܐܬܚܪܟܘ. [17] S + الاكليل ܣܛܦܐܢܘܣ. [18] S الخلافة خشبة يقال لها الخ. [19] S 〉 up to ܣܛܘܟܣ; F, catchword ܣܛܘܟܣ. [20] K + ܣܛܘܟܣ ܡܢ ܐܘܟܝܬ ܐܠܗܐ ܐܘܟܝܬ ܣܛܘܟܣ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̄ܘ ܕܒܪ ܐܠܗܐ ܚܡܝܡ ܗܘܐ ܗ̄ܘ ܕܡܢ ܕܡܢ.

ܣܛܘܪܐܡܒܐ[1]. ܐܘܟܝܬ ܢܫ̈ܝܐ ܕܗܘܝܢ ܒܦܓܪܐ ܕܕܡ̈ܝܢ ܠܩܪ̈ܢܐ. يقال أنّه أشياء [2] ينتو [3] من البدن القرون [4] الخيلان.

ܣܛܪܘܛܝܘܢ. كندس.

ܣܛܘܪܐܟܣ. ميعة [5].

ܣܛܐܩܛܝ. ميعة سائلة [6].

[7] ܣܛܘܟܐܣ. اسطوخوذوس [8].

ܣܛܝܓܡܐܛܐ ܘܢܩܘܫܝܬܐ ܐܘܟܝܬ ܪܘܫܡܐ. ܐܬܩܪܝܘܢ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܢܘܩܙ̈ܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܡܫܟܐ. ܗܘ ܕܐܟܪܝܟܐ ܦܪܝܫ ܠܗܘܢ الخيلان [9].

ܣܛܘܡܘܡܐ ܗ̄ ܦܪܙܠܐ ܡܥܝܐ. [10] الشابرقان وهو أصلب الحديد [11].

ܣܛܪ ܗܘ ܕܐܡܣܒܪܬܐ [12]. ܣܛܪ ܡܢ ܢܫ̈ܐ ܘܛܠܝ̈ܐ. من دون [13] أو سوا. أو ما خلا أيضا ناحية [14].

ܣܛܡܢܐ ܘܐܦ ܙܩܘܩܝܬܐ [15]. الزكرة [16].

ܣܛܘܕܝܐܣܡܘܣ. انعاظ [17].

ܣܛܘܦܛܝܪܝܐ. شبّ يمانىّ.

ܣܛܡܬܝ. قيّدتنى [18].

---

[1] C pl. [2] DZP شيا. [3] D ينتوا; K ⟩ من; G ينتوهم. [4] ZP شبه القرون; CD شبه القرون والسلع. [5] GK + سائلة. [6] CDPZA; FA (marg) سابلة; B سبالة; K ⟩ gloss. [7] CD عقار يسمى اسطودوس باليونانى ܐܣܛܘܟܘܕܘܣ. [8] K + انعاظ ܣܛܘܕܝܐܣܡܘܣ. [9] ZP الحجلل! G ܡܠܠܐ ?! [10] S Arabic قيد حديد. [11] K + ܣܛܡܝܐ ܕܐܠܗܐ. تاجّ; ܣܛܪܐܛܘܓܘܣ ܒܪ ܐܚܒܠܐ. ابن الهلاك. ܣܛܪܛܝܓܘܣ (ܣܛܪܛܝܓܘܣ?) ܡܕܒܪܐ. ܣܛܣܝܣ ܡܢ ܣܛܘܬܐ. ܣܛܪܛܝܘܛܐ. ܣܛܪܘܢܐ ܐܘ ܐܦ ܙܘܩܘܬܐ الزكرة. [12] Matt. 14, 21. [13] A دون. من دون; C من دون; ZDP as in text, except من دون وغير او سوا ذلك اوَ D; وغير او خلا وما عدا وسوا ناحية; G او سوا ذلك; S gloss خلا من سوى ܣܛܪ. [14] D + ܣܛܪܘܚܐ ܗ̄ ܢܛܪܐ. ܣܛܘܣܛܘܣ ܗ̄ ܒܒܪܘܣܛܐ. [15] C ܙܩܘܩܝܬܐ; for K, see n. 11; S ⟩ gloss. [16] CD + الحقّة; cfr. p. 161, n. 7. [17] CD + حركة حساب; K, see n. 11; Read ܣܛܘܕܝܐܣܡܘܣ S ⟩ gloss. [18] S gloss ܣܛܡܬܝ ܡܢ ܣܛܘܡܐ قيّدتنى ܗ̄ ܒܣܝܡܬܐ او ܣܡܐ ܐܝܟ ܒܣܡܐ ܒܠ ܒܟܚܠܐ ܒܥ ܕܥܝܢܐ ܕܐܝܟ ܕܣܡܝܢ ܠܗ ܦܪܙܠܐ ܕܪܐ ܕܡܫܚܐ ܐܝܟ ܐܝܟ (30,21) ܘܒܟܘܚܠܐ ܕܐܬܩܪܝ ܣܛܡܬܝ.

ܣܛܢܐ. الشيطان [1] ويقال أيضا الضدّ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܝܪ ܕܐܩܝܡ ܡܪܝܐ ܣܛܢܐ ܠܫܠܝܡܘܢ [2].

ܣܛܦܐ. الشرط بالمشرطة [3].

ܣܛܪܐ. الجنب والجانب والسطر والشقّ [4].

ܣܛܪܦܐ ܐܡܝܪ ܒܡܠܘܫܐ [5] ܐܘ ܪܒ ܩܪܝܬܐ. عامل والى [6] حاجب الملك أو رئيس القرية [7].

ܣܛܪܘܬܐ. [8] سفرجل.

ܣܛܪܘܒܝܠܘܣ [9]. صنوبر [10].

ܣܛܪܘܒܝܠܐ. حب الصنوبر.

ܣܛܪܘܡܘܡܐ. فولاد [11].

[12] ܣܛܦܝܠܐ. زبيب.

[13] ܣܛܪܛܝܓܐ ܗ̄ ܪܒ ܚܝܠܐ. الشرط [14] جزير القرى [15].

ܣܝ [16] ܣܝܒܘܬܐ. الهرم [17] الشيخوخة [18].

ܣܝܒܪ. أصبر احتمل [19].

---

[1] DZP مخالف; S gloss [illegible] الشيطان. [illegible] 1 Kings 5, 4. [illegible] [2] 1 Kings 11, 14 G + لسليمان; K + [illegible] [3] بالمشراط; [illegible] جزر. [illegible] زبيب والشقّ. DZP Arabic التشريط بالمشرطة شرط شقّ; S gloss [illegible] شرط. [4] G⟨ والسطر والشقّ; K⟨ والشقّ. [5] CGK [illegible]. [6] G وليّ. [7] K + صاحب; S gloss [illegible]. حاجب الملك رئيس قرية. [illegible] سنبل. [illegible] رياسة قرية حجبة [illegible]; and + [illegible] زكرة. [illegible] (Job. 30, 30) [illegible]. [8] K [illegible] سفرجل. [illegible]; and + [illegible] فراش. [illegible] طريق. [illegible] السعاة [illegible]; S ⟩ this and five foll. glosses. [9] C [illegible]; K [illegible]. [10] K + [illegible] كندوش. [illegible] كندس. [illegible]. [11] P قولاد (sic). [12] K ⟩ gloss. [13] C [illegible] الشرط. [illegible]. [14] DZP + خراسانيّة. [15] ZD + الـسـنـبـل. [illegible]; cfr. note 7; K + [illegible]. [16] Preceeded in DZPS by بصاق. [illegible]. [17] S⟩. [18] K + [illegible]. [19] K + نجس حرم [illegible].

[1] ܣܝܒܪܬܐ ܗ̄ܘ ܡܙܘܢܐ. الغذى والغذية والقوت والأقوات والأطعمة والأشربة والجوء وما أشبهه وهو الغدى.

ܣܝ̈ܓܐ. السياج والحاجز [2] والحائط أو الجصّ.[3]

ܣܝܓܪܬܐ. الكهف [4].

[5] ܫܝܕܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܐܘܪܝܬܐ. ܕܫܝܕܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܠܒ̈ܢܐ. الكلس والجصّ [6] والصاروج ويقال الشيد.

ܫܝ̈ܕܐ. الجصّاص [7].

ܫܝܕܪܘܣ. سندروس.

ܣܝܢܕܪܘܦܝܢ [8]. دمّ الأخوين.

ܣܝܘܢܐ. دود جر [9].

[10] ܣܝܘܡܐ. الواضع.

[11] ܣܝܡܐ. إنشاء تصبير وضع [12].

[13] ܣܝܚܐ. شيح قبسوم. ܟܬܒܐ. ܒܐܘܪܝܬܐ ܒܣܦܪܐ ܕܒܪܝܬܐ [14] ܘܫܕܬܗ ܗܝ ܠܛܠܝܐ ܘܐܪܡܝܬܗ ܬܚܝܬ ܚܕ ܡܢ ܣܝܚܐ [15] ܝ̄ ܡܣܒܝܢܐ [16]. أثل أسل [17].

---

[1] S ܣܝܒܪܬܐ الجدى والقوت. ܣܝܒܪܬܐ غذا طعام. ܣܝܒܪܬܐ اقوات تغذية; K ܣܝܒܪܬܐ; ZP 〉 والاقوات. C ܣܝܒܪܬܐ الغذا الاقوات وللاطمة (!) والاشربة والجوء وما اشبهه وهو الجدا.
[2] S 〉 to end; C 〉 الحصّ, as also DZP; G 〉 والحائط او DZP 〉 from والجوء to end. [3] K + ܣܝܓܐ ܡܥܒܕܐ ܕܡܘܣܐ ܘܟܪܡܐ. ܣܠܝܩܘ ܠܘܩܒܠܐ. ܣܝܓܝ (!) ܣܝܓܝܢ. [4] K + (R ܕܐܘܡܢܐ) ܡܥܪܬܐ ܕܡܘܬܐ. [5] S ܫܝܕܐ كلس جصّ صاروح (!) ويقال شـيـد; C Arabic الـكلـس والخصّ. Gen. 11, 3.
[6] P والحسّ. [7] C + الكلّاس; K + ܫܝܕܐ ܗ̄ ܒܥܒܕܐ ܗܘܐ ܐܢܫ ܕܡܫܬܡܫ ܒ ܡܫܚܐ ܚܡ ܒܟܘܠܗ ܒܒܢܝܢܐ (Amos 2, 1) ܐܝܟ ܓܪܡܐ ܕܡܠܟܐ; CD + خردل ܣܝܢܐܦܣܘܣ. [8] G ܣܢ̈ܕܪܘܦܝܢ; A ܣܝܢܕܪܘܦܝܢ; D ܣܝܢܕܪܘܦܘܝܢ; K + ܕܡܐ ܕܐܚ̈ܐ; S 〉 gloss. [9] S 〉 gloss; K + ܣܝܘܢܐ ܩܠܡܐ. ܣܝܣܡܣܐ. ܠܡܠܒܫܐ; CDZPS + (SC 〉) مستنشق مستنشر ܣܝܣܘܡܐ. [10] S 〉 gloss. [11] C ܠܣܝܡܐ ܣܝܡܐ; S 〉 gloss; but see p. 123, n. 10. [12] CD + ترتيب; K + ܣܝܡܘ. ܣܝ̈ܡܐ. ܣܝܡܬܐ.
[13] S ܣܝܚܐ شيح قيصوم .ܝ̄ اثل ليس له ثمرة لكنّه حسن الطول والورق. [14] Gen. 21, 15.
[15] C 〉 to end. [16] A 〉 ܣܒܝܢܐ ܝ̄. [17] K + ܣܘ ܡܘܢܝܬܐ. ܐܢܫ.. ܣܝܚܐ ܕܦܩܥܐ ܕܥܩܪܐ.. ܣܝܚܐ ܕܐܬܐ. ܫܒܩ : ܣܘܛܬܐ تشيّط. ܣܘܛܐ (D ܣܘܚܛܐ) صغيف + DZP ;ܣܘܚܛܐ ܡܢ ܐܪܙܐ but S ܣܘܚܛܐ صـغـيـف; S also + ܣܝܛܐ ܐܪܙܐ ܐܘ شـبـر ܣܘܛܬܐ; ܦܫܛ تـشـيـط ܣܝܛܐ ܡܢ ܣܝܛܐ يقال (تشبيط?).

[1] ܡܥܒܡ ܡܥܦܡ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ. اقصد. قصد القرية خذ نحوها.

ܡܪܙܒܐ. مجارى مثاعب [2] برابخ ميازيب [3] المسيل [4]. وبلغة أهل الشام السيلون.

[5] ܡܫܠܘܚܐ [6]. محروث الجدان 7 الانجدان [8].

ܣܝܡܬܐ ܣܝ̈ܡ ܘܡܣܝ̈ܡ. الكنز والذخيرة 9 الكنوز والذخائر والدفائن [10].

ܡܣܝܡܬ ܒܢ̈ܝܐ. وضع البنين [11] ونشؤ البنين والذخيرة للأولاد [12].

ܣܡ ܗ̄ ܣܗܪܐ: القمر[13].

ܣܡܢܐ. الحمأة [14].

ܣܡܢܘܐ [15]. قال قوم ربع درهم وقال قوم نصف درهم وبعضهم دانق.

---

[1] C ܡܥܒܡ وضع ويكون وضع امرا S ;ܡܥܒܡ ܡܥܒܡ ܥܠ ܩܘܪܝܐ. قصد قصد القرية اى خذ نحوها ܡܥܒܡ ܡܥܒܡ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ. القصد والقرية. [2] CD ⟩. [3] C مرازيب; AG ميازت; K مازيب. ܡܒܠܘܥܐ برنج ميزاب مجرى الماء. ܡܒܠܘܥܐ مجارى الماء المثاعب برابخ; S gloss المسل [4] P. [5] Preceeded in K by ܣܡܠܐ خبز نضيف ܣܡܠܐ. ܚܡ̈ ܠܚܡܐ ܢܩܝܐ. ܡܣܝܡ ܣܡܠܐ. ܡܣܡܘܣ ܠܚܡܘܐ. ܡܣܠܐ. ܐܦܐ ܐܦܐ ... ܣܡܣܠܐ ܦܐܦܐ ܘܡܣܡܠܐ. المسانّ ... ܡܒܠܘܥܐ ܕܐܓܪܐ ... ܡܣܠܘܐ ܡܣܠܘܐ سالور ... ܡܣܠܡܠ. ܡܘܐ قمر ... ܡܣܠܘܚܐ ܗ̄ ܒܢ̈ܝܐ. [6] CD ܡܫܠܘܚܐ ; D ⟩ by mistake rest of gloss; S ⟩ gloss. [7] CD ⟩. [8] P ⟩. [9] C + الدفينة. [10] K + ܐܘܨܪܐ ܡܣܝܡܬܐ; and + ܣܝܡܐ ܘܣܝܡܐ (R. ܡܣܝܡܘܗܝ) ܡܣܝܡܘܬܗ; S ⟩ gloss; but + ܡܣܝܡܬܐ. تصيير وضع. ܡܣܝܡܬܐ. فناء. ܣܝܡ ܒܢ̈ܝܐ ܐܠܗܘܬܐ ܣܡ ܒܢ̈ܝܐ ܡܚܝ̈ܐ ܕܡܬܚܫܒ ܒܪ̈ܢܫܐ ܐܚ̈ܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܒܪܢܫܘܬܐ ܘܒܐܬܡܣܟܢܘܬܐ ܕܥܠ ܣܡ ܣܡ ܐܬܚܙܝܬ ܣܡܝܐ ܐܝܟ ܚܕܘܐ. سجود. ܣܝܡܐ وضع انشاء تصيير. ܣܡܣܪ (R. ܡܣܡܣܪ) سمّور. ܡܣܡܣܢ ܘܗܘ ܡܘܬܒܐ ܚܕ ܦܠܓܐ ܐܘܨܪܐ ܣܝܡܐ وهو علامة رسم. ܡܣܝܡܬܐ ودائع ذخائر كنوز. ܡܣܝܡܬܐ وديعة ذخيرة. ܡܣܝܡܬܗ ܣܝܡ ܒܢ̈ܝܗܘܢ. خزائن غضبك املا بطونهم (Ps. 17, 14); DZP + ܡܣܝܡܬܐ وضع انشاء. ܡܣܝܡܬܐ فناء. ܣܡ ܒܢ̈ܝܐ ܗ̄ سجود. ܡܣܡܣܪ ܗ̄ الكنوز ايضا والذخيرة : ܡܣܝܡܬܐ ; D gloss on سمّور ((D) سمك.. ܡܣܡܣܢ ܚܕ علامة رسم والدفينة والوداع الكنوز. [11] D + والابناء; C marg. الابناء. [12] C ⟩; D الارلاد; S gloss ܡܣܝܡܬ ܒܢ̈ܝܐ. ذخيرة الاولاد. [13] S ⟩; K + ܚܡ̈ ܣܗܪܐ. ܣܡܢ ܣܗܪܐ كاتب. ܚܡ̈ ܣܡܐ ܣܗܪܐ. نقصة (!) ܢܘܣܡܐ. [14] CD + كدر المياة المخقونة; K + كروباء ܣܡܢ ܡܥܡܢܐ. ܣܡܢ ܡܢ ܣܡܢܐ. ܣܡܢܐ. قال قوم نصف ربع درهم وقال قوم سدس درهم. [15] G ܣܡܢܘܐ; A ܣܡܢ̈ܐ! D gloss وبعضهم دانق نصف درهم; A ⟩ درهم وقال قوم نصف; S ⟩ gloss; C = D but ⟩ last 3 words.

ܣܝܣܡܒܪܐ ܐܡܝܢ ܦܫܝܐ ܒܐܪܒܐ. ܣܘܐ ܡܢ ܐܣܛܪܘܬܐ ܐܬܘܗܝ: النمّام [1] السيسمبر ويسمّا عن السرطان.

ܣܝܦܬܪܐ ܐܡܝܢ ܒܢܘܫܬܐ ܘܐܦ ܢܒܠܐ ܬܘܒ. ܘܟܢܫܐ ܢܣܝܒܬܐ: [2] طبقة متساعدين [3].

ܣܝܦܐ ܕܬܪܝܢ ܦܘܡܘܗܝ: صمصمة [4] ذات حدّين.

ܣܝܡ ܢܛܠܐ. تفقّد [5].

ܣܝܦܐܡܘܢ. سُمسُم.

ܦܝܚܝܢ [6]: اجعل عرض أعلاها ذراع. ويكون شبه كنيسة ويقال تمام.

ܣܝܢܓܣܒܘܗܝ [7]. سنجسبويه [8] ويسمّا عين السرطان [9].

ܣܝܢܘܦܝܣ [10]. بلدة يقال لها سنوفوس [11].

ܦܝܢܕ. نصر [12].

ܣܝܦܗܐ. سيفيا [13] سيفاا [14].

---

[1] ZP ⟩ to end; S ⟩ gloss; CD Arabic النمام وايضا السرطان الذى هو(?) ويقال الضفدعة باليونانية سنسميروس سيما (!). [2] Arabic in CD طبقة مجتمعين مساعدين; ZP طبقة. [3] S + جـمـع عـصُـبَـة. S طبقة الجوقة مساعدين الجماعة; G جمع عصبة متساعدين ܣܝܦܬܐ اعذاق النخل. ܣܝܦܐ العراق ارض سُرهرراى (سرّ من راى .R) ܣܝܦ. شيد نصر. ܣܝܦܬܐ ܣܝܦܐ. سيف خنجر. ܣܝܦܐ ܕܬܪܝܢ ܦܘܡܘܗܝ. سيف ذو حـدّيـن. ܣܝܦܐ افـنـاء زمرة فوج نصر. [4] CBPG صمصامة; S gloss. [5] DC Arabic التفقّد الملاحظة الدائمة; S ⟩ gloss. [6] DZP ومنتهاها [ZP حدّها] حدّه ܡܢ ܠܥܠ (Gen 6, 16); C Arabic اجعل عرضًا علاها وهو التمام; S ⟩ gloss. Read ذراعا. [7] K ܣܝܢܓܣܒܘܗܝ. [8] A سينجسبويه; C الشيجونه; D سنجسبويه الشيجونة. [9] K + ܣܝܦܘܡܐ ܗܢܐ ܕܬܪܝܢ. ܣܝܦܘܢܐ ܡܒܠܐ ܐܚܘܬܐ ܕܚܝܠܐ. This is all that my copy of the Ms. gives: See B. B. 1346: S + ܣܝܦܘܢܐ ܡܒܠܐ ܐܚܘܬܐ ܕܚܝܠܐ ܠܐܦܝ موج بين موجين انزعاج البحر من شدّة الرياح. [10] CA ܣܝܢܣܦܣ; S ܣܝܢܘܦܘܣ. [11] S ܣܝܢܘܦܘܣ. [12] C Arabic نصر اعان ساعد; P نصر اعان شيّد; D نصر اعان ساعد شيّد; K+ ܣܝܦܐ ܕܟܦܐ سرطان ܣܝܦܢܐ: اعذاق النخل ◆ ܣܝܦܐ العراق. ܣܝܦܐ. سيف خنجر ◆ ܣܝܦܢܐ. فناء + DZP بحرىّ; موج ܣܝܦܘܢܐ ◆ ابادة. [13] ZPK ܐܣܝܦܐ. [14] C ܣܝܦܐ; K + بحرىّ سـرطـان ܚܪ; D ⟩ gloss.

ܣܝܓܢܝܢ ܗܘܝܐ ܡܘܕܥܬܐ ܫܘܕܥܬܐ ܐܘܟܝܬ ܪܘܫܡܐ. علامة أو رشم [1].

ܣܝܩܘܦܪܐ. حدّ تقدير تقويم [2].

[3] ܣܝܩܘܐ ܕܓܢܬܐ. القثى البستانىّ [4].

ܣܝܩܘܐ ܐܓܪܝܣ [5]. القثّاء البرىّ وهو قثا الحمار[6].

ܣܝܩܘܐܢܝܢ [7]. زيت مغسول. يقال له سيقوانيون يونانىّ [8].

[9] ܣܝܪܢܘܣ. [10] العواهن أو هزاردستان [11]. أو فنق أو الجزار ويكون حيوان [12] حسن الصوت [13] ويقال أنّ نصفه إلى فوق من صورة انسان ومن نصفه إلى أسفل من صورة الفرس.

ܐܚܪܢܐ ܣܝܪܢܘܣ [14] ܠܠܝܬܐ [15] ܐܝܟ ܐܪܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܢܫܐ [16].

[17] ܣܝܪܢܘܣ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܘܣܝܩܐ ܠܐܪܟܣܝܬܐ.

---

[1] DS ⟩ gloss; K + ܣܝܡܝܘܛܝܩܐ ܗ̄ ܡܢܝܘܬܐ ܠܛܘܗܡܐ. ܣܝܡܝܢ ܡܢܐ ܗ̄ ܣܝܡܝܢ ܫܪܝܐ ܡܫܪܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܪܝܬܐ ܓܕܫ. ܘܣܝܡܝܢ ܗܘܐ ܡܢܝܢ. ܦܝܪܘܣ ܡ̈ܠܝܘܣ ܠܣܝܡܝܢ. ܘܡܢ ܟܠ ܦܝܪܘܣ ܠܗܘܢ ܐܠܦܝܢ ܡܠܬܐ ܟܠ ܐܚܪܬܐ ܕܢܗܘܐ ܕܣܝܡܝܢ ܘܐܦܢ ܠܗ. ܠܗܘ ܘܐܘܪܝ ܠܣܝܡܝܢ ܕܗܘܐ ܡܢܝܢ ܟܠ ܠܛܘܗܡܐ ⁘ ܣܝܢܦܝܣ خردل. [2] Z + مدّة; S + سقوم; D Arabic ܣܝܩܘܣ تقدّير مدّة; C ⟩ حد. [3] S, for this and following. ܣܝܩܘܣ ܕܓܢܬܐ قثاء بستانى. ܣܝܩܘܣ ܠܛܐ.. ܣܝܩܘܢܝܘܢ ܗ̄ ܡܫܚܐ ܥܒܕܐ. ܣܝܩܘܢܝܘܣ ܢܫܟܘܢܝܬܐ [4] K + . ܣܝܩܘܣ ܐܓܪܝܣ. قثاء برى القوى. [5] D ܣܝܩܘܣ ܐܓܪܝܣ; K ܣܝܩܘܣ ܐܓܪܝܣ. [6] G الحمر. [7] D + ܐܚܪܢܐ; G + ܡܫܚܐ; S ⟩ gloss. [8] D يقال له باليونانى سيقانيون; C باليونانى; K for this and preceeding ܣܝܩܘܣ ܐܓܪܝܣ .ܝ. جرياس قطى. ܣܩܢ القظا البرّى وهو سيقوانيون زيت مغسول يقال له سيقوانيون يونانى. ܚܙܝ ܡܫܚܐ ܐܝܟܢܐ. ܣܝܩܘܢ ܣܝܩܘܢ ܗ̄ ܡܫܚܐ ܕܐܘܝܩܐ. ܐܘܩܝܢ ܠܐܦܝ ܬܪܐ ܚܒܪܐ ܕܡܫܚܐ. تراب ناعم + S; ܦܠܦܠܐ ܕܐܘܪܚܐ. [9] AD ܣܝܪܢܘܣ. [10] S ⟩ العواهن; and for الجزار reads ܐܠܓܙܐܪ; ⟩ also from ܐܚܪܢܐ to end of gloss; C ܣ̄ يقال انه الهزار والشحرور وقيل انه حيوان حسن الصوت من نصفه الى اعلاه من صورة شبه الانسان و من نصفه الى اسافله صورة الفرس ويسمّا باليونانية سيرنوس. ܐܚܪܢܐ والخ; D ܣ̄ العواهن يقال انه الهزار والشحرور وقيل انه حيوان حسن الصوت: ويقال نصفه الى فوق من صورة انسان ومن نصنه الى اسفل من صورة الفرس: ويسمّى باليونانية سيرنوس والخ but ⟩ ܣܝܪܢܘܣ ... ܠܐܪܟܣܝܬܐ. [11] G ⟩ او فنق او الجزار. [12] G ⟩ حيوان. [13] G + ܣܝܪܢܘܣ. [14] ZK + ܐܠܝܛܘܣ. [15] BC ܐܚܬܐ (!) [16] PD + الغول. [17] PZ ⟩; G to end ܡܘܣܩܐ ܠܐܪܟܣܝܬܐ التوابع.

ܣܪܘܣ [1]. الحبل وهو الشرك. [2] وهو السدى الذى يقطع .ܡܢ. مثل الذى يخيّط به الكتب. شرج وتكّة ويكون من خوص [3].

[4] ܣܪܛܐ ܘܣܝܡܘܬܐ. وضع إنشاء اختراع [5].

[6] ܣܝܣܢܐ. الناسنة [7].

ܣܝܡܬܟ ܡܠܝ. ܒܪܣܘܣܗܘܢ. خزائن غضبك ملأ [8] بطونهم. رصدك [9].

ܣܝܐܠܐ. ܪܘܩܐ. بصاق [10].

ܣܝܠܝܒܝܠܝܣ [11]. جبن.

ܣܝܢܘܢ [12]. كروياء [13].

ܣܝܢܦܣ [14]. خردل.

[15] ܣܝܐܘܢ. كرفس الماء.

ܣܝܪ ܒܘܪܒܐ [16] ܗܘ ܐܬܬܣܝܪܘܢ ܣܝܪ ܒܘܪܒܐ ܡܬܝܢܐ [17] ܕܡܬܦܠܓ ܒܦܠܓܘܬܐ ܕܐܒܝܢ ܕܒܣܝܡܐ. ܘܒܥܒܕܬܐ ܘܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܕܟܠ ܡܕܡ [18] ܕܐܬܦܠܓܬ ܣܝܢ ܐܝܟ ܒܠܗܘܢ.[19]

---

[1] A ܣܪܘ̈ܣ; G ܣܪܘ̈ܣ; ZPD ܣܪܘܣ; C ܣܪܘܣ; S ܣܝܪܘܣ, and 〉 from شرج to end; K ܣܪܘܣ ܚܒܠܐ ܐܘ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܦܣܩ ܚܒܪܐ [R. ܚܒܪܐ]. ܗܘ ܕܡܬܩܛܥ ܥܠ ܣܘܟܐ ܕܟܬܒܐ ܘܗو السدى والمرس ويكون شريط خيزران وخوص. [2] CO to end ܘܡܬܩܠ. ܢ̈. الحبل والنخ; ܣܪܘܣ ܗ̄ شرج. سجاف يعمل + ZPD [3] ;D〉ܢ̈. وهو السدى الذى يخيط به النخ Z ܣܬܐ ܕܡܬܩܠ + D ;((Z〉) فى اخر الثياب المنسوجة والاردية والاكسية (ܚܘܣܬܐ + D!) ܡܬܩܠܐ مجارى ينقى المدن. But cfr. PS. col. 3611. [4] S 〉 to ܗܘ; but see p. 163, n. 10; PZ 〉 gloss; C ܣܪܛܐ ܘܣܝܡܘܬܐ الوضع الانشا; O 〈 اختراع. [5] AFEBGD اختزاع. [6] PZ 〉 gloss. [7] ?; CO الآس; AEFGBD as in text; K (?اعذاق السل (النخل; CO + ܣܘܣܢ ܣܘܣܢܐ; see above D in note 3. [8] BZPDK املا. [9] CO 〉. [10] K + تتفل; DZP 〉 gloss. [11] G ܣܝܠܝܒܝܠܝܣ; K ܣܝܠܝܒܝܠܝܣ; C ܣܝܠܝܒܝܠܝܣ; D ܣܝܠܝܒܝܠܝܣ. [12] KP + ܟܪܘܝܐ. [13] K كراوية. [14] GAZD ܣܝܢܦܘܣ; CO ܣܝܢܦܘܣ. [15] O 〉 gloss. [16] AG 〉 to ܡܬܝܢܐ; OC 〉 second ܣܝܪ ܒܘܪܒܐ; D 〉 ܗܘ ܐܬܬܣܝܪܘܢ. [17] BCZK (!) ܡܬܝܢܐ. [18] PZK + ܡܕܡ. [19] C (margin) DO + ܕܐܝܟ (C ܣܝܪܬܐ) ܣܝܪܬܐ ܚܒܠܐ. ܣܝܪ ܕܬܠܝܐ ܡܕܡ: ܣܝܪ ܚܒܠܐ ܗ̄ السير (السبير OC) ܢ̈ ܗ̄ ܚܒܠܐ ܘܡܬܠܐ: ܣܝܪܐ. ܚܒܠܐ ܗ̄ السير (السبير OC)

ܦܣܟܠܬܐ. زُمرَة فوج صنف [1].

ܦܣܦܘܢܛܣܐ. ܐܣܛܝ̈، ܐܘܟܣܝܘܢܬܐ [2] ܕܦܣܝܦܘܣ. هذه [3] حروف يكتب بها اليونانيّون وهى معروفة عند أهل العلم منهم. فإذا أرادوا أن يكتبو [4] اسما [5] ما كتبوا حرفا واحدا من هذه الحروف [6] المعروفة بسيميون [7] وخطّوا [8] عليه خطّ فاستدلّوا أنّه ما فى [9] الاسم.

[10] ܦܢ̈ܝܦܢܓܐ. أعذاق [11] النخل.

ܦܣܝܪܣܐ. اجاص أجر.

ܦܣܝܪܦܣܘܢ. زنجفر وسرنج [12].

[13] ܦܣܩܣܐ. انشاء تصبير [14].

ܦܣܩܣܘܪ ܡܢ [15] ܥܠ ܘܕܡܪ. العنقاء.

ܦܣܝܪܗܐܘܢ [16] ܚܡܪܐ ܡܟܝܠܬܐ [17] ܕܗܘ [18] ܚܘܠܝܬܐ. الطلى [19].

ܦܩ ܦܣܝ. أصلا أبدا [20] البتّة.

---

[1] COD + شيعة. [2] CD pl. [3] DZPO هذا; G + هم. [4] Z يكتبها. [5] O الاسما; C الاسما ما كتبوه حرفا حرفا واحدا; D اسما لما كتبوه حرفا حرفا واحدا. [6] O الاحراف; C الاحرف. [7] AGZ بسيمون; DPCO بسيمون. [8] C وخطّه عليه فاستدلّوا انّه خطّ بذاته الرما; O وخطّه عليه فاستدلّوا انّه خطّ بذاته للامر. [9] D + الرمز. [10] PZD⟩gloss; CO ܦܣܦܢܓܐ ܗܘܐ; for K, see p. 164, n. 12. [11] CO عذاق. [12] CO⟩; A سرنيج; ZP زرنج; D زنجر but on Margin زرنج. [13] CO ܦܣܩܣܐ نشا تبصره; DZ⟩gloss here. [14] K+ ܦܣܩܣܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܦܬܓܡܐ ܕܡܫܠܡ ܠܚܘܪܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܣܩܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ (Job.17,3). ܘܥܒܪ ܝܘܣܦ ܠܒܝܬ ܦܣܩܣܐ ܡܫܠܡܢܐ ... cfr. Matthew 12, 3. [15] AFE ܡܢ ܡܟܠ ܘܕܡܪ; B ܡܢ ܡܟܠ ܘܕܡܪ; DZPKO ܡܢ ܡܟܠ ܕܡܪ; C ܡܢ ܡܟܠ ܘܕܡܪ. i. e. Kalilah wedimnah. [16] K ܦܣܝܪܘܢ. [17] CO ܡܟܠܬܐ; B ܡܟܝܠܬܐ. [18] D ܗܘܐ. [19] COD + ܚܡܪܐ ܕܟܝ. ܡܟܝܠܬܐ ܕܡܝܐ; ܦܣܝܪܗܐܘܢ ܫܪܝܐ; DZP + تراب ناعم ܚܡܪܐ ܕܟܝܐ. ܚܘܠܝܬܐ. For S, see p. 165, n. 8; K + ܦܣܝܪܗܐܘܢ ܚܡܪܐ ܕܗܘ ܚܘܠܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܥܠ ܗܘ ܕܒܚܣܝܪܘܬܐ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܐܦ ܚܡܪܐ ܡܟܝܠܬܐ ܘܠܐ ܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܘܠ ܡܕܡ ܚܝܠܐ ܕܚܡܪܐ ܘܡܫܚܐ ܡܢ ܚܕܐ ܕܐܦܠܐ. [20] COS⟩.

ܣܟܐ ܐܝܟ ܗܿ ܕܣܟܐ ܡܫܬܡܥܐ[1] ܒܝܢܬܟܘܢ ܙܢܝܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ.[2] الجملة النهاية[3] ومنتهى وكثير.[4]

ܣܟܐ. الأوتاد والسكك.[5]

[6] ܣܟܗ ܕܡܕܡ. غايته ومنتهاه.

ܣܟܘܠܝܐ. الاسكلانى.[7]

[8] ܣܟܘܠܝܘܢ. ܗܘܐܝܬ ܐܘܟܝܬ ܦܘܫܩܐ. تفسير.

[6] ܣܟܝܢ. سمّر.

ܣܟܣܝܢܘܢ. سكفينج.[9]

ܣܟܘܠܬܢܐ. الفهم وسكولتى.[10]

ܣܟܘܠܣܛܝܩܐ[11] ܐܘܟܝܬ ܡܦܝܣ ܡ̈ܠܐ.[12] مفتّش الكلام. ܕܦܩܚ ܠܗ ܐܬܪܐ فقيه تفتيش فَحص.[13]

---

[1] C ܡܫܬܡܥܐ; O ܡܫܬܡܥܢܐ. [2] 1 Cor. 5, 1. [3] ومنتهى وكثير] CO منتها الكلام; ܣܟܐ. نهاية غايه حدّ الجملة S⟩gloss; منتهى وكثير الكلام D; وكثير ومنتها حدّ غاية P; [4] D + ܣܟܐ. انتظار اتّسع. [5] F والسكر; CO والسكك والودّ; ZP السكك مسامير; ܣ̈ܟܐ ܗ̄ ܣ̈ܟܐ ܕܡܣܡܪܐ. ܙ̄. ثواليل (!) + S; مسامير سكك S; والسكك والودى مسامير D; ܣ̈ܟܐ ܗ̄ ܣ̈ܟܐ ܕܡܣܡܪܐ ܘܐܬܝܕܐ. الدمامل. ܣܟ̈ܐ ܣܘܓܐܐ ܓܒܠܐ ܕܐܝܟ ܣܟܝܢ ܕܟܠܗ ܣܟܢܗ. K + ܣܟܐ ܓܒܠܐ ܕܣܟܘܠܣܛܝܩܐ. [6] S⟩gloss. [7] ZP الاسكولانيين; COD الاسكولى والاسكوليون ܣܟܘܠܝܐ ܗ̄ ܬܠܡܝܕܐ. ܣܟܘܠܝ ܦܘܠܚܐ ܘܐܪܡܐ ܘܣܝܡܐ; S gloss المتعلّم المحدّث فى العلم (الكلام C) ܣܟܘܠܝܘܢ: K ;ܕܣܟܘܠܝܘܢ ܣܟܬܐ ܕܒܡ̈ܠܐ ܐܠܘܦܝܐ ܘܣܝܡܐ ܡܬܐܡܪܢ. ايضاح تفسير معانى ܣܟܘܠܐ ܦܘܠܚܐ ܘܐܪܡܐ ܕܣܟܘܠܝܐ ܣܟܬܐ ܕܒܡ̈ܠܐ ܐܠܘܦܝܐ ܘܣܝܡܐ ܡܬܐܡܪܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܒܠܫ ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܕܢܩܘܦ. DZP + (Z معنى) ايضاح تفسير معانى ܣܟܘܠܝܘܢ. [8] SK⟩gloss. [9] CO سيبنج. [10] So AEFBK; but G⟩, while ZPDCO have it as a second gloss; ZP فقيه ܣܟܘܠܝ; CO الفهم ܣܟܘܠܝ; D فقيه الفُهم ܣܟܘܠܝ; DCO have, also, in gloss الفهيم for الفهم. [11] CD ܣܟܘܠܣܛܝܩܐ; K ܣܟܘܠܣܛܝܩܐ ܙ̄ ܣܟܘܠܣܛܝܩܐ. [12] COD Arabic to end مفتّش الكلام الفاحص الباحث; S مفتّش الكلام; K مفتّش الكلام تفتش فحص فقيه; Z as in text, ⟩ ܕܦܩܚ ..... فقيه. [13] PZ + عالم. ܣܟܘܠܣܛܝܩܐ. ܣܟܘܠܣܛܝܩܘܬܐ. تفتّش فحص. ܣܟܘܠܝܬܐ فقيه الذى يفحص عن الكلام ويبيّن الحقّ من غيره ܣܟܘܠܣܛܝܩܐ ܗ̄ ܪܫ ܣܗܪܐ. اى راس الشهر + K; فهم ܣܟܘܠܝ متفهّم.

ܦܣܝܢܐ. السكّين [1].

ܦܣܝܬ. تمنّيت وتوقّعت [2].

[3] ܦܣܝܠܘܣ. الأُخر.

ܦܣܝܠܘܣ. شجرة المصطكى ويكون سعد سكونس [4].

ܦܣ̈ܦܣܐ ܬܘܪܥܬܐ ܕܠܒܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. مقدار تقطيع [5].

ܦܣܟܐ ܗ̄ ܫܘܒܐ ܕܡܘܪܣܐ ܘܡܬܒܪܬܐ ܗ̄ الدمامل [6].

ܦܣ̈ܠ ܡܢ ܦܘܪܢܣܐ. [7] فهّم وفقّه من [8] الفهم والفقه [9].

ܦܣܢܐ. الجاهل والسفه [10] والأحمق [11] مائق [12].

ܦܣܠܘܬܐ. الجرم والذنب وخطأ وجهالة والأساءة [13].

ܦܣܪܘܢܛܐ [14] ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܡܪܘܬܗ ܦܠܝܓ ܗ̄ ܦܣܪܘܢܛ. ܘܦܪܣܝܢ ܚܡܫ ܢܦܫ [15].

ܦܣܪ ܗ̄ ܣܪ. ܣܟܪ. سدّ [16] شيئًا واحدا [17].

---

[1] K + ܦܣܝܢܬܐ ܗ̄ ܣܟܝܢܐ ذو السكّين; S ⟩ gloss. [2] S وددت; C + وتامّلت; DZP + تامّلت انتظرت. [3] Mss. differ greatly here; GF (margin) have the words ويكون سعد سكونس attached to the first gloss, after الاُخر. Both glosses in CO ܦܣܝܠܘܣ. الاخر. ܦܣܝܠܘܣ شجرة المصطقة والسعد ܣܘܦܘܣ ((O; ZPD ܦܣܝܠܘܣ. الاخر. ܦܣܘܦܘܣ ܦܣܝܠܘܣ. اخر. ܦܣܘܦܘܣ S; ܦܣܝܠܘܣ شجرة المصطقى (المصطقة D) ܦܣܘܦܘܣ سعد ܦܣܝܠܘܣ. الاخر. ܦܣܝܠܘܣ. ܒܪ ܐܡܬܠܐ ܕܐܝܠܢܐ ܛܘܪܝܐ شجرة ويكون سعد ܦܣܘܦܘܣ K; سُعد. [4] A سكنوس; FG اسكنوس; K + القوىّ. ܣܟܠܝܐ. ܦܣܘܦܘܪܘܣ. [5] K + ܦܣ̈ܦܣ ܦܣ̈ܦܣܘ ܕܩܛܪ ܡܢ ܦܣܘܩܐ ܘܦܣܝܩܐ; S + سمّر ܦܣܦܣ. [6] C الدماميل; G ⟩ ܫܘܒܐ; for S, see s. v. ܦܣܟܐ. [7] Arabic in COD فهّم وفقّه وعلّم من الفهم والتعليم (والتعلّم D) والفقه; S ⟩ gloss. [8] Z ܙ̄, a mistaken reading of من. [9] K + ܦܣ̈ܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܣܠ ܗܘ ܠܡܠܐ ܕܒܝܬ ܟܪܣܐ ܘܕܐܝܟܘܬܗܘܢ. ܒܦܣܠ ܘܦܣܠ. [10] BS والسفيه. [11] A والاحاق. [12] CO المارق; D والمارق والمائق. [13] A والاسا; S Arabic خطيّه جهالة اساّة. [14] B ܦܣܪܘܢܛܐ; C gloss ܦ̇ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܡܪܘܬܗ ܦ̇ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܡܪܘܬܗ ܦܣܪܘܢܛ ܙ̄ OD; سخيوط ܙ̈ܢܐ سخيوط ܘܦܪܣܝܢ ܚܡܫ (نفس + D) ܦܣܪܘܢܛ ܡܪܘܬܐ ܕܚܡܫ ܢܦܫ̈ܢ ܦܣܪܘܢܛܐ ܘܦܪܣܝܢ ܕܚܡܫ ܢܦܫ ܙ̈ܢܘܗ̄ S ܦ̄; سخيوط ܘܦܪܣܝܢ; K as text; but + ܒܪ ܗ̄ ܠܦܘܪܣܢܐ; [15] K + ܦܣܘܚܐ ܗ̄ ܣܟܠܐ. حبّال. ܦܣܘܚܐ ܗ̄ الانتهاء. ܦܣܘܚܐ. [16] CO شدّ. [17] K + سدّ الفمّ ܦܣܪ ܦܘܡܐ; S + ܦܣܪ يصدّ يصمّ; K + ܦܣܪ يسدّ يصمّ. ܦܣܪ سدّ. ܦܣܪ.

ܣܟܪ ܗ̄ ܦܘܡ ܐܪ̈ܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܟܪ ܦܘܡܗܘܢ [1] ܕܐܪ̈ܝܘܬܐ. [2] سدّ أشياء كثيرة.

ܣܟܪܐ. الترس الدرقة أو حُجفة [3]. ܣܟܪ̈ܐ أتراس [4]

ܣܟܪ [5]. يسدّ يصُمّ.

ܣܟܪܬܐ. السُدَد.

ܣܟܬܐ. السكّة والوتد [6].

ܣܟܘܠܝܘܢ. ܣܟܘܠܝܐ ܕܘܪܫܐ ܘܐܪܕܝܐ ܕܣܟܘܠܝܐ ܡܠܦܢܐ ܕܟܬܒܐ ܐܘܪܚܬܐ ܘܪܕܘܬܐ ܡܬܬܐܕܒܝܢ [7].

ܣܠ ܣܠܐ ܡܬܬܒܪܝܢ ܕܫܡܝܕܐ ܕܒܕܘܠ. ܐܘ ܡܢ ܚܘܨܐ. ܐܘ ܡܢ ܛܒܠܝܬܐ ܕܛܠܝܐ. ܘܐܦ. ܒܫܡܗ ܠܫܡܝܐ ܘܛܪܝܢܐ [8]. طبق مائدة من خوص وهو الطريان من لغة العرب.

[9] ܣܠܐ ܕܚܘܪ̈ܬܐ. سلال فيها [10] خبز سميذ او حوارّ [11].

[12] ܣܠܘܝ. السلوى وهو السُمانى. طائر [13] يشبه السمان. آخر طائر يشبه القطا.

---

[1] G ܦܘܡܗܘܢ; ZPZ ܦܘܡܐ. Hebr. 11, 33. [2] سدّ اشيا كثيرة] COD سد افواة الاسدّ; as in text, but + ويقال يسدّ; S gloss ܣܟܪ ܦܘܡ ܐܪܝܐ. سدّد اشيا كثيرة. [3] ZPD + ܡܓܢ. For K, see note 5. [4] اتراس [ܣܟܪ̈ܐ] SCO 〉; A اترارس; S punctuates catchword ܣܟܪܐ; and adds at end ܣܟܪܐ. ترس. [5] For KS see page 169, note 17; K + ܗ̄ ܣܟܪܐ ܕܣܟܪ ܚܕܐ ܣܟܪܐ ܡܓܢܐ. ܣܟܪܐ الترس والدرقة او حجفة. ܣܟܪܐ ܗ̄ ܣܟܪ̈ܐ ترارس دراقات ❖ ܣܟܪܐ ܣܟܪ̈ܐ ܡܓܢ̈ܐ. اقواس [6] DO والاوبـاد; S + ܣܟܬܐ. حشو الصوف. [7] CO ܡܬܬܐܕܒܝܢ. For S and K see note to ܣܟܘܠܝܐ; COD + (D زورقانى) ܣܟܘܠܝܐ ܗ̄ ܙܘܪܩܐ (O ܣܟܘܠܝܐ). [8] CO ܛܪܝܢܐ; ZPD + ܣܠܐ. سلّة طاسدان. ܣܠܐ ܕܫܡܠܐ ܛܪܝܢܐ. طبق من جوص وهو الطريان فى لغة المغرب; S gloss سلّة [9] S gloss ܣܠ̈ܐ سلال بها خبز حوارى. Gen. 40, 16. [10] OK فيه. [11] COD 〉 او حوارى; ZP 〉 gloss; SZPD + ܦܢܩܝܬܐ. (ܗ̄ ܕܟܬܒܐ; S +) صحيفة (صحيف S) يكتب كتب. ܦܢܩܝܬܐ. ܗ̄ ܣܦܪܐ ܕܣܦܪ̈ܐ ܘܢܝܫ̈ܐ. ܩܠܐ ܠܟܠܐ ܘܠܟܠ ܡܟܬܒܝܢ ܗ̄ ܠܟܠܐ; K + فيها جدولان ܦܢܩܝܬܐ (R ܦܢܩܝܬܐ) ܦܢܩܝܬܐ. [12] S gloss ܣܠܘܝ السلوى وهو شبه القطا; K ܣܠܘܝ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܦܪܚܬܐ ܗܝ ܕܣܡܩܐ. ܕܗܝ ܕܣܦܪܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܠܗ ܡܢܝܢܐ. ܘܡܢ ܡܬܩܪܝܐ ܦܪܚܬܐ ܘܡܫܟܚܐ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܠܚܡܐ. ܕܒܠܚܘܕ ܡܬܩܪܝܐ and then as in text. [13] COZK طير in both cases.

[1] ܫܠܘܦܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܡܬܠܐ [2] ܕܐܠܘܦ ܟ̈ܐܦܐ. السلحفاة [3].

ܫ̈ܠܝܦܐ. حجر النار. وهو مثل الذى ختنت به [4] امراة موسى ابنها.

[5] ܫܠܝܚܐ. الغيم الذى يكون فى [6] الشتاء شبيه بالموج [7] متقطّع وهو الحبك [8].

ܫܠܝ̈ܦܝܐ ܕܪܕܝܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ. مجارى [9] ينقى [10] المدن.

ܫܠܡܢܕܪܐ [11]. حيوان لا يحترق [12] يقع [13] على النار فيطفيها. يد [14] الصيّاد [15] له تخدر. آخر ينقدح من ريشه النار ويعمل منه جبّة لا تحترق البتّة. ويسمّى السامّ الأبرص بهذا الاسم.

ܫܠܡ: الغربىّ. ܘܫܠܡܘܟܘܢ الشرقىّ. جانبا [16] المدائن. ܘܗܢܝܢ ܡܚܘܙ̈ܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܒܘܟܐ ܒܗܘܢ ܐܬܬܣܝܡ ܘܐܬܩܪܝܬ ܒܘܟܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܒܪ، ܡܐܪ، ܚܠܝܫܐ ܓܒܐ ܘܕܡܐܝܬ ܬܘܡ ܒܗܘܢ ܘܡܒܙܪ ܒܗ. ܘܒܬܪܗ ܠܗܘܢ ܫܒܘܩܠܐ ܣܕܪܘܗܝ، ܒܩܘܒܐ ܘܒܬܪܗ ܒܗܘܢ. ܘܒܗ ܡܬܬܣܝܡ

---

[1] S gloss سلحفاة; ܫܠܘܦܬܐ ܘ ܫܠܐ; K ܫܠܘܦܬ̈ܐ followed by empty space: then ܫܠܘܦܬܐ ܘ ܫܠܘܦܬܐ ܩܢܘܬܐ. ܫܠܘܦܬܐ; then as in text. [2] A ܒܡܬܠܐ. [3] COZD سلحفة; DZP + ܫܠܘܬܐ. يقال انه السلّور (وهو سمك +S). ܫܠܘܦܬܐ (R ܫܠܘܦܬܐ) SK + امو; ܫܠܘܬܐ. السلور ܙ̈ܦܪܐ ܫܘܦܢܝܬܐ ܕܝܪ̈ܩܐ ܘ عصفور اخضر. [4] C ⟩; Z فيه; K بها. [5] S gloss ܫܠܝܚܐ; ܫܠܝܚܐ. الغيم الذى يكون فى الشتا منقطع شبيه الاموج C; الذى يشبه ينقطع وهو الحبك K catchword ܫܠܝܚܐ ܂ܢ̈ ܫܠܝܚܐ. [6] A فيه. [7] P لاموج. [8] D ⟩ وهو الحبك. [9] BF مجار. [10] CS تنقى; K ⟩ gloss. [11] K ܫܠܡܢܕܪܐ ܫܡܢ ܢܘܪܐ ܂ܩ̈ܢ ܫܠܡܢܕܪܐ and then as in text; C gloss ܫܠܡܢܕܪܐ; حيوان لا يحترق وهو طائر يسما الصمند يعمل منه جبّة ومنديل. DZP gloss ܫܠܡܢܕܪܐ. حيوان لا يحترق واذا وقع على النار اطفاه ويد الصائد له تخدر. اخر ينقدح من ريشه النار. ويعمل منها جبّة لا تحترق البتّة. واذا عمل منه منديل. واتسخت طرحه فى النار فتنظّف من الوسخ ويسمى السام الابرص ايضا بهذا الاسم. ويقال عن حيوان البحرى باسم اخر; S gloss ܫܠܡܢܕܪܐ حيوان لا يحترق واذا وقع فى النار اطفاها واذا عُمل من ريشه منديل واتسخت تطرح فى النار فتتنظّف من الوسخ ولا تحترق البتّة ويسمى السامانـد بهذا الاسم. [12] A ⟩ حيوان لا يحترق. [13] G يقاع. [14] G ويد. [15] B الصيائد. [16] CK جانب.

ܘܐܬܬܠܝܣܐ ܠܟܠܒܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܕܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ، ܐܒܪܐ ܘܐܬܬܠܝܣܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܕܗܘ ܡܢ ܒܒܪܘܗܝ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܢܗ. ܘܫܡܗ ܐܬܩܪܝ ܗܘܐ ܣܠܘܩܘܣ[1].

[2] ܦܠܒܐ. درهم أو استار، أو فلس. آخرون أربعة [3] دراهم أو خمسة.[4]

ܣܠܩ.[5] ارتفع وصعد.[6]

[7] ܣܠܕܐ. صحفة يُكتب فيها جدولان.

ܣܠܩܬܐ [8]. طحلب ܗܘ ܠܒܒܐ.

[9] ܣܠܘܝܐ. يقال أنّه السلوّر.

ܣܠܬ ܩܕܠܐ. ܐܘܟܝܬ ܩܕܠܐ ܕܒܣܬܪ [10] ܣܥܪܐ. شعر القفا.

ܣܠܬܐ. السلّة.[11]

ܣܡܡ

ܣܡ ܒܣܡܐ. بخّر بخورا.

[12] ܣܡ. وضع.

[12] ܣܡ ܚܘܪܐ. ܓܢܛܝܢܐ. جنظياني.

[12] ܣܡܐ ܕܟܐ. ܚܪܐ ܕܟܠܒܐ. خرأ الكلاب.

ܣܡܐ [13]. الدواء.

ܣܡ ܚܝܘܬܐ [14]. سمّ الحياة.[15]

[12] ܣܡܘ ܒܠ ܐܣܬܘܐ. قصدوا قصدى.

---

[1] KS + ܗ̄ܘ ܦܪܫ ܣܠܐ. ܦܠܛܣ ܗ̄ܘ ܢܝܩܛܘܪ. [2] S gloss ܦܠܒܐ درهم واحد وقال استار او فلس وقيل اربعة دراهم او خمسة; K ܡܫܩܠܐ ܙܘܙܐ ܐܘ ܐܣܬܝܪܐ and as in text; CP ⟩ او استار. [3] G اربعون; K اربع. [4] K + ܣܠܩܬ ܘܣܠܩܬ ܘܦܠܓܘܬ ܙܘܙܐ ܗ̄ܝ, and also + ܣܠܩܬܐ ܡܣܬܠܩܬܐ. تذرية مسّلق (?) + S ;ܡܣܬܠܩܬܐ. ܡ̄ܢ ܡܣܬܠܩܬܐ. [5] S صعد علا ارتفع. [6] K + ܣܠܩ. يرتفع يصعد. [7] SPZ ⟩ gloss; but see p. 170, note 11; S + ܣܠܕܐ ܗ̄ܘ ܦܢܟܐ. [8] PZD + ܘܣܠܩܘܬܐ; S gloss ܣܠܩܬܐ. طحلب. ܘܣܠܩܘܬܐ (!). [9] SK ⟩ here; but see p. 171, note 3. [10] S ܕܒܣܬܪܗ. [11] ZPD + ܣܠܬܐ تذرية اسو ܗ̄ܘ ܕܡܣܬܠܩ ܒܦܬܐ. See note 4; K + ܣܠܬܐ ܡܣܡ. [12] S ⟩ gloss. [13] S + سمّ. [14] CO + ذو الحيا; S ⟩ gloss. [15] K + ܣܡ ܡܘܬܐ. سمّ الموت.

ܣܡܘܪܢܝܘܢ [1]. يقال أنّه كرفس برّيّ [2].

ܣܡܕܪܐ ܕܓܘܦܢܐ [3]. فقّاح الكرم.

ܣܡܘܪܐ. مُرّ [4].

ܣܡܛܪܐ ܐܘܟܝܬ ܬܥܠܐ [5]. الثعالب [6] ويكون زنارا [7].

ܣܡܛܪܐ. قائد العميان.

ܣܡܛܝܘܢ. الرقّ والورق [8].

ܣܡܝܐ ܘܣܡܝܘܬܐ [9]. الأعمى العماء.

ܣܡܝܕܐ. السميذ والدرمك [10].

ܣܡܝܟܐ. الجُلساء والنُدماء [11].

ܣܡܝܡܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܡܕܪܐܝܬ ܠܓܐܪܐ [12]. السهام والنصول المسمومة.

ܣܡܟܬܟ [13]. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܒܒܣܪܐ ܘܒܚܡܪܐ ܣܡܟܬܗ. امسكتك [14] وقوّيتك [15] بالطعام والشراب.

ܣܡܟܬܟ ܗ̄ ܒܟܐܝܢܐ ܒܟܐܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܣܡܟܬܟ ܒܝܡܝܢܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. دعمتك أولا أولا [16].

[17] ܣܡܟܐ ܗ̄ عاميد.

---

[1] S 〉 gloss. [2] OD + جبلّى; C Arabic كرفس جبلّى. [3] C ܣܡܕܪܐ ܕܓܘܦܢܐ فقاح ܣܡܕܪܐ ܕܓܘܦܢܐ; B ܣܡܕܪܐ ܕܓܘܦܢܐ. فقاح الكرم واوّل ما يعقد زهر الشجر; S الكرم وزهره ܣܡܘܪܢܐ ܡܢ ܣܡܛܪܐ; C ܣܡܘܪܢܐ ܗ̄ ܡܘܪܐ مُرّ [4] SDZP فقاح الكرم وزهره وقداح الكرم etc. ܐܘܡܢ; for ܡܢ read مُرّ. [5] K + ܣܡܝܬܐ ܗ̄ ܒܢܝ ܐܬܪܐ. بنى البلد. ܣܡܘܟܘܣ ܡܕܝܢܬܐ. [6] S gloss ܣܡܛܪܐ ܬܥ̈ܠܐ ثعالب. [7] C 〉 ويكون زنارا; زنارا] K زوارا; AF زكارات. [8] K + ܣܡܛܝܢ ܟܡܐ ܕܣܡܠܐ. وهو اصل السلق. [9] S ܣܡܝܐ. اعمى. ܣܡܝܐ. عمّى. ܣܡܝܘܬܐ. [10] DO + ܣܡܝܕܐ. سميد; S gloss السميد والدقيق; C Arabic والدقيق. [11] ZP + ܣܡܟܐ. مجلس دعوة. [12] S ܣܡܝܡܐ ܘܡܬܐܡܪܝܢ ܠ " ܓܐܪܐ. نشّاب مسموم. [13] CBDKZPO + ܗ̄ ܒܪܝܫܝܬܐ. [14] S مسكتك; K ܣܡܟܬܟ; O اسكنتك; D امسكتك اسكنتك. Gen. 27, 37. [15] A 〉. [16] ZP + وسندتك; S Arabic امسكتك قوّيتك بالطعام; evidently confusing it with preceding gloss. Is. 41, 10. [17] OKS 〉 gloss; in place of this ZDKP ܣܡܟܘ يسند.

ܣܡܟܝܢ [1] ܘܡܣܬܡܟܝܢ ܗܘ ܥܠ ܐܚܪܢܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܐܡܝܪ ܣܡܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠ [2] ܬܚܘܡܐ ܕܡܘܐܒܝܐ. ܘܗܘܘ ܡܣܬܡܟܝܢ ܥܠ ܐܝܕܝ [3]. يعتمدون على قوم. ܣܡܟܝܢ ܘܡܣܬܡܟܝܢ ܗܘ ܡܬܟܦܝܢ ܘܡܣܬܡܟܝܢ ܕܥܠ ܟܦܘܪܐ [4]. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܒܪܢܫ ܒܡܬܪܐ ܠܐ ܡܬܡܟܟܝܢ [5]. ܘܥܠ ܚܕ ܐܣܬܡܟܝܢ. يضطجعون [6] ويتّكون [7].

ܡܣܡܟܬܐ. عظاية [8].

ܡܣܡܟܐ. صسماك [9].

ܣܡܟܝܢ [10]. سمّك [11].

ܡܣܡܪܐ [12]. السمر. ܢܦܫ ܠܡܙܡܪܐ [13] ܘܠܡܫܬܝܐ ܘܠܣܘܪܬܐ.

ܡܣܡܟܐ. المسند الدعامة [14].

ܡܣܡܟ̈ܐ [15] ܣܡܟܐ [16]. الدعائم [17] والاساطين التى يصير عليها الدروندات [18].

ܡܣܡܟܐ. المجلس والمّتكأ دعوة وليمة [19].

ܡܣܡܟܘܣ ܗܘ ܕܟܘܒܐ [20]. شِراس [21].

ܣܡܟܬ [22] ܣܡܟܬܢܝ ܗܿܝ ܕܒܟܬܒܐ. سندتَنى وثبتّ [23] وطأتى.

---

[1] COD + ܘܡܣܬܡܟܝܢ; S〉gloss. [2] C〉. Numb. 21, 15. [3] 2 Kings. 5, 18; COD Arabic يعتمدون عليه ويتّكأون عليه ويعتمدون على قوم. [4] Z [illegible]; B [illegible]; S〉from here to end of gloss. [5] AFDCOPZ〉ܘܥܠ ܚܕ ܐܣܬܡܟܝܢ. [6] C يضطجوعون; FZP يضجعون. [7] COD + ويستندون. [8] OC العصابة; D عظاية العصابة. [9] COD + مسند. [10] COD [illegible] [illegible]; K〉gloss. [11] COD + السمور من الوبر والفروا [illegible]; K + [illegible] [illegible]. [12] P [illegible]; G [illegible]. [13] ZP [illegible]; D text [illegible], but marg. [illegible]; S〉gloss. [14] BZPDK + سند; OCS〉gloss, and + السمك العرض [illegible]. [15] ZKP [illegible]; G [illegible]. [16] CO Arabic الاساطين والدعائم. [17] AG + سند. [18] S + [illegible]. [19] S〉. [20] P + [illegible]. [21] C شيريس; ZP شيراس; D [illegible], but above it [illegible]. [22] G [illegible]; A [illegible]; Z [illegible]; SCO〉gloss. [23] BFDK وثبتت; ZPD + قدامى. Ps. 17, 5.

ܡܣܡܟܬ[1] ܐܝܟ ܗܿ ܕܐܡܪ ܣܡܟܬ ܝܡܝܢܟ ܕܡܥܕܪܢܘܬܐ.[2] توكّت على يمينك أى حلّت على عنايتك[3].

[4] ܡܣܡܣܡܘܣ. مرزجوش[5] مرزنجوش[6].

ܡܣܡܐܠܐ. الشمال.

ܡܣܡܚܬܐ[7] ܠܝܬܐ ܕܢܘܪܐ ܐܘ ܕܫܪܓܐ ܡܫܚܐ ܐܘ ܬܠܦܬܐ ܕܒܨܝܢܘܬܐ. وسخ السراج الكدر[8].

ܡܣܡ ܒܣܘܕܐ ܪ̈ܓܠܝ[9]. صيّرو[10] رجلى فى المقطرة[11].

ܡܣܡ̈ܢܐ. الأدوية والسموم[12]. ܣܡܡܢܐ ܡܪ̈ܟܒܐ. مرتّبة. ܘܐܝܬ ܣܡܡܢܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܣܡܡܢܐ ܒܣܝ̈ܡܐ. أو مفردة[13].

ܣܡܬ ܡܢܬܐ.[14] نصبت نصب عينى.

ܡܣܡܣܡܪܐ[15]. نمّام.

ܣܡ ܡܣܒܐ. دم الأخوين أو سمغ البلاط[16].

[17] ܡܣܡܦܝܠܘܢ. كحل.

ܡܣܡܪ̈. الأشقر والأصهب[18].

---

[1] K ܘܗܿܘ ܠܡܥܒܕܬܐ ܝܗܒ ܣܡܟܬ; S › gloss. [2] CO Arabic سندتنى وثبتّ وطاى. Ps. 63, 8. [3] ZP + ونعمتك; K + ܣܡܟܬ ܒܚܝܠ. [4] COS › gloss. [5] G مرجوش. [6] KFZP ܡܪܙܢܓܘܫ. [7] D ܣܡܣܡܐ. [8] CO وكدرة; S وكدر الدهن. [9] C ܒܩܘܠܒܐ. Job. 33, 11. [10] ABFGCOK صيّر. [11] G المقرطة; S › gloss; B margin ܐܘ ܦܠܐ ܕܪܓܠܐ. ܣܡܘܗܝ ܣܡܐ ܕܢܦܫܐ.

[12] COD ܣܡܡܢܐ ܡܪܟܒܐ ܘܦܫܝܛܐ. منها مركّبة ومنها بسيطة مفردة; S › gloss ܣܡܡܢܐ الادوية والسموم النافعة والضارّة. ܘܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܣܡܐ ܘܡܢܗܘܢ ܦܫܝܛܐ. مفرّدة. ܘܡܢܗܘܢ ܡܪܟܒܐ. مركّبة; and then as separate gloss ܣܡܡܢܐ. الادوية المسموم. [13] K + ܣܡܐ ܣܡܡܢܐ ܣܡܡܢܘܗܝ ܡܢ ܣܡܐ. [14] G نصبت عيناى نصب; A نصبت نصب عيناى; S gloss ܣܡܬ ܡܢܬܐ. ܣܡܬ ܥܝܢܝ ܠܘܩܒܠ ܐܘ ܩܕܡܝ ܥܝܢܝ. نصب عينى بين يدى. [15] ZS ܣܡܣܡܪܐ; D ܣܡܣܡܪܐ. [16] COD + ويستد; S + وضع على ܣܡ ܥܠ, but › gloss. [17] S › gloss. [18] CO والاشهب; D والاشهب والاصهب.

ܣܦܩܪܘܬܐ. [1] الشقرة.

[2] ܣܡ ܫܬܐܣܬܐ. أسّس [3].

ܣܡ ܬܪܬܡ ܘܣܦܪܬܡ. دم الاحوين [4].

5 ܣܡܡܘܬܐ ܘܪܘܐ. ندران اسريج ساذج.

ܣܡ [6] ܣܢܐܓܪܐ ܚܙܢ ܘܣܢܓ. الناصر الشفيع نصراء شفعاء الشفعا 7 هتوسلون [8].

5 ܣܢܐܬܐ. البغضاء البغضة.

ܣܢܐܘܬܐ. المشنيّة البغضاء [9].

ܣܢܐܬܐ. المقت والبغض والبغاض [10].

ܣܢܐ. يبغض [11].

ܣܢܐ. سنى [12].

[13] ܣܢܓܪܐ ܥܡܘܩܐ. كهف [14].

5 ܣܢܕܪܘܣ. سندروس.

5 ܣܢܕܝܟܐ. الزنجفر [15].

5 ܣܢܕܠܐ [16]. ܗ̄ ܣܢܕܠܐ [17]. النعال [18].

---

[1] S صهبة شقرة, then + ܣܦܩܪܐ. اصهب اشقر. [2] S ܣܡ ܫܬܐܣܬܐ. وضعت اساس. [3] FG اساس; COD وضع الاساس. [4] K + ܗ̄ ܣܡܬܪܡ ܕܡܐ ܕܐܚܐ; S > gloss. [5] S > gloss; AFG نردان اسرج ساذج. ܣܡܡܘܬܐ ܘܪܘܐ; D ܗ̄ ندران اسرنج شــيــرج ســـارج. [6] S gloss ܣܢܐܓܪܐ نصرا شــفــعــا مــتــوسّــلــون, and + ܣܢܐܓܪܘܬܐ نصرة شفاعة وسيلة. K has, also, note on ܣܢܐܓܪܘܬܐ taken from Bar Seroshwai. [7] ZP متوسّل. [8] A + ترجان. [9] BFK + الشنان; S > gloss. [10] D + والابراض; S gloss ܣܢܐܬܐ. البغض المقت. [11] CO + ويمقت; S ܣܢܐ. شنى. ܣܢܐ. ابغض; DK ܣܢܐ. بغض. ܣܢܝܐ. مبغض. [12] S > gloss; but + ܣܢܘ ايغضوا. [13] D > gloss; S ܣܢܓܪܐ ܗ̄ ܥܡܘܩܐ; CO ܣܢܓܪܐ شقيفا وكَهْفًا; BZP also ܣܢܓܪܐ. [14] COZP + ܣܢܓܐ; S + ܣܢܓܪܐ ܗ̄ ܥܡܘܩܐ; Z التنفنج; O التنفنج; P التنفنج; C الشفيع. [15] C (recent hand) + ܣܢ̈ܕܐ قبائح. ܣܢܕܠܝܢ منفوضين. [16] K + ܕܟܠܐ. [17] COD + الخوذة. [18] K + ܗܘ ܣܢܐ ܗ̄; also + ܣܢܕܠܐ. ادخال. ܣܢܕܘܣ. ܚܣܝܐ ܐܚܕܝܢ. ܣܢܕܘ. ܐܟܠ. ܣܢܕܠܝܢ ܪܘܩܐ. بُصَاق.

[1] ܣܢܘܪܬܐ. الخوذة [2] والبيضة [3] والصداع المزمن العسر[4]. البرّ المسمّى البيضة. وهو[5] مشتمل على الرأس فى الحرب[6].

[7] ܣܢܘܛܐ[8]. السناط الكوسج والأثطّ الثطّ.

ܣܢܘܢܝܬܐ. خطاطيف [9] ويقال القصّ ܗ̄ ܣܢܘܢܝܬܐ. ويكون وسط الزور والصدر.

[10] ܣܢܝܘܬܐ. قبح [11] سماجة[12].

[13] ܣܢܝܐ ܐܘܦܝܢ ܡܥܒܪܐ. السمج المقبح [14] الوجه[15].

ܣܢܝܬܐ. السيّئآت[16].

[17] ܣܢܝܐ ܬܘܒ. العوسجة.

ܣܢܝܐܘܬܐ. العوسج ويقال انّه القتاد [18] والعلّيق. ܗ̄ܬܠܠܐ. ويقال قبيح [19] وسمج[20].

[21] ܣܢܝܪܐ ܕܠ ܕܗܒܐ ܡܢܝܪܐܝܬ ܡܬܐܡܪ. الذهب الابريز الخالص ويكون تبرا مستويا[22].

ܣܢܝܩܐ. المحتاج الفقير[23].

---

[1] S gloss ܣܢܘܪܬܐ الخوذه البيضة. [2] CO الخوصة. [3] COG 〉و. [4] For all the rest CO المسمّى البيضة; DZP 〉from المزمن to البيضة. [5] ZPD المشتمل. [6] K + ܣܢܘܪܬܐ. ܦܘܠܐ. ܣܢܘܪܝܢ ܗ̄ ܡܘܟܣܝܢ. [7] S gloss ܣܢܘܛܐ. سناط; DCO gloss ܣܢܘܛܐ السناط والكوسج. خفيف الذقن. [8] A ܣܢܘܛܐ. [9] CO 〉to end of ܣܢܘܢܝܬܐ; S gloss ܣܢܘܢܝ̈ܬܐ خطاطيف. [10] S gloss ܣܢܝܘܬܐ. قباحة وحشة سماجة. [11] COP قبيح. [12] K + ... المنبغض ... ܣܢܝܬܐ. المبغوض ܣܢܝܐ. البغيض ... ܣܢܝܐ. العوسج ܣܢܝܐ. ; S + ܣܢܝܐ. ܐܡܝܪ ܒܗ ܡܘܟܝܢܐ ܕܟܠ ܣܢܝܐ ܢܚܠ. العوسج القتاد العُليق. [13] K ܣܢܝܐ. [14] CO القبيح الوجه. [15] DZP + ܣܢܝܘܬܐ. ܠܘܬ. قباح وحاشة. [16] AG السيّات; ZP اسيات قبائح; CO السيات الفواخش; S قبائح سيّئات; D السيات الفواحق قبائح. [17] So AEFG; DZP + merely ܣܢܝܐ; B on marg. ܣܢܝܐ ܬܘܒ (?)ܠܐ; COSK 〉gloss. [18] COD القتاة; COAFZDP 〉from ܗ̄ܬܠܠܐ to end; S 〉gloss. [19] K قبح. [20] D + ܣܢܝܐ ܬܘܒ. البغيض. [21] S ܣܢܝܪܐ. صفة الذهب الجيّد ويكون ايضا تبرا. [22] DZP + جيّد; CO 〉مستويا. [23] COD المفتقر; K + ܣܢܝܩ ܕܐܦܪܘܛܘܦܘܣ. ܩܼ ܟܘܡܪܐ. الاكافون السرّاجين.

[1] ܣܢܝܪܐ ܐܘܟܝܬ ܐܘܪܚܐ ܕܕܝܪ̈ܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܣܢܝܬܐ. طريق السراج [2].

ܣܢܝܬܐ [3]. وسخ كوارة 4 العسل.

ܣܢܥܪ ܗܘ، ܒܒ ܗܘ. ببيل [5]. ܡܬܩܪܝܐ ܕܝܢ ܦܠܓܘܬܐ. بابل آخر أرض سرّ من رى.

ܣܢܝܪܐ ܐܘܟܝܬ ܫܢܝܐ. قلّة الجبل واعلاه والعَقَبَة [6].

[7] ܣܢܝܕܐ ܐܘܟܝܬ ܠܚܡܝܬܐ ܕܣܡܝܕܐ. الجردقة [8] الخبز أو السميذ 9 الدرمك رقاقة أو كسرة.

ܣܣ [10] ܣܣܐ. السوس العثّة [11].

[12] ܣܣܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ. العثّة. ܐܦ ܒܩܒܠ [13] ܫܒܝܠܐ ܡܬܬܘܪܝܢ ܒܫܡܐ ܗܢܐ.

ܣܣܓܘܢܐ. ܡܨܒܥܐ ܕܡܠܒܫ ܒܫܝܢܐ. جلد صبغ بزاج [14].

[15] ܣܣܓܘܢܐ. ܡܨܒܥܐ. ܙܘܥܒܐ. ܗܘ ܕܡܟܐ ܠܟܘܚܠܐ ܘܠܟܠ ܫܡܝܢܐ.

---

[1] S ܣܢܝܪ ܗ̄ ܐܘܪܚܐ ܕܫܒܝܠܐ; K catchword ܣܢܝܪ. [2] K + ܣܢܣܢܝ، القاعدة. ܣܢܛܘܪܐ (ܣܢܛܘܪ A + AZPD; ܣܢܣܢܝ. ܣܢܘܠܐ; ܣܢܣܢܝܢ ܡܘܕܥܐ ܗ̄ ܙܪܐ. قربان رازين ܣܢܛܘܪܬܐ (D ܕܓܡܠܐ. سنام الجمال. [3] KZPD + ܕܕܒܘܪ̈ܬܐ. [4] ZP كوائر; S gloss ܣܢܝܬܐ ܕܕܒܘܪ̈ܬܐ. وسخ الكوائر الذى للدباس. [5] D ببيل بابل; COD ⟩ from here to end. S gloss ܫܢܥܪ. ارض بابل ܗܝ ܕܝܢ ܒܒܠ ܡܬܩܪܝܐ ܦܠܓܘܬܐ. [6] GK + كهف; COD gloss ܫܢܝܢ جبل; DZP + ܣܢܝܪܐ ܐܘܟܝܬ ܫܢܝܐ شقيف الجبل ومخشنة وصعبة وعقبة; ZP ⟩ gloss; K + ܫܢܝܐ. ܣܢܝܪܐ. [7] K gloss ܣܢܝܕܐ ܠܚܡܝܬܐ ܕܣܡܝܕܐ ܢܩܝܐ; S ܗ̄ ܣܢܝܕܐ جردقة رقاقة; COD ܣܢܝܕܐ ܐܘܟܝܬ ܠܚܡܝܬܐ ܕܣܡܝܕܐ. الجردقة القرصة من الخبز السميذ الرقاق; ܠܚܡܝܬܐ ܕܣܡܝܕܐ ܢܩܝܐ. [8] ZP + الرقاقة. [9] ZP ⟩ رقاقة الدرمك. [10] In K preceeded by ܣܢܣܢܝܬܐ. ܣܘܣܢܐ ܕܕܒܪܐ. ܫܡܗ ܘܣܢܣܢܝ ܘܣܢܣܢܝ ܣܝ ܛܘܪܐ ܐܬܦܬܝܘ. ܐܫܟܚܢ ܕܝܢ ܦܠܓܗ ܢܩܡܝܢ ܠܐܪܥ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܗܘ ܘܕܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܕܗܘܐ ܣܘܣܢܝܢ. [11] S ⟩ العثّة; ZPD Arabic العثّ. [12] S (sic) ܣܣܐ ܕܝܢ ܐܡܝܪܐ ܗ̄ ܐܣܢܝܬܐ القبّة ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܩܒܠ ܫܒܝܠܐ. السوس الارضة. [13] K ܒܩܒܠ! and at end + ܕܒ̄ ܫܒܝܠܐ, with which cfr. note 12. [14] K + ܐܝܟ ܕܐ ܣܣ̄. ܕܡܘܬ ܣܡܩܐ. ܐܝܟ ܐܘܟܡܐ ܘܣܘܣܢܐ. ܣܣܓܘܢܐ ܙ̄ ܙܘܥܒܐ ܘܣܣܓܘܢܐ (!) ܘܩܘܒܠܐ. صنوج ودفوف; B on marg + ܘܣܣܓܘܢܐ ܙܘܥܒܐ for بزاج; CO مسبوغ; S ⟩ gloss. [15] CO gloss ܣܣܓܘܢܐ ܡܨܒܥܐ ܣܣܓܘܢܐ. سمانجونى S; ܙܘܥܒܐ ܗܘ ܕܡܟܐ ܠܟܘܚܠܐ ܘܠܟܠ ܫܡܝܢܐ. الازوردى الازرق السماوى ܣܣܓܘܢܐ ܡܨܒܥܐ ܙܘܥܒܐ ܗܘ ܕܡܟܐ D; لازوردى ܗ̄ ܙܘܥܒܐ ܕܕܡܟܐ ܠܟܘܚܠܐ ܘܠܟܠ ܫܡܝܢܐ

اللازوردّى [1] نسخة أخرى سمانجونى [2]. جلود حيوان خليقة [3] كدا. آخر سختيان كحلىّ كيمخت [4].

[5] ܣܩܡܘܢܝܐܘܣ. يقال أنّه خاشم رومىّ سهسلى.

[6] ܣ̈ܐܣܦܠܐܘܣ. ساسالى ساسيلوس [7].

ܣܡ [8] ܣܡܝܐ ܐܘܡܢܬ ܡܡܪܚ. يجسر يجترى يتسرّع يتخطّى [9].

ܣܡܪ̈ܐ. السُعد [10].

ܣܡܪܘܬܐ [11]. العمل الفعل اشراف وصناعة الأيدى [12] ومعالجة العمل مراعاة [13] عبادة وتفقّد [14].

[15] ܣܡܝܠܐ. البشع مكروه ويقال مغتاظ [16].

ܣܡܝܠܘܬܐ. شرق [17].

ܣܡܪܝܐ [18] ܡܪܝܫܘܬܐ. جسارة [19]. ܘܡܪܡܝ̈ܬܐ [20] ܬܘܒ. ܚܕ ܣܡܠܐ ܡܢܝ. ܗܘ

الازوردى الازرق السماوى. سمنجونى (سسنجونى margin) جلود حيوان سختيان كحلى خليقة كدا. كيمخت. [1] BZ الازوودى; ZP 〉 نسخة اخرى and 〉 خليقة كدا. [2] ZP سمنجونى; A سما نجونى. [3] A خلقا. [4] K + ܣܡܐ ܕܡܣܒܐ ܕܪܘܚܐ (?) ܣܡܘܢܓܘܢ ܢܝܠܐ; DZP + ܣܡܐ ثأليل. [5] S 〉 gloss. [6] Great confusion in the Mss. CO ܣܣܠܝܘܣ ܣܐܣܠܝܐ ܣܐܣܐܠܝܣ ܣܐܣܠܝܘܣ ܣܐܣܡܝܘܣ. بزر الكرفس; D ܣܣܡܝܘܣ ܣܐܣܠܝܐ ܣܐܣܠܝܘܣ; Z ܣܣܡܝܘܣ ܣܣܠܝܐ; ܣܣܠܝܘܣ. ܣܘܣܘܢ ܣܐܣܠܝܘܣ. ܣܐܣܠܝܐ. ܣܐܣܠܝܡܘܣ S; بزر الكرفس ܣܘܣܢ ܣܘܣܘܢ. بزر الكرفس ܣܐܣܠܝܘܣ ܣܐܣܠܝܐ. ܣܐܣܡܝܘܣ K ܣܐܣܡܝܘܣ [7] G ܣܣܡܝܘܣ. ساسلى ايضا. [8] ZPS preceed with ܣܡܐ جسر. [9] S gloss ܣܡܐ. يتخطى يتجسر; D 〉 ܡܡܪܚ ܐܘܡܢܬ; يتجسر] A يتجاسر; ZP يتجسّر; يتجترى] DZP + ويتجسر. [10] D + ܣܡܪܐ. المشرف KO + ܣܡܪ̈ܐ. الشعير. ܣܡܪܐ. شعر; [11] K catchword ܣܡܪܘܬܐ ܡܢ ܣܡܪܘܬܐ; S 〉 ومعالجة العمل; CO 〉 اشراف. [12] A الايادى. [13] AFG صراعة. [14] عبادة تفقّد] Z 〉, AFGK عيادة فقد. [15] S gloss ܣܡܝܠܐ. مكروه مغتاظ; D 〉, but on margin ܣܡܝܠܐ غاصًا (?) البشع. [16] K + ܣܡܝܠ ܢܦܫ عاق (r. عاف) كره; confusing ܣܡܝܠ and ܣܡܠ. [17] CO + غصّ; D 〉 gloss. [18] K + ܣܡܪܝܐ. [19] This Arabic in ZP جسارة اجترى انقاح تهجّم; D جسارة اجترى CO; جسارة D; اتقاح تهجّم. [20] So B; CS ܘܡܪܡܝܬܐ.

ܕܐܝܟ ܕܡܦܩܬܐ ܐܣܬܘܬܗ، ܒܓܢܐ ܗܕܡ ܕܢܝܚܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܕܒܪܝܝܐ ܘܣܒܪܘܗ، ܕܣܥܕܐ ܗܘ ܕܠܬܘܪܐ. ܣܥܪܢܐ ܘܣܦܓܐ ܚܕ ܐܢܘܢ. أقدم [1].

[2] ܣܥܕܐ. المقدّمات قدوم على ما لا يصلح.

[2] ܣܥܕܐ ܒܥܠܬܐ ܕܐܣܝܘܬܐ. الحجّة [3].

[4] ܣܥܪ. يفعل.

ܣܥܪܬ. فعلت.

[5] ܣܥܪ. [6] ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܝܫܘ ܥܒܕ ܣܥܪ. ܘܡܬܬܥܒܕ ܠܘܬ ܣܥܪܐ. كثير الشعر [7] الأزبّ والمؤنّث الزبّاء [8].

ܣܥܪ ܥܡܛܐ. الأصهب [9].

ܣܥܪ ܕܐܪܢܒܐ. [10] زغب الأرنب.

[11] ܣܥܪܢܐ. أزبّ [12] أشعر.

ܣܥܪܬܢܝ. اطلعتني [13].

ܣܥܪܬܐ. شعرة علّة [14] في العين [15].

ܣܥܪܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܙܕܩܦܬ [16] ܣܥܪܬܐ ܕܒܣܪܝ. أي أقشعر [17] بدني [18] وقام شعر بدني.

---

[1] ZP اقدام; COD الاقدام التجرّى; S gloss ܣܥܕܐ ܗ̄ ܣܥܪܢܘܬܐ ܘܡܦܣܐ ܗܘ ܕܠܐ ܕܘܟܝܬܐ ܐܠܨܘܗܝ ܒܥܠܐ (r. ܒܥܠܐ) ܕܝܢ ܕܝܫܐ ܘܐܘܕܝܬ ܕܣܥܐ ܕܗܘ ܕܢܚܡܐ. جسارة. [2] S〉gloss. [3] K + ܣܥܕ ܒܥܠ. [4] S ܣܥܪ. يطّلع يتعاهد يتفقّد. [5] CO gloss ܣܥܪ ܘܡܬܬܥܒܪ ܠܘܬ ܣܥܪܐ. كثير الشعر. [6] D〉to ܣܥܪ incl. [7] ZPD + شعرنّى. Gen. 27, 11. [8] ZPD〉; S gloss ܣܥܪ ܡܢ ܐܘܡ ܠ̄ الازبّ. [9] AF الاصهاب; K + ܣܥܪܐ ܣܥܪܢܝܐ; S + الشعر. [10] Arabic in CO شعر ارنب; ZP شعر زغب الارنب. [11] ZPD〉gloss. [12] S〉. [13] A ܐܣܥܪܬܢܝ; G + افتقدنى; ZPD + زرتنى; S gloss تعاهدتنى تفقّدتنى ܣܥܪܬܢܝ. [14] CO غائلة; D علّة غائلة; شعرة] BDCOZPKS شعيرة; S Arabic شعيرة علّة تلحّق العين. [15] K + ܣܥܪܐ الشعر. ܣܥܪܐ ܕܓܡܠܐ ܣܥܪܐ ܕܓܡܠܐ وبر الجمال. S +; ܣܥܪܐ ܠܒܝܬܐ. ܣܥܪܝܐ ܣܥܪܬܐ شعير. [16] G + ܒܓܘܐ. [17] G ܐܣܥܪ. [18] CO〉وقام شعر بدنى; G〉شعر; S gloss ܣܥܪܬܐ ܕܒܣܪ. شعرة يدى او اقشعرارة. Job. 4, 15.

ܣܦܪ ܓܢܒܪܐ. شعر الجبّار وهو [1] البرشياوشان [2].

[3] ܣܦܪ. يطلع ويقال يتعاهد [4] يعود [5] المرض [6].

ܣܦ ܣܦ ܐܣܬܦܝ ܓܡܪ. باد وفنى وانقرض [7] وأودى وتمحّق.

[8] ܣܦܩܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܝܘܪܕܢܢ ܡܠܐ ܗܘܐ ܣܦܩܐ ܟܣܦܩܐ. مطفح يطفح ويمتلى.

ܣܦܢܕܠܝܘܢ [9]. سفنديليون [10]. زعم بعض الناس أنّه كاكنج جبلّى.

ܣܦܩܐ [11]. ملابن.

ܣܦܩܐ. الدهليز والمدخل.

[12] ܣܦܘܢܐ [13]. صابون علا ما وجدت فى كتاب [14] ابن دشنداد [15].

ܣܦܘܬܐ. الشفتان.

ܣܦܝܬܐ ܠܚܘܫܐ [16]. الذى يسقّى الطعام [17] من الكدس. ܗ̄ ܣܦܝܢܬܐ [18].

ܣܦܐܣܡܘܕܝܣ [19]. منقبض.

ܣܦܝܠܐ. ܟܘܢ ܫܡܝܐ. السفير [20] الاسمانجونىّ لون السماء فيروزج أخضر. آخر اللازورد [21].

---

[1] O برشيان ; S gloss شعر الجبّار برسيا وشان ܣܦܪ ܓܢܒܪܐ. [2] COD + ܣܦܘܪܐ العامل الناظر ܣܦܪ يطلع ويفتقد ويعود المرض ; CO ܣܦܪ. يتعاهد يعود المرض [3] K gloss المفتقد العابد. [4] B للتعاهد. [5] G يعاود. [6] ZPD + شعير ܣܥܪܐ. ضربت اصول وعقدت. ܣܥܪܐ ܚܘܣ ܩܢܐ; ܣܥܪܐ ܚܘܣ ܩܢܐ ܗ̄ ܚܕܒ ܣܓܠܐ ܗܘܐ ܚܡ ܐܘܠ ܠܥܩܪܗ. ضربت اصول او عقدت + S ܣܦܪ. [7] DZP + ܣܦܝܠ ܗ̄ ܣܦܝܪܐ.. ܩܢܝܢ ܐܠܘܠ ܐܝܟܘ ܕܐܘܩܝܠܐ.. ܣܦܪ ܗ̄ ܣܦܪܐܠܐ + K ܣܦܐ ܒܣܦܐ [8] S gloss ܣܦ. باد اودى محق فنى S gloss ; وانمحق COD [واودى وتمحّق ; تلفّ مطفح. Jos. 3,15. [9] BCODKZP ܣܦܢܕܠܝܘܢ. [10] A ⟩; COD سندليون; Sgloss ܣܦܢܕܠܝܘܢ ܣܦܢܕܠܝܘܢ. قيل انّه كاكنج جبلّى ܣܘܩܢܐ ܩܢܝܐ ܕܗܘ كوبج. [11] K ܣܦܠܐ. [12] COS gloss ܣܦܘܪܐ. اسفيداج خردل + G [15] G نسخة. [14] A ܣܐܦܘܢܐ. [13] K ⟩ gloss. ܣܦܘܢܐ. الصابون ابيض [16] ZP + ܗ̄ ܣܦܝܢܐ. [17] COD الحنطه. [18] ACO ܣܦܝܢܐ ; G ܣܦܝܢܐ ; D ܐܠܣܦܐ ܣܦܝܢܐ ; S + ܣܦܝܢܐ ܕܡܢ ܚܝܬܐ ܠܐܘܙܐ ܣܠܐ ܠܚܝܫܬܐ الذي يسقى السبالين ; S gloss السفن Z ܣܦܣܡܘܣ ܗܘܐ ܡܫܠ ܡܥܘܕܢ ܠܗ ܘܗܘ الهتك. ܗܘܐ ܡܫܠ ܡܣܘܕܢ ܠܗ ܘܥܣܐ [19] O ܣܦܐܣܡܘܕܝܣ ; ZP ⟩ gloss. [20] CO الازرق ; D السفير الازرق. [21] K + الجوهر من حجر ܚܝ ; S Arabic السفير السمانجونى الفيرورجى اللازوردى.

ܣܦܢܐ [1] ܗܘ ܐܟܠܐ ܘܡܛܠܬܐ [2]. السقوف [3].

ܣܦܘܓܘܣ. الاسفنج [4].

[5] ܣܦܝ̈ܕܐ. اسفيد [6]. خرل أبيض.

ܣܦܝܢܬܐ [7]. السفينه.

ܣܦܝ̈ܢܐ [8]. السُفُن [9].

ܣܦܢܐ [10]. السفوف [11].

[12] ܣܚܝܦܐ. السنحيف الأرعن.

ܣܚܝܦܘܬܐ. السخف [13] الرعونة عجلة [14].

ܣܦܝܩܐ. الفارغ الخالى الصفارى [15] من كلّ حال.

[16] ܣܦܝܩܘܬܐ. الخواء والفراغ والخلاء سخافة [17].

[18] ܣܦܠܘܢܐ. زرواند.

ܣܦܠܘܢܐ ܓܠܝܠܐ. زروند مدحرج [19].

---

[1] ZP ܣܦ̈ܢܐ. [2] GZPD ܘܡܛܠܬܐ; A ܘܡܛܠܬܐ [3] S gloss ܣܦ̈ܢܐ سفوف ܘܡܢ ܦܓܪܐ ܗ ܡܛܠܐ وقاية ظلال; K + السقوف ܪ̈; D + الاغطية and K + long note on ܣܦܘܪܐ. [4] AG الاسـفـيـنـج; D + الاسفنج; K + ܣܦܝܓܐ ܐܣܦܘܓܓܐ. ܣܦܘܓܐ. مرد? فل? شقى? [5] SCOGK 〉 here; D gloss ܣܦܝܕܐ. خردل ابيض. [6] A اسفيج; F اسفيدج. [7] COD + الفلق; S 〉 gloss. [8] K ܣܦ̈ܝܢܐ; S 〉 gloss; COD Arabic السُفُن الكثير. [9] K + ܣܦ̈ܢܐ السقّان; ZPD + ܣܦ̈ܢܐ ملّاح; S + ܣܦ̈ܢܐ سقّان ملّاح [10] BG ܣܦܢܐ; Z ܣܦܢܐ; S 〉 gloss. [11] ZPD + ܣܦܢܐ. مشتعل ملتهب; K + ܣܦܢܐ ܣܦܘܢܘܬܐ ܡܢ ܟ ܣ ܗ̄ ܠܐ ܡܣܬܦܢܢܬܐ ܘܠܐ ܡܣܬܦܢܘܬܐ; S + ܣܦܢܐ. سخافة عجلة. [12] DCO gloss ܣܚܝܦܐ الارعن الاشكع الرعون; K ܣܚܝܦܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܗܘܐ ܕܥܒܕ ܠܗ ܥܒܕܐ; S ܣܚܝܦܐ. ܠܐ ܡܣܬܟܠܢܐ. السخيف الارعن ܣܚܝܦܐ ܒܗ. اشتعلت فيه. [13] CO السخافة; K السخيف; S gloss ܣܚܝܦܘܬܐ. اشتعالة. [14] AFG + ܣܦܝܪܐ التخليج. [15] BCOZPKD الصفرىّ; S 〉 gloss. [16] S 〉 gloss. [17] COZPD + ܣܦܝܪܐ البليغ; and then COBDZP + ܣܦܩܐ. الاسفاط جـهـدانـات (جـهـادانـات CO) ܣܦܝܪܐ; D + ܣܦܝܪܐ. ܐܠܩܐܝܐ (!) ܗ̄ ܡܣܦܪܐ. ܣܦܝܪܘܬܐ. بـلاغـة + K; (والحاذق + COD) كَاتبًا كاتب. [18] CPZPD for this and next gloss ܣܦܠܘܢܐ. زرواند مدحرج; KAS 〉 gloss. [19] S 〉 gloss; AFG + ܣܦܠܘܢܐ, but without a gloss.

ܣܩ̈ܘܦܐ. الملاّحين وأصحاب السفن والسفينة [1].

ܣܩܘܦܠܐ [2] ܘܣܩܘܦܠܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܬܪܥܘܬܐ [3]. يقال كرسىّ سفسل وهو الحائط الذى يتّكا عليه فى البيع [4] والدرابزين الأكداد [5] الذى يتّكا عليها فى البيع ويقال الطريق فيما بينها أيضا وتعرف بالسفاسل والميمرات.

[6] ܣܩܘܠܛܪܐ. الرسول [7] السيّاق.

[6] ܣܩܘܡܪܐ [8]. ܗܘ ܕܝܢ ܡܬܩܪܐ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ. وهو الهتك [9].

ܣܩܠܐ. لازورد [10].

ܣܩܣܝܪܐ ܕܬܪܬܝܢ ܦܘܡܝ̈ܗ. الصمصمة [11] ذات الحدّين [12] صحفة سيف [13].

[14] ܣܩܣܝܪܐ ܕܚܪ̈ܒܐ. المغول [15] الذى يبعج به والسيف الصعدىّ [16].

[6] ܣܦܩ. يكفى ويقنع.

ܣܦܩ. كاف [17] شاف مُطْبَق [18] مقنع.

ܣܦܩ. يستفرغ [19].

ܣܦܩܐ ܡܬܐܡܪ [20] ܓܒܪܐ. الرجل إذا كان ملىء وفىء [21].

ܣܦܩܘܬܐ. الكفايه [22].

---

[1] ZPDCO 〉. [2] G ܣܩܘܦܠܐ; S gloss ܣܩܘܦܠܐ. كرسى سفسلل (!) وهو الحائط الذى يتفى عليه فى البيعة او الدرابزين. [3] GD ܣܩܘܦܠܐ; CO ܬܪܥܘܬܐ. [4] COBKZP البيعة; و الدرابزين ويقال الاكداد الذى تعرف K 〉 from here to ويقال الطريق; the foll. in COD بالسفاسل والميمرات; DZP 〉 from ويقال الطريق to end. [5] G + تلك. [6] S 〉 gloss. [7] G 〉. [8] BK ܣܩܘܡܪܐ; D as two words; ZP ܣܩܘ ܡܪܐ; C ܗܘ ܕܝܢ ܡܬܩܪܐ ܣܩܘܡܪܐ. See p. 181, n. 18. [9] COD + والعضو. [10] This gloss in only in AEFG (G ܣܩܠܐ). [11] BCO الصمصاصة; والصمصام والحسام والسيف ZP الصمصام; K الصماصة. [12] B + الصمصام; CO after الحدين have والحـدّ. [13] K + ܣܩܣܝܪܐ ܡܫܪܝܐ ܘ مشدود; S gloss ܣܩܣܝܪܐ. صمصام صفحة سيف. [14] CO 〉 gloss; S ܣܩܣܝܪܐ ܕܚܪ̈ܒܐ. الذى يبعج به. [15] G المنغول. [16] S + ܣܩܣܝܪܐ ܡܢ. المماكسين ܣܩܣܝܪܐ; DZPS + ܣܦܣܦܐ. الرطبة القتّ. [17] AF كافى; G كاشف. [18] CO مطابق; S 〉. [19] S 〉 gloss. [20] COD + ܓܒܪܐ; Arabic in CO الرجل الكفوء; D الرجل اذا كان ملى الكفو. [21] G وافى; S 〉 gloss. [22] S + الطاقة; K + ܣܦܩ. ܒܕ.. ܣܦܩܘܬܐ: ܣܦܩ ܘܐܬܒܢܝ ❖ ܣܦܩܘܬܐ. ܠܐ ܐܣܬܦܩ ܡܢ ܗܘ ܡܐ ܡܫܡܫܐ. ܕܣܦܩܘܬܐ ܣܦܩܘܬܐ.

[1] ܣܦܪ̈ܐ. أسفار واحدها سفر وهو الكتاب.[2]

[3] ܣܦܪܐ ܬܘܒ. الكتاب الدفتر.[4]

ܣܦܪ ܕܪ̈ܫ. [5] ܗ̄ ܣܦܪܐ ܕܕܘܫܐ. [6] كاتب وهو سافر ويجمع سفرة.

ܣܦܝܪܐ ܗܘ ܕܡܣܦܪ ܡܣܪܩܐ. مزيّن.[7]

ܣܦܪ̈ܘܢܐ. رباحين.

ܣܦܪ̈ܘܗܝ ܕܝܘܪܕܢ ܘܕܝܡܐ. سواحل الأردنّ [8] والبحر.

[9] ܣܦܪ̈ܝ ܝܡܐ. ساحل البحر[10].

ܣܦܬ ܢܗܪܐ. شاطى النهر.

ܣܦܬ̈. ܘܐܬܬܢܝܪܬ [11] ܘܐܫܬܠܗܒܬ. ܘܝܩܕܬ. [12] ܟܠܗܝܢ ܥܠ ܢܘܪܐ ܡܬܐܡܪ̈ܢ. ܐܘ ܥܠ ܡ̈ܠܬܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܟܗܢܘܬܐ [13] ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܡܠܐܟܐ ܕܟܘܢܫܐ ܡܫܬܠܛܢ̈ܐ. ܕܟܠܗ ܡܢ ܟܢܫ [14] ܡܬܐܡܪ ܡܢܗ ܕܡܠܟ ܐܝܟ. ܐܡܝܢܐ ܕܐܡܠܐ ܠܟܐܝܢܬ ܬܬܢܝܪܐ [15]. ܕܐܬܬܢܝܪܬ [16] ܕܝܢ ܡܢܐ ܕܡܢ ܠܘܬ ܟܐܝܢܬ ܬܬܢܝܪܐ. ܕܐܫܬܠܗܒܬ ܕܝܢ ܡܢܐ ܕܡܬܝܩܕ [17]. ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܐܐܪ ܝܩܕܬ. ܕܝܩܕܬ ܕܝܢ ܕܐܦ ܦܪ̈ܘܣܘܬܐ ܡܢ

---

[1] Preceeded in ZPD by ܣܦܪܘ. (P ܣܦܪܘܬܐ) لكتابة. [2] COD + والدستور والصحيفة; S > gloss, but + ܣܦܪܐ كاتب. [3] COZPZ > gloss; S ܣܦܪܐ. سفر كـتـاب; ܣܦܪܐ كتّاب ܣܦܪܐ ܗ̄ ܡܬܘܐ ܢܩܘܫܐ.. ܣܦܪ ܡܬܘܐ ܗ̄. G gloss ܣܦܪܐ ܗܘ. لكاتب. [4] A والدفتار; K + ܣܦܪܐ ܗ̄ ܡܬܘܐ ܢܩܘܫܐ.. ܣܦܪ ܡܬܘܐ ܗ̄ ܣܦܪ ܝܣܦܪܐ.. ܣܦܪ ܚܝܘܬܐ. سفر الحيات. ܪ̄ درج.. ܣܦܪܐ ܣܦܪ̈ܝܢ ܘܡܟܬܒܝܢ.. ܣܦܪܘܬܐ. ܣܦܪ̈ܝܢ ܡܟܬܒܢܘܬܐ. ܣܦܪ̈ܝܢ ܘܣܦܪ̈ܢܝܢ.. ܣܦܪ ܡܦܫܩ ܗ̄ مترجم. ܣܦܪ ܠܡܠܟܐ ܗ̄ ܕܬܘܐ.... ܣܦܪܐ ܣܦܪ ܗ̄ ܣܦܪܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ. سفر المزامير. [5] Z ܕܪ̈ܫ. [6] COD Arabic كاتب مجادل وهو الكاتب الذى يجمع الاسـفـار; S > gloss. [7] COD صفرين قصّاص الشعر. [8] K >. [9] S ܣܦܪܐ. ساحل; K ܣܦܪ ܣܦܪ̈ܘܗܝ ܝܡܐ. [10] S + ܣܦܪ ܕܣܘܦܪ̈ܢܝܢ ܗ̄ ܣܦܪܐ ܕܕܘܒܪ ܡܬܘܒܠܐ and also ܣܦܪ ܝܡܐ. ساحل البحر; ܣܦܪܘܬܐ كتابة; DZP + as S in note 9. [11] ZP ܘܐܬܬܢܝܪܬ. [12] A >. [13] CO >. [14] ܢܗܘܪ ܡܢ G [ܡܢ ܟܢܫ. [15] S ܡܬܢܗܪܢܐ. [16] Against the Mss. AEFG which > from here to ܟܐܝܢܬ ܬܬܢܝܪܐ; ZPD have ܕܐܬܬܢܝܪܬ but > from ܕܝܢ to ܕܐܫܬܠܗܒܬ incl. The right reading is found only in BCOK. [17] CODS ܕܡܬܝܩܕ.

ܡܠܬܐ ܕܡܫܪܝܐ [1] ܐܬܦܫܛ ܒܐܫܬܐ. [2] يقال اضطرمت [3] والتهبت النار واشتعلت وتأجّجت [4] وكذلك على الحمّى [5].

[6] ܣܦܬܐ ܡܫܪܪܬܐ. الشفة التى لا تكذب [7].

ܣܦܬ ܢܘܪܐ ܗ̄ ܐܬܠܗܒܬ· [8]. بادت اضطرمت [9] التهبت [10].

ܣܦܝܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܢܘܪܐ ܕܐܚܝܕܐ ܠܗ ܒܟܪܡܐ ܘܣܦܝܬܐ ܒܗ [11]. اشتعلت فيه [12].

ܣܦ ܣܦ ܩܘܪܐ. ܣܦ [13] ܐܘ ܩܘܪܥܐ. اى ارتفع فى زوبعة.

[14] ܣܦ ܡܢ ܡܣܩܬܐ. اصعاد [15].

ܣܦ ܡܢ ܣܘܦܐ. استنشق.

[16] ܣܦܩܐ ܐܘ. ܫܠܝܦܐ ܘܫܩܐ. [17] المسح والجوالق شليف [18].

ܣܦܣܪܝܐ ܢܓܕ̄. دقل السفينة.

ܣܦܣܪܝܘܬܐ[19] ܣܦܝ̄ ܡܢܐܬܐ [20] ܕܡܢ ܣܦܣܪܐ ܡܬܩܪܝܢ. اقال السفن.

---

[1] G + ܚܠܐܪ, and omits after ܐܬܦܫܛ. [2] S ⟩ all Arabic. [3] Reading of CODK اضطرمت, which A has in place of التهبت. Other Mss. اضطربت. [4] COD foll. وجيت. وكذلك على الحمى يقال هاكذى. [5] B mar. ܣܦܝܬܐ. ܣܦܝܬܐ. ܣܦܝܬܐ. [6] S gloss شفة ܣܦܬܐ. [7] S + ܣܦܬ ܢܘܪܐ بادت. [8] COD انطلقت. [9] COD اضطربت. [10] CO + اشتعلت; D + اشتعلت وتلفّت; ZP in place of this ܣܦܬ ܢܘܪܐ. ܐܬܠܗܒܬ ܘܐܬܝܩܕܬ. بادت وتلفّت; ZPD + ܣܦܬ ܢܘܪܐ ܘܐܬܝܩܕܬ ܡܢ ܣܦܝܬܐ هلكت وعطبت; B marg + ܣܦܝܬܐ ܣܘܦܐ. سفادج. [11] CO ⟩; K + اشعلت; S ⟩ gloss. [12] CPZPD + ܣܦܬܐ. ܣܦܬܐ. الشفة المنتجبة المختار الصبيحة; ܣܦܬܐ ܘ ܡܣܬܟܠܐ.. ܣܦܬ ܢܘܪܐ ܘ ܣܦܬ. ܘܐܬܝܩܕܬ ܕܡܢ ܣܦܬ. ܘܐܬܚܫܒܬ..+ K ;(CO الصبيغة) المليحة ܣܦܬ. ܣܦܬܐ ܘ ܐܬܚܫܒܬ ܘܐܬܝܩܕܬ. ܣܦܬ ܐܢܐ ܡܢ ܣܦܝܬܐ ܘܐܬܝܩܕܬ. ܣܦܬ ܡ ܡ ܣܦܬ ܘ ܢܘܪܐ ܒܣܘܦܐ ܐܬܚܪܒܬ.. ܣܦܣܦܬܗ ܠܐ ܣܓܝܐ (?). [13] D ⟩; S gloss ܣܦ ܩܘܪܐ. ارتفع فى زوبعة. 2 Kings 2, 23. [14] S ⟩ gloss. [15] K + اعراج. [16] S gloss ܣܦܩܐ ܫܠܝܦܐ مسح جوالق. [17] Arabic COD المسح والبلاس. [18] K + ܣܦܣܪܐ ܒܪ ܚܐܪܐ اى ابن الاحرار, which is followed by ܣܦܣܦܐ ܘ; the explanation, however, is omitted. [19] ZP ܣܦܣܪܘܬܐ; S gloss ادقال (κεραία?) ܣܦܣܪܘܬܐ ܡܢܐܬܐ ܕܡܢ ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܝ. [20] G ⟩ ܕܡܢ ܣܦܣܪܐ.

ܣܩ̈ܩܐ ܒ̈ܠܝܐ. [1] المسوح البالية أو جوالقات [2].

ܣܩܠܝܪܘܣ [3]. ܥܠܬܐ ܕܐܚܝܠ ܒܣܪܗ. ܬܚܪܘܡܬܐ. الجثّة الجيفة [4].

ܣܩܘܪܝܐ. خبث الحديد وغيره [5].

ܣܩܐܢܕܟܘܣ [6]. سقاندكس 7 عكّوب.

[8] ܣܩܠܘܦܢܕܪܝܘܢ. ܣܩܠܘܡܘܣ.

ܣܩܠܘܦܢܕܪܝܘܢ. ܣܩܠܘܡܘܢ. الكنكر 9 الحرشف [10] الكنجر [11] عكّوب.

[12] ܣܩܒܐ. عقر.

[13] ܣܩܘܪܐ. علقم زعاق.

ܣܩܘܠܝܐ ܗ̄ ܪܝܒܣ [14] ܘܣܪܚܣܝܐ [15]. وهو الريباس [16].

[17] ܣܩܘܪܕܝܘܢ ܕܗܘ ܬܘܡܐ ܕܒܪܐ [18]. وهو ثوم برّى.

ܣܩܘܒ̈ܠܝܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܠܡܫܪ̈ܝܐ [19]. الضدّ المضاد [20].

---

[1] S Arabic مسوح بالية; GD catchword ܣܰܩ̈ܩܐ. Josh. 9, 4. [2] CO 〉; K + ܣܩܒܐ عقر; S + ܣܩܒܐ عقر; K + ...ܣܩܛܘܪܐ. ܣܩܘܦܐܛܝܩܘܣ. ܣܩܝܦܝܢ ܦܠܝܠܐ... ܠܥܠܡܐ ܕܡܠܐ. ܣܩܝܒܘܢ; موقّ مخفي... ܣܩܝܦܐ ܕܒܪܐ ܘܣܪܚܝܐ ܣܝܠܐ (?)... ܣܩܘܦܘܣ. ܣܠܝܐ... [3] AG ܣܩܠܝܪܘܣ; S 〉 gloss. [4] K + ܣܩܝܦܐ ܗ̄ ܡܝܬܐ... ܣܩܠܝܦܘܢ. ܣܘܡܐ حيّة... ܣܩܘܦܝܐ ظلام ܣܩܘܦܐ ܗ̄ ܡܝܬܐ ܣܩ̈ܘܦܐ ...ܣܠܝܐ. [5] CO 〉; S 〉 gloss. [6] BFK ܣܩܐܢܕܟܣ. [7] AFGZP as if a Syriac word; A ܣܩܐܢܕܟܘܣ; G ܣܩܐܢܕܟܘܣ; FZP ܣܩܐܢܕܟܘܣ; D gloss ܗ̄ ܣܩܐܢܕܟܘܣ عكوب; S 〉 gloss. [8] There is great diversity in the Mss. heve. The Arabic belongs to gloss ܣܩܐܢܕܟܘܣ. BK have as one gloss ܣܩܠܘܦܢܕܪܝܘܢ : ܣܩܠܘܦܢܕܪܝܘܢ and as a distinct gloss ܣܩܠܘܡܘܣ : ܣܩܠܘܡܘܢ etc. F has the first three words one below the other as if each were a catch-word; ZP have the Arabic attached to عكوب in gloss ܣܩܐܢܕܟܘܣ, to which Z adds (!) ܣܩܘܪܐ. علقم زعـــام; COD ܣܩܠܘܦܢܕܪܝܘܢ ܣܩܠܘܡܘܢ. ܗ̄ الكنكر الخ; S 〉 gloss. [9] GF 〉; BCOD + وبـقـــال. [10] AFG الحرش. [11] COD 〉. [12] For S and K, see notc 2; COD read ܣܩܐܒܐ. [13] For Z see note 8. [14] CO ܪܝܒܣ. [15] D ܡܪܚܣܝܐ; Z ܘܣܪܚܣܝܐ; P ܡܪܚܣܝܐ; CO 〉; S 〉 gloss. [16] G الريبس; K + ܣܩܘܠܝܐ ܩ̈ܠܐ ܕܚܝܘ̈ܬܐ ܕܦܪܚܢ... ܣܩܘܠܐ ܡܨܝܨܬܐ. [17] ZP gloss ثوم برّى ܣܩܘܪܕܝܘܢ. [18] BCOK + اسقرديون; D + اسقورديون; S 〉 gloss. [19] K + ܘܐܝܟ ܢܘܪܐ ܠܡܫܪ̈ܝܐ; SCO 〉 ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܠܡܫܪ̈ܝܐ ܒܣܝ̈ܡܐ. ܣܩܘܒܠܐ. ܣܘܡܐ ܐܢܬܐ ܐܠܝܬܝܢ ܠܡܩܒܠܘ ܠܡܣܒܠܐ [20] GK المضاضد; K + ܐܢܬܐ ܣܩܘܒܠܝܬܐ. ܣܩܘܒܠܐ ܘܣܡܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܩܝܡܐ ܕܡܩܒܠܐ ܐܝܟ ܕܝܢ. ܘܣܩܘܒܠܐ ܕܣܩܘܒܠܐ ܕܡܩܘܒܠܐ ܕܣܘܡܐ.

ܦܣܣܘܕܡܐ [1]. الكنية [2] أو لقب [3].

[4] ܦܣܘܪܐ ܐܘܟܝܬ ܣܢܝܐ. المبغض والضدّ والمشحن [5].

[6] ܦܣܘܪܐ. الاضداد [7] مبغضون [8] منارون [9].

ܦܣܘܩܬܝܐ [10]. بلاد [11] الصقالية [12] والصقالية نفسهم [13].

[4] ܦܣܘܪܩܘܣ. برج العقرب.

ܦܣܘܠܐ [14]. مقّال [15] من الزينة.

ܦܣܝܠܐ. المزيّن المزخرف الصقيل [16] المصنوع [17].

ܦܣܝܠܘܬܐ [18]. الزينة الزخرفة [19].

[20] ܦܣܝܠܠܐ. عنصل بصل [21] الفار [22].

ܦܣܝܢܩܘܪ [23] ܗ̄ ܚܙܝܪܐ [24] ܕܝܠܗܘܢ. السقنقور [25].

ܦܣܝܪܘܣ ܐܘܟܝܬ ܟܘܒܝܢܐ ܚ̈ܪܒܢܐ. الورم [26] الذى يتولّد من المرّة [27] السوداء [28].

ܦܩܠܐ ܗܘ ܕܣܘܪܓܐ [29]. الركاب [30] الذى فى السرج [31].

---

[1] ZP 〉. [2] أو لقب] D ܘܐܠܩܒ ܐܠܩܒ. [3] ZPD + مضادّة. ܦܣܣܘܕܘܢܘܡܐ; S + ܦܣܣܘܕܘܢܘܡܐ. مضاددة. ܦܣܣܘܕܘܢܘܡܐ. المضاددات. [4] S 〉 gloss. [5] BZPD والمنشح; AG والمسحن; ܦܣܣܘܪܐ ܗ̄ مباغضون K; ܦܣܣܘܪܐ. اضداد مبغضين S [6] .ܦܣܣܘܪܘܬܐ. المضادده + S ;〈 CO [7] F الاضـطـداد. [8] BCOZPD مباغـضون. [9] CO المشاجنون; D منارون المشاجنون; K + ܦܣܣܘܪܐ ܗ̄ ܣܢܝܐ. [10] CODZPS pl. S gloss صـقـالـبـة. ܦܣܘܬܬܐ. [11] AFG (!) بلا. [12] F السقالية; D والصقال; K والصقالبة. [13] S + ܦܣܘܠܐ. القصير. ܦܣܘܠܐ. صفاف من الزينة. ܦܣܘܠܐ. الذى لا يقعد مستوى والزينة. [14] D ܦܣܘܠܐ; K ܦܣܘܠܐ. [15] CO 〉. [16] D المصقول; CO 〉. [17] CO المسقول; S gloss الصقيل المصنوع. ܦܣܝܠܐ. مزيّنة مصقولة. [18] K ܦܣܝܠܘܬܐ; COZPS 〉 gloss. [19] D والترخريف, [20] B اسقيل عنصلان بصل الفار. ܦܣܝܠܠܐ. عنصل. ܦܣܝܠܠܐ; AEFGK catchword ܦܣܝܠܠܐ; S 〉 gloss. [21] CO 〉. [22] K + …; S + … البخيل. Cfr. p. 188, n. 11. [23] G ܦܣܝܢܩܘܪ. [24] CO … [25] B السقيدوز; COS 〉. [26] ZP + الصلب. [27] K الادة السوداء. [28] CO السودة. [29] ZPDK pl. [30] CO الركب. S for gloss … زينة. … الذى يصقل السيوف. … يسنّ.. … الذى يصقل السيف. … كرسىّ عظيم. [31] ZFD + … يسنّ يحدّ; cfr. note 30.

ܦܣܝܩ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܡܕܡ ܘܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ[1]. وظف وظّيفة وحدّ حدّ[2].

ܦܣܦܬܐ[3]. ܡܘܬܒܐ ܕܡܢ ܐܘܠܝܐܘܣ. ܐܬܘܬܗ، ܕܡܢ ܡܫܒܬܐ ܕܝܬܒ ܐܢܫ ܥܠ ܦܩܘ̈ ܬܓܠܘܗܝ، ܒܪ ܫܪܟܐ ܕܥܠܡ ܦܓܪܗ ܬܠܝܐ. ܐܟܘܬܐ ܕܒܪ ܢܬܒ[4] ܒܟܘܢܐ ܕܫܝܫܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܝܠܗ. [5] يقال بـالعربيّه المستوقر الجالس علا وقار[6].

ܦܣܦܣܐ. صاعقة[7].

ܦܣܣܟܐ. الأرسح الذى لا يجلس[8] علا إسته.

ܦܣܦܘ. أخرجوا غيضهم[9].

ܦܣܣܘܠܐ[10]. القصير[11].

ܦܣܩܪܐ ܐܘܣܒܬ[12]. ܐܦܪܬܐ. منشور إضبارة كتب. وهو الصكّ[13] وهى لفظة باليونانيّة سجلّ خريطة[14]. آخر رسالة كتاب فيه سلامة[15].

ܦܣܦܘܢ[16] ܥܠ ܕܒܥܝܢ ܠܡܒܩܐ[17] ܕܒܕܘܒ ܗ̄ ܡܫܐܘܢ. [18]بغضونى وقلّونى حقرونى وسعوا بى وقعوا فى شكونى[19].

---

[1] D ܡܫܡܫܘܬܐ. [2] Read ܚܕّܐ?; CO ورتّب وغصل; D وحدّ ورتّب وغصل; S 〉 gloss. [3] D (!) ܦܣܠܐ. [4] S + ܐܢܫ. [5] S Arabic جلوس الانسان مستوفزا. [6] CO + والاكرام; D الوقار والاكرام. [7] COZPFSD صاقعة; K + ܡܢ ܫܡܝܐ. ܦܣܘܦܛܐ. [8] COD لا يستطيع الجلوس; S 〉 gloss. [9] COD + عظيم; S 〉 gloss; K + الصلبة. ܦܣܝܪܬܐ ܐܘ ܦܣܝܠܬܐ. [10] ZPD ܦܣܘܛܐ ܘܦܣܘܦܛܐ; S 〉 gloss. [11] ZP + البخيل ܦܣܝܛܐ. [12] K ܐܦܪܬܐ ܦܠܝܚܐ ܐܘ ܦܣܩܝܢܐ منشور. توقيع فرماق. كتاب الصك (الصح D) وهى Arabic in ZPD; ܕܡܟܬܒܐ منـشـور الخ. منشور سجلّ وهو لفظة باليونانيّة ومعناها منشور السلامة (وطيبة الخاطر +C) CO; لفظة الخ. [13] G الصخ. [14] A + باليونانىّ خرتا ܪ̄. [15] G 〉 فيه سلامة; S gloss ܐܦܪܬܐ. ܦܣܪܐ ܕܫܠܡܐ. and as new gloss ܦܣܪܐ ܕܫܠܡܐ. منشور صنارة (!) كتب صكّ وهى لفظة باليونانيّة سجلّ ܦܣܛܘܪܝܣ. ܡܟܬܒܢܝܢ ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܡܢܝܢ ܩܠܐ... ܡܫܬܪܝܢ. ܦܘܪܐ. K + كتاب فيه سلامة ܠܡܠܠ... ܦܬܪܐ ܐܘ ܥܠܐ ܕܦܘܠܐ ܦܬܘܪܐ. ܦܣܩܘܦܐ... غلط ܪ̄ غلطة. [16] G 〉 ܦܣܘܕܝܢ... ܠܡܠܠ. [17] F ܠܒܩ. [18] CODZP Arabic بغضونى وحقرونى وسعوا بى; Ps. 38, 20. [19] K ܦܣܦܣ; S gloss ܦܣܦܘ. ابغضوا. ܦܣܦܘܢ. ابغضونى. ܦܣܝܦܬܐ. ادقال السفينة..... ܒܡܫܘܬ ܢܘܬܐ. ܒܣܢܐ ܕܘܪܓܐ.

ܣܦܣܠܝܢ [1] ܗܘ ܒܣܘܪܣܝܐ ܪܒܐ. كرسىّ [2] سيلين.

ܣܦܣܛܘܡܘܣܘܣ [3] ܕܡܠܟ. صورتك [4].

ܣܦܪ ܣܦܪܐ ܥܡܐ. ܐܡܐ ܐܡܐ ܕܒܥܡܡܐ [5]. أمّ الشعب والشعوب. ܡܬܦܪܫ ܕܝܢ ܥܡܗ. ܐܘ ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܐܒܘܗ ܘܐܒܪܗܡ [6]. ܣܦܪ [7] ܗܘ ܒܨܦܪܬܐ ܡܢ ܒܢܝܐ. ܦܪ. ܐܡܐ ܐܡܐ ܕܒܥܡܡܐ [8].

ܣܦܪܐ. ينتن ويربح [9].

ܣܦܪܒ. [10] يهذى أو يسفه أو يشغب [11].

ܣܦܪܬ. تحيّرت وغلت [12].

[13] ܣܦܪܬ ܡܢ ܣܦܪܐ ܗܘ ܕܢܦܠܬ ܘܣܘܦܬ ܠܒܣܘܪ ܕܠܐ ܐܬܦܠܐܬܐ ܒܢܬ ܒܥܡܡܐ. ܘܐܝܟ ܦܪܚ ܕܡܣܦܪܢܐ ܥܠ ܐܒܪܐ ܗܘܬ ܘܡܫܬܡܪܬܐ ܡܢ ܦܪܚܐ ܐܬܡܚܫܬ· ܡܢ ܟܠ. جزعت وفزعت تحيّرت [14] غلت وخفت [15].

ܣܦܪܦܐ. الزمرّد أو العقيق [16]. ܡܣܘܪܐ ܗܘ ܟܐܦܐ ܝܘܪܩܬܐ ܘܣܡܘܡܬܐ. [17] أو عينثور أو ياقوت.

---

[1] K ܣܦܣܠܝܢ. [2] ZP + عـظـيـم; COD Arabic كرسىّ عظيم مقوّم الـراس والعقب. [3] A ܣܦܣܛܘܡܘܣܘܣ; S 〉 gloss. [4] A 〉; K ذالك صورتك; So CO, and omitting ܕܡܠܟ; COD + ܚܝܠܐ ܒܗ ܫܪܐ. ܣܦܣܛܘܡܐ; S + ܣܦܣ ܪܘܚܐ. استنشقت الهواء والريح ܣܦܣܝܢ ܣܦܣܘܡܐ ܡܫܟܢܐ. محلّ مسكن . . . ܣܦܣܢ ܐܘ ܫܢ . . . ܣܦܣܐ ܐܘ ܛܠܠܐ. ܣܦܣܪܝܢ + K ܠܡܠܐ ܕܝܢܐ. [5] ZPD ܕܥܡܐ ܘܕܥܡܡܐ. [6] K + ܣܦܪܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܐܘ ܟܬܒܐ. ܡܣܪܐ. ܦܪ. [7] C + ܕܝܢ ܥܡܗ; evidently misplaced from preceeding line where a space for it is blank; D has the addition + the reading of text. [8] COD ܕܥܡܡܐ; ZP add ينتن ويـريـح; but it is the gloss of the following, with catchword omitted. G + آخر. عاقر من البنين. ܣܦܪܐ ܐܘ ܐܡܐ ܕܥܡܡܐ. ܠܗܘܢ ܡܬܦܪܫܢܐ ܘܟܬܒܐ ܐܡܘ ܐܒܪܡ ܘܐܒܪܗܡ; S gloss أمّ الشعب; [9] K + وينشع; S 〉 gloss; K + نتن الفم ܕܦܘܡܐ. ܣܪܝܚܘܬܐ. [10] CO Arabic يهذى ويسفع; S gloss ܣܦܪܒ. ܣܦܪ. ܣܦܪܒ. يهذى. ܣܪܚܒ. يهذون. [11] K + . . ܣܪܘܚܘܬܐ ܣܦܪܘܒܐ. ܣܦܪܒ. ܣܪܚܡ. ܣܪܚܡ ܐܘ ܐܪܝܐ. سبع اسد. ܣܪܚܡ ܣܦܪܐ ܕܒܪܐ ܢܘܚܡܐ. [12] G ܘܐܬܕܠܚܬ; C 〉 gloss; S وحلّت. Ps. 102, 7. [13] S 〉 gloss. [14] COD وحرّت. [15] K + ܣܪܘܚܘܬܐ ܡܚܠܐ ܕܢܦܫܐ ܘܕܠܒܐ ܚܕܘܬܐ. [16] COD والبلخش. [17] To end COD الياقوت الاحمر; S gloss ܣܦܪܦܝܢ ܐܘ ܟܐܦܐ ܝܘܪܩܬܐ ܘܣܡܘܡܬܐ. عشور (عينثور؟) او زمرد او ياقوت. ܢܘܦܟܐ.

ܣܪܗܒ. أسرع استعجل [1].

ܣܪܗܒܘܬܐ [2]. السفه السفيه هذر مكابرة والشغب والشاغب البهات [3].

ܣܪܘܓܬܐ. المغرفة.

[4] ܣܪܘܓ ܗ̄ ܫܒܝܐ. ܣܪܝܩܘܬܐ. باطل.

[5] ܣܪܘܓ ܡܕܝܢܬܐ. مدينة سروج.

ܣܪܘܚܐ. الضارى [6] المفترس [7] من الضراية [8] والإفتراس [9].

ܣܪܘܦܬܐ. الحسوة.

ܣܪܘܡܐ [10]. يوم غيم.

[11] ܣܪܘܩܬܐ. ܡܣܪܩܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܨܒ̈ܥܬܐ. مغرفة ذات أصابع.

ܣܪܘܩܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܣܪܩܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܨܒ̈ܥܬܐ. المشط الحديد [12] الذى يسرّح به الكتّان.

ܣܪܛܐ. الخطّ [13]. آخر الخدش [14].

ܣܪܝܩܘܢ ܣܝܪܝܩܘܢ [15]. زنجفر أو سرنج [16].

---

[1] S ⟩. [2] COD Arabic الهذر السـفـه المشـاغـبـة; S gloss ܣܪܗܒܘܬܐ. المباهتة. [3] DZP + ܣܪܘܓܐ. الشاغب + S ; ܣܪܓܐ. سرج and then ; ܣܪܘܒܐ. الهذّاء المهذار والمباهت + DZP ܣܪܓܐ ܣܪܝܓܘܬܐ. ܡܣܪܓܢܘܬܐ. تركيب وضع اسراج. ܐܣܬܪܓܘ also ;المهذار الباهت K + ܐܝܟ ܕܣܪܝܓܘ ܕܝܘܡܐ ܐܬܝܕܥ ܡܢ ܣܪܓܐ ܢܗܝܪ. ܣܪܝܓܘܗ ܩܠܘܪܗ. سيهر سطيار ܣܪܓܐ ܘ ܒܟܪܝ ܣܪܘܓܐ. ܣܪܓܐ ܣܪܝܩܐ.. ܣܪܝܓܘܗ ܘ ܣܓܝܐܐ ܠܐ ܐܬܒܘܗܝ ܗܘܐ ܐܣܟܡܘܬܐ.. ܣܪܘܓܐ ܗ̄ ܣܪܘܕܘܬܐ ܗ̄ ܕܚ̈ܠܬܐ. الخوف. [4] S ⟩ gloss. [5] COS ⟩ gloss. [6] COD + المفتن. [7] AF المتفرّس. [8] A ⟩; D الضربة; K الضاربة; S gloss ܣܪܘܚܐ الضارب المفترس الكلب. [9] DZP + تنبسط على زوجها بالكلام [ZP + ܣܪܘܚܐ [ܠܟܠ ܒܥܠܕܒܒܗ Sir 23,22; S + ܣܪܚܐ. نشور افتراس. ܣܪܘܚܐ ܡܢ ܐܪ̈ܥܐ ܡܣܪܚܢܘܬܐ; K + ܣܪܚܐ ܠܟܠ ܒܥܠܕܒܒܗ ܡܣܪܚܢܘܬܐ. [10] B ܣܪܘܡܐ; D ܣܪܘܦܐ. [11] S for this and next gloss ܣܪܘܩܬܐ مغرفة ذار (!) اصابع. ܠܗ̇ ܣܪܘܓܐ ܘܡܣܪܩܬܐ ܦܪܙܠ ܕܟܬܢܐ. [12] CO الجديد; D الجديد but on margin ܐܠܚܕܝܕ. [13] COD الاسطر من الخطّ. [14] S + ܣܪܛܐ ܣܪܛ. خطّ.. ܣܪܛܐ.. ܣܪܛܐ ܣܪܛܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘ̈ܫܐ + K ; ܣܪܛܢܐ. سرطان + ZPD ; سراطين ܢܦܩܐ; C (recent hand) O + ܣܪܩܘܛܘܢ. عنزروت. [15] ZPDS ⟩; CO gloss ܣܪܝܩܘܢ الزنجفر. [16] AFG ܣܪܝܢܓ; ZPD زرنج.

ܦܪܣܒܣܬܐ [1]. اللصوق الولوع [2] آخر تشبّث. وفى الصحرة [3] حشيشة ذات شوك. يقال لها سيرجان [4]. وهى تتشبّث بثوب الإنسان إذا اجتاز [5] بها [6].

ܦܪܣܝ [7]. ثابت لاصق.

ܦܪܣܒ ܐܕܢܐ. ܟܕ ܕܒܙܝܙ ܘܡܣܪܩܘ. ܦܬܝܐ ܐܕܢܐ ܐܚܪܝܢ. ܐܝܟ ܦܪܙܐ [8] ܕܝܢ ܗܘ ܕܦܫܝܛܐ ܐܕܢܗ [9] ܐܝܬܘܗܝ. عريض الأذن. آخر منتشر بل مقطوعة أو مشقوقة [10].

ܦܪܣܡܐ [11]. أخرم أفطع [12] المنخر.

[13] ܦܪܣܡܐ ܥܠ ܚܣܝܪܐ [14]. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܬܘܪܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܕܦܪܣܡ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܦܣܝܩ ܡܢ ܚܘܛܡܗ ܩܠܝܠ. [15] بعضهم قال الأفطس وبعضهم قال المنتشر [16] المنخرين [17]. وقال آخر [18] وهو أصحّ المقطوع من [19] أذنه [20] قليلا. آخر أخرم [21].

ܦܪܣܡܬܐ. حصير من خوص أو زنبيل [22] أو أغصان شريجة [23] قصب وهو الصحيح [24]: [25] ܝܩܠܐ ܐܢܝܢ ܕܡܬܥܒܕܢ ܡܢ ܩܢܝܐ [26].

---

[1] K + ܦܪ̈ܣܦܐ; تشبّث... اللصوق] CO اللصوق اخر التشبّث; ZPD اللصوق التصاق تشبّث.
[2] AF الولول; G القلقل.
[3] COBZPK الصحراء.
[4] CO سرجان; D سرجان اسريخان.
[5] A جاز; S gloss ܦܪܣܦܣܬܐ. اللصوق الولوع. اخر ذات شوك يقال لها سرجان وهى تتشبث بثوب الانسان اذا اجتاز بها.
[6] DCOK + ܦܪܣܦܣܬܐ. حوصلة الطير.
[7] COBK ܦܪܘܣ; ZPD ܦܪܘܣ ܘܦܪܣ; S 〉 gloss.
[8] K ܦܪܣܒ.
[9] AEFG ܐܕܢܘܗܝ; S 〉 اخر منتشر.
[10] KCOD + ܦܪܣܡܬܐ ܐܕܢܐ ܦܣܝܩܬܐ ܦܣܝܩܐ.
[11] S ܦܪܣܡܐ; ZPDK 〉 gloss.
[12] CB اقط; SPDK gloss ܦܪܣܡܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܟܗܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܕܦܪܣܡ [K + ܕܦܪܣܡ]. اخرم [ZP 〉] افطس [K 〉]. اقطع لمنخر.
[13] S 〉 gloss.
[14] CODZPSK 〉 ܐܝܟ ..... ܕܦܪܣܡ.
[15] Lev. 21, 18; قال ..... بعضهم قال] ZPD 〉.
[16] S المناشر.
[17] G المنخارين.
[18] COS 〉 وهو اصحّ.
[19] CO 〉.
[20] ZPDK انفه.
[21] C (recent hand) OD + ܦܪܣܡܐ ܗܘ ܐܦܣܐ; G + النتن. ܦܪܣܡܬܐ.
[22] B (!) ربيل.
[23] C (!) سريعه.
[24] وهو الصحيح] COD وهو جوالق كبير من عيدان.
[25] S preceeds with ܕ.
[26] G + هم; K + نخل. ܦܪܣܡܬܐ.

[1] ܣܪ̈ܒܘܒܝܬܐ. الشجون [2] وهى العروق من الشجر التى يسـيـر [3] فى الأرض. آخر [4]. أغصان. آخر سعف [5].

ܣܪܝܕܐ ܗ̅ ܙܝܬܐ. بقيّة شرزمة. ܫܪܟܐ. ܠܘ ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܢܣܒ ܐܘܬܪ [6] ܐܘܬܪ ܠܢ ܣܪܝܕܐ. ܡܠܬ [7].

ܣܪܝܘܬܐ ܕܟܢܫܬܐ. ܝܫܚܬܐ. صُنان [8].

ܣܪܝܘܬܐ [9]. النتن [10].

ܣܪܝܚܐ ܐܘܟܝܬ ܡܚܒܠܐ. [11] المفسود مفسد [12].

ܣܪ̈ܝܣܐ ܐܘܟܝܬ ܡܣܪ̈ܣܐ. الخادم الخصىّ [13].

ܣܪܝܩܐ. الباطل.

ܣܪܝܩܐ ܬܘܒ ܓܪܝܕܐ ܐܘ ܥܪܛܐ ܠܩܘܩܐ. المخلوج [14] المزبد [15] الممشوط [16].

ܣܪܝܩܐ [17] ܣܪ̅. الفارغ الخالى [18] الباطل البطّال[19] .

ܣܪ̈ܝܩܐ ܣܩ̅ [20]. عُرَاة فُرّغ فراغ [21].

ܣܪܝܩܘܬܐ ܘܡܠܬܐ ܣܪܝܩܬܐ ܐܘܟܝܬ ܕܒܛܠܬܐ ܘܡܒܛܠܢܘܬܐ. الكلام الغثّ [22] الباطل مفرغ [23].

---

[1] S gloss ܣܪܒܘܒܝܬܐ. اغصان سعف وهى العروق من الشجر التى تصير فى الارض.
[2] D ܐܠܫܓܘܢ, but crossed out, and on margin ܐܠܫܓܘܪ. [3] D تصير. [4] COD + قال. [5] COD + من النخل وغيره; K + ܣܪܒܘܒܝܬܐ. ܣ̈ܝܥܬܐ. ܣܪ̈ܝܡ ܣܘܪ̈ܒܐ. [6] COD 〉. Is. 1, 9. [7] CODZPKS 〉; and COZPD + شرزمة [ZP 〉] بقيّة. ܣܪܝܕܐ ܐܘܟܝܬ ܫܪܟܐ. [8] S + نتونة. [9] ZPD + نتونة; S 〉 gloss. [10] K + ܣܪܝܚ. ܣܪܝ ܘܐܬܡܣܝ.. ܣܪܝ ܟܠܗ ܘܡܣܪܝܐ.. ܣܪܝ ܣܪܝܐ. ܣܪܝܐ Luke 4, 25. ܣܪܝܚܘܬܐ. ܘܪܘܫܡܐ (!) بارية حصير + S; ܕܒܐܘܪܚܐ ܕܟܘܪܐ. [11] COD Arabic المفسد الفاسد; S 〉 gloss. [12] ZP + مقطوع. ܣܪܝܚ. [13] S gloss ܣܪܝܣܐ. اخصى. ܣܪܝܣ; ܣܪ̈ܝܣ. اخصى + PD; ܣܪܝܣ ܣܪܝܣܐ ܐܘܟܝܬ ܡܣܪܣܐ. الخصىّ الخادم K; ܗ̅ ܡܣܪܣܐ خصىّ B margin ܣܪܘܕܢܐ ܐܘܟܡܐ ܕܐܪܙ سودان. [14] ZP الحلوج. [15] G 〉; ZPD + المسرح. [16] CO 〉. [17] C (!) جد الفارغ. [18] AEFGDS الخال; K ܐܠܟܐܠ. [19] AZPD 〉; Arabic in CO الفارغ الخالى والباطلى والبطال الذى لا حقيقة له ولا نتيجة فيه. [20] CO 〉; Arabic in CO الفرغ العراة الباطلين الخالين. [21] For this ZPD آخر آنية خالية فارغة [الباطلين [D + الخالين. [22] COD الغشّ; G 〉. [23] COD الفارغ الخالى عن المعنى.

ܣܪܝܩܝܢ ܐܢܘܢ. خائبون فى تفسير الداوود.

ܣܪܝܩ. باطل [1] ويكون ممشوطا ومحلوجا [2] وإذا قيل علا البيت نظيف فارغ خال [3].

ܣܪܝܩܐ. فارغ. [4]

ܣܪܟܣ. شركس [5].

[6] ܣܪܢܐ. المِحْوَر الذى يدور عليه الأرحاء والسرن [7].

[8] ܣܪܢܐ ܬܘܒ ܕܓܘܠܓܠܐ. محور البكرة والقطب والقلب [9].

[10] ܣܪܢܐ. المحور سرن [11] الرحا [12]. ܣܪܢܐ ܕܪܚܝܐ. البكرة والقعر [13] والقطب [14].

[15] ܣܪܣܩܐ. لقائق [16] العقائق وهو لحم يجعل فى المصارين بالأبزار تأكله العجم [17].

[18] ܣܪ̈ܒܘܬܐ. الأغصان والشُعَب [19].

ܣܪܦܐ. ܚܕ ܡܢ ܛܟ̈ܣܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ [20]. سرافيل الملأك. الجمع سرافيلين سرافين [21].

---

[1] Z ⟩ محلوجا ..... ويكون ; [ومحلوجا] CO وايضا محلوجا. [2] CO واذا قيل على فارغ وخالى وباطل ويكون ممشوطا وايضا Arabic in D ; البحث (البيت R) والتنقية يكون فارغ خالى محلوجا واذا قيل على البيت. نظيف فارغ خالى. [3] From ܣܪܝܩܐ glosses in S as follows: ܣܪܝܩ مسرّج. ܣܪܝܩܐ. عراة فرّغ (فرّاغ ?)... ܣܪܝܩܐܝܬ باطل فارغ... ܣܪܝܩܝܢ خائبون. ܣܪܝܩܬܐ باطل عارى... ܣܪܝܩܘܢ. سرنج زنجفر... [4] Only in AEFG and B on margin. [5] CO الشكس; K + ܣܪܟܣ ܗ̄ ܡ̄ܢ ; ZPD اسم مدينة شركس; Mss. all vary between شركس and شرخس. [6] D + ܣܪܢܐ. رسالة; S + ܦܪܢܐ لزوق.. ܣܪܢ. يتشبّث.. ܣܪܢ ; K + ܣܪܢܐ.. ܣܪܢܐ.. ܣܪܘܢܝܬܐ. [7] AZP + سرن الرحا; CO الصرن; S ⟩ gloss. [8] S ⟩ gloss; A ⟩ gloss up to الرحا in foll. gloss. [9] COD + وهو الصرن والبكرة المخروطة التى تحرك الدولابين على الشطوط. [10] G ⟩ up to الرحا; Z ⟩ gloss. [11] COD صرن. [12] COD الرحاة. [13] COD والمر; S الصفر. 1 Kings 7. 30. [14] S قطب الرحا. [15] MSS vary greatly; S ܣܪܣܩܐ. ثياب عتق ممزّقة; ZPD ܣܪܣܩܐ ܣ̄ لقائق اللقائق ܘܐܦ COBK ; السحيوق [السجرق P السجوق?] وايضا ثياب عتق ممزّقة ܣܪܣܩܐ ܬܘܒ لقائق وهو لحم الخ ; CO ⟩ what is after المصارين. [16] B لقائب [17] G + ايضا. [18] GKS ⟩ gloss here. See p. 192, 1. [19] K + ܣܪܦ ܗ̄ ܦܪܥ ; ZPDKS + ܗ [S ܣܪܣܡܣ] ܣܪܣܡ ܣܪܣܪܘܬܐ ܡܣܟܢܘܬܐ... ܣܪܝܟ ܐܝܟ... ܣܪ̈ܘܟܐ. المحلحجة المشط النظافة ; K + صاحب كسوة. [20] ZPD + ܡܣܩܒܠܐ ; Arabic in CO سرافيل الملاك والفوج السرافين ; D سرافيل الملاك. الجمع ܡܠܐ ܕܣܪܦܐ ܠܦܘܡܦܪܘܬܐ ܡܫܘܕܥ + and سرافيون K ; سرافيين ZP [21] والفوج السرافيين. ܚܕܚܕܐ ܡ̄ܢ ܡܫܒܚܐ. ܣܪܦܝܢ ܡܠܐ ܣܪܦܝܢ ܕܚܡܝܡܐ... ܦܪܣ ܢܦܫܗ... ܣܪܘܦܘܣ ܩܝܢܐ. ܣܪܦܐ ܣܪܦܠܘܣ ܗ̄ ܣܦܝܠܐ ܚܬܝܐ S for gloss ; حسد.. ܣܪܘܦܐ ܡܢܝܢܐ ܕܗܘ ܣܪܘܦܠܝܣ ܣܪܦܐ. الجسو + S ; ܣܪܘܦܐ. حسو.. ܣܪܦܐ. مشط + DZP ; ܡܣܬܪܦܝܢ ܣܪܦܐ ܡܣܩܒܠܐ also

ܣܪܘܩܐ [1]. العذاب [2]. ܡܢ ܠܒܘܫܐ ܕܣܪ̈ܩܐ. عذاب يمشط به الأجساد.

[3] ܣܪܘܬܐ. مشاقة.

ܣܬ

ܣܬܐ. الكرمة.

ܣܬܒܐ [4] ܐܘܟܝܬ ܐܣܬܒܬ [5]. ܐܝܟ ܠܗܝ ܕܒܙܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܡܣܬܒܬܐ. الهاون [6].

ܣܬܘܐ. الشتاء. يقال ܐܣܬܒܐ [7].

[8] ܣܬܘܪܐ. ܠܗܝ ܕܒܙܬܐ. المقنعة والمعجر.

[9] ܣܬܒܪ. اهدم خرّب [10].

ܣܬܘܪܝܐ. الهدم [11] والخراب المنقوض.

ܣܬܘܡܐ. اللبن والكامخ [12].

ܣܬܪ̈ܐ. كنف [13].

[14] ܣܬܪܐ ܛܘܒ. الستارة [15] والوقاية السترة الغطاء الحاجز سرادق [16].

[17] ܣܬܪܐ. سرّ [18].

ܣܬܬܣ ܡܢ ܫܬܐܣܬܐ ܘܫܪܪܐ. مكّن وتثبّت [19] وآكد [20].

ܣܬܪܐ. نقض [21] وقلع [22]. ܘܡܬܬܣܪ ܒܗܝ ܣܬܘܪܬܐ ܘܣܬܘܪܝܐ ܘܡܣܬܪܬܐ [23] ܦܘܫܩܗ ܕܡܬܐܡܪ ܡܬܬܣܪ ܥܠ ܒܪܢܫܐ ܘܥܠ ܒܝܬܐ ܘܥܠ ܒܢܝܢܐ. الأوّل يثلب [24]. والثانى ينقض والثالث يُهدَم.

ܣܪܩܐ. المحلجة المشط, with which cfr. page 193, note 19; K + ܣܪܩܐ.. ܣܪܩܠܐ. ܣܪܩܘܠܐ. ܘܟܣܝܬܐ... ܣܪܩܐ ܦܫ ܥܠܬܐ ܕܡܬܐܡܫܝܢ ܒܗܘܢ ܡܐܢܐ ܕܣܥܪܐ; CO + ܣܪܩܐ ܕܣܪܩܐ, but C in recent hand. [1] AF + مـشـط. [2] S 〉. [3] A 〉 gloss. [4] K ܣܛܠܐ; PZD ܣܬܒܐ. [5] CO ܐܣܬܒܐ; S 〉 gloss ܗܘ̄ ܐܝܟ ܐܣܬܒܐ ܐܘ .ܠ̄. ܦܣܝ. ܣܬܒܬܐ. هاون... ܣܬܒܐ. [6] K + ܣܬܒܐ ܕ ܗ̄. ܡܕܘܟܬܐ. [7] G 〉; C 〉 يقال; O 〉 gloss; 1 Cor. 16, 6. S + ܐܥܒܪ ܥܡܟܘܢ ܣܬܘܐ. [8] S 〉 gloss. [9] AS 〉 gloss; CO ܣܬܘܪܐ. هدم وخراب. [10] G اخرب; FK واخرب. [11] K + ܡܢ ܣܬܘܪܐ; S 〉 gloss. [12] DZP الحامض; S gloss ܣܬܡܝܐ. ܟܡ ܦܐܡܝ. [13] CO + ضلّ. ومنه سرقت العرب وقالت ستراً. [14] CO gloss .... ܣܬܪܐ. السرادق الستائر والستارة والوقاية; S ܣܬܪܐ سترة مظلّة حاجز سرادق. [15] A السترة. [16] ZPD + مظلّة; K + ܣܬܪܘܢܐ. ܣܬܪܘܢܐ. [17] CO 〉 gloss. [18] K + (!) ܗ̄ ܐܣܟܝܐ ܕܣܬܪܘܗܝ. [19] CO وثبت; S 〉 gloss. [20] Reading uncertain, AG وابد, other Mss. seemingly واخر. [21] A انقطع. [22] A انقلع. [23] KS + ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܗ̄. [24] S ثلب.

ܬܘܒ ܒܥܘܕܪܢ ܚܝܠܐ ܕܡܪܢ ܡܫܪܐ ܕܟܐ.
ܐܠܦ ܥܡ ܟܐ.[1]

ܟܐܕܐ. عيد [2].

ܟ̇ܐܐ ܡܢ ܟܒܘܐ. [3] ينتهى منتهاة ويبلغ غايته وعنفوانه [4].

ܟ̇ܐܕ ܡܢ ܟܐܕܘܕܘܬܐ [5]. يعد [6] من العدّ وينقى [7] ويقلع الزوان [8].

ܟ̇ܐܐ [9]. ܫܡܐ ܕܦܪܢܘܬܐ ܗ̄ ܟܒܘܪܐ [10].

ܟ̇ܐܠ. يدخُل.

[11] ܟ̇ܐܠ ܗܘܐ. كان يدخل [12].

ܟ̇ܐܦ ܡܢ ܟܝ̈ܦܘܬܐ [13]. يضعف ويغما عليه وبناله غشىّ [14].

ܟ̇ܐܦ ܡܟܐ̈ܦܐ. يطوى الثياب [15].

ܟ̇ܐܦܝܢ. نستفضل نفيد [16] نكتسب [17].

ܟ̇ܐܪ ܠܒܗ. يضجَر قلبه.

ܟ̇ܐܝ. يضمّ [18].

ܟܒ̄ ܟ̇ܒܐ. الغاب الغيضه [19] الأجة.

---

[1] E, in lighter ink, adds ܒܪܟ ܟܠܝ ܣܗܡܐ ܕܗܢܝ. [2] K + ܟܐܕܐ ܕܡܬܓܠܝܢܐ. عيد التجلّى. ܟܐܕܐ ܕܐܡܥܕܢܐ ܗ̄ ܕܠܡܥܡܕܢܐ ܘܕܦܘܪܩܢܐ. [3] D Arabic وينتهى من المنتها والغـايـة; C ينتهى من المنتها والغاية والعنفوان. [4] EF وعفوائة; G 〉; Z وعنفوان مـرضـه. [5] CD ܟܐܕܘܬܐ; C Arabic عدّ من العدّ ويقلع الزيوان. [6] DZ يعشف يعدّ. [7] B وينقس. [8] DZ الـزيـوان. [9] A ܟ̣ܐܐ. [10] CD 〉; K ܟܒܘܪܐ. [11] Z 〉 gloss. [12] K + ܟ̈ܐܫܝܐ ܡܩܒܘܠ. ܟܐܫܘ ܡܩܒܘܠܝܢ. [13] B ܟܝܦܬܐ; Z ܟ̇ܝܦܬܐ. [14] CDZ غشآ; K + ܟܐܦܐ ܟܐܦܘܢ; CD + الحشيش. ܟܐܦ ܟܘܦܐ. [15] K + ܟ̣ܐܦ ܡܐܢܘܬܐ. [16] Z تستفيد. [17] FGDZ نكتسب. [18] DK يصمّ. [19] DZ + الدحلة.

ܥܒܝܐ [1]. غليظ.

[2] ܥܒܕ. يفعل ويعمل ويصنع أو فاعل [3].

ܥܒܕܐ. العمل والفعل [4].

ܥܒܕ ܐܠܗܐ ܠܚܝ̈ܬܐ ܕܚ̈ܠܬܐ. ܗ̄. ܐܡܪ، ܐܝܟ ܠܚܝܐ ܠܚܝܠܬܗ ܘܥܒܕ ܠܗܝܢ ܒܬ̈ܐ ܐܝܟ ܕܝܬܝܪ ܕܚܠ. ܕܥܒܕ [5]. ܕܥܒܕ [6] ܠܗ ܐܠܗܐ [7] ܒܝܬܐ [8] ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗ̄. ܒܢܐ ܒܝܬܗ. أغناهنّ.

ܥܒܕܐ. العبد [9].

ܥܒܕܘܬܐ. العبوديّة والرِقّ [10].

ܥܒܕܬܐ. الثُقل والثقلة الخرثىّ [11]. آخر الغنم والبقر والدوابّ [12] والعبيد [13].

ܥܒܕ ܥܒ̈ܕܝܢ. عبد العبد [14]. ومملوك [15] المملوك [16]. عبد العبيد [17].

ܥܒܕܢܝܐ. ܕܐܬܐܡܪ، ܥܒܕܐ. ܗ̄. ܥܒܕܐ ܕܥܐܠ ܘܢܦܩ [18] ܥܒܕ ܝܕܟܠ [19] عبد يدخل ويخرج [20].

ܥܒܕ ܠܝ ܡܢܬܐ [21] ܕܩܕܡ ܥܨܪܬܐ. اعصُر [22] العصير.

ܥܒܕ̈ܐ [23]. القرون.

ܥܒܘܕܐ. الصانع [24] غير موصوف الفاعل [25].

ܥܒܘܕܘܬܐ. الصنيعه عبودة [26].

ܥܒܝܛܐ. الكثيف [27].

---

[1] K + ܥܒܝܐ. [2] AF > gloss; E > ويصنع او فاعل. [3] K ܥܒܕ. فعل. ܥܒܕ. اعمل. [4] K + ܥܒܕܐ ܕܐܝ̈ܕܝܐ. عمل الايادى. [5] Ex. 1, 21. CD ܘܥܒܕ. [6] C ܕܐܥܒܕ. [7] CZ >. [8] K ܒܝܬܐ. [9] K + ܥܒܕܐ ܥܒܕܝܢ ܥܒܕܝܢ. ܥܒܕܐ. ܥܒܕܐ... ܥܒܕܐ ܥܒܕܬܐ ܗ̄ ܩܢܝܢܐ القنايا... ܥܒܕܐ ܠܗ ܗ̄ ܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ... ܥܒܕܐ. العبد. [10] G >. [11] C والكرى. [12] C >. [13] DZ + والعوامل. [14] DZ العبيد. [15] C المماليك; D at first as text which in crossed out and corrected to reading of C. [16] EDZ > عبد العبيد, but added in E on marg. by other hand. [17] G لعبد; CE العبيد. [18] C >. [19] C > and has foll. Arabic in Syriac characters; A pl.; DZ ܝܕܟܠ. [20] E + قدام الملك. [21] A ܡܢܬܐ. [22] C عصر. [23] K + ܩܪ̈ܢܬܐ ܩܪܢ. [24] C > rest. [25] K + ܥܒܘܕܐ. لمفعول. [26] CD + ܥܒܘܕܐ. اصنعة. [27] FG الكتيف; CD + وهو ضدّ اللطيف; K + ܥܒܝܛ ܥܒܝܛܐ.

ܥܒܘܕܐܝܬ. الصنيعة [1].

ܥܒܘܪܐ. الحُنطة [2] البرّ الطعام.

ܥܒ̇ܘܪܐ. المجتاز [3].

ܥܒܘܪܝܐ [4]. تعدّ [5] التعدّى.

ܥܒ̇ܘܫܐ ܘܥܒ̇ܘܫܬܐ. الأبلق [6] من الغنم والبلقة [7].

ܥܒܝܕܘܬܐ ܕܟܐ̈ܦܐ. تدمّم محابّة [8].

ܥܒ̇ܝܐ. الجاف الغليظ السمين [9] ثخن ورم جحم البدن [10] ثخين [11].

[12] ܥܒܝܘܬܐ. غلظ جفا [13] ثخن ورم.

[14] ܥܒ̈ܝܢܐ. الورم والغُلظ.

ܥܒܝܕ ܦ̇ܣܝܩܘܬܐ. المختصر الوجز [15] من الكلام جملةً.

ܥܒܝܕܐ. المفعول المصنوع [16].

ܥܒܝܕܘܬܐ [17]. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܬܫܥܒܕ ܥܒܝܕܘܬܐ ܥܠ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܘܐܪ̈ܝܐ. فعله كدّ [18].

ܥܒܝܠܐ [19] ܕܓܡܠܐ. غبيط [20] الجمل أو قتبه او الشيء الكثيف [21].

ܥܒ̇ܝܠ [22] ܡ̈ܠܠܗ [23]. استاصل ريشه سمط.

ܥܒ̇ܝܬܐ [24] ܘܐܦ ܥܒ̇ܘܬܐ ܘܠܐܘܚܬ̈ܐ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܗܘ. العباة [25] العباية [26].

ܥܒܝܬܐ [27] ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܠܓܘܠܐ. الفرازيدج [28] من الخبز [29].

ܥܒ̇ܪ [30]. يعبر ويجوز [31] ويتخطّا ويمضى ويبطّل [32] ويفيد [33].

---

[1] C > this word and foll. catchword. [2] CD + والـغـلّـة. [3] C المختار الغابر. [4] DZ + تجاوز. [5] C >; D تعدا. [6] C الاليق. [7] C >. [8] ZK صحاباة. [9] Foll. in CD الثخين الحجم البدن. [10] K الجسم. [11] E تثخين. [12] A > gloss. [13] C >. [14] Z > gloss. [15] CD الموجز. [16] Z + المخلوقين ܥܒ̈ܝܕܐ. [17] K + ܗ̇ܝ ܒܥܒܕܐ ܕܥܒܕ. ܟܠܗܘܢܐ; C > ܥܒܝܕܘܬܐ . . . ܐܝܟ. Ex.5,9. [18] ZD + نصب تعب. [19] K + ܐܘܥܠܗ. Gen.31,34. [20] G غبط. [21] D + ܥܒ̇ܝܠܐ ܗ̄ܘ ܥܘܡܠܐ خصبه. [22] D ܥܒ̣ܝܠ. [23] C ملحه! Ez.18,3. [24] EFG; DK ܥܒ̇ܝܬܐ. [25] E العابا. [26] K + ܥܒ̇ܝ̈ܬܐ ܥܒܘܬܐ ܥܒ̈ܝܬܐ. [27] K ܥܒ̇ܝܬܐ. [28] C الفراديزج; A الفرازينج; K الفرازج; EG الفرازيدج الفرازينج. [29] ZD + نخينة ܗ̄ܘ ܥܒܝܬܐ. [30] DGK ܥܒ̣ܪ. [31] K + ܘܥܒܪ. [32] C ويعبر. [33] B وينفد; DZ + ܥܒ̣ܪ. عبر بطل نفد.

ܥܒܪܗ [1] ܕܝܥܩܘܒ. ذرّيّة يعقوب [2].

ܥܒܘܪܬܐ [3]. عبور مجازة.

ܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢ. مجاز [4] الأردنّ.

ܥܒܪ̈ܐ. أقطار الحدّ [5] المنتهى.

ܥܒܪܐ ܕܢܚܠܐ ܐܘܟܝܬ ܠܥܒܪ ܕܢܚܠܐ. شاطىء [6] النهر جانب الدجلة [7] ܥܒ̄. ذلك الجانبة [8].

ܥܒܪ ܠܝ [9]. غمرنى.

ܥܒܪ̈ܬ [10]. جُزت مررت عبرت.

ܥܒܪ ܢܡܘܣܐ. تعدّى السُنّة [11].

ܥܒܪ̈ܝܐ. العبرانىّ.

ܥܒܪ ܦܘܩܕܢܐ. تعدّى [12] الأمر والخلاف [13].

ܥܒܪܬܐ ܬܘܬܐ ܒܠܘܥܐ ܗܝ ܕܡܥܒܪܐ ܗ̄ ܡܢܫܒܬ ܡܐܟܘܠܬܐ. ܐܘܟܝܬ [14] ܕܘܣܢܛܪܝܐ. السحج فى الامعاء أو الزلق الذى لا يثبت الطعام فى معدته وهو ذرب وزلق الامعاء [15].

ܥܒܘܪܐ. الغليظ [16] الطبع.

ܥܒܘܪܐ [17] ܐܘܦܢܟܐ [18]. خدر.

[19] ܥܒܘܪܘܬܐ. ضخامه [20] علوجيّة عُظم الخُلق [21].

---

[1] D ܥܒܪܘܗܝ. [2] CD + واهله. [3] C ܥܒܘܪܬܐ [4] C مجازه; DZ + عبر. [5] C الحدّ. [6] G شاط. [7] C ⟩ to end. John. 18, 1. [8] DZ + اقطار الارض ܐܘ ܬܚܘܡܐ ܥܒܪܘܗܝ. [9] Ps. 38, 4. [10] B ܥܒܪܬ; C جزرت. [11] CD + وعبور الناموس. [12] CD + المرسوم. [13] E marg. later hand + ܦܘܩܕܢܐ ܥܒܪܬ. جبال مخّنا مختتنا. [14] C ⟩. [15] CD + ويكون هذا المرض فى الكبد ويسمّى باليونانيّة الكبديّة. ܥܒܪܐ ܕܠܐ ܥܒ̈ܪܐ ܡܐܟܘܠܬܐ. ܘܗܦܛܝܛܝܣ. كبديّة. [16] E العلط. [17] But AEFB ܥܒܘ̈ܪܐ; C ܥܒܘܪܐ ܡܢ ܥܒܘܪܘܬܐ. [18] DZK ܐܘܦܢܟܐ; C Arabic ضخاصة وعلوجيّة. [19] C ⟩ gloss; Arabic in DZ ضخامة علوجيّة عظـم الخـلـق. ضخامة غلاظة. ثخانة; and DZ + ܥܒܘܪܘܬܐ ܗܘܐ ܥܒܝܐ. ܥܒܝܐ ܕܠܐ ܥܒܪܐ ܡܐܟܘܠܬܐ. ܐܘܦܢܟܐ ܡܢ ܥܘܡܩܐ ܥܡ ܥܒܘܪܘܬܐ. خدران. [20] E ضخابة. [21] K + ܥܡ ܥܘܡܩܐ ܡܢ ܐܘܦܢܟܐ. ܡܐܟܘܠܬܐ ܥܒܪܐ ܕܠܐ ܥܒܝܐ. ܥܒܝܐ. ܥܒܘܪܘܬܐ.

ܥܶܓܘܪܳܐ ܐܘܟܝܬ ܕܡܘܪܐ ܘܥܠ ܬܘܪܐ ܡܬܐܡܪ ܡܪ̈ܝܐ. النطّاح [1] الحاموس الرمّاح [2].

ܥܓܝܢܐ ܐܘ ܢܦܝܠܐ ܐܘ ܡܫܠܫܠܐ. النائم علا جنب [3].

ܥܓܠ. عاجل. 4 بالعجلة. سرعة.

ܥܓܠ ܥܠ ܥܐܦܐ ܗ̄ ܡܪܝܡ [5]. يرفع ويدحرج وينجّل [6].

ܥܓܠܐ. العجل الفحل 7 الذى لم يستعمل.

[8] ܥܓܠܬܐ. العجلة.

ܥܓܠܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ. ܒܪܬ ܬܠܬ ܫܢܝܢ. الثالثيّة 9 من العجاجيل [10].

ܥܓܠܬܐ[11] ܘܐܦ ܒ̈ܢܬ[12] ܢܥܫܐ. العجلة وهى بنات نعش وهى سبع [13] كواكب أربعه [14] منها أسفل وثلاثة فوق.

ܥܓܠܬܐ ܕܬܘܪܐ ܐܘ ܕܡܫܪܝܐ [15]. العجلة التى يجرّبها البهائم [16]. العجلات [17].

ܥܓܠܐ ܐܘܟܝܬ ܡܦܘܠܬܐ ܕܠܐ ܩܘܡܐ. رزوح [18] سقوط [19] لا يتهيّأ [20] معه نهوض [21].

ܥܓܪܐ ܐܘܟܝܬ ܥܒܝܐ. الفظّ [22] الغليظ.

[23] ܥܓܪܪܐ. الراسن .ܝܘ̄. ܗܠܢܝܢܐ.

ܥܕ̄ [24] ܥܕ. ܐܡܬܝ. حتّى متى.

ܥܕܐ [25] ܠܗ. أى دنا منه.

---

[1] CD + من الجواميس. [2] D الرماخ; K + ܥܓܘܡܘܬܐ. ܥܓܡ ܠܬܘܪܐ: [3] DZ + ܥܓܘܡܬܐ غائص فى الوحل. [4] CD Arabic عاجلًا سريعًا. [5] K ܐܪܝܡ; K رفع ودحرج. [6] C 〉; DZ + ܥܓܠ. ܩܠܝܠ. ܠܐ ܢܣܒܘܢ ܒܥܓܠܘ ܥܓܠ ܠܐ ܡܬܐܡܪ; K + قلع حجر. [7] C 〉 to end. [8] G 〉 gloss; Z punctuates ܥܓܠܬܐ. [9] C الثالثة. [10] ADZ العجاجل; E uncertain. Is. 15, 5. [11] DZ + ܗ̇ܘ ܕܩܘܡܐ. [12] D ܕܒܪܬܐ. [13] BCDKF سبعة. [14] Z اربع. [15] FGD ܕܡܫܪܝܐ; K ܕܡܫܪܝܐ. [16] CD + والبقر. [17] EFG; الغلات. [18] C 〉. [19] EC سقط. [20] K ܢܬܕܝܠ. [21] A ܢܗܘܐ ܘܠܐ ܢܗܘܐ; K + ܥܓܢܐ ܐܝܟ ܕܥܒܗܘ ܡܬܘܟܠܢܘܬܗ. ܐܘ ܥܓܪܐ ܥܓܪܐ... ܥܓܡ ܥܓܡܐ ܥܓܢܐ ܡܢ ܥܓܘܡܬܐ... ܥܓܡܗ ܥܒܘܕܐ... [22] G اللفظ. [23] E ܥܓܪܪܐ; A 〉 gloss; C gloss الراسن ܥܓܪܘܢܐ. [24] Z + ܥܕ الى وقت. [25] C ܥܕܐ.

ܒܪܐ [1] ܒܗܘܢ ܒܪܢܫܐܝܬ. عدا دنا منهم عبق [2] بهم .ܙ̄. [3] تفنّق [4].

ܒܪ̈ܒܪܐ [5] ܦܪܣܝܬܐ. الورشان.

ܒܪܒܪ [6] ܐܡܪܝ ܗܘ ܕܒܪܒܪܘ ܘܦܠܚܘܗ̇ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ. نقّوا الأرض [7] من الدغل والآراء [8] الردّية الفاسدة.

ܒܪܘܪܐ. المعين الناصر.

ܒܪ ܙܒ ܘܒܪܝܢ. الأوّل [9] ثلثة أشهر [10] والثانى ستّة [11].

ܒܪ̈ܢܝܐ [12] ܡܠܐܟܐ [13] ܗ̄. المدّ. ܬܘܒܥܐ [14] الجزر [15].

ܒܪ̈ܫܬܐ. ربع السبل.

ܒܪܝ ܥܠܘܗܝ ܐܘܥܒܪܬ ܥܒܪ ܥܠܘܗܝ. مرّت به وجازت عليه شدائد.

ܒܪ̈ܢܝܐ ܕܐܫܬܐ. يقال نوبة الحمّى [16] عرق الحمّى [17].

ܒܪܡܠܐ. ملوم [18] معدول.

ܒܪ̈ܡܙܐ ܗ̄ ܠܐܢܓܐ ܒܪ̈ܡܙܐ. [19] الأعدال المعكّمة المزحومة المشدّدة مربّطة [20].

ܒܪܡܠ. بعد. ܙ̄ [21]. إلا هذه الغاية.

ܒܪܡܠܐ. اللوم والعذل [22] المذمّة حرج. فمنه ما علا الأعمى [23] حرج. [24] ܙ̄. ثلب.

ܒܪܡܠܐ. ܒܬܘܒ ܒܪ ܒܪܡܠܐ ܢܬܒܠܒܠܘܢ ܠܛܘܪܐ ܘܒܪܡܠܐ ܬܫܒܠ [25] ܐܪܥܐ ܗ̄ ܡܢ ܩܕܡ. وهو بمعنى من قبل. وقبل أنّ [26].

---

[1] A ܒ݂ܳܪܳܐ; C ܒ݂ܪܳܐ. Dan. 3, 94. [2] AE عقب; D ܒܥܒܶ (= ܒܥܒ) [3] C اخر; Z 〉. [4] C ثقيف; ܒܪܐ ܒܗܘܢ. تمّ علىّ. ܒܪ انا ܗ̄ بين ما انــا. ܒܪ ܫܥܐ. الى الآن. + ZD تفنّق اخر ثقيف; D ܒܪܫܥܐ ܠܐܥܕܢܐ. الى متى. [5] E ܒܪܒ݂ܪܳܐ; C ܒ݂ܪܒ݂ܪܳܐ. [6] C ܒܰܪܒܰܪ; C + later hand من العيادة. [7] CD + المملوّة. [8] CD والاراضى. [9] A الاوّله. [10] A شهر. [11] DZ + اشهر. Dan. 7, 12. [12] Z ܒܪܢܝܐ. [13] B ܡܠܐܟܐ. [14] CDZ ܘܬܘܒ. [15] DZ + ܒܪܢܝܐ. برّى غريب.. ܒܪ̈ܐ سنادات; D + [later hand + ܕܒ̈ܝܬܐ] ܒܪܢܝܐ ܐܠܝܟܐ ܘܬܪܝܐ ܕܡܠܡܟܢܝܢ ܕܗܘ ܒܝܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. [16] E ܐܠܣܚܘܢ. [17] DZ + التى تنوب. [18] A متلوّم. [19] Is. 46, 1. ZD Arab. احمال الاعدال المعكومة المحزومة مشدودة مربوطة; C has مربوطة. [20] D + ܒܪܡܙܐ ܡܫܒܪܐ. ܒܪܡܙܐ ܦܫܝܛܐ. ܒܪܝ ܕܡܠܟܐ. ܒܪܡܙܐ ܒܠܥܕܐ ܒܪ̈ܘܟܐ ܡܒܪܡܙܐ. [21] C اخر; DZ 〉. [22] E الذل. [23] C العين; BGZKC الامى. [24] Z 〉 ܙ̄ حرج; C ثلب (!) فى خرج; D originally ܙ̄ ثلب; but above this is added حرج. [25] D ܐܬܒܪܝܬ. Ps. 90, 2. [26] A 〉 وقبل انّ.

ܥܕ ܚܠܦ. ويقال إلا وحتّى وبين.

[1] ܥܕܡܐ. حتى ما دام [2] إلى.

ܥܕܡܐ ܠܗܪܟܐ ܘܥܕܡܟܐ [3] ܚܝ. ܘܗܘ [4] ܥܕ ܗܘ ܫܘܠܡܐ.
إلى الآن وإلى هذا الوقت وإلى هذه الغاية.

ܥܕܝܢ ܡܥܕܘܢܬܐ [5] ܡܬܦܢܩܢܘܬܐ. ܘܐܪܥܐ ܕܥܕܝܢ ܐܘܟܝܬ ܡܥܕܘܢܬ ܒܐܬܪܐ.
عذن [6] ونعيم [7]. اسم بلد.

ܥܕ̈ܢܐ [8] ܥܕ̈ܢܐ ܥܕ̈ܢܝܢ ܘܦܠܓܘܬ ܥܕ̈ܢܐ [9]. سبع [10] سنين ونصف. آخر تسعة مائة [11]
وعشرة أيّام. آخر الف ومائة وخمسين. النبىّ الف [12] وثلثمائة [13].

[14] ܥܕ̈ܢܝܐ ܗ̄ ܢܘܟܪ̈ܝܐ. [15] غُرَباء الطُراق [16].

ܥܕܢ ܒܥܕܢ. وقت بعد وقت [17].

ܥܕܥܐܕܐ. العيد [18].

ܥܐܕܘܬܐ. ܘܥܐܕ̈ܐ [19]. أعياد [20].

ܥܕ ܩܠܝܠ. [21] بعد قليل أو مرّة عن قليل لقد كُدت. ويقال فى موضع لولا شىء وشيكا.

ܥܕ̈ܩܐ ܕܣܥܪܐ. خصل الشعر وقفرة [22] ذوائب [23] عناقيد [24].

ܥܕ̈ܪܐ ܕܡܫܟܢܐ. ܣ̈ܟܐ ܕܡܥܒܕܝܢ ܐܪ̈ܚܐ ܠܘܬ ܪܘܒܥܐ ܕܡܫܟܢܐ. أوتاد.

[25] ܥܕܪ. أعان.

---

[1] A ⟩ gloss; E ⟩ gloss, but added on margin. [2] B ܡܐ ܕܐܡ. [3] B ܘܥܕܟܡܐ; EFGD ܘܥܕܟܡܐ. [4] EFG, other Mss. ܘܗܘ. [5] D ܡܥܕܘܢܬܐ. [6] AE عذين. [7] DZ ارض النعيم. [8] BKDCZ ܥܕ̈ܢ. [9] ܘܦܠܓܘܬ ܥܕܢ] C after ونصف. [10] C اسم سبع. [11] AZD سبعمائة. [12] BAKZG الفى; C الف above the line, and for next word something on margin which looks like ثلثين. [13] DZ وثلاثة مائة. [14] Z ⟩ gloss; D ܥܕܢܝܐ ܗ̄ ܢܘܟܪ̈ܝܐ الغرب الطراق. ܠܐ ܥܕܝܢܝܢ ܗ̄ ܡܢ ܥܕܢܐ. ܥܕ̈ܢܐ ܥܕܢܝܘܬܐ ܢܘܟܪܝܘܬܐ. ܥܕܢܐ وقت [15] C الغريب الطارق; G ⟨ الطراق. [16] Z + وقت ܥܕܢܐ. [17] D + long extract from Bar ʻEbhrāyā. [18] CD وقت العيد. [19] Z ܥ̈ܐܕܐ; D ܘܥ̈ܐܕܐ. [20] C الاعياد المواسم; DZ gloss ܥܐܕܘܬܐ ܥ̈ܐܕܐ. ܘܥܐܕܐ. اعياد (?)دكارين [D + والمواسم]. [21] C Arabic قـلـيـل وعـن قليلا; DZ ⟩ لولا شى وشيكا. [22] C ضفائرة; DZ ضفيرة. [23] C ذوائب الشعر. [24] CD + ܥܕ̈ܩܐ ܕܥܢܒܐ. عناقيد العنب. [25] C (!) ܥܕܪ. عان.

ܥܕܪܐ. المعونة والنصرة [1].

ܥܕܪܠܐ [2]. كندس ويقال اشّج.

ܥܕܪܝܢܝ. انصُرنى [3] اعيننى

ܥܕܬܐ. البيعة الجامعة [4] حوزة [5] .ܡܢ. عيد. ܐܘܡܘܬܐ ܘܟܢܘܫܬܐ.

ܥܕܬܐ ܡܠܝܬ ܦܘܪܫܢܐ. أى بيعة تحوى كلّ بيّان.

ܥܕܬܐ ܕܐܡܘܬܐ ܢܚܕܪܢܟ. جماعة الأمم تحيط [6] بك [7].

ܥܗܕ ܥܗܕܝܢܝ [8] ܗܘ ܐܘ [9] ܦܠܢ ܐܬܥܗܕܝܢܝ [10] ܐܘܟܝܬ ܐܬܕܟܪܝܢܝ [11] ܡܕܡ ܕܐܬܛܥܝܬ.

اذكرنى يا فلان.

ܥܗܕܢ [12] ܗܝ [13] ܡܥܗܕܢܘܬܐ. ܗܘ. ذكّرنى. [14] ܥܗܕܢ ܘܒܪܟ ܕܝܠܗ ܐܬܥܗܕܢܢ.

[15] ذكّرنا وباركنا [16].

ܥܗܕܢ [17] ܒܗ ܡܬܕܟܪܝܢ ܕܠܗ [18]. ܗܘ. ܥܗܕܢ [19] ܡܕܡ ܕܐܬܛܥܝܢܗ، اذكرنا ما كنّا نسيناه [20].

ܥܗܕܝܢ ܗܘ ܕܗܢ ܐܢܫܐ ܐܥܗܕܘܢ. يذكّرهم قوم.

[21] ܥܗܕܝܢ ܗܘ ܕܠܐܢܫܐ ܥܗܕܝܢ ܘܡܬܥܗܕܝܢ. يذكرون أقواما [22].

ܥܗܕܘܬܐ. الامكان المشاكلة الملائمة الموافقة. [23] أقول وجب صلاح: ܘܐܦ ܥܗܕܐ ܐܘܟܝܬ ܦܩܦܩܐ. الموافق الملائم الكفؤ القيّم.

ܥܗܪܘܬܐ ܘܡܥܗܪܢ ܗܝ ܕܡܬܚܠܛܐ ܐܝܟ ܕܒܥܝܪܐ ܐܘܝܪܬܐ. ܥܗܪܐ ܗܘܘ [24].

---

[1] D + معين. [2] EFG ܥܘܕܪܠܐ; D ܥܘܕܪܠܐ; B ܥܕܪܠܐ; A + ويقال; C ⟩ ويـقـال اشـج. [3] B نصرنى. [4] ACD الجماعة. [5] C ⟩ to end; Z ⟩ ܐܘܡܘܬܐ ܘܟܢܘܫܬܐ. For next gloss cfr. Eph. 3, 10. [6] C يحيط. Ps. 7, 7. [7] DZ + يذكر. ܥܗܕ. [8] A ܥܗܕܝܢܝ; D ܥܗܕܝܢܝ. [9] AG ⟩. [10] AED ܥܗܕܝܢܝ. [11] CZ ܐܬܥܗܕܝܢܝ. [12] CZ ܥܗܕܝܢܝ. [13] CD ܕܡܥܗܕ. [14] G ⟩ to end [15] Arabic in CD ذكرنى وذكرنا وبارك علينا. Ps. 114, 12. [16] AE وباركنا; Z وبارك لنا; D وبارك علينا. [17] D ܥܗܕܢ. [18] C ⟩. [19] D ܥܗܕܢ. [20] C نسينا. [21] G ⟩; F ⟩ but + marg. in later hand; before this CD + ܘܠܐܘ ܡܬܥܗܕܝܢ. يذكرون اقـوامـًا, meant as addition to preceeding gloss. [22] Z + ܥܗܕ. يصـلـح يـلايـم يـسـاكل. يـوافـق. [23] CD ⟩ اقـول وجب صلاح. [24] CDZK + الغلمة. Jer. 5, 8.

ܦܘܪܢܝܬܐ ܘܦܘܪܢܘܣ. الغلمة [1] الهيجان الطلب [2] النكاح. وقد سرقه العرب يقولون [3] العاهر والعاهرة [4].

ܦܩ ܦܩܥܐ [5] ܕܥܢܢܐ. حجور السحاب.

ܦܩܥܐ ܕܟܪܣܐ. حُضن بطن جوف حجر ضمن الرحم.

ܦܘܩܥܐ. البواسير.

ܦܘܩܥܐ ܕܡܝܐ. بطن الماء.

ܦܘܩܥܐ ܕܡܪ̈ܕܝܬܐ. مجارى الأجراء الأخراج [6].

ܦܘܩܥܢܐ. ورم.

ܦܘܩܪܐ ܗ̄ ܣܟܝܪ ܡܪܒܥܬܗ. مسدودة الرحم.

ܦܘܩܪܢܐ ܥܒܕܐ ܗ̄ ܦܩܘܕܗ ܕܡܪܝܐ ܐܘ ܦܠܚ ܠܡܪܝܐ. عبد الربّ [7].

ܦܩܝܠ ܨܘܪܐ. عوج عنق [8].

ܦܘܩܠܐ [9]. تنجيل [10].

ܦܘܩܪܐ [11]. اختطاف تخلّص.

ܦܘܩܐ. الهام وهو جنس من البوم [12] ܐܝ̈. الهدهد.

ܦܩܪ ܐܣܛܠܐ ܛܟܣܗ܆ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܐܡܪ ܘܗܘ ܐܝ̈. ܐܝܟ ܗܕܐ ܠܘܬ ܐܦܝܐ ܒܗܘܒܐ ܠܡܣܒ. أمّا لا.

[13] ܦܘܩܕ̈ܕܐ. الصوفة [14] الصغيرة [15] ويقال ܦܘܩܐ ܐܝ̈. ما يتحمّل من أسفل. ويقال الزئبر من الثوب.

---

[1] CZDK 〉. [2] CD الى طـلـب. [3] Z لانّهم يقولون. [4] Z + الذخر الهائج; D + الذخر الهايج. ܦܘܪܢܝܐ. [5] G ܦܘܩܥܐ. [6] E margin ܦܪ̄ الاخرج; C Arabic مجارى الارباء والاجراء الرديّة. الاخراج; D مجارى الارباح الرديّة. الاخراج. [7] CD + وخادم الربّ. [8] CDZ ابن عنق. ܦܘܩܝ ܦܘܩܠܐ [M + ܘܡܠܦܟܐ] كتافة + D; ܦܘܩܠܐ. كـتـافـة + Z. [9] Z ܦܘܩܠܐ. [10] BEKZ تنجّل. [11] DZ Arabic اختطاف استنقاد تخليص (D تحلّص) استرجاع. [12] G 〉 to end; C 〉 gloss but + at end of next gloss ܘܦܘܩ ܦܘܩܐ. الهام وهم جنس من البوم. [13] A 〉 gloss; C ܦܘܩܕܕܐ. الصوفة الصغرة والمرس من الصوف ومن سائر الاقمشة والثياب. [14] Z 〉. [15] BK الصغرة; D الصغرة الغرّة.

[1] ܒܘܪ̈ܕܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢܗ ܕܦܠܝܢ ܒܡܚܒܘܬܗ [2] ܐܝܟ ܒܡܚܪܐ ܐܘ ܓܠܕܐ [3] ܐܘ ܡܢܗ ܕܠܒܘܫܐ ܕܩܛܢܐ. الزئبر من الصوف والثوب.

ܒܘܪ̈ܕܐ ܬܘܒ ܗܘ ܕܢܣܒܐ ܒܠܝܫ ܐܢܬܬܐ ܒܪ ܦܠܓ ܒܦܣܩܬܐ ܡܢܗ ܠܘܬ ܚܪ ܡܢ ܣܡ̈ܐ ܕܒܣܪܘܪܒܐ. فتيلة تعمل من صوف وتصلح بالدوا وتستعمل تسمّا الفرنيّة [4].

ܒܘܪ̈ܟܐ [5] ܐܘܟܝܬ ܦܘܪܩܢܐ. [6] التدلّل [7] التفنّق والنزف والخصب [8] براجة [9] مدلّلة.

ܒܘܪ̈ܕܝܐ. منفعة المعونة.

ܒܘܪ̈ܠܐ. اللوائم. ܐܬܦܬܠܘ ܒܗܘܢ. لاموهم.

[10] ܒܘܗܕܢܐ. التذكرة والعهد الذكر الحفظ.

ܒܘܝ̈ܐܐ. اعيباص [11].

ܒܘ̈ܘܐ [12] ܕܟܠܒܐ. عوى الكلب [13].

ܒܘ̈ܩܐ [14]. العائق عائقة صارفة صانعة .ܢܝ̈. تعويق.

ܒܘܠܐ ܕܥܠܝܡܘܬܗ [15]. غاية الشباب ومنتهاه [16].

ܒܘܠܐ ܕܟܘܪܗܢܐ. [17] سَورة المرض وغايته وفورته [18]. سورة عزّة [19] فورة شدّة منتهاه [20] صعوبة عنفوان [21].

ܒܘ̈ܪܐ. صبر [22].

ܒܘܪ̈ܠܐ ܒܪ ܐܝܠܐ ܕܡܬܩܪܐ ܝܥܠܐ. ܐܘ ܒܪ ܝܚܡܘܪܐ. [23] ولد إيّل الايل. وهو العُفر الإيّل عفر. والواحد عفر خشف [24].

---

[1] C ⟩ gloss. [2] D ܒܡܚܒܘ̈ܗܝ. [3] D ܓܠ̈ܕܐ. [4] EFGA; B الفرزجة; C الفردجة; D الفرزجة الفردجة. [5] C ܐܘܟܝܬ ܕܝܢ ܒܘܪܟܐ. [6] Arabic in C التدلّل والتفنّق والحيرة والدعة والخصب. [7] E التدل; ZD + التنعّم. [8] E والخصم. [9] AE برجزة; E برزجة. [10] C ⟩ gloss. [11] G اعـتـبـاس; ZD + تـعـويـص. [12] FG ܒܘ̈ܘܐ; Z ܒܘܘܐ ܒܘܘܐ. [13] E ܒܟܠܒ ܒܟܠܒ; ZD نـبـيـح. [14] ZD + تاخّر. اعتياق. [15] FZD ܕܥܠܝܡܘܬܐ. [16] C ومنتها. [17] C Arabic سورة المرض وغايته وفورة عنفوانـه. [18] DZ ⟩ to شدّه. [19] G (!) ܒܘܪܗ. [20] DZ منتها; B منتهى. [21] DZ عنفان; A عنفوان شرحه; E عنوفان عنفوان شرحه. [22] DZ صبر احتمال; E صبر احتمال جلادة تجـلّـد. [23] C Arabic وهم الغزلان الوعول متعيّن الجبال ولد الايل وخشف الايل. [24] ZD + العفو; E + الجبال

ܡܘܒܠ ܥܡܟܐ ܗ̄ ܡܘܬܗ ܕܐܠܗܐ[1].

ܡܘ̈ܙܢܐ[2]. ܡܘ̈ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܦܩܘܣܐ ܚܘܪܐ. الشوك عوسج[3].

[4] ܡܘ̈ܙܙܐ. اهتياج. يقال منة ܐܬܡܙܙ.

[4] ܡܘܥܛܫܬܐ ܘܡܥ̈ܛܫܬܐ. العطسة والعطاس[5].

[6] ܡܘ̈ܥܝܐ ܐܝܟܘܬ ܕܕ̈ܐܒܐ[7] ܬ̈ܢܢܝܬܐ ܘܡܢ ܡܘ̈ܥܝܐ ܕܟܠܒܐ ܢܒܝܚ. عوى

صياح الذئب .ܡ̄. نبيح.

ܡܘܢܟܝܐ[8] ܡܢ ܡܬܢܟܝܢܘܬܐ. تعمية. يقال[9] ܐܬܢܟܝ.

ܡܘܢ̈ܝܐ. العادة[10].

[11] ܡܘܢܦܐ. الغشى[12].

ܡܘܥܪܐ. الأعور.

ܡܘܥܪܘܬܐ. الأكمة[13].

ܡܘܢܦܐ. [14] تمايل. يقال ܐܬܡܢܦ ويكون غشى. ܡܥܒܬܐ.

ܡܚܐ ܚܠ.[15] ܡܚܡ ܚܠ.

ܡܚܝܬܐ. الغمّ.

ܡܚܡܝ. أعاقنى ومنعنى وصدّنى.

ܡܚܡܝܐ. مانع عائق.

ܡܚܠܐ. الأفك والآثم والجور .سيّئة[16] والظلم[17]. سيّات الربع[18].

ܡܘܠܐ. الجنين الطفل[19].

---

[1] AF (marg) + جيّة الربّ. [2] ZD ܡܘ̈ܙܢܐ; E ܡܘ̈ܙܢܐ; F ܡܘ̈ܙܢܐ; B (marg) + ܗܘ ܕܐܬܓܕܠ ܒܪܫܗ. Matth. 27, 29. [3] CD (marg)+الذى يكون لهما شوك ابيض. [4] C ⟩ gloss. [5] D + ܡܘܥܛܫܐ ܥܛܫܐ. [6] ZD ⟩ gloss. [7] E + ܘܡܟܠܒܐ. [8] C ܡܘܢܟܝܐ ܡܘܢܟܐ. [9] C ⟩. [10] ZD + تعويد. [11] B ⟩ three foll. glosses. [12] DZ + ضعف قوّة. [13] EZD + الاما. [14] A Arabic تمايل يقال ܡܥܒܬܐ ܐܬܡܢܦ غشى; G as in text, but ⟩ ܡܥܒܬܐ; F adds ܡܥܒܬܐ later.; CDZ ܡܥܒܬܐ ܗܘܐ ܡܥܒܬܐ ܘܡܢ ويكون غشى وخـفـتـان ܐܬܡܢܦ [C⟩] تمايل يقال. [15] C يكين (!) علّى وعون. Zach. 11, 8. [16] C ايضا. [17] C ⟩ to end. [18] DZ الـرجــل; D وسيّيات. [19] CD + المولود.

ܚܘܠܐ ܗܘܐ ܦܪܐ ܠܐܝܟܐ ܕܡܫܬܠܛ ܠܒܢܝܗ̇ [1] ܠܐ ܒܐܪܥܐܝܬ. [2] الأفك [3] الخائن [4]. الآثم في منزله جائر. أفّك [5]. أثم.

ܚܘܠܐ ܡܬܚܢܦ ܘܪܓܙ ܡܪܝܐ. تبريك [6] الكافر يسخط الربّ [7].

ܚܘܠܠܐ. تداخل.

[8] ܚܘܠܒܐ ܘܐܦ ܚܘܠܒܘܬܐ [9]. الظلامة والغضب غُلبة [10] غُشم.

ܚܘܠܒܝ ܚܠܦܝܟ ܗ̣ܘ ܕܒܐܘܪܚܬܐ. ظلامتي [11] عليك [12] واغضباه [13] عليك [14].

ܚܘܠܡܐ ܡܢ ܚܠܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܗ̣ܘ ܕܚܠܡܬܢܝ ܒܢܘܗܪܐ ܕܐܦܝܟ. التشبّب [15] أي شبّبني بنور وجهك.

ܚܘܠܥܠܐ ܐܘܕܥܬ ܥܘܡܥܐ. الشغب اضطراب ريح عاصف [16].

ܚܘܡܪܐ. لُقمة [17] قُطعة [18].

ܚܘܡܩܐ ܕܪܦܐܝܡ [19]. ܕܚܘܒܬܐ ܗ̣ܘ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܦܐܪܐ [20].

ܚܘܡܩܐ ܕܫܪܬܐ [21]. غور الأجراح أخراج.

ܚܘܡܩܐ ܫ̄ܢ̄ ܘܥܘܡܩܐ. عمق ومعامق غور قعر [22].

ܚܘܡܩܐ [23]. معامق.

ܚܘܡܪܐ. مسكن.

ܚܘܣܪܢܐ. عدم. فقد. وفاة.

---

[1] C ܡܫܬܠܛ. [2] Arabic in C الخائن الاثيم في الكلام. الاثم في منزلة جائر D ; الخائن الاثم الجائر. [3] B الافاك. [4] Z + في الكلام. [5] B افاك ; Z > last two words. [6] GBK تبرّك ; ZD تقريض. [7] ZK + ويقال تبريك ; ZD + ܚܘܒܠܐ ܠܗܘ ܣܢܝܐ ; CD + الظلم الاثم ܚܘܒܠܐ. [8] C ܗ̄ ܚܘܠܒܐ ܚܘܠܒܐ ܐܘ ܚܠܘܒܘܬܐ ܗ̄ غشم ظلم. ܚܠܘܒܘܬܐ ܠܗܘ الغضب ZD ; ܡܢ ܚܘܠܒܘܬܐ غشم خطف الظلامة غلبة. [9] E ܚܠܘܒܘܬܐ ; B ܚܠܘܒܘܬܐ. [10] B + ܐܘ ܚܠܘܒܘܬܐ. [11] GCD ظلامتنى. [12] B + او. [13] CFDZ واغظباه ; G واغطابه. [14] DZ + ارتفاع ܚܘܠܒܐ ; C + ܚܘܠܒܘܬܐ ܠܗܘ الغضب الظلمية الخلبة, see above. Gen. 16, 5. [15] D الشبيبة الحداث التشبّب. Ps. 90, 8. [16] CD عاصفة ; CD + ܚܘܠܥܐ ܘܥܘܠܥܠܐ. [17] G ܚܘܡܪܐ ; E ܚܘܡܪܐ (sic!). [18] Z طعمة ; D قطعة طعمة. [19] C ܕܪܦܐܝܡ. Josh. 15, 8. [20] G + انباه الا ثمار. [21] DZ + عمق which G has in place of غور. [22] C > last two words. [23] AE ܚܘܡܩܐ ; B ܚܘܡܩܐ ; C > gloss.

ܡܥܢܝܢܐ. يتغنّى [1] يجاوب [2].

ܡܥܦܦܐ. التضاعف.

ܡܥܣܒܐ ܕܚܩܠܐ. حشيش الصحرا [3].

ܡܥܣܐ [4] ܕܝܪܩܐ. أطراف البقل [5].

ܡܥܣܐ [6]. لاقطة التى لا تأكل لحم إلّا حبوب وعُشب. ܘܠܩܘܛܪܐ ܗܘ. هذه [7] الضوارى من الطير مثل البزاة [8] والصقور وغيرها [9].

ܡܥܣܐ ܦܪܚܬܐ. كلّ ذى جناح أو ضـوارى [10] الطير. ويقال مصيدة. [11] ܦܠܐܬ ܠܡܢ ܕܗܘܐ ܒܣܝܡ ܗܘܐ ܢܘܢܐ ܒܐܘܪܚܐ [12] ܠܡܫܠܡܘ ܘܦܪܚܐ [13] ܕܒܪܝܬܐ ܢܦܫܗ ܡܥܡܘܗ [14] ܕܫܡܝܐ ܦܪܚܬܐ. طير [15] السماء ويقال السباع جوارع [16].

ܡܥܣܝܐ ܘܡܥܣܒܐ ܘܬܐܕܐ [17] ܘܥܣܒܬܐ ܘܡܥܡܪܐ ܘܢܒܥܘܢܐ ܚܙ ܡܥܡܪ [18] ܐܬܬܥܝܡܘܢ. العُشب الحشيش الثيل وغير ذلك وما دقّ من النبات.

ܡܥܦܝܢܐ ܗܘ ܕܟܢܘܫܝܐ ܡܥܪܝܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܘܕܒܥܪܒܬܐ. معادن. ܘܡܟܢܫ ܒܡܟܢܫܐ. اجتماع جمع [19].

ܡܥܦܦܐ. الالتزام والاعتناق.

ܡܥܡ ܡܠܟܐ.

---

[1] D + اجابة. [2] F + ܡܥܢܝܢܐ. يتعنّى يجاوب + Z ;ܡܥܢܝܢܐ. غنيّة اجابة + Z ;ܡܥܢܝܬܐ. غنيّة اجابة D + ܡܥܢܝܬܐ. قصيدة ترتّم غنيّة اجابة. [3] Z + عشب; C + او الحقل; D + او الحقل عشب. [4] AEG ܡܥܣܐ. [5] CDZP + وحشيش. [6] B ܡܥܣܐ; BCDZ ⟩ up to الضوارى. [7] G ܗܕܐ. [8] G البزازة; C البازى. [9] B marg. ܡܥܣܐ. ܡܥܣܐ. ܛܝܪܐ. ܦܪܚܬܐ ܕܐܟܠܐ ܙܪܥܐ : ܛܝܪܐ. ܦܪܚܬܐ ܕܐܟܠܐ ܙܪܥܐ. ܡܥܣܐ ܠܘܬ ܛܝܪܐ ܦܪܚܐ ܕܐܟܠܐ ܙܪܥܐ ܘܡܥܡܪܐ ܒܫܡܐ; which DZ have in text thus ·ܒܫܡܐ ܘܡܥܡܪܐ ܕܐܟܠܐ ܙܪܥܐ ܦܪܚܐ ܛܝܪܐ ܠܘܬ ܡܥܣܐ; ZD + (See Ps. 80, 11.) ܢܡܩܦܘܢ ܗܘ ܕܡܒܘܥ : ܡܥܣܐ ܦܪܚܐ ܕܐܟܠܐ ܠܛܝܪܐ ܘܣܘܝܐ ܡܥܣܐ ܐܥܨܢܗ. [10] DZ طاغ من الـطـيـر; A الطير الناقط. [11] G + ܠܘܬ ܗܘ ܡ ܗܘ ܡܥܣܐ. [12] DZ ܕܒܐܘܪܚܐ; B ܕܡܫܚܐ ܒܐܘܪܚܐ. [13] BCDZ ⟩. [14] G ܡܥܡܘܗ; C ܡܥܡܘܗ. [15] BCDZ طائر. [16] BCDZ منه. [17] B ܘܬܐܕܐ. [18] G ⟩. [19] DZ + ܡܥܣܝܢܐ ܠܘܬ نباتات. ويقال معادن (معدن Z).

ܥܘܨܪܐ ܕܥܢܒܐ ܐܘ ܕܙܝܬܐ. [1] الفرصن وهو التجير والعصارات التمطّى. العنب الذى قد اعتصر.

ܥܘܨܦܪ. عصفر.

ܥܘܦܪܬܐ. التعفير كناسة البيدر [2].

ܥܘܦܪܐ ܕܡܝܬܐ. [3] تكفين دفن [4].

ܥܘܩܣܐ [5] ܟܬܘܢܐ ܕܟܬܢܐ ܡܫܝܚܬܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ [6] ܥܩܪܒܐ ܕܩܕܡܝܐ ܗܘ ܠܗ ܠܡܬܓܕܠܘ ܠܥܘܩܣܐ. المراكلة [7]. ܘܥܘܩܣܐ [8] ܕܥܘܪܒܐ ܘܡܬܓܥܘܣܐ. فهو المجعّد. ويقال [9] العقس وهى المُسال التى [10] يمشّط بها الكتّان. [11] ويقال أيضا إشفى شدّه شبة شبا [12]. ويقال الثانى حُمَّة العقرب [13]. ويقال للثالث المجعّد.

[14] ܥܘܩܒܪܬܐ. عضال [15] عضلات.

ܥܘܩܒܪܐ ܕܒܝܬܐ. الإربيان [16].

ܥܘܩܒܪܬܐ. فارة [17].

ܥܘܦܝܐ. البحث والفحص والتفتيش [18].

ܥܘܩܪܐ ܥܘܩܪܐ ܥܩܪܬܐ ܐܝܟ ܚܘܪܐ ܕܓܠܐ [19] ܕܩܫܝ ܡܬܥܒܕܐ ܒܐܘܟܠܐ

ܥܩܠܐ. الالتوى [20] الالتوا النطوّق [21].

ܥܘܦܟܐ. التعقّد [22].

---

[1] Arabic in CD العصر وهو التجير والاصارات من العنب الذى قد عصر ومن الزيت (C! الزبيب). [2] C البيت (!); D gloss التعفير البيدر كناسة. ܥܘܦܪܐ ܥܘܦܪܬܐ; E 〉 gloss. [3] Arabic C تكفين الموت; ZD تجنيزة (D الموتى) تكفين دفن الميّت. [4] DZ + ܥܘܦܪܐ. الصعوبة الشدائد. [5] C + ܡܫܚ. [6] G 〉 ܕ ܥܩܪܒ. [7] C 〉; but empty space! DZ + والملاكمة; D + شوكة الموت وشكيمته ܥܘܩܣܗ ܕܡܘܬܐ. [8] C pl. E 〉 up to وهو. [9] G 〉 العقس وهى المسال. [10] C الذى. [11] C rest of Arabic ويقال اشفى شدة وجهة المقعده والمجعد. [12] D 〉 شبة شبا. For شبة, read perhaps شكّة with B. [13] D + وغمسة المقلد والمجعّد. [14] C 〉 gloss; but empty space! [15] BCDZ عضل. [16] C الارتياب; D الاربيان والارتياب. [17] DZ + فار جردان ܥܘܩܒܪܐ; C + عضلات ܥܘܩܒܪܬܐ. [18] E وتفتيش ܦܨ والتفتيش. [19] C ܕܩܫ. [20] EZD 〉. [21] G النطبوق. [22] ZD + تعقيد مكر خبث.

ܡܒܘܪܐ ܕܕܪܝܐ ܪܘܚܐ. الدقاق الذى تذى بها [1] الريح. الغبار. التراب. والتبن [2]. العجاج. ويقال الهباء الذى يُرى فى [3] شعاع [4] الشمش [5].

ܡܒܘܪܩܠܐ. تعويق [6].

[7] ܡܒܘܪ̈ܐ. [8] العور العمى.

[9] ܡܒܘܪܐ ܗܘ ܕܒܐܘܪܬܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܡܣܡܝܘܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ [10].

ܡܒܘܪ̈ܐ ܠܓܪ̈ܡܐ [11]. استقصاء العظام [12]. تمشيشه [13].

ܡܒܪܓܠܐ. نشوب التباس اشتباك [2].

ܡܒܪܟܐ. [14] الغُداف والغراب.

ܡܒܟܐ ܕܢܓܪ̈ܐ ܘܪܡܫܐ ܬܘܒ. [15] الرندج الذى للنجّار.

ܡܒܪܟܠܐ. التمرّغ التذلّل والتشبّك [16].

ܡܒܪܓܠ ܡ̈ܠܐ. كلام معقّد.

ܡܒܪܓܠܐ. ܚܪ̄ ܘܦܣܠ̄. [17] الاقّلف الأرغل والأغرل والقلف.

ܡܒܪܓܠܘܬܐ. قُلفة.

ܡܒܪ̈ܟܐ. الغرغرة [18].

[19] ܡܒܪܥܠܐ [20]. التعثّر.

ܡܒܪܦܟܐ. الصرف [21].

---

[1] GBCDZ ܒܗ. Ps. 1, 4. [2] C 〉. [3] C فيه. [4] G 〉. [5] C + الضر; ZD + فى كوّة البيت. ويقال العور ܡܒܘܪܐ ܗܘ ܕܒܐܘܪܬܐ [Deut. 28, 28.] ܘܐܠܘܢܟ ܡܣܡܝܘܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ. العور العما الاعور الاعمى. [6] Z + عرقلة; D + التعثّر عرقلة. [7] EZD 〉; but see note 5. [8] C الاعور الاعمى. [9] See note 5 for ZD; C 〉 gloss. [10] D + التعثّر. عقرلة. تعويق ܡܒܘܪܩܠܐ; see note 6. [11] Arabic C استقصا. الظعام تمشيشها; D استقصا العظام مشاش العظام ومكّ العظام ومخّها الظعام ومخ العظام ومحها. [12] B later hand corrected to الظعام. [13] GEF تمشيشها; for last two words Z تجريد. [14] C Arabic الغراب الاسود. [15] C الرندج الذى يكون للنجّارين. [16] AEF + ܡܒܪܟܠܘܬܐ, without gloss. [17] CD كلا. يقال على واحد وعلى [D 〈 على] كثيرين الارغل [D + والاغرل] والاقلف. [18] E marg. التعدر; C catch word ܡܒܪܟܪܟܘܬܐ. [19] E 〉 gloss. [20] F ܡܒܪܥܠܐ. [21] DZ + ܡܒܪܦܟܐ تمريغ تلطيخ.

ܡܘܩ̈ܦܬܐ [1] ܐܘܪܚܬ ܡܫܦܫܦܐ ܕܓܪ̈ܡܐ. مشاش [2] العظام واستقصاء ما عليها من اللحم [3].

ܡܘܥܦܐ. غضب [4].

ܡܘܙܓܐ [5]. المزاج [6].

ܡܘܙܓܐ. الهذيان [7]. ܘܐܢܫ ܡ̣ܢ ܐܡܪ ܠܚܒܪܗ ܡܢܐ ܡܘܙܓܐ [8] ܐܝܬ.

ܘܐܡܪܝܢ [9] ܠܚܒܪ̈ܝܗܘܢ ܡܢܐ ܡܘܙܓܐ [10] ܐܝܬܝܟܘܢ. أي كم تهذون [11].

ܡܘܙܓܐ ܬܘܒ. مزاح [12]. آخر وحل لثق.

ܡܘܥܙܢܐ. القوّة العزّ والقدرة.

ܡܘܬ̈ܕܐ. استعداد أو عدّة تهيّة [13] إجماع [14] الرجل علا كلّ شيء.

ܡܘܬܦܐ [15]. طول الزمان والقدم.

ܡܘܬܪܐ. الغنا والثروة [16].

ܡܘܫܚܬܐ. أغنية [17]. قصيدة ترنّم.

ܡܘܠܢܐ. ارتفاع [18].

ܡܙ ܙܪ ܘܐܬܙܪ، ܦܢܝܡ. ܙܪ ܙܪ̈ܡ ܚܢܢ ܡܢܗ ܕܙܒܢܝܢ ܒܦܘܪܫܐ ܕܬܘܬܒܘܬܗ ܡܙܘܕܐ. ܐܬܙܪ، ܕܡ ܙܒܢܐ [19] ܘܡܘܫܐ ܕܐܬܬܙܝܥ ܠܟܠܗ ܕܟܘܢܢܐ.

ܐܦ ܠܐ ܐܬܬܙܝܥ [20].

ܡܙ̈ܐ ܘܡܙ̈ܝܐ. ماعز [21].

ܡܙ̈ܐ ܕܕܒܪܐ. كبش جبلي [22].

[23] ܡܙ̈ܐ ܬܘܒ. العِنز. D.

[1] E ܡܘܩ̈ܦܬܐ. [2] AEFGB ماش. [3] G وما عليها استقصا من اللحم [4] DZ + تهمة. [5] E ܡܘܙܓܐ; D ܡܘܙܓܐ. [6] C + السخرية. [7] ܡܘܙܓܐ. الهذيان] C ⟩: D والهذيان. [8] G ܡܘܙܓܐ; D ܡܘܙܓܐ. [9] BCDZ ܘܐܡܪܝܢ. [10] ZD ܡܘܙܓܐ. [11] B + الا كم تهذون. [12] Mss. ܡܘܙܓܐ. [13] او عدّة تهية] C مقدمة التهيية; B + ܬܘܒ; ZD + ܬܘܒ. [14] G اجمع. [15] BG ܡܘܬܦܐ. [16] AFGB + غنا ثروة, a doublet; E + غنا; CD + والال. [17] G غنية. [18] D ارتفع; Z ⟩ gloss. [19] C ܙܒܢܐ. [20] ZD + ܡܢ ܡܘܡ ܚܝܠܬܐ. قوّة. [21] E معاز; C المواعز والاعز; D عنز والمواعز والاعز; Z عنز ماعز. [22] DZ الجبل; G ⟩. [23] DZ ⟩ gloss.

[1] ܚܙܐ ܥܢܐ. الغنم والماعز.

ܚܙܐ ܬܠܬܝܐ. الثلاثيّ من الشاة أو [2] الثنى من المعز [3] وهو ولد ثلث [4] سنين. والمؤنّث ثنيّة ويقال فى البقر والغنم [5].

ܚܣܘܦܐ ܘܚܣܘܦܐ ܘܚܪܘܫܟܐ ܚܕ ܐܢܘܢ. ܒܪܡ ܚܣܘܦܐ [6] ܘܚܣܘܦܐ ܡܬܪ ܣܠܬܝܢ ܡܢ ܚܪܘܫܟܐ. الخشن المكفهرّ.

ܚܣܝܢܐܝܬ [7] ܥܣܩܐ ܗ̄ ܚܣܝܢܘܬܗ [8] ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ [9] ܚܕ ܡܢ ܐܟܣܢܝܬܐ ܕܗܘܝܘ ܡܫܒܐܝܠ.

ܚܣܝܢܐܝܬ. بالشدّة.

[10] ܚܣܝܢ ܛܥܡܐ. صعوبة الطعم [11].

ܚܣܝܢܘܬܐ. شدّة صعوبة.

ܚܣܢܘ. اشتدّوا.

ܚܣܢܬ. شددت [12].

ܚܣܢ ܡܢ ܡܚܣܢܘܬܐ [13]. ܡܚܣܢܐ ܚܝܠ ܡܬܬܚܣܢ. مغايرة معاندة [14] وآخر صبر واحتمال [15].

ܚܘܠܐ. المغزول امّا كتّان أو قُطن.

ܚܘ̈ܠܐ. الغزل [16].

[17] ܚܬܡܬܐ. الخاتم.

ܚܬ̈ܡܬܐ. الخاتم الموعدة الكمرة خاتم موهبة الروء [18].

ܚܘܡܬܐ ܕܣܥܪܐ. خصل الشعر [19] وشعر قطط [20].

---

[1] B ⟩ this and foll. gloss; E added by later hand on margin. [2] C اى. [3] DZ الاعز. [4] GAC ثلاث. [5] C الاعز. [6] G ⟩ ܘܣܘܦܐ ܚܕ ܐܢܘܢ ܣܠܬܝܢ. [7] ܥܣܩܐ . . . ܕܐܠܗܐ] CD ܥܣܩܐ ܗܘ ܐܠܗܘܬܐ ܕܝܢ ܚܣܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. [8] G ܚܣܝܢܬܐ. [9] CZD ܐܡܪ. [10] C ⟩ gloss. [11] G الطعام; D الطعام وقبوضته. [12] CD تشددت. [13] ZD + صبر [D احتمال] احتمل. [14] Z ⟩. [15] Z واحتمل; ZD + تشغّل تقوّى ܡܚܣܢ. شديد. صعب ܚܣܝܢܐ. [16] E الغازل. [17] EGCDZ have only one gloss; B punct. second ܚܬܡ̈ܬܐ; G ⟩ second gloss entirely. [18] D الزوج والروح [19] C ⟩ وشعر قطط. Gen. 25, 25. [20] GBC + انزروت ܚܘܙܪܘܬ; D + (bis) ܚܘܙܪܘܬ عنزروت.

[1] ܚܪܝܫܘܬܐ. صعوبة: ܡܬܚܪܫ ܐܬܚܪܫ ܒܢܦܫܗ. أجهشت [2] إليه نفسه ونهضت روحه جزعا [3].

ܚܪܝܠܘܬܐ. تشبّك تقبّل.

ܚܪܘܪܐ [4]. القماط والقُمَط [5].

ܚܪܝܫܐ ܫܡܫܐ ܗܘ. ܗ̄. ܒܘܙܪ̈ܝ ܡܪܝܐ [6]. معونة [7] الربّ.

ܚܙܪܪܐ ܘܚܙܪܪܬܐ [8] ܗܝ ܕܙ ܗܘ. الاوّل ثمر العزرور [9]. والثانى شجرة العزرور [10].

ܘܚܙܪܪܬܐ ܬܘܒ. يقال علا البكر [11] إذا بلغ وقتها تتزوّج [12].

ܚܠ

ܚܠܐ ܐܘܒܕܬ ܠܚܝܐ. محا محق.

ܚܠܐ ܡܚܐ. يمحو يبيد [13].

ܚܠܘܦܝܐ. الرجوع والإنثناء والإنعطاف عود [14].

ܚܠܝܢܐ ܐܘܒܕܬ [15] ܠܫܢܝܐ ܘܚܠܒ ܣܩܒܐ ܐܘܒܕܬ ܠܚܝܐ ܣܩܒܐ. ܘܚܠܒܬ ܡܢ ܡܩܕܫ [16] ܐܘܒܕܬ ܠܚܝܐ ܘܡܘܫܐ ܫܡܗ. المحو والمحاق [17].

ܚܠܐ ܐܝܟ ܗ̇ ܕܠܐ ܚܠܐ [18] ܠܐܠܗܐ ܡܕܡ. ليس بمستصعب [19] لا يغرب [12] علا الله امرا [20] لا يعسر علا الله شيأ [21] ولا [22] يستصعب.

ܚܠܠ ܠܫܢܐ ܐܢܫܐ. عسر عليّ الكلام. بلسانى رُتّة [23].

ܚܠܠܘܬ ܠܫܢܐ. لثغة لكن [24].

ܚܠܠܐ ܐܘܒܕܬ ܩܫܝܐ. الممتنع العسر المتعذّر.

ܚܠܠ [25] ܠܫܢܐ. الألثغ الذى يعسر عليه الكلام.

---

[1] Z 〉 gloss. [2] CD هشّت; G ܐܚܘܗ ܐܚܝܗ (!). [3] E 〉. [4] C sing. [5] G والقميط; CD + والفائف. Read واللفائف. [6] ZD ܡܪܢ. [7] E ܡܥܘܕܪܢܘܬܐ (!). [8] B pl. [9] ACZ الزعرور. [10] BZ الزعرور; A twice as in text, but seeminly corrected from الزعرور; C العيزران; D العيران. Read, with P. S. 2855 الغبيراء. [11] G 〉. [12] C 〉. [13] D + ܚܠܝܬ ܘ̄ ܒܛܘܠܐ; ZD + ܚܠܦ. يعود يرجع. [14] CD والرجوع عن العزم. [15] E 〉 up to ܐܘܒܕ. [16] Ex. 32, 32. [17] CD والمحـق والـدحـض. [18] B ܚܠܝܠܐ; D ܚܠܝܠܐ; Luke, I, 37. [19] G بمتصعب; Z بمسصعب (!). [20] لا يغرب] D يعجز. [21] C 〉 امرًا. [22] F 〉. [23] CD لثغة. [24] Z لكنة; CD gloss [D وعطله اللسان [اللسان لثغة الالسان لكنة الالسان. ܚܠܠܘܬ ܠܫܢܐ; Z + ܚܠܝܠ ܠܫܢܐ. الثغ الكن. [25] B ܚܠܠܘܬܐ and 〉 foll. gloss. Ex. 4, 10.

ܚ̈ܠܠ ܠܦܪܨܘܐ ܐܘܟܝܬ ܝܨܝ̈ܦܐ ܘܚܣܝܢ ܠܡܫܬ̈ܡܥܐ ܕܩܠܝܬܐ. المقيمون علا رأيهم [1] المنهمكون [2] فى عيشهم [3].

ܚܠܨܐ. فخذ من [4] العشيرة ورك من البدن.

ܚܠ̈ܨܬܐ. الأفخاذ والأوراك.

ܚܠܨ. يرجع.

ܚܠܦ. رجع أدلف [5].

ܚܠܦܐ ܘܐܦ. ܡܦܢܝܢܐ ܗܝ ܕܗ̇ ܗܘ. الرجوع والإنعطاف الرداء [6].

ܚܠ̈ܦܪܐ ܘܐܦ ܠܗܒܐ. البخار.

[7] ܚܠ̈ܬܐ. البخارات بخور.

ܚܘ

[8] ܚ̈ܢܝܐ ܘܗ ܠܝ ܐܘ ܠܟܠܡ. ܐܘܟܝܬ ܘ̈ܝܐ ܠܝ. ܐܘ ܘ̈ܝܐ ܠܟܠܡ. [9] أى خبالـك. أو الويل لك [10] ويقال عطعطة [11].

ܚܒܒܐ [12] العيبة [13] ويقال [14] رطب. ܥ̄ أعيب اعيب اعمط [15].

ܚܘ̈ܪܐ. العادة.

ܚܘ̈ܪܐ ܘܣܟܡ ܚܙܘ ܘܦܠܣܘܗ̇ ܒܡܣܟܢܘܬܐ [16]. وهو تنقية الشىء ويقال أنّه تنقية الأرض من الدغل [17]. ويقال تنقية الطعام من الدغل [18] والمدر وغيره.

---

[1] GA رباهم. [2] CD والمنهمكون على ماكلهم [ما اكلهم D] فى عيشهم. [3] Z + ܚ̈ܠܠܐ ܥܩܫܐ ܕܪ ܩܫܝ ܩܕܠܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡ̈ܥܝܢ ܠܦܘܩܕ̈ܢܐ; CD + ممتنعون الطالة وقبول الاوامر cfr. p. 212, n. 18. [4] C فى; then CD والفخذ والورك من البدن. [5] A دلف; B ازدلف; ZD رجع انثنا عاد ازدلف. [6] A الردّة; D الرداد; B blank of three lines; ZD + ܚܘܠܦܐ ܚܘܠܦܐ. بخرة Is. 61, 3. رداء المجد ܬܫܒܘܚܬܐ; D + ܬܫܒܘܚܬܐ ܚܘܠܦܐ ܕܪܘܚܐ ܟܡܝܪܬܐ. [7] C بخرة وعطرية وبخارات وابخرة. [8] G ܚܘ̈ܠܐ ܐܘ ܚܘܝ ܐܘ ܚܘܒܟܘܢ; D ܚܘ̈ܠܐ ܚܘ ܗܘ : ܗܘ ܚܘ ܐܘ ܚܘܒܟܘܢ. ܘܐܢܘܢ ܚܘ. ܗܘ. ܚܘ. [9] C ⟩ او اى خبالك. [10] ويقال عطعطة] C واسومك. [11] D marg. + ܚܘ. ܗܘ. ܚܘ. ܘܐܢܘܢ ܚܘ̈ܬܐ ܘܠܐ. [12] CD ܚܡܛܐ ܚܒܛܐ ܠܗܘ. [13] D العيوبة; Arabic C simply الغيم الرطب. [14] E ويقال غيم رطب Z ;ويقال الغيم رطب FG ;ويقال للغم غم رطب ܥ̄ اعيب اعظم. [15] ZD + العيب ܚܡܛܐ ܠܗܘ. [16] E marg. وهو تنقيه. ايش ما كان من الشيأن in original hand; but E ⟩ from الشى to تنقية. [17] Z + وقلع الزوان. [18] من الدغل والمدر وغيره] CD من الزيون والدغل. Read catchword ܚܘ̈ܪܐ?

ܥܝܘܬܐ ܗ̄ ܟܘܟܒܬܐ. [1] العيّوق. وهو أحد [2] الكواكب. الثور. ويقال الجوزاء.

[3] ܥܝܛܐ. الغيظ اغتياظ كيد.

ܥܝܛܝܢ. [4] ܡܢ ܥܝܛܐ [5]. الغيظ.

ܥܝܛܪܢܐ. القطران.

[6] ܥܝܕܐ. عادة والخلق.

ܥܝܕܐ ܒܝܫܐ. عادة سوء [7].

ܥܝܦܝܢ ܗ̄ ܡܢ ܥܦܝܬܐ ܫܦܝܠ ܗ̄ ܫܢܝܢ ܘܡܛܪܦܝܢ. غشى عليهم.

ܥܝܠܐ [8]. جحش فلو مهر عفر. ܐܡܪ [9] ܘܐܬܠܘܠܗܘܢ ܕܗܘܬ ܥܝܠܐ ܟܠܒܐ ܠܘܬ ܡܩܠܥܝܢ [10] ܗ̄ ܟܐܦܐ ܠܘܬ ܣܥܪܐ. أعدل [11] بالسهم [12] إلا الهدف.

ܥܝܠܐ ܘܐܦ [13] ܒܪ ܐܬܢܐ [14]. الجحش العفر.

ܥܝܠܡ [15] ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܙܝܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܒܪ ܢܫܝܡܐ ܕܒܝܬ ܠܦܛ ܪܒܐ ܐܬܪܐ ܕܗܘܙܝܐ. بلد الأهواز وجنديسابور [16].

ܥܝܡܐ. الغيم [17] اليابس.

ܥܝܢܐ. العين.

ܥܝܢ ܓܠܝܐ. [18] علانية أو جهر مكشوف موجهة.

ܥܝܢ ܒܥܝܢ. معاينة [19] نصب أعينهم [20].

ܥܝܢ ܓܕ ܗ̄ ܥܝܢܐ ܕܕܡܣܘܩ. وهى عين الجدّ [21] من أعمال [22] دمشق.

ܥܝܢ ܥܓܠܐ. ضرب من الجزع اليمانىّ. ويقال له البقرانىّ. ويكون عين الثور. ويكون الأرجوان. زعم شملّى [23].

---

[1] G Arabic احد كواكب. [2] D واحد. [3] C ܥܝܛܐ. اغتياض الغيض ܥܝܛܐ. المغيض; D المغيظ ܥܝܛܐ. اغتياض الغيظ ܥܝܛܐ; Z اغتياض الغيض ܥܝܛܐ. [4] C ܥܝܛܝܢ. [5] C pl. [6] Z 〉 gloss. [7] D + ܥܝܕܝܢ ܒܝܫܝܢ ܕܗܦܟܬܐ. [8] B text ܥܝܠܐ; but corrected on margin. [9] C ܗܝܡܢ. [10] Z ܡܫܩܠܥܝܢ. [11] A عدل. [12] C بالشهم (!) [13] Z ܐܦ; G 〉. Zach. 9, 9. [14] CD + العفوا ابن الاقان. [15] B ܥܝܠܡ, marg. ܥܝܠܡ; AZE ܥܝܠܡ; C ܥܝܠܡ. [16] CD وبلد جوندى سابور. [17] B الغم. [18] C Arabic علانية جهرًا مكشوف المواجهة; DZ ظاهر مكشوف جهر المواجة. [19] D معانة. [20] EF اعيانهم. [21] C 〉 to end. [22] F اعمامل; ZD اعمالة; B 〉 من. [23] زعم شملى] C والزبرجد; D والزبوج.

ܥܝܢ ܬܘܪܐ. ܘܪܕܐ ܕܡܫܬܪܐ [1]. بهار وهو عين الثور.

ܥܝܢܐ ܕܫܝܠܘܚܐ. عين سلوان.

ܥܝܢ ܝܘܢ. ܕܥܠ ܓܢܒ ܫܠܝܡ [2]. عين كارم.

[3] ܥܝ̈ܢܝܗ ܕܠܐܝܐ ܪ̈ܟܝܟܢ [4] ܗܘ̈ܝ ܟܚܝܠܢ. عمشاء.

ܥܝܦܐ [5]. المعطوف والمطوىّ طىّ عطف المضاعف [6].

ܥܝ̈ܢܗ܆ [7] أصلح له عين وأوسع عينه [8].

ܥܝܩܐ. الضيّق [9].

ܥܝܩܘܬܐ. الضيقة أو الكأبة[10] والإضاقة [11].

ܥܝܪܐ [12] ܚܙܝ ܘܫܗܪܐ. [13] اليقظان والمستيقظ [14] منتبه [15] وجعه يقاظى [16] يجمع يقظة.

ܥܝܪܐ ܘܕܡܝܟܐ. المزاجة [17] والضغط ضمّ.

ܥܝܪ ܕܡܟ بين النائم [18] واليقظان [19].

ܥܝܪܘܢܐ. الشراس [20] ܦܫܝܛ ܥܝ̈ܪܘܬܐ [21]. سراسر الخنثى [22] زاردخت [23] الخنيث [24].

[25] ܥܝܪܘܬܐ. انتباه اليقظة تيقّظ.

ܥܝܪܬܟ܆ ܗܝ ܕܐܥܝܪܬܐ ܡܢ ܥܝܪܘܬܐ ܫܢܬܐ. أسهرتك وأقلقتك [26] وأرّقتك [27].

---

[1] FG ܘܡܫܪܐ. [2] John. 3, 23. [3] Gen. 29, 17. [4] C 〉. [5] CD Arabic المطوى المعطوف المضعف. [6] EBZ ܥܝܢܗܘܢ. [ܥܝܢܗ D] اصلح له عين واوسع [واصلح C] والمضعف. عينه [7] A Arabic اصلح له عـيـنـه. [8] G ܥܝܢܘܗܝ (عينيه). [9] C لكييب (!); D + الكاتب. [10] ZD + حزن; G الاكابة. [11] C 〉. [12] D + ܘܫܗܪܘܬܐ. [13] C Arabic اليقظان والمستيقظ والمستيقظين والمنتبهين وجعه ايقاضا (!). [14] B والمستيقظين. [15] D 〉. [16] D ايقاظا, see note 12; Z يقاضا; D 〉 last two words. [17] Reading of ACD; B المراجة, but marg ܨܚܬܐ; FG المراسحة, but F marg. in Arabic المزاجة; E المراسحة المزاجة; Z المزاجة المراجة. [18] ED النيام. [19] D والمسطيقظ; Z والمستيقظ واليقظان. [20] B الشرس; ZD الشيراس. [21] EF ܥܝ̈ܪܘܬܐ. [22] E + الخنيت. [23] E اردخت; GD ازرخت; C 〉. [24] AGF (later hand); E (but see note 21) CDZ 〉. [25] D 〉 gloss. [26] BGZ 〉. [27] C أيضا واراقتك; E وازرقتك; D Arabic ايضا وانبهتك وايقظتك اسهرتك; C + ܥܝܪܬܟ ܗܝ ܕܐܥܝܪܬܐ اسهرتك وايقظتك وانهبتك ايضا.

[1] ܥܝܪܬܟ. نبّهتك أرقّتك [2].

ܥܝܪܬܐ. الطائلة [3] والحقد والضغن دية.

ܥܟ

ܥܟܘܒܐ. الكنجر [4] ويقال حرشف [5] ويقال شراس ويقال الشوك [6].

ܥܟܘܒܐ ܙܪܘܒܐ ܐܬܟܪܝܢܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ. الأنجذان [7].

ܥܟܘܒܐ. القرون.

ܥܟܒܗ ܕܝܥܩܘܒ ܐܘܚܕܬ ܥܦܪܐ. ܗ̄ ܡܢܝܢܐ ܕܪܘܒܥܗ [8] ܬܗܘܐ ܐܝܟ ܚܪܬܐ ܗܘܗ ܕܟܐܢܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. نهايته ذرّيته [9].

ܥܟܒܘܬܐ. نصف [10] الشعر [11].

ܥܟܒܗ ܕܝܥܩܘܒ. ذرّيّة يعقوب.

[12] ܥܠ. دخل وعلى أيضا [13].

ܥܠܠܐ ܐܘܚܕܬ ܥܦܪ ܘܐܡܝܢ ܦܛܝܠܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܕܕܡܐ ܠܗ.

ܥܠ ܐܦܝܗ̈، ܬܚܫܘܢ. من أجله تألمون.

ܥܠܐ ܚܝܠܐ ܥܠܬܐ. العلّة والسبب.

ܥܠ ܦܬܝܐ. عرض ذراع.

ܥܠ ܐܦܝ ܚܠܦ. دون بدل.

ܥܠܒ ܡܢ ܥܠܒܘܬܐ. [14] يغضب ويغشم [15].

ܥܠ ܓܒܐ. الا جانب [16].

ܥܠܦܐ [17] ܐܘܚܕܬ ܪܘܩܘܬܐ. الذى يعمل من جلود الجداء. وهو الزكرة [18] والزِقّ الصغير [19].

---

[1] B on marg. in red, with reference to proper place in text; Z 〉gloss. [2] D + وايقظتكى; reading, also, نبهتكى وارقتكى. [3] B الطالة; Z الطابلة; CD Arabic الطائلة والقتات + D [6] .حشف E [5] .الكزغر B [4] .والغائلة والثوار والحقد والضغنة [والضغينة C]. ‎[6] D + والقتات والعوسج; C Arabic الكنغر (!) ويقال الحرشف ويقال الشوك والقتات والعوسج. [7] DZ الاجنذان; C 〉gloss. [8] C ܕܪܘܒܥܗ. [9] C + وآله; D + واهله. Numb. 23, 10. [10] C نص. [11] ZD العشر; Z + اسم رجل ܥܟܒܪ; D + اسم رجل ܥܟܒܪ. ܥܟܒܘܬܐ ܗܘ ܕܪܝܫܐ ܗ̄ ܣܥܪܐ. [12] A على ܥܠ. دخل: ܥܠ. ܥܠ. [13] ZD + يتّكل على الرب ܡܣܒܪ. ܥܠ. [14] CZ يغضب ايضا ويغشم [Z غضب]. [15] D + ܡܚܒ ܥܠ ܥܠܒ ܘ ܡܬܥܠܒ. [16] DZ جناب. [17] E ܥܠܦܐ. [18] الزكراة. [19] C 〉; D + ܪܘܩܘܬܐ ܙܥܘܪܬܐ.

ܥܶܠܝܳܐ. ܗܘ ܚܙܘܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܠܗܘܬܗ، ܒܝܢ ܫܢܬܐ ܘܥܝܪܘܬܐ. [1] ما يرا بين النوم واليقظة [2].

ܥܠܝ̈ܬܐ، [3] ܡܫܟܢ̈ܐ. اعلا المضرب وحول الخباء من فوق. ܗܘܝܘ ܥܠܝ̈ܬܐ، ܐܓܪܬܐ. عنوان الكتاب.

ܥܠܝ،. صبر [4].

ܥܠܝܠܐ. الدخيل.

ܥܠܝܠܬܐ [5]. الدخيل وداخلة [6].

[7] ܥܠܘܩܐ. العلك والعلق مثل [8] الناطف وما يشبهه.

ܥܠܘܩܐ ܗ̅ ܗܝ، ܕܐܡܪ ܫܠܝܡܘܢ [9]. ܠܥܠܘܩܐ ܬܠܬ ܒܢ̈ܢ، ܠܗ ܚܒܝܒܢ [10] ܚܒܝܒܢ ܗ̅ ܥܠܘܩܐ ܠܚܘܒܬܐ ܡܬܒܣܡܐ. ܘܒܢ̈ܬܐ ܕܚܒܝܒܢ ܠܡ̈ܕܝܢܬܐ ܟܬ̈ܝܒܬܐ ܕܢܦܩܢ ܡܢܗ. [11] الشره والخصال السخفة [12] التى يحدث منها. قال آخر أنّه شيطان وبناته النفاق [13] والكُفر والظلم [14].

ܥܠܝܠܘܗܝ، ܕܥܠܡܐ. الداخلون فى العالم [15].

ܥܠܘ̈ܬܐ. القرابين والصعائد والضحايا والذبائح [16].

ܥܠܘ̈ܬܐ ܗ̅ ܡܛܠ [17] ܕܡܬܥܠܝܢ ܥܠ ܡܕܒܚܐ [18].

ܥܠܝܡܐ. منذ يتزعزع [19] إلا إن ينتهى منتها فى الشباب مراهق ويقال له من الناس فتى [20] ومن الحيوان فتى [21]. ܘܡܬܩܪܐ ܥܠܝܡܐ ܒܢ̈ܝ ܥܘܪܐ [22]. المتناهون [23] فى الشباب. الحداثة [24].

---

[1] DZ ما يوحى به الرب الى الانبيا فى اليقظة. [2] E واليافظة. [3] G ܡܫܟ̈ܢܐ. [4] E + لمر; GD + حنوط. [5] CD ܥܠܝܠܬܐ ܥܡ ܥܘܠ. [6] A ودخـالـة وداخـلـة. [7] D⟩gloss. [8] Z + حلاوه. Cfr. note to foll. gloss; CD⟩gloss, but join it to foll. [9] Prov. 30, 15; CD⟩ܠܥܠܘܩܐ. [10] C (!) اقتسم. [11] C Arabic العلك والعلق مثل الناطف والمحج (?) وما شابهه. [12] D الخسفة [13] AE الفقاق [14] D + ܥܠܘܩܐ ܕܥܠܝܬܗ ؛ ܥܠܝܐ ܗ̅ ܡܬܬܘܩܐ ܐܠܥܠܟ. العلك والعلق مثل حلاوه الناطف وما يشبهه. [15] DZ + ܥܠܡܐ. [16] Z⟩. [17] C ܥܠܐ. عالى مرتفع. ܥܠܝܐ: ܛܠܠܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ. ظلم غشم على قارعة الطريق [18] Z + ܘܡܥܠܝܢ ܕܡܬܥܠܝܢ ܠܗ ܡܕܒܚܐ. [19] Read يترعرع] يتزعزع; C الان] الا ان. [20] C فتى شاب; ZD حدث شاب فتى]فتى. [21] G⟩; C + ايضا. [22] C pl.; D marg. ܥܠܝܡܬܐ. [23] E التناهون. [24] C الاحداث; D الاحد.

ܥܠܝܟ ܕܝܬܡܐ ܫܒܝܩܐ. إليك يفوّض امر البائس

[1] ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ. علا قارعة الطريق.

ܥܠܝܐ. علا [2] مرتفع [3].

ܥܠܝܐ. العليون [4] مرتفعون [5].

ܥܠܝܒܐ [6] المغبون المغصوب.

ܥܠܝܬܐ. العليّة والغُرفة.

ܥܠܝܬܐ. علالى. ܡ̄ [7] شرف السور.

ܘܥܠܝܬܐ ܕܒܐܘܪܝܬܐ [8]. الورك والفخذ من الشاة.

[9] ܥܠܠܬܐ. أسباب علل [10].

ܥܠܬܢܐ [11]. المعلول. ܡ̄ [12] السبب.

[13] ܥܠܠܬܐ. الغلّات.

ܥܠܠܬܐ [14]. الغلّة.

ܥܠܝܠܐ [15]. ܡܢ ܥܠܝܠܐ ܠ̄. [16] ظلم. غشم. أجبار غدر [17]

ܥܠܘܒܝܐ. غلوبة [18] قروق [19].

ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ [20]. أبيد الأبيد.

ܥܠܡ. الدهر [21] الأبد.

ܥܠܡܝܢ. الأبد [22].

ܥܠܝܡ ܡܢ [23] ܥܠܝܡܘܬܐ. شبّب وطرا [24]

ܥܠܝܡܝ ܡܢ ܥܠܝܡܘܬܐ. شبّبنى [25].

---

[1] For DZ, see p. 217, n. 15. [2] C العالى. [3] CD + العلى. [4] ZD العاليون. [5] C + العليين. [6] CDZ Arabic المغضوب لمظلوم. [7] CD آخر. [8] I Sam. 9, 24. [9] ZD ܥܠܠܬܐ. الغلّات: ܥܠܠܬܐ. غلّة: ܥܠܬܐ اسباب علل. [10] C + حجج. [11] BC sing. [12] C آخر. [13] For ZD see note 8. [14] E ܥܠܠܬܐ; C > gloss. [15] G > massor. note. [16] C Arabic غدر غشم احيا. [17] D + ܐܣܠܐ (!). [18] BCDZ غلبة. [19] CD + قهر; ZD + ܥܠܘܒܘܬܐ. غبن غشم ظلم; C + ذلة غلات ܥܠܠܬܐ. [20] C ابد الابد; ZD ابد الابدين. [21] C >. [22] BCDZ الاباد. [23] G >. [24] C + وفتى. [25] ZD + ܥܠܠܐ. مدخل.

ܥ̈ܠܝܐ ܐܘܢܓܠܬ [1] ܪ̈ܥܘܬܐ. الراعى [2] الرئيس [3].

ܥ̈ܠܝܐ ܡܕܒܪܢܘܬ ܡܬܐܡܪܝܢ. المتولّيين [4] أمر الغنم وقد يستعار هذا الاسم على المتولّيين [5] تدبير [6] الرعيّة.

ܥܠܥܠܐ [7]. الزوبعة عاصف [8].

ܥ̈ܠܥܠܐ ܘܐܦ ܥܘܠܥܠܬܐ [9]. الزوابعة الزوبعة.. والرياح العواصف [10].

[11] ܥܠܩܐ. علق.

ܥܠܘܩܬܐ [12]. علقة الذى [13] تمصّ [14] ولا تشبع.

ܥܠܬܐ. نصبة جزرة العالى [15].

[16] ܥܠܬܐ [17]. القربان الصعيدة.

ܥܠܬܐ ܘܐܦ ܣܘܟܠܐ ܡܕܡ ܐܝܟܐ ܕܗܘ. الحديث والمعنى.

[16] ܥܠܬܢܐ. [17] المعلوم والسبب الشىء.

ܥܠܬܢܐܝܬ [18]. سببىّ السبب [19].

ܥܡ ܥܡ. مع.

ܥܡܐܘܣ [20]. ܥܡܐ ܕܦܠܝܓ ܗܘܐ ܠܐܪܝܘܣ [21]. ܘܐܬܦܪܢܣ ܥܠ ܝܥܡܘܢ. شعب [22] يعدون لاريوس [23].

ܥܡܐ. الشعب والأُمّة.

ܥܡܐܘܣ ܡܕܝܢܬܐ [25]. عماوس [26].

---

[1] D 〉 up to ܡܕܒܪܢܘܬ in next gloss. [2] E ܐܠܥܝܐ. [3] G الرائس. [4] B المتولين. [5] Z المتـــولـــين. [6] B لتـــدبـــير; C والمدبّرين للرعية; ZD والمدبرين التكبير الرعية. [7] GZ ܥܠ̈ܥܠܐ; F ܥ̂ܠܥܠܐ. [8] CZD Arabic العاصفة [Z ربح] الزوابع الرياح. [9] E 〉 to end, though space left for gloss. [10] D + ܥܠܥܠܐ ܗܘ ܡܬܩܪܐ ܥܘܠܥܠܐ ܕܐܠܗܐ. [11] B 〉 gloss; G علق (!)ܥܠܘܩܐ; D ܥܠܩܐ الدبق والعـلـق. [12] B 〉 Catch-word. [13] D التى; C 〉. [14] EG + الدم. [15] BZD العلى; C gloss ܥܠܬܐ. اسباب. ܥܠܬܐ ܚܘܝ ܡܢܗܘܢ ܥܒܕܐ ܐܘ ܥܠܬܐ. حجّة علّة احتجاج محاجرة (?). [16] Z 〉 gloss. [17] CD Arabic السبب المعلوم وسبب الشى. [18] CD ܥܠܬܢܐܝܬ ܘܥܠܬ. [19] CD Arabic سببى مـعـلـومـى. [20] ZD ܥܡܐܘܣ; AE 〉. [21] C 〉 to ܥܡܐܘܣ. [22] G 〉. [23] BCDZ الروس. [24] ZD + ܥܡ̈ܡܐ. الشـعـوب والامـم. [25] C 〉. [26] A عماووس; CD غماوس بارض الشام [D 〉] مدينة; DZ + ܥܡܡܐ. عنبر.

ܡܥܡܕܢܐ. إصطباغ إعتماد. إنغطاس [1]. ومنه يقال الغطيس فى [2] عيد الدنح.

ܡܥܡܕ [3]. اصطبغ واعتمد.

ܡܥܡܕܢܐ. المعموديّة والصبغة.

[4] ܡܥܡܘܕܐ. العمود عمد.

ܡܥܡܘܕܐ. [5] المعمّد بالاء.

ܡܥܡܝ ܗ̄ ܒܪ ܥܡܝ. من جنسى [6].

ܡܥܡܨܘܬܐ. تغميض [7]. ܡܥܡܨ. غمّض.

ܡܥܡܠܬܢܐ. الكدود. التعب [8].

ܡܥܡܘܪܐ. السكنى.

ܡܥܡܘܪܐ [9]. السكّان.

[10] ܡܥܡܘܪܐ. الساكن. وجمعه سكّان.

ܡܥܡܛܘܬܐ. ظلمة شديدة [11].

ܡܥܛܠܐ. الظلام. والظللمة ضباب. ܗܘܐ [12] ܥܡܛܠܐ [13].

[14] ܡܥܒܛܐ. المبثوث المنبوذ [15] النجل [16].

ܡܥܢ̈ܝܬܐ ܥܡܐ ܗܘ ܡܥܢܝܐ. ܗ̄ ܡܥܡܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܠܥܢܝܐ ܐܘ ܕܡܥܡܐ

ܪܥܢܐ. شعب المشيّة [17].

ܡܥܡܩܐ. العميق الغاثر غامض قعير [18].

---

[1] F ⟩ فى ..... ومـنـه. [2] CD الغطس; AEG ⟩ فى. [3] B ܡܥܡܕ; D ⟩ gloss. [4] G العامود. ܡܥܡܘܕܐ; CDZ ܡ̈ܥܡܘܕܐ العامود. ܡܥܡܘܕܐ [Z + عمد] الاسطوانة عامود النور. [5] B Arabic المعمود بالاء G; [الغوّاص D] الذى يغوص ويعتمد CD; الذى يعتمد وهـو الـغـوص E الذى يـغـطـس ويـعـوم فى البحر وغـيـره اى Over اى is a stroke and an unintelligible mark over the stroke. [6] ZD [من جنسى] من جنسى. ابن عمّى; ܒܪ ܥܡܝ DZ ܡܥܡܝ ܗ̄ ܡܫܠܡܢܐ. رسـول. [7] Z + ܡܥܡܨ. تغمض. [8] CZ + النصب; CDZ + ܡܥܡܠܢܐ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘ ܕܥܡܠܐ ܥܡ ܥܘܡܪܐ. زغر. [9] ADZ sing.; C ܡܥܡܘܪܐ. [10] ZD ⟩ gloss. [11] ZD + غيم اسود. [12] ZD وبقال; B ⟩. [13] D marg. ܥܡܛܠܐ. ܡܥܡܛܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܥܘܡܩܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. [14] GB ⟩ gloss; F on marg. [15] D المنبوت. [16] CD النجل النغل. [17] CD + والاختيار. [18] ZD + غائص; C ⟩.

ܥܡܝܪܐ ܘܐܦ ܢܥܡܬܐ ܘܢܥܡܘܒܐ ܘܥܣܒܐ ܘܬܐܕܐܐ[1]. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ. الحشيش والعشب الغمير [2] أو الرضع والثيل والكلأ هشيم [3].

ܥܡܝܠܐ ܘܥܡܠ. [4] العياء العيان [5].

ܥܡܠܝܩ ܡܕܝܢܬܐ. البلقاء [6].

ܥܡܠܐ. [7] متعبون [8].

ܥܡܠ. [9] يكدّ ويتعب وينصّب.

[10] ܥܡܡܐ. الشعوب.

ܥܡܢܘܐܝܠ. ܥܡܢ ܗܘ ܐܠܗܐ. الله معنا.

ܥܡܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. مدينة [11] عمّان.

ܥܡܨ. غمّض واطبق [12].

ܥܡܝܨ [13]. غير متفتّح.

ܥܡܩ [14]. عمّق واستقصا.

ܥܡܝܩܘܬܐ. العمق والغور والتجويف [15].

[16] ܥܡܪ. يسكن.

ܥܡܪܐ. الصوف [17].

ܥܡܪܐ ܕܐܪܕܢܐ [18]. صوف قصب البردى

[19] ܥܡܪܐ ܕܐܪ̈ܢܒܐ. وبر [20].

ܥܡܪܬܐ. المسكونة الدنيا [21].

---

[1] B ܘܬܐܕܐ. [2] CD النبات; C ⟩ او الرضع and والكلا. [3] C العشم. [4] Arabic العيار. [5] ZD + المتعوب. [6] C + مدينة العمالقة; Z + آخر اسم شعب; D + مدينة العمالقة. آخر اسم شعب. [7] C يمعنون. [8] ZD + والتعب. الكدّ. ܥܡܠܐ. [9] C Arabic يكايد ويتعبه وينصب. [10] ZD ⟩ gloss. [11] BFGZ ⟩. [12] C ⟩. [13] F ܥܡܝܨ; C Arabic مطبق غير متفتح. [14] C ܥܡܝܩ. [15] B marg + ܥܡܪܐ ܕܐܪܘܢܐ; ZD + ܥܡܝܩܘܬܐ الاخمص من الرجل. [16] C ⟩ gloss. [17] CD + صوف العوسج. القطن. ܥܡܪ ܩܘܛܢܐ. [18] BACD ܕܐܪܘܢܐ, cfr. note 15. [19] FBCDZ ⟩ gloss. [20] E + الرانب. [21] D marg. + باسرها; AEG + الدنيا [E ܥܡܪ̈ܬܐ] ܥܡܪܬܐ.

[1] ܥܡܪ ܠܥܘܒܐ[2] ܐܬܟܢܫ ܥܡܪ ܥܡܪܐ[2]. القطن البريس[3].

ܥܡܰܪ ܒܥܡܪܘܬܟ. يجاورك.

ܥܡܪܐ ܥܡܐ ܗ̄ ܥܡܐ ܪܒܐ ܘܥܡܐ. شعب عظيم[4].

ܥܡܬܐ ܐܚܬܗ ܚܬܐ ܕܐܒܐ. العمّة.

ܥܢܐ ܣܥܪܢܝܬܐ. [5] المعز.

ܥܢܐ ܥܡܪܢܝܬܐ. الضأن من الغنم.

ܥܢܐ. مجيب معنى.

ܥܢܐ. أجاب.

ܥܢܐ. يجيب,

ܥܢܐ ܕܐܫܟܚ ܠܗ ܡܢܐ ܒܡܕܒܪܐ ܕܒܬܘܠܐ[6] ܗ̄ ܡܥܢܝܐ. ܐܫܟܚ ܒܡܕܒܪܐ ܡܢܐ ܒܡܫܡܫܐ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢ. الذى وجد الحمار يواقع الرمكة[7] وخرج بينهما بغل[8]. ܗܘܐ ܒܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܠܡܫܟܚܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܫܟܚ. ܘܠܐ ܡܢܐ. ܗ̄[9] ܠܡܪܒܝܢܐ ܕܡܢ ܒܡܫܚܐ. ܕܦܪܡܘ ܐܬܚܪܒܘ ܡܢ ܐܪܡܝܐ ܘܡܢ ܒܢܝ ܒܝܬܘ[10] ܡܬܬܦܢܝܢ ܡܫܟܚܐ[11] ܡܛܠ[12] ܚܝܒܝܢܗܘܢ [13] ܘܒܘܪܣܝܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܐܫܟܚ ܐܢܘܢ ܐܢܫܐ ܘܦܠܛ ܐܢܘܢ [14] ܒܟܠ ܕܗܘ[15] ܡܬܩܛܠ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ. ܒܒܪܝܬܐ ܕܡܢ ܠܒܪܐ[16] ܐܡܪ ܕܐܫܟܚ[17].

ܥܢܒܐ. العنب.

ܥܢܒܝ ܬܥܠܐ. عنب الثعلب.

ܥܢܒܝ ܚܘܝܐ. ܣܡܐ[18].

ܥܢܒܐ ܕܡܬܥܨܪܝܢ ܒܥܘܨܪܝܗܘܢ[19]. ثقل[20] العنب المعتصر.

---

[1] Cfr. note 17 preceeding page. [2] ECD pl. [3] C 〉; DZ + الرسّ. [4] ZD + كبير. [5] CD [C الاغنام] المعازى المعزى والاعز من الغنم. [6] Gen. 36, 24. [7] C الرمخة. [8] CD عجل. [9] B ܦܘܩ ܕܡܢ; ZD 〉. [10] C ܒܚܘܫ. [11] D ܡܫܟܚܐ. [12] EC ܡܢ. [13] ܘ] CDZ ܘܠܐ. [14] AEF 〉 ܐܢܘܢ. [15] ܕܗܘ ܡܬܩܛܠ] E (!) ܕܚܒܘܫܝܢ. [16] GCZD sing. [17] ZD + ܗ̄ ܦܘܫܩ ܕܐܚܪܢܐ. ܥܢܝܐ. ܥܢܐ اسم رجل. ܥܢܝܐ. جواب الله. [18] E + السمّ. [19] F ܒܥܘܨܪܝܗܘܢ. [20] C ثفال.

ܚܒܒܐ ܒܘܟܪ̈ܘܬܐ ܗ̄ ܒܘܟܝܪܐ [1] ܘܐܝܩܪܐ [2] ܒܘܟܪܐ ܕܒܢܝ̈ ܒܘܟܪ̈ܐ [1]. ٱلأوّل بِكرهم.

ܚܒܒܬܐ. ܢܒܙܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܦܝܣ ܒܡܪ̈ܐ ܘܡܬܬܐ. جنس البواسير ويكون فى السفل ويقال له العنبة والتوتة.

ܚܒܫ ܐܘܟܝܬ ܢܦܩ ܡܢ [3] ܥܠܡܐ. فارق الدنيا. عدم توقّا فقد [4].

ܚܒܘܫܘܬܐ. عبادة وإعتزاب [5] الإبتداء بتعلّم [6] الفضائل.

ܚܒܘܫܝܐ [7]. زهّاد أو عزّاب [8] متخلّون من أمور الدنيا.

ܚܒܘܫܝܐ ܗܘ ܕܡܬܚܒܫܢܘܬܐ ܕܒܟܪܝܐ ܕܡܬܒܪܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܟ [9] ܗܕܐ [10].

ܚܒܘܫܘܬܐ. ܢܦܫܐ ܕܒܢܝܢ ܕܒܝܬܐ ܐܬܦܢܝ. التعبّد لله والإفتقار.

ܚܒܘܫܝܬܐ [11]. القبة الملحاء [12] بنات اللبن والقانصة من الطيور [13].

ܚܒܘܫܬܐ [14] ܬܘܒ ܦܘܠܚܢܐ. قبة معدة.

ܚܒܘ [15] ܘܐܦ ܫܒܘ [16]. غنّو سبّحوا.

ܚܒܝܒܐ ܗ̄ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܬܦܐ ܕܡܬܚܒܒܢܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܚܒܒܢܘܬܐ [17] ܡܢ ܡܬܚܒܒ ܐܝܟ ܕܡܬܚܒܒ. ܒܫܘܬܦܐ ܕܐܝܬ ܠܚܘܒܗ. عنز أيّل.

ܚܒܝܒܐ ܗ̄ ܐܚܝܢܐ ܕܚܝܘܬܐ. راعى المعزى [18].

ܚܒܝܒܐ. محادثة مفاوضة [19].

ܚܒܝܒܝ. أجبنى [20].

ܚܒܝܒܐ ܡܠܝܠܬܐ [21]. غمام سرائع [22].

---

[1] E ܚܘܡܝܬܐ; D ܚܘܡܝܐ corrected to ܚܘܡܝܬܐ; Z ܚܘܡܝܬܐ. [2] F ܘܐܘܦܐ; G ܘܐܘܦܐ. [3] A 〉.
[4] ZD + زقّوا غنّوا ܢܒܥܘ. [5] AEF اعتاب; D تجرّب وعباد; C وتجرّب وزهد. [6] Z بتعليم.
[7] E ܚܒܘܫܝܐ. [8] C + وعباد. [9] G 〉. [10] C 〉. [11] B ܚܒܘܫܝܬܐ; CZ ܚܒܘܫܝܬܐ.
[12] C الملحة; C 〉 بـنـات اللين. [13] BCDZ الـطـيـر. [14] B ܚܒܘܫܝܬܐ. [15] G ܚܒܘ.
[16] G 〉 Arabic, but has it as gloss to ܚܒܝܒܐ. [17] B 〉 gloss; EF addit. on marg.
[18] C الـغـنـم; for G, see note 16; Z المعز with ܚܒܝܐ as catch-word. [19] CD + محبّة.
ZD + اهتمام ܚܒܝܒܐ; Z + انس عناية محبة; عناية. انس مناسبة [20] EC اجيبنى.
[21] All mss. except FG ܡܠܝܠܬܐ. Sir. 40, 13. [22] ABD سراء; C شراء.

ܥܢܢܐ [1]. غمامة سحابة.

ܥܢܝܢܐ ܗ̄ ܕܠܐ ܡܫܟܚ [2] ܕܢܙܕܘܓ. [3] عنّين [4].

ܥܢܪ ܠܦܘܪܐ. ܥܘܪܢܐ [6] ܐܘܟܝܬ ܕܟܢܪܐ ܕܟܢܪܐ [7] ܕܠܦܘܪܐ. [5]

ܥܢܦܐ [8]. العرف من الدابّة.

ܥܢܩܐ [9] ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܠ ܢܣܩܘܬܐ ܒܢܩܫܐ. عروق الشجر. الشجون والأغصان [10].

ܥܢܬܬܐ [11] ܗܘ ܕܡܬܥܢܬ ܠܒܢܝܬܐ [12]. الأفّاك [13] المتعنّت الثلّاب.

ܥܢܬܐ [14] ܐܘ ܥܢܬܘܬܐ [15]. عانة المدينة [16] في جزيرة الفرات.

ܥܣ

ܥܣܘܒܐ ܘܥܣܒܐ ܚܕ. ܘܣܦܝܪ [17] ܒܪ ܡܥܣܝܐ ܒ̄. العشب والحشيش [18].

ܥܣܪ̈ܝ ܢܒܠܐ. ذو عشرة [19] أوتار [20].

ܥܣܩ [21] ܥܫܩܐ. ܡܥܠܠܐ ܕܒܐܦܐ.

ܥܣܩܘܬ ܕܥܫܩܐ. عسر [22].

ܥܣܩܐ ܘܐܦ ܡܦܠܚܢܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ. الشغل غمّ شغل [23].

ܥܣܩܐ. الصعب [24] العسر. وإذا قيل [علا] [25] الطريق والبرّ قيل وعر [26].

ܥܣܩܐ [27] ܥܫܩܐ ܒܚܕܪܐ ܐܘܟܝܬ ܥܣܩܘܬܐ. عسر. وعر [28].

---

[1] C Arabic غمام سحائب وسحاب. [2] CD + ܗܘܐ. [3] G Arabic المتعاب الذى لم يستطيع الزواج. [4] AEFB عنى; D + (?) ܥܢܝܫ ܣܥܘܪܬܐ; ZD + ܥܢܝܐ مفقود. [5] B gloss on marg.; CDZ > gloss. [6] B ܥܘܪܢܐ. [7] BD ܕܟܢܪܐ. [8] Z ܥܢܦܬܐ. [9] DZ ܥܢܩܐ. Ps. 80, 11. [10] ZD + آخر لفّ الكرم. [11] B ܥܢܬܬܐ. [12] C sing. [13] GCZ الافك. [14] ZD ܥܢܬ. [15] B ܥܢܬܘܬ; EG ܥܢܬܘܬ. [16] عانة المدينة] C مدينة عانا. [17] Z ܥܣܒܐ ܗ̄ ܚܕ. ܥܣܘܒܐ ܗ̄; G ܘܗ̄ ܚܕ ܥܣܘܒܐ; C ܚܕ ܥܣܘܒܐ. [18] CZD + ܥܣܒܐ ܠܘܬ [C >] ܗ̄ ܘܠܚܡܐ ܐܬܬܣܝܡܘ [C >] ܐܝܟ ܕܒ ܚܙܝܬܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܡܥܣܝܐ [D >] ܠܬܘܪܐ. ܐܫܬܟܚܐ ܕܒܗܘܢ ܘܗܘ ܗ̄ ܡܬܐܡܪܝܢ ܡܬܪܥܝܢ [ܡܬܪܥܝܐ Z] ܕܒ ܡܥܣܝܢ ܗ̄ ܥܣܒܐ ܘܥܣܒܐ. ܘܡܢܬܐ ܘܡܬܢܝܐ ܘܩܕܝܐ [C >]. [19] [ذو عشرة A ذو عشر; C وعشر. [20] ZD + اوتار العود. ܥܣܪ ܡܢܝܢ ܥܣܪܐ. [21] B ܥܣܩ; G ܥܣܩܘ. [22] BCZD + النفس. [23] C >. [24] Z Arabic الشعب العسر. واذا قيل وعر. [25] AEFG >. [26] CD + وعسر وحرج وحش. [27] E > from ܥܫܩܐ to ܥܣܩܘܬܐ. [28] CD + صعب.

ܡܦܩܦܩܐ [1] ܐܘ ܒܡܦܩܦܩܐ [2] ܗܘ ܕܝ ܗܘ. التشدّد والتصعّب. ܡܫܘܚܐ ܘܐܬܪܐ ܡܫܘܚܐ [3] ܠܡܘܟܟܬܐ ܗܝ ܕܟܠܡܘܟܐ [4] ܗ̄ܘ. ܟܠ ܐܬܠܝܡ ܕܡܟܝܟ ܒܡܟܝܟܘܬܐ ܐܟܙܢ ܕܢܬܬܟܝܟܘܢ ܐܝܟ ܦܘܟܬܐ ܘܬܬܡܟܟܘܢ. وهو الذلّ والتواطى.

ܡܟܝܟܘܬ ܫܡܥܐ. الوقر فى الأذنين.

ܡܟܝܪܐ. المعشار [5] والعشير.

ܡܟܝܪ ܐܠܟܣܝܣ. طر خون.

ܡܟܝܪܬ [6] ܐܠܗܬܐ ܐܘ ܐܦܪܘܕܝܛܐ.. ܘܟܘܟܒܐ [7]. ܘܕܘܟܒܬ.. ܘܟܘܟܒ. ܢܘܓܗܐ. الزهرة.

ܡܟܝܟܘܬ ܡܫܬܢܝܢܘܬܐ. عسر البول [8] أسر البول أفصح.

ܡܟܝܪܬ [9] ܕܟܢܝܢܝܬܐ. بانياس [10].

ܟܟ ܟܟܝܢܝܬܐ. الشرف [11] من [12] السور [13]. ܘܟܟܝܢܐ ܗܘ ܕܝ ܗܘ [14].

ܟܦ ܟܦ. طوى [15] وضاعف.

ܟܦܐ ܗܝܢܘܢ ܐܘ ܬܐܟܠܬܐ ܕܝܠܗ ܐܘܟܝܬ [3] ܢܦܪ. يربع [16].

ܟܦܐ ܐܘ ܦܟܠ. تكرج تعفن [17] عشب ويكون يضاعف [18].

ܟܦܝܦܘܬܐ ܘܡܟܦܦܐ. المضاعف [19] المثنّى المكرّر [20].

ܟܦܦ. ضاعف ردّد.

ܟܦܦ. [21] التزم وضم يلتحف [22] يعتنق [23].

---

[1] BG ܡܟܫܠܐ; D ܗܘ ܗܘ ܝܢ ܗܘ ܘܡܟܦܘܬܐ ܘܡܟܦܘܦܐ ܐܘ ܡܟܦܦܐ ܠܗܘ ܡܫܦܐ. [2] C ܠܗܘ ܘܡܟܦܘܬܐ; Z + ܘܡܟܦܦܘܬܐ. [3] C 〉. [4] Luke, 3, 5. [5] EFG المعشر; C المعاشر; D Arabic العاشر والعشر والعشير. [6] EFG ܡܟܝܪܬܐ. [7] FG ܘܟܘܟܒ; DZ ܘܟܘܟܒ. [8] CD 〉 to end. [9] B ܡܟܝܪܐ; CD ܡܟܝܪ. [10] ZD + ܡܟܝܪ ܗ̄ܝ مدينة تحكم على عشرة مدن. [11] Z + والشرافات. [12] AD فى. [13] DC الصور. [14] Z + (!) الشرريف. [15] D طاوى. [16] C يفرح ويفاد; DZ يربع ويستفيد. [17] DC بعض. [18] ZD + ܟܦܐ ܗ̄ تعفن تخرج. [19] E المتضاعف. [20] ZD + ܡܟܦܦܘܬܐ. مضاعف. [21] C (sic) اعتنق ولثم والتحفا. [22] D والتحف. [23] D اعتنق.

[1] ܒܥܦܪܐ. التراب وهو العفر.

ܒܥܦܪܐ ܕܠܒܘܢܬܐ. دقيق الكندر.

ܒܥܦܪܢܝܐ. الترابىّ [2].

ܒܥܦܪܢܐ. الترابيون [3].

ܒܥܬܐ. الغشى.

ܒܥܨ. يقهر ويغلب [4].

ܒܥܨܐ ܒܥܠܓܒܐ. مرهم [5].

ܒܥܨܘ. اجتروا [6].

ܒܥܨܝܢܐ. [7] الإستكراه. والقسر. والقهر. الاجراء [8]. العصيان.

ܒܥܨܘܬܗ [9] ܕܓܒܪܐ ܗ̄ ܡܚܫܒܬܐ ܕܓܒܪܐ. تفكّر الرجل [10].

ܒܥܨܪܐ. العصير والعصارة [11].

ܒܥܨܪܬܐ. ذبائح ܒܥܨܪܬܟܘܢ [12].

ܒܥܨܪܐ ܕܣܥܪ̈ܐ. ماء الشعير.

[1] ܒܥܨܪܐ ܕܓܘܙܐ. رُبّ الجوز [13].

ܒܥܨܪܐ ܕܦܫܦܫܐ [14]. عود فشاره [15] هما واحد وهو الحصرف.

ܒܥܨܬ ܓܝܪ ܒܥܨܝܢܘܬܐ ܗ̄ [16] ܐܬܥܨܬ ܒܥܨܝܢ ܘܠܐ ܐܬܬܥܨܬ. ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܐܬܝܗܒ. لجحت وتعاصيت [17].

ܒܥܨܘܪܐ [18] طشت حوان طيفورية.

---

[1] C › gloss. [2] E التراب; A for this and foll. gloss ܒܥܦܪ̈ܢܐ الترابيون. [3] E الترابون; CD + الطينيّون. [4] CD ويقسر; Z ويقسر ويغلب; D + ܓܪܐ تمرّد. [5] DZ + جبر ضماد; C gloss ܒܥܨܐ مرهم جبر ضماد. [6] DZ + ܒܥܨܘܪܐ طيفورية, see below s. v. [7] C › first two Arabic words. [8] DZ + الكره. [9] B2 ܒܥܨܘܬܗ; E ܒܥܨܘܬܗ; DZ ܒܥܨܘܬܗ; C ܒܥܨܘܬܗ ܗ̄ ܠܓܒܪܐ. [10] DZ + اخر اسم قرية; then ܒܥܨܘܬܐ التمرّد المخالفة. [11] BZC + او الربّ; D + والرب. [12] Amos, 5, 21. [13] DZ + او دهن الجوز. [14] C sing. [15] BZD افشرة; rest in C وهو الحصرف. [16] C ܗ̄ ܐܢܐ ܒܥܨܬ. [17] D وتعصّيت; CD + وخالفت وما فعلت. [18] C طشتطيفورية.

ܥܩܡ. اختصم [1].

ܥܩ

ܥܩܦܐ. العقد والمخنقة والقلادة وقلائد. ܩܠܕܐ ܕܡܚܢܩܢܝܬܐ [2] ܥܩܦܠܐ [3].

ܥܩܒ. ܡܢ ܥܩܒܬܐ. بحّث وفتّش.

ܥܩܒܐ [4]. ܐܝܟܢܐ ܕܥܩܝܒܘܬܐ ܕܡܪܐ ܟܠ ܚܕܐ [5] ܘܥܩܒܘܪܬܐ [6]. بحث إقتفاء الأثر تلاية [7].

ܥܩܒ ܠܥܩܪܐ ܗܘܝܘ ܩܕܡ ܥܩܒܐ [8]. افحص أوّلا. ثمّ ضع [9] الأصول [10].

ܥܩܒܐ. العقب والعرقوب كعب أثر [11].

ܥܩܒܬ [12]. بحثت أتبعت.

ܥܩܒܐ. يقال على [13] العقب وهو عظم العقب. ويقال على الآثار التى تقفى [14] مثل آثار السبع والذئب. [15] ܘܥܩܒܬܐ ܕܗܕܡܐ [16]. العضو.

ܥܩܒܘܬܐ. البحث والتفتيش [17].

ܥܩܘܠܐ. مدينة الكوفة والعاقول [18].

ܥܩܘܪܐ. القلع والإستيصال.

ܥܩܘܪܫܐ [19]. الشموص. الشموس [20].

ܥܩܪܫܐ [21]. التشميس.

ܥܩܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܬܪܝܐ [22] ܠܡܫܬܪܝܬܐ [23] ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܐ ܐܘ ܣܘܣܝܐ ܡܢ ܪܟܒܬܐ.

ܥܩܪܐ ܕܪܝܫܐ. قلب الرأس. آخر ضدّ الإنحناء وهو الإستلقاء. [24] مى بقلب الراس.

---

[1] AEG! اختم. [2] A ܡܚܢܩܢܝܬܐ. [3] D + ܥܩܦܐ ܚܢܩܐ. [4] B ܥܩܒܐ; G ܥܩܒܐ. [5] E ⟩ ܣܘܣܝܐ ܚܕܐ. [6] DZC + ܐܣܘܪܐ. [7] C ⟩; Z تلاوة تلاية. [8] EG pl. [9] AFC اضع. [10] C الاوّل. [11] C ⟩; D + غمّ حزن ضيقة كُرْبَة. ܥܩܬܐ ܘܥܩܬܐ. [12] G ܥܩܒܬ; C Arabic بحثت وفحصت; D بحثت وفحصت فتشت اتبعت. [13] ⟩ A ⟩ up to الآثار. [14] DZ ⟩. [15] DZ العضو. ܗܕܡܐ ܗܘ ܠܗ ܥܩܒܐ. ܘܥܩܒܐ اثر السباع والذياب. ܥܩܒܐ. [16] C ⟩; C + ܗܕܡܐ. [17] DZ + بحّاث. ܥܩܘܒܐ. [18] C ⟩. [19] C ܥܩܘܪܫܐ. [20] DZC ⟩. [21] D التشميس الشمس التمشيد اخر التشميس; C الشمس التمشيد. [22] A ⟩. [23] Z ܠܡܫܬܪܝܐ. [24] C ⟩ to end.

ܥܩܝܡܐ ܗ̇ܘ ܕܥܩܘܡ. ܠܘܬ ܐܠܝܐ ܦܢܐ ܗܘ ܕܐܬܥܩܡ ܡܢ ܝܕ ܠܘܬܗ ܕܥܝܩܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܒܥܠܕܒܒܐ. ܘܬܘܒ ܬܬܦܬܠ ܥܡ ܐܢܫܐ ܕܥܩܝܡ ܒܥܩ̈ܒܘܗܝ، ܐܝܟ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ. ܘܐܝܟ [1] ܕܐܡܪ ܚܣܝܪܐ ܚܣܝܪܐ [2] ܬܘܗܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܝܪܐ ܗܘܝܐ. ܥܡ ܥܩܝܡܐ ܬܬܦܬܠ ܠܘܬ ܥܩܝܡܘܬܐ ܘܡܥܩܡܢܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ. ملتوى. نكد شكس [3] مكّار[4]. خبيث المعروف بالدهاء. البعيد. الغور.

ܥܩܝܡܐ. المعوّج المطوّق [5].

[6] ܥܩܠܐ. تعقّل الطبيعة واحتباسها.

[7] ܥܩܠܐ. الإعتقال والإحتباس.

ܡܥܩܠܩܠܐ. المتفتّل المعوّج الهائج [8].

ܥܩܠܩܠܘܬܐ. الإعوجاج.

ܥܩܘܦܐ ܥܠ ܣܥܪܐ ܡܬܐܡܪ ܡܬܥܩܦ. الجعد. القطط اللوف.

ܥܩܘܦܘܬܐ. الجعودة [9].

ܥܩܪ ܥܩܪ̈ܘܗܝ. أصل أغصانه.

ܥܩܪܐ ܗܘ ܥܩܪ̈ܐ. الأصل والأصول.

ܥܩܪܩܥܐ. الضفدع [10].

ܥܩܪ. نسف قلع [11].

ܥܩܪܐ ܕܚܡܝܪܬܐ [12]. أصل خرة. الخمّار [13].

ܥܩܪܐ. العقيم والاسم العقم [14]. ܥܠ ܡܬܩܪܝܢܐ ܕܠܐ ܡܘܠܕܐ [15].

---

[1] A + ܡܕܡ. [2] A 〉. [3] C ! شبس. [4] A خبيث الداهية C ; خببث الدهاء البعيد الغور المعروف بالدهى البعيد الغور. See Ps. 18, 26. [5] DZ+(Z الربيان (الربيان) الرباين ܥܩܝܡܐ. [6] EC〉gloss. [7] GDZ 〉 gloss. [8] C 〉. [9] DC + والاجعد. [10] DC الدفدعة. [11] DZ + خسف. ܥܩܪ. يقلع. [12] G ܕܚܡܪ̈ܬܐ. [13] DZ + خيرة. [14] FGC العقيم. [15] AB (marg.) + ܥܩܪܬܐ; E + ܥܩܪܬܐ. العاقر لامرأة التى لم تحبل; D + ܗ̄ܝ ܕܠܐ ܡܘܠܕܐ; G + العاقر ܥܩܪܬܐ; DZ + ܥܩܪܬܐ. عقيم عاقر.

ܥܩܪ ܟܘܪܗܢ. عَقَر كُرهان وهو. ܥܩܪ ܦܘܪܢܐ [1]. أصل الضلع [2].

ܥܩܪܐ ܕܐܕܡ. مغاذ [3] مغاث [4].

ܥܩܪ ܟܘܪܟܡܐ. عروق [5].

[6] ܥܩܪܐ ܕܟܡܪ ܚܠܒܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ [7] ܡܠܟܝܬܐ. أصل الهليون الذى يقال له صلوكىّ.

ܥܩܪܐ ܦܩܥܪܐ [8]. [9] أصل قاعدة. ويقال القلع والإستيصال.

ܥܩܪܐ ܕܟܠܬ ܐܒܢܐ. ܣܡܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܕܐܝܟ ܣܘܦܠܝܘܢ. أغافت [10].

ܥܩܪܐ ܕܠܘܦܐ [11] أصل اللوف [12].

ܥܩܪܐ ܕܐܣܦܕ. الأسفيد [13] وهو الصندل.

ܥܩܪ ܟܘܪܟܡܐ. عروق الصبّاغين [14].

[15] ܥܩܪܒܐ. العقرب.

ܥܩܪܐ ܘܐܦ ܥܩܝܪܘܬܐ [16]. الإنعاظ [17] الإنتشار.

ܥܩܬܐ. الحُزن والغمّ والهمّ والكربة [18] ضيقة.

ܥܪ

ܥܪܐ ܐܘܚܕܢܐ ܬܘܩܦܐ. الشدة قوّة صنعة [19].

ܥܪܐ ܐܬܠܐ. الطرفاء والأثل [20].

ܥܪܐ ܡܬܐܡܪ [21] ܥܠ ܓܪ̈ܒܐ ܡܕܡ ܐܘ ܥܠ ܡܐܢܐ ܐܘ ܥܪܐ ܕܥܪܐ ܡܩܒܠܢܘܬܐ ܐܪܥܐ ܕܝܗ̇. ܡܢ ܗܘܠܐ ܙܪܝܥܘܬܐ ܐܘ ܡܩܒܠܢܘܬܐ. وهو إناء أو ظرف.

ܥܪܒ. يضمن ويكفل.

---

[1] I have followd the reading of A; the other Mss have ܥܩܪܐ ܦܘܪܣܐ. [2] D الضلع. [3] C 〉. [4] D (marg. later hand) مغاذ . ܢ̄ عروق رمان برّى. [5] C عروق صفر; Z عروق الزعفران; D عروق الصبّاغين . ܢ̄ عروق الصعفران صفر. [6] B + (marg.) ܥܩܪܐ ܕܣܘܣܢܐ. [7] DC + ܗܘܐ. [8] BDZC 〉. [9] C Arabic اصل قاعدة عقار. [10] C غافت; EF + ܥܩܪܐ [F 〉] اصل السوسان ܕܣܘܣܢܐ, see note 6. [11] A pl. [12] C الليف. [13] AEFC الاسفند; C الاسفير. [14] See note 5. [15] C عروق الصبّاغين ܥܩܪܒܐ; but on marg. after ܥܩܪܒܐ corr. to العـقـرب and after Arabic ܥܩܪ ܟܘܪܟܡܐ. [16] B ܥܩܝܪܐ; E ܥܩܝܪܘܬܐ. [17] D الانتعاظ; C الانعاض. [18] G الكرب. [19] C مانعة. [20] DZ + (Z نبت) نبات ܥܪܐ يسما العراثا. ܥܪܐ يضبط يمسك يسع. [21] A 〉.

ܥܪܒܘܬܐ. الضمان [1] والكفالة.

ܥܪܒܐ. الضمين الكفيل [2].

ܥܪܒܬ [3] ܢܗܪܐ. بهارة [4].

ܥܪܘܒ ܗ̄ ܢܚܠܐ [5]. النخل.

ܥܪܒܐ. الحمّص [6] الذى يقال له الخبّاش.

ܥܪ̈ܒܐ [7] ܕܠܫܐ. النقير [8] من خشب يعجن فيه والجفنة.

ܥܪܒܐ [9] ܕܡܫܚܐ ܐܘܟܝܬ ܠܓܘܪܐ ܘܡܥܨܪܬܐ [10] ܕܙܝܬܐ. معصرة الزيت [11]. إناء الزيت [12].

ܥܪ̈ܒܬܐ. فواخت.

[13] ܥܪܒܬܐ. غرب [14] شجرة الغرب [15] الصنصاف وهو الخلاف [16].

ܥܪܒܠܐ. الغربال.

ܥܪܒܬ ܫܡܫܐ. غروب الشمس. غربت.

ܥܪܕܐ. حمار وحش [18].

ܥܪܕܐ [19] ܕܕܒܪܐ. الكمأة [20].

ܥܪܕܐ [21] ܕܡܬܩܪܐ ܐܘܟܝܬ ܚܒܠܐ ܡܬܦܢ̈ܝܢܬܐ [22] ܕܦܢܝܢ ܢܓܪ̈ܐ ܠܘܬ ܐܘܪܚܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܒܠ [23] ܣܕܪܐ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ. ܥܪܕܐ [24] ܡܬܩܪܝܢ ܕܠܐ ܦܘܠܓ ܘܠܐ ܥܪܕܐ [25]. أوتاد [26].

---

[1] DC + ايضا. [2] E كفيں. [3] G [illegible]. [4] DZ + ܥܪܒܐ. خبش ܥܪܒܐ ܕܡܫܚܐ ... غروب الشمس. ܥܪܒܐ. غرب صفصاف. ܥܪܒܬ [Z + ܢܗܪܐ] بهارة. شجرة مريم [5] E [illegible]; D (!) [illegible]. [6] A 〉. [7] BZ [illegible]; DC ܥܪܒܐ ܥܪܒܐ ܕܠܚܡܐ. [8] C النقر; D نقر. النقر. [9] D [illegible] [10] DZC ܐܘ ܡܥܨܪܬܐ. [11] A 〉 to end. [12] DZC + ܥܪ̈ܒܐ. الـعـرب. [13] Z gloss ܥܪܒܬܐ. غرب. [14] C 〉. [15] DC + ويقال. [16] C + الغربة. ܐܚܪܢܐ. ܥܪܒܬܐ وهى شجرة الغرب. [17] For DZ, see note 4; E + الشمس; C Arabic اغربت الشمس. [18] E الواحش. [19] Z [illegible]. [20] C الكماء. [21] G ܥܪ̈ܕܐ; ܥܪܕܐ. [22] Z ܡܬܦܢܝܢܬܐ. [23] AD [illegible]. [24] BG [illegible]; EF [illegible]; Z [illegible]; D [illegible]. [25] F [illegible]. [26] ZD (marg.) + كليلات.

ܚܪ̈ܪܐ [1]. ܣܘܦܐ ܘܐܚܪܝܬܐ ܕܡܕܡ ܒܗܘܢ ܐܢܫܐ [2].

ܚܪ̈ܝܬܐ ܐܘܡܢܘܬ ܚܪ̈ܝܬܐ [3] ܕܗܘ ܕܒܝܠܬܐ. الخلاعة 4 أعطاء النفس شهواتها [5].

ܚܪܘܒܐ. الخلّ [6] من الجراد والدرائج 7 والدباء [8].

ܚܪܘܦܐ [9]. القتام [10]. غيم أسود دقيق. ويكون الترنجبين [11] أو المنّ [12].

ܚܪ̈ܫܐ ܕܫܡܫܐ. غروب الشمس أو غسق [13] الليل.

ܚܪܒܘܬܐ ܗ̄ [14] ܒܬܪܘܬܐ ܕܫܢܐ. ܐܘܡܢܘܬ ܕܒܪܝܬܐ. ܡ̄ ܐܣܪܝܐ [15] ܘܡܒܕܘܬܐ. الإستعداد الغمّ.

ܚܪܘܦܬܐ ܘܚܪܘܦܬܐ. النافض [16] الإقشعريرة [17] رعدة.

ܚܪܘܩܐ. الفرار والهرب [18].

ܚܪܘܩܘܬܐ [19] ܕܫܢ̈ܐ [20] ܐܘܡܢܘܬ ܐܝܬܝܐ ܕܫܢ̈ܐ. وسخ الأسنان [21] وسخ الأذن [22].

[23] ܚܪܘܪܐ ܘܚܪܘܦܠܐ ܘܥܡܛܠܢܐ ܗ̄ ܚܕ ܗܘ ܗܘܐ ܐܬܐܡܪܘܢ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܡܢ ܕܥܒܝܘܬܐ [24] ܘܦܠܣܘܬܐ ܦܪܝܫܝܢ. ܚܪܘܦܠܐ ܗ̄ ܓܝܪ ܡܢ ܦܘܪ [25] ܥܢܢܐ. ܚܪܘܪܐ ܕܡܢ ܡܬܝܪ ܦܠܓܝ. ܥܡܛܠܢܐ ܕܡܢ ܬܠܬܝܗܝܢ [26] ܗܘ. ܐܘ ܕܡܬܝܪ ܥܢܢܐ ܥܕ ܠܬܪܬܝܗܘܢ ܢܣܒ. يقال الأوّل قتام. والثاني الضباب والثالث الظلمة التي تعمّها جميعا.

ܚܪܙܠܐ [27] ܘܥܪܙܘܠܐ ܡܬܝܪܐܬ [28] ܗܘܐ [29]. العرزل القرش. العرش 30 في المقثأة. كوخ الذي للناظر [31].

ܚܪܝܠܐ ܘܚܪܝܠ. العريان. العاري. عار [32].

---

1 Z ܚܪ̈ܘܐ 2 DZC pl. 3 G ܐܘܡܢܘܬܐ. 4 E الخلالة 5 C (?) تديها; DZ + اخر التصرّف مع الشهوات. 6 DZ الخلط. — 7 BGDZC الداريج. 8 DZ الدباب; C ايضا الدباء. 9 DZ ܚܪܘܦܝܢ; G first hand ܚܪܘܦܐ, then changed to ܚܪܘܦܐ. 10 DZ + الـــضـــبـــاب. 11 C الترنجبيل. 12 E >; G الموز; DZ المنّ. 13 E غطش. 14 Z > to here. 15 For ܗ̄ C ܐܘ ܠ. 16 DC + من الحمّى. 17 DC الافشعرار; AG الافشعربة. 18 DZ + ܚܪܘܩܐ. هارب. 19 E ܚܪ̈ܘܩܘܬܐ. 20 B > to Arabic. 21 C > last two words. 22 G الاذان. 23 C > to ܚܕܐ incl. 24 A >. 25 E > to ܦܪܝܫܝܢ. 26 C ܗܘܐ ܘܡܬܝܪ. 27 ܚܪ̈ܙܠܐ. 28 C ܡܬܝܪܐ. 29 C Arabic العرزالية القرش الغرس المنظرة; DZ العرزالة. العريش القريش كوخ الارزال في المقثاة الذى للناطور. المنظرة [Z >]. 30 G العريش. 31 EFBG + الناظر. 32 DZC >.

ܥܪܛܠܝܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝ، ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܒܘܗܝ، ܚܙܐ[1]. ܘܥܒܪ[2] ܘܠܐ ܟܣܝܗ ܦܪܥܗ[3]. سوءة أبيه[4].

ܥܪܛܠܝܘܬܐ. ازربويه[5]. ܘܥܪܛܠܝܘܬܐ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫ ܗܢܘܢ ܠܗ ܦܪܟܣܐ[6].

ܥܪ̈ܒܝܐ[7]. العرب. ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܥܪܒ. ܥܪ̈ܒܝܐ[8] ܕܝܢ ܐܬܩܪܝܘ ܗܟܝܠ. ܡܢ ܡܥܪܒܝܘܬܐ ܘܫܠܝܛܘܬܐ ܕܡܢ ܐܬܪܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ[9].

ܥܪܝܨܐ. ܐܢܢܩܐ. الضرورة[11]. [10]

ܥܪܝܨܐܝܬ. ܟܕ ܡܢ ܐܢܢܩܐܝܬ ܠܐ ܒܨܒܝܢܐܝܬ ܒܡܩܛܪܐ. بالضرورة والقسرة.

ܥܪܩ ܠܗܘܢ. ܓܕܫ ܠܗ. عرض لنا. وأفانا. ورد علينا.

ܥܪܨܐ. ضيف او مكروب أو ملهوف. مارّ الطريق[12] مارّون الطريق.

ܥܪܝܨܐܝܬ ܕܝܢ[13] [14]ܒܓܕܫܐܝܬ. ܥܪܝܨܐܝܬ ܕܝܢ ܫܠܝܛ ܘܩܛܝܪܐܝܬ[15] ܐܣܬܠܝܡܘ[16].

ܥܪܩܐ ܥܪܩܘܢ ܒܥܡܩ ܒܦܘܫܫܐ ܕܫܘܫܘܪܐ[17]. ܥܪܩܘ ܒܓܕܐ ܠܗܫܐ. القرّ. البرد الشديد.

ܥܪܝܪܐ[18] ܡܫܟܐ ܘܩܪܝܪܐ[19]. ܘܡܢ ܗܘܐ ܡܬܩܪܐ ܥܪܝܪܐ[20] ܗ̄ ܩܫܝܐ ܩܘܠܐ ܘܚܪܝܪܐ ܘܩܫܝܪܐ. صلابة قساة.

ܥܪܝܪܐ[21] ܐܘܚܕܬ ܠܓܒܐ ܘܐܚܝܕܘܬܐ. ܘܐܬܝܗܝ، ܚܝܐ ܕܡܬܩܦܝܢ ܒܡܘܚܐ ܕܪܫܐ ܘܥܩܝܪܐ. علّة في الدماغ.

ܥܪܝܠܐ[22]. البرد الشديد والقرّ[23].

ܥܪܝܠ. ܘܥܪܝܠܐ. أصابها البرد وهى عريانة[24].

---

[1] Gen. 9, 22? [2] D 〉. [3] E + نـظـر. [4] Z ابــوه. [5] C in Syriac letters. [6] DC ܡܦܪܟܣܐ. [7] G ܥܪ̈ܒܝܐ; D ܥܪ̈ܒܐ; C ܥܪ̈ܒܝܐ. [8] BEG ܥܪ̈ܒܝܐ. [9] DZ + ܠܐ ܡܢ ܡܫܝܚܝܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܠܝܗܘܢ ܡܢ ܐܩܝܠܐ [[ܐܩܝܠܐ Z] ܕܗܘ ܡܪܕܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܫܠܚ ܡܫܠܚܐ ܕܐܝܬܝ ܠܐܠܗܘܬ ܕܡܢ ܡܫܝܚ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ. عار ابى. ܘܡܫܠܚ ܗܘܐ ܡܠܬܡܝܢ ܒܥܪ̈ܒܝܐ. [10] C 〉 next four glosses; evidently original defective. [11] DZ + حارض. [12] B 〉 to end; DZ مارون الطريق ܡܥܒܪܐ. [13] C ܐܢܢܩܐ. [14] DZ 〉 ܕܝܢ . . . . ܒܓܕ. [15] C 〉. [16] DC + الضرورة. [17] BCDZ ܕܫܘܫܘܪܐ. [18] AEFG ܥܪܝܢܐ. [19] Z ܘܩܪܝܪܐ. [20] BEFG ܥܪܝܪܐ. [21] AEFGDC ܥܪܝܪܐ. [22] DZ ܥܪܝܪܐ. تمسّك هو الح. [23] C الصعب. [24] D + ܥܪܝܪܐ. البرد الشديد الصعب.

ܟܪܡܟܐ. المعجون.

ܟܪܡܟܐ. المكّار الخبيث [1] الحيول [2].

ܟ̣ܪܝܣܐ [3]. الهارب [4] الفارّ الآبق [5].

ܟܪܓܐ [6]. العجن.

[7] ܟ̣ܪܡܐ ܠܒܘܫܐ. وهو الموضع العالى من الأرض الوعر. التلّ.

ܟ̣ܪܡܬܐ ܐܘ ܟ̣ܪܝܬܐ ܕܚ̈ܛܐ ܘܕܣܥܪ̈ܐ. العرمة والكدس [8] والتلّ [9] عرمة [10] حنطة وشعير [11] ويقال قبّة أو كدس [12]. [13] ܡܿ. صبة الكدس [14].

ܟܪܝܐ ܐܘܟܝܬ ܦ̣ܫܝܐ ܘܦ̈ܫܝܪܐ [15]. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܡܬܐܡܪ ܟ̣ܪ̈ܝܪܐ ܐܘܟܝܬ ܩܫܐ ܩܫܝܐ. ܘܫܪ̈ܝܪܐ ܘܩܫ̈ܝܪܐ. صلب قاسى.

ܟ̣ܪܝܘܬܐ. صلابة قساة [16].

ܟ̣ܪܣܐ ܕܫܢܐ. سرير عاج.

ܟܪܣܐ ܫܢ̄ ܕܫܢܬܐ ܐܚܪܢܐ ܘܕܡܝܬܘܬܐ: يقال الأوّل سرير النوم والثانى النعش.

ܟܪ̈ܣܘܬܐ ܫܢ̄. الأسرّة.

ܟܪܟܘܪܐ ܐܘܟܝܬ ܡ̣ܢܢܐ. المنّ الذى يسقط [17] غلا شجر البلّوط [18].

ܟܪ̈ܦܠܐ [19]. الضباب [20].

ܟ̣ܪ̈ܝܐ. النزّالة تطرق بغتة [21].

---

[1] C ⟩. [2] AEFG + ܕܢܗܘܐ [G ܟܪ̈ܡܘܠܐ] ܟܪ̈ܡܘܠܐ which B adds on margin. [3] C ܟ݂ܪܝܣܐ. [4] C التهرب. [5] CD + الشارد. [6] E ܟܪܓܐ. [7] Is. 40, 4. DZ gloss ܟ݂ܪܡܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܟܪܡܐ ܟܪܡܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܟܪܡܐ ܠܟܦܐ. C ܟ݂ܦܝܦܐ; الحزن [Z ⟩] وهو الموضع العالى المنتصب الحزن وهو الوضع (sic) العالى المنتصب يصير اليه بقعة من الارض الموعر الحجر البلعة التنحه (النجاة ?). [8] DZ (sic) الجدمى. [9] C البيدر; DZ قبّة. [10] C in Syriac! [11] DZ ⟩ ويقال كدس او. [12] D جدس. [13] C ⟩ to end. [14] DZ + ܟܪܡܟܘܬܐ. خبث مكر الفطن. [15] BDZG ܘܦ̈ܫܝܪܐ; C ⟩ and rest of Syriac. [16] DZ قساوة. [17] C ⟩ but space left. [18] DZ + الميس. [19] C pl. [20] DZC + الضرورة [C ܟܪܡܘܬܐ] ܟܪܡܘܬܐ ܘܐܦ ܟܪ̈ܝܐ. [21] DZ + ܓܝ̈ܘܪܐ. غربة نزلاء اضياف زوّار.

ܚܪܘܒܐ. شجر [1] غلاظ [2] ويكون الساف [3] عرقا بين الساف والشاق [4].

ܚܪܘܒܐ ܘܐܥܕܪܓܐ [5] شمشار الساير [6].

ܚܪܒ. هرب وفرّ [7].

ܚܪܘܒܐ [8] ܢܡܥܐܝܬ [9]. تهرب وتنفرّ.

ܚܪܘܠܬ. عقلت [10].

ܚܪܘܬܐ ܐܘ ܕܡܚܦܢܐ. ܐܘ ܕܐܣܟܦܘܬܐ. الذى [11] يكون فى الحيطان والسير الذى يخرز عليه الخفّ.

ܚܪܘܬܐ ܕܡܥܒܕܐ ܘܐܙܒ [12]. المنطقة [13].

[14] ܚܪ̈ܪܐ. ܠܚܟܐ. ܐܚܝܕܘܬܐ. إمساك ضباط [15].

ܚܪ̈ܪܐ. برغاش [16].

ܚܪܫܐ ܫܢ̄ ܘܦܟ̄ܐ. الضرس [17] الأضراس. ويقال لها الطواحين [18].

ܚܪܬܐ ܫܢ̄ ܘܦܟ̄ܐ. الضرّة. الضرائر والضرّات.

ܚܡ ܚܡܘܣܝܐ [19]. الغشم. القهر. الظلم. البخس [20].

[21] ܚܡܘܣܝܐ ܐܘܠܨܢܐ ܘܬܠܘܒܝܐ. القهر. قرف. ثلب الظنّة.

[22] ܚܡܘܣܝܐ. العصبة [23] والسعاية [24] والغصب والإزهاق والغشم [25] والذمّ [26].

ܚܡܘܣܐ [27]. الثالب [28] النمّام [29].

---

[1] AEF ܫܓܪ. [2] C غلاف. [3] BC 〉. [4] AEFG 〉; B بين الساف والساف; D Arabic شجر غلاظ ويكون عرق بين الساف الساف; Z شجر غلاظ. ويكون بين الشاق الساف والساف. [5] DZ + خشب. [6] A السنج. [7] CD + هربوا. ܚܪܘܒ. [8] E ܚܪܘܒܐ; Z 〉 gloss. [9] ED ܢܡܥܠܝܬ. [10] DC + تعدّ. ܚܪܘܠܬ. [11] DZC العرق الذى. [12] FGB ܘܐܙܘܪ; E ܘܐܙܒ. [13] DZ + جلد. Mark I, 6. [14] DZC 〉 gloss; but, further on, DC امساك (!) ܚܪܪܐ. [15] A ضبط. [16] G البرفش برغاش. [17] C الضرص. [18] DZ + سمن. ܚܪܫܘܬܐ. [19] B ܚܡܘܣܐ. [20] C الكبس. [21] BDZC 〉 gloss. [22] A 〉 gloss. [23] B العصيبة. [24] G 〉. [25] Z 〉. [26] D + والقهر. [27] B ܚܡܘܣܐ. [28] D الـثـلـب. [29] D + قرف; C Arabic القهر الثلب قرف.

ܥܫܘܢܝܐ ܬܘܒ. الظنّة [1]. ܡܛܠ ܒܪ ܙܒܘܢ ܒܪܬܐ ܘܢܦܘܩ ܥܫܘܢܝܐ. القالة [2].

ܥܫܢܘ [3] ܡܢܝ. قهرونى وقويوا [4] علّى وغمرونى [5].

ܥܫܝܢܐ. القوىّ [6]. الشديد. عزيز. قاهر. منيع.

ܥܫܝܢܘܬܐ. القوّة. والشدّة. العزّة والمنعة.

ܥܫܦܐ. الفاس والقدّوم. الفاس [7] الذى ينجّر به [8].

ܥܬ

ܥܬܐ. ܒܠܠܡܘܣܐ. الخيانة [9].

ܥܬܕ ܐܘܡܢܬ ܓܡܕ. هيّأ وأعدّ [10].

ܥܬܝܕܐ. المهيّأ [11]. المعدّ.

ܥܬܝܕܬܐ. الأمور [12] الكائنة والمستأنفة [13] وأمور ستكون.

ܥܬܝܕ ܗܘ. مزمع أيضا [14].

ܥܬܝܕ ܠܗܘܢ. معدّ لهم مستعدّ لهم [15] متأهّب [16].

[17] ܥܬܝܩ ܝܘܡܬܐ. القديم والشيخ الهرم.

[18] ܥܬܝܩܐ. القديم العتيق.

ܥܬܝܪܐ. الغنىّ مثرى [19].

[18] ܥܬܝܪܘܬܐ. الغنى والثروة.

ܥܬܢܐܝܠ [20] ܗܘ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܠܐܠܗܐ. جواب البارى.

---

[1] C ⟩ to here. [2] C القبالة. Sirach 7, 25. [3] C ܥܫܘܢ. [4] AEFG وقسو. Ps. 18, 17. [5] C ⟩; DZ + ܥܫܝܢܐ. مسنّ. [6] Z ⟩ to end. [7] C ⟩ last three words. [8] DZ + ܥܫܦܐ. تنقية الدغل من الغلّة. [9] DZ + افك. [10] C وعدّ; D Arabic اعدّ هيّا هيّى. [11] DZ + مستعدّ. [12] DZ + المـزمـعـة. [13] C (sic) المستانق. [14] ZDC ⟩. [15] G (!) ܥܬܝܕ; C ⟩. [16] E متاهم. [17] C gloss ܥܬܝܩ ܝܘܡܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܬܝܩܐ. القديم ويقال الشيخ وعتيق الايام. [18] C ⟩ gloss. [19] BDZ مثر; C صاحب الثروة. [20] B ܥܬܢܐܝܠ.

ܥܬܝܩ ܡܢ ܥܘܬܩܐ. عتق وهرم وطالت مدّته.

ܥܬܪ. استغنى وأثرا [I].

[I] The Mss. except BGZ add a gloss, which seems to be a later addition; see above.
ܥܘܠܐ [a]. الخيانة الكسب [b] الحرام [c]. اكل مال الايتام والارامل [d].

---

[a] E + (!) ܘܠܐ ܢܘܡܘܣ. [b] DC السحت. [c] E الزام الافك; C + الافك. [d] DC + وهو الوكيل.

·:· ܫܠܡ ·:·

ܬܘܒ ¹ ܟܬܒ ܒܪ ² ܒܗܠܘܠ ܐܠܦܒܝܬ ܕܦܐ ³.

ܡܕܢܚ.

ܦܐ ܦܐܐ ܕܢܚܬܗ. البهىّ الحسن المنظر. يليق ⁴ البهى الجميل فى منظره ⁵.

ܦܐܝܬܐ ⁶ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬ ⁷ ܡܬܩܪܝܐ ܘܪܘܫܐ ܠܠܚܡܐ ܐܝܟ ܦܬܘܬܐ ⁶. وهى الثرد والكُسر.

ܦܐܐܠ ܐܘܟܝܬ ܡܦܐܠܘܬܐ ⁸. ܐܝܟ ܕܦܐܠ ܠܗ ܣܘܒܠܐ. باد وبرد.

ܦܐܐܚ ܡܢܗ ܪܝܚܐ ܛܒܐ ⁹ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܦܘܚܐ. يفوح منه رائحة طيّبة ¹⁰.

ܦܐܘܛܐ. شاعر ¹¹.

ܦܐܛܛܐ ¹². طيهوج. آخر ¹³ البطّ ¹⁴.

¹⁵ ܦܐܛܘܣ ܕܟܘܬܐ ܕܐܬܪܐ. وسخ المصارعة ¹⁶.

ܦܐܛܪܘܢ. ܡܪܢܝܬܐ ¹³. السيّد ¹⁷.

ܦܐܛܪܘܢܝܣܐ ¹⁸. السيّدة.

ܦܐܙ. يغلظ يزوغ ¹⁹ يحيل ²⁰.

ܦܐܛܪܘܣܠܝܢܘܢ. بزر كرفس الجبلىّ ²¹.

---

¹ A 〉. ² G ܟܠ ܦܐ. ³ B + ܠܡܥܩܒܘܬ ܕܡܢ; EF + ܒܪܝܟ ܐܠܗܐ ܕܥܕܪܢ ܠܡܫܠܡܘ; CD heading ܐܠܦܒܝܬ ܕܦܐ ܕܗܘ ܡܢ ܣܝܡܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܠ ܐܝܕܐ ܕܐܒܐ ܕܢܘܚ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܫܐ ܠܗ. ⁴ A لـيـق; DC 〉 يليق البهى. ⁵ C 〉 فى منظرة. ⁶ BEF ܦܬܐ. ⁷ B (!) ܐܘܡܝܐ. Ps. 147, 17. ⁸ DNCZ + ܘܡܦܐܠܘܬܐ. ⁹ BA 〉. ¹⁰ ZD + يزوج. ܦܐܙ; but see below. ¹¹ ZD + الخطيب. ¹² E ܦܐ; A ܦܐܛܛܐ. ¹³ DNC 〉. ¹⁴ DNC + والوزّ. ¹⁵ NC 〉 gloss. ¹⁶ AZD (!) السعارعة. ¹⁷ DNC + باليونانىّ. ¹⁸ BEDC pl.; DNC + ܡܪܬܐ. ¹⁹ See note 10; A يزول. ²⁰ AG يحيل; DNC يحول. ²¹ GZDNC جبلىّ.

ܦܐܝܘܬ [1] ܪܒܘܬܐ. كرم.

ܦܐܝܐ. الجميل البهىّ الرضىّ [2] الوجه.

ܦܐܛܦܘܠ ܐܘܟܝܬ ܡܙܒܢ ܟܠ. [3] البقّال الفامىّ القانىّ.

ܦܐܝܘܬܐ [4]. الحسن والجمال والبهاء لقوف [5].

ܦܐܠܝܪܝܘܢ [6]. نبات يقال له فاليريون 7 يونانىّ. حشيش.

[8] ܦܐܠܡܘܪܐ. تذمرُ. ܐܡܪ ܕܡܬܐ [9] ܕܕܝܘܣܩܘܪܝܕܘܣ [10] ܡܛܠ ܡܟܝܟ ܕܒܥܐ ܕܡܟܝܟ [11] ܒܐܦܐܠܡܘܪܐ [12]. ܘܡܦܫܩ ܒܗ ܒܕܘܒܬܐ. تُذمُر.

ܦܐܠܢܓܣܘܣ [13] ܐܘܟܝܬ ܣܕܪܐ. ܘܕܝܐܢܬ [14]. الصفوف والنضد [15].

ܦܐܢܛܣܝܐ. الخيال.

ܦܐܪܐܦܣܘܣ ܐܪܐܘܠܐ [16]. ܣܡܟܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܫܬܪܐ ܣܘܪܝܐܝܬ [17] ܣܝܒ ܬܘܪܐ [18]. الجاوشير [19].

ܦܐܠܢܓܝܐ. الرتيلا [20] زعم [21].

ܦܐܣܝܣ [22] ܐܘܟܝܬ ܦܠܓܘܬܐ ܕܩܐܛܐܦܐܣܝܣ ܘܐܦܘܦܐܣܝܣ. جزؤٌ من الخبر أو القول الجازم [23].

ܦܐܣܝܐ. ܦܘܣܚܬܐ. التدرج [24].

ܦܐܦܐ ܐܘܟܝܬ ܩܫܝܫܐ. القسيس. القسّ.

---

[1] C ܦܐܝܘܬܐ. [2] C >. [3] C Arabic الباقلّى; N البقّال. [4] A ܦܐܝܘܬ; Z > gloss. [5] BE (!) القوف; C >; D Arabic نظارة بها جال الحسن. الواف لقوق; Z الحسن والجمال. [6] A + النبات. [7] DZC فاليوريون; N Arabic نبات حشيش يقال له فالمورا. [8] N > gloss; C ܐܡܕܪ ܩ̇; D ܐܡܕܪ. تذمر ܗ̄ ܩ̇. [9] BACD ܒܡܠܬܐ. [10] EFBA ܕܝܘܣܩܘܪܝܕܘܣ; DC ܕܕܝܘܣܩܘܪܝܕܘܣ. [11] ZDC + ܒܗ. [12] Z ܒܦܐܠܡܘܪܐ; D ܒܦܠܡܘܪܐ. [13] FG ܦܐܠܝܓܘܣ; NC ܦܐܠܝܓܘܣ. [14] N >. [15] BZ النظر; NC >. [16] ZNDC ܐܪܐܘܠܐ. [17] DNC ܣܘܪܝܐܝܬ. [18] A ܬܘܪܐ. [19] BZ الجواشير. [20] D الترتيلا. [21] C + (!) قاسيس which is really the following catchword.; B marg. ܦܐܣܝܣ ܐܘܟܝܬ ܦܠܓܘܬܐ ܕܩܛܐ ܘܐ ܘܐ. [22] G >; D ܦܐܣܝܣ, cfr. note 21. [23] GND: other Mss. الحازم. [24] B الثدرج; ZD + البدرج.

ܦܐܣܩܝܢ [1] ܘܦܢܝܐܝܬ. ܐܘܟܝܬ ܦܐܣܩܘܦܝܢ [2]. ܢܦܐܫ. المفعول به [3].
ܦܐܘܐ ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܡܢ ܐ ܕܠܫܢܐ ܢܦܫܝܢ. ܐܡܝܢܐ ܕܠܐ ܢܦܫܢ ܕܡܠܝܠܘܬܐ ܘܦܫܝܩܘܬܐ ܕܡܠܠ. التمتام الألثغ [4] ويقال [5] الأخرس [6].

[7] ܦܐܣܘܣ. الطحلب الذى على [8] الاء القائم.

ܦܐܣܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. مدينة تقرب [9] مصر تعرف [10] بفافوس والعرش.

ܦܐܣܠܘܣ [11] ܫܬܝܩܐ [12] ܫܠܝܐ [13] ܡܫܬܡܥܢܐ [14]. الهادى. الساكن. المستمع [15].

ܦܐܪܐ. الثمرة من كلّ الشجر.

ܦܐܘܐ. ܛܠܘܦܚܐ. عدس.

ܦܐܪܐ ܕܒܪܬܐ [16]. ثمرة الطرفاء وهو جزمازج.

ܦܐܪܐ ܕܒܠܣܡܐ. حبّ البلسان.

ܦܐܪܐ ܕܒܘܛܢܐ. حبّ البان.

ܦܐܪܐ ܕܩܪܝܪ. ورق الأثل.

ܦܐܪܐ ܕܪܘܡܢܐ ܡܨܪܝܐ. جلنار مصرىّ.

ܦܐܪܘܟܪܘܣ [17]. رطب.

[18] ܦܐܪܐ ܕܒܛܡ ܐܒܐ. الخبّة الخضراء [19].

[18] ܦܐܪܐ ܕܐܪܙܐ. حبّ الصنوبر.

ܦܐܪܐܦܪܘܣܘܢܝܣ [20]. وسواس [21]. قلق [22].

---

[1] ABD ܦܐܣܩܝܢ. [2] BZ ܦܐܣܩܘܦܝܢ; K ܦܐܣܩܘܦܝܢ; E marg. ܦܐܣܩܘܦܝ ܦܐ; CD (marg.) ܦܐܣܩܝܢ. [3] C Arabic الاخرس الالثغ, evidently belonging to foll. gloss. [4] B والاثغ; FG الالثاغ. [5] ZG 〉; C Arabic الفاخانى الاثغ الاخرس; D التمتام الفافانى الاخراس الالثغ. [6] BD + ܦܐܘܐ. بردىّ. [7] G 〉 gloss. [8] الاء القائم] C المياه المتحققنة; D المياه المتخقنة القائم. [9] DC قرب; G + من. [10] بفافوس والعرش] AB بفافس والعرش; G ܦܐܣܘܣ ܘܐܠܥܪܫ; C 〉 والعرش. [11] ZD ܦܐܣܠܘܣ. [12] E (!) ܫܬܝܩܐ. [13] C 〉. [14] D ܡܫܬܡܥܢܐ. [15] CD + المطيع. [16] C + (!) ܒܪܬܐ. [17] A ܦܐܪܘܟܪܘܣ; C (!) عروس ܦܐܪܘ. [18] AZ الخضرة. [19] DC sing. [20] D الوسواس. ܦܪܘܣܘܢܝܣ: اثمار. ܦܐܪܐ; BZ ܦܐܪܐܦܪܘܣܘܢܝܣ. [21] G وسوس. [22] Z فلب; D فلق فلب.

ܦܐܪܐܣܘܡܓܐܓܐ. القريب اللزوم.

ܦܐܪܐ [1] ܩܝܛܝܐ. الثمار الصيفيّة.

[2] ܦܐܪܐ ܦܠܝܓܐ ܕܐܦܠܘܣܝܣ [3]. [4] عطل زمانة.

ܦܐܪܐ ܕܝܘܪܩܬܐ. الحبّة الخضراء [5].

ܦܐܪܐܬܘܢܝܣ [6]. ܡܪܬܐ. ܡܠܟܬ̇ ܐܠܗܐ. السيّدة أم النور.

ܦܐܫ ܐܘܚܪܬ ܡܦܘܫܐ ܘܡܬܐܚܪ. يبقا ويتأخّر يبقى [7].

ܦܐܬܐ [8]. ܐܝܟ ܗܘ [3] ܕܦܐܬܐ ܕܪܘܫܟܘܢ ܠܐ ܬܚܒܠܘܢ ܕܐܝܬ ܒܕܩܢܐ [9]. العنفقة. السبلة [10]. العارض [11].

ܦܐܬ ܐܝܬ. تفتّ.

ܦ̇ܐܬܘܢ ܐܘܚܪܬ ܢܫܐ. لأم.

ܦܓ ܚܘܒܐ ܘܗܘܝܘ ܕܬܦܘܓ ܚܘܒܐ ܕܣܓܝܐܐ ܕܡܣܓܝܐܘܬܐ [12]. نفذ خمد [13] باد الحبّ. [14] نقص برد. يخمد يفتر.

ܦܓ̇ܐ [15]. الفجّ [16] الذى لا طعم له ولم ينضج ولم يدرك.

ܦܓ̈ܐ [17] ܦܓ̈ܠ. المفقوس والعجور [18] الجنّاء والفاغنة [19]. ويقال [20] الفجّ الذى لم يدرك. الفقّوس [21].

ܦܓܕ [22]. ܐܝܟ ܗܘ [23] ܕܦܓܕ ܡܪܟܒܬܗ ܕܐܬܡܢܝܬܐ ܒܬܠܬܐ. ألجم دوابّه [24].

---

[1] C ܦܐܪܐ. [2] AG pl.; Z > gloss. [3] C > παράλυσις? [4] DC العطالة الزمانة. [5] Z الخضرة. [6] DC ܦܐܪܐܬܘܢܝܣ; BEZ ܦܐܪܐܬܘܢ. [7] C ويمكث. [8] E ܦܐܬܐ; ZD + ܕܪܝܫܐ. [9] Lev. 19, 27. [10] ZD السبلات; C السيبل. [11] ZD العارضان. [12] Matt. 24, 12. [13] BZDC >. [14] to end C وبردت المحبّة خمدت; ZD نفذت المحبّة بردت. يفتر. يخمد برد. نقذ خمد. [15] G الفجّة. [16] E ܦܓܐ. [17] E ܦܓܠ. [18] E > to end. [19] ABFDZ الفاغنة; G والفانعنة. [20] Z + الجنّاء الفاغة. [21] Z البلاغ; DC Arabic والفجّ والحرصم والفاكهة التى لم تبلغ وحطّ فى افواههم اللجم; [22] E ܦܓܕ. [23] D > ܡܪܟܒܬܗ ܦܓܕ. Ex. 14, 6. [24] C + D + ܟܕ ܩܪܒܘ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܐܬܘ ܠܒܝܬ ܦܓܐ ܒܛܘܪܐ ܕܒܝܬ ܙܝܬܐ. ܗܝܕܝܢ ܝܫܘܥ ܫܕܪ ܬܪܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. Matt. 21, 1.

[1] ܦܓܘܪܬܐ. اللجام [2].

ܦܓܢܐ [3]. السذاب [4].

ܦܝܓܢܐ [5]. الفيجوم [6] السذاب.

ܦܓܡܐ ܐܝܟ ܕܠܝܬ ܠܗ ܫܢ̈ܐ. الأدرد [7].

ܦܓܪܬܐ. الخبز اليابس. القحل [8].

ܦܓܝܪܘܬܐ [9]. يبوسة [10].

ܦܓܝܪܐ ܗܘ̣ܐ [11]. الجافّ [12] اليابس الياش [13] الهشيش [14] الذى ليس معه متانة ولا دسومة. القحل [15].

ܦܓܥܐ. اللقاء استقبال[16]. ܦ̄ ظفر قبل.

ܦܓܪܐ [17]. بدن جسد [18]. ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܡܪܕܝܬܐ ܚܝܐ ܕܡܬܦܪܢܣܐ ܐܝܟ ܣܘܟܠܐ ܕܦܘܠܚܢܐ.

ܦܓܪܐ ܐܡܘܪܬ ܪܡܐ. ܘܗܘ ܐܣܦܓܪܐ [19] ܐܡܘܪܬ ܕܡܬܚܒܐ ܒܥܘܠܐ .[20]

ܦܓܪܐ [21]. الأكرة.

ܦܕ ܦܕ ܡܢ ܦܕܥܐ. زاغ وحال.

ܦܕܓܪܐ. نقرس [22].

ܦܕܓܘܓܐ [23] ܗܘ ܐܦܛܪܘܦܐ [24] ܘܡܕܒܪܢܐ [25]. مدبّر الصبيان. ويقال قريب والمرشد الدليل المعلّم [26].

---

[1] C ⟩ gloss. [2] EF الجـام; ZD gloss ܦܓܘܪܐ. لجم. ܦܓܘܪܐ. اللجام اللـيـوان. [3] E ܦܓܢܘܢ. [4] DC + ܦܓܢܐ ܦܓܢ. ܐܦܓܢܘܢ. [5] EFG ܦܝܓܢܐ; C ⟩ gloss. [6] G الفيجم. [7] DC + [C اسبان] الذى ما له سنان. [8] EG ⟩. [9] F ܦܓܝܪܘܬܐ. [10] A يبسة. [11] ZDC ⟩. [12] C الجافى. [13] ZDC القاس. [14] C الحاف. [15] D + ܦܓܝܪܐ. عائق. ܦܓܝܪܐ. سذاب. ܦܓܥܐ. انكسار العظم + Z ; ܦܓܝܪܐ. عائق [16] C gloss ܦܓܥܐ. اللقاء الموجهة [Z المواجهة] استقبال DZ ;اللـقـاء اسـتـقـبـال. [17] F ⟩. [18] ZD + جسم. [19] EGZDC ܐܣܦܓܪܐ. [20] A + كتب; C + الاكرة, the Arabic of foll. gloss.; D + كتب نسخ. [21] GZ ܦܓܪܐ; D ܦܓܪ̈ܐ. [22] ZD + او بواسير. [23] BZ ܦܕܓܘܓܐ. [24] B ܐܦܛܪ. [25] BZDC + ܘܗܕܝܐ; C Arabic مدبّر الصبيان المعلّم والمرشد. [26] ZD + ܦܕܓܘܓܐ معلّمون. مدبّرون مؤدّبون.

[1] ܦܕܝܩܘܢ. بداديقون [2].

ܦܕܘܕܟܐ [3]. الفدّاغ الحزّار [4] أو الدبّوس أو الشدخ [5] الفاس [6].

ܦܕܘܟܐ [7] ܗܘ ܕܡܚܡܚܬܐ. عامود حديد وهو الذى يستعملونه الجند ليضربوا [8] به أصحاب الخوذ الحديد [9].

ܦܕܘܪܬܐ [10]. طنبور الفندورة [11].

ܦܕܝܬܐ [12] ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܠܝܣܘܢ، ܟܘܬܝܢܐ ܕܦܬܝܬܐ ܗ̄ ܕܐܡܝܪ ܥܠܘܗܝ ܥܡ ܦܬܝܬܗ. وهو الكمين من القميص أو من الثوب [13].

ܦܕܢܐ ܕܡܚܪܬܐ [14]. الفدّان المحراث [15].

ܦܕܬܐ ܦܐܘܕܐ ܗ̇ܝ، ܟܘܬܝܢܐ ܕܠܒܫ ܗܘܐ ܟܗܢܐ ܥܠ ܚܫܢܐ. المدرعة والصدرة أو الجبّة التى كان الحبر يلبسها وقت [16] ما يقترب [17]. ويقال نوع من الجوهر. ܒܐܦܘܕ.[18]

ܦܕܬ [19]. زاغت أو زالت [20] ضلّت [21].

ܦܕܢ ܐܪܡ ܡܢܗ ܕܪܬܐ ܕܥܠ ܚܘܒ ܫܢܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܘܝܘܐ ܦܕܢܐ. فادان [22] ارام [23].

ܦܕܐ ܦܕܐ ܗ̄ ܥܠ ܒܪܢܫܐ ܠܡܬܡܪܡܪܘ ܐܘ ܥܠ ܚܫܒܐ ܕܠܒܘܬܐ. ܘܥܠ ܡܕܥܐ ܐܘ ܠܡܐܐ ܦܕܐ ܠܗ. ܘܠܡܐܐ ܡܬܕܪܟܐ ܐܡܪܝܢ ܣܘܥܝ ܦܘܡܗ. ويقال يضلّ ويتيه عقله وفكره ويطيش ويتحيّر [24].

ܦܕܘܝܐ ܐܘܕܝܬܐ ܠܦܕܐ. الفاعل.

---

[1] Z 〉 gloss; G ܦܐܪܝܩܘܢ. [2] D بندادیقون. [3] EDC ܦܕܘܟܐ; C Arabic الدبّوس الفاس. [4] FGZD الجزر. [5] BZD الشدّاخ. [6] AEFB الفاسق. [7] D ܦܕܘܟܐ. Prov. 25, 18. [8] E حتّى ليضربوا. [9] C + ويسما لتّ. [10] Z ܦܕܘܪܬܐ. [11] C 〉. [12] Mss. vary bet ܦܕܝܬܐ and ܦܕܝܬܐ. [13] C 〉 او من الثوب. Gen. 37, 23. [14] DC 〉. [15] ZD + زوال ضلالة ܡܬܦܕܝܢܘܬܐ. (Read ܦܕܝܐ) ܦܕܝܐ. [16] G + كان. [17] BGZC يقرّب; D يقترب القربان. [18] Most Mss. as Arabic; ZDC 〉. [19] Z + ܐܡܝܪ. [20] ZGE زلت. [21] C (!) وزلغت; BDZC + ܦܕܐ يزوغ. [ZD + حاذ] فد زاغ. [22] E فادن. [23] BF ارم; C ازام; D ازام but marg. ܐܪܡ; ZD + ܦܕܕܐ. ܦܕܕܐ فدغ شجّ. ܦܕܚ. شنق. [24] C ويحور; ZD + ويضلّ رأيه.

ܦܕܐܓܘܓܐ [1] ܗܘ ܕܡܕܪܒ [2]. المؤدّب. ويقال المرشد المهدى الدليل المعلّم.

ܦܕܓܘܓܝ̈ ܐܘܟܝܬ ܦܝܕܓܘܓܝܩܐ ܐܬܘܪ، ܕܝܢ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܗܘ ܗܘ، ܕܛܠܝܐ [3] ܐܝܟ ܕܒܣܟܘܠܐ ܠܕܪܫܐ [4]. الصرع.

ܦܕܘܕܝ̈. صنف من الجنون [5] ويقال له فوقى.

ܦܕܘܣܛܠܝܬܐ [6] ܕܝܢ، ܗ، ܬܘܩܠܬ ܡ̈ܠܐ. وزن الكلام.

ܦܛܪܘܣ ܐܘܟܝܬ ܟܐܦܐ [7]. الحجر الصخرة [8].

ܦܕܢܐ. [9] التيه.

ܦܕ̈ܢܐ. التائه [10] الضالّ.

ܦܕ̈ܢܐ ܐܘܟܝܬ ܡܕܡ ܕܦܐܫܐ ܒܩܢܩܢܝܬܐ. وهو [11] ما يرى فى قارورة الاء مثل الغمامة [12] فى أعلاء الإناء والقارورة.

ܦܕܢ ܥܠ ܥܝ̈ܢܐ ܡܪܢܐܝܬ ܡܬܬܪܟܢ. يقال شخصت العينين [13] إذا دارت بحركة واضطراب [14].

ܦܕ̈ܢܬ. العلويّة المتحيّرة [15].

ܦܕ̈ܢܐ. التحيّر أو ضلال. ويكون [16] إدارة النظر إخطار بالبال شخوص العينين ويكون تيه.

[17] ܦܕܢܝ. يسيحون فى الجوّ.

ܦܕܠܦܘܣ ܡܘܢܐ. الخنثى.

ܦܕܝܦܘܣ [18] ܗ̄ ܣܗܪܐ. القمر.

ܦܕܝܛܐܟܒܠܘܢ [19] ܐܘܟܝܬ ܚܡܫܐ ܟܬ̈ܒܐ [20]. الخمس [21] كتب تـفسيـره ذو الخمسة الأوراق [22].

---

[1] G ܦܕܓܘܓܐ; Z gloss. [2] D + ܛܠܝ̈ܐ; DC Arabic المعلّم المرشد المؤدّب الذى يعلّم الاطفال. [3] ZD ܠܛܠܝ̈ܐ. [4] ZDC ܚܪܫܐ. [5] C الجنّ. [6] Z ܦܕܘܣܛܠܝܬܐ. [7] C + ܫܘܥܐ. [8] C + الصفاء. [9] C التيه والظلال; ZD التيه تحيّر الضلال. [10] ZD [Z الضال] الضلال المغفل الضائع. [11] G وهى. [12] C 〉to end. [13] AZ العين; DC العينان. [14] ZDGC واضطربت. [15] A + الكواكب; ZD الكواكب المتحيّرة. [16] C Rest of Arabic الشخوص والتيه. [17] E 〉gloss. and foll. up to ܦܕܪܝܣܡܘܢ. [18] C ܦܕܝܦܘܣ. [19] Mss. ܦܕܝܛܐ ܡܟܘܢ; C ܦܕܝܛܐ ܡܟܘܢ. [20] G 〉. [21] BGZDC الخمسة. [22] DC اوراق.

ܦܢܛܐܦܘܠܠܘܢ [1] ܐܘܟܝܬ ܚܡܫܐ ܛܪܦܘܗܝ. فنطافلون [2].

[3] ܦܘܩܘܕܢܘܣ. ܦܘܩܘܕܢܘܣܘܣ. فاوقاديوسى فوقاديوس.

ܦܘܣܦܐ. صوفة.

ܦܘܩܠܐ. بزر بقلة وهى بزر الحمقاء [4].

ܦܘܦܐ ܐܘܟܝܬ ܦܛܒܣܐ. البطّيخ [5]. ܘܡܠܝܚܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܦܛܦܩܝܢܐ.

ܦܘܦܪ [6]. ܦܠܦܠܐ. الفلفل.

ܦܘܪܕܝܦܐ [7] ܐܘܟܝܬ ܣܥܘܪܐ. الساعور المشرّف والمستوفى.

ܦܘܪܦܘܪܝܣܡܘܣ ܐܘܟܝܬ ܡܠܠ ܦܘܫܩܐ [8] ܐܘ ܥܠ ܦܘܫܩܐ. التفسير [9].

ܦܘܪܝܦܠܡܘܢܝܐ [10]. ذات الرّية علّة فيها.

ܦܘܪܕܝܩܘܢ. ܦܘܪܕܝܩܘܢ [8]. ܚܫܝܫܐ ܗܘ ܕܙܓܘܓܐ ܠܦܘܪܩܢܗ ܘܡܙܟܐ ܠܗ ܙܓܘܓܝܬܐ. الكسلنى [11] وهى الحشيشة التىّ [12] يجلى بها [13] الزجاج [14].

ܦܘܪܝܛܘܢܐܘܢ ܐܘܟܝܬ ܦܠܚܐ [15] ܕܥܠ ܟܪܣܐ. الحجاب الدى على البطن.

ܦܘܪܝܦܢܘܡܘܢܝܐ [16] ܐܘܟܝܬ ܡܠܚܡܐ. الاشيون. ܐܬܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܝܐ ܕܟܕ ܐܬܘܬܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܦܘܪܝܦܠܡܘܢܝܐ [17] ܗܘ ܡܬܒܠܥ ܗܘܐ ܒܠܒܐ ܗܘܐ ܠܬܠܬܐ ܕܝܘܡܐ. ܠܗܕܐ ܕܝܢ ܫܒܪ ܗܘܐ [18] ܣܘܓܐ ܡܢ ܐܢܫ ܕܒܙܒܢ ܠܦܓܪܐ ܠܡ ܢܦܫܐ. ܕܬܪܬܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܫܡܗ ܢܦܫ ܠܥܒܕܐ. ܕܬܠܬܐ ܕܝܢ: [19] ܟܕ ܠܐ ܬܫܡܫ ܐܢܫ ܗܘ ܕܡܫܬܡܥ ܟܕ ܢܬܒ. ܟܪܝܐ ܡܫܬܡܥܐ ܐܘ ܡܬܬܢܝܐ.

ܦܘܪܝܫܡܐܘܢ ܐܘܟܝܬ ܐܬܪܐ ܕܒܢܝܬ ܐܢܫܐ ܠܓܘܣܬܐ [19].

ܦܘܪܝܠܝܡܘܢ [20] ܢܒܝܬܐ. اللبلاب.

ܦܘܪܫܡܐ [21] ܐܠܬܐ [22]. الكسبنج [23].

[1] D ܦܘܢܛܐ ܦܘܠܠܘܢ. [2] D فهنطافلون. [3] Z 〉gloss. [4] C + الحمقة. [5] ZD + خثاء البقر. [6] GZD + ܦܠܦܠܐ. [7] BZDC ܦܘܪܕܝܦܐ. After ܣܥܘܪܐ K + ܡܫܪܦܐ ܘܡܣܬܘܦܝܐ. [8] C 〉. [9] C + الشرح. [10] C Arabic علّة ذات الرّية. [11] C الكشلانى ; G الكلسينى. [12] C الذى. [13] ZA به ; G 〉. [14] C الزجيج. [15] GDC ܦܠܚܐ. [16] Z ܦܘܪܝܦܠܝܡܘܢ. [17] DC ܦܪܝܦܠܝܡܘܢܝܐ. [18] G 〉; ZDC ܐܝܟ ܕܠܐ. [19] ZDC pl. [20] C ܦܘܪܝܠܝܡܘܢ. [21] Z ܦܘܪܫܡܐ. [22] AB 〉; D later hand. [23] F الكسنج ; C السكيك الكسبنج ; ZD + ܦܘܪܫܡܢ. العبارة.

ܦܘ

ܦܘ. ܡܘܕܥܢܘܬ ܐܬܪܐ. وهو الدليل على المكان. أين [1].

ܦܘܐܝܛܐ ܘܦܘܐܝܛܝܣ [2] ܗܘ ܕܝ ܗܘ. الشاعر.

ܦܘܐܝܛܝܩܝ الشعر [3].

ܦܘܐܣܛܪܦ. اسارون.

ܦܘܒܘܣ ܐܘܟܝܬ ܕܚܠܬܐ ܐܠܗܝܐ ܘܪܗܒܬܐ [1]. الرعب [1] والفزع [4].

ܦܘܕܓܪܐ ܐܘܟܝܬ ܟܐܒܐ ܕܪ̈ܓܠܐ ܡܫܪܝܐ ܕܗܘܐ ܒܐܝܣܛܘܡܟܘܣ ܐܚܪܢܐ ܕܗܘ ܕܗܘܐ ܒܬܪ̈ܥܐ. [5] ماشرًا من المرّة الصفرة [6] والجدرىّ ويكون قروح [7] تكون في القدمين [8].

ܦܘܕܐ. ܡܘܕܥܢܘܬ ܐܘܟܝܬ ܦܣܘܥܬ ܪܓܠܐ [9]. القدم.

ܦܘܕܐ. الزيغ والغلط.

ܦܘܕ̈ܓܠܐ. العصابة التى يشدّ [10] بها [11] لحى [12] الميّت [13]. فكّ الميّت.

ܦܘܓܢ [14]. حرمل.

[15] ܦܘܓܠܐ. فجل.

ܦܘܕ̈ܓܠܐ [16] اشيجا [17]. او الدندانى [18].

ܦܘܕ̈ܓܪܐ [19]. ܢܩܫܐ ܕܡܬܦܫܛ ܕܡܠܐܟܘܬ ܒܪ̈ܓܠܐ. النقرس [20].

ܦܘܕܝܬܐ [21]. مقدار [22] قدم وهو مأخوذ من اليونانىّ لانّ فوتين [23] عنده القدم. مسحة قدم [24]. خطوة. ويقال الجبهة العاتيّة من البدن [25]. ܒܪ̄. ܥܒܕܬܐ ܗܘ [26].

ܦܘܕ̈ܝܬܐ ܫܥ̄̈ܐ. الدقائق من بروج الكواكب السيّارة [27].

---

[1] C 〉. [2] D ܦܘܐܝܛܝܣ ܘܦܘܠ; C (!) ܦܘܐܝܛܝܣܦܘܘܠ. [3] ZD + الشعر ܦܘܐܝܛܝܩܝܬܐ. [4] DC + من الله يقال, connecting with foll. gloss. [5] C Arabic الماشر التحدث من المرّة الصفراء والجدرىّ ايضا. [6] G الصفرا. [7] D قريح. [8] ZD + فجل ܦܘܓܠܐ. لجم. ܦܘܓܪܐ. [9] BAZDC pl. [10] C شدّوا. [11] G 〉. [12] AZD الحى. [13] فك الميّت] C 〉. [14] C ܦܘܓܡ. [15] Z 〉 here. [16] D ܦܘܕ̈ܓܠܐ; F ܦܘܕ̈ܓܐ. [17] ZD اشيجا; C اسيجا. [18] C الزبدانى. [19] EBG] ܦܘܕܓܪܐ. [20] D+ النقرس ܦܘܕ̈ܓܠܐ. العظاية. ܦܘܕܪܐ. [21] ZD + دقيقة. [22] E مقدر; DC مقداد. [23] لانّ فوتين] BFDC لان قوتين; A لانّه فوتين; G لا فوتين. Read with P.S. ܦܘܣ. [24] A 〉. [25] DC ܗܘܐ ܥܒܕܬܐ ܒܪ̄. ܦܘܕܝܬܐ; G ساعة ܒܪ̄. [26] Z ܗܘܐ. [27] E السباسة.

ܦܘܗܪܐ [1]. التثاءب. يقال منه ܡܬܦܗܪ. [2] ܘܦܘܩܐ. التفاوق. الواو ثابتة فيه.

ܦܘܗܐ. القلاع وهو البثر الذى يخرج فى [3] الفم أو السلاق [4].

ܦܘܗܘ [5]. العدس.

ܦܘܠܓܐ. الحقّ والحقّة [6] المخروط [7] من الخشب.

ܦܘܫܢܐ. الودجان [8] زعم [9] الأخدعان والجمع وداج أخادع [10] .ܝ̄. [11] الأوداج.

ܦܘܫܟܐ. القياس تشبيه اعتبار ويكون تبيين [12].

ܦܘܫܟܐ ܗ̄ ܠܐܪܒ ܘܠܡܫܘܚܘ [13] ܘܬܘܪܨܐ ܘܟܢܠܝܬܐ [14] الشكل والعراب. ܦܘܫܟܐ ܠܝܬ ܐܠܐ ܐܢ ܒܥܠܝܬܐ.

ܦܘܫܟܐ ܕܟܬܒܐ [15]. الفحّام نقط الكتاب أى اصلاح شكله وقياس.

ܦܘܚܪܐ [16]. الفجر والدعوة [17].

ܦܘܚܬܐ [18]. الكشف [19].

ܦܘܚܐ. فوح. ܘܡܢܗ ܦܐܚ يفوح [20].

ܦܘܚܐ. نسيم نعامة [21] الهواء ورقّته.

ܦܘܩܐ ܘܡܬܦܩܘ ܡܢ ܦܘܩܬܐ ܗܘܐ ܒܚܕܐ ܘܐܘ.

ܦܘܩܬܐ. الفواق .ܝ̄. ܗܢܘܢ ܕܡܫܝܢܐ ܐܡܪ ܡܬܦܩܘ ܡܢ ܦܘܩܐ ܘܡܬܦܩܘ ܡܢ ܦܘܩܬܐ. ܗܢܐ ܒܚܕܐ ܐܘ̄ ܘܗܝ، ܒܬܪܬܝܢ ܕܬܬܦܪܫ ܫܘܚܬ ܫܡܥܐ .ܝ̄. ܘܒܬܪܬܝܢ ܐܘ̄ ܡܢ ܦܘܗܪܐ ܐܬܦܬܚܘܗܝ.. يفرّقه.

---

[1] ZD + ܘܦܘܩܥܐ. [2] EF separate gloss; C التنفّس (sic) ܘܦܘܩܠܐ; D ܘܦܘܩܥܐ. التنفّس التفوّق. [3] B من. [4] C ويقال الغدس]او السلاق. [5] ZD ܦܘ ܦܘܗܘܘ; C ⟩ gloss. [6] C ⟩. [7] DZ المخروطه; So B, but ܙ in later hand. [8] DZ; AF وداجان; E وداج; BG وداجن. [9] A ܐܘܨܠܐ; F ⟩. [10] D اخداع. [11] DZ ⟩; C gloss الوداجان. ܦܘܫܢܐ; ZD + اوداجه. ܦܘܫܢܘܗܝ. [12] B تبيّن. [13] D (!) ܘܡܫܘܚܘ. [14] ZD والمثل ويقال اعراب الكلام; G ⟩ gloss. [15] C مقابلة قياس الكتب واصلاح سكله ونقطه; G ⟩ gloss. [16] E ܦܘܚܪܐ. [17] ZD + الفخر ܦܘܚܪܐ. [18] DC ܦܘܚܬܐ. [19] E ܐܚܬܐ; ZBG الخشف. [20] C فاح ويفوح; ZD + الهواء استنشاق تفوّح. [21] FAG + ܦܘܚܐ, but without gloss.

ܦܘܛܡܐ. السمن [1].
ܦܘܛܡܐ ܝܘܢܐܝܬ ܐܘܟܝܬ ܥܐܕܐ ܕܕܒܚܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ. عيد الذبح والعماد.
ܦܘܛܢܐ [2]. القرانفين [3] أعنى [4] أصحاب البريد [5].
ܦܘܛܐܡܘܣ ܝܘܢܐܝܬ ܐܘܟܝܬ [6] ܢܗܪܐ. النهر.
ܦܘܛܐܡܘܓܝܛܘܢ ܐܘܟܝܬ ܥܣܒܐ ܕܢܗܪܐ. الحشيشة التى تشبه الكرفس. تسمّا [7] قرّة العين.
ܦܘܛܝܛܐ. المتأوّبين [8] المنادون [9].
ܦܘܢܚܐ. التطفية [10] التسكّن [11] ويكون [12]. ܫܠܝܘܬܐ ܕܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܬܫܝܢ ܗܘ ܡܕܡ.

ܦܘܠܚܢܐ ܘܦܘܪܬܢܐ ܘܦܘܬܟܢܐ ܐܝܟ ܦܘܪܫܢ ܐܠܐ ܡܫܬܠܡ. ܦܘܠܚܢܐ ܡܢ ܟܢ ܡܬܐܡܪ ܗܢܐ ܕܠܝܬܘܗܝ ܕܡܬܡܛܝܢܘܬܐ ܕܗܕܡ ܡܬܡܫܚܢܐܝܬ ܢܦܫ ܐܢܫ. ܠܐ ܕܝܢ ܢܦܫ ܕܐܝܬܝܗ ܗܝ ܐܘ ܗܘܐ. ܕܐܡܝܪ، ܡܢ [13] ܕܗܘܝܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܦܠܚܬܐ ܢܦܫܢ ܡܢ ܕܡܠܟܐ ܟܠܗܝܢ ܠܡܫܡܫܐ ܡܢܢܢ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܝܪ ܐܘ ܒܦܘܠܚܢܐ ܐܘܪܝܬܐ ܕܠܐ ܐܢܫܐ. ܕܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܢ [14] ܬܬܚܒܫܘܢ [15] ܗܘܠܐ ܠܐ ܢܦܫܢ. ܘܚܫܒܐ [16] ܒܦܘܠܚܢܐ [17] ܐܡܝܪܝܢ ܕܦܫܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܒܢܝܫܐ. ܐܢܫܐ ܕܟܒܪ ܠܐܪܟܢܐ ܩܘܝܢ. ܒܪ ܫܘܪܟܐ ܡܢ ܕܫܘܪܒܐ ܐܬܦܫܘ [18] ܠܐ ܕܝܢ ܘܦܫܪܐ [19] ܕܡܫܬܘܒܕ ܡܢ ܡܕܝܢܐ. ܕܐܡܝܪ، ܕܝܢ ܠܐ [20] ܒܕܚܝܠ ܡܕܝܢܐ. يقال فى هذا أنّه موضع وقوف ܡܢ̄. الشكّ [21] مراء [22]. ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܢܐ [23] ܕܫܘܪܒܐ ܢܦܫܢ ܕܗܕܡ ܘܕܪܘܒܠܗ [24]. ܘܠܐ

---

[1] ZD + ܦܘܛܡ التسمن. [2] C Sing. [3] ZD + القرانفيل. [4] BFZD يعنى. [5] ZD + القرانفون وهو نوع من البريد. [6] ZDC 〉. [7] A 〉. [8] E التاوبين; F (!) المتامين. [9] DZ + فويد منه اف منه. [10] ZD التبريد. [11] C التسكين. [12] G 〉. [13] DZ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܘܐܡܪܗ ܕܐܡܪ; C ܕܐܡܪ ܗܘ. [14] A ܕܝܢ. [15] ADZ ܬܬܚܒܫܘܢ. [16] D ܚܫܒܐ. [17] C ܦܘܠܚܢܐ. [18] BZDC + ܗܘ. [19] GEF 〉 but space for a word. [20] E 〉. [21] C (!) اشك. [22] C مر. [23] C 〉. [24] C ܘܕܪܘܒܠܗ.

ܢܦܩ ܐ̄ܢܫ ܕܠܐܝܕܥܐ ܡܬܝܕܥܘܢ [1] ܦܠܓܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ [2]. ܐܘܪܚܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܐܬܦܠܓܘ ܒܗ ܫܒܝ̈ܠܐ ܕܫܘܘܕܝܐ ܘܐܘܪܚܬܐ ܒܟܠܗ. يقال فى هذا أنّه موضع حيرة. آخر إرتياب. ܦܘܠܓܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܡܢ ܡܕܡ [3] ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܢܦܩܬܗ. ܚܕ ܕܝܢ ܡܕܡ ܢܗܘܐ [4] ܕܠܐ ܝܕܥ ܠܗ. ويقال له تتخالج فيه النفس [5] ومن ذلك الوجه شكّ. [6] ولا عبّر به عنه من الكلام عوض.

ܦ̄. عريض.

ܦܘܠܓܐ. الشكّ التقسّم المراء [7].

ܦܘܠܓܐ [8]. قسمة [9] وهو شىء قد علم أنّه يكون [10] الاّ أنّه [11] لا يدرى متى [12] ولا أىّ موضع.

ܦܘܠܗܪ̈ܐ ܐܘܟܝܬ ܒܘܕܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܐ̄ܡܪܢܐ ܕܝܢ ܒܦܘܠܕ̈ܠܐ. التفريق التشتيت [13] والتبديد [14] تبلّد تفرّق تشتّت وتحيّر [15].

[16] ܦܘܠܦܘܕܝܢ. بسفائج.

ܦܘܠܦܘ̈ܕܝܢ [17] ܐܘܟܝܬ ܗܘ ܒܝܘܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܡܠܬܐ ܥܦܠܕ̈ܝܐ [18] ܗܢܐ ܕܐܝܟ ܚܘܛܪܐ ܕ̈ܪܥܝܐ ܦܪܝܡ [19]. عصاء الراعى.

ܦܘܠܘܛܪ̈ܝܩܘܢ [20] ܘܐܦ ܐܕܝܐܢܛܘܢ [21] ܫܡܗܐ ܕܥܩܪ ܠܗ ܣܘܪܝܝܐ ܣܦܪ ܒܠܒ̈ܪܐ. يسمّى بالعربيّة برشياوشان. جعدة [22] القنا [23] وكزبرة [24] البئر.

ܦܘܠܚܢܐ. السعى علاج وعجن وتليّن. [25] ويقال عبادة خدمة عمل.

ܦܘܠܛ̈ [26] ܫܪܝܬܐ. زوال المفاصل [27].

---

[1] D ܕܡܬܝܕܥܘܢ. [2] C ܕܒܪܝܬܐ. [3] ܡܕܡ ܡܢ ܕܗܘ ܐܝܟܢܐ 〉 AG. [4] D ܕܢܗܘܐ.
[5] C + وتشكل; Z ܝ̄ عرض; C 〉. [6] C to end ولا عبر به من الكلام عوض. [7] C 〉. [8] C + ܡܠܬ. [9] C وهى شىء يكون. [10] C يصير. [11] C متى يدرى ولاىّ موضع. [12] GD 〉.
[13] E التشتشت. [14] GF التدبير; C 〉 from here to end. [15] ZD + توزّع الراى.
[16] C 〉 gloss. [17] FGZ ܦܘܠܦܘܕܝܢ. [18] All Mss. ܥܦܠܕܝܐ; but C corr. to ܡܦܠܐ, which is reading of D. [19] BZD + ܗܘ. [20] G ܦܘܠܘܛܪܝܩܘܢ. [21] Reading of BC; E ܐܕܝܐܢܛܘܢ; other mss. ܐܕܝܐܢܛܘܢ. [22] C وجعدة. [23] BZ القناة. [24] C وكزفرة; other mss. (!) وكابرة. Then CD البئر وشعير الجبّار [25] B وتلعّن. [26] E ܦܘܠܛܐ.
[27] A الفصال; F المفصال.

ܦܘܠܝܛܝܐ. سلطان [1] كورة [2].

ܦܘܠܘܣ [3] ܫܡܐ ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܡܬܬܦܠܣܢܐ. القابل [4]. ܗ̄ ܕܩܒܠ ܥܠܘ
ܗܝ ܗܘ ܠܡܩܒܠܢܐ ܐܬܬܦܝܣܘ ܠܡܫܡܥܢܘ ܒܡܫܡܫܢܐ [5] ܐܝܟ ܢܒܝܫܐ. ܗ̄ ܗܘ
ܕܐܝܟ ܡܫܐ ܥܒܕ ܗܘܐ ܘܢܒܝܫ ܟܠ ܦܓܪܐ ܕܐܬܟܫܦܢܐ.

ܦܘܠܦܝܢܐ [6] ܕܝܫܐ ܕܡܬܩܪܐ أربعة وأربعين.

ܦܘܠܚܢ ܟܘܟܒܐ. عبادة الكواكب.

ܦܘܠܝܛܝܩܘ ܚܒܪ̈ܐ. أخوان وأصدقاء.

ܦܘܣܘܣ ܡܫܚܐ [1]. الاش.

[7] ܦܘܠܛܐ. النجاة والخلاص. نجاة تخلّص.

ܦܘܠܣ. جعدة [8].

[9] ܦܘܠܝܛܝܐ ܗ̄ ܕܡܕܝܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. سياسة أو تدبير. سلطان. أو مدينة أو كورة. ܗ̄.
ܐܝܠܢܐ ܦܐܪܢܐ. أقطار العمل.

ܦܘܠܫܐ. النقب.

ܦܘܠܦܠܐ. التلويث [10] و التمرّغ تضرّج.

ܦܘܠܩܛܐ. جريدة فهرست ثَبَت [11] إحصاء [12].

ܦܘܡܐ. الفم.

ܦܘܡܐ ܕܣܝܦܐ. حدّ [13] السيف.

ܦܘܡܗ ܕܟܪܣܐ. فم المعدة. [14] ܐܬܦܩܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ. تفوّه.

ܦܘܡܦܘܠܘܣ [15] ܬܘܬܝܐ. توتيا [16].

---

[1] C 〉. [2] ZD + ولاية ܦܘܠܝܛܝܐ. ܡܕܝܢܬܐ. [3] E ܦܘܠܘܣ. [4] E المقابل; G 〉, but space left; ZD + الطائع. ܗ̇ܘ ܡܠܘ] EFG ܡܠܘ ܗ̇ܘ. [5] G 〉; ܗ̇ܘ] F ܗܘܝ. [6] AEFGZ pl. All Mss. with ܝ. [7] ZD نجاة تخلّص خلاص ܦ̈ܠܛܐ. [8] ZD + ܦܘܠܣ. ܦܘܠܝܛܝܐ. فلس. ܦܘܠܝܐ. ܦܘܠܣ ܠܝܩܐ. كثير الورق. وافر الثمر. ܐܘܣܝܐ ܦܘܠܝܛܝܐ اقطار العمل النقب. [9] A 〉 gloss; for ZD see prev. note. [10] DZ التلوّث التلويث; C التلوّث ايضا. [11] C ثبوت. [12] ZDC 〉; AEFG احضا. [13] E الثم والفهم ܦܘܡܐ. [14] A 〉 to end. [15] Read ܦܘܡܦܘܠܘܓܘܣ; C ܦܘܡܦܘܠܘܣ توتيا. [16] D + الحروز الكتائب الذين يعلّقون عليهم ܦܘܠܩܛܝܪ̈ܝܐ.

ܦܘܢܝܟܣ [1]. عنقاء مغرب [2] تحرق نفسها وتصير دودة. [3] يتولّد منها حيوان مثل الأوّل.

ܦܘܢܝܐ [4] ܐܘܟܝܬ ܩܠܐ. الصوت. جواب الصوت.

ܦܘܢܝܐ. الجواب والرجوع ردّ [5] إجابة [6].

ܦܘܢܝܩܝ ܕܣܘܪܝܐ. مدينة حمص.

ܦܘܢܝܛܠܐ [7] ܐܘܟܝܬ ܚܘܛܐ ܕܕܘܠܐ. خيط السدا.

ܦܘܛܝܘܣ. بلاد الحبشة.

ܦܘܢܩܐ. [8] التفنّق والتدلّل والترفّه والدلال.

ܦܘܣܝܣ ܐܘܟܝܬ ܐܘܣܝܐ. الجوهر [9] ويقال الطبيعة.

ܦܘܣܘܬܐ [10] ܐܘܟܝܬ ܟܡܝܘܬܐ. الكميّة.

ܦܘܣܛܝܢ. فروة [11].

ܦܘܣܩܢܐ. قطع [12].

ܦܘܩܪܐ ܘܦܘܩܗܪܐ ܘܦܘܩܘܩܐ ܥܠ ܚܕ [13] ܡܕܡ. ܘܗܘ ܟܕ ܗܘ ܗܘ ܦܘܩܪܐ ܡܬܦܩܦܩܝܢ. التثأّب [5] والتثاؤب والفواق. ويقال منه ܡܬܦܩܦܩ.

ܦܘܪܩܢܐ. الخلاص الإستنقاذ [14] النجاة [15].

ܦܘܦܘܪܝܕܝܢ [16]. حنّاء مكّى.

ܦܘܪܟܐ. التشقيق التعويج [17].

ܦܘܩܕܢܐ. وصيّة عهد أمر.

ܦܘܩܘܣ [18]. الطحلب البحرىّ. ܡܝ. [19] البرّىّ [20] وفى موضع فسّر رونداران.

ܦܘܩܕܢܐ. الوصيّة [21].

---

[1] DZ ܦܘܢܝܟܘܣ. [2] A + عنقاء. [3] ZD + ثمّ. [4] G 〉. [5] C 〉. [6] C ܦܘܢܝܩܐ. [7] DZ ܦܘܢܝܛܠܐ. [8] Arabic C التدلّل التغنّى التفنّق; DZ التفنّق [Z〉] التدلّل التغنّى تنعّم ترف [Read والترفّه] والنزفة. [9] A (!) الحوه. [10] ZD ܦܘܣܘܬܐ. [11] FG ܦܘܣܛܝܢ; ZDC + ܦܘܣܐ. ريح منفّخة يخرج من اسفل مع صوت او بغير [C غير] صوت. [12] ZD + فصل; BZDC + ܦܘܣܩܢܐ. السلع. [13] ZDC 〉. [14] ZD + استخلاص. [15] C النجاة ܘܡܢ ܡܘܬܐ. [16] G ܦܘܦܘܪܝܕܝܢ; Read ܩܘܦܪܐ ܡܟܝܐ. BB. col. 1519. [17] ZD + ܦܘܪܟܐ ܘ ܦܘܪܣܐ. خرج. ܦܘܪܩܐ. [18] Z ܦܘܩܘܣ. [19] G ܒܪ; C Arabic الطحلب البحرىّ والبرىّ; D الطحلب البحرىّ وفى موضع آخر فسّر رونداران. [20] A البحرىّ. [21] DC + العهد.

ܦܘܩܕܢܐ. [1] الأوامر والنهى والعهد [2].

ܦܘܠܒܢܐ [3]. السير الذى يكون بين خرز الخفّ.

ܦܘܪܘܣ. جسر قنطرة.

ܦܘܪܫܢܐ. الشیء المفرّق 4 أو المتفرّق.

ܦܘܪܢܘܣ [5]. فرن.

ܦܘܪܦܘܢ ܐܝܟ ܕܐܠܦܬܐ [6] ܡܪܡ [7]. نوع من العراقات.

ܦܘܪܩܢܐ. تمحّق.

ܦܘܪܢܝܬܐ ܕܠܚܡܐ. فرنيّة خبز.

ܦܘܪܢܩܐ. اللذّة والتنعّم. ويقال أيضا 8 علا التمضمض 9 أو تمغّل [10] الثوب إذا غسل.

[11] ܦܘܪܘ. مسامّ البدن.

ܦܘܪܫܢܐ. الفصل [12] الإختصاص التفصيل الفرق البيان وهو الذى تعرفه الفلاسفة.

ܦܘܪܣܦܐ ܗ̄ ܡܓܕܠܐ ܕܫܘܪܐ [13]. حصن ذو سور [14] وأهل الجزيرة يعرفونه [15].

ܦܘܪܫܢܐ. تخلخل [16] ܡܝ̄. تلزّز.

ܦܘܪܟܐ. تبصيص ويقال التفرّج.

ܦܘܪܟܢܐ [17]. التلهّى فريجة [18].

ܦܘܪܣܝܢܘܣ. الشرح.

[19] ܦܘܪܫܢܐ. تبيين [20]. ܠܐ ܡܦܪܫܢܐ. لا تبيّن.

---

[1] C Arabic الاوامر والعهود. [2] D العهود ; DZ + كانون [r. ܦܘܩܕܢܐ] ܦܘܩܕܢܐ فواق. ܦܘܩܕܢܐ.
[3] C ܦܘܠܒܢܐ ; Arabic ZD السير ما بين الحزم من الخفّ ; B السير الذى يكون بين خرز
الخفّ. ܡܝ̄ الذى ما بين الحزم من الخفّ. [4] D Arabic الشیء المغرق او المفرّق او المتفرّق.
[5] G ܦܘܪܢܘܣ ܦܘܪܢܘܣ. [6] Mss. except ZC ܕܐܠܦܬܐ. [7] D ܡܪܡ. [8] ZDC 〉.
[9] C 〉 to end. [10] E تمغيل. [11] AEFGB (!) ܦܘܪܘܣܐ ; C ܦܘܪܘܣܐ الثقب الصغار
ܦܘܪܘ. مسام البدن وهى الثقب الصغارة فى اصول الشعر. مناقس ومسام ; DZ التى باصول الشعر. مناقس ومسام
الشعر. مناقس. [12] C الفصيل ; G 〉 الاختصاص التفصيل. [13] G 〉. [14] D صور ; DZ + جوسق.
[15] BZ يرفعونه. [16] GC تلزّز ; AF ܡܝ̄ تلزّز ; E blurred. [17] D + التفرّج. [18] C الفرج ;
ZD + ܦܘܪܟܐ ܗ̄ تعويق. ܦܘܪܣܝ ܗ̄ ܦܘܪܣܝܐ. كرسىّ. ܦܘܪܫܐ. تفتيت + ZD ܦܘܪܫܐ [19] ZD
تبيين. [20] ON تبين.

ܦܘܪܕܕܐ· تفتيت التفرّك [1].

ܦܘܪܩܘܢ ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܓܡܪܐ ܘܐܡܝܢܐ ܕܕܚܠܐ ܠܗ ܡܢ ܐܢܫ [2]
ܕܡܬܬܠܝܢ ܒܩܕܠܐ. شىء من [3] آلة القلادة [4].

ܦܘܪܢܣܐ. التدبير والتعزيل [5] تزويع [6]. القهرمة.

ܦܘܪܣܐ. الحيلة القصد.

ܦܘܪܫܥܐ. العورة [7] والسوءة [8]. الشاف [9].

ܦܘܪܣܬܢܐ. الحيول المحتال.

ܦܘܪܢܘܣ. حنطة يسمّى أيضا الكمثرى بهذا الاسم.

ܦܘܪܥܢܐ. الجزاء والمكافه [10] وقضاء [11] ثواب قصاص [12].

ܦܘܪܥܢܘܬܐ ܕܐܬܦܪܥ ܐܝܣܪܝܠ [13]. النقمة التى انتقم إسرايل.

ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ [14] ܐܘܟܝܬ ܦܪܦܝܪܝܢܐ. البنفسجّى والأرجوانىّ.

ܦܘܪܦܥܐ. اللذّة التلذّذ [15]. يقال أيضا المضمضة [16]. 13

ܦܘܪܫܐ· التفرّق والتفريق. انفصال. [17].

ܦܘܪܩܢܐ. النجاة الخلاص.

ܦܘܪܫܢܐ. الفضل والتمييز ويقال تبيين. ܐܝܟ [18] ܗ̇ ܕܒܪܬ [19] ܡܠܐ ܡܠܠܬ.

ܦܘܪܫܢܐ. تحوى كلّ بيان [20]. ܦܘܪܫ ܡܐܟܘܠܬܐ [21]. تمييز الأطعمة [22] تمييز الآكل.

ܦܘܪܬܟܢܐ. البرغوث [23]. ܘܙܪܥ ܦܘܪܬܟܢܐ. بزر قطونا وبزر مرو.

---

[1] ZDC تـفـريـك. [2] C 〉. Catchword in all Mss. ܦܘܪ ܩܡ. [3] AFCBG منه. [4] ZDC + ܦܘܪܬܠܬܐ ܗ̄ ܗܝ ܕܐܬܐ ܐܢܫ ܡܢܡ ܕܕܡܘܡܠܝܢ ܡܢ ܠܐ ܢܦܩ ܠܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ. نعمة حيرة. + ارتياب الريب والشكّ. [5] B التعزّل. [6] AEF تزوع; C 〉; D ܬܘܪܝܢ. [7] ZD انكشاف العورة. [8] C السوء; A السوة; E + اى الفضيحة. [9] AEFG + ܦܘܪܘܙܐ, but no expl.; D + توسّع تخلخل. ܦܘܪܫܢܐ; Z + توسّع تخلخل. ܦܘܪܫܢܐ ܦܘܪܫܐ. [10] AZDC المكافاه. [11] C 〉. [12] AEFG + ܦܘܪܥܠܐ, but no expl. [13] Jud. 5, 2. [14] F ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ. [15] E التلذلذ; DC 〉 to end; Z 〉 gloss; G التعرقل. ܦܘܪܦܟܠܐ. [16] AEF + ܦܘܪܦܟܠܐ, but no expl.; see note 15. [17] AEF ܦܘܪܩܢܐ, but no expl. [18] A for rest ܦܘܪܫ ܡܐܟܘܠܬܐ; G 〉 to ܦܘܪܫ. [19] ZDC ܕܒܪܬ. [20] ZDC + انفصال ܦܘܪܫܐ. [21] G (!) ܠܡܐܟܠ. [22] والآكل. [23] Z 〉 to end.

ܦܘܓܠܐ. عرج إنثناء.

ܦܘܪܓܠܐ. تخبيل [1] آخر إعوجاج [2] السافين [3] إلا داخل.

ܦܘܪܓܐ ܘܚܡܘ ܡܬܐܡܪ ܡܬܦܘܪܓܓ. [4] تحلّل نفش تفشّى [5].

ܦܘܪܫܐ. تفسيخ تشقيق.

[6] ܦܘܪܬܐ. فترة. كلّ سكون بين حركتين إن كان [7] من حمّى [8] أو من نبض [9] أو من غير ذلك.

ܦܘܪܕܐ [10] ܠܡܪܐ ܕܦܪܘܬܐ. طبّوع.

ܦܘܪܬܐ ܐܝܟ ܡܢܗ ܕܝܦܩܐ ܡܬܐܡܠܐ. الهرطمان [11] الجلّبان.

[12] ܦܘܪܩܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ. الشكّ والإرتياب الريبة.

ܦܘܪܣܝܢ ܐܘܬܝܐ. هذا ما لم يكن [13] ولا تفكّرت فيه.

ܦܘܬܩܐ. خان فندق [14].

[15] ܦܘܬܩܝܐ. الخانىّ الفندقانىّ.

ܦܘܬܪܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠܘ. ܦܘܪܩܐ ܘܫܪܝܬܐ ܫܘܠܐ. تفسير شرح [16] نقل.

ܦܘܬܚܐ ܬܘܒ ܡܬܚܐ [17] ܕܦܬܚܝܢ ܒܡܫܚܐ ܢܘܠܐ ܡܬܬܠܐ ܒܗܘܢ ܚܝܢܐ. ܫܠܡ ܕܐܦ ܦܘܬܚܐ ܡܬܦܬܚ. ܡܢ ܗ̇ܝ [18] ܕܦܬܚܝܢ ܠܢܘܠܐ. تفتّح النول النسيج [19].

[20] ܦܘܬܐ. القوّة التى يُصْبَغ بها.

ܦܘܬ [21] ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܠܡܫܚܬܐ ܦܬܚܢ ܦܬܚܢ. أى [22] فتّه فتّا.

[23] ܦܘܬܝܬܗ̇. فتّه.

---

[1] DC تخبيل. [2] DC تعويج. [3] C 〉 الا داخل. [4] ZD [D ܐܬܦܪܦܪ] تحلّل تحليل [Z نفشى] نفش ܪ̈ܘ.; C تحلّل نفش تحـلـيـل. For تفشى all Mss. have نفشى. [5] ZD + اعوجاج (!) ܦܘܪܓܠܐ. [6] B marg. ܠܐ ܢܘܚܐ ܦܘܪܬܐ ܠܘ ܕܡܘܬܐ (12, 28) ܚܫܘܫܐܝܬ. [7] A 〉. [8] G rest او من غيره. [9] ZD نفض; C نفض نبض. [10] G ܦܘܪܕܐ; marg. ܦܘܪܕܐ ܪ̈ܘ. [11] BG الهرتمان; DC الهرطان. [12] Z 〉 gloss. [13] AEFGD يكون. [14] DC (!) خندق. [15] A 〉 gloss. [16] E مقال. [17] AEF 〉. [18] G 〉. [19] ZD + تفسير ܦܘܬܚܐ. فتح ܦܘܬܚܐ. [20] B 〉 gloss; ZD gloss فوة ܦܘܬܐ; G التى يصنع يصيغ بها ܦܘܬܐ. [21] D ܦܘܬܐ. Lev. 6, 21. [22] EG فتة فتا; ZDC [Z فتت] فتات فته. [23] ZD فتّه [Z ܦܘܬܝܗ] ܦܬܚܝܢ ܦܘܬܝܬܗ; C 〉 gloss. All other Mss. فتا.

ܦܘܬܠܐ ܐܘܟܝܬ ܡܦܬܠܐ. التواء[1].

ܦܘܬܬܐ. التمضيغ [2] ثلم ثلب هجاء. ܠܐ ܬܦܬܬ [3] ܠܐܚܘܟ [4]. لا تهجو أخاك ولا تثلبه.

ܦܙ ܦܙܝܙܐ. العجول الطيّاش [5].

ܦܙܝܙܘܬܐ. الطيش والعجلة والتخفّى والاستفزاز والخفض [6] وإن [7] يكون صاحبها بحال يستخفّه ويستفزّه من أراد ذلك به بأهون ينبغى ويحرّكه اليسير من الأمور. زعم بعضهم أنّ هذا الاسم مشتقّ [8] من توثّب الجدى وما أشبهه من صغير الحيوان ومرحه عبثا. ويقال له فى تلك الحال. ܡܬܦܙܙ.

ܦܙܠܐ ܗ̄ ܙܘܓܐ. زوج. ܘܐܦܪܕܐ فرد [9].

ܦܙܢܐ. الكبير البطن الذى يأكل كثير [10].

ܦܙܢܘܬܐ. كثرة الأكل.

ܦܚ ܦܚܚܐ. الفخّ. أحد الفخاخ.

ܦܚܙܐ [11]. الطفس. الطنف. الفاسق اللوطىّ شره فى الجماع. فسق.

ܦܚܫܚܐ. الهشّ.

ܦܚܒܚܐ. السخيف نخر المتخلخل.

ܦܚܠܬܐ [12]. الخصيتان ܣ̄ [13] ܡܦܩܢܘܬܐ ܕܗܘܢܐ ܡܚܒܝܢܐ [13]. الأنجاب [14] واعضاء ألنسل. ويقال علا جملة الانثيين وجند بادستر [15].

ܦܚܒܚܘܬܐ [16]. هشاشة تخلخل.

---

[1] D + اعوجاج; C + عوجاج. [2] B التمـضّـغ; Z التمضيع التمضّغ; AEFG التمضمغ. [3] ZD ܠܐ ܬܦܬܦܬܝܗ; C ܠܐ ܬܦܬܦܬܝܗ ܘܡܬܦܪܙ. [4] ZDC لا تثلب اخاك ولا تـهـجـوه [ZD تهجوا] منذ قطّ. [5] DZ الطائش. [6] Z ⟨ والاستفزاز] From K in P. S.; EFA والاشرار; GBZ والاشفرار. [7] A ⟨. [8] F (!) مشتتقّ. ܡܬܦܙܙ] All Mss. ܡܬܦܙܙ; CD Arabic: الطيش العجلة والخفّة وعـدم الـرَوِيّـة. [9] AE + كثير. [10] AEF ⟨ كثير; but see previous note. [11] C Arabic الطمش (!) الفاسق الشره فى الجماع والمباضعة; ZD الطمث [Z ⟨] الطنف القذر الطفس الفاسق [اللوطىّ + Z] الشره فى الجماع والمـبـاضـعـة [Z ⟨]. [12] CD ܦܚܠܬܐ. [13] C ⟨. [14] B الايغاب; FG الايجب; ZD الانجاب الازجاب; C Arabic: اتضاء النسل والانثيين والاعضا الرئيسة. [15] DC + الهاوية. ܦܚܠܐ ܘ̄ ܦܚܠܐ; Z + ܦܚܠܐ هواشم. [16] G ܦܚܒܚܘܬܐ; Z ⟨ gloss.

ܦܚܡܐ. شكل نظير ينتظر [1] معانى شتّى. [2] فيقع علا النظير والمثل [3] والنّد. ويقع علا قياس بين شيئين [4] لنعلم [5] أيّما أفضل فى جملة الأمر وظاهره. ويقع علا التشبّه وهى قياس بين شيئين متبائنين لنعلم بالحقيقة كم مقدار أحدهما من الآخر.

ܦܚ̈ܪܐ [6]. الفاخرانىّ [7] والفخّار [8].

ܦܚ̈ܪܐ. ܡܐܢܐ ܕܡܢ ܛܝܢܐ. ܕܒܫܡܫܐ ܡܬܦܚܪ. فاخرانىّ. فخّار. ܘܡܫܐ ܕܢܘܪܐ ܡܚܠܒܡ ܠܗ ܝܣܘܦܐ ܗܘܐ ܘܡܬܐܡܪ ܗ̄ ܡܬܝܚܕܘܬܗ ܢܘܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܢܦܩ ܠܗܘܢ ܡ̈ܢܐ ܘܡܛܒܥܐ ܘܦܚܪ.

ܦܚܬܐ ܘܠܒܘܬܐ ܚܕ ܐܢܘܢ. وهى الهاوية وخسف [9] وهدة [10] فيها نار.

ܦܛ

ܦܛܪܟܐ. الوان [11] الطبيخ. الفشفرجات [12].

ܦܛܘܡܘܣ [13] ܗ̄ ܡܦܘܠܬܐ. القافية [14] الساقطة. ܡܦܘܠܐ ܕܝܢ ܫܘܠܡܗ [15] ܕܫܡܐ [16] ܐܬܬܡ ܐܝܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܐܢܬ. ܦܛܘܪܝܢ ܘܣܘܪܗ ܘܣܘܪܠܗ [17] ܘܐܬܐܡܪܘܗ ܘܫܪܝܐ.

ܦܛܘܪܝܣ ܬܘܒ ܗܠܝܢ ܚܡܫ ܒ̈ܬܐ ܠܘܬ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ: ܓܢܣܐ الجنس. ܐܕܫܐ النوع [18]. ܦܘܫܠܦܐ الفصل. [19] ܕܝܠܝܬܐ الخاصّة. ܓܕܫܐ العرض. تصريف الكلام [20].

ܦܛܪܘܣ ܕܐܬܡܗ، ܫܪ̈ܟܐ ܐܘܣܛܝܢ ܣܠܩܐ [21]. يقال أنّه شركاس [22] ܟ̄ [23] خلّاف.

ܦܛܛܪܐ. يقال علا [24] الشجر النخر مثل الخشبة التى تتنخّر فى الأرض. ويقال انحلال رقّة [25].

[26] ܦܛܩܒܐ. الزّلّات [27] ويقال ألوان الطبيخ.

---

[1] D ينتظر. [2] E⟩ up to ويقع. [3] D + والميل. [4] A + متبائنين; C⟩ to end. [5] A⟩ up to كم. [6] B ܦܚܪܐ. [7] C + ايضا. [8] G والفخر; D⟩ from here up to ܘܡܫܐ in next gloss. [9] DC وخسفة. [10] D فيها نار عظيمة; C فى نار عظيمة. [11] G⟩. [12] E الفشفاجات; GAZD الفشفارجات. [13] G ܦܛܘܡܘܣ. [14] BG السقطة. [15] C ܡܫܠܡܐ. [16] AEFG ܡܫܬܡܐ. [17] A⟩; B ܘܣܘܪܠܗ; B marg. ܘܣܘܪܗ ܘܣܘܪܠܗܘܢ. [18] AEFGD النقل. [19] A⟩ الخاصّة ܕܝܠܝܬܐ. [20] DZ + الأربع روائد ܦܛܘܪܝܣ. [21] B ܫܠܩܐ. [22] Z شرخس; C سركس. [23] C⟩. [24] AFG⟩ [25] A ورقة; C⟩; DZ + نفض الخشب. [26] C gloss يقال صناف الاطمعة ܦܛܩܒܐ. [27] D + الزلاب.

ܦܛܘܪܬܐ. وفاة. عدم.

ܦܛܘܢܘܬܐ [1] ܗ̄ ܦܪܝܫܘܬܐ الفطنة.

ܦܛܝܪܘܬܐ. فطر[2].

ܦܛܘܡܝܣ [3] ܗ̄ ܥܟܘ[4]. مدينة عكّة[5].

ܦܛܝܪܐ. الفطير.

ܦܛܝܚܐ. بطّيخ.

ܦܛܠܝܘܬܐ. سجرة البقّ[6]. ܦܛܠܝܐ [7] ܗ̄ ܠܘܚܝܬܐ[8]. صفائح[9].

[10] ܦܛܡܐ. خصب سمن[11].

ܦܛܟܐ [12] ܡܢ ܦܛܟܘܬܐ. الخطل. ܐܘܟܝܬ ܦܬܝܐ. الجاهل.

ܦܛܪܝܐܪܟܐ [13] رئيس الأباه[14]. البطريرك. بطرك[15]. ܪܫܐ ܗܘ ܕܐܒܗܐ. ܗ̄ ܪܝܫ ܐܒܗ̈ܬܐ[16] ܡܛܠ ܕܪܝܫܐ ܒܡܘܢܐ ܐܪܟܘܢܐ ܡܬܩܪܐ. ܘܐܒܐ ܦܛܪܐ[17].

ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ[18]. ܦܛܪܘܣܣܠܝܢܘܢ[19]. ܦܛܪܣܠܝܢܘܢ[20]. كرفس جبلّى.

ܦܛܪ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܢܐ. انتقل من هذه الدنيا[21].

[22] ܦܛܪ ܠܒܝܬܟ. انصرف الا منزلك[23].

ܦܛܫܐ [24] ܡܢܐܝܬ ܡܬܐܡܪ[25] ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܟܠܝܢܐ ܡܢܚܪܐ. الأفطس.

ܦܛܝܫܘܬܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ ܥܠ ܚܛܡܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢܐܝܬ. يقال لها الفطسة.

ومنها ما يقال الأفطس أو الأفنا[26].

---

[1] GD ܦܛܘܢܘܬܐ; G 〉 ܗ̄ ܦܪ̈. [2] DC وفاة عدم; Z فطر فطور; E فطر انصراف. [3] C ܦܛܘܡܝܣܐ; Read ܦܛܘܠܡܝܣ; C 〉 ܗ̄ ܥܟܘ. [4] EDZ + ܡܕܝܢܬܐ. [5] G عكّا. [6] DZ + ܗ̄ نسخة ܦܛܠܐ. [7] Z ܦܛܠܝܐ. [8] C ܠܘܚܐ. [9] DC + مستديرة; D + ܦܬܝܐ. الجاهل. [10] C 〉 gloss. [11] ZD + البدن. [12] G ܦܛܟܐ; C gloss ܦܬܝܐ. الجاهل; Z فظّ. الخطل. ܦܛܟܐ ܐܘܟܝܬ ܣܟܠܐ. غليظ; D غليظ فظّ الجاهل. ܦܛܟܘܬܐ ܡܢ ܦܛܟܐ. [13] EF ܦܛܪܝܪܟܐ; D ܦܛܪܝܪܟܐ ܦܐܛܪܝܪܟܐ; C + ܗ̄ ܪܝܫ ܐܒܗ̈ܬܐ. [14] ZGC الاباء. [15] DC 〉; G بطريك. [16] DG 〉 ܗ̄ ܪܝܫ ܐܒܗ̈ܬܐ. [17] D ܦܛܪ; C ܦܐܛܪ; G (!) ܘܐܦܐܛܪܐ; DC + ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܬܐܡܪ ܘܡܢܗ. [18] C ܦܛܪܣܠܝܢܘܢ. [19] C 〉. [20] C 〉; ZD ܦܛܪܣܠܝܢܘܢ. [21] DC العالم; Z + يفقد. [22] DC gloss ܦܛܪ ܡܢ ܗܪܟܐ ܠܒܝܬܟ. انصرف من هاهنا الى بيتك. [23] DZ + رقعة. ܦܛܝܫܐ. [24] BZ ܦܛܫܐ; D ܦܛܫܐ. [25] ZD 〉. [26] C الافتى; D الافتى الافناء. For الافتى read الافنى.

ܦܝܠܓܐ ܚܙ̄. ܘܣܡܟ̄. الران الذى يلبس فوق السراويل [1]. والرانات. ويقال اقبية واحدها القباء. اللفائف [2].

ܦܘ̄

ܦܒܠܐ ܚܘܛܐ ܥܒܝܐ. خيط غليظ [3].

ܦܓܢܐܢܘܢ ܗ̄ ܦܝܓܢܐ [4]. سذاب.

ܦܓܠܐ [5] ܗ̄ ܕܫܚܐ. أعوان.

ܦܝܓܐ. ܬܘܒܐ. الفيج [6].

ܦܢܓܐ ܘܡܦܝܓܢܘܬܐ. إفاقة تبريد [7].

[8] ܦܘܢܓܐ ܦܝܓ. برّد.

ܦܢܕܐ. كلول ضلال زوال.

ܦܢܕܩܐ [9] ܗܢܕܘܝܐ ܐܠܦܣܬܩܐ [10]. بندق هندىّ.

ܦܘܚܐ. الشىء الذى قد برد والموضع الواسع [11] قد سرقه العرب [12] وقالوا فيّاح [13].

ܦܘܝ ܘܐܝܟ ܐܘܟܝܬ ܐܝܟܢܝܘܬܐ. الكيفيّة [14].

ܦܘܪܐ. الملوى [15].

ܦܝܛܪܐ [16]. البيطار [17].

ܦܠܣܘܦܐ [18] ܘܦܠܣܘܦܘܬܐ [19] ܐܝܟܢܐ ܕܠܥܠܡ ܐܘܪܚܐܘܬܐ. ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܪܕܘܬܐ. ܘܡܬܦܠܓܐ ܠܬܠܬܐ ܙ̈ܢܝܢ [20]. ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܘܠܬܘܪܝܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ ܘܠܡܕܒܪܢܘܬ [21] ܐܠܗܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܙܢܝܢ.

---

[1] B السراول. [2] ZD (!) الفائف. [3] B marg. ܚ̄ܙ. ܗ̄ ܚܘܛܐ ܥܒܝܐ. [4] B ܦܝܓܢܐ; DZ ܦܓܢܐܢܐ. [5] B ܦܢܓܠܐ; GZ ܦܓܠܐ. [6] Z + رسول; C + التطفئة الترطيب; D + رسول التطفئة الترطيب. [7] DZ + الفاتر; D + ܦܘܢܓܐ. برّد ܦܝܓ ܡܢ, see next gloss. [8] DZ 〉gloss; B marg. (!) ܡܦܝܓ ܡܢ ܡܦܝܓܢܘܬܐ. [9] AEF ܦܢܕܩܐ. Read ܦܢܕܩܐ. [10] FGZ ܐܠܦܣܬܩܐ. [11] C + المتشرّع; Z + الهوى; D + الهوى المتشرَع. [12] C 〉. [13] DC + اى مكان واسع منشرع. [14] C (!) الخيفة; E (!) الكفية. [15] Z + الملتوى; ZD + ܦܢܝܐ. مدى. ܦܢܝܐ. هوان تهاون. [16] BC ܦܝܛܪܐ; D ܦܝܛܪܐ ܘܦܝܛܪܐ. [17] B البيتار. [18] A ܦܠܣܘܦܐ; C ܦܝܠܣܘܦܐ. [19] A ܦܠܣܘܦܘܬܐ; Z ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ. [20] ZD ܙܢܝܢ. [21] DC; other Mss. (!) ܘܡܕܒܪܢܘܬ.

الفلسفة. محبّة الحكمة. إماتة الشهوات. ¹ التشبّه بالله. الأخذ من كلّ علم بقسط .ܒ̄ܪ. ܐܣܢܝܐ ². غلبة الشهوات .ܒ̄ܪ. الاحاط ³ بالعلوم.

ܦܢܝܐ ⁴ ܘܦܢܠܘܢܝܐ ⁵ ܐܘܡܢܘܬܐ ܦܢܝܐ ⁶ ܕܠܒܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܡܝܬܪܝܐ ⁷ ܒܙ ܡܩܪܒܝܢ ܩܘܪܒܢܐ ܒܥܘܒܕ ܬܫܡܫܬܐ ⁸ ܕܠܒܫܝܢ ܡܝܬܪܝܐ. بيرونات ⁹ بغير برانس يلبسها القسّان ¹⁰ إذا قدّسوا ¹¹.

ܦܝܠܐ ¹² ܡܐܢܐ ܕܡܙܓܓܝܢ. الطاس الزجاج ¹³ القحف والمشر والرحراح.

ܦܝܠܐ ¹⁴. ܗ̄ ܡܢ ܕܡܬܬܦܠ ܘܡܬܠܬܠܦ. المعجون. الملتوث ¹⁵.

ܦܝܠܐ. ܣܘܣܬܐ ¹⁶ ܙܒܘܬܐ. الفيل ¹⁷.

ܦܝܠܛܐ. لبد ¹⁸ السرج ¹⁹ .ܒ̄ܪ. حزام.

ܦܝܠܪܟܐ ²⁰. ܪܚܡ ܪܝܫܘܬܐ. محبّة ²¹ الرياسة.

ܦܝܠܕܠܦܘܣ ²². محبّ أخيه ²³.

ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ ²⁴. ܪܚܡ ܐܟܣܢܝܐ. محبّ الغرباء.

ܦܝܠܘܦܢܘܣ. محبّ العمل والتعب والكدّ ²⁵.

ܦܝܠܝܦܘܣ ²⁶. ܪܚܡ ܝܕܥܬܐ ²⁷. محبّ المعرفة. ومحبّ الخيل.

ܦܝܠܐܠܝܬܐܘܣ ²⁸. محبّ الحقّ.

---

¹ C to end التشبّه بالله تعالى طلب طريق الكمال. الاخذ من كلّ علم; D التشبّه بالله تعالى طلب طريق الكمال. الاخذ من كلّ علم بقسط .ܒ̄ܪ. غلبة الشهوات .ܒ̄ܪ. الاخاطة بالعلوم. ² Z〉. ³ Z الاحاطة; G الاحط. ⁴ DEFG ܦܢܝܐ. ⁵ G ܦܢܠܘܢܐ. ⁶ D ܦܢܝܐ. ⁷ C ܡܘܪܐ. ⁸ DC ܬܫܡܫܬܐ. ⁹ C بغير برايض; D ܒܪ ܒܪܢܣ; but marg. ܒܓܝܪ ܒܪܢܣ; AF بغير برناس. ¹⁰ C〉. ¹¹ DC قرّبوا القربان. ¹² GZCD ܦܝܠܐ. ¹³ C〉to end; D to end والشحف والمشو والرحراح. For المشر P. S. suggests المشربة ¹⁴ GZC ܦܝܠܐ. ¹⁵ Z + بالدهن; D + بالدهن الملتوث. ¹⁶ DC + ܘܙܒܘܬܐ. ¹⁷ E + ܦܝܠܘܬܐ. فيولية. ¹⁸ Z لبّاد; C لبود; D لبّاد لبود. ¹⁹ C〉 حزام .ܒ̄ܪ. ²⁰ C ܦܝܠܪܟܐ; G ܦܝܠܪܟܐ but marg. ܦܝܠܪܟܝܐ .ܒ̄ܪ. ²¹ DC محبّ; B محبّة, with last letter crossed out. ²² A ܦܝܠܕܠܦܘܣ. ²³ DZ + ܗ̄ ܘܥܕܬܐ ܦܝܠܕܠܦܝܐ الطاهرة. ²⁴ D ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ; C ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ and then the expl. of foll. gloss. ²⁵ DC + والعبادة. ²⁶ E ܦܝܠܝܦܘܣ; FG ܦܝܠܝܦܘܣ; DC ܦܝܠܝܦܘܣ. ²⁷ A〉ܪܚܡ ܝܕܥܬܐ; C〉 ومحب الخيل. ²⁸ ܦܝܠܐܠܝܬܐܘܣ.

ܦܝܠܡܣܐ [1]. الصرع.

ܦܝܠܦܠܕ [2]. فيلفلاد.

ܦܝܠܘܣܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. مدينة الفرماء.

ܦܝܠܘܢ. دواء فيلن [3].

ܦܝܠܘܬܐ ܗܝ ܡܚܠܬܐ. الجامات [4] الصوانى [5].

ܦܝܠܩܣܐ [6]. أسفل الكاس .ܒܪ. [7] جامة.

ܦܝܠܠܘܓܘܣ [8]. محبّ الكلام.

[9] ܦܝܠܠܘܓܘܣ ܗܘ ܪܚܡ ܡܠܐ. ܘܡܫܬܥܝܢܐ ܦܝܠܠܝܐ.

ܦܝܠܪܓܐ [10] اللقلق [11]. ܘܡܬܩܪܐ ܗܘ ܦܝܠܪܓܐ [12]. .ܒܪ. ܣܠܩ ܪ̈. الشاهمرغ ابو الحُديج [13].

ܦܝܠܝܣܪܓ [14]. حُضَض [15].

ܦܝܠܝܒܘܣ [16]. صاحب مظالم أو معونة [17].

[18] ܦܝܢܐ ܗܝ ܒܪܢܘܣܐ. البرنس.

ܦܝܡܝܠܐܘܣ [19]. جّا السوداء.

ܦܝܢܐܟܘܣ ܕܪܘܫܡܐ ܕܟܬܒܐ. رسم [20] الكتب فهرست الكتب [21].

ܦܝܢܟܐ [22]. الطيفوريّة والصينيّة [23] والقصعة الروحاء [24] أو طشت خوان [25] أو صقلتحة [26]. أو وسيق [27]. أو الجام [28].

---

[1] A ܦܝܠܡܣܝܐ. [2] B ܦܠܦܠܕ. [3] D دوا فيلون. [4] B الجامة. [5] D + الصحون; C + (?) المسطح. [6] C Arabic عقب الكاس. [7] G ܓܪ. [8] E ܦܝܠܠܓܘܣ; Z ܦܠܠܓܘܣ. DC 〉 gloss. [9] C gloss ܦܠܠܓܘܣ ܪܚܡ ܡܠܐ ܘܡܫܬܥܝܢܐ; D ܦܠܠܓܘܣ ܪܚܡ ܡܠܐ ܘܡܫܬܥܝܢܐ محبّ الكلام. [10] G pl. [11] Only ZC; AEFGBD القلق. [12] E (!) ܦܠܪܓܐ. For foll. all Mss. except H (Paris 253) have simply ܣܠܩ. Cfr. P. S. 1916, 3103. الشاهمرغ] AEFG الشامهرج. [13] وابو الحدبج, written ܘܐܒܘ ܐܠܚܕܝܓ AEF الحودنج; ZD لحديج. [14] C ܦܠܣܪܓ ܣܪܓ ܦܠܝܒܘܣ صاحب مظالم. [15] EF حصيض. [16] EF ܦܠܝ̈ܒܘܣ; D + ܣܪܓ. [17] All mss. have معرفة; but see B. B. col. 1547; C 〉 او معونة. [18] Z 〉 gloss. [19] C ܦܡܝܠܐܘܣ; جا] DZ جمى; G 〉 gloss. [20] DC رواسم. [21] BDZC 〉. [22] DC + الطبق. [23] C 〉 to end. [24] ZD 〉; G والروحا. [25] D او طشت او خوان. [26] So all mss.; ? B. B. col. 1556 صفتحة; or صلّتحفة? [27] ZD 〉. [28] BZD اناجم. Read الجام?

ܦܩܚܗ. ܫܡܥܐ ܗ̄ ܣܐܡܗ ܥܠ ܦܘܡܗ [1]. شفق [2] علا فمّه.

ܦܘܣܝܐܠܘܓܝܐ [3] ܗ̄ ܡܡܠܠܘܬ [4] ܟܝܢܝܬܐ. الكلام بالطبيعيّات [5].

ܦܘܣܝܩܘܢܝܣ [6] ܕܝܢ، ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ. الفحص [7].

ܦܘܣܛܐܩܝܢ [8]. فستق [9].

ܦܨܘܐ. التضرّع والإبتهال [10].

ܦܘܣܦܘܣ. ܡܘܐܢܬ. ܦܓܪܐ. الاش.

ܦܘܣܩܪܐ. القبّة القانصة.

[11] ܦܬܦܬܦܐ ܒܥܝܪܐ. ܗ̄. البلق والبقع [12] من الغنم [13] والغرّ او الضانى.

ܦܝܪܘ ܢܓܒܪ [14] الأنبار.

ܦܪܦܪܝܣ. ܦܘܢܩܐ. العبارة [15] أو التفسير [16].

ܦܪܢܐ. مجمرة [17].

ܦܪܝܪܐ ܗ̄ ܐܬܬܦܪܝ [18]. ܘܡܪܝ، ܒܡܘܡ. ܐܡܪ ܒܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܡܣܢܘܬܐ: ܘܦܪܝܪܬ ܐܡܪ ܠܡܘܫܐ ܒܐܒܘܗ̄ ܒܦܪܝܪܘܬܐ. ܕܐ ܕܐܡܪܐ ܠܗ ܥܠ ܣܘܠܡܐ ܕܠܐ ܦܘܠܓܐ. اشمئزاز [19] وإظهار الغضب والضجر [20].

ܦܫܘܢ ܢܗܪܐ ܗ̄ܘ ܕܦܪܩܝܐ ܠܐܬܪܐ ܕܗܢܕܘܝܐ. ܘܡܬܦܪܫܐ ܗ̄ ܐܦ ܣܘܠܐ. سيحان أو مهران. ܒܥܪܒܝܬ ܗ̄ ܓܘܣܠܦ ܦܩܘܡܐ. ويسمّا بالعربيّة [21] سِريا وكافر والنهر الصغير. يقال له جعفر ونهر بلخ [22].

ܦܟܐ. الفكّ اللحى [23]. والخدّ. ܦܕ

[24] ܦܟܝܗܘܬܐ. يقال أنّه الغثّ البارد والتفه والتفاهة. شيء لا طعم له .ܡ̄. مدى [25].

---

[1] DC ܦܘܡܗ. [2] DC اشفق. [3] C (!) ܦܘܣܝܐ ܘ ܠܘܓܝܐ. [4] G ܡܡܠܠܘܬ. [5] DC; other mss. بالطبيعات. [6] B ܦܘܣܝ; ZDC ⟩ gloss. [7] EF الفصح. [8] A ܦܝܣܛܐܩܝܘܢ. [9] B ܦܘܣܬܩ. [10] D + [مسألة ?] طلبة مسله; D + الاعتذار ܦܬܢܐ. [11] G ⟩ gloss. [12] Z والمبقّع; C ⟩. [13] C ⟩ to end. [14] D ܢܓܒܪ. [15] G ⟩. [16] DZ + ܦܣܝܣܐ. الزفت ܦܡܟܐ. صياح الغنم. ܦܝܫܠܐ. العمامة. ܦܝܢ. شيخ. [17] DC + المبخرة. [18] DZC + ܘܦܬܦܬܐ. [19] AC اشمزاز. [20] ZD + ܦܢܟܐ. التخلّف والسكون عن الحركة + ZD ܦܝܟܠܐ ܘ خيط غليظ. [21] C ⟩ وكافر. [BCDZ وخافر [22] G يقال له نهر بلخ; [23] ZC والحية; D للحية; E والحى. [24] ZDC gloss ܦܟܝܗܐ. الطعم [ZD + مدى ܡ̄.] لا طعم له التفه التى لا طعم له. [25] ZDC ܦܟܝܗܘܬܐ. تفاهية.

ܦܚܙܐ. البذىّ [1] السفيه. السليط. المسرطن [2]. السفيق [3]. والوجه البثرىّ .ܡ̄. النذل [1]. سرعة اليد إلا الضرب. سلاطة التربيه.

[5] ܦܚܙܐ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܿ ܕܐܡܝܪ [6] ܓܒܪܐ ܦܚܙܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. السفيه السليط.

ܦ̈ܚܙܐ ܗܘܐ. ܚܪܝܢܐ ܘܡܬܚܪܝܢܐ. السخّاب [7] اللجوج المماري بالباطل [8].

[9] ܦܚܙܘܬܐ ܗܘܐ ܡܬܒܥܪܢܘܬܐ ܕܡܫܚܘܬܐ ܕܘܐܢܬ ܕܡܠܐ ܠܘܬ ܗܿ ܕܐܬܝܪܐ. السفه [10].

ܦܚܚܘܬܐ. تفتّت تفدّغ [11]

ܦܚܝܪܐ. مكتّفون [12] مستوثق [13] منهم.

ܦܚܪ ܐܝܕܐ. [14] جامعة يغنى علا اليد بالحديه.

[15] ܦܚܪܐ. الكتاف والوثاق.

ܦܚܪܐ ܗܘܐ. ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܐܣܘܪܐ [16] ܕܐܣܝܪ ܐܘ ܡܬܥܘܩܢܘܬܐ ܒܡܢܝܘܬ ܣܘܟܠܐ.

ܦܚܪܐ. جوامع العلل [17]. ܡܬܦܚܪ ܒܝ ܥܠܝܠܐ ܩ̄. [1] يُكتَف. ܘܒܝ ܦܬܝܟܐ [18]. يتشاغل [19] بشىء أو [20] يعوّقه عائق.

ܦܚܪܗ [21]. كتفه وأوثقه [22].

ܦܚܪܐ [23]. المترس [24] الذى يسند به الباب [25].

ܦܚܚܗ ܠܪܫܗ ܗܿ ܕܒܚܝܬ [26]. شدخت رأسه. شدخ [27] و فدغته.

---

[1] C ⟩. [2] G المسرطان. [3] ZD to end والوجه سلاطة الوقح; C to end والوجه البثرىّ. [4] Mss. vary bet. الندل and النذل. [5] B ⟩ gloss. [6] C + ܗܘܐ. See Sir. 9, 18. [7] A السكاب; DCG السحاب; EF السكابة. [8] ZDC + المنافق. [9] Z ⟩ gloss. [10] AFG ⟩ and read after ܐܬܝܪܐ — السفيه ܦܚܚܘܬܐ; E also, but السفيه ܦܚܚܘܬܐ . ܫ̄. ܦܚܙܘܬܐ. [11] ZD تفزّع. [12] ZD مكتوفون. [13] A مستوسق. [14] ZDC يعنى جاعة. [15] A ⟩ gloss. [16] AFGC ܐܣܘܪܐ. [17] Z والغلل; C + والاقلال; ZD + كتافات. ܦܚܪܐ. مكتوف. ܦܚܝܪܐ. [18] D + ܩ̄. [19] C يشاغل. [20] C عاقه عائق; G يعوقه شى. [21] C ܦܚܪ; ZD ⟩ gloss. [22] C ووثقه وشدّه. [23] DC ܦܚܪܐ. [24] C المتراس. [25] ZD + الفكّار. [26] C + عنى. Jud. 5, 26. [27] ZD ⟩; A ⟩ Arabic.

ܦܠܐ [1]. الدبّة [2] البلسقيّة [3] من الزجاج والجلود والخشب.

ܦܠܐ ܗ̄ ܣܡܠܐ. الساذج [4] الهنديّ.

ܦܠܐ [5]. تقشيع. ܠܐ ܬܦܠܐ ܒܣܘܬܟ. لا تقشّع [6] طلبك.

ܦܠܐܛܐܘܣ. ܕܘܠܒܐ. دولب [7].

ܦܠܐܛܘܢ [8] ܫܡܐ ܗ̄ ܐܠܗܝܐ [9]. العريض.

[10] ܦܠܐܬܐ. آبدة. ܪ̄. اللغز. ܦ̈ܠܐܬܐ. اوابد ألمودجات [11].

ܦܠܐܬܐܝܬ. الرمز [12].

ܦܠܐܛܝܢ. البلاط رحبة الملك [13]. بهو الملك.

[14] ܦܠܓ ܘܐܬܦܠܓ ܗ̄ ܐܬܦܪܫ ܡܢ ܚܕܕܐ. ܐܝܟ ܕܦܠܓ ܡܪܝܐ ܠܫܢܐ ܕܥܡܡܐ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܦܠܓܐ ܠܗܘܢ ܘܦܠܓܐ ܠܗܘܢ. انقسم نصفين.

ܦܠܓܘ ܘܐܬܦܠܓܘ ܗ̄ ܠܡܢܘܬܐ ܡܬܚܠܩܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܿ ܕܦܠܓܘ ܢܚ̈ܬܝ. ܒܝܢܬܗܘܢ. ܘܐܬܦܠܓܘ [15] ܥܠܝܗܘܢ ܒܠܠܝܐ ܗܘ ܘܥܒ̈ܕܘܗܝ [16].

ܦܠܓܐ. نصف الشيء [17].

ܦܠܓܘܬ ܪܫܐ [18]. الشقيقة.

ܦܠܓܢܐ [19] ܗ̄ ܕܐܚܝܕ ܪ̈ܝܫܐ ܕܟܢܫܐ [20]. الذين يتولّون الرؤساء.

ܦܠܓܢܐ [21] ܐܘܟܠܘܣ ܡܫܪܝܬܐ [22]. العسكر والعساكر والصفّين.

---

[1] G ܦܰܠܐ. [2] Z + الكبيرة. [3] AEFBG البسقية. [4] B الساذج. [5] Z ܦܰܠܐ.

[6] E تقسع; DC تقطع. Deut. 24, 20. [7] E ذولت; ZC الدلب; D الدلبة الد لب. [8] E ܦܰܠܐܛܘܢ; G ܦܠܐܛܘܢ. [9] C ܐܠܗܐ; D ܐܠܗܝܐ, but yodh scratched out. [10] C gloss ܦܠܐܬܐ. ܦ̄ الامثال والاوابد مثل لغز رمز. ܦܠܐܬܐ. مقدّمات امثال; D الامثال والاوابد. ܦܠܐܬܐ. اوابد ܦ̄ ابدة. مثل لغز. رمز. ܦܠܐܬܐ. اوابد. المودغات مقدّمات Z; المودغات مقدّمات امثال

[11] B + مقدّمات; see preceed. note. [12] C رمز الرمز; B المرمز. [13] ZD كبيرة; C < بهو الملك.

[14] Mss. with exception of D ܦܠܓ and ܐܬܦܠܓ. Ps. 135, 13; 2 Kings 2, 8. [15] EF ܘܐܬܦܠܓܘ. Ps. 22, 18; Gen. 14, 15. [16] BFDC ܘܥܒܕܘܗܝ. [17] D + قسم. ܦܠܓ. يقسم. ܦܠܓ.

[18] DC الدماغ يسمّا شقيقة [C من] المرض الذى يحدث فى. [19] C ܦܠܓܢܐ; BE ܦܠܓܢܝܐ.

[20] G + ܟܢܫܐ. [21] B marg. ܦ̄ ܐܘܟܠܘܣ; E ܦܠܓܢܐ. [22] D Sing.

ܦܠܓ ܦܠܓܐ [1]. شتّت فرّق.

[2] ܦܠܓܐ. الدفّ. ويقال ܐܪܙܒܦܐ.

ܦ̈ܠܓܐ ܘܛ̈ܒܠܐ. دفوف وطبول مربّعة.

ܦܠܓܐ [3]. الفاج [4] والفالج من الجمال ايضا [5].

ܦܠܓܘܬܐ. التقسّم والشكّ والإعتزال [6] والإختلاف.

[7] ܦܠܓܘ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ. اقتسموا.

[8] ܦܠܓܘܬܐ. قسمة.

[9] ܦܠܓܘܬ ܣܘܕܪܐ. النبضة [10] أو نصف دائرة.

ܦܠܓܘܬ ܥܕܢܐ. الكهوليّة النصفة والإكتهال [11].

ܦܠܓܡܘܢܝ [12] ܐܘܡܢܝܬ [13] ܒܡܢܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ. الورم [14] الحارّ الذى يُحدَث عن [15] الدم.

ܦܠܒܝܐ ܡܘܢܐܝܬ ܦܪܝܕܐ. العرق [16].

ܦܠܘܪܝܛܝܣ ܕܦܪܬܐ. الشوصة [17]. ذات الجنب.

ܦܠܒܝܘܣ. الباس [18].

ܦܠܘܚ [19]. اخدم تعبّد الربّ.

ܦܠܘܚܘ ܠܡܪܝܐ. اعبدو الربّ [20].

ܦܠܦܠ ܥܡܠܐ. ساذج هندىّ. السبط.

---

[1] B Arabic قسّم يتتفرق i. e. قسّم شتّت فرّق. [2] AC 〉 gloss. [3] AEG ܦܠܓܐ; DC ܦܠܓܐ. [4] C 〉. [5] ZDC 〉. [6] DC الافتراء. [7] CD gloss ܦܠܓܘ ܦܠܓܘܬܐ ܣܘܕܪܐ. النبضة او نصف دائرة; but see second gloss further on; Z 〉 gloss. [8] AGZC 〉 gloss. [9] ZC 〉 gloss; but see note above. [10] AEFG النبطة; B البضة. [11] DC + ܦܠܓܘ ܕܕܪܐ. [12] C ܦܠܓܘ ܡܢܘܢ. [13] Z 〉. [14] BZD الحار الحادث الذى; C الحادث الذى; E (!) الورم الذى يحدث الحار الذى يحدث. [15] DC فى. [16] DZ + ܦܠܓܡܐ. بلغم. ܦܠܓܡܐ اسم امرأة; D + ܦܠܓܡܐ ܕܐܦܝܣ ܡܢܗܘܢ ܐܘܡܢܝܬ ܦܠܓܡܐ. بـلـغـم. [17] AEFG misplace this at end of previous gloss. [18] ZDC لباس. [19] EFG (!) ܦܠܘܚ. [20] AC للربّ.

[1] ܦܠܡܘܢܝ ܦܠܢ ܡܡܠܠ [2]. فلان [3] تكلّم.

ܦܠܡܘܢܝ [4] ܗ̇ܘ ܕܡܠܐܟܘܬܐ. الخاصّ من الملائكة القريب [5].

ܦ̇ܠܚ ܗ̇ܘ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܫܡܫܐ ܠܗ ܚܕܕ ܦ̇ܠܚ. عبد وفلّاح وخادم [6].

ܦ̇ܠܚܐ ܗܘ [7] ܕܦܠܚ ܒܐܪܥܐ. الفلّاح [8]. ܡܫ̄ܠ. الفلّاحون.

ܦܠܚܐ. خادم جنديّ ܗ̄ ܒܦܠܚܘܬܐ ܕܡܠܟܐ. خدم [9] الملوك [10] وعمّالهم [11].

ܦܠܚ̈ܝ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ. أصحاب الشرط والمصالح والطرائق [12].

ܦ̈ܠܛܐ [13]. زوال. خلع [14].

ܦܠܛܪܝܡܦܘܢ. لسان الحمل.

ܦܠܛ. افلت وتخلّص [15] ونجا [16].

ܦ̈ܠܛܝܬܐ ܡܫ̄ܠ [17]. الشوارع الطرق السكك دروب أزقّة أسواق الرحاب [18].

ܦ̈ܠܛܪܐ ܐܘܟܝܬ ܒܫܘܩܐ ܘܒܪ̈ܘܙܐ ܘܒܬܒܐ. ܦ̈ܠܛܪܐ ܡܪܐܝܬ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܒܪ̈ܘܙܐ ܕܦܠܛܝܐ ܕܡܬܚܐܠܐ ܘܡܬܒܪܫܐ. تتبّع فلى [19].

[20] ܦܠܝܓܘܬܐ. الضدّ.

ܦܠܝܪܘܦܘܪܝܐ [21]. ܗ̄ ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ. اعتذار وجواب.

ܦܠܝܓܐ. الشىء المقسوم والإنسان المتقسّم الشاكّ [22] فى الأمور.

ܦܠܝܚܐ. المفلوح المدعوك [23].

ܦܠܝܡ [24]. جعدة.

ܦܠܝܛܐ ܥܠ ܒܘܫܒܐ ܦ̈ܠܝܢܐ [25] ܡܬܐܡܪܐ. ܐܬܬܣܝܡܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܫܒܝܒܐ.

---

[1] A ⟩ gloss; FG ܦܠܡܘܢܝ. [2] E ܡܡܠܠ. [3] AEFZD فلن. [4] FZDC ܦܠܡܘܢܝ. Dan. 8, 13. [5] DC المقرّبين. [6] ? [7] BG ܗܘ. [8] G ⟩ to end. [9] D خدّام. [10] DC الملك. [11] E واعمالهم. [12] BZDC والطريق. [13] E (!) ܦܠܣܛܐ. [14] EF + ܠܗܘܢ ܦܠܛܘܬܐ. [15] B واخلص. [16] B + وهرب; ZDC + وفرّ وهرب. [17] C ⟩; C Arabic الشوارع الطرق ازقّة دروب اسواق ذو شوارع. [18] D + ذو شوارع. [19] D تفلّى; Z + مفتّش. [20] BC ⟩ gloss. [21] G ܦܠܝܪܘܦܘܪܝܐ; FB ܦܠܝܪܘܦܘܪܝܐ. [22] B later hand; E الشكّ; C ⟩ فى الامور. [23] EF لمعدول; A المعمول. [24] B ܦܠܝܡܘܢ; GZ ܦܠܝܡܘܢ. [25] Z + ܡܬܐܡܪܐ.

ܩܪܘܢܘܣ. ܙܘܣ. ܐܪܝܣ [1]. ܫܡܫܐ. ܐܦܪܘܕܝܛܝ. ܗܪܡܝܣ. ܣܠܝܢܐ. الكواكب [2] السريعة السير. وهى سبعة. زحل. والمشترى. والمرّيخ. والشمس [3]. والزهرة [3]. وعطارد. والقمر.

ܦܠܝܛܐܘܣ [4] ܐܘܡܢܘܬ ܦܪܢܣܝܬܐ [5] ܗ̄ ܦܪܢܣܘܬܐ [6] ܕܒܝܬ ܬܪܥܐ. التفحيج [7].

ܦܠܠܝܬܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܝܠܗ ܡܬܐܡܪܐ. الحلبة.

ܦܠܝܡܐ. المعوجّ اللحى [8].

ܦܠܡܘܢܝܐ ܡܬܐܡܪ ܗܘ ܕܢܦܫ ܘܢܦܘܩ [9] ܡܢܗ ܦܣܘܩܝܬܐ ܕܣܦܘܡܗ [10] ܠܐܦܝ̈ ܠܒܪ. ܘܡܬܬܡܟܐ ܦܠܡܘܢܡܐ. [11] الدندانيّ. أشغى. دندانيّ [12].

ܦܠܣܘܪܐ [13] التخت الذى يشدّ فيه الثياب [14].

ܦܠܦܠܐ ܕܡܝܐ. حشيشة. يقال لها فلفل الآء.

ܦܠܡܘܪܐ. مدينة [15] تُدْمُر.

ܦܠܡܘܢܪܐ [16] ܗ̄ ܦܪܢܣܐ [17]. خادم [18] فى أشغال قناديل البيعة وغير ذلك ويقال فرّاش.

ܦܠܢ ܗܘ ܕܟܬܝܒ [19] ܡܢܝ ܠܘܬܗ ܦܠܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܦܠܢ ܗܘ [20]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܝܘܢܝܐܝܬ [21].

ܦܠܣܛܝܢܝ. الشأم. وهى فلسطين ܐܪܥܐ ܕܟܢ̈ܥܢ [22].

ܦܠܫ̈ܬܝܐ ܡܢ ܦܠܣܛܝܢ. ܬܘܒ ܡܢ ܦܠܫܬ [23] ܕܝܢ، ܦܠܣܛܝܢ.

ܦܠܐ̈ܐ ܐܝܟ ܗܿ ܕܒܥܐ [24] ܗܘܐ [25] ܠܗ [26] ܦܠܐ̈ܐ ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ، [27] الفرصة والحيلة والحجّة وهو عثرة أو حجّة [28]. ܥܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، سبب وهفوة خلسة [29].

---

[1] B ܐܪܝܣ. [2] DC + المتحيّرة. وهى] B وهو. [3] B ⟩. [4] EF ܦܠܛܝ̈ܐܘܣ. [5] C ܦܪܢܣܐ. [6] G ܦܪܢܣܘܬܐ. [7] AF ܐܠܬܦܚܝ; E ܐܠܬܦܚܝ; G ܐܠܬܦܚܝ. [8] E الحى; DC اللحية; Z + ܦܠܝܡܐ. اعوجاج. [9] D ܘܢܦܘܩ. [10] E ܘܣܦܘܡܗ. [11] C Arabic الدندانيّ; ZD الدندانيّ اشغى. Preceed. word in FG ܦܠܡ̈ܘܢܡܐ. [12] ZD + ܦܠܡܘܢܡܐ ܗ̄ ܡܟܢܫܬܐ. قثاء ترعوزى. [13] GZ ܦܠܣܘܪܐ. [14] ZDC + الملزمة. [15] C (!) نيت. [16] B ܦܠܡܘܢܪ̈ܐ; Z ܦܠܡܘܢܪܐ. [17] ZD ܦܪܢܣܐ. [18] C Arabic قمكين خادم البيعة. [19] B ܙܠܘ ܡܢܝ; ZD ܠܘܬ ܡܢܝ. Matth. 26, 18. [20] G ܗܘ. [21] ZD ܕܝܘܢܝܐܝܬ. [22] ZD + ارض كنعان. [23] B ܦܠܫܬ; F ܦܠܫܬ. [24] C ܕܒܥܐ. Matth. 26, 16. [25] G ⟩. [26] ZD ⟩. [27] DC Arabic القفوة والفرصة والحيلة والحجّة والعثرة والسلحظة. [28] Z خلوة and ⟩ وهفوة خلسة. [29] DZ + ܦܠܐ̈ܐ. اخراج العنق من النير.

ܦܠܓܡܐܛܐ ܡܬܦܓܡ ܒܠܓ̈ܡܐ. بلغم.

ܦܠܦܠܢ ܘܦܠܢ. لطّخنى ولوّثنى [1].

ܦܠܩܐ. الفأس والطبر. ܐܝܟ ܗ̇ܝ [2] ܕܒܢܦܫ ܕܐܒܫܢܐ [3] ܒܦܠܩܐ ܘܒܩܘܠܒܐ. يقال [4] الكلاب فأس. ويقال [5] الطبر ذو حدّين. مِعْوَل. [6] ܕܚܕ ܦܘܡܐ ܘܕܬܪܬܝܢ ܦܘ̈ܡܐ.

ܦܠܩܐ ܬܘܒ فلكة [7] المغزل.

ܦܠܦܠܐ [8]. الزرافين. الزرافين [9].

ܦܠܓܬ ܐܘܪܚܬܐ. فارعة الطريق. مفرّق الطرق [10].

[11] ܦܠܫ ܡܢ ܦܘܠܫܬܐ. ينقب [12]. يجذب الشىء وسلّه.

ܦܠܚܘܬܐ. قراح [13] أو مزرعة أو جريب.

[14] ܦܠܚܬܐ. الدبّة الصغيرة [15].

ܦܡ ܦܡܣܘܣ. ܡܢܐܝܬ. شمشار.

ܦܡܦܘܠܝܣ [16]. توتيا [17].

ܦܢ ܦܢܐܘܡܐܛܝܩܐ [18] ܗ̄ ܪܘܚܢܐ ܕܩܘܕܫܐ. روح القدس.

ܦܢܐܘܡܛܝܩܘܣ [19] ܐܘܟܝܬ ܪܘܚܢܝܐ. روحانيّين. روحانيّون [20].

ܦܢܘܐܝܠ. ܦܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܘܟܝܬ ܐܦ̈ܝ ܐܠܗܐ ܐܬܚܙܝܬ ܗ̇ܘ̣ܢ. وجه الله [21]. ܐܬܪܐ ܐܬܚܙܝܬ ܕܒܗ [22] ܐܬܓ̣ܠܝ [23] ܐܠܗܐ ܠܗ ܠܝܥܩܘܒ.

---

[1] ZD + غوّصنى فى الطين ܕ̈ܝ. Lam. 13, 6. [2] A 〉. [3] D ܒܢܪ̈ܓܐ. Ps. 74, 6. [4] G 〉. [5] ZDC 〉. [6] G 〉 to end. [7] B ܦܠܟܬܐ. [8] AGC ܦܠܦܠܐ. [9] ZDC 〉; B marg. ܦܠܦܠܐ ܒܠܫܢܐ. الواو; ZDC + [Z ܘܣܠܗ] الشىء ويستحّله [Z + جذب] ينقب ويجذب .ܦܠܫ ܡܢ ܦܘܠܫܬܐ ZD + ܦܠܫܐ. نـقـب [10] D الطريق ZD + الشى جذب. ينقبون ويجذبون. ܦܠܫܝܢ. ܦܠܫܝܢ ܡܢ ܦܘܠܫܐ. [Z + وسلّه]. [11] DC 〉 gloss. [12] G + الشىء. [13] AEF ܩܪܚܐ; GD ܩܪܚܘܬܐ. [14] Z 〉 gloss. [15] AEF الصغير; after gloss B has three empty lines. [16] FG ܦܡܦܘܠܘܟܣ. [17] After gloss B has two empty lines; ZDC + رجع .ܦܢܐ. [18] G ܦܢܐܘܡܛܝܩܐ. [19] DC ܦܢܐܘܡܛܝܩܘܣ. [20] C 〉. [21] G 〉 ܐܬܪܐ . . . . ܐܠܗܐ. [22] AEF 〉. [23] Z ܐܬܓܠܝ.

ܦܢܩܦ [1]. الرئة.

ܦܢܛܝܠ. ܗ̄ ܫܡܐ ܕܡܘܫܐ ܒܒܝܬ ܢܒܝܘܬܗ، [2]. اسم موسى النبىّ.

ܦܢܛܘܣ ܗ̄ ܟܒܪ [3]. لعلّ أو علا كلّ حال [4].

ܦܢܛܒܘܣ ܦܢܛܛܘܣ [5]. صاحب الخمس [6].

ܦܢܛܘܣ. [7] الصنوبر. جنس منه صنوبر صغير.

[8] ܦܢܛܣܝܐ. ܚܙܘܐ ܪܥܝܢܝܐ. الخيال التخيّل. وسواس.

ܦܢܛܝܪ ܣܘܬܐ ܡܙܘܙܬܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܒܪ [9]. ܬܪܒܝܬܗ ܕܗܕܐ ܡܫܘܪܬ ܠܟܘܪܐ [10].

ܦܝܛܐܦܘܠܦ [11] ܦܘܛܘܠܠܦ [12].

ܦܢܛܪܝܐ [13] ܐܘܒܠܬ ܡܥܒܪܬܐ. ܐܘ ܡܛܠܬܐ [14] ܡܥܒܪ. القنطرة أو الجسر أو العبّارة.

ܦܝܛܒܩܘܣܛܝ [15]. الخمسينىّ. تتمّة خمسين يوما [16] عقود خمس.

ܦܢܛܘܟܪܛܘܪ [17] ܐܚܝܕ ܟܠ. ماسك الكلّ.

ܦܢܬܪ ܢܡܪܐ. النمر [18].

ܦܢܝܐ. توبة رجوع [19]

ܦܢܝܬܐ [20]. أحد ترابيع الدنيا ܦ̄ܢ. [21] آفاق [22].

ܦܢܐ ܡܢ ܦܘܢܝܐ [23] أجاب عن المسألة أو ردّ الودعة [24].

---

[1] ZD ܦܢܩܝܣ. [2] AGF ܣܦܛܘܣ. [3] ZD ܦܢܛܘܣ ܘܡܟܝܪ ܡܢ ܟܠ. [4] ZDC + ܦܢܛܘܣ ܠܡܐ ܐܠܐ ܡܟܝܪ ܒܟܘܠ [ܒܟܠ C] ܥܕܠ; ZD + ܦܢܛܐ. فلس. [5] A ܦܢܛܘܛܘܣ. [6] DC + ولايات. [7] B Arabic الصنوبر صغير. [8] B marg. + ܦܢܛܣ ܗ̄ ܐܠܦܢܛܝ. [9] C (!) ܒܒܪܐ. [10] E + الغاف اليابس. [11] Z ܦܝܛܘܦܘܠܝ; EC ܦܝܛܐܦܘܠܝ. [12] B + ܦܝܛܐܦܘܠܝ. [13] Z + ܘܦܢܛܘܢܐ. [14] BAD ܡܛܠܐ. [15] B ܦܢܛܩܘܣܛܘܣ. [16] BGDC خمس عقود; ZD خمسة عقود; C Arabic صوم السجود العنصرة, which D has, followed by reading in text. [17] FG ܦ̈ܢܛܘܟܪܛܘܪ. [18] ZD + ܦܢܐ [Z ܦܢܐ] ܦܪܣܐ. ببغة. ܦܢܐ. اجاب. [19] ZD + انعطاف. [20] G ܦܢܝܬܐ. [21] E ܦ̄ܢ; G ܦ̄ܢ; C وهو. [22] BZC افق جهة; D افق ذو جهة. [23] DC Arabic اجاب الجواب عن المسألة او ردّ الوديعة. [24] F الوديع.

ܦܢܝܐ ܐܘ ܦܢܝܬ ܕܝܘܡܐ. إدبار النهار او وقت الزوال [1] الشيء.

ܦܢܝܕ. فانيد.

ܦܢܝܩܛܐܗܘܣ [2]. موضع شرح [3].

ܦܢ̈ܝܢ ܘܦܢܝ̈ܬܐ. الآفاق [4]. جهات. وصنائف العالم [5].

ܦܢܓܡܘܫܬ [6]. فرنجمك.

[7] ܦܢܩܘܣ. الاشفنقانى [8].

ܦܢܟܪܟܐ ܕܗܘܦܢܐ. القزّ من الناس وهو ولد الزنا [9].

ܦܢܣܐ ܐܘ ܦܢܝܠܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ. الفانس الزجاج. أو الفرخ الذى يكون فى القنديل [10] أو فى الثريـا.

ܦܢܩܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܟܬܒ ܦܢܩܝܬܐ ܘܟܬܒ: ܗܝ ܕܣܡܟܪܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܠܘܚܐ [11]. ܟܬܒ ܕܗܘ ܡܢ ܠܘܚܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܠܘܐ ܕܟܬܒܝܢ ܒܐܣܛܪܘܬܐ [12] ܕܦܢܝܢ ܠܗܘܢ ܦܢܩܝܬܐ. ألواح [13].

ܦܢܝܠܐ [14] ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܐܘܟܝܬ ܐܘܪܗܝܘܬܐ ܕܡܦܪܫܐ. نقيـلـة الخـفّ أو خرقة حيضة [15].

ܦܢܝܬܐ [16] ܕܐܝܕܐ ܐܘ ܕܪܓܠܐ. ظاهر الكفّ والقدم. ويقال وسط [17] ألراحة او ظاهرها.

[18] ܦܢܟܐ. الجام.

ܦܣ ܦ̈ܣܐ. السهام التى بالقرعة [19] والأنصبة [20] أو النصيب.

---

[1] C زوال. [2] C ܦܢܝܩܛܐܗܘܣ. [3] B شريح. [4] ZC الافق الافاق. [5] BEDC العلام
[6] C ܦܢܓܡܘܫܬܐ, but no expl.; though space left; B text ܦܪܢܓܡܘܫܬ, but Marg. corrected; ZD 〉 gloss. Perhaps two separate catchwords = Persian بنجنكشت and فرنجمسك. [7] Z الاشفنقاج; C 〉 gloss. [8] Paris 253 الرق من الناس; BZCD + [Z〈] ܦܢܟܐ. الجام الطبق. [9] BZDC + او عبد ابن عبد; AC catchword ܦܢܟܪܟܐ. [10] CF (!) الفتديل. [11] G pl.; E ܠܘܚܐ ܕܟܬܒܐ; AG 〉 ܟܬܒܐ ..... ܠܘܚܐ. [12] B ܒܐܣܛܪܘܬܐ; C ܒܐܣܛܪܘܬܐ. [13] C اللوع; ZD + آخر لوع كتّاب. Luke, 1, 63. [14] Z ܦܢܝܬܐ. [15] C حيظ; E confuses this gloss with foll. [16] A + ܟܦܐ ܕܐܝܕܐ. [17] ZD + الكفّ. [18] See note 8, for BZCD; B + space for 3 lines. + Arabic هذا حرف فى سين بلسان السريانّى evidently referring to foll. glosses. [19] C للقرعة. [20] ZD والانصاب; C والنصيب.

ܦܣ̈ܬܐ ܕܐܝ̈ܕܝܐ ܘܕܪ̈ܓܠܐ. الكفّان [1] والقدّمان.

ܦܣܓܪܐ [2]. مجمع الاشنان.

ܦܣܘܣܘܣ [3]. فتات الخبز.

ܦܣܘܠ. [4] اقطع وقدّ [5] وانقر الحجارة.

[6] ܦܣܘܠܬܐ ܦܪܘܥܐ. فأس.

[7] ܦܣܘܠܐ [8]. قطّاع [9] الحجارة. [10] الذى يبنى الحجارة [11].

ܦܣܝܛܩܘܣ ܗ̄ ܦܪܚܬܐ ܡܡܠܠܬ[12] ܡ̈ܠܐ. ܘܡܬܬܘܪܐ ܦܪܚܬܐ ܘܐܬܐܡܪܐ ܡܬܐܡܪܐ[13].
الفقفغا [14] ببغا.

ܦܣܘܪܐ [15]. حكّة.

ܦܣܝܣܘܬ ܩܠܐ. انقطاع الصوت [16].

ܦܣܩܘܢܐ [17]. قعر [18] النهر.

ܦܣܩܠ. ܐܬܪܐ. [19] الطوخ حلّابة.

ܦܣܩܢܐ [20] ܦܣ̈ܩܢܐ ܘܦܣ̈ܩܢܐ [21] ܬܘܒ. ܕܐܬܐܡܪܘ، [22] ܡܦܣܩܢܐ. مبرّد.
ܐܣܩܢܐ ܕܝܢ ܡܣ̈ܩܢܐ ܕܡܝܐ ܦܩܝܢ ܠܗ. [23] مسنّ الماء.

ܦܣܩܢܬܐ [24]. جوامع [25] اختصارات. ويكون [26] الزمان المحدود [27].

---

[1] D الكفّاف; D + خندق. ܦܣܬܐ ܗ̄ ܓܘܪܐ. ܦܣܬܐ ܕܟܦܐ ܐܝܕܐ. ܦܣܬܐ ܗ̄ ܣܪܘܦܬܐ. [2] C pl.; ZD ܦܣ̈ܓܪܐ; DZ الاشنان [3] EDC ܦܣܘܣܘܣܘܣ. [4] C Arabic نعل (!) امر (!) اقطع وقدّ الحجارة; فعل انقر اقطع وقدّ الحجارة. [5] G واقد. [6] EG 〉 gloss. [7] E 〉. [8] Z + ܩܘܠ. [9] G قطع. [10] DC فاسول والاردخل البنّاء ويقال; After الحجارة G + الفأس, but crossed out in red ink. [11] Z + الفاسول. [12] C ܡܡܠܠܬ. [13] AC ܘܐܬܐܡܪܬ. [14] C 〉; AEFC ܐܠܦܩܦܓܐ; D adds long account of bird and its connection with the city of Antioch. See P. S. col. 3187. [15] A ܦܣ̈ܘܪܐ; EFG ܦܣ̈ܘܪܐ; ZD ܦܣܘܪܐ. [16] C انقطع; A + القول او. [17] Z ܦܣܩܘܢܐ. [18] C 〉. [19] C الطوبخ خلاب; but see P. S. cols. 3188, 3186; B. B. col. 1587. [20] DZ ܦܣ̈ܩܐ; ܦܣܘܣܩܢܐ] CDZ ܦܣܘܣܩܢܐ. [21] EFG ܘܦܣ̈ܩܢܐ; Z ܘܦܣܩܢܐ. [22] C ܐܘܣܡܐ مبدّر. [23] ZD مسنّ حجر الماء; EB punct. ܡܣ̈ܩܢܐ. [24] B ܦܣܩܢܬܐ. [25] D + ويكون. [26] D 〉. [27] ZDC + ومنتهى.

ܦܣܝܩܘܬܐ [1] ܗܝ ܡܟܬܒܢܘܬܐ. اختصار. منتهيا [2].

ܦܣܝܢܐ [3]. التدرج [4]. اليمام. وهى الشفانين.

[5] ܦܣܝܩ ܐܡܝܪܐ. اقطع [6].

ܦܣܝܩ. ܗܕܐ ܡܫܠܛܘܬܐ ܗܝ. ومعناها مُطلَق وواجب. ܘܐܦ ܚܬܝܬܘܬܐ ܐܝܬܘܬܗ ܗ̄. الجزم والزعم [7].

ܦܣܩܩܐ. إطلاق إذن أمر.

ܦܣܝܠܐ [8] ܕܟܘܬܐ ܗܝ، ܕܡܢܗ ܡܬܦܣܠܝܢ [9] ܟܐܦܐ ܠܒܢܝܢܐ. مقطع [10].

ܦܣܘܠܝܢ. بزر قطونا.

ܦܣܘܠܝܪܘܣ. كاكنج [11].

ܦܣܝܠܐ ܘܦܣܝܠܬܐ. فسل الحجارة [12] وهى الكبّار [13].

ܦܣܝܡܝܬܘܢ [14] ܦܣܝܡܝܬܘܢ [15] اسبيذاج رصاصىّ.

ܦܨܚܐ [16]. الفصح [17].

ܦܣܠܛܪܐ ܗ̄ ܡܙܡܘܪܐ [18]: ܦܣܠܛܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܙܡܪܝܢ ܡܙܡܘܪܐ ܒܗ، ܕܡܬܩܪܐ ܡܙܡܘܪܐ [19] ܘܦܣܠܛܝܢ ܡܙܡܪܝܢ [20]. المصلّون [21] بالمزامير [22].

ܦܣܛܪܐ. الشارب.

[23] ܦܫܪܐ ܘܦܫܘܪܐ ܗܘ ܕܒ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܫܘܦܢܐ. المبرد والمسحل [24].

ܦܣܦܣܐ. الإذن والإطلاق.

---

[1] DC ܦܣܝܩܘܬܐ. [2] BZDC 〉; ZD + الجزم اختصارات الكلام الموجز. ܗܘܐ ܦܣܩܘܬܐ. قطع تمزيق .ܗ̄ ܦܣܩܘܬܐ. [3] ZD pl. [4] C الترديج. [5] E 〉gloss. [6] GDC + اليد. موضع مقطع [7] Z الزعم; D والجزعم C والخرم. [8] AG ܦܣܝܠܐ. [9] DC ܡܬܦܣܠܝܢ. [10] E الحجارة. [11] C كالنبيج. [12] C وهى الحجارة المنحوتة الكبّار. [13] E + يعنى قطعهم; D + ويقال اقطاع. ܦܣܝܠܬܐ الفصل القطع [14] DC ܦܣܝܡܝܬܘܢ. [15] Most Mss. in Arabic letters! G first in Syriac, then in Arabic. [16] B ܦܣܚܐ; F ܦܨܚܐ. [17] ZD + الم وجع .ܦܨܚܐ ܗܘܐ ܚܫܐ. [18] C + المزمّرين. [19] E 〉. [20] EF ܡܙܡܪܝܢ. [21] ZDC المصلّيون. [22] DC + الخطى ܦܨܚܐ. [23] ZD 〉gloss; E ܦܫܪܐ. See p. 269, n. 13. [24] C 〉. All other Mss. والمسحك.

ܦܣܥ. يخطو. يتعدّا [1].

ܦܣܥܐ ܠܥܠܡܐ ܐܚܪܢܐ. الشقّ الذى يكون فى التخاريص [2]. ويكون خطو. ويكون الادلاج.

ܦܣܥܬܐ. الخطى المسالك.

ܦܣܩܝܐ [3]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܝܘܢܝܐ [4] ܐܣܛܘܣ. النرد الذى يلعب به والشطرنج الميسر [5]. الفصوص [6] الفسيفساء [7].

[8] ܦܣܩ. ܗ̄ ܚܕ ܗܕܡܐ. [9] قطع عضوا واحدا.

ܦܣܩ ܗ̄ ܗܕܡܐ ܣܓܝܐܐ. قطع أعضاء كثيرة [10].

ܦܣܩܬܐ [11] ܗ̄ ܦܣܩܐ ܕܨܪܝܢ ܡܢ ܡܐܢܘܗܝ ܕܡܝܬܐ. ܣܩܦܬܐ. [12] خيوط .ܗ̄. [13] ما يخرّق من ثياب الميّت ويشدّد به أو الشفاشك [14].

ܦܣܩܝܢ. القناة [15].

ܦܣܩܐ ܕܕܝܢܐ. الحكم والقضاء وبتّة [16].

ܦܣܩ [17]. يقطع ويوجب.

ܦܣܩܐ [18] ܐܦܣܩܬܐ ܡܢ ܨܒܘܬܐ ܡܕܡ [19]. قطعة [20] من الشىء أو بضعة منه.

[21] ܦܣܩܝܬܐ. الراحة من الكفّ. ܦܣܩܝܬܐ ܬܘܒ ܟܬܝܒܐ ܕܐܠܒܫ الشستجة او منديل الكمّ [22]. ܕܠܒܫܬܐ ܦܣܩ ܠܗ ܟܬܝܒܐ ܕܐܠܒܫ ܡܢܕܝܠܐ [23] ܘܐܦ ܒܣܘܣܛܐ. ܦܣܩ ܕܠܒܫܬܐ ܡܢܕܝܠܐ. منديل الكمّ أو شستجة.

---

[1] ZDC + ويقفز ; ZD + الواجب تعدّا. خطوات. تخطّأ. ܦܣܥ. [2] DC التخاريس; B التخاريص الذخاريص; C ⟩ from here to end. [3] Z sing.; C ܦܣܩܝܐ. [4] G ܕܝܘܢܝܐ. [5] ZD الميسير; AEFG المسير; B الميسر المسير. [6] E المفصوص. [7] E الفسيفساء ZD + ܦܣܩܐ. القطع والجزم والبتّ; D + ܦܣܩܐ. القطع عضوا واحدا. [8] Z ⟩ gloss. [9] B قطع عضو واحد; D قطعوا قطع واحد. [10] ZD + ܦܣܩ. قطع حكم قضا. [11] C ܦܣܩܬܐ. [12] AD خيوط ܗ̄. [13] E ܗ̄ ما يخرج النح; C يخرج; D يخرّج ويخرّق ما يخرّق ܗ̄. [14] DC الشفاسك; ZD + ܦܣܩܬܐ ܗܘ. خرق ثياب ممزّقة. [15] A القنا. [16] G ⟩. [17] E ܦܣܩ; Z ⟩ gloss. [18] D ܦܣܩܐ. [19] G ⟩. [20] DC قطع. [21] C gloss ܦܣܩܬܐ ܕܐܝܕܐ. الراحة من الكفّ. ܦܣܩܐ ܗܘ ܕܐܠܒܫ ܕܒܝܬ ܟܡܐ الكستجة او منديل خام; B gloss ܦܣܩܐ ܗܘ ܕܐܠܒܫ ܡܢܕܝܠܐ ܐܘ ܫܘܫܛܐ. ܦܣܩ ܕܠܒܫܬܐ ܡܢܕܝܠܐ. مندل. الكمّ. وشستجة. [22] D الخام. [23] ZD ܡܢܕܝܠܐ E ܡܢܕܝܠܐ.

ܦܣܦܣ ܐܝܕܐ. الكفّ وبطن الكفّ والراحة [1].

ܦܣܦܣ ܪܓܠܐ. [2] القدم الوطيـئة باطن القدم.

ܦܣܬܩܐ ܪܥܝܘܠ [3]. فستق الهاوية [4].

ܦܥ

ܦܥܝܐ ܡܥܝܢܝܬ ܡܢ ܟܠ ܥܠܐ ܕܥܢܐ ܡܬܐܡܪ. صياح الغنم. ܐܫܬܐܠܬ ܕܐܦ ܥܠ ܩܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ. استعارة.

ܦܚܪܐ ܗ̄ ܦܘܡܐ ܕܦܬܝܚ ܡܠܐܟܘܬ: ܬܘܒ. ܕܐܦ ܘܐܪܥܐ ܦܚܝܪܬܐ ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܦܚܪ̈ܝܗ̇ ܕܐܪܥܐ [5]. عمق الأرض وحفرة عميقة [6] أسراب سراديب. أجحرة [7]. ويقال الأوّل الفم [8] الفاعر [9] والثانى الأرض الركوة [10] والاخافيق التى تكون فى الأرض [11].

ܦܥܠܐ. الفاعل اجير [12].

ܦܥܠܘܬܐ. الأجرة [13].

ܦܥܠܐ: ܡܢܝ ܐܦܪܝܡ ܒܕܐܬܝܡ ܕܠܗ ܐܡܪ. ܕܢ̈ܪܝ ܦܥܠܐ ܒܢܝܢܫܐ.

ܦܥܥܐ ܘܦܨܝܥܘܬܐ. شجّ. [14] يقال ܦܨܥܝܢ ܡܬܦܨܥܝܢ ܘܡܬܦܪ̈ܝܢ. ܦܨܥܗ ܒܚܐܦܐ ܘܒܫܘܦܪܐ. ضربه بالعصا أو بالحجر وأخذت فى رأسـه شجّـة ومأمومة [15].

[16] ܦܥܪܬ. ܦܘܡܗ̇. [17] قعرت فاها وفتحت [18].

[16] ܦܥܪܐ. أجُرة [19].

ܦܥܪܘ ܦܘܡܗܘܢ [20] ܐܝܟ ܕܠܡܛܪܐ. فتحوا أفواههم [21] ليستنشقوا الهواء.

---

[1] GD 〉. [2] FG ܪ̈ܓܠܐ; D باطن القدم او وطيـئة القدم. [3] ABCZD + حبّ البان ويقال الفستق; C for البان has التاب and marg. « ide qd ܡܣܪܚܡܘܢ qd videtis ». [4] D + ܦܣ. ܦܚܐ. ܦܚܣܐ. [5] Hebr. 11, 38. [6] C عمقة. [7] C واحجر; BA اجيرة; Z 〉. [8] C (!) القم. [9] D المفتوع. [10] EAGFZ الرخوة; B الربوة. [11] D + مثاعب الارض وشقوقها. ܦܚܪܐ ܘܐܪܥܐ. [12] G 〉. [13] AB الاجارة; ZD الاجره فعولة. [14] Z etc. يقال ܦܨܥܝܢ. منشجين. ܡܬܦܨܥܝܢ; D ܦܨܥܐ ܦܨܥ ܦܨܥܝܢ. منشجين. ܡܬܦܨܥܝܢ. [15] C 〉; ZD فدغة مأمومة. [16] ZD 〉 gloss. [17] A قعرت فمها او فتحت فاها. [18] فـاهـا. [19] ABG اجيرة. [20] DC ܦܘܡܗܘܢ. [21] C افواهم. Job. 29, 23.

ܦܰܕܥܳܗ̇ ܠܪܺܫܶܗ. فدغت [1] رأسه.

ܦܦ ܦܦܐ [2] ܐܘܟܝܬ ܩܫܝܫܐ. ܘܩܫܝܫܘܬ ܦܐܦܘܣ. القسّ [3]

[4] ܦ̇ܦ̇ܐ ܩܫܝܫܐ. قس.

ܦܦܘܣ. الجدّ يعنى [5] أب الأب [6].

ܦܐܦܝܐ [7] ܗ̄ ܐܒܘܢ.

ܦܦܘܪܐ [8] ܐܘܟܝܬ ܦ̇ܦ̇ܝܪܐ. البردىّ. الفرفرون [9]. الفافر [10]. أو الريش الذى يعمل منه القراطيس [11]: مـ. قراطيس أصول البردىّ ويتّخذ منه الكاغد [12].

ܦܨ ܦܨܳܐ ܘܦܰܠܶܛ ܘܦܪܰܩ ܘܫܰܘܙܶܒ. ܐܝܟ ܡܳܪܝܳܐ ܐܠܗܐ ܡܫܝ̈ܚܠܗܘܢ: ܦܨܳܐ ܠܢ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܒܝܫܐ ܘܡܬܬܘܒܐ: ܦܠܛ ܕܝܢ ܒܦܘܪܩܢܐ ܘܡܢ ܬܒܥܬܐ: ܦܪܩ ܕܝܢ ܒܡܫܝܚܐ [13] ܘܫܘܙܒܗ ܠܐܦܠܘܓܐ. ܘܦܠܛܗ ܡܢ ܗܠܝܢ ܟܠ ܒܢܝܫܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܐܒܐ ܘܦܪܩܬܐ [14] ܡܬܬܘܒܝܢ: ܫܘܙܒ ܕܝܢ ܡܢ ܒܢܝܫܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܘܠܐ ܕܡܬܒܥܐ: يقال فى الأوّل استنقذ ونجّى [15] وتخلّص [16]: و فى الثانى أفلط: وفى الثالث [17] افتدى: وفى الرابع سلّم نجّى [18].

ܦܨܘ. انفضوا. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܦܨܘ ܚܠܐ ܡܢ ܪ̈ܓܠܝܟܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ [19].

ܦܶܨܚܳܐ ܥܬܝܩܐ. ܡܥܢܐ [20] ܐܡ̈ܪ ܦܨܚܐ ܗ̄ ܠܝܘܡܢܐ ܕܐܬܪܒܝ ܒܡܨܪܝܢ ܦܪܐ ܕܒܗ ܡܬܢܟܣ ܗܘܐ ܐܡܪܐ ܠܐ ܡܠܝܠܐ [21]. ܦܨܚܐ ܚܕܬܐ ܗ̄ ܠܝܘܡܢܐ ܕܚܐܪܘܬܐ ܦܪܐ ܕܒܗ ܐܡܪܐ ܡܠܝܠܐ ܐܬܕܒܚ [22] ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ. الفصح.

---

[1] C قرعت. Jud. 5, 26. [2] FB ܦܐܦܐ. [3] ZD + الشيخ. [4] C for this and foll. gloss: ܦ̌ܦ̌ܐ ܐܘܟܝܬ ܩܫܝܫܐ ܘܩܫܝܫܘܬ ܦܐܦܘܣ: القسّ. [5] ZD وهو. [6] G الاباء. [7] BCZD ܦ̌ܦ̌ܐ. [8] E ܦܐܦܘܪܐ ܦܐܦܘܪܐ; AZDC ܦܐܦܘܪܐ. [9] ZD الففرون. [10] ZDC الفافير. [11] C to end او البردىّ الجدّ (?) يعنى به السيد; see foll. note. [12] D + يعنى به الســيـــد. [13] GC pl. [14] BG ܘܦܘܪܩܢܐ. [15] C ونجا. [16] DC وحلّص. [17] DC < وفى الثالث. [18] DC ونجّا; EFGZB نجّ. [19] Luke, 9, 5; ZD + انفضوا. [20] E ܡܥܠܢܐ. [21] G + انفصح الفسخ. [22] ZDC ܡܬܕܒܚ.

ܦܪܕܬܐ ܕܡܝ̈ܐ. غدير الاء أو ينبوع الاء أو خبراة [1].

ܦܪܝܚܐ [2]. الطلق الوجه. الهاشّ. الباشّ [3].

ܦܪܝܚܘܬܐ ܘܚܕܘܬܐ ܐܝܟ ܡܩܒܠ [4] ܐܠܐ ܡܫܬܠܡ: ܚܕܘܬܐ ܗܝ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܗܘܝܐ [5]: ܦܪܝܚܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫܘܬܐ ܕܡܬܚܘܝܐ ܡܢܗ ܠܘܬ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܒܐܦ̈ܐ ܘܒܡ̈ܠܐ [6] ܘܒܥܒ̈ܕܐ. فرح البشاشة غاية الفرع والسرور: ويقال الأوّل فرع. والثانى سرور وبشاشة [7].

ܦܪ̈ܠܐ ܐܘܟܝܬ ܢܣܪܐ ܕܩܝ̈ܣܐ ܠܘܬ [8] ܚܒܝܪܘܬ ܢܓ̈ܪܐ. نشر [9] خشب [10] ليعمل منه الواع [11].

ܦܪ̈ܥܐ. قرع [12].

ܦܪܥܬܐ. قرعة [13].

ܦܣܩ ܥܠ ܚܕ [14] ܦܘܣܩܢܐ ܡܦܩܕ. أمر [15].

[16] ܦܩܕ. أوصا [17]. ܦܩܕܐ ܗܘܐ [18] ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܡܫ̈ܬܥܐ. أوعد ونفذ [19].

ܦܩܕܢܝ ܢܛܪܢܝ. خذّرنى [20].

ܦܩܕܢܝ ܬܒܥܢܝ. اقتضانى.

---

[1] C ⟩ او خبراة. [2] C pl.; DC Arabic الطلق الوجه الهاش الهشوش الباش الوجه السمح الوجه [D + الفرحان]. [3] Z + الفرحان. [4] AED ܡܩܒܠ. [5] ZDC ܐܢܫܘܬܐ.
[6] C ⟩; D Arabic ويقال الاوّل السرور الباشة. طلاقة الوجه. [7] A + طلاقة الوجه.
[8] A ܚܒܝܪܘܬܐ ܕܢܓܪ̈ܐ; EF ܚܒܝܪܘܬܐ ܕܢܓܪ̈ܐ; D ܚܒܝܪܘܬܐ ܕܢܓܪ̈ܐ; C ܚܒܝܪ ܢܓܪ̈ܐ. [9] G ⟩.
[10] A الخشب; ZD + فصّل. [11] ZD + نجانى. خلّصنى. ܦܪܘܩ. [12] AEZ قُرَعَة. [13] DZ سهم نصيب. [14] C ⟩. [15] C + رسم. [16] ZD ܦܩܕ ܗܘܐ [Z ⟩] ܦܩܕ. اوصا. وصّا. ܦܩܕ.
[17] C امر صار. [18] D ⟩. [19] D + ܦܩܕ. يامر يرسم. [20] DC + اوصانى. The following glosses differ so sensibly in the two chief recensions, that it is necessary to give both.

Recension I. (AEFG)

ܦܘܩܕܢܐ. طلب. افتقاد.

ܦܘܩܕܢܘܬܐ ܕܐ. ܥܠ ܩ.

ܦܩܕܢܐ. أمر.

ܦܩܕܝܢ ܐܦ ܥܠ ܗܿ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܠܚܘܕܘܬܐ ܕܝܕܥܬܐ. يفتقدون أو ينتقدون.

ܦܘܩܕܗ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܟܐ ܘܫܠܛܢܐ: ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܬ ܒܝܬ ܦܘܩܕܗ ܠܦܘܩܕܗ. ܕܗܘ ܡܢ ܢܦܠ ܥܠ ܡܪܐ ܐܘ ܥܠ ܚܢܢܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܥܠ ܡܪܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܝܟ ܡܪܐ ܕܦܩܕ ܠܥܒܕܗ ܕܐܙܠ ܠܚܩܠܐ ܢܦܠܘܚ ܘܢܚܠܘܡ. أمره. أوصاه [7] مرة واحدة.

ܦܩܕ ܐܡܪܬ. ܕܝܢܟܐ ܐܝܟ ܗܿ ܕܥܒܕܐ ܡܠܟܐ ܦܩܘܕܝܢ ܕܐܫܬܪܪܗܝ ܠܡܠܐ ܕܚܕܘܬܐ. اقتضانى وأمرنى.

ܦܘܩܕܢܐ ܦܘܩܕܢܐ ܥܠ ܡܕܡ ܡܕܡ

Recension II. (BCDZ)

ܦܩܕܝܢ ܐܦ ܥܠ ܗܿ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܠܚܘܕܘܬܐ ܘܦܪܫܝܢ. يفترقون [1].

ܦܩܝܕܬ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ. أمرت.

ܦܩܝܕܬ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ [2]. أوصيت من الوصيّة.

ܦܩܕ ܐܝܟ ܕܪܒܐ. ܐܝܟ ܗܿ ܕܒܪܗ ܡܪܐ ܦܩܕ ܡܪܐ ܠܥܒܕܘܗܝ. يأمر [3].

ܦܩܕܐ. ܐܒܐ ܡܢܗܘܢ ܕܫܡܝܐ ܕܡܬܚܒܪ ܡܢ ܕܒܫܐ. ܘܡܬܚܙܐ ܒܗ ܦܩܘܥܐ ܘܚܡܪܐ [4] ܕܒܫܘܗ ܐܘܣܝܬ ܥܩܪܒܐ. [5] نوع من نبيذ العسل يلقى فيه الفقد.

ܦܘܩܕܐ. الآمر [6] المستولى المستمكن.

ܦܘܩܕܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܿ ܕܢܦܩܘܬܗ ܗ̄ ܒܢܝܫܬܐ. ܕܪܫܗ ܦܪܝܫܗ܆ ܚܘܠܩܗ܆ ܡܢܬܗ܆ ܐܘܟܠܗ܆ [8] ܝ̈. ܚܘܠܩܗ܆ ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ.

ܦܘܩܕܢܐ. افتقاد. ܐܝܟ ܕܩܕܡ.

---

[1] ZD + يفتقدون. [2] C + (!) ܘܦܘܩܕܢܐ. [3] ZD + امر ܦܩܕ: [4] C 〉 to Arabic.
[5] C Arabic نوع من الانبذ يعمل بالعسل; D نوع من الانبذة يعمل بالعسل يلقى الفقد.
[6] Z الامر امر. [7] G 〉 مرة واحدة. [8] ZDC 〉 ܚܘܠܩܗ ܝ̈.

ܐܝܟ ܕܠܝܫܘܥ. ܦܩܕܬ[1] ܒܙܒܢܐ ܗܘ ܘܐܡܪܬ. أمرت.

ܦܩܕܗ ܥܠ ܙܘܗܪܐ ܡܫܩܪܒ. ܘܦܩܕ ܕܙܒܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. أوصاه أمره مرارا كثيرة.

ܦܩܕܬ ܚܕ ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܢ[3] ܥܠܝ[4] ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܿ ܕܠܗ ܦܩܕܬ[5] ܕܢܗܘܐ ܡܠܟܐ ܥܠ ܐܝܣܪܐܝܠ ܘܥܠ ܝܗܘܕܐ. ܘܦܩܕܬ ܠܡܥܠ ܩܕܡܝ ܠܟܠܗܘܢ ܚܟܝܡܐ ܕܒܒܠ. أمرت أمرا واحدا.

ܦܩܕܐ. أمر. ܐܬܦܩܕ ܡܢܟ ܐܒܐ.

ܦܩܕܢܝ ܘܗܕܪܢܝ ܦܘܩܕܢܐ ܚܕ ܐܘ ܣܓܝܐܐ. ܐܝܟ ܗܿ ܕܗܢܐ ܗܘ ܦܘܩܕܢܐ ܕܦܩܕܢܝ ܡܪܝܐ. حـذّرنـي وأمـرني. ܦܩܕܢܝ ܗ̄ ܕܚܕܐ ܙܒܢܬܐ ܐܬܦܩܕܬ ܡܫܬܐܠܬ ܡܢ ܟܡ ܕܪܒ ܡܢܝ ܕܬܒܥܐ ܡܢܟܡ ܘܫܐ ܣܘܒܪܐ. أمرني أوصاني مرة واحدة.

ܦܩܘܕܐ. آمر موصّى.

ܦܩܘܕܝܐ[6]. إشراف افتقاد. من قول داوود[7] ܘܦܩܘܕܝܗ ܠܓܦܬܐ ܗܕܐ. ܘܦܘܩܕܢܗ ܠܓܦܬܐ ܗܕܐ: ܘܐܝܟ ܗܿ ܕܐܬܦܩܕ ܕܘܟܬܗ ܕܕܘܝܕ.[2]

ܦܘܩܪܢܝܐ. العرطنيثا.

---

[1] G ܦܩܕܬ. Deut. 3, 22. [2] ZDC ܐܬܦܩܕ ܗ̄. Ps. 80, 15; 1 Sam. 20, 25. [3] E ܡܢܝ. [4] FG ܥܠܝ. [5] A ܦܩܕܬ. 1 Kings 1, 35; Dan. 4, 6. [6] AE ܦܘܩܕܢܐ. [7] E + النبيّ. Ps. 80, 15.

افتقد [1] تعاهد. ܐܬܦܩܕܬ [2] ܗ̄. ܐܬܦܩܕܬ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܬܦܩܕܬ ܕܦܩܕܬܗ ܕܕܘܝܕ. فقد طلب.

ܦܩܘܥܐ [3]. التين إذا لم يبلغ.

ܦܩܘܥܐ [3] حنظل التين الأخضر. ܒܢܬ ܡܪܪܐ. الحنظل ܗ̄ ܘܦܩܘ̈ܥܐ ܚܩܠܐ ܟ̄. ܒܢܬ ܡܪܪ.

ܦܩܘܥܐ. دود الجبن.

ܦܩܘܥܐ ܡܢ ܬܬܐ [10]. أثمار [11] شجر التين.

ܦܩܚ. يجب يصلح إنّه الواجب. نافع أنفع أجود أعود أولى. ينبغى [13] ܡ̄. ܠܡܫܬܒܗܪܘ ܦܠܐ ܐܠܐ ܠܐ ܦܩܚ ܗ̇ܝ ܕܫܠܝܚܐ. قد ينبغى لنا أن نفتخر ولكنّه لا ينبغى.

ܦܩܚܐ. تصلح تلائم [20].

ܦܩܚܐ. زهر فقّاح جنبذ.

ܦܩܘܥܐ [4] ܒܠܥܒܐ ܐܬܪܝܐ. دود الجبن.

ܦܩܘܥܐ [4] ܘܦܩܘܬ [5] ܚܘܝܐ. [6] الحنظل. آخر تين أخضر [7].

ܦܩܘܬܐ [8]. جنون [9].

ܦܩܘ̈ܥܐ ܬܘܒ ܗܘ ܕܡܬܬܠܡ ܥܩܘܗܝ ܠܐܦ̈ܐ ܠܒܪ [12].

ܦܩܚ ܘܐܦ ܦܩܚܐ ܗܘ ܕܐ ܗܘ. الأعود والأنفع والأولى [14] وأصلح. ما لانسان [15] واجب إليه [16] ويجب [17] وينبغى [18]. ܠܐ ܦܩܚ: ليس ينبغى نافع أجود وأنفع وأعود وأولى. آخر إنّه الواجب [19].

ܦܩܚܐ ܕܡܚܝܘ. فقّاح الاذخر مصوّر.

ܦܩܚܐ ܐܦ ܗܒܒܐ [21]. نور الشجر وزهره ونظاره. ونضاره. جنبذ ورد لم ينفتح.

---

[1] G افتقاد. [2] A ܐܬܦܩܕܬ. [3] A ܦܩܘܥܐ. [4] DG ܦܩܘܥܐ. [5] B ܘܦܩܘܬ. [6] DC Arabic ܦܩܘܥܐ ܘܦܩܘܬ ܚܘܝܐ. الحنظل. ܦܩܘܥܐ. التين اذا لم يبلغ. [7] ZD + تين .دود الجبن اخضر. [8] ZC ܦܩܘܬܐ. [9] ZD + خرس. [10] E ܬܬܐ. Is. 34, 4. [11] G اثمر. [12] D + مقمع. [13] G اصلح. 2 Cor. 12, 1 [14] DC والاول. [15] Z للانسان. [16] C 〉to end. [17] ZD واحبّ اليه. [18] ZD + تلائم and 〉to end. [19] ZDC + [Z 〉 last 2 words] ورد زهر منثور بهار. ܦܩܚܐ ܕܡܚܝܘ. [20] B الايام; A 〉. [21] ZD Arabic نور الشجر والمقداح [والقداح Z]. فقام الشجر وزهره ونضارته [ونضاره Z] وبهاؤه [Z 〉] وجنبذ الورد الذى لم يفتح [يتفتّح Z].

[1] ܦܩܘܣܐ. جنبذ. ورد لم يتفتّح [2] زهره.

ܦܩܠܐ ܕܙܥܦ. زدف الخدود.

ܦܩܘܣܐ ܘܦܪܥܐ. نور الشجر وزهره ونضارته [5].

ܦܬܪܟܐ. رؤس الأساطين [6].

ܦܬܠܐ ܗ̄ ܡܟܦܪܐ. عمامة. ܐܬܦܬܠ ܡܢ ܦܬܠܐ ܗ̄ ܟܡܟܡܬܐ. اعتمّ بإمامة.

ܦܬܠܐ. طيلسان رداء حلّة يلبسها الكاهن إذا قدّس. طيلشنج [13] مغفر وهو العمامة. ܡܟܦܪܐ ܕܠܒܫܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ.

ܦܬܪܟܐ ܦܩܘܣܐ [16] ܐܝܟ ܕܫܘܫܢܐ ܘܕܐܬܠܝܐ. ورد الشجر كلّه.

ܦܬܪܟܐ ܡܦܩܣܐ ܗܘܝ ܐܡܪܝܢ ܕܡܟܬ ܡܦܩܣ. متصدّعة متشدّخ رؤوس الأساطين.

ܦܬܪܟܐ ܕܟܠܗ ܡܬܬܟܐ [17] ܕܡܬܬ ܡܦܩܣ ܐܡܪ ܒܐܡܘܡܐ

ܦܣܝܪܐ. الأمور.

ܦܣܝܠܐ [3] ܐܘܟܝܬ ܦܟܦܪܐ.

ܘܡܬܬܟ ܦܣܝܪܐ. البقيار والعمامة والمعفر [4] الذى لبسه الكاهن وغيره [7].

ܦܬܪܟܐ ܦܟܐ [8]. روس [9] العمد روس [9] الأساطين [10] الشبيهة بالمشقوقة.

ܦܩܪܐ. الفرقعة [11] الصداع صدع [12].

ܦܩܪܐ ܕܐܝܕܝܐ ܘܕܪܓܠܐ. الشقاق الذى يكون فى اليدين والرجلين.

ܦܩܬܐ [14] القاع والبقعة .ܦ̄ܝ. ما سهل الأرض واستوى [15].

ܦܩܥܬܐ. برارىّ وصحارى.

---

[1] E ⟨ جنبد ܦܩܘܣܐ. [2] E ينفتح. [3] Z ܦܣܝܠܐ. [4] D والمعفرة. [5] EG + ܦܬܠܐ. عمامة. [6] G الاسطين. [7] C ⟩. [8] ZDC ⟩. [9] ZD رووس. [10] C ⟩ last two words. [11] CD الفرقاع. [12] D + صدعا ; ZD + ܦܩܪܐ. صدع شقّ. [13] G (!) طبلشانج البريّة. [14] C Arabic القاع الوطئة و البلقع .ܦ̄ܝ. البقعة ما سهل من الارض واستوى ; ZD صحراة البقعة البقاع [القاع Z] .ܦ̄ܝ. البقعة [Z⟨] ما ساهل [سهل Z] من الارض واسطوا. [15] D + [السامّة? السافعة?] الساوعة ܦܩܥܐ ܘܡܬܦܩܥ صدع تفرقع. ܦܩܥܐ صدع تفرقع. [16] G + ܣܘܐ.

[17] I Kings 7, 24.

ܕܡܐܪܘܬܐ ܢܣܒܝܢ ܠܗ ܘܒܣܦܪ ܡܠܟܐ [1]. ܘܦܣܝܩܐ ܠܬܚܬ ܡܢ ܡܦܬܚܗ. ܒܪ ܢܕܪ [2] ܒܪܝܟܝܢ ܠܗ. ܬܘܒ. ܬܪܝܢ ܡܕܪܝܢ ܕܦܣܩܒܐ ܕܡܫܝܚܝܢ ܒܡܫܚܬܐ [3].

ܦܣܝܩܐ. ܦܣܝܩ ܠܗ. المتصدّع.

ܦܐܣܘܬܐ [4]. خرس.

[5] ܦܩܥܐ. سقوق. شقاق.

[5] ܦܩܥܐ. صدع. شبق.

[5] ܦܣܝܩܘܬܐ.

ܦܩܥܐ. تقعير ويكون [6] انشقاق. ويكون شدخ ويكون طنز.

ܦܩܥܬܐ. بقعة ما سهل من الأرض واستوا القاع. الصحراء البطن السهل [7] القاع.

[5] ܦܩܥܬܐ ܗ̄ ܒܪܒܪܝܬܐ. بريّة صحراء بقعة.

ܦܩܥܬܐ ܕܐܝܛܠܝܣܦ. بقاع رياض حسنة تكون فى هذا الموضع. صحارى وقيعان ممتدّة.

ܦܩܥܐ [8] ܕܗܘܝܢ ܒܦܣܥܐ ܕܪ̈ܓܠܐ. الشقاق فى الرجل.

ܦܩܥ ܣܘܟܠܐ [9]. يفلق الراى.

ܦܩܥܬܐ ܐܪܥܐ ܦܫܝܛܬܐ ܘܦܬܝܚܬܐ.

---

[1] AE روس. [2] AEG ܣܘܪ. [3] E ܒܡܫܚܬܐ. [4] FG ܦܘܣܬܐ; E ܦܘܣܬܐ. [5] A 〉. [6] G 〉. [7] A السهول. [8] E ܦܩ̈ܥܐ. [9] EG sing.

ܘܬܘܠܬܐ ܕܚܫܝܫܐ ܠܒܪܩܐ. قرحة [1] مستوية.

ܦܩܥܐ ܥܫܝܢܐ. الرعد الشديد.

ܦܩܩ ܡܢ ܦܩܩܘܬܐ. الهذر [2].

ܦܩܦܩܐ. مهذار كثير الهذيان. ܡܦܩܦܩܝܢ يهذرون. ܡܦܠܠ ܡܬܪܬܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܙܘܪܐ ܘܡܫܒܚܐ ܡܠܝܐ. ܫܘܒܚܗ ܗܘܐ ܐܝܟ ܦܠܘܬܐ. ܘܗܘ ܐܝܟ ܡܦܩܦܩ ܝܕܝܥܐ ܘܢܕܪܐ. [4] ܦܩܦܩܐ ܗܘ ܐܢܫ ܡܠܐ ܡܣܓܝܐܬܐ ܕܠܐ ܣܘܬܪ.

ܦܩܘܩܬܐ. هذيان هذر هتر قول مرار كثيرة من غير حاجة إلى ذلك. ܡܡܠܠܐ ܦܚܝܚܐ.

ܦܩܘܩܬܐ. الهذر الرهج [5] وهو القبيح من الكلام.

ܦܩܪܐ. كلب مكلوب.

ܦܩܪܐ. الواحد من خرازة الظهر والفقرة.

ܦܩܪܐ. الكلب. وقال قوم [9]. ܦܩܪܐ فظّ فدم.

ܦܩܦܩܐ ܗܘ ܐܢܫ ܡܠܐ ܡܣܓܝܐܬܐ ܕܠܐ ܣܘܬܪ. المهذار الكثير الكلام [3].

ܦܩܪܐ ܚܕ ܡܢ ܩܛܪ̈ܐ. واحد [6] من خرز [7] الصلب. الفقار والفقارات [8]. وهى اربعة وعشرون منها [10] سبعة [11] فى العنق واثناعشر تحت الصدر. وخمسة فى العصعص.

---

[1] FG اقرحة [2] E + يعنى صاحب الكلام الكثير. [3] D + والهذيان ; Z + ܦܩܘܩܬܐ. هذيان. [4] G 〉 to end. [5] So Mss.: Read الهجر? [6] ZD واحدة. [7] D خرزات. [8] Z [الفقار والفقارات] الفقرة الفاقر والفقرات. [9] G 〉 وقال قوم. [10] D منه. [11] Z ܝܙ. C والاثنى عشر ; D والاثنيعشر.

ܦܦܪܐ ܒܠ ܒܠܒܐ ܡܪܢܐܝܬ

ܡܬܐܡܪ. الكلب الكلب [1].

ܦܦܪܢܐ. الكانون [2].

ܦܘܪܬܐ [3] جنون فاحش .ܡܢ. غلط [4] الركبه والكلب.

[1] ZD آخر كلب. المكلوب. [2] D + او منقل. [3] ZDC Sing. [4] Z 〉 last two words.

ܦܪ

ܦܪܐ [1]. النخالة.

ܦܪܐ ܐܘܡܢܬ ܐܡܪܐ. الحمل والخروف [2].

ܦܪܐܒܐܠܘܗܝ ܗ̄ ܡܦܪܓܠ ܒܡܘܠܕܗ. الكذّاب [3] في وعده.

ܦܪܓܠܓܠܐ [4] ܡܣܝܒܬ ܗ̄ ܬܫܠܘܪܬܐ ܐܘܡܢܬ ܡܬܬܒܘܬܐ ܐܘ ܬܓܪܐ.

ܦܪܓܐ [5] ܐܘܡܢܬ ܕܘܚܢܐ. الدخن والجاروش [6].

ܦܪܓܠܐ. النسعة والدرّة مقرعة [7] مخصرة [8]. ܫܒܛܐ ܕܦܬܠ. قلس مفتول مقصور سوط [9].

ܦܪܕܐ ܐܘܡܢܬ ܡܦܪܕܬܐ [10].

ܦܪܕܐ [11] ܗ̄ܝ ܒܠ ܦܪܕܐ ܕܪܘܡܢܐ ܡܪܢܐܝܬ ܡܬܐܡܪܝܢ [12] ܡܠܝܢ ܕܕܡܠܐܝܬ ܦܬܘܪ ܠܗܘܢ ܒܢܝ ܒܪܝܬܐ. ܫܩܘܝܐ [13]. [14] الحبّ رمّان [15].

[1] G ܦܪ̈ܐ; ABFZ ܦܪ̈ܐ. [2] AE + ܦܪ̈ܐ ܗ̄ܝ النعاج; BZDC + C ܦܪܐܘܣܛܐ [ܦܪܐܘܣܛܐ الذى يكذب. [3] BZDC الوزير [ZD + ܦܪܐܘܣܛܐ. الكاتب; [كاتب ZD] السرّ [4] BEDZC ܦܪܓܠܓܠܐ; G ܦܪܓܠܓܠܐ; foll. in BZDC ܗ̄ ܡܦܪܓܠܘܬܐ. ܘܡܦܪܓܠܐ ܠܐܬܪܐ ܕܬܓܪܐ [ܘܗܘ ܡܦܪܓܠܐ ܗ̄ ܐܬܪܐ. يعنى موضع التجارة + Z] تجّارة. [5] E ܦܪܓܐ. [6] C 〉; AE + وهو اصحّ; G ܘܗܘ ܐܪܙܐ; ZD + ܦܪܓܠ. تفرّج. [7] For rest C وسوط. [8] BZD + او نسعة قلس; B + قلس and marg. ܩܠܣܐ (too much?). [9] G قلس; B (!) ܩܠܣܐ, marg. ܩܠܣ ܗ̄; BZDC + ܦܪܕܐ ܗ̄ ܡܦܪܕܐ ܗ̄ ܡܟܣܝܐ منعه اوصاه [C اوصا] اى عوّقه عائق ويمنعه من تصرّفه. [10] BZDC + حبوب. [11] B ܦܪܕܐ; C ܦܪ̈ܕܐ. [12] BEF ܡܬܐܡܪ. [13] AEFG ܫܩܘܝܐ; DC ܫܩܘܝܐ. [14] D حبّ الرمّان الحبرمان; C (!) الحبرمان. [15] ZD + في الانزعاج. ܦܪܕܐ. افتتاح الكلام ܦܪܕܝܣܐ. النوم; BZDC + [B ذريرية] ذريره [C ܦܪܕܝ] ܦܪܕܝ.

ܦܪܕܘܣ [1] ܒܪ̄ ܗܘ ܡ̄ ܘܬܠܝܐ ܦ̇. الفهد.

[2] ܦܪܕܝܣܐ ܕܥܕܢ. فردوس عدن.

ܦܪܕܝܣܢܐ. البستانبان [3].

[4] ܦܪܕܝܣܬܐ. الخورستان وهو بيوت فى حائط دواى مخبّى. ܕܡܣܬܟܢܝܢ ܒܗ ܡܐܢ̈ܝ ܒܝܬ̄ܐ [5].

ܦܪܕܬ݀ ܫܢܬܝ ܡܢ ܥܝܢ̈ܝ. عدمت عيناى [6] الرقاد ونفر [7] النوم منهما وطار النوم من عيناى [8].

ܦܪܕܬܐ [9] ܕܚܛܬܐ. حبّة الحنطة [10].

ܦܪܗܢܛܝܣ. ܐܘܟܝܬ ܒܡܒܪ̈ܢܐ ܕܡܘܚܐ ܕܪܥܝܐ ܕܢܦܩ ܠܗ ܡܢ ܫܢܝܐ. ورم الدماغ [11]. [12] سرسام البرسام الجنون.

ܦܪܗܣܝܐ [13]. الجاه [14] والدالة والأنس.

ܦܪܗܘܢܣ [15]. الحجاب [16].

ܦܪܘܒܐ. كتباى [17].

[18] ܦܪܘܛܣܝܣ ܐܘܟܝܬ ܩܕܡܝܘܬ ܒܘܬܕܐ. المقدّمة.

ܦܪܘܒܠܝܡܐ ܫ̄ܪ. [19] المقدّمة الشىء الموضوع [20] المطلوب [21].

---

[1] C ܦܪܕܘܣ; E ܦܪ̈ܕܘܣ; then BZDC النمر والفهد. ܘܦܪܕܘܣ. [2] BZDC ܦܪܕܝܣܐ. الفردوس والبستان. [3] CD البستانى والبستانيون; B + بستانيانى; Z البستانى + البستانيان. [4] BZDC خوارستان بيوت [D‹] موتّدة فى حائط ܦܪܕܝܣܬܐ. [5] BZDC + عينى. [6] BZDC ܦܪܕܬ݀ ܫܢܬܐ ܡܢ ܥܝܢ̈ܝ ܘܦܪܕܬ. مثل الذى يفتّ الرمان. ويقال فيه التائه العقل. [7] BZDC وطار النوم منها ونفر منّى. Gen. 31, 40. [8] BZ + (?) اجر ܦܪܕܐ; DC + اثعذ ܦܪܕܐ. (ثغر?) [9] BZDC gloss حبّة ܦܪܕܬܐ. [10] BZDC+ حبّ الغار حب (?ܕܦܪܢܩܐ) ܦܪܕܬܐ ܡܢܘܩܬܐ. النيل الازربون. [11] BZDC + ܕܒܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܗܘܢ ܡܢܐ ܙ̄. [12] EBZDC [DC+ اعنى] وهو سرسام حارّ [E + البرسام [الجنون. [13] C ܦܐܪܗܣܝܐ. [14] Z الجزة. [15] EA ܦܪܗܘܢܘܣ; F (!) ܦܪܗܣܘܢܘܣ; ZD ܦܪܗܘܢܛܣ; C › gloss. [16] BZDC+ [D واكثروا] انمو وكثرو (Gen. 1,28). ܦܪܘ ܘܣܓܘ [C›] ܦܪܘ ܘܣܓܘ، واولدو. [17] ABCZ كسان; D بسان. [18] BZDC المقدمة لابتداء ܦܪܘܛܣܝܣ. ܒܘܬܪܐ ܕܡܠܬܐ [BZ›] الخطيّة [C›] التشبيب. [19] C Arabic الشىء لمطلوب. [20] BDCA الموضّع. [21] A›.

ܦܪܘܒܠܡܐ [1] ܡܚܘ. المقدّمات والأشياء [2] الموضوعة البرهان [3] المطلوبات. ܡܬܒܥܝܢܐ ܩܕܡܝܬܐ ܘܣܝܡܬܐ.

ܦܪܘܓܐ [4] الفرائج والفراريج.

ܦܪܘܓܝܐ. مدينة فرنجة [5].

ܦܪܘܚܐ. الطائر. ܦܪܘܚܬܐ. الطيران.

[6] ܦܪܘܛܐܣܝܣ ܦܪܘܛܐܠܡܐܦܘܣܝܬܐ. ܗ. ܡܚܘܝܢܐ [7]. اى القضيّة وربّما استعمل [8] فى موضع المقدّمة.

ܦܪܘܣ. ابسط [9].

ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ [10]. السور الاستثناء. ܐܘ ܡܬܬܘܣܦܢܘܬܐ ܐܘ ܬܘܣܦܬܐ ܐܘ ܡܬܘܣܦܢܘܬ [11] ܬܘܣܦܬܐ ܐܘ ܩܕܡܝܘܬ ܬܘܣܦܬܐ.

ܦܪܘܡܐ. قاطع قطّاع.

ܦܪܘܣܦܣ ܐܚܝܕܘܬ ܠܘܬ ܡܕܡ. النسبه [12] والمضاف.

[13] ܦܪܘܣܦܛܐ. ملابن الأبواب [14].

ܦܪܘܣܩܦܐܠܝܘܢ. الوسادة [15].

[16] ܦܪܘܣܦܛܐ. العضائد عتب.

[16] ܦܪܘܣܒܬܐ. المكافة.

---

[1] AG ܦܪܘܒܠܡܐ. [2] F〉. [3] DC الوجه البرهان; from here to end BZDC〉. [4] C Arabic الفراريخ; ZD الفراريخ والافرائخ. [5] BZDC + ܗ [D ܦܪܘܓܝܐ] ܦܪܘܓܝܐ [D + المقدّمة] ܩܕܡܝܬܐ ܡܬܒܥܝܢܐ. [6] BZDC gloss ܙ. الخبر والمقدّمة. ܦܪܘܛܐܣܝܣ ܚܝ ܗܘܝܘ. ܚܠܦ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܡܬܬܚܘܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܕ ܕܗܘܐ. [7] AG ܡܚܘܝܢܐ. [8] G استعمال. BZDC〉gloss. [9] ZB ابسط وافرش; DC امر ابسط وافرش [C فعل] افعل [10] C ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ; D ܦܪ ܗ ܡܬܬܘܣܦܢܘܬܐ. ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ; BZDC gloss تقدّمة. ܩܕܡܝܬܐ. ܡܬܘܣܦܢܘܬܐ. الزيادة. ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ; BZDC gloss تقدّمة. الوضع. ويقال الاوّل السور فى علم المنطق. For Arabic B has القدمة; C تقدّمة الوضع.
[11] A ܡܬܘܣܦܢܘܬܐ; E ܡܬܬܘܣܦܢܘܬܐ. [12] A النسب; E السّبة النسبة. [13] ZD ܦܪܘܣܦܛܐ. ܦܪܘܣܦܛܐ ܗ ܦܬܝܐ ܕܬܪܥܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܗܠܐ ܡܢ ܬܪܥܐ ܡܢ ܠܓܘ ܘܠܒܪ [ZD ܟܬܝܒ] + BCZD ;عيهد. [14] DC السادة المحترمين. عتب [D عتبة] الباب وهو الملبن من داخل وملبن من خارج
[15] A الاعتاب. [16] BZDC〉gloss.

ܦܘܪܒܐ. المجازى [1].

ܦܘܪܦܘܡܐܛܐ [2] ܐܘܟܝܬ [3] ܣܡܪ̈ܢܐ [4] ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܡܢ ܚܡܪܐ ܘܕܒܫܐ ܘܡܪ̈ܟܒܐ ܐܝܟ ܡܘܪܒܝܠܦ ܘܐܚܪܢܝܢ ܕܠܗ ܕܡܝܢ. ܘܚܫܝܫܝܢ [5] ܠܘܬ ܣܘܠܝ̈ܐ ܕܐܣܛܘܡܟܐ [6] ܘܡܬܬܣܡܝܢ ܥܡ ܡܐܟܘܠܬܐ ܠܘܬ ܗ̇ܝ، ܕܢܦܫܘܢ ܠܐܣܛܘܡܟܐ ܘܢܒܠܠܘܢܗ، ܠܘܬ ܦܪܢܐ ܕܡܫܒ̈ܪܬܐ ܕܡܬܬܣܒܢ.
أشربة متّخذة بالشراب والعسل والأفاوية 7 وهى الأنبجات والأفشرجات.

ܦܘܪܣܡܘܣܐ [8]. ܘܡܥܕܐ. وعد.

ܦܪܩ. خلّص افتد 9 وافتدا.

ܦܳܪܘܩܐ [10]. مفتد المخلّص المفتدى.

ܦܪ̈ܘܪܐ. [11] الفروار أو المستمطر والسطح [12].

ܦܪܘܦܘܠܝܣ [13]. وسخ الكوائر التى للنحل. ܣܝܢܛܐ [14] ܕܕܒܘܪ̈ܬܐ.

ܦܪܘܣ. [15] محالة بدّ.

ܦܪܘܬܐ. الفروة.

ܦܪܘܣܬܝܐ [16]. المحتال [17].

[18] ܦܪܘܫܝܐ. إنفراد [19].

ܦܪܘܫܘܬܐ. التمييز والبصيرة. تمييز [20] معرفة. بصيرة [21].

ܦܪ̈ܘܙܘܡܐ [22]. ܚܨܪ̈ܐ [23] ܕܡܢ ܡܘܙܘܡܐ. ܙܪܙܟܠܐ [24]. سراويل أو تبّان أو ميزر [25].

---

[1] BZDC + [ZD اجزى كافى] ܦܪܘܣ. اجز. [2] C ܦܘܪܦܘܡܛܐ. [3] F ܐܘ. [4] AEF sing. [5] C (!) ܘܚܫܝܫܝܢ. [6] C 〉 to ܠܐܣܛܘܡܟܐ. [7] C 〉 to end. [8] FC ܦܘܪܣܛܡܝܐ; DC Arabic اوعدة وعدًا. [9] C 〉. [10] C Arabic المخلّص. [11] C Arabic الفروا. [12] CD + ܦܪܘܪܝܢ ܗ̄ ܦܠܝܫܐ. ; ZD + ܦܪܘܪܐ. الجسو [C الجوا] ويقال ايضا السنسار ; BZDC + والجسر توقيع منشور. [13] C ܘܡܫܘܦܬܢܐ ܫܥܘܬܐ ܕܕܒܘܪ̈ܬܐ [!] وسخ الكوائر الذى للنحل وبسمّا سهناط ; D وسخ الكوائر التى للنحل ويسمّا سناط ܗ̄ ܫܥܘܬܐ ܕܕܒܘܪ̈ܬܐ. [14] AB ܣܝܢܛܐ. [15] D لا محالة ; Z لا بدّ لا محالة. [16] G ܦܪܘܣܬܝܐ. [17] D + المحتال ܦܪܘܣܬܝܐ. [18] BZDC 〉 gloss; E pl. [19] ZD + انفصال. [20] C 〉. [21] AC 〉. [22] G ܦܪܘܙܘܡܐ. [23] DC pl. [21] ZDC sing. [25] G ميزار.

ܦܪܘܕܐ. ܣܒܝܟܐ. [1] عصيدة اردهالج خبيص [2].

ܦܪܘܕܬܐ [3]. ܒܝܬܐ ܗܘ ܒܪܝܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܡܦܩܢܐ [4]. الكنيف والمخرج والمستراح [5].

ܦܪܙܠܐ. حديد [6].

ܦܪܚܬܐ ܗ̄ ܕܐܟܠ [7] ܙܪܥܘܢܐ ܡܬܬܪܣܝܢܬܐ [8]. الطير التى تأكل الحبّ.

ܦܪܚ ܢܟܣܘܗܝ، ܡܢ ܦܪܚܘܬܐ [9] ܥܒܕ. [10] بدّر ماله وفرّط وفرّق [11] كلّ ما ملكه وأنفق وأتلف [12].

ܦܪܚ. يطير.

ܦܪ̈ܚܐ ܘܦܪܚܘܬܐ ܗܘ ܟܕ ܗܘ. الطيران [13].

ܦܪܚܕܕܐ [14]. الخفّاش [15]. وواحدة خفّاشة [16]. ويقال فار الليل والوطواط. الأصنام التى كانت تعبد ليلا وسرّا.

ܦܪܚܘܣܝܬܐ [17] ܚܕ ܘܦܣܩ̄. شرار النار. شرارة نار [18]. الشرارات [19] والشرار [20] من النار [21].

ܦܪܛܡܝܐ [22]. ܗ̄ ܟܡܬܪܐ [23]. الكمّثرى [24].

ܦܪܝܐ. التناسل.

ܦܪܝܡܐ [25]. الأخرم [26].

---

[1] C Arabic عصيدة او حلاوة من اللوز والعسل والشيرج ونشا. [2] G 〉. [3] AEFG ܦܪܘܕܬܐ; DC ܦܪܘܕܬܐ. [4] BZ ܡܦܩܢܐ: DC ܡܦܩܢܐ. [5] ZD + بيت الطهارة نيم خـائـجـة. [6] ZD + طائر ܦܪܚܐ. [7] C ܡܢ. [8] C الطير التى تتغدّى من الحبوب; D الذى تتغدّى من الحبوب تاكل الحبوب. [9] ZD ܦܪܚܘܬܐ. [10] C بدد ماله وفرّط وانفق واسرف واتلف. [11] A كلّ ماله; G كلّ ماله وما ملكه الخ̄; ماله وكلّ ملكه الخ̄. [12] D + واسرف. [13] ZD + طائر ܦܪܚܐ. ܦܪܚܐ. طيّار. ܦܪܚܬܐ تطيّر تتبدّد. [14] AC sing. [15] G الخفافيش; AEFZDC الخشاف. [16] EFDZ خشافة; G خفّاش. [17] G ܦܪܚܘܣܝܬܐ. [18] DC [شرارة نار] شرارة واحدة من النار. [19] C والشرر. [20] ZD والشرائر; C 〉. [21] DC + يقال على الطير جهله. [D pl.] ܦܪܚܐ. [22] AFG ܦܪܛܡܝܐ. [23] E ܟܡܬܪܐ; A ܟܡܬܪܐ; DC ܟܡܬܪܐ. [24] DC الكمثرى. [25] E ܦܪܝܡܐ. [26] EFD الخـرم; C 〉; DZ + ܦܪܛܐ. فـتـق. ܦܪܘܛܣܩܐ ܐܦܬܐ. ܦܪܛܘܪܝܘܢ. رحـبـة دكّان. ܦܪܛܘܪܝܘܢ. ܒܝܬ ܕܝܢܐ. بيت الحكم. الديوان الايوان + D]. ܦܪܛܘܡܐ. خرطوم.

ܦܪܐܦܝܣܡܘܣ. ܐܘܟܝܬ ܡܘܡܐ ܐܡܝܢܐ ܕܓܒܪܘܬܐ. الانعاظ.

ܦܪܝܪܐ ܘܦܪܝܪܐ ܚܕ ܐܢܘܢ. وهما المتيقّظ والمتنبّه. ܐܝܟ ܐ̄ܚܪ̄ ܕܐܡܪ ܦܪܝܪܬ.[1] ܡܢ ܦܪܝܪܬܐ ܘܦܪܝܪܐ[2]. مثل الذى يفتّ الرمّان. ويقال فيه [3] التائه العقل والسخيف [3].

ܦܪܝܕܘܛܐ [4]. ܐܘܟܝܬ ܣܥܘܪܐ [5] الساعور. المعنّى معيّن .ܒܪ̈. خليفة الأسقف.

[6] ܦܪܝܡܘܬܐ. الاسرة المهودة. آخر الأسرّة [7] الصغار [8].

ܦܪܝܡܐ [9]. منقطع مبطوط.

ܦܪܝܟܬܐ [10]. الفريك المخلوطة. ربّما كان مقلوّ أو غير مقلوّ من السنبل.

ܦܪܫ. ܗ̄. ܦܘܪܫܢܐ ܒܝܬ ܬܪ̈ܬܝܢ ܨܒܘ̈ܢ. فصل بين شيئين. آخر انتجب [11].

ܦܪܫ [12] ܗ̄. ܦܘܪܫܢܐ ܠܣܘܓܐܬܐ ܕܨܒܝܢܬܐ. فصل أشياء كثيرة.

ܦܪ̈ܫܬܐ [13] ܐܘܟܝܬ ܥܨܪܐ ܕܙܝܬܐ [14]. عصير الزيتون عصارة [15].

ܦܪܫ ܡܬܦܪܫ ܘܕܠܐ ܦܪܫ [16] ܡܦܪܫܢܘܬܐ. ܗ̄ ܠܐ ܡܬܒܛܠܐ [17] ܒܦܪܝܫܘܬܐ. لا يعتنى بالباطل.

ܦܪܝܣܐ. رداء. لحاف [18] ملحفة.

ܦܪܝܣܬܐ. القرصة. جلبات [19].

ܦܪܝܫܐ. المُعزَل المعزول والمفرد [20] .ܒܪ̈. [21] معتزل [22]. خبر منفرد.

---

[1] G > ܡܠܬܐ ܘܦܪܝܪܐ. See p. 282, n. 5. [2] AF ܘܦܪܝܪܐ. [3] C >. [4] A ܦܪܝܕܘܛܐ; EF ܦܪܝܘܕܘܛܐ; BZDC ܦܪܝܘܕܛܐ. [5] C Arabic الساعور خليفة وغلام الاسقف; D as text, but for وغلام الاسقف الاسقف. [6] C ܦܪܝܡܐ. ܒܥܡܠܐ ܐܘܡܐ. الاسرة لمهودة التى تنام فيها الصغار; and then ܦܪܝܡܬܐ but no expl. though a space is left for it.; catch-word in BGZD ܦܪ̈ܝܡܬܐ; A (!) ܦܪܝܡܘܬܐ. [7] B + empty space for two words; ZD + التى تنام فيه. [8] D + ܦܪ̈ܝܡܬܐ ܗ̄ ܒܪ̈ܝܫܬܐ. [9] D + مقطوع, which has for foll. [10] D + فريك من الحنطة; C Arabic الفريك الحنطة. [11] G انتجاب; D + انتخب. [12] B ܦܪܝܫ. [13] AF ܦܪ̈ܫܬܐ. [14] AGC sing. [15] C عصارته. [16] FZDC ܡܦܪܫ. [17] C > ܠܐ ܒܦܪܝܫܘܬܐ. [18] C لحيف; ZD Arabic رداء الحاف [Z لحاف] ملحفة جلباب. بساط. [19] C >; D + ܦܪܣܬܐ. ܚܐܦܪ̈. ܦܪ̈ܣܬܐ. حوافر. [20] C المنفرد. [21] C >. [22] ZDC معتزلى.

[1] ܦܪܕܣܬܐ. المردىّ.

[2] ܦܪܥܘܬܐ. الآيات والجرائح[3].

ܦܪܝܫܐ. ܚܙ̄ [4] ܘܣܦܪ̄. [5] الأحبار[6]. الحبر.

ܦܪܕܐ ܐܒܘܪܝܐ [7] ܕܒܠ ܓܢܒ̄. ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܘܪܝܐ. ܘܒܝܬ ܦܬܟܪܐ. بيوت صغار للأصنام.

ܦܪܡܘܕܐ [8] ܐܘܡܢܬ [9] ܦܪ̈ܬܘܬܐ [8]. فقات الخبز أو نشوار[10].

ܦܪ̈ܬܘܢ [11] ܕܗܝ ܦܠܘܬܐ ܣܦ̄ ܩܘܬܬܐ[12]. الجمع قناء[13].

ܦܪܡܘܙܐ. الكبير. الهرم[14].

[15] ܦܪܣܡܘܣ. ܗ̄ ܬܫܥܝܬܐ. خبر قصّة[16].

ܦܪܣܘܪܐ ܗ̄ ܨܝܪܘܦܐ. الصائغ[17].

ܦܪܣ. وزّع. أسى. فرق.

ܦܪܢܣܐ. المدبّر الموظّف. صاحب[18] الوظائف وهو الفرناس بالشام. ܗ̄[19]ܡܦܪܢܣܢܐ. ويقال[20] القهرمان.

ܦܪܢܝܬܐ. المهر والجهاز أو الصداق. ܘܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ ܡܕܡ ܕܢܣܒܝܢ ܐܒܗ̈ܝܗ ܕܟܠܬܐ ܠܟܠܬܐ ܡܢ ܚܬܢܗ̈ܘܢ. ܐܘ ܗܘ ܦܪܢܝܬܐ ܕܠܗ ܠܗ[21].

ܦܪܣܒܢܝܐ. مصارعة مزاحة.

ܦܪܦܐ[22]. خرقة رفادة من خرقة.

---

[1] BZDC 〉 gloss; B marg. ܦܪܕܣܬܐ ܗ̄ المردىّ الوتا (الوتد؟) ܗܘܝܘ ܡܣܡܪܐ ܕܗܘܐ ܠܡܫܟܢܐ ܕܒܗ. ܟܕ ܦܪܣܝܢ ܠܘܡܣܐ ܕܡܫܟܢܐ. [2] A 〉 gloss. [3] ZD + مفصّلات مفردات. [4] C 〉. [5] C Arabic الاحبار والمعتزلة وواحدهم حبر كبير منفرد. [6] ZD + وواحدهم. [7] ZD ܐܒܘܪܝܐ ܒܝܬܐ ܗ̄. [8] C sing. [9] C 〉. [10] C + الائدة; ZD + ܦܪܡܝ. يفرّكون. [11] A ܦܪ̈ܘܬܘܢ ܘ̄ ܦܪܘܡܘܢ. [12] A ܩܘܬܬܐ; Z ܩܘܬܬܐ. [13] AE 〉; C قناة; ZD قناة افناء. [14] ZD + ويقال شجرة نخرة. [15] C gloss ܦܪ̄ خبر قصّة ܗ̄ ܠܡܫܥܝܬܐ ܕܡܠܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. قصص السليحين الالهيين. [16] G + قصاص; ZD + تقطيع فرى الثياب ܦܪܡܐ. قطع : ܦܪܡ. الزرازير ܦܪܘܣܡܐ. [17] ZD + كبير البطن ܦܪܢܐ; AEFG catch word ܦܪ̈ܡܘܙܐ. [18] B 〉 to بالشام. [19] ZDC ܘܣܠܘ. [20] BFZD 〉. [21] C + ܒܒܬܗ. [22] C ܦܪܣܐ ܦܪܣܐ.

ܦܪ̈ܣܬܐ. ܟܠܗܝܢ ܒܪ ܕܡܪ̈ܥܝܬܐ ܘܦܪ̈ܣܬܐ. وهى التى لها [1] القرون والأظلاف. والتى لها الفراسين والخفاف [2] مثل الجمل [3].

ܦܪܣܬܐ [4]. الظلف.

ܦܪܣ. بسط فرش [5].

[6] ܦܪܣ. يفرش [7].

ܦܪܣ. بلد فارس.

ܦܪܣܐ. ܗܘ ܕܒܡܣܘܪܬܐ ܐܘܟܝܬ ܦܘܠܓܐ ܐܘ ܡܘܢܬܐ [8]. القوت والرزق [9].

ܦܪܣ [10]. فضح شهر عرّى [11] أعلن.

ܦܪ̈ܣܐ ܘܦܪ̈ܣܬܐ [12] غشاء المضرب أو ستارة أو بساط [13].

[14] ܦܪ̈ܣܘܬܐ ܕܚܝܘܬܐ. الأظلاف [15] والخفاف والغلف.

[14] ܦܪ̈ܣܬܐ. الحوافر.

ܦܪܣܝܢ ܐܘܟܝܬ ܦܪ̈ܫܐ ܕܪܟܫܐ. الأفراسيون [16].

ܦܪܣܛܓܡܐ. ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ. أمر [17].

ܦܪܥ ܚܘܒܠܐ. قاضى حقوق [18]. مكافى [19].

ܦܪܥܘܢ. ܫܡܐ ܗܘ ܐܝܣܛܘܟܣܝܐ ܘܡܬܦܫܩ ܦܘܠܡܐܪܟܘܬ [20] ܡܠܟܐ. ملك.

[21] ܦܪܥ ܦܘܪܥܢܘܬ݂ ܚܠܦ. اقضى.

ܦܪ̈ܥܬ. جازيت. كافات [22].

ܦܪ̈ܥܐ. قدّاح الشجر ونبغه.

---

[1] C 〉. [2] C (!) الحقاق. [3] ZC الجمال Ps. 69, 30. [4] E ܦܪܣܬܐ. [5] C يفرش. [6] C 〉 gloss. [7] ZD + يبسط ; C + ܦܪܣ. بسط فرش. [8] AFG ܦܘܠܓܐ ; Luke, 12, 42. [9] ZD + ويقال. ܦܪ̈ܣܬܐ. الاظلاف. [10] ZD + كشف. [11] C 〉. [12] C ܘܐܦ ; D ܘܐܦ ܦܪ̈ܣܐ ܗ̄ ܦܪ̈ܣܐ. [13] D + ܦܪܣܐ ܚܠܐ. ܦܪܣܐ ܕܪܓܠܐ. ܦܪܣܐ ܕܐܝܕܐ ܡܫܚܐ ܦܪܣܘܬܐ. [14] ZD 〉 gloss. [15] C + الخلف ويقال الخفاف. [16] DC الفراسيون. [17] DC + مرسوم. [18] D ܚܘܒ̈ܐ. [19] DC + ܦܪܥܐ. ܦܪܥ ܚܘܒܠܐ يوفى الديون ويقضى الحقوق. ويجازى المذنّب ويكافى الخاطىء. ܦܪ̈ܥܐ. [20] C ܦܘܠܡܐܪܟܘܬ. [21] C gloss ܦܪܥܬ ظهور الازهار فى الشجر والفروع. وقدّاح الشجر. ܦܪܥ ܦܘܪܥܢܘܬ. ܦܪܥ ܚܠܦ. افضى. [22] GZD كافيت ; C Arabic كافا من المكافا.

ܦܪܥܗ. [1] كافاه جازاه.

ܦܪܥܘܢܝ ܒܝܫܬܐ [2] ܚܠܦ ܛܒܬܐ. كافونى بالشرّ والسيّئة [3] عن الحسنة.

ܦܪܥܐ. تفتّح [4] الاشجار. إنواره [5]. اخر ما ينضر [6].

ܦܪܥܬܐ. تنقية [7] ثغر الأسنان [8].

ܦܪܥܢܝܬܐ. فرصن. عجم الزبيب [9]. حبّ رمّان.

[10] ܦܪܥܢܬܐ. الزرزور [11].

ܦܪܦܐ [12]. الرفوف أوتاد يصير [13] عليها الثياب وأطناب وأعمدة.

ܦܪܦܚܝܢܐ [14]. بقلة رجلة وهى الحمقاء او فرير [15].

ܦܪܦܠܝܬܐ [16]. الريش [17].

ܦܪܨܘܦܐ. الوجه. الشخص [18].

[19] ܦܪܩ. يخلّص وينجّى ويفتدى [20].

ܦܪܩܠܛܘܣ [21]. الدربزينات [22] التى تكون قدّام باب [23] المذبح من صفر [24].

ܦܪܩܠܛܐ ܕܩܕܡ ܡܕܒܚܐ [25] ܗ̄ ܣܒܟܐ [26]. شبّاك [27].

ܦܪܩܣܐ. ܒܣܘܡ ܢܕܝܐ. ܐܚܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܩܪܝܬ ܐܘܣܛܢܣ ܒܝܬ ܦܪܣܝܐ.
خندق [28].

ܦܪܩܠܝܛܐ [29] ܐܘܣܛܢܣ ܡܒܝܐܢܐ. المعزى المعلّم كاشف الغيب.

ܦܪܩܠܝܛܐ ܗ̄ ܡܒܝܐܢܐ. المعزّيون.

---

[1] C 〉 gloss. [2] ZDC 〉 ܚܠܦ ܛܒܬܐ. Ps. 38, 19. [3] G 〉. [4] ZD تفتيح. [5] ZDC انوارها; C 〉 rest. [6] D + ܦܪܥܗ ܪܫܐ. كشف الرأس ونبشه. [7] AZ نقيّة. [8] D + ܦܪܥ ܫܢܘܗܝ. [9] حبّ رمّان] E 〉; C (!) حبرمان. [10] Z 〉 gloss. [11] DC الزرور. [12] AFG ܦܪܦܐ; B ܦܪ̈ܦܐ; D ܦܪܦܐ. [13] G 〉. [14] E ܦܪܦܚܝܢܐ. [15] C فرفير; D + او فرفين. [16] C Sing. [17] Z + ܘܦܫܛ ܡܢ ܠܒܘܫܐ ܕܝ ܢܥܡܬܐ (Duval B. B. App. 175 ܦܪܦܠܐ?) ܦܪܨܘܦܘܣ. اسم رجل. ܦܪܨܦܐ ܗ̄ ܡܩܒܠܐ. [18] C 〉; ZD + ܦܪܨܐ. جرس. نبت. [19] E 〉 gloss. [20] ZD + ܦܪܩ. خلّص. ܦܪܩܐ خرقة. [21] B ܦܪܩܠܛܣ. [22] C الطرابزينات. [23] G ابواب. [24] DC + وخشب. [25] AEG ܡܕܒܚܐ. [26] EF ܣܒܟܐ; Z ܣܒܟܐ; B ܣܒܟܐ. [27] ZD + اخر درابزين; BZD + خندق [B 〉] ܦܪܩܣܐ ܗ̄ ܚܦܝܪܐ. [28] D + حنادق. [29] A ܦܪܩܠܝܛܐ.

ܦܪܘܬܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܦܪ [1] ܢܚܝܐ ܐܘ ܣܘܟܪܬܐ [2] ܕܒܪܬܐ ܕܚܘܪܩܐ. النخاع عظم الصلب. وقيل الترقوة [3]. تسمّى اسم خاصّ بالسريانيّة [4].

ܦܪ̈ܫܐ. الفرسان والأبطال.

ܦܪܫ ܐܣܘܪܐ ܐܘ ܦܠܛܬܐ. تفرّد صاحبه بالكرامة والإعظام أو عرّف الحقّ [5] علا نفسه [6].

ܦܪܫܘ. ܦܣܝܩܘ. حدّوا.

ܦܪܫ ܐܠܗܐ ܒܝܬ ܢܗܪܐ ܠܚܫܘܟܐ [6]. فصل.

ܦܪ̈ܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫ̈ܟܐ ܕܦܬܘܪܐ. الفارش [7] الذى ينخسربه الثور فى الفدّان [8] حتّى يمشى [9].

ܦܪܫܓܢܐ. نسخة الكتاب [10] والصكّ. فهرست [11].

ܦܪܫܘܬܐ [12]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܟܘܢܝܬ ܬܪܥܐ. وهو التفحج.

ܦܪܬ [13]. ܗ̄ ܡܦܪܝܢܘܬܐ. أنسلت من النسل.

ܦܪܬ ܢܗܪܐ [14]. الفرات [15].

ܦܪܬܐ ܣ̄ܥ. الرخلة [16] وهى الصغيرة والعبورة.

ܦܪ̈ܬܐ. ܥܠ̄ [17]. الرخال [18].

ܦܪܬܐ ܐܘ ܟܠܗ ܓܠܠܐ ܐܘ ܟܘܣܘܣ [19] ܐܣܛܪܐ ܕܡܥܝܐ ܠܗ [20]. النجو الفرث زبل الكرش الظوف [21].

ܦܪܬܐ [22]. الجرادة [23] أو النخالة ܣ̄ܝ. الخزاز فى الرأس لا بدنه [24].

---

[1] E ܦܪ̈ܝ; C ܦܪ̂ܝ. [2] C ܣܘܟܪܬܐ. [3] ZDC to end [C يسمّا] الّا انّ الترقوة تسمّا ܦܢܐ ܠܫܡ. Z + ميّز. بالحقّ A [الحقّ [5] .ܡܛܠ + B [4] .اسم خاصّ السريانية . . . ܡܛܠ حدّ نحم. [6] Gen. 1, 4. [7] BFG الفارح. [8] BFG الفادى; C ⟩ rest. [9] ZD + انتجاب .ܦܪ̈ܫܐ ܠܗܘ. [10] G ⟩ rest. [11] DC + والـــدســـتـــور. [12] D ܦܪܫܘܬܐ. [13] Z ܦܪܬ. [14] Z + نهر. [15] ZD + وهو شقّقوا ܦܪܬ. [16] C السخله; G الزكلة; for rest C وهى الصغيرة. [17] D ⟩. [18] G الزكال. [19] AF ܟܘܣܘܣ; BG ܟܘܣܘܣ; ZD ܟܘܣܘܣ ܐܘ ܟܘܣܘܣ ܐܘ. [20] C Arabic هو الذى + G ; والكيموس والغليظ + D [21] .النجود الغليظ زبل الكرش الكيموس الغليظ قبله. [22] C ܦܪܬܐ. [23] C ⟩ to end. [24] Read الابرية? CZD + النخالة.

ܦܪܘܬܡܝܢܐ.[1] الوقت الأجل.

[2] ܦܪܬܘܬܐ. الفتات الخبز الذى يقع تحت الائدة[3].

ܦܪܬܡܐ[4] ܠܡܒܠܢܝܐ[5]. وديعة الذخيرة[6].

ܦܪܬܝܐ[7] .ܗ̄ ܦܪܣܝܐ[8]. الفرس[9].

ܦܪܬܝܐ ܬܘܒ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܐܚܘܕ ܕܐܬܪܘܬܐ[10].

ܦܪܬܝܐ[11] ܡܢܬܐ[12] ܙܥܘܪܬܐ[13] ܗܝ ܕܠܘܬ ܦܪܬܐ ܕܗܘܢ[14]. حشيشة وتحة الذرّة[15].

ܦܪܬܘܬܐ. ܒܬܘܠܬܐ. البتول[16] العذرى.

ܦܫ

ܦܫ. بقى ووقف.

ܦܫܪܐ ܐܘ ܦܫܝܪ[17] ܥܠܝܡܐ[18]. ܐܘ ܡܢ ܦܫܪܐ[19] ܕܡܫܬܪܝܢ ܡܬܥܒܕܐ ܐܘ ܡܢ ܦܫܪܐ ܕܐܬܡܘܬܗ، ܟܝܢܝܐ[20]. ܡܢ ܗܘ، ܕܟܠܗ ܟܕ ܟܠܗ ܡܬܦܫܪ. ܗܘ، ܕܡܬܒܠܥܝܢ ܟܠܗ ܦܩܕ ܐܘܡܦܪܘܣܘ[21] : ܠܒܬܠ ܠܝ ܦܫܪ. ܗ̄ ܠܒܬܠ ܟܠܗ ܦܫܪ. ويقال للأوّل هضم والثانى همز[22] وهذيان أو باطل.

ܦܫܪܐ ܬܘܒ[23]. ذوبان ويكون هذيان ونضاج واستمراء ومعبّر[24] الرؤيا. مفسّر الأحلام أو الهضام[25].

[26] ܦܫܘܪܐ. الفاتر.

ܦܘܫܪܐ. التفصيل التفسّخ[27].

---

[1] ZDC gloss; الاجل [C ܦܪܘܬܡܝܐ ܦܪܘܬܡܝܐ ܐܦܢ ܦܪܘܬܡܝܐ ܗܘ ܕܡܘܣܐ ܗܘ ܦܪܘܬܡܝܐ ܦܪܘܬܡܐ. ساكنى شاطى + ZD [3] .C ⟩ gloss [2] .[مدّة الحيات + ZD] والوقت المحدود ܦܪܬܡܐ EFGB [4] .الفرات. ܦܪܬ ܘܡܣܡ. البصرة ܦܪܬܡܐ; A ܦܪܬܡܐ; Z ܦܪܬܡܐ; D ܦܪܬܡܐ.
[5] D + ܘܡܒܠܢܝܘܬܐ. [6] DC ⟩. [7] E ܦܪܬܐ. [8] Z ⟩. [9] G ⟩. [10] G الاكراد.
[11] A ܦܪܬܐ; E ܦܪܬܐ. [12] DC + ܗܘ. [13] Z ⟩. [14] ZD + ܡܢܗ. [15] ZD + ܦܪܬܐ ܘܬܝܐ. جزو صغير وتح [16] EF البثول. [17] D ܦܫܪ. [18] C + ܘܦܫܪܐ. [19] ZD ⟩ to ܘܐܬܡܘܬܗ so, also, B; but correction made upon margin. [20] Z ܟܝܢܐ. [21] B ܐܘܡܦܪܘܣܘ; DC ܐܘܡܦܪܘܣ. [22] ZD ⟩. [23] Z ⟩. [24] C; other Mss. ومعبّر. [25] BZDC الهاضم.
[26] C ⟩ gloss. [27] ZD + التفسيخ; ZD + ܦܫܪܐ مفسّر; Z + ܦܫܝܐ مفسوخ.

ܦܫܳܛܳܐ [1]. الانبساط [2].

ܦܫܰܛܢܝ. بسطنا.

ܦܫܝܓܐ. ܗܘ ܕܒܐܝܕܗ ܡܦܫܓ. الأشلّ الأعسم.

ܦܫܝܐ ܠܥܝܢܐ ܐܢܬܬܐ ܘܠܫܘܡܐ [3]. ܘܦܫܝܛܐ [4] ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܚܕ ܡܢ ܡܫܘܕܥܝܢ. الفلس [5].

ܦܫܝܫܐ ܒܝܫܘܬܗ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܗܘܒܪܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܦܫܝܢ ܒܗ ܐܢܫܐ ܕܒܝܫ ܡܢܗ. أي هو أقلّ عادية وأقلّ شرّ [6] أسهل.

ܦܫܝܛܘܬܐ [7] ܕܐܣܐ [8]. غصن [9] إسّ [10].

ܦܫܝܛܐ. أبسيط [11] السليم [12] منبسط ينبسط [13] منفرد سادج سليم الاطلاق [14].

ܦܫܝܛܘܬܐ [15]. السلامة الاسترسال الانبساط سادجة [16].

ܦܫܝܠܐ ܥܠ ܥܡܪܐ ܡܬܐܡܪ. الغزل المبروم [17].

ܦܫܝܩܐ. السهل الهشّ الهيّن [18] يسير.

ܦܫܝܩܘܬܐ. يسارة تيسّر [19] سهولة.

ܦܫܝܩ ܬܪܥܝܬܐ. الحسن الخلق. ويقال بسط [20] الأخلاق سهل الرأى سلس الرأى.

ܦܫܝܪܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܒܣܘܣܐ [21] ܐܘ ܡܢ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܕܦܫܠ [22] ܦܫܪܐ. المنهضم [23].

ܦܫܝܪܐ. ܡܝܐ ܦܫܝܪܐ. ܘܒܝܥܐ [24] ܦܫܝܪܬܐ. ماء فاتر. البيض النيمبرشت [25].

ܦܫܟ. فتر [26] أو شبر.

---

[1] BG ܦܫܛܐ. [2] Z + بسط. [3] BZDCG + ܘܦܩܚܐ. [4] ZDC 〉; A 〉 ܚܕ. [5] ZD + فلس. ܦܫܝܐ. [6] C شرّا; A اشرّ. [7] G ܦܫܝܛܘܬܐ. [8] G ܕܐܣܐ; A ܕܐܣܐ. [9] C غصر. [10] ZD اسّى. [11] E البسط. [12] E السلم. [13] ZD 〉; منفرد] G ينفرد. [14] C 〉 last 4 words. [15] DC pl. [16] DC + ܐܘ ܠܡܦܫܛܘܬܐ [C 〉] ܦܫܝܛܘܬܐ. الوداعة. [17] ZD + ܦܫܝܠܐ فتل الصوف. [18] الهشّ الهيّن يسير] BZD الهيّن يسير; B corr. into الهشّ; DC العين الممكن. [19] B تيسير. [20] C بسيط and 〉 from سهل to end. [21] BD ܒܣܘܣܐ. [22] G 〉. [23] DC المتبرزق; EFG + ܦܫܘܫܝܢ, with no gloss. [24] ZDC ܘܦܫܝܪܬܐ ܒܝܥܐ. [25] G ܐܢܝܡܒܪܫܬ; F ܐܢܝܒܪܫܬ; C البرشت اى نضو شويّة; D + اى نصف شويّة. [26] C 〉 او شبر.

ܦܪܦܪܐ [1] ܐܘܚܕܢܬ ܦܪ̈ܘܕܢܐ ܕܒܗܘܪܐ ܕܦܪ̈ܚܝܢ ܠܫܘܫܡܘܬܐ [2] ܘܡܫܬܢܝܢ [3] ܬܠܝܣܘܢ [4]. ܘܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܚ̈ܘܪܬܐ ܠܠ̈ܝܘܬܐ ܐܘ ܠܠ̈ܝܘܬܐ. الفشفاش [5]. ܘܗܘܝܢ ܐܝܟ ܚܡܦ̈ܘܫܝܬܐ والخنافس الصغار. ويقال ذباب الباقلّى [6] الطبّوع [7] القراد .ܡܢ. البقّ المنتن.

ܦܪܙ ܫܬܝܡ. الكرم الأبيض [8] ܘܗܘ [9] ܡܫܒܚܐ ܪ̈ܒܐ. سَرُستِين وهو بالفارسيّة [10].

ܦܫܪ. ذاب.

ܦܫܪ. يذوب.

ܦܬ

ܦܬܐ ܕܕܩܢܐ. العنفقة.

ܦܬܐ ܘܦܪܬܘܬܐ. فتات الخبز ثريد [11].

ܦܬܐ ܕܒܣܪܐ. فرد [12] اللحم.

ܦܬܓܡܐ. الحرف والقول آية حرف. فثغم [13] وهى لفظة.

ܦܬܘܬܓܐ [14]. الوشى.

ܦܬܘܬܓܐ ܕܢܘܢ. وشى [15] مرتفع الألوان. ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܝܘܒ ܕܕܝܒܓ [16]. ܐܬܘܗܝ [17] ܘܩܪܝܢ [18] ܠܗ ܒܡܫܡܠܠܘܗ [19] ܦܬܘܬܓܐ ܗ̄ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܡܟܠܠ. وقال قوم الاستبرق [20]. والملحم. ويقال [21] الوشى .ܡܢ [22] ܦܬܘܬܓܐ ܗ̄ ܬܠܒܫܬܐ ܕܡܐܒܘܬܐ.

ܦܬܝܓܐ [23]. المختلط .ܡܢ [24] موشّا مشهور. ܡܦܬܓܬܐ. موشّاة [25].

[26] ܦܬܘܪܐ. الائدة الاخوان [27].

---

[1] E ܦ̈ܩܦ̈ܩܐ; G ܦܩܦܩܐ. [2] B ܠܫܘܫܡܘܬܐ. [3] C ܘܡܫܬܢܝܢ. [4] G ܬܠܝܣܘܢ. [5] B الفشاقى; C الفسافس. [6] AEF البافلة; G البقالة. [7] C ⟩ القراد .ܡܢ. [8] A الابياض. [9] C to end سنبذ ابار بالفارسيّه. Read ششبندان, Löw. p. 91. [10] ZD + ܦܬܐ. تقلّى تلهّف. [11] C ⟩. [12] F ܦܪܕ. [13] C فثغام. [14] BF ܦܬܘܬܓܐ; AE ܦܬܘܬܓܐ; AEG ܦܬܘܬܓܐ; C gloss ܦܬܘܬܓܐ. ܕܘܡܐ. الواشى الداهى. ديباج مرتفع. ܦ ܕܘܡܐ. الواشى الداهى; D combines with foll. etc. ܦ. الوشى ديباج مرتفع (Job. 28, 18.); Z etc. [15] C واشى. [16] C ديباج. [17] C ⟩. [18] ܘܩܪܝܢ. [19] BF ܒܡܫܡܠܠ. [20] C الاستبراق. [21] D + اخر. [22] C ⟩. [23] ZDC pl. [24] DC موشا مشهور; اخر]. C المشهر [25] DC موشّى. [26] C ⟩ gloss. [27] D + طبق.

ܦܬܝܟܘܬܐ. اختلاف الألوان المنقوشة.

ܦܬܬܐ. كسر. ܐܝܟ ܗܝ ܕܪܡܐ ܓܠܝܕܐ ܐܝܟ ܦܬܬܐ [1].

ܦܬܚ [2]. فتح. ܦܬܚ. يفتح.

ܦܬܚ ܡܪܒܥܐ. البكر من الولد [3].

ܦܬܚܐ [4]. الفتح.

ܦܬܝܐ [5]. العريض.

[6] ܦܬܝܐ. العرض.

ܦܬܝܘܬܐ. عرض [7].

ܦܬܝܣܝܣ [8]. السلّال.

ܦܬܝܣܩܝܐ. المسلولون [9].

ܦܬܝܚܐ. مفتوح [10] منشور.

ܦܬܝܠܘܬܐ. إنفتال إلتواء [11]. إعوجاج [12].

ܦܬܝܬ [13] ܐܪܘܚܬ. وسّعت [14].

ܦܬܝܣܣ. السلّ والدقّ.

ܦܬܟܐ [15]. ܟܠ ܡܐܢܐ ܕܡܨܒܥ [16]. ديباج. زعم آخر ثوب من صوف أو ابريسم [17] وكتّان. [18] آخر الشهر.

ܦܬܠܐ. الإلتواء [19] الإعوجاج [20] أو فتل.

[21] ܦܬܟܪܐ. ܦܫ̄ ܦܬܟܪ̄. صنم [22] الأصنام [23].

---

[1] Ps. 147, 17. [2] E ܦܬܚ. [3] C الاولاد. [4] Z ܦܬܚܐ. [5] E ܦܬܝܐ. [6] E > gloss. [7] EF عريض; G عريضة; C + ايضا وغير نصّ. [8] DC ܦܬܝܣܝܣ. [9] D + الامراض الدقيقة السلّ والاستسقاء. [10] C >. [11] الثوا. [12] ZD + ܦܬܝܠܐ. المعوّج. [13] EFGAG ܦܬܝܬ. [14] C اوسعت. [15] ZD ܦܬܟܐ; C > ܦܬܟܐ ܟܠ ܡܐܢܐ. [16] ZD to end ܗܘܐ. مجوّن ديبج وغيره. [17] G ابريسام. [18] C > to end. [19] G > to end. [20] C الانفتال. [21] C > gloss. [22] D صنام. [23] BD + وثن.

ܦܬܢܐ. الحيّة الصماء [1]. ويقال لها الربد قزة أفعى [2] وهى فى عرضها شبيه بالسلحفاة [3].

ܦܬ ܦܬܬܐ [4] ܒܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܡܒܩܩܘ. ثرد [5] ثريد فى نقير [6] من خشب شبيه بالجفنة.

ܦܬܬܐ. كسرة خبز [7].

---

[1] AF الصمّة ; D الاصما ; لها] E له ; C⟩ الربد قزة [2] A افعة. [3] AC بالسحفة.
[4] G ܦܬܩܬܐ. [5] C⟩. [6] C⟩ to end. [7] C + ܦܬܐ ܠܚܡܐ ; Z انفجار ܦܬܝܬܐ. ܦܬܐ ܘ ܠܚܡܐ. ܦܬܐ ;
D + (Read ܕܡܬܦܬܬܝܢ) ܕܡܬܦܬܬܝܢ ܡܘܫܚܐ ܦܬܬܐ ܘ ܦܬܬܐ انفجار. ܦܬܬܐ ; EB (later hand) ܦܬܐ
ܠܚܡܐ ; AG + ܦܬܐ ܠܚܡܐ. كسرة خبز. ܦܬܬܐ. بقله اليهود. ܦܬܝܬܐ. بقلة اليهود ܕܝܗܘܕܝܐ: ܠܚܡܐ ܕܝܗܘܕܝܐ.
Read ܕܝܗܘܕܝܐ ܡܫܚܐ? B. B. 1993.

∴ ܫܠܡ ∴

[1] ܒܫܘܪܝ ܡܪܝ ܠܐܬܘܬܐ ܫܘܪܝܐ ܕܪܝܫ.

ܪܫܡ.

ܪܐ

ܪܐܐ [2]. دنس وسخ لزج.

ܪܐܒ. يواظب.

ܪܐܒ ܗܘܐ. حضر [3].

ܪܐܘܬܐ. الدنس 4 الدرن الوسخ [5].

ܪܐܕ. يصيد [6].

[7] ܪܐܠ. ܡܬܪܐܠ. ܡܪܬܘܒܐ. يصفو [8].

ܪܒ

ܪܒ. حضر ورد.

ܪܒܘ ܠܡܬܒܐ. وافوا 9 المسكن.

ܪܒܐ ܐܢܐ. إنّه ليعجبنى واختار [10].

ܪܒܝܘܬ [11]. ܐܠܗܐ. المشيّة. ܡ̄ܪ. ܡܪܝܐ ܕܨܒܝܢܘܬܐ. إلاه قوىّ ربّ المشـيّـة. ܚܝܠܬܢܐ [12].

ܪܒܘܬ ܢܦܫܗ [13]. من تلقاء نفسه.

ܪܒܐ. رضى [14] أحبّ هوى [15].

---

[1] G ܒܫܘܪܝ ܡܪܝ ܠܐܬܘܬܐ ܫܘܪܝܐ ܕܪܝܫ. ܡܩܡ; DC ܠܘܬ ܒܫܘܪܝܗ ܕܪܝܫ ܘܡܬܚܬܝܢ ܡܫܘܬܦ; ܠܘܬ ܫܘܪܝܐ ܕܪܝܫ ܕܡܢ ܠܒܫܘܡܝܢ B; ܡܫܡܠܐ ܫܘܪܝ ܠܐܬܘܬܐ ܫܘܪܝܐ ܕܪܝܫ ܡܢ ܠܒܫܘܡܝܢ. ܡܩܡܠ. Z ܠܘܬ ܫܘܪܝܐ ܕܪܝܫ. [2] G ܪ̈ܐܐ. [3] ZC يحضر. [4] C الاذن وسخها] الدرن الوسخ. [5] ZD + دنس وسخ. ܪܐܠܐ. [6] ZDC + قبله لدنه عنده نحوه [Z ܪܐܕܘܢ] ܪܐܕܘܢ [C من التصوّر ܪܐܕ ܗܘ; Z + يصوّر. ܪܐܕ; C ⟩]. [7] D ⟩ gloss. [8] A ⟩; C صفوا. [9] ZDC وافقوا. [10] C واختاره. [11] G ܪܒܝܘܬ. [12] C ⟩. [13] BD ܢܦܫܗ. [14] ZD + هوى. [15] ZD اختار اثر.

ܨܒܘܬܐ. أمر من الأمور. شيء من الأشياء. بضاعة العمل الجليل.

ܨܒܝܢܐܝܬ. طوعا.

ܨܒܝܢܐ [1]. المشيئة والإرادة والإختيار مسرّة وهوا النفس.

ܨܒܥܐ. الإصبع [2] من اليد والرجل.

ܨܒܥܐ [3] ܕܨܒܘܥܐ. الصبّاغ [4].

ܨܒܥܬܐ ܩܘܣܛܪܝܬܐ. انكستزدد.

ܨܒܥܬܢܝ ܒܡܫܚܐ ܗܘ ܕܪܘܝܢܝ [5]. بللتنى [6] وصبغتنى ودهنتنى وأرويتنى [7] بالدهن.

ܨܒܪ ܨܒܝܐ. كستبان

ܨܒܪܐ. وسواس واختلاط العقل [8].

ܨܒܪܐ [9] ܬܘܒ ܐܝܟ ܨܒܘܪܬܐ [10] ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ. الحيوان [11] والتخليط. اختلاط من العلل الحادثة [12]. وسواس.

ܨܒܪܐ ܗ̄ ܚܝܠܐ [13]. الصبر.

ܨܒܬ. هيّأ وطرّز وزيّن [14] مزيّن مصلح [15].

ܨܒܬܐ [16] ܐܦܘܡܬ ܗܝܡܢܐ. الزينة والبهى [17].

ܨܓܘܪܐ. اللعب لعب السخريّة. ܡܗ

ܨܕܝܐ [18] ܗ̄ ܟܘܚܠܐ ܕܡܣܡܠܐ. [19] الكحل والاثمد واسمانجونى.

ܨܕܝܬܐ. [20] الامرأة العاقر التى لا تحبل ولا تلد وتكون فارغة [21]. ويقال قاع صفصاف [22]. ويقال امرأة عاقر او ثاكلة بائرة.

---

[1] AE (!) ܨܒܝܢܐ. ܗܘܐ] A هوى [2] D الاصباع. [3] EG ܨܒܘܥܐ. [4] DC + الذى يصبغ الاقمشة; AE + الصبغ ܨܒܥܐ. [5] Ps. 6, 7. [6] C ⟩. [7] C وهدشتنى. [8] ZD + والدهن. [9] B ܨܒܪܐ; C ⟩ ܬܘܒ ܨܒܪܐ. [10] B ܨܒܘܪܬܐ; G ܨܒܘܪܬܐ. [11] C الهذيان. [12] ZDC الحادى. [13] EAGZ ܚܝܠܗ; D ܚܝܠܗ; C ܚܝܠܗ ܗ̄. [14] C وزخرف واصلح. [15] AE ⟩. [16] C ⟩ ܐܦܘܡܬ ܗܝܡܢܐ. ܨܒܬܐ. الهمّ والغمّ وعناء القلب وغيره [وغير ذلك C ,⟩ [D + ZDC ;والزخرفة + C [17] [18] D + ܟܘ. [19] C Arabic (!) اللون الكمد المزرق الكحلى D ;اللون المزرق يسما نحونى; AEFG والاثماد. [والاثمد زواسمانجنى]. [20] C Arabic المرأة العاقر. يقال قاع صفصف فازغ. وآمراة عاقر. [21] D فارغ. [22] AEF صفاف; B صفصف.

ܨܕܥܐ [1]. صدغ. ويقال فرائص وعنق [2].

ܨܕܝܐ [3]. جلا خراب [4].

ܨܕܝ̈ܐ. الوحشة ويكون [5] تحديق [6]. ويقال. ܐܝܟ ܕܨܕܝܬ ܐܬܒܗܬܬ ܚܙܘܝ ܒܗ ܘܚܙܝܬܗ [7]. وبعد المؤنس [8].

ܨܗ

ܨܗܐ. يعطش [9].

ܨܗܝܐ. العطش [10].

ܨܗܘܝܐ [11]. العطاش [12]. وقد سمّى الفرات فى وقت نقصانه بهذا الاسم.

[13] ܨܗܘܝܐ ܨܗܝܐ. ܗ̄. ܨܗܝܘܬܐ. عطش.

ܨܗܝ. عطش. ܐܨܗܝܗ. أعطش نفسه.

ܨܗܝܢ. ܘܐܨܗܝܢܗܘܢ ܡܨܗܝܢܝܢ [14]. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܟܝܢܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܢ ܨܒܝܢܐ. الأوّل يعطشون بالطبع والثانى يعطّشون أنفسهم [15].

ܨܗܝܘܢ ܐܘܟܝܬ ܕܘܩܐ. ܗ̄. ܐܘܪܫܠܡ. وهى بيت المقدس وصهيون بيت الرقيب.

ܨܗܝܬܐ ܘܡܛܠܢܝܬܐ [16]. الظامئة [17] والحزينة.

ܨܗܠ ܥܠ ܣܘܣܝܐ ܡܢ̈ܐܬ ܡܬܐܡܪ. يصهل [18].

ܨܗܠܐ [19]. ܘܡܢܗ ܗ̇ܘ ܕܒܢܝܐ ܥܠ ܐܢܬܬ [20] ܚܒܪܗ ܨܗܠܝܢ ܗܘܘ [21]. الصهيل [22] نهيق [23].

ܨܗܪܘܩܐ ܡܘܒܩ ܒܟܝܟܐ [24]. جوز ماثن [25] شوكران جوز ماثك [26].

ܨܘ

ܨܘܒܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢ̈ܐܬ ܕܣܦܝܐ [27] ܘܡܘܒܟ [28] ܕܐܒܕܐ. ذبل وصوى وعصعص [29].

---

[1] DC + ܨܕ̈ܥܐ; C Arabic صدغ وعنق. [2] ZD + ضفائر ܨܕܥܐ. [3] B ܨܕܝܐ; D ܨܕܝܐ. [4] Z + خلا; D + خلا خلى. [5] G وتكون. [6] C + النظر والفكر. [7] C 〉 last two words. [8] AEFG المؤنوس. [9] D + عطشان ܨܗܐ. [10] C العطاش العطش. [11] F ܨܗܘܝܐ. [12] ZD + معطّش. [13] C العطش ܨܗܝܘܬܐ. العطش العطاش ܨܗܘܝܐ; ZD عطش ܨܗܝܘܬܐ. [14] C ܡܨܗܝܢ. [15] C لانفسهم. [16] Ps. 43, 2. [17] DZC; but other Mss. العظامية. [18] CD + الفرس. [19] ܨܗܠܐ. [20] AEFG 〉. [21] Jer. 5, 8. [22] B الصهل. [23] C النهق. [24] Arabic in C جوزماثل او كوكران. [25] AEG جوزماثان. [26] AG جوزمثك. [27] D ܕܣܦܝܐ; GZ ܕܣܦܝܐ. [28] DC ܘܡܘܒܟ. [29] B ويعصع; ZD + يبس.

ܪܘܒܐ ܐܘܟܝܬ ܣܓܝܐܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ. فإذا كان من واحد قيل مواظبة. وإذا[1] كان من كثير[2] فهو تشاتل ܪ̈. يتشاتلون ويردون. ويقال الورود. ويقال ܪܘܒܝܢ الإجتماع.

ܪܘܒܐ[3]. ܠܪܘܒܝܢ. المدينة.

ܪܘܒܒܐ ܕܬܘܠܥܬܐ[4]. التولعة.

[5] ܪܘܒܒܐ. الصبغ[6].

ܪܘܒܓܢܐ. مصبّغات[7] ملوّنات[8]. الكثير الألوان. اصباغ[9].

ܪܘܓܬܐ. الزينة والتزيّن الزين[10].

ܪܘܝܐ ܕܡܢ ܚܡܪܐ. الخمار[11] الصداع[12].

ܪܘܚܐ. يقال ألم الوجع. ويكون السدر[13].

ܪܘܚܬܐ[14] ܝܠܠܬܐ. الحرقة أو النوح[15] أو الصراح أو العجيج[16].

ܪܘܚܐ[17]. سفاد روبة سباد روبة. وهو مركّب من نحاس ورصاص. ولا يثبت تحت[18] المطرقة. ويكون ألا ووجعا.

ܪܘܢܝܐ. الأصهب من الناس. وقد يخرج[19] مخرج الخجل.

ܪܘܚܬܐ[20] ܘܪܘܚ ܘܐܬܪܘܚ. ܗܕܐ ܕܡܬܝܠܐ ܡܢ ܡܪܩܘܥܝܬܐ ܕܐܣܘܬܐ ܡܐ ܕܒܐܒ ܡܢ ܡܝܡ[21] ܕܢܦܠ ܥܠܘܗܝ܆ ܐܝܟ ܕܢܟܘܬ ܘܡܥܒܕܐ ܟܐܒܐ ܘܚܫܐ. ويقال له اللدغ[22].

---

[1] Z + ما. [2] C to end فهو اجتماع. [3] C + ܡܕܝܢܬܐ. [4] C 〉. [5] C 〉 gloss. [6] ZD + الانغماس ܪܘܒܒܐ. [7] G مصباغات. [8] Reading of C.; all other Mss. ܘܡܓܘ̈ܢܢ; C 〉 to end. [9] A مباغ. [10] C + والتزخريف; Z + التجمّل; D + التجمّل والتزخريف; C + ܘܗ̄ ܪܘܒܒܐ ܘܡܨܒܥܬܐ. [11] A صودر الخمار; D الخمار من الخمر. [12] E الصادع. [13] C + السندر; ZD + نواع قلقلة ثالم. [14] A ܪܘ̈ܚܬܐ. [15] C النواح. [16] C 〉 او العجيج. [17] C 〉 up to مركّب. [18] ZD قدام. [19] Z + ايضا ويكون; DC + ايضا. [20] A ܪܘܚܬܐ; G ܪܘܚܬܐ; Z ܪܘܚܬܐ; C ܪܘܚܬܐ. [21] D + ܡܝܡ. [22] In D rewritten and impossible to read: looks like (!) ܐܠܥܐ; C (!) السيسع; ZD + تالّم من الوجع. عند وقوع الادوية الحادّة على الجراحات.

ܨܘܚܬܐ ܕܪܘܡܚܬܐ. الصاقعة[1].

ܨܘܚܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܗܝ ܕܒܐܪܡܝܐ[2] ܗ̄. ܒܡܫܪܬܗ.

ܨܘܫܝܐ. الضجر التضجّر.

ܨܘܫܒܬܐ. الشتيمة السبّ[3] قرف[4] قذف افتراء إسماع المكروه[5].

ܨܘܝܐ[6] ܡܬܒܥܝܐ ܐܬܐ ܕܐܒܢ̈ܐ ܗܘ ܕܢܒܝܐ[7] ܨܘܝܐ[8] ܥܠ ܩܒܪܗ.

ܨܘܝܐ. علامة من حصى وحجارة[9] أو شكنج مجمع مثل التليل. ويكون جفاف الشجر. قال شجر صاوى[10].

ܨܘܝܐ[11] ܒܗ ܐܡܝܪܐ ܨܘܝܐ. ܐܒܕܢܐ ܕܡܬܐܡܪ ܥܠ ܝܒܝܫܐ.

ܨܘܝܝܐ[12]. السديد النضج[13] وقد يستعمل هذه اللفظة العرب أيضا ويقولون الصاوى علا الشىء الذى قد[14] تنشيط[15] وقارب الإحتراق.

ܨܘܢܚܐ ܡܨܢܚܢܘܬܐ.[16] تسبيب.

[17] ܨܘܒ. ورد.

ܨܘܒܒ. سبّب[18].

ܨܘܠܚܐ. ܨܠܝܚܘܬܐ[19]. تشقيق.

ܨܘܠܠܐ ܡܨܠܠܘܬܐ. مصفّى. يقال ܡܨܠܠܐ مروّق[20]. ܚܡܪܐ ܢܩܝܐ. ܘܨܠܘܠ[21].

ܨܘܠܦܬܐ. ܫܪ. ܘܨܠܦ̄ ܡܚܪܝܢܘܬ ܡܬܐܡܪ[22]. الشجّ والشجيج والجرائح والشجاج[23].

ܨܘܡܐ ܕܚܡܫܝܐ ܗܘ ܕܒܝܘܡ ܚܡܫܐ ܒܐܒ ܒܝܪܚܐ ܕܚܡܫܝܐ[24] ܗ̄. ܨܡܬܘ ܒܗ ܐܬܚܪܒܗ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܠܐܘܪܫܠܡ.

---

[1] C + الصاعقة; D marg. الصقعة. [2] Jer. 14, 2. [3] E السبب. [4] ZD 〉. [5] ZDC + السفه. [6] C + ܙܘܗ. [7] D + ܣܘܡܠܐ. Ezek. 39, 15. [8] A 〉. [9] ZD + انبار او تلّ; C to end شجرة صاوية يقال الشجر الجفاف اليبس وجفاف الشجر. [10] D [شجر صاوى] شجرة صاوية; Z شجر صوا. [11] Z (!) ܨܘܝܐ. [12] A (!) ܨܘܝܒܐ; EG ܨܘܝܐ; D ܨܘܝܐ. [13] ZD الناضج; E النضيج. [14] ZDC 〉. [15] C تشيّط; ZD + وشاط. [16] ZD Arabic حضور اجتماع ويقال تشبيب او تسبيب. [17] C 〉 gloss. [18] C صبّ ورد. [19] ZDC 〉. [20] ZD + تصيّد. ܨܝܕܐ. [21] C ܘܨܠܘܠܐ. [22] ZD + فدغة. [23] C والجرع; BA 〉. [24] EG 〉. Zech. 8, 19.

ܝܘܩܪܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܟܝ ܐܡܪܝܢ ܠܡܘܩܪܘ ܗ̄ ܒܐܝܩ.

ܝܘܩܪܐ ܥܒܝܕܐ ܗܘ ܕܡܘܩܪܐ ܒܬܪܝܢ [1] ܦܬܝܡ.

ܝܘܩܪܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܩܛܠ ܡܘܬܗ ܕܓܠܝܐ ܒܪ ܐܢܫܘܬ [2] ܡܬܬܩܝܡ ܗܘܐ.

ܝܘܩܪܢܐ. ܒܘܣܪܐ. الحياء أنفة خجل امتغاص. [3] ܐܬܝܩܪ. استنكف الأنفة.

ܝܘܫܦܐ. جنس من الرخام. [4] والصنام والرخام. حجر الصوان.

ܝܘܒܢܝܩܐ ܐܘܟܝܬ ܟܘܬܝܢܬܐ ܐܘ ܡܬܘܪܢܐ. [5] الوقيعة. ثلوب من الثلب.

ܝܘܟܠܐ. تعلّم العقل.

[6] ܝܘܟܪܐ. مشاتمة مناتة [7].

ܝܘܦܢܐ. الطروق الإظلال اللقاء [8].

ܝܘܒܝܬܐ. الذوابة من الإنسان ومن الكوكب. آخر خيوط يجعلها [9] اليهود فى جوانب أرديتهم ليذكروا بها الناموس.

ܝܘܢܪܐ. ܡܢ ܡܢܝܘܢܒܘܬܐ [10] ܐܝܟ ܡܠܐ ܕܝܘܢܪܐ. صباح العصفور [11].

ܝܘܢܢܐ ܕܠ ܦܘܟܒܐ ܡܬܐܡܪ. كوكب الذنب [12].

ܝܘܢܠܐ ܝܘ̄ ܘܫܛ̄. الفاختاة [13] الفواخت.

ܝܘܦܬܐ. منقاش [14].

ܝܘܪܒܐ. ܗ̄ ܥܝܪܒܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܫܓܝܫܐ ܕܗܘܝܐ ܒܥܝܢܐ. السدوار والظلمة يكون [15] فى العين. سدر [16].

---

[1] C ܒܬܪܝܢ. [2] F أُسْمِم; EG أُسْتَمّ. [3] ZDC 〉to end. [4] A 〈 الصنام والرخام; C 〉to end. [5] C 〉Arabic الوقية الثلب; D الوقيعة ثلوب اخر تلويث; Z الوقيعة ثلوب من الثلب اخر تلويث. [6] C 〉gloss. [7] E مناثمة. [8] EF + ܝܘܦܢܐ; C Arabic اللقاء الطروق الاطلاق المسائله المصافحة, D اللقاء الاظلال الملاقة لمسائله المسافحة. [9] ABFZ يجعله. [10] C ܡܢܝܘܢܒܘܬܐ. [11] ZD + الحطاطيف. [12] ZD + صوائب الشعر. ܝܘܢܢܐ. [13] GCZ الفاختة. [14] D + مناقش; C 〉gloss; ZD + ܝܘܦܬܐ. كلبة. ܡܟܠܒܐ. ܝܘܦܬܐ. [15] C يكون فى] تغشى. [16] ZD + ظلمة البصر غشى; D + ܝܘܪܒܐ ܗ̄ ܕܠܐ ܢܘܗܪܐ ܘܠܐ ܡܚܙܐ ܚܙܝܐ ܕܥܝܢܐ. الوسخ تلويث

ܨܘܪܐ ܘܨܘܪ̈ܬܐ [1] ܚܕ. ܡܢ ܐܬܘܬܗܘܢ ܕܗܘ ܥܒܪܝܐ. ܡܬܩ̈ܠܝܢ [2] ܕܡܢ ܒܐܣܝܘܬܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܣܒܐ. ܠܕܝܢ ܡܘܕܥܢܐ ܕܝܢ ܚܣܝܪ ܣܒܐ ܠܗ.

ܨܘܪܐ [3] ܡܨܪܘܬܐ. ܠܕܝܢ ܒܡܨܪܬܐ ܕܡܢ ܩܕܠܐ. ويقال في المعنى الأوّل عنق وفي الثاني رقبة حلق.

ܨܪ ܢܝܠܐ ܡܨܝܪܢܐ. صرّ غبار.

ܨܘܪ [4]. المدينة المسمّاة [5] صور.

ܨܘܪ [6] ܨܘܪܬܐ. صورة [7].

ܨܘܪܐ ܕܪܘܡܢܐ [8]. رؤوس [9] الرمّان.

ܨܘܪܚܬܐ ܘܨܪܘܚܬܐ [10]. صياح الباز والنسر.

ܨܘܪܦܐ ܡܢ ܨܪܝܦܘܬܐ. خصاصة وفاقة وعدم عدامة.

ܨܘܪܐ ܕܪܒܐ. [11] الإفتخار المفتخر [12].

ܨܘܬ [13] ܐܨܛܘܬ. ܫܡܥ ܐܫܬܡܥ. سمع [14] انصت اصغ [15] إلّي.

ܨܘܬܐ. أنس: ܘܕܒ ܡܫܡܥܢܐ ܗ̄ܘ̄ [16] نصت ܗ̄. ܚܠܦ ܫܘܕܪܐ.

ܨܘܬܐ [18]. المحادثة [19].

ܨܘܬ ܠܡܠܝ. انصت إلّي. واصغ [20] واسمع منّي [21].

ܨܘܚܐ. الصحو [22]. ܨ̄ܝ̄

ܨܚܝܚܝܢ ܟܠ ܐܠܦܐ ܕܣܦܝܢܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܢܦܫܘܬܐ ܡܬܚܙܝܢ [23] ܘܐܦ ܥܡܡܐ ܨܚܝܚܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܐܝܟ ܕܫܡܫܐ ܢܨܚܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܨܚܝܬ.

---

[1] ܣܘ ܡܕܡ ܐܠܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ A [ܣܘ . . . . . ܡܥܒܕܢܘܬܐ. [2] ZD ܡܬܩܠܝܢ. [3] C + ܡ̈ܢ. [4] Z + ܡܕܝܢܬܐ; D + ܩܠܝܩܝܐ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ. [5] BEG الموسـمـاة; C المسمّاة. [6] C 〉. [7] Z صوّر صورة; D صوّر صوراة. [8] ZDC sing. [9] ABDC روس. [10] ABEFG (!) ܨܪܘܚܬܐ; Arabic C قفص خصاصة فاقة; ZD فقر خصاصة. وعدم وفاقة وعدامة. [11] ZD الـعـنـق الـمـنـتـصـب الافتخار المفتخر. [12] ZD + ܪܘܕܐ. السدر. ܪܘܕܦܐ. قطع الرطب من النخل. [13] B ܨܘܬ. [14] C اسمع. [15] D اصغى. [16] C 〉. [17] BFZDC 〉. [18] EG ܨܘܬܐ ܗ̄; B + ܫܡܥ. [19] C + المنادمة; F marg. معاشرة. [20] DC واصغى. [21] ܪܫܐ. اشتم. ܪܫܐ. ܗ̄. ܚܡܡܐ. تقوى حرارة الشمس. [22] C الصحوا. [23] B 〉. [ܘܐܦ . . . ܨܚܝܚܐ

ܫܡܫܐ ܒܪܫܗ ܕܝܘܢܢ ܘܐܬܢܓܪܦ [1]. أى حيث الشمس وقرعت رأسه [2].

ܢܓܘܚܐ. الصادق [3] الحرارة. الصادق الشعاع [4].

ܢܓܢܓܐ. نسخة سورة.

ܢܓܣܐ. ܐܘܟܝܬ ܦܓܪܐ. القذر الطفس الفاسق. ܘܐܦ ܒܟܐܦܐ ܕܢܘܡܣܐ ܒܟܡܡܐ [5] ܘܡܫܒܩܝܢ ܒܗ ܠܓܠܠܬܐ. ܢܓܣܬܐ ܦܓܪ. القذر [6] أى المنتنة [7].

ܡܬܓܪܓܪ. يفزع من الشىء ويهرب منه.

ܢܓܝܕܬ ܠܟܝܢܢ. هيّأت لجوهرنا.

ܢܓܝܕ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠ ܠܒܢܝ ܢܓܝܕ ܠܗ ܐܘܟܝܬ ܓܢܒ ܘܛܝܒ [8]. سبّب [9] لنا وهيّأ أعدّ.

ܢܓܒܐ. عيدان [10]. ويكون لحم أحمر مملّح.

ܢܓܒܐ ܕܒܣܪܐ. الشظايا [11].

ܢܓܕܝܢ. يتشاتلون [12].

ܢܓܘܒܐ. الأنبوبة الصغيرة التى تكون فى رأس المزمار [13].

ܢܓܪܐ. الحمرة التى تكون فى العين من جهة طرفة وغيرها أو ضربة.

ܢܓܕܪܝܢ. ܗ̄ ܡܘܢܦܝܠܐ [14]. الدارصينى.

ܢܓܢܝܐ. الصيّاد والقبّاض وقابض [15].

ܢܓܘܕܐ. الصيد [16].

ܢܓܛܪܝܢ [17]. سيطرج [18].

---

[1] Jonah. 4, 8. [2] DC راس يونان النبىّ. [3] Z + الصحح ; DC + الصائح. [4] ZD + قذف شتم ܢܓܝܒ. [5] BZD pl. Sirach. 22, 1. [6] ZDE القذرة. [7] ZDC + نسق ܢܓܣܘܬܐ. [C 〉] ودنش سفاح. [8] BAZDC + حم. [9] C (!) سننًا. [10] D + حطب. [11] ZD + ܢܓܡܠ. اسم رجل. [12] DC + يجتمعون. [13] D + والناى ; Z + ܢܓܡܝܢ يحضرون يردون. [14] ZDC ܡܘܢܦܝܠܐ. [15] ZD قانص ; C 〉. [16] ZD + اصاد ; ZD + ܢܓܡܘ. اسم مدينة. [17] A ܣܛܠܛܪܝܢ. [18] C شطرنج, which D has in text; but marg. سيطرج.

ܪܘܒܢܝܐ ܘܐܦ ܪܘܠܐ [1] ܐܡܘܢܬ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ. الصيدنانىّ. وأهل الشـأم يسمّونه [2] الصدر من كثرة ما عنده من ضرر [3] الأدوية.

ܪܘܫܡܐ. الصوّام [4] والصيّام المدمن علا الصوم. المعزّ [4].

ܪܘܒܬܐ. البارّية.

ܪܘܩܐ ܕܕܡܐ. الدمّ الذى يتحيّر فى العين من ضربة.

ܪܘܡ [5]. قبل عند الرأى [6].

[7] ܪܘܡܐ. المنقش [8] الرصاصة التى يخطّ بها.

ܪܘܡܐ ܕܐܒܪܐ [9]. قلم الآبار. قلم من رصاص اسرف يخطّ به.

ܪܘܩܡܐ. المصوّر [10] المزوّق مزخرف نقّاش [11].

ܪܘܩܬܐ [12]. ܕܬܪܥܐ [13]. دوّارة [14] الباب [15]. آخر الدروند [16].

ܪܠܐ. يزيل [17] ويميل ويحيل [18]. مائل [19].

ܪܠܐ ܝܘܡܐ. قد قارب المساء. أخّر النهار [20].

ܪܠܐ. ܪܠܐ [21] ܐܡܘܢܬ ܫܪܝܐ ܐܘ ܫܪܝܐ [22]. ܘܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܪܠܝܐ ܕܦܫܛܐ. يقال فى الأوّل المواظبة الإهتمام الشىء [23]. وفى الثانى يقال علا صلى الفخّ [24].

ܪܠܒܘܒܐ ܐܡܘܢܬ ܐܒܘܒܬܐ ܕܒܘܪܬܐ ܕܩܢܝܐ [25]. مزمار من قصب [26].

---

[1] AEFGZ ܪ̈ܘܠܐ; D ܪܘܠܐ; B ܪܘܠܐ. [2] B to end الصدر الادوية; C الصدد. [3] E ⟨من ضرر; AGC من صدر [4] C ⟩. [5] F ܪܡ; Z ⟩ gloss. [6] B الرى. [7] Z ⟩ gloss. [8] BDC المنقاش. [9] BFGD ܪܘܡܐ; A ܪܘܡܐ; C ⟩ gloss; ZD Arabic قلم رصاص المنقاش الرصاص الذى يخطّ به والصيّاغ. [10] E المنصور. [11] G منقش. [12] D ܪܘܩܬܐ. [13] AEG ⟩. [14] BG دوّارات; E دورة. [15] DC + اسفل الباب. [16] A الدورند; DC الدربند ܪ. طريق الصطرنج; So Z, but الدروند. [17] F يزل; ويميل ويحيل] C (!) ويحمل. [18] ABG ويحل. [19] BZDC + مال. مال ZD + مال. [20] AEFG الشهر; ZD + قد قارب الانقضاء [DC + كان] ܪ كان مائلا [CD ⟩] ܪ. النهار وقارب الغروب. [21] ZD ܪܠܐ. [22] C ⟩ to المواظبة. [23] DC فى الشىء; C ⟩ to end. [24] AB الفاخ; ZD + يصاغى اذانه ܪܫܡ ܐܘܕܢܗ. [25] D ܕܡܘܪܐ. [26] ZD + شبابة.

ܙܠܡܘܢܝܐ. يقال علا حديدة أو [1] خشبة التى [2] يُلفّ عليها [3] خرق وتسقّا النفط والزيت وتشعل. ويسمّى الكبريت [4] أيضا بهذا الاسم [5].

ܙܠܘܠܐ. الصافى المروّق. الذى لا كدر فيه [6].

ܙܠܘܥܐ. الخروع.

[7] ܙܠܘܒܐ. الصالبين [8] الذين يصلبون.

ܙܠܘܠܘܬܐ. الصفاء.

ܙܠܘܚܝܬܐ. غرّة [9] كما [10] تكون للدوابّ.

ܙܠܘܠܝܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܫܠܘܠܐ. ܗܢܘ ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܥܡܦܠܐ ܐܘ ܒܢܟܪܝܐ ܡܛܠ ܙܦܪܐ ܘܦܪܚܝܬܐ. الداحلول [11] الذى يوضع لسبب العصافير [12].

ܙܠܘܬܐ. ܫܡ̈ ܘܨܠܘ. الصلاة [13] دعاء صلوات.

ܙܠܝܚܬܐ ܕܗܘܢܐ ܒܢܟܐ. الشقيقة.

ܙܠܚ ܬܪ̈ܥܐ. فلّق الأبواب.

ܙܠܚܐ. خرّق [14] أو فتّق.

ܙܠܚܐ ܒܠ ܩܝܣܐ [15] ܡܙܪܐܝܬ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܙܠܚ ܩܝ̈ܣܐ. أى شقّق الخشب.

ܙܠܢܐ [16]. الميلان إلا أحد الجهتين. ميل إصغاء [17].

ܙܠܢܝܬܐ [18] ܐܝܟܢܐ ܩܝܣܐ ܡܙܠܚܐ. الحطب المشقّق [19].

ܙܠܡ [20] ܠܡܨܕ. ينصبون افخاخهم [21] ليصيدوا [22].

---

[1] E + على. [2] C ⟩. [3] C ⟩ up to ويسمى. [4] C ⟩ to end وخرق الزيت والزادج ܙܠܡܘܢܝܐ خرقة تلفّ وتجعل فى الدهن وتشعل. ܙܠܚ. مالوا فى الحكم. + ZD [5] وفتائل النفط. ZD + [6] ܙܠܡ ܕܝܢܐ ܘܬܠܡܝܕܐ. ZD + حافوا فى القضاء. ܙܠܡ ܕܝܢܐ. مالوا علىّ. ܙܠܡ ܥܠܝ. C + ܙܠܡ ܥܠܝ. ܙܠܡ ܕܝܢܐ. حافوا. [7] C ⟩ gloss. [8] BZD الصلبين. [9] Read جرّة. [10] C ⟩; للدواب] read للدواء? [11] GZDC الدحلول. [12] ZD + ويقال برجاس. [13] BZD الضلوة.
[14] C اخرق. [15] ܒܠ ܩܝܣܐ] C ܩܝ̈ܣܐ and ⟩ up to اى; D ⟩ up to اى. Gen. 22, 3.
[16] ZD + ܡܢ ܡܙܠܚܢܘܬܐ. [17] C ⟩ last two words; ZD + انحراف. [18] G ܙܠܝܚܬܐ.
[19] A الحشب. [20] ZD + ܗܢܐ. [21] SoDC; other Mss. افخاخاهم. [22] C ليصيدون.

ܨܠܚܐ ܕܪܘܡܢܐ. فلج الرمّان.

ܨܠܚ. صفّ [1] دهنك أو شرابك [2].

ܨܠܚܬܐ [3]. ܗ̄. ܨܠܚܘܬܐ [4] ܘܫܘܚܐ [5] ܕܐܕܢܐ. ܗܢܘ [6] ܕܢܗܠ ܡܫܝܘܬܗ ܘܩܠܗ ܐܕܢܐ ܕܐܢܫ ܕܫܡܥܝܢ. الدور فى الأذن أو الطنين فيها.

ܨܠܘ. نصبوا وهمّوا.

ܨܠܝܠܬܐ [7]. ضوضاء [8].

ܨܠܡܘܢܐ [9]. قمّلة النسر. ويقال الرتيلا [10].

ܨܠܡܝܐ [11] ܠܒܝܟܐ ܘܡܣܒܟܐ [12]: مسبوك متقّن [13].

ܨܠܡܐ ܘܦܘܡܝܐ ܘܕܡܘܬܐ. المثال [14] والشبه [15].

ܨܠܡܘܢ ܗ̄. ܐܘܪܫܠܡ. ويقال جبل سينى [16].

ܨܠܡܐ. الصورة المأخوذة علا [17] الجسم. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܗܘܝܘ [18] ܨܡܚܐ ܕܫܘܒܚܗ [19].
ܘܨܠܡܐ ܕܐܝܬܘܬܗ. لانّه [20] ضياء مجده وصورة أزليّته [21].

ܨܠܡܐ ܕܬܕܡܝܬܐ. المثال [22] والتمثيل [23] البدن والصورة التى بها يتوهّم البدن.

[24] ܨܠܡܘܢܐ. الرتيلاء.

ܨܠܡܐ ܪܒܐ ܐܦܝܣܛ ܦܬܟܪܐ ܘܐܝܬܘܗܝ، ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ [25] ܕܙܘܕܝܐܬܐ.
برج القوس الرامى [26].

ܨܠܦܐ. ܗ̄. ܬܪܥܐ ܕܡܨܛܠܦܝܢ ܐܝܟ ܗ̇ ܕܐܡܝܪ ܨܠܦܐ ܕܬܪܥܐ ܕܒܐܒܠ
ܒܗ [27] ܫܒܥܐ. [28] شقوق الأبواب.

---

[1] ZDC صفّى. [2] ZD روّق شرابك. [3] ZD + ܘܐܘܠܐ. [4] AEFG ܨܠܚܘܬܐ. [5] AD ܘܫܘܚܐ. [6] E ܗ̄. [7] G ܨܠܝܠܬܐ. [8] C ضوضيا. [9] AFG ܨܠܡܘܢܐ; ZD ܨܠܡܘܢܝܐ; C ܨܠܡܘܢܐ; ܨܠܡܘܢܐ. [10] DC الرتيلى. [11] G ܨܠܡܝܐ. [12] ZD + صنم. [13] G + قملة.
[14] DC المثل. [15] C والشبيه; ZD + صنم صورة الجسم تمثال. [16] ADC سينا. Ps. 68, 14.
[17] AEG من. [18] B ܗܘܝܘ. [19] E ܫܘܒܚܐ. [20] BFGD لانّا. [21] A ازليته.
[22] A المثل. [23] A والتماثل; ZDC والتمثال; C 〉 to end. [24] Z 〉 gloss. [25] C (!) ܡܠܘܫܐ.
[26] ZD + احد البروج الاثناعشر. ܨܠܡܘܢܐ. شجرة صلم يقال لها ثقد. [27] C ܒܗ; E 〉.
[28] A شقوق الباب; ZDC شقوق الباب والابواب.

ܪ̈ܡܢܐ ܩܠܘܦ ܦܪܕܐ [1] ܕܪ̈ܡܘܢܐ ܗܘ [2] ܕܡܬܩܪܝܐ ܩܠܝܦܬܐ ܓܠܢܪ. ܐܝܟ ܗܝ ܗܘ ܕܡܫܬܠܚ [3] ܢܦܐܠܐ [4] ܐܝܟ [5] ܪ̈ܡܢܐ ܕܪ̈ܡܘܢܐ. الجلنار أوّل ما ينبت.

[6] ܪܦܩܡ ܪܦܩܡ [7]. شجج شجج [8].

ܪܡ

ܪܡܙܐ [9] ܡܬܘܠ ܕܟܕ [10] ܠܓܢܝܬܐ ܕܡܣܬܢܝܐ [11] ܘܡܬܟܢܫ ܒܐܪܓܘܢܝܬܐ [12] ܕܢܘܠܐ. خشب له السنة تمسك الثوب [13] مشدودة بقائمتى النول. وهو أيضا السفط.

ܪܡܙܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܪܡܙܐ ܥܠܝܗ ܕܟܠܬܐ. الجلا [14] يعنى إذا جليت العروس. ويكون ثوب يشدّ به جميع الثياب [15].

ܪܡܙܐ ܕܬܒܪܬܐ. جبر تأليف الكسر التجبير. وتكون جبر [16] رباطا [17] يربط به.

ܪܡܝܙܐ. مجبّر [18].

ܪܡܙܘܢܝܐ. تغميض عين الميّت [19].

[20] ܪܡܫ. أشرق.

ܪܡܫܐ. الإشراق والشعاع [21] وضياء.

ܪܡܚܐ. السيف الصمصم [22].

ܪܡܟܘܬܐ [23]. الأصمع.

[24] ܪܡܟܐ. وسخ.

ܪܡܝܐ ܐܘܟܝܢ ܩܠܝܦܐ [25]. الرمص [26].

ܪܡܫܘܫܐ. الدوّار.

---

[1] A ܘܦܪ̈ܕܐ; G 〉. [2] E 〉; G ܦܪܕܐ ܗܘ. [3] With exception of C, Mss. ܘܡܫܬܠܚ ܗܘ. [4] BZDC ܐܝܟ. [5] AEF 〉. Cant. 4, 3. [6] G ܪܽܦܩܽܡ ܪܽܦܩܽܡ. [7] C 〉; See Deut. 14, 7. [8] C شضايا, i. e. شظايا; ZD Arabic شجج شجّات فدغات مشقّات; ZDC + فلع. ܗܘܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ ܪ̈ܡܢܐ الرمّان. [9] B ܪܡܙܐ. [10] G 〉. [11] BZDC + ܠܟܠܗܝܢ. [12] ZD ܒܐܪܓܘܢܝܬܐ. [13] ZDC وهى. [14] C الجلى; D الجلا الجلى. Is. 3, 23. [15] ZD + ثياب شدّة تخت. ܗܘܐ ܪܡܙܐ. [16] C شدًا. [17] C ورباطا; Z رباطا ويكون. [18] ZD + مشدود. [19] ZD + ويقال الجبر. [20] For this and foll. G ܪܡܫ ܪܡܫܐ. اشرق ايضا الاشراق الشعاع وضياء. [21] C 〉. [22] BZDC الصمصام. [23] G ܪܡܟܘܬܐ. [24] A 〉 gloss. B catchword ܪܡܟܐ. [25] SoAEG; F ܩܠ̈ܝܦܐ. [26] ZD الرمص العين. غمص.

ܨܪ̈ܪܐ ܘܨܪܝܪ̈ܘܬܐ ܐܘ ܚܒܝܫܘܬ ܬܫܝܢܬܐ. الحصار[1]. اختباس البول.

ܨܪܝܪܘܬܐ [2] ܕܡܝ̈ܐ. الموضع الذى [3] من النهر الذى لا يتبيّن الاء جرية [4] لكثرته [5]. ويقال له الدردور. آخر دبارة الحادور [6].

ܨܕ

ܨܕܪܕ. صندل.

ܨܝܛܪܓ [7]. شيطرج [8].

ܨܢܬܐ. القتار.

ܨܢܝܥܐ. خبيث محتال مكّار [9].

ܨܢܝܥܘܬܐ [10] ܘܦܘܪ̈ܣܐ ܘܬܘܟ̈ܠܢܐ [11] ܡܥܠܝܢ. ܦܘܪܣܐ ܗܘ ܟܕ ܒܪ ܬܘܟ̈ܠܢܐ [12] ܠܘܬ ܠܒܝܫܘܬܐ ܢܣܝܐ. ܘܒܐܘܪܚܐ ܬܪܝܨܘܬܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܦܘܪ̈ܣܐ. ܗܘ ܡܢ ܗܘܢܐ ܚܪ̈ܝܦܐ ܗܘܐ. ܠܬܘܟܠܐ ܕܝܢ [13] ܐܦ ܡܕܡ ܕܐܘܟ̈ܬܢܝܬܐ ܐܝܬ ܒܗ. ܨܢܝܥܘܬܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܒܝܫܘܬܐ ܢܣܝܐ ܘܒܐܘܪܚܐ ܕܥܘܠܐ ܘܡܟܝܪܘܬܐ ܗܘܝܐ. الأوّل ينسب إلا [14] الكيس [15] واللطف [16] والفطنة وتسمّى حيلة بلطف [17] ورفق. والثانى ينسب إلا الخبّ والخبث [18] والمكر ويسمّى حيلة ابدّة ومـكـيـدة خزلقة [19].

ܨܢܪܬܐ [20]. الصنّارة. ويكون شصّ [21] الصيّاد.

ܨܚܢܬܐ [22]. زهومة وزهوكة ولزوجة.

ܨܚܢܬܐ. لحم اجر [23] صحناة [24].

---

[1] B الحصر; D الحصر والحصار; C الحصر وعصر البول; D + عسر البول. [2] ZDC ܨܪܝܪܬܐ. [3] ZDC 〉. [4] الا جرية] G جرى الام; DC المجارى. [5] D لكثيرة; then DC to end والغمرة + Z [6] .والسواقى. اخر الغمرة [الغمراة C] والسواقى العماق المختلفة [اخر كاروخة + D] دوار السدور اخر كاروخة. [7] AF ܨܛܪܓ; G ܨܛܪܓ. Read ܨܝܛܪܓ. [8] D شيطرنج; C شطرنج. [9] ZD + حيول. [10] C ܨܢܥܬܐ. [11] C 〉. [12] C ܘܬܘܟܠܐ. [13] ܘܬܘܟܠܐ ܕܝܢ] C ܘܬܘܟܠܐ ܦܘܪܣܐ. [14] ZD 〉. [15] C الـكـيـاسـة. [16] C واللطافة; D واللطف واللطافة. [17] D وتلطّف. [18] الخبّ والخبث] B الخفّ والخبث; D الخبث; C المخبث. [19] AEFG كزلقة; ZDC 〉; ZD + ܨܢܥܬܐ. حيل. ܨܢܝܥܘܬܐ. خبث [خبّ Z] مكر. خزلقة. [20] B ܨܢܪ̈ܬܐ. [21] E (!) شخص. [22] ZD + الذى يعملوا فى العراق + DC وسنم السراج. ويقال. [23] E اجار. [24] D صحناة صحاية; C صحناء; DC + الذى يعملوا فى العراق.

ܪܝܚܬܐ ܘܪܘܝܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠܝܗ̈ ܕܒ̈ܣܪܐ. ܘܡܬܡܠܟܐ ܪܝܚܬܐ ܕܡܣܪܝܐ: وهى الطافة [1]. ܘܬܪܝܣܬܐ ܪܝܚܬܐ [2] ܕܡܕܡ ܦܓܪܐ ܕܢܣܒ. ܐܝܟ [3] ܪܝܚܬܐ ܕܡܝܬܐ.

وهو مثل رائحة 4 الشىء الجيفة أو 5 الشىء المريح [6].

ܪܟ

ܪܟܝܟܐ. مشتوم مرذول مهين 7 ذليل.

ܪܟܠܐ [8]. الوسخ القذر الدنسى [9].

ܪܟܫܐ [10]. الصاع والقصعة [11].

ܪܟܫ ܡܨܪܝܢ. بلد مصر صعيد [12]. مصر [12].

ܪܟܝܟܐ ܘܫܦܝܠܬܐ ܡܫܝܠܐܝܬ. [13] ܫܦܝܠܬܐ ܗܝ ܟܕ ܐܡܪ ܐܢܬܬܗ [14] ܗܘ ܕܠܐ ܠܬܒܢܝܢ ܐܝܟ [15]. ܪܟܝܟܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܟܕ ܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܡܬܚܠܦ.

يقال للاوّل. سبّة وذلّ. والثانى هوان وعار ومنقصة [16].

[17] ܪܟܝܟܐ ܬܘܒ. سبّة [18] وعار ومنقصاة وفضيحة. هوان.

ܪܟܫ ܗ̄. ܟܠܒܟܬܐ. ܘܗܘܐ ܟܕ ܡܫܟܚܝܢ ܡܛܠ ܕܡܬܚܒܠܢ ܐܬܟܠܒܘ ܒܡܬܪܘܗ [19].

ܪܦ

ܪܦܝܐ. الحصر والبوارى.

[20] ܪܦ̈ܝܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܪܦܝܦܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܩܛܠܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܒܦܘܡ ܠܒܪܘܫܐ ܐܡܝܢܐ ܕܠܐ ܢܬܒܪ. ܘܗܠܝܢ ܬܘܒ ܕܡܬܢܝ̈ܬܐ [21] ܐܘܡܢܘܬ ܒܢܝܢܐ ܪ̈ܦܬܐ.

حائكات الاسكات أطراف الأنوال. نسوة ينسجون [22] الكرّاسة.

---

[1] A المُطَاقة. [2] G ܪܝܚܐ ܐܡܘ ܡܕܡ. [3] G الصنان. [4] BC الشى الجفّة [الشى الجيفة; C الشى النتن كالجيفة. [5] C او المسترفق [الشى المريح; D المريح والمسترفق. [6] Nine vacant lines in B. [7] G 〉. [8] A ܪܟܠܠ. [9] C 〉. [10] EF ܪܟܫܐ. [11] D + ܪܟܫܡ ܡܢ ܪܟܫܘܬܐ. ܗ̄. ܕܐܝܬܐ ܘܫܦܝܠܐ ܟܥܝܡ. [12] C 〉. [13] AEFG 〉. [14] G 〉. [15] G + لا يتكرّم او يتوقّر. [16] C + فضيحة وهتكة; A + وفصيحة هوان; D marg. وفصيحة وهتيكة. [17] ZDC 〉 gloss. [18] B 〉. [19] ZD + بالعت سكّانها اعنى سذوم. [20] A 〉 ܐܘܡܢܘܬ ܪܦ̈ܝܐ. [21] Z ܕܡܬܢܝܬܐ. [22] B + والانواع; C Arabic نسوة ينسجون الانوال والكراسة حائكات الاسكات اطراف الانوال. نسوة ينسجون الانوال والكراسة حائكات الاسكات D; الكتطه الكرّاسه المخيّطة فى اطرافها اطراف الانوال; so Z, 〉 last three words; عند نسج الثياب والكتبه الكرّاسة المخيّطة فى اطرافها B 〉 first 4 words.

ܨܦܘܢܐ [1] الصابون.

ܨܦܘܦܐ. ܡܢ, ܦܬܓܡ, ܚܣܝܪܐ ܡܬܩܪܐ ܠܗ ܒܪ ܐܝܢܐ ܗܒܝܐ. ܕܐܬܬܣܝܪܘ ܠܫܠܘܢ. ܕܐܬܬܣܝܪܘ ܒܨܦܘܦܐ. الجامع الذى تجمّع به اليد مع العنق [2].

ܨܦܘܢܝܐ. المصطق الصينىّ أو الشلياق. ويكون الونج [3] والبوق ويقال أنّه شبيه بالاكليل فيه عدّة أنابيب يزمّر به.

ܨܦܘܢܝܐ [4]. الوافرة [5].

ܨܦܘܢܝܐ [6] ܘܨܦܘܢܝܬܐ. مزمار أو ناى الزمر.

ܨܦܘܦܐ. مقطرة غلّ.

ܨܦܝܚܐ. الصفحة [7] والقصعة الصفيحة [8].

ܨܦܢܬܐ. [9] البغتة. ويقال الصاعقة. الفخّ أو الشىء الذى يلقى [10] الإنسان. بغتة [11] ومفاجاءة [12].

ܨܦܢܬ ܦܬܓܡ. ܗ̄ [13] ܡܫܡܥܢܐ ܕܡܛܫܝܬܐ. عالم الغيب.

ܨܦܪܝܐ [14]. صاحب الطيور والعصافيرىّ والطيورىّ.

ܨܦܪܐ. [15] الغداة بكرة.

ܨܦܪܐ. العصفور [16].

ܨܦܪ ܕܢܦܠܐ. البلبل [17].

---

[1] Z ܨܦܘܢܐ. [2] ZD + ܙܩܦܐ ܕܨܘܪܐ ܘܐܝܕܐ. ما يكتّف به الايدى مع العنق. [3] AEFGBZ الرنج; C Arabic المصطق الصانىّ. ويقال النفير; D المصطق الصانى ويقال النفير والبوق والبوق. ويقال انّه شبيه بالاكليل فيه عدّة انابيب يزمر به. [4] EF ܨܦܘܢܝܐ; Z ܨܦܘܢܝܐ. [5] B الوافدة; C الوافد صفونيا; D + الوافد. [6] Z ܨܦܘܢܐ; B ܨܦܘܢܝܐ; C 〈. [7] G الصحفة; C الصفيحة. [8] AEF الصفحة; C الصحيفة; ZD الصحفة. [9] C Arabic البغتة ومفاجاة. [10] A يليق. [11] ZD + هجوم. [12] D + صفوف. ܨܦܢܬ ܨܦܢܬ. [13] DC + ܡܢ ܡܫܡܥ ܡܢ ܡܢ ܦܥܢܚ. تسمية فرعون ليوسف and then as in text [14] C + صافور and 〈 والعصافيرىّ; A Arabic صاحب العصافير الطيور. [15] C Arabic الغداة بكرة الصبح; D الصبح بكرة بالغداة. [16] ZD + ܨܦܪܢܝܐ. نبىّ يسمّا بهذا الاسم. [17] DC + ܨܦܪܐ. صحب الطير.

[1] ܨܦܪ ܛܒܪ. ܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܢ ܗܕܐ ܦܪܫܬܐ ܡܩܒܠܢܝܬܐ ܕܡܣܟܢܐ. ܡܛܠ ܕܣܟܡ ܐܠܗܐ ܒܟܝܢܗ̇ ܕܠܐ ܬܣܬܒܥ ܡܢ ܡܕܡ ܕܡܬܐܟܠ. وهى السمرمدة.

ܨܦܪ ܓܡܠܐ [2]. ܢܥܡܝܬܐ [3]. النعامة. ܢ̈. ܐܪܢܐ الزرافة. [4] ܗܘ ܙܪܝܦܐ.

ܨܦܪܝܐ [5] ܡܣܪܣܐ. ماعز خصىّ [6].

ܨܦܪܝܐ [7] ܕܓܕܝܐ. الجدى وتيس [8].

ܨܦܪܝܐ [9] ܕܥܙ̈ܐ ܘܥܡܪ̈ܐ. ثنى [10] الاعز أو الحولّى والحوليّة [11].

ܨܦܪܬܐ. ܩܝܣܐ ܕܡܬܝܗܒ ܒܨܘܪܗ ܕܬܘܪܐ ܡܢ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܣܛܪ̈ܘܗܝ ܢܝܪܐ [12] ܕܒܗܘܢ ܡܬܕܒܪܝܢ ܚܒ̈ܠܐ ܕܒܗ ܡܬܐܣܪܝܢ. خشبة ناشبة فى أقصى النير من جانبيه عليها الحبال وتشدّ [13].

ܨܦܪ. كلّ عصفور [14].

ܨܦܪܐ ܒܠܠܝܐ ܙܒܢܐ ܡܬܝܗܒ ܒܚܫܘܟܐ. ܟܠ ܥܠܠܬܐ ܘܟܠ ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܘܟܠܗܘܢ ܕܨܦܪܐ. الإسراع الغداة إشراق [15].

ܨܦܝܬܐ ܕܐܠܗܐ [16]. الهمّ والإتّكال والرجاء والعناية [17]. ܡܬܝܒ ܠܡܪ ܕܐܠܗܐ ܨܦܝܬܟ ܥܠ ܡܪܝܐ ܘܗܘ ܢܬܪܣܝܟ. ܘܒܐܘܪܫܠܡ ܕܡܬܬ ܕܠܒܢܝ [18] ܕܠܐ

ܨܦܝܬܐ ܒܒܢܝܢ. ܐܦܝܣ [19] ܠܗܓܡܘܢܐ، ܡܒܝܢܐ.

ܨܦܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. أى لا ترى احدها [20].

ܨܦܝܬܐ [21]. البارية البوارى [22].

ܨܦܝܬܐ [23]. فصّ [24] الخاتم. ܐܝܟ ܗܘ ܕܨܦܝܬܐ ܥܠ ܐܨܒܥܬܗ ܕܡܠܟܐ [25]. ܨܒܥ̈ܐ ܨܦܝܬܐ ܢܬܠܬ.

---

[1] C 〉 gloss. [2] DC pl. [3] A ܢܥܡܝܬܐ; C 〉. [4] C 〉 last two words. [5] B ܨܦܪܝܐ; AG ܨܦܪܝܐ. [6] C ناصع. [7] D ܨܦܪܐ. [8] DC 〉; Z 〉 gloss. [9] EF ܨܦܪܝܐ; A ܨܦܪܝܐ. [10] E ثانى. [11] C من الاعز; DC + ܨܦܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܫܢܐ ܕܡܫܟܚ ܠܗ ܠܡܐ ܒܫܢܝܐ ܕܥܙܐ ܘܥܡܪ̈ܐ. ܫܘܬܦܘܬܗ. ܨܦܪ ܦܠܐ. ܬܢܝ ܡܫܡܫ; to the last D adds ܕܗܘ ܙܒܢܐ ܒܩܦܠ ܡܠܟܐ ܘܒܟܠܗ ܦܘܫܐ. [12] C 〉. [13] C 〉 last three words; ZD + وتسمّا قطريب. [14] AC 〉 gloss. [15] B اشرق. [16] CDZ 〉. [17] D + ܨܦܝܬܐ والكلفة; Ps. 55, 22. [18] AED ܕܡܠܒܢܝ. [19] GEZD ܐܦܝܣܘ; Math. 28, 14. [20] C Arabic الاثر; A اى لا ترى احدها; DZ اى لا تراى احدًا. [21] DC + ܕܝܢ ܠܗܘܢ. [22] A 〉. [23] D + ܡܠܟܐ. [24] G فصّ ܨ̄; Sir. 21, 24. [25] BC 〉 to end; ZD ܡܬܐܡܪ ܨܒܥܐ ܘܡܫܬܡܫ.

ܨܨ

ܨܨܐ. مسامير [1] من علل البدن. ضرب من الثأليل. وقد سمّى سرجيس [2] الراسىّ [3] بهذا [4] الاسم. الداحس [5].

ܨܨܐܠ [6]. تمر هندىّ.

ܨܨܠܐ [7] ܕܒܝܬ ܡܠܐ. الصنج [8] ضنوج الصفّاقة [9] أو الجرص [10].

ܨܨܪܐ [11]. الصراصر أو صيّاح الليل. أو [12] بنات وردان. والصرصر كما قال بعض المترجمين.

ܨܨܝ ܦܓܝ. سمّر.

ܨܪ

ܨܪܟܘܡܐ. قرميز [13] دود القرمز [14] دود القزّ [15].

ܨܪܘܐ. الصرو. وهو عروق شجرة [16] تكون باليمن [17] يقال لها [18] الكعيكام [19] ونخلها [20] ولحاءها يقال له [21] الكمكام [22] يدخل فى العطر. وقال قوم عسل اللبنىّ أو ثمر الصنوبر أو الحلوز أو القرفة. وقال قوم صروا بسباسة. آخر المرقد. آخر الشوكران [23].

ܨܪܘܪܬܐ ܕܗܝ ܣܠܡܐܢܕܪܐ [24]. العظاية [25] وهو سامّ أبرص. ويقال الوزغ [26].

ܨܪܘܡܬܐ [27]. الثنايا من الأسنان [28].

ܨܪܝܟ. مملق مفلس مرمل.

ܨܪܝܟܐ. ذو فاقة ذو خصاصة وأفلاس [29].

ܨܪܝܟܐ ܕܐܝܕܝܐ ܘܕܪܓܠܐ. الشقاق فى اليدين والرجلين.

ܨܪܝܟܘܬܐ. عدم الخصاصة [30] الفاقة الفقر [31].

ܨܪܝܐ. تصديع [32]. شقّ.

---

[1] E مسمير. [2] B سرجس. [3] C الراسعينىّ. [4] C هذا. [5] DC + الخراج.
[6] B ܨܨܐܠ; ZD ܨܨܐܠ ܨܨܝ; C ܨܨܐ ܠܗܘܢ. [7] B ܨܨܠܐ. [8] C 〉 [9] C الصفاقات. [10] G الجراص.
[11] B ܨܨܪܐ. [12] DC ويقال. [13] AC 〉; E ܩܪܡܙ. [14] G القرميز. [15] AEF القص; ZD + ܨܪܐ. شـقّ. [16] C شجر. [17] D (!) باليمين. [18] C 〉. [19] C الكيكام.
[20] B ونخله. [21] ZC لها. [22] ZDC الكماكم. [23] C + ويقال الورج; D + (!) ويقال. For الصرو, read الضرو. [24] BZDC ܣܠܡܢܕܪܐ. [25] وهو سام] ZD وسام. [26] Z ܐܠܘܙܓ.
[27] A ܨܪܘܡܬܐ; G ܨܪܘܡܬܐ. [28] DC (!) الانسان. [29] BZD + واملاق. [30] E الحصصة; ZDC 〉. [31] ZD + عدم الخصاصة. [32] BD تصدع; C صدّع; E 〈 شق.

ܪܘܡܒܐ. قرمز.

ܪܘܩܦܐ [1]. قابض.

ܪܘܡܐ. كفية [2] وهى نصف الزقّ [3]. آخر لتحقيق عدم.

ܪܘܡܢܝܩܐ [4] ܫܘܫܛܐ ܙܓܘܓܝܬܐ ܕܙܪܡܢܐ ܒܡܬܦܪܢܝܘܗ ܠܝܬܐ [5].
دبّة من زجاج أو فلسقيّة [6] من زجاج.

ܪܘܦܘܢܐ [7]. ܡܢ ܡܬܦܫܛܐ ܐܝܕ ܒܐܝܕܐ ܕܝ ܥܪܛܠܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܪܦܠܐ [8]
ܠܡܫܡܫ. ضرب [9] الانسان العريان [10] بيد المبسوطة.

ܪܘܗ ܒܡܣܦܢܐ [11] ܕܣܦܪܐ. خرّقها بسكّين [12] الكاتب.

ܪܘܦܘܢܐ. سرنايى [13].

ܪ̈ܘܦܐ [14]. ܗ̄. ܫܡܥܐ. الشبّ.

ܪܘܦܐ ܝܡܢܝܐ [15]. الشبّ اليمانيّ.

ܪܘܦ ܠܗ ܠܒܝ. يخرقنى [16] قلبى ويوجّعنى [17] خفقان وقبض [18].

[19] ܪ̈ܘܦܐ ܚܡܐ ܠܫܡܐܡܐ. الخلّاص الروباس [20] او التصغية.

ܪܘܦܘܦܬܐ. قبض. يقال [21]. ܪܘܦ [22] ܠܒܐ. خفقان [23].

[24] ܪܘܝܦܐ. اليسردج اليسروج [25] وهو الصرصور [26] أو اليعسوب. آخر دودة لها جّة تسعى
تحت الأرض إذا لسعت [27] الشجر. جفّ [28].

---

[1] AEG ܪܘܩ̈ܦܐ; E + شقّ; ZD + دوا ممضّ. [2] Z خفية. [3] C 〉 to end. ZD قارورة من زجاج او فلسقية C Arabic ;〈CD [5] .ܪܘܡܢܝܩܐ D [4] .عدام [حلم (!) Z] قطع قرورة من زجاج او فلسقة من زجاج او بستوقة D ;او بستوقة. [6] Z فـلـسـقـة. [7] A ܪܘܦܘܢܐ. [8] ZDC ܕܪܦܠܐ. [9] G ضربان. [10] G 〉; BCDG have مبسوطة [11] BZDC ܒܡܣܦܢܐ. [12] Z بشفرة; D بسكّين بشفرة. Jer. 36, 23. [13] BE ܣܪܢܝܐ; AFGCDZ ܣܪܢܝܐ; ZD + ܪܘܦܘܢܐ. البازى والنمر. [14] G ܪܘ̈ܦܐ; C gloss ܪܘܦܐ. الشب السما. [15] BDC ܪܘܦܐ ܝܡܢܝܐ. [16] DC خرقنى. [17] G + يمضّنى; C ويحصل لى فيه; DZ يمضّنى ويحصل لى فيه. Job. 27, 6. [18] Z + ܪܘܦ ܠܒܐ. يلدغ القلب. [19] Prov. 17, 3. [20] DC 〉. [21] C 〉. [22] E ܪܘ̈ܦܐ. [23] DC + انقباض القلب. قبض الفواد; ZD + ܪܘܦܐ. صرع. [24] C gloss ܪܘܝܦܐ. الدودة التى تسمّا اليسروع. وقيل انّه السعت الشجر. جفّ; Catchword BD ܪܘܝܦܐ; Z ܪܘܝ̈ܦܐ. [25] اليسردج اليسروج [E ܐܠܝܣܪܘܓ; B ܐܠܝܣܪܘܓ; G ܐܠܝܣܪܘܓ ܐܠܝܣܪܘܓ; Z ܐܠܝܣܪܘܓ. ܐܠܝܣܪܘܓ ܐܠܝܣܪܘܓ ܐܠܝܣܪܘܓ; D ܐܠܝܣܪܘܓ ܐܠܝܣܪܘܓ. [26] BZDC الصرصر. [27] E السعت. [28] D تجفّ.

[1] ܨܪ̈ܨܦܐ. الصرصافات من الكتب والخرثىّ.

ܨܪ ܨܪܪܐ. ܐܝܟ ܕܨܪ ܬܪ̈ܬܝܢ ܟܟ̈ܪܝܢ [2] ܘܝܗܒ ܠܗ. صرّ صرّة.

ܨܪ ܨܘܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܨܪ ܬܪ̈ܬܝܢ [3] ܥܡܘ̈ܕܐ ܕܢܚܫܐ. صوّر صورة [4].

ܨܪܝܕܐ. متفرّك. مائل معوّج.

ܨܪ̈ܪܐ. صرّة وتكون [5] نافجة. وتكون [6] شدّا مقروضة.

ܨܪܦܬ ܡܕܝܢܬܐ [7]. صرفند [8].

ܨܬ

ܨܬܪܐ [9]. الصعتر.

ܨܬ. نصت.

ܨܬܪܐ. ܦܪܣܝܐ [10]. صعتر فارسىّ.

---

[1] C > gloss. [2] C ܐܬܠܡ; AEFGBC > ܟܟ̈ܪܝܢ. 2 Kings 5, 23. [3] E ܐܬܩܝܡ. I Kings. 7, 15. [4] C + فى نحاس. [5] C >. [6] C > to end. [7] C + مـديـنـة. [8] BZDC صرفيد; D + اسم مدينة صرفيد; Z + اسم مدينة. [9] ZD Sing. [10] D صعتر رومىّ وفارسىّ; C زعتر رومىّ وفارسىّ.

·:· ܫܠܡ ·:·

[1] ܒܥܕܪܢ ܒܪ ܡܫܬܪܝܢ ܠܡܟܬܒ ܣܕܪܐ ܕܦܐ: ܡܕܡܟܬ.

ܦܐ ܦܐܕ. ܐܘܟܝܬ ܒܡܕܡ ܕܢܩܦܐ ܦܣܩ ܡܢܢܐ. يقدّ يقطع[2].

ܦܐܠܐ[3]. ܗ̄. ܬܘܢܐ ܪܘܪܒܐ[4].

[5] ܦܐܠܝܘܣ. الحيتان العظام[6].

ܦܐܠܐܟܝܒܘܢ[7] ܐܘܟܝܬ ܕܘܟܬܗ ܕܬܢܝܢܐ. وهو قبالة الكوكب الذى يسمّى الأوج ذنب التنّين.

ܦܐܪܡܢܝܐ[8]. اقليمياء.

ܦܐܘܣܛܘܣ[9]. ܡܘܫܚܬܐ. قسط. آخر بستج.

ܦܐܢܛܐܟܝܘܣ. على الجنس. ܕܐܝܬ ܠܗ ܙܒܢܐ ܦܐܠܝܣܘܣ ܡܬܩܪܐ[10] ܕܪܥܝܡ ܗܒܢܐ ܕܡܠܟ[11] ܥܠ ܙܘܒܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܡܫܐܝܬ[12] ܘܬܬܐܪܝܬ ܥܠ[13] ܐܣܦܠܢܝܬܐ[14]. ܗ̄. ܡܠܓܡܐ[15] ܦܢܝܟܐ. [16] مرهم مراهم.

ܦܐܢܐܕܝܣ. ܡܘܢܐܝܬ. العقوبة.

ܦܐܪܦܠܘܣ. العامود والشافول.

ܦܐܢܐܦܐܘܣܝܣ[17]. ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܗ̄. ܦܘܣܦܘܣܬܐ. الموجبة المهملة[18].

---

[1] Z ܠܘܬ ܒܬܘܪܩ ܡܢ; B ܠܘܬ ܗܕܐ ܕܗܘܐ ܕܡܢ ܠܒܪܢܫܐ; DC ܠܘܬ ܒܬܘܪܩ ܡܢ ܦܐܕ ܠܒܪܢܫܐ. [2] ZD + [Z ⟩] يقدّ الجلد. ܡܠܝܠ ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܡܠܠܐ ܕܠܒܪܢܫܐ. ܡܢ [3] EFGZ ܦܐܠܐ; A ܦܐܠܐ. [4] ZD + سمك كبار. [5] ZD ⟩ gloss; BFG ܦܐܠܝܘܣ; E ܦܐܠܝܘܣ; A ܦܐܠܝܘܣ; C (!) ܦܐܠܝܘܣ. [6] G الكبار; C + (?) طاح. [7] ZD ܦܐܠܐ. [8] ܦܐܪܐܡܐ. [9] A ܦܐܘܣܛܘܣ. [10] B ⟩. Read ܡܬܩܪܐ (Duval). [11] G ܡܠܟ. [12] E ܠܡܫܐܝܬ. [13] A ⟩. [14] BG pl. [15] AF ܡܠܓܡܐ. [16] DZC مراهم [Z ⟩] ܗ̄ اعنى مرهم. [17] D + ܦܘܣܦܘܣ. [18] ZD + الوجبة.

ܐܝܬܐܦܐܣܝܣ [1] ܦܫܝܛܬܐ. الموجوبة المرسلة المطلقة [2].

ܐܝܬܐܦܐܣܝܣ [3] ܚܠܘܦܪܬܐ [4]. الموجوبة المانعة الجاسمة [5].

ܐܝܬܠܝܦܣܝܣ [6]. ܡܬܪܪܫܢܘܬܐ. الإستدلال [7].

ܦܐܝܬܘܪܒܘܣ. ܒܪܝܐ. جود.

ܦܐܝܬܐܓܘܪܝܩܐ. جل.

ܦܐܣܛܐܩܝܢ. شيء من الفاكهة.

ܦܐܪܪ. ܬܢܝܢ ܒܪ ܦܪܝܫܬ [8] ܒܡܫܡܫܢܐ ܕܫܪܪ [9]. ܗܢܐ ܬܐܪܡ ܦܩܝܫܘܬܐ ܐܫܟܚܢ ܠܗ. [10] ܣܝ ܡܟܝܠ ܐܡܪ ܐܬܘܬܒܘܬܗ، ܡܫܟܢܐ ܕܩܝܕܪ. ܘܬܘܒ ܩܕܪܬܐ ܗܝ. ܘܬܘܒ ܡܐܬܪ ܒܪܐ ܡܫܟܢܐ ܕܐܘܠܕ ܐܫܡܥܝܠ. حيمة [11] قيذار [12] نحو [13] اليمن [14] ومكّة [15].

[16] ܩܐܛܐ [17] ܪ̈ܘܪܒܐ. التمساح [18] أو حيتان كبار. ܣܝ ܡܟܝܠܘܢ [19] ܩܝܛܘܣ [20]. ܢܘܢܐ ܪܒܐ.

ܐܝܬܐܣܬܐܣܝܣ [21] ܐܘܟܝܬ ܕܐܬܬܣܝܡܘܬܐ [22] ܡܛܠ ܕܫܡ ܕܒܝܪܘܬܐ [23] ܐܘ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܘ ܕܘܟܬܐ. المرتبة الموقّف إعتدال.

[24] ܦܐܪܐܟܘܣ. علّة [25] في الدماغ. وتكون قز خزان [26].

---

[1] B ܐܝܬܐܦܣܝܣ. [2] C + قدرمان ܐܦܪܘܡܢܐ; and on marg. ܐܦܩܝܘܢ. المرق; ZD + ܐܦܩܝܘܢ. المرق. ܐܦܪܘܡܘܢ ܐܦܪܘܡܢܐ. ܦܪܘܡܢܐ ܐܦܪܘ ܡܘܡܣ حرف. ܐܦܘܩܛܐ بستج. ܐܝܬܐܓܘܪܘܣ. المرتبة. ܐܝܬܐܩܛܩܣ. المقولات; C + last gloss. [3] B ܐܝܬܐܦܣܝܣ. [4] ADC ܚܠܘܦܪܬܐ; E Arabic الموجبة المرسلة المطلقة. [5] C الجازمة; D الجاسمة الجازمة. [6] Z ܐܝܬܠܡܣܝܣ. [7] ZD + الظرف. [8] B ܦܪܝܫܬ. [9] FG ܕܫܪܪ; ZD ܕܫܪܝܪ; B ܕܫܪܪ. For ܗܢܐ read ܗܟܢ, as P. S. [10] C ܣܝ ܡܢ ܐܡܠܘܗܝ. Ps. 119, 5. [11] ZDC >. [12] G قادر; C قدر. [13] C بلاد. [14] E اليمين. [15] C + ويقال اسم ولد اسماعيل [ابن ابراهيم + D] + ZD ; مكان كان اسمعيل بن ابرهيم. [16] G + ܐܝܬܘܣ. علّة في الدماغ. وتكون قزخان. [17] B ܐܬܛܐ; G ܩܐܛܐ; EF ܩܝܛܐ; A ܩܐܛܐ. [18] E التماساح. [19] DC ܡܟܝܠ. [20] DC ܩܝܛܘܣ. [21] ZC ܐܝܬܐܣܛܐܣܝܣ. [22] ZD ܕܐܬܬܣܝܡܘܬܐ. [23] C + حرف ܐܦܪܘܡܘܣ. [24] For G, see note 16. [25] C + يحدّث. [26] C > last 3 words; A قزخان.

ܦܐܛܐ. ܚܕܪ ܥܠ ܕܘܟܬܗ. يدور علا مكانه [1].

ܦܐܛܐܣܘܣܐ، ܐܘܟܝܬ ܛܘܟܣܐ. الهيّة [2] التعبية.

ܦܐܛܝܓܘܪܝܣ ܘܦܐܛܓܘܪܝܣ [3] ܡܬܐܡܪܢܐ ܡܠܝܐܝܬ. المقالات.

ܦܐܕܢܗ ܘܡܕܝܢܬ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܚܪܢ. مدينة حرّان [4].

ܦܐܘܛܦ. المرقد.

ܦܐܠܢܡܘܣ [5]. ܐܘܟܝܬ ܩܢܝܐ ܕܦܪܣܝܐ. القصب الفارسىّ [6].

ܦܐܠܢܡܝܬ، ܐܘܟܝܬ ܚܕ ܡܢ ܙܢܝܐ ܕܦܘܕܢܝܬܐ. [7] فوتنج نهرىّ.

ܦܐܠܐܢܕܪܘܣ [8]. ܐܘܟܝܬ ܪܚܡ ܓܒܪܐ. ܐܘ ܪܚܡ ܐܢܫܘܬܐ. ܘܗܘܝܘ ܪܚܡ ܕܟܠܗ ܕܒܢܝ ܐܢܫ، ܕܒܢܝܢ ܡܬܝܪܐ ܪܚܡ ܐܢܫܘܬܐ. ܘܠܐܢܬܪܘܦܝܐ ܦܝܠܐܢܬܪܘܦܘܣ [9].

ܦܐܠܛܐ. حقد.

ܦܐܡ ܥܠ ܕܡܐܢܐ. ܗܘ̄. ܬܒܥ ܚܘܪܬܐ. طالب الطائلة [10].

ܦܐܡ ܡܢ ܩܘܡܬܐ. يقوم.

ܦܐܡܝܢܐ [11]. كانون.

ܦܐܡܘܣܐ. الزيار [12] الذى يزيّر به الدوابّ [13]. مكمّة من حديد مثل لحام المخّ [14].

ܦܐܢܦܢܝܣܝܣ. انعطاف.

[15] ܦܐܢܬܝܣ. ܐܪܝܢܐ.

ܦܐܢܓܝܣ [16] ܡܢܦܩܐ [17]. شهدانج.

[18] ܦܐܣ. يشارط.

[19] ܦܐܣܬ ܠܟܘ. شارطتنى [20].

---

[1] C + ويفتقد. [2] ZDC التهيّة. [3] ZD ܘܩܐܛܝܓܘܪܝܣ.; This and foll. gloss in C: ܩܐܛܝܓܘܪܝܣ ܘܩܐܛܐܦܐܣܝܣ. الاوّل مدينة حرّان يسمّا قاظوغوريا [ܩܐܦܐܣ القافلى + in later hand] ܘܩܐܛܝܓܘܪܝܣ. المقولات العشاء (العشر؟) والمقولات القاضية ضية. [4] EFG 〉Arabic. [5] F ܩܐܠܐܡܘܣ. [6] C + later hand ܩܐܡ. القنية ; ZD + القافلى. ܩܐܦܐܣ : القنية ܩܢܝܐ .ܗ̄. ܩܐܡ. [7] B فودتنج ; ZD فوثنج فوذج نهرىّ ; C 〉 gloss. [8] GF ܦܠܐܢܕܪܘܣ. [9] ZDC ܡܚܒܪܘܣ. [10] ZD + طالب ديّه. [11] AG ܦܐܡܝܢܐ. [12] Z الزيارى. [13] C to end وهو شىء يشبه اللجام. [14] G 〉. [15] CG 〉 gloss.; AF ܐܢܬܝܢܐ. [16] AEZDC ܦܐܢܐܓܝܣ. [17] C ܡܢܦܩܐ. [18] E 〉 gloss. [19] AZ ܦܐܣ ; G (!) ܦܐܣ ܡܣܡ. Matt. 20, 13. [20] GZD + يشارط ܦܐܣ.

[1] ܩܪ̈ܝ. شارط.

ܩܐܣܣܝܐ. ܩܐܣܦܣܝܐ.

[2] ܩܐܣܝܐ [3]. سليخة.

ܩܐܩܝܢܘܣ. ܐܝܬܝܗ ܟܡܘܢܐ ܕܕܒܪܐ. كمّون برىّ [4].

[5] ܩܐܪܦܣܝܬܐ ܩܐܪܦܝܣܝܬܐ. الكباية [6].

ܩܐܦܐܦܐܪܝܣ ܗ̄ ܦܦܪ [7]. كبر.

ܩܐܪܕܕܡܘܣ. خزف رسال [8].

ܩܐܪܕܐܡܘܡܘܢ ܩܘܪܕܕܡܢܐ [9]. قردمان.

ܩܐܪܘܐܐ [10]. شجرة الجوز [11].

ܩܐܪܘܐܐ [12] ܦܘܢܛܝܩܐ [13]. بندق جلّوز [14].

[15] ܩܐܡ ܗ̄. ܩܢܝܢܐ. ما يملكه الإنسان.

ܩܐܬܐܪܝܕܘܣ. ذراريح [16].

ܩܐܪܘܣ [17]. شمع.

ܩܐܦܐܠ. ܠܪܝܫܐ ܩܪܝܢ ܩܕܩܕܐ. الرأس.

ܩܐܪ ܡܢ ܩܘܪܐ ܐܘܟܝܬ ܡܢ ܩܪܝܪܘܬܐ [18]. يبرد.

ܩܐܪܝܣܐ. العارض [19] الردى أو بليّة أو نكاية [20].

ܩܐܪܝܣܐ ܬܘܒ [21]. الفتن [22] الحصومات الجهاد المحاربة [23].

---

[1] B text ܩܪ̈ܝ شـــارط; marg. ܪ̈ܝ. ܡܢ; E ܩܪ̈ܝ. [2] D ܩܐܣܝܐ. [3] B ܩܐܣܝܐ ܩܐܣܝܐ ܩܣܝܐ.
[4] B 〉. [5] B 〉 gloss; ZDC ܡܐܪܦܣܝܐ ܡܪܦܣܝܬܐ. [6] C الـكـبـانـة; D الكباية الكيانة.
[7] EFD ܩܦܪ; C 〉; كبر] DC + القفر. [8] Read حُرف رشاد, Lane, 550 c, supra 316 note 23.
[9] G ܩܘܪܕܡܢܐ. [10] ZD (!) ܩܪܘܝܬܐ. [11] ZD + او حور. [12] AFG ܩܐܪܘܐܐ; DC (!) ܩܪܘܝܐ.
[13] AB ܦܘܢܛܝܩܐ; G ܦܘܢܛܝܩܐ. [14] C جلورى; D حلوز حلوى. [15] Z 〉 gloss. [16] ZD ܩܛܐܪܝܕܘܣ. ذرارنح, which in the correct reading. [17] ZD + ܩܪܘܝܬܐ. [18] ZD + ܐܡܘ ܫܠܡ ܡܢ ܣܡܡܘܬܐ. [19] DC العرض. [20] BZ + وآفة; DC + والمصيبة [والنائب D] وآفة والنائبة; ZD + حرب جهاد ܩܪܝܬܐ ܠܘܬ ܩܘܣܬܠܐ. [21] DC 〉. [22] G + الافات. [23] ABC + الافات; F adds same on marg.; DC + الافات والنوائب والمصائب; ZD + قارية ܩܪܝܬܐ.

ܦܐܛܐܪܐܘܛܝܣ ܗ̄ ܦܠܛܪܘܢܐ [1]. الباب الذى يطبق من فوق.

ܦܐܛܪܘܢܐ. ܗ̄ ܕܩܐ ܕܟܬܒܬܐ. ܕܪܓܐ [2] ܕܡܫܬܚܠܦ ܡܢ ܕܩܐ. درج من دفوف.

ܦܐܪܘܒܢܘܣ [3] ܣܪ. ܡܢ ܡܠܘܫܐ. السرطان من البروج.

ܦܐܪܒ ܘܦܪܒ [4]. كهربه [5] وكاربا [6].

ܦܐܫ ܡܢ ܦܫܝܫܘܬܐ ܘܐܦ ܡܢ ܦܓܥܐ [7] ܐܘܟܝܬ ܣܟܘܟܐ [8]. يقال الأوّل يكبر ويهرم. يشيخ من الشيخوخية [9]. والثانى يقشّ القماش [10] الذى يجمع من الماء [11] فى وقت المدّ. أو [12] يقمقم من القمامة [13].

ܦܐܬܐܪܣܝܣ [14]. القطع أو الحرم والجزم [15] أو تطهير. ܗ̄ ܕܘܟܝܐ.

ܦܐܬܝܠܘܣ [16]. القطب [17] والعامود الذى تدور عليه الأرحآء والشاقول [18].

ܦܐܬܪܘܛܝܩܘܢ ܐܘܟܝܬ ܣܡܐ ܡܫܪܝܢܐ. الدواء المسهل.

ܦܐܬܪܘܛܝܢ. الآلة [19] التى [20] تبول بها [21] من [22] عسر جلبة بوله [23].

[24] ܦܐܘܣܛܝܩܘܢ ܗ̄ ܟܪܗܘܬܐ.

ܦܒ ܦܟܐ. ܐܘܟܝܬ ܟܝܠܐ ܡܕܡ. القبّ الذى يكال به. المكوك. مكيال قفيز.

ܦܓܐ ܘܦܓܢܐ ܕܡܝܐ ܘܕܡܟܢܫܐ. مدّة مجتمعة. ويكون تمضمض [25].

ܦܟܪܢܘܬܐ. النافض الاقشعريرة [26].

ܡܟܠܢܐ. الشكاية [27].

---

[1] AF ܦܠܛܪܘܢܐ. [2] C ܕܪܓܐ. [3] A ܦܐܪܘܒܢܘܣ. [4] BZDC ܘܦܐܪܒ. [5] G كارهبا. [6] A كارب. [7] EFG ܦܓܥܐ. [8] EFGC ܣܟܘܟܐ. [9] C ⟨ من الَ; Z الشيخوخة. [10] ZD القرش. [11] Z من فوق] فوق. [12] C + يقال. [13] C ⟩ last 2 words; DC + ܡܦܫܐ [C ܗ̄ ܦܐܪܘܡ] ܘܡܦܫܐ. [14] C ܦܐܬܐܪܣܝܣ; القطع] EFG الوقع. [15] DC + او نفى. [16] D ܦܐܬܝܠܘܣ. [17] E القط; C القطع. [18] C ⟩. [19] ZD + المتّخذة. [20] A الذى. [21] Z به. [22] G ⟩; DC من عسر بوله. [23] A ⟩. [24] Add. of BEFG; DC + ܦܐܬܪܘܢܐ ܗ̄ ܦܫܝܬܐ. [25] C تمضيض. [26] Z القشعريرة; ZD الحمى القشعريرة. [27] ZDC + الشكوى والشكية; Z + من قبول ܡܟܘ; D + ܡܟܘ من بعد.

ܩܒܘܠܣܒܪܬܐ. بشرى. ويقال حجبة مبشّر. حاحب [1].

ܩܒܘܬܐ [2]. التابوت الصندوق والفلك. وهى سفينة نوح [3].

ܩ̈ܒܝܬܐ. المستنقعات 4 أو مخاض الماء والغنّة. آخر مواضع يجتمع فيها الماء عند زيادة النهر. ويكون صهريج. ويقال غدران وقيوان [5].

[6] **ܩܒܝܥܐ**. مركوز مرزوز [7]. ثبت منتشب [8].

ܩܒܝܪܐ. المدفون المقبور.

ܩ̈ܒܝܬܐ. أبنية.

ܩܒܠ ܡܢ ܩܘܕܡܐ. قبل [9].

ܩܒܠܬܐ. ألقبالة [10].

ܩܒܠܬ. قبلت

ܩܒܘܬܐ [11] **ܕܣܗܕܘܬܐ. ܗ̄. ܡܛܠ ܠܘܚܐ ܕܒܗ.** صندوق الشهادة [12].

ܩܒܥ. اثبت وركز [13] ورزّ [14].

ܩܒܥܐ [15] **ܕܙܪܘܥܘܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܦܪܘܫܐ ܫܘܬ ܕܡܬܬܩܢܝܢ** [16] **ܒܙ̈ܘܓܐ ܦܪ̈ܝܘܬܐ** [17] **ܘܣܦܣܠܐ ܘܒܒܪ ܠܒܘܫܐ ܡܢ ܠܒܪ.** التزيين [18] الذى يزيّن به الثوب وهو سجاف الفرو [19] وغيره [20].

ܩܒܝܐܝܠ. ܥܡܬܐ [21] **ܗܘ. ܗ̄. ܟܢܘܫܬܗ ܕܐܠܗܐ** [22]. كنيسة الله.

[23] **ܩܒܪܐ**. قبر.

---

[1] C 〉; ZD + بشرى ܩܒܘܣܒܪܬܐ. [2] B ܩܒܘܬܐ; D ܩܒܘܬܐ; AE ܩܒܘܬܐ. [3] CD + او مخاض الاء عند زيادة والصندوق الذى كان يوضع فيه العهد العتيق. [4] DC to end ܩܒܝܬܐ. + ZD ;وقيعان ? [5] .انهر. ويكون صهريج ومصنع. ويقال غدران خدران [C 〉] وقيوان مقبّب; DC + الثابتة المركوزة ܩܒܝܥܬܐ. [6] C + الثابت. [7] C المرصوع and 〉 rest. [8] Z + منركز; D + مركّز. [9] ZD + سمع. [10] Z القابلة; ZD + اخر قبالة. القبّالة ܩܒܠܬܐ. [11] D ܩܒܘܬܐ. [12] G 〉. [13] ZD واركز. [14] C ورصع; C + ܩܒܥ. يركز ويثبّت ويرصع; ZD + وضع [D 〉] ركز وتد ܩܒܥ. ويركز ويرزّ ܩܒܥ. يثبّت. [15] EFAG ܩܘܒܥܐ; ZD ܩܒܥܐ ܘܩܒܥܐ. [16] DAB ܕܡܬܬܩܢܝܢ. [17] GCZD ܦܪܝܘܬܐ. [18] BZDC التزيّن. [19] A الفروة. [20] G 〉. [21] B ܗܘ ܥܡܐ ܕܝܠܗ. [22] B 〉 Arabic. [23] B 〉 gloss.

ܡܕܪܐ ܕܥܙܠܐ. الكبّة [1].

ܡܕܪܐ ܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܗܕܐ ܕܡܬܟܢܫ ܘܡܬܕܪܐ ܡܢ ܦܩܠܐ ܫܘܬܢܐ [2].
الأنابير [3] والأكداس [4].

ܦܕ ܦܕܐ ܕܢܒܠܝܐ ܐܡܝܪܐ ܗܘ، ܕܐܝܬ ܡܢ ܐܡܪܐ ܗܢܐ ܕܡܬܢܟܣ ܗܘ ܕܚܘܬܐ ܚܠܒܐ.
يقال له قدّ لبن وهو الكرش المذبوغ.

ܦܕܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ، ܕܐܡܪ ܡܕܪܐ ܕܠܟ [5]. أى استوفى حقّك [6] وشيــك بكماله
وتقبضه. ܗܘ ܫ.ܕ. ܒܥܘܬܪܟ. استوفى حقّك. بارك لك الله فى غناءك.

ܡܕܪܐ. قدّ قصاص [7]. ܡܢ، ܐܦܪܝܡ ܐܡܪ: ܦܕܪ ܫܠܝܐ [8] ܣܘܦܝܢ. أى مزّق وخرّق [9].

ܡܕܘܡ. الحق [10] اسبق [11].

ܡܕܘܡܘܬܐ [12]. البكور والتقدّم [13] والسباق.

ܡܕܪܬܐ ܐܘܡܢܝܬ ܦܕܪܐ ܠܚܘܪܬܐ. قدر لطيفة.

ܡܕܘܫ ܡܩܕܫܝܢ ܗܘ ܠܡܪܝܐ [14] قدس القدس [15] للربّ.

[16] ܡܕܘܫ ܡܩܕܫܬܐ. طهر [17] الأطهار.

ܦܕܚܬܐ [18]. ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܦܕܚܐ ܕܡܥܝܢܐ ܘܥܠ ܨܘܪܚܐ ܕܡܠܠܬܐ [19].
يقال الأوّل قدح الماء [20] من العين. والثانىّ الرنين والصراخ [21].

ܦܕܚܐ ܒܪܘܓܙܝ ܕܒܕܘܩ [22]. تلتهب تقدح وتشتعل. وهو قدح النار.

ܦܕܚܐ [23] ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܢܘܪܐ ܕܡܬܕܠܩܐ ܢܦܩܐ ܐܝܟ ܐܘܡܢܝܬ ܢܦܩܐ. ܘܐܦ
ܥܠ ܦܕܚܬܐ [24] ܕܢܘܪܐ. يقال الأوّل النصف [25] والثانىّ قدح النار [26] قدح نبات.

---

[1] DC + هن الغزل. [2] ZDC ܗܝܫܬܐ. [3] C الانابيب. [4] C ܘܐܠܟܕܐܣ; D + ماخذا (!) جامع الذى يتجمع الغلّة عند الحصّاد. [5] Gen. 33, 9. [6] وشيّك بكماله] G وشيك بمالك; B وشيك بملأه; D وشيك ومالك بملأه; C > up to حقّك. [7] D + قدّ الجلد. [8] ZD ܫܠܝܐ. [9] ZD + الوثيقة. [10] AG الحاق. [11] DC ابكر. [12] A ܦܘܕܡܘܬܐ; A + القدوم. [13] E المتقدّم. [14] C + اطهر الاطهار. Ex. 30, 10. [15] DC القدوس. [16] C > gloss; D (!) ܡܘܕܫ. [17] D اطهر. [18] D ܦܕܚܐ. [19] ZD ܘܦܕܚܐ ܕܡܠܠܬܐ. [20] C >. [21] D + قلقلة. [22] Deut. 32, 22 or Jer. 15, 14. [23] G ܦܕܚܐ; ZD ܦܕܚܐ. [24] GD ܦܕܚܐ. [25] C النفض; D النصف النفض. [26] C > قدح نبات.

ܩܕܡ ܪܥܝܢܐ. اكمل الرأى.

ܩܕܡ܆ ملك [1] بقى له. آخر قبض أو نال.

ܩܕܝܡܘܬܐ. التقدّم [2].

ܩܕܝܡܢܐ. المقدّم.

ܩܕܝܫܐ ܫܡ̄. قدوس أو قديس أو مختار أو طاهر قدس [3].

ܩ̈ܕܝܫܐ ܣܓ̄. الطاهرون القديسون [4].

[5] ܩܕܝܫܐܝܬ. القدسيّة طهارة.

[6] ܩܕܝܫܘܬܐ. القدس.

ܩܕܠܐ. ܫܡ̄. الرقبة والقفا والنقرة والقذال.

ܩܕܡܘܢܝ. أعجلونى [7] أزهقونى.

ܩܕܡܗ ܒܡܠܬܐ ܘܒܡܚܫܒܬܐ. ܐܝܟ ܗܿ ܕܩܕܡܗ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ [8].
تقدّمه فى الكلام والفكر.

ܩܕܡܗ ܒܗܠܟܬܐ [9] ܐܝܟ ܕܪܗܛ ܩܕܡܗ ܠܩܕܡܘܗܝ. تقدّمه سبقه فى المشى [10].

ܩܘܕܡܝܬܐ [11] ܘܩܘܡܣܬܐ [11]. الاقلانس [12].

ܩܕܡܝܐ. القديم الأوّل.

ܩܕܡ ܠܟ. يتقدّمك.

ܩܕܡ ܥܝܢܘܗܝ. أمامه [13] نصب عينيه.

ܩܕܡ. تجاة [14] أمام قدّام.

ܩܕܡ ܚܙܐ. يتقدّم ينظر [15].

ܩ̈ܕܡܝܬܐ. الأوائل السالفة [16] الغابرة [17] القديمة.

---

[1] C مالك. [2] ZD + قدمة. [3] ZD 〉. [4] C القديسين. [5] Z 〉 gloss ܩܕܝܫܐܝܬ. القدس. [6] GZ 〉 gloss. [7] C عجلونى. [8] Matth. 17, 25. [9] CD ܐܦ ܒܗܠܟܬܐ. [10] C (!) الشى. Luke 19, 4. [11] ZD pl. [12] AG الاقلاس; ZDC قلانس. [13] BEFZD امامها; A Arabic امام عينيه. [14] EFB (!) نجاة; C 〉. [15] ZDC فينظر; ZD + ܩܕܡ. يسبق. [16] ZD + الاوليات السالفات. [17] ZD + العبارة; C + العابرة.

ܦܪܘܛܘ ܒܟܠ. المتقدّم [1] فى كّل الأمور.

ܦܪܘܡܢܬܘܗܝ. بادرته [2].

ܦܪܘܣܐ. القدس [3] والمرجل :ܬܝ. طنجير [4] أو قدر من [5] حديد [6] أو خزف [7].

ܦܪܘܪܐ. قدر.

ܦܪܘܪܐ. الفيج [8].

ܦܪܘܫܟܐ. الشنوف [9] والاقرطة [10] القرط [11] والجلق. الشنف [12] اقرطة [13].

ܦܪܘܬܐ. الشسع [14] الذى للنعل الرقيق والسير الدقيق.

ܦܣ ܦܣܐ. يقال علا الأسنان إذا ما عرض لها الضرس [15]. ويقال علا الشىء القاطع مثل السيف والسكّين [16] كال وكّل.

ܦܣܐ ܠܟܠܒܐ. مواثبة الإنسان للسبع.

ܦܣܝܦܘܪܘܣ [17]. الفقارة [18].

ܦܣܝܠܝܛܐ [19]. اقليطى [20].

ܦܣܠ ܐܘ ܦܣܠ. جع.

ܦܣܠܬ ܐܬܦܣܠ، ܦܣܠܐ. ܡܛܠ ܕܦܣܠ ܠܟܠܗ [21] ܟܢܫܐ ܠܡܟܢܫ ܢܦܫܬܗ [22].

ܦܣܠܝܬܐ ܐܘܟܝܬ ܐܪܬܝܬܐ [23] ܢܝܘܬܐ ܘܦܣܝܬܐ. صخّابة صيّاحة سليطة سفيهة مضادّة [25]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ ܗܘ ܦܣܠܬܐ ܕܐܬܬܐ ܗܝ ܐܘܟܝܬ ܦܣܠܝܬܐ ܗ̄ ܡܟܢܫܢܝܬܐ ܐܬܬܐܝܬ ܘܐܡܪܢ ܕܐܢܫܝܬܐ ܕܐܡܪ [26] ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܦܪܫܐ ܠܗ ܒܡܠܘܬܐ. ܘܒܟܠܗ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܫܬܢܝܐ ܐܬܬܐ ܦܣܠܝܬܐ. الصيّاحة.

---

[1] E المقدّم. Coloss. 1, 18. [2] ZD + ܦܘܪܡܐ. ܐܦܘܪܡܐ. [3] A ⟩. [4] C ⟩. [5] E ⟩. [6] C ضغر. [7] C غزف. [8] DC الفنج; ZD + قبيح. ܦܘܪܐ ܠܒܘܫ. [9] G النشوف. [10] B الافـرظـة; C الافرضة. [11] B القرظ; C القرض. [12] B النشف; C القرط; ZD ⟨ اقرطة الـشـنـف. [13] B افرظة. [14] EFGAB الشعس. [15] B الضراس; C الضرص. [16] B [كال وكّل] قيل كال وكّل; Z اذا كّل; DC اذا تثلّم. [17] ZD ܦܣܝܦܘܪܘܣ. [18] ABZDC الفوارة. [19] D ܦܣܝܠܝܛܐ. [20] AEFG اقلـيـط. [21] EF ܟܢܫܐ. [22] G + اجتمع; ZD + يجمع ܦܣܠ. جع. ܦܣܠ. [23] C ⟩. [24] B صحابة. [25] B مضدّة; ZDC مضاددة. [26] BD ܕܐܡܪ.

ܩܣܛܪܘܓܐ. ܩܛܘܠܬܐ ܗܘ. السجّان [1].

ܩܣܛܪܘܢ. المركز.

ܩܦܣܛܪܘܢ. بستان ابروز [2].

ܩܦܣܛܝܣ [3] ܐܘܟܝܬ ܐܬܘܬܐ. ܙܒܢܐ. وهو دليل علا الزمان.

ܩܦܣܛܪܘܢ. ܫܒܫܒܬܐ [4]. شبشت أراد شفش الكرم.

ܩܦܐܠܘܣ. الرئيس [5].

ܩܦܐܠܐܘܢ. ܪܫ̄. ܐܘܟܝܬ ܪܫܐ. الرأس رأس [6] ابتداء.

ܩܦܐܠܐ [7]. ܪ̈ܫܐ. ܐܘܟܝܬ ܪ̈ܫܐ. رووس ابتداءآت.

ܩܦܐܠܘܛܐ [8]. كرّاث شامىّ [9].

ܩܪܐܛܘܢܝܐ. ܐܝܠܢܐ ܕܚܪܘܒܐ. خرنوب شامىّ [10].

ܩܪܐܛܘܢ [11]. قرون.

ܩܪܒ [12]. كهربا.

ܩܪܗ ܩܝܐܬܐ. ܩܪܢܝܬܐ ܕܡ ܩܝܩܢܪܘܬܐ. الأدقال التى [13] فى السفن. واحدتها [14] دقل.

ܩܪܐܠܦ. السماء إذا كان فيها أثر الغيم. وقالوا البدارات [15] السماء [16].

ܩܪܬ [17]. ܫܡܝܐ ܗ̄ ܡܥܝܢܘܬܐ. صبور [18].

ܩܪܘܪܘܣ [19]. صنوبر [20].

ܩܦܐ. تلبّث [21] انتظر [22]. ܦܘ

[1] DC + قائد الجند. [2] C 〉. [3] AF ܩܦܣܛܝܣ. [4] C Arabic شفش وحطب الكرم شبست [on marg.] اراد شفش وحطب الكرم واصاليج الكرم D ;وعصالج الكرم. [5] DC + المعتبر. [6] C 〉. [7] DC ܩܦܐܠܐ. [8] ZD ܩܦܐܠܘܛܐ. [9] C شيمى. [10] C شيمى; ZD + ܩܪܘܪܘܣ. صنوبر. ܩܪܘܛܐ ܕܣܘܣܝܐ. الضرس. ܩܪܛܘܣ [Read ܩܪܛܘܣ] الجـوارشـن ܩܣܛܪܘܓܐ. سجّان. ܩܣܛܪܘܢ [ܩܣܛܪܘܢ; Z ܩܣܛܪܘܢ [Read ܩܣܛܪܘܢ. ܩܪܐܘܢܘܣ. الصاقعة. [11] C ܩܪܐܛܘܢ. [12] ZD ܩܪܒܐ. [13] C الذى. [14] E واحدها. [15] F البذارات; BZD البدادات; C البداديات. [16] Z + البداديات. [17] AG ܩܪ̈ܬ; C ܩܪܬ. [18] E الصبر. [19] A ܩܪܘܪܘܣ. [20] ZD + ܩܪܛܡܝܛܘܣ. حبّة الخضراء. [21] C تلبّثت [22] Z + البث توقّف.

ܦܘܐ. لبث [1] مكث.

ܦܘܪܐܣܡܘܣ [2] ܗ̄. ܠܦܘܡܐ. الباقلى.

ܦܘܪܐܬܘܣ [3]. ثلث [4] أواقى [5].

ܦܘܪܐܬܐ. قرانسة [6] أوقيّة ونصف.

ܦܘܚܚܐ. الإنتفاض الذى يلحق صاحب الحمّى [7]. باردة النافض القشعريرة [8].

ܦܘܚܢܢܐ ܣ̄ܕ ܦܘܚܐ. الخراج [9] الخراجات [10] أورام من النزلة دبيلة [11].

ܦܘܟܢܢܐ ܕܗܘܘܢ ܥܠ ܛܦܪܐ. البياض الذى يكون علا الأظفار [12].

ܦܘܟܠܐ [13]. القبول والوليمة. ترحّب ترشّف [14].

ܦܘܠܐ ܡܚܘܬܐ. البابونج.

ܦܘܠܐ ܚܘܪܐ. اقحوان [15] أبيض.

ܦܘܠܐ ܣܘܡܩܐ [9]. اقحوان [15] أحمر.

ܦܘܠ ܛܝܒܘܬܐ [16]. شكر النعمة. الحمد لله [17].

ܦܘܠܠܐ. مستقبل والحسن البهجة. النظر الا الوجه [18].

ܦܘܡܠܐ [19]. القبع وهو [20] رأس [9] البرنس والبيرون [21].

ܦܘܡܠܐ. ܦܘܡ̄ܐ. رؤوس الأساطين [22] والأعمدة. وقال [23] قوم أنّها [24] الآخر [25] والبرانس [26].

---

[1] D gloss ܦܘܐ. البث توقّف. ܦܘܐ لبث مكث. [2] EFG ܦܘܪܐܣܡܘܣ. [3] ZD Arabic اواقى الاوزان. ثـلاث اواق. [4] A ثـلاث. [5] G اواق; B اوق; C Arabic (!) ثلثوانى. [6] AEFGB ܩܘܐܪܢܣܐ as one Syriac word! [7] ZD الباردة النافض. [8] AEFGB اقشعريرة. [9] C 〉. [10] ZD [اورام من النزلة D من النزلة [Marg. + الحادّة] اورام; C الاورام من الحادّة والنزلة. For الحادة read الحارّة. [11] Reading of ZD; other Mss. دبلية. [12] B (corr. to الاظفار) C الاظافر; E الظفار. [13] C Arabic القبول الحموش فى الوجه ويقال الوليمة والترشّف ترحّب. [14] ZD + دعوة استقبال. [15] G قحوان. [16] BZDC + ܛܝܒܘܬܐ [D ܘܠܐ —] ܦܘܪܥܢܐ ܘܠܐ. [17] A 〉 الحمد لله. [18] ZD + اللقاء والجميل. [19] E marg. + ܣ̄ܒ. [20] G 〉. [21] ZD + ܦܘܡܠܐ تسمير. [22] AEFG الاسطين. [23] G وقالوا. [24] ZC انّه. [25] F الاخرة; C 〉. [26] GC والبرنس; ZD + خشخاش ܦܘܪܐ.

ܩܘܒܪܢܝܛܐ. ܐܘܡܢܘܬ ܡܕܒܪܢ ܐܠܦܐ. ܗ̄ ܩܘܒܪܢܝܛܐ. مدبّر المراكب. الربّان الاستقام [1]. مدبّر السفينة رئيس الملّاحين صاحب السكّان.

ܩܘܒܘܣ. المكعب المسدّس من الأجسام.

ܩܘܒܪܬܐ ܐܘ ܩܘܒܪܬܐ [2] ܐܘܡܢܘܬ ܩܘܪܒܐ ܒܒܝܬܐ ܕܡܫܒܚ [3] ܒܝܬ ܢܚܠܐ ܠܫܠܫܠܬܐ. شاروفة بزيون 4 سلسلة.

ܩܘܪܛܝܬܐ ܗ̄ ܢܬܦܬܐ [5]. نتف الشعر [6] شنج والخموش فى الوجه. ܗ̄ ܢܬܦܬܐ ܕܣܥܪܐ ܕܥܠ ܡܝܬܐ 7 نتف الشعر على الميّت [8].

ܩܘܪܕܡܐ. 9 قدّام البدن وامامه. المقدّم [10].

ܩܘܪܕܡܐ. البكور [11].

ܩܘܕܫܐ. القدس [12].

ܩܘܠܣܐ ܐܘ ܡܫܒܚܘܬܐ ܥܠܐ ܕܚܘܠܠܐ ܘܕܡܘܬ ܒܟܝܬܐ. الضجيج والصراخ [13] والصياح فى الأعراس والمواتم [14].

ܩܘܦܐ. المجرى الذى للصندوق [15] أو المربّعة والزيفالجة [16].

ܩܘܦܐ. القصير الدميم [17].

ܩܘܦܐ. ܩܘܦ̄. ܫܡܗܬܐ [18] ܡܢܗܝܢ ܕܡܚܢܩܢ ܬܪܢܓܠܐ. ܠܢܡܘܫܐ. ܘܫܡܗܝܢ ܬܪܢܓܘܠܬܐ. ويسمّى اليموش [19] والقيزان [20] النموش وهم [21] الذين يخنقون [22] الدجاج [23].

ܩܘܦܣܐ [24]. القضبان من الشجر. ورق. بهار. [25] ܗ̄ ܫܒܛܐ.

---

[1] B الاستقان; C المقوّم صاحب الاستقامة. [2] ZD ܢܘܚܪܐ. [3] C ܕܡܪܟܒܢ. [4] C (!) بزيوكن. [5] C ܬܘܠܠܐ ܕܡܚܪܐ. [6] C > to end. [7] ABZDC > Arabic. [8] D + ܡܘܪܟܐ ܡܢ ܦܘܡܗ. استوفا ماله. [9] C Arabic قدّام امام. [10] ZD + البدن. [11] DC + الصراخ والصبوخ. [12] BZDC + التقديس; EFG + التقديس ܡܩܕܫܐ. [13] AF الصرائخ. [14] B والمواتيم; DC والغلبة فى الولائم. [15] C > to end. [16] ZD والزنفالجة. [17] ZC والذميم. [18] E (!) ܣܡܗܬܐ. [19] Reading of AEFG; B النموش; ZD النموش والنموس; C الموش. [20] C القوز. [21] BDZ > وهم النموس. [22] D (!) وجناق. [23] ZD + العالم ܡܩܘܡܘܢ. المزخرف. ويقال على القصار من الناس. [24] AEFGB ܩܘܦܣܐ. [25] D + زهر; C > ܗ̄ ܫܒܛܐ.

ܩܘܣܐ. جدور [1] الحراف.

ܩܘܛܪ̈ܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܐܪܟܢܘܬܐ ܕܡܕܡ [2] ܥܠ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܕܚܣܝܢܘܬܐ [3] ܥܠ ܒܪ̈ܢܫܐ.[4]

ܩܘܛܝܢ ܘܩܛܒܝܢ. شيطرنج [5] ونرد.

ܩܘܛܘܠܕܘܢܝܣ.[6] ܐܘܟܝܬ ܦܘܡܐ [7] ܕܥܘܪ̈ܩܐ ܘܫܪ̈ܝܢܐ ܕܒܡܪ̈ܒܥܐ. رؤوس [8] العروق التى فى الرحم.

ܩܘܛܠܒܐ ܘܒܣܦܣܐ [9] ܡܣܒܝܢ. ܐܠܐ ܒܣܘܣܐ ܡܬܐܡܪ ܠܥܠ. وكلة يقال له شغل فى امور كثيرة [10].

ܩܘܛܡܒ. [11] ܟܠܒܢܐ ܐܬܪܝܐ ܐܘܟܝܬ ܒܪܩܠܐ. الضباب.

ܩܘܛܢܝܐ. العامّة [12].

ܩܘܛܪܒܐ. الضجر وضيق الصدر [13]. تشكّك. تبرّم.

ܩܘܛܪܐ ܠܒܐ. الخفقان رالغشى والحسّ يوجد حسّه فى رأس المعدة [14]. وذكر القلب هاهنا إنّما يراد به فم المعدة.

ܩܘܪܠܠܘܣ. ܡܪܝ ܒܡܣܐ.[14]

ܩܘܛܪܒܐ. الشكاية [15] والذمّ [16].

ܩܘܡܝ. عنكبوت.

---

[1] ZD جدار. [2] ZC ܡܕܡ. [3] AEFG ⟩ ܥܠ ܒܪ̈ܢܫܐ. [4] ZD + ܩܘܣܩܢܐ ܕܡܫܚܐ. ܩܘܛܐ [5] BZEC شطرنج. [6] B ܩܘܛܐ صوت الاء المنحدر على الحصا. ܩܘܛܪܐ. ܩܘܛܪ̈ܝܐ. يتحرّش ܒܩܘܪܘܩܘ. [7] B sing. [8] Mss. except DC روس. [9] ABEFG ⟩ ܡܣܒܝܢ ܐܠܐ ܒܣܘܣܐ. [10] ZD + شواغل. [11] ZD ⟩ ܟܠ̈ܒܐ. [12] ZD جع الناس. جمهور [جمهور?] جمهر. [13] C ⟩ to end; ZD Arabic to end اللدغ فى رأس المعدة. ويقال وثوب القلب وذكر القلب هاهنا انّما يراد به فم المعدة. [14] EG + سيّد الشعب. [15] A الشكيّة والشكاية. [16] ZD + ܩܘܛܪܐ. ܐܡܪ ܣܘܣܝܐ ܥܠ ܒܪܢܫܐ. مثل حمل الحيوانيّة + Z ؛ ܩܘܛܪ̈ܢܐ (!) + D ؛ وثلب وقيعة على الانسان والفرس وباقى الحيوان. ܩܘܛܪܐ. تعقود

ܩܘܡܬܐ. قوام الشىء. [1] وهو مقدار فى الغلظ والدقّة .ܚܢ. قوام ثبات [2] الشىء فى الغلظ والدقّة.

ܩܘܡܪܐ [3]. ܣܘܟܬܐ ܪܒܬܐ ܘܐܦ ܙܥܘܪܬܐ. النوعان الشوك [4] الكبيرة والصغيرة [5].

ܩܘܡܪܐ ܡܫܘܪܬܐ. قفز طفر.

ܩܘܡܫܐ ܘܐܦ ܡܩܡܫܘܬܐ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ. التشنّج.

ܩܘܡܒܠܐ [6]. وهو اللولب [7] وهو علا مثل [8] جار النجّار [9].

ܩܘܠܐ. الفخذ والساق [10]. ويكون الحمير [11] الجحش [12].

ܩܘܠܐ ܡܫܪܝܘܬܐ. جرار [13] فارغة [14].

ܩܘܠܒܝܢ [15]. دماليج [16] واسورة.

[17] ܩܘܠܪܐ ܕܦܪܙܠܐ. الغلّ.

ܩܘܠܪܐ ܘܡܩܠܪܪܐ ܗܘ ܕܡܚܝܕ ܒܬܪܥܐ ܕܢܩܫ ܒܠܘܗܝ ܡܬܩܪܐ ܩܘܠܪܐ. الغلق [18] الرومى [19].

ܩܘܠܘܢܝܐ. مدينة غناء [20] أو ابتداء البريّة.

ܩܘܠܘܦܘܢܝܐ. راتينج [21]. وهو صمغ الصنوبر.

---

[1] D to end وهو مقدار فى الغلظ .ܚܢ. قوام ثبات الشىء وهو مقدار فى الغلظ والدقّة; C وهو مقدار فى الغلظ والدقّة واخر قوام اثبات الشىء. [2] E اثبات; see preceed. note. [3] E ܩܘܡܪܐ; but marg. ܩܘܡܘܪܐ .ܚܢ; AG ܩܘܡܘܪܐ; ZD (!) ܩܘܡܝܬܐ. [4] DC الشوكة. [5] ZD + شوك الخرنوب. [6] AEF ܩܘܡܒܠܐ; Z ܩܘܡܒܠܐ; C 〉 ܩܘܡܒܠܐ. وهو; Z 〉 وهو. [7] All Mss. اللوب; DZ (!) اللقلب; but see B. B. cols. 1724, 14; 1728, 20. [8] وهو ܩܘܡܒܠܐ [D 〉] ܗ̄. ܣܟܪܘܢܐ. + ZD; جار الوحشى (!!) G [جار النجّار [9] .وهو شبه C [على مثل قول بغل. [10] ZD + مفاصل; C 〉 to end. [11] A الجميّر; ZD الجمير الصغار. [12] AEFG والجيش; ZD الجياشن. [13] ZD + خزف. [14] D + ܩܘܠܐ الجياش; C + ܩܘܠܐ الجحاش; See Jud. 7, 16. [15] Is. 3, 21; Z + ܗ̄. دماليجهنّ. [16] B دمالج; D + ܩܘܠܒܐ. ܗ̄ قميص; Z + ܩܘܠܒܐ. دملج سوار. ܩܘܠܒܐ. ܗ̄ قميص. [17] C 〉 gloss; See II Sam. 12, 21. [18] C + الغالق. [19] ZD + ܩܘܠܒܘ. قولنج. [20] Read عناء? = ܒܫܡܐ, B. B. col. 1731, 22 D عان; C عانا. [21] ZDC 〉 to end; ZD + ܩܘܠܘܦܘܢܝܘܢ. الفزع.

ܩܘܠܩܠܬܐ [1] ܡܢ ܦܠܓܐ ܡܬܦܢܝܢ ܐܕܪܐ ܘܩܛܠܐ. ܘܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬܩܠܩܠܢ ܩܘܠܐ ܡܬܦܢܝܐ ܐܟܘܬ ܕܪܥܐ ܐܘܟܝܬ ܒܦܠܓܐ ܦܓܪܐ. وهى [2] الأعضاء الأيدى [3] والأرجل.

ܩܘܠܝܣܪܘܦ. الأسطوانة والعامود [4].

ܩܘܠܦܣܐ. المدح وحسن الثناء ووصف المحاسن. حد. مدم.

ܩܘܠܟܐ ܐܘܣܛܝܬ ܡܟܝܟܐ ܚܡܝܡ ܐܝܟ ܕܝܘܢ. الطين.

ܩܘܠܟܐ. ܐܪܡܢܝܐ. طين أرمنىّ.

[5] ܩܘܠܦܝ. قولنج والمعى المسمّى قولون.

ܩܘܠܒܬ [6]. حبّ [7] القلب [8].

ܩܘܠܩܝ. شحم الحنظل.

ܩܘܡܩܘܣ. ܕܝܢܐ. قاضى [9]

ܩܘܡܡܐ [10] ܡܣܡܐ [11]. صمغ [12].

ܩܘܡܬܐ. الإنتصاب والقيام.

ܩܘܡܡܕܝܐ ܡܘܫܝܩܝܬ. الغناء [13] المرقد الزمر.

---

[1] ZD etc. ܩܘܠܩܘܠܬܐ ܗ̄ ܩܛܠܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. [2] G 〉; D to end وهى اليـديـن وهى الاعضاء. مفاصل البدن. وهى اليدين والرجلين والفخذين Z ; والرجلين الفخذين وغيرها ܩܘܠܐ. ܦܪܩܝܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܝ ܗܘ. [3] AG الايادى. [4] ZD والعمود ; C 〉; ZD + استخفاف. ܗܘ ܕܝ ܗܘ. ܦܪܩܝܢܘܬܐ. ܩܘܠܐ.
[5] ZD [Z حديد [اغلال الحديد الغلال. ܩܘܠܐ ܕܦܪܙܠܐ. ܐܣܘܪܐ ܩܘܠܐ ܕܩܕܠܐ. ܩܘܠܐ ܕܦܪܙܠܐ [Z 〉] ܩܘܠܝܢ ; C + at end of gloss; الغلّ الحديد ܩܘܠܐ ܕܦܪܙܠܐ; see above. [6] G ܩܘܒܠܬ. [7] C 〉.
[8] B. B. 1733, 1. القلت; but see Dozy, Suppl. II, 390; ZD + ܩܘܠܩܠܐ هجاء ذمّ. ܩܘܠܩܠܐ. الضرب بالجرص. ܩܘܠܠܐ. جرّة. ܩܘܦ. قم قف. ܩܘܡܘܕܝܐ [κωμῳδία] عثا [غناء؟] مرقد [مرفد Z]
[9] A القاضى قاضى; ZD + حاكم. [10] DZ + ܩܘܡܝ. [11] A ܩܘܡܡܐ. [12] DC + عربىّ.
[13] Arabic: C العيا المرقرض الهجاء الضغن الثلب B ; العيد الهجاء الثلب الطعن; D العيا العيد اهجاء الضغن الثلب المرقرض الطعن ; العيا الهجاء الضغن الثلب المرقرض Z; ZD + كمّون [؟ ܩܘܡܝܢܘܢ] ܩܘܡܝܢ. ܩܘܡܝܐ ܗ̄ ܒܣܡܐ ܘܒܣܡܐ.

[1] ܦܘܬܟܐ ܐܘܦܣܝܐ ܦܬܠܬܐ ܕܙܪܥܐ. الفودنج [2] ما يطوف [3] علا الاء. عقد الزرع. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܟ ܠܒܠ ܡܢ ܡܝܐ ܡܢܐ ܕܡܬܬܘܠܝܢ ܕܟܦܝܐ. القمامة والقفا [4].

ܦܘܬܝܐ [5] ܦܘܬܝܐ. ܬܪܝܨܘܬܐ ܕܡܬܬܪܝܡ ܥܠ ܐܦܝ ܡܝܐ ܡܢ ܕܝܠܗ. ܥܠ ܠܚܡܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܝܟ ܥܠ ܡܠܘܐܐ ܕܬܫܒܚܬܐ [6] ܡܢ ܡܫܚܐ ܘܡܢ ܘܡܬܠܬܐ ܕܡܬܬܠܝܢ ܠܘܬ ܠܚܡܐ ܡܬܩܪܐ. [7] الخبز والفوذنج [8] الذى يتّخذ منه الكامخ [9] والبنّ [10] ܝ̄. أى [11] الكرج [12] الذى على الخبز [13].

ܦܘܬܪܐ ܦܘܬܪܐ. المنطقة [14].

ܦܘܬܬܐ. ܣ̄ܢ [15]. القامة والسنّ [16].

[17] ܦܘܣܡܘܣ. زين أو العالم.

ܦܘܣܡܘܣ [18] ܗ̄ ܥܠܡܐ. العالم المزخرف [19].

ܦܘܣܝܢ [20] ܟܡܘܢܐ. كمّون [21].

ܦܘܬܬܐ. ܩܕ̄ܪ. القامات والقدور [22]. والأسنان.

ܦܘܢܢܐ [23]. كلّ لون قد [24] يجاوز الأخضر المشبّع [25] إلا [26] الكمودة [27] والسواد [28]. ولم

---

[1] Gloss in Z. ܦܘܬܟܐ ܐܘܦܣܝܐ ܦܬܠܬܐ ܕܙܪܥܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܠܒܠ ܡܢ ܡܝܐ ܡ ܕܡܬܬܘܠܝܢ ܕܟܦܝܐ. الفودنج. ما يطوفوا على الاء. عقد الزرع القمامة والقفياء; D = Z up to ܕܟܦܝܐ; then: الفونج ما يطوف على الاء. عقد الزرع. ܐܚܪܢܐ ܡܢܐ ܕܐܝܟ ܠܒܠ ܡܢ ܡܝܐ. ܡܢܐ ܕܡܬܬܘܠܝܢ ܕܟܦܝܐ. القمامة والقفياء. [2] G الفوتج. [3] C يطفوا. [4] BZDC والقفياء. [5] ZDC ܦܘܬܝܐ. [6] BD ܕܬܫܒܚܬܐ [7] ZD to end الخبز العفن مكرج. ويقال البوذنج والفوذنج الذى يتّخذ منه الكامخ والمرى واللبن ܝ̄. الكرج الذى على الخبز. [8] G والفوتج. [9] BC + والمرى. [10] G واللبن. [11] اى ܝ̄] C واخر اعنى. [12] AEFZD الخرج; C الكرح. [13] C + مثل الرعف والعفن. [14] D + الحياصة. [15] C 〉. [16] DC + [John. 9, 21. Khark] ܐܡܪ ܗܘ ܕܦܘܬܪܐ ܘܦܘܣܡܘܣ ܗܘ ܥܠܡܐ ܕܝܢ ܡܢ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ. ܠܗ ܥܠܡܐ ܗܘ; DZ + ܦܘܣܡܘܣ ܐܝܟ ܕܦܘܬܪܐ. [17] G 〉 gloss; DC Arabic زينة زخرفة العالم. [18] G ܦܘܣܡܘܣ; Z 〉 gloss. [19] DC + المصقول. [20] AEG ܦܘܣܝܢܐ; Z gloss. [21] Z + ثقل ܦܘܣܝܢܐ. [22] DC والاقدار. [23] AEFZD ܦܘܢܢܐ. [24] C 〉. [25] AEF الشبه; DC المشكل. [26] Z 〉. [27] E الخمودة. [28] C 〉 ولم يبلغ السواد.

يبلغ السواد منه. مثل لون السماء ولون النيل [1]. وهو لون النيلنج [2] ولون الباذنجان ولون الرصاص [3] وما كان من هذه الألوان نيّرًا ناصعا [4] قيل له ܩܘܢܐܓܐ [5] ܟܡܐ ܬܘܬܝܐ ܐܠܦ. وما كان منه كمد مظلم قيل له ܩܘܡܒܐ ܟܡܐ ܟܒܐ [6].

ܩܘܢܒܪܐ [7]. القنابرى [8].

ܩܘܢܟܐ [9] ܘܩܘܢܟܬܐ [10]. ܕܩܘܢܝܐ ܦܘܡ ܠܗ ܒܐܪܝܟܐܝܬ. الشراع الكبير والصغير.

ܩܘܢܛܪܐ ܐܘܟܝܬ ܩܘܣܛܘܢܪܐ [11]. ܗܘ ܕܢܛܪ ܠܬܪܥܐ. الحارس [12] والطائف [13].

ܩܘܢܕܝܛܘܢ. ܐܝܟ ܚܡܪܐ ܕܡܬܥܒܕ ܒܕܒܫܐ ܘܒܗܪܘܡܐ [14]. نوع من الأشربة يتّخذ من العسل والأفاوية وشراب ينفع [15] الشيوخ [16].

ܩܘܢܘܣ [17] ܕܐܬܘܬܗ܆ ܐܪܙܐ. صنوبر. آخر محوّر مخروط [18].

ܩܘܢܕܣ. كندوس. العرب يقولون انّه الخربق الأبيض.

ܩܘܢܗܓܐ [19]. ܐܘܟܝܬ ܢܚܫܝܪܐ. الصيّاد [20].

ܩܘܢܦܢܐ. نقنقة. ܗ̄ ܙܡܪܐ [21] ܘܩܠ ܡܢܝܬܐ [22] ܥܡܠ. الألحان.

ܩܘܢܝܩܘܣ. ܟܠܒܐ. الكلب.

ܩܘܢܛܪܐ ܘܪܘܡܚܐ ܘܩܘܢܛܪܝܬܐ [23]. ܗ̄ حربة أو قنطار [24] أو زانة والمزراق.

ܩܘܡܢܐ. ܗ̄ ܚܒܪ ܐܘܠܝܬܐ. النائح المبكى.

ܩܘܦܐ. القرد.

---

[1] C وهو لون الباذنجان. [2] B الالنج; ZD الليلنج; A النيلج; EF after this simply ܚܒܘ ܚܠ. [3] BA نـــاعصا. [4] EF ܩܘܢܐܓܐ; A ⟩ up to ܩܘܡܒܐ; C ⟩ نيرا . . . . . ܩܘܡܒܐ. [5] DZ (!) ܩܘܡܚܠ. [6] ZD + دقّة النول [!] ܩܘܢܐ. [7] C Sing. [8] C القنابر; A gloss: etc. ܩܘܢܒܪܐ ܩܘܢܟܐ ܘܩܘܢܟܬܐ. [9] E ܩܘܢܟܐ; see preec. note. [10] ZD ܘܩܘܢܟܬܐ. [11] ZD + ܢܛܪܐ ܩܘܪܐ ܩܘܣܛܘܢܪܐ. [12] D الحرّاس. [13] F (!) والطريف. [14] BZDC ܘܒܗܪܘܡܐ. [15] ZD وهو ينفع. [16] C المشائخ. [17] B ܩܘܢܘܣ. [18] ZD + قفز ܩܦܙܐ. [19] AEG ܩܘܢܗܓܝܐ; B ܩܘܢܗܓܐ. [20] BZDC الصيّد. [21] B ܙܡܪܐ [22] DC pl. [23] AEFG to end العكاز ܗ̄, and then go over to text of Bar Bahlūl down to end of ܩܘ. The foll. glosses are based upon Ms. B. [24] DC قنطارية; C ⟩ last 3 words.

ܩܘܢܣܪܟܣ [1]. نفى إلا موضع بعيد.

ܩܘܒܣܐ [2]. فصّ النرد أو شىء مسدّس. فصوص النرد المسدّسة وشطرنج [3].

ܩܘܦܦܐ. ܩܘܦ̄ [4]. يقال علا الدجاجة [5] والعصفور [6] إذا بسط جناحيه [7] علا أفراخه.

[8] ܩܘܦܪܐ. يقال علا الطير الذى يصيّد الذباب والبقّ [9].

ܩܘܢܝܢ. الموقد [10]. زعم وهو ܡܣܪܘܪܐ. الشوكران [11].

ܩܘܢܐ. دقّتا [12] النول.

ܩܘܪܛܠܐ. عبوس الوجه مقرمط الوجه [13]. ܦܠܛ ܒܦܪܨܘܦܗ.

ܩܘܢܐ [14]. ماء الرماد [15].

ܩܘܒܠܐ ܗ̄. ܒܪܢܘܣܐ. البرنس ثوب يلبسه رئيس الكهنة.

ܩܘܣܛܝܢܐ. زنّار.

ܩܘܦܕܢܐ. قنبر وقنابر ويقال قنفذ [16].

ܩܘܣܛܐ. ܒܐܕܐ [17]. عيد [18].

ܩܘܦܬܢܐ. حنانى [19].

ܩܘܦ. قفى [20].

ܩܘܦܩܝ [21] ܐܘܩܒܬ ܩܘܦܩܐ [22] ܩܘܦܠܒܢܐ. الفقاعة التى تصير فى أبرجة الحمام [23].

---

[1] ZD + ܐܣܛܐ ܕܡܣܛܪܝܢ ܬܣܝܬܐ. [2] C Arabic فصّ النرد والشطـرنج. [3] ZD وشيطـرنج. [4] CZ 〉. [5] C الدجـاج [6] C العصـافـيـر ; Z والعصفور وغيرها ; D والعصافير وغيرها ; Z + [اذا]و البـيـض على حـضـنـت اذا. [7] CZ جناحه. [8] C 〉 gloss. [9] ZD + ܡܣܩܠ. القوانين والقواعد + C [11] .المرقد. آخر الموقد ZD [10] .ܩܘܢܝܢ. خانق الذئب ; ܩܘܢܝܢ ܗ̄ ܡܣܩܠ. القوانين القواعد + Z. [12] DC دقة ; Z 〉̈ gloss. [13] BZ 〉; C 〉 two foll. words. [14] DZ + ܩܘܢ̈ܐ ܡܓܡܠܐ; Z catchword ܩܘܢܝܐ. [15] B + (!) ܘܐܠܡܣܘܢ. [16] ZD + الدارصينى ܩܘܢܦܕܐ ܩܘܣܛܝܣܛܘܣ ܗ̄ اسم ملك + ZD ; موسم + C [18] .ܓܡܒܐ Z [17] .ܩܘܢܝܘܢ. الكمد المظلم من ملوك اليونان. ܩܘܣܛܪܐ. صيرقّى. قـسـطـار. ܩܘܣܛܪܐ ܣܛܪܐ ܣܛܐ. جار هرم. ܩܘܦܕܐ. قنفذ. ܩܘܦܕܐ ܠܗܘܢ ܕܓܒܪܐ. قدر لحم. قطعة لحم. [19] D + جنانى. [20] ZD + قفّة. ܩܘܦܐ. قمع. طرف. [21] C ܩܘܦܩܝ. [22] C pl. [23] ZD + آخر مصيدة الحمام.

[1] ܩܘܦܦܢܐ. ܩܠܐ ܕܡ̈ܝܐ ܪ̈ܕܝܢ. صوت الماء المنحدر.
ܩܘܦܢܐ. قمع ضرب طرف [2].
ܩܘܦܪܘܣ ܕܐܬܘܬܗ، ܡܨܪܝܐ [3]. سعد [4].
ܩܘ̈ܦܒܐ. حاملو الدهوق [5].
ܩܘܪܢܣܐ. المطرقة.
ܩܘܦܠܐ [6]. قفل.
ܩܘܦܕܐ. منه برّىّ ومنه بحرىّ. والبرّىّ [7] هو القنفذ. والدلدل البحرى.
ܩܘܦܐܪܝܣܣܘܣ [8]. ܫܘܪܒܝܢܐ. السرو.
ܩܘܦܝܢܐ. زبل أو صنان [9].
ܩܘܦܝܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܢ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܬܪܥܣܪ ܩܘܦܝ̈ܢܝܢ ܟܕ ܡܠܝܢ [10].
زنبيل [11] أو شىء يشبه القراطيل.
ܩܘܦܣܬܐ. الجبّة الصوف.
ܩܘ̈ܦܐ [12]. الدهوق [13] ܢܪ̄ [14] عمد [15].
ܩܘܦܪܘܣ ܕܐܬܘܬܗ، ܙܒܠܐ. الزبل رجيع [16] الخثى [17].
[18] ܩܘ̈ܨܬܐ. جمّة ضفيرة [19] الناصية عصفصة [20].

---

[1] ZD 〉 gloss. [2] ZD + لطم. [3] DC ܡܨܪܝܐ. [4] D شعر. [5] ZD + والادهاق. [6] C ܩܘܦܠܐ. [7] C هو الدلدل ; C + ܩܘܦܕܐ ܕܝܡܐ. ܡܢܗ ܕܝܒܫܐ هو من القنفذ والبحرىّ ܩܘܦܢܐ ; ZD + ܟܠܠܐ ܡܢ ܡ̈ܝܐ. ما يطفوا على الماء وهو الدسم فى المرقة والزيت فى القناديل ܕܝܒܫܐ. ܡܢܗ ܕܝܡܐ ܟܠܠܐ ܡܢܗ. ܘܐܦ ܩܘܦܢܐ ܕܡܫܚܐ ܟܠܠܐ ܡܢ ܡ̈ܝܐ. ما يطفوا على الماء. وايضا الدسم فوق المرقه [والزيت فى القناديل .D + on marg] [8] ZC ܩܘܦܐܪܝܣ ܩܘܦܐܪܝܣܣܘܣ [Z ܩܘܦܐܪܝܣܣܘܣ]; D 〉. [9] D + ܩܘܦܐ ܛܘܒ الشدر (?) والدسوق ܢܪ̄ عمد. [10] Matth. 14, 20; C 〉 gloss. [11] ZD زنابيل. [12] ZC sing.; C + ܛܘܒ. [13] C القرد والدهوق. [14] C 〉; D 〉 gloss. [15] ZD + ܩܘܦܝܢ. زنابيل ; C + ܩܘܦܣܐ. نرد شطر[نج]. ܩܘܦܪܘܣ. جزيرة قبرس او شىء يشبه القراطيل. [16] BZD رجع. [17] BZ الخث; ZD + ܩܘܦܪܝܢܐ. جنانى. ܩܘܨܠܐ. سالفة. ܩܘܨܬܐ. ورق. ܩܘܨܬܐ. ورق. اخر ضفيرة الناصية عصفصة. [18] ZD gloss ܩܘܨܬܐ. ضفيرة عقسة. ܩܘ̈ܨܬܐ جم ضفائر. [19] C 〉 to end. [20] ZD + ܩܘܨܠܐ. بنحل لوم.

ܩܘܝܐ ܥܒܕܬܐ ܕܡܢܬܐ ܡܢ ܡܫܐ ܕܦܫܠܬ ܕܠܐܝܬܘܬ ܐܝܟ ܐܬܬܐ ܡܕܡ. غسل.

ܩܘܩܐܠܝܢ. [1] بقل. ܦܪ̈. الجزر البرّىّ.

ܩܘܩܘܣ ܦܪܣܝܬܐ [2]. القعقع والبيضانّى والعقعق.

ܩܘܪܕܣܐ. ܦܘܠܣܝܐ. صناعة مرمّة [3].

ܩܘܩܐ. البرنيّة الصغيرة محدّدة الأسفل من خزف. إناء الخمر.

ܩܘܠܐܡܒܠܘܣ. بخور مريم. شجرة مريم زعم [4].

ܩܘܪܠܐ [5]. ܒܘܪܟܝܐ [6]. الملكىّ [7] .ܦܪ̈. كوركىّ [8].

ܩܘܫܪܐ [9] ܚܡܪܐ ܩܫܝܐ ܕܠܐ ܡܫܬܒܪ ܠܪܟܒܐ. حمار هرم لا يحمل [10].

ܩܘܪܝܝܐ. قروىّ قربانىّ [11] سوادىّ رستاقىّ [11].

ܩܘܪܡܐ. الخطام. ܦܐܪ. ܡܠܝܐ ܬܘܒ [12].

ܩܘܪܦܪܐ. الدغدغة الزلزلة

ܩܘܪܦܝܬܐ. ܦܘܫ̄ ܐܬܘܬܗ. الفحم.

[13] ܩܘܪܒܐ. ܓܪܒܐ ܐܬܘܬܗ، ܕܢܩܝܪ ܡܢ ܩܝܣܐ. نقير من خشب.

ܩܘܪܒܐ. خرج أو مخلاة [14].

[15] ܩܘܪܝܐܬܝܡ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܐܬܪܐ [16] ܕܒܒܠ. اليتيمة [17].

ܩܘܪܚ [18]. قارون.

ܩܘܪܦܐ. البرد. ܫܒܘܩܬ ܘܩܘܕܡܐ. ܐܠܐ ܗܘ [19] ܒܗ ܥܦܠܐ ܕܦܪܘܣܘܬ

ܡܛܪܐ. نزلة.

---

[1] C Arabic: بزر برىّ. [2] C >; Arabic: Z العقعق والبيضانىّ; DC [C! العقق] العقعق والببغة والزرياب والشحرور والبيضانىّ; ZD + ܩܘܩܐ. فخّارة برنيّة. [3] DC مرمّاة; ZDC + عمل. شغل. [4] C >. [5] C gloss ܩܘܪܠܠܐ ܩܘܪܠܐ. الكركىّ. [6] D الكركىّ. [7] Z الالكىّ حزين. [8] D + ܩܘܪܝܐ; which in Z is the catch-word for foll. gloss. [9] ZC ܩܘܪܝܐ. [10] C + شىء. [11] C >. [12] D + ܩܘܪܡܐ. ܡܩܒܠܐ ܐܘ ܡܩܒܚܐ. مقدحة ومخصف. ܩܘܪܦܐ. ܘܐܝܟ ܗ̄ ܚܪܘܪܐ ܕܡܩܒܥܒܥܐ ܠܗܘܢ. [ثقب] الاذن. ويكون صوت الرغرغة [الدغدغة read]. [13] C > gloss. [14] C مخلاء. [15] B ܩܘܪܝܐܬܝܡ ܕܡܕܝܢܬܐ; C ܩܘܪܝܐܬܝܡ. [16] B >; C ܒܐܬܪܐ. [17] C اليتمة; B marg. ܐܡܪ ܕܗܟܢ ܐܢܐ. القريتين. [18] B ܩܘܪܚ. [19] BZ ܗܘܐ.

ܩܘܦܬܦܬܐ. تصفيق قهقهة [1] ضحك.

ܩܘܪܛܐ. ܟܠܡ ܐܬܪܐ [2] ܡܩܛܪܬܐ. [3] الإزارة. ܘܟܕ ܠܒܫ ܗܘ ܟܕ ܗܘ. ويقال جبة الصوف.

ܩܘܪܫܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܡܐܟܠ [4] ܟܠܡܘܢ ܕܗܘܝ ܒܡܣܐܬ ܘܡܣܟܐ ܡܢ ܠܒܪ ܒܝܬܘܬܐ [5]. الذى يعمل الصنائع [6] وربّ مراءى [7].

ܩܘܪܒܢܐ [8]. قربان مقدّمة هديّة [9].

ܩܘܪܒܬܐ. ܗ̄. ܩܦܣܬܐ ܕܒܪܬܐ ܕܡܬܬܟܣܝܐ ܟܠ ܕܪܢܐ ܘܡܬܬܠܝܢܐ ܒܕܡܐ ܠܒܝܬ ܡܠܩܬܐ [10]. خرقة كبيرة [11].

ܩܘܪܕܐ. الكاس. ܘܩܘܦܪܕܪܐ. ويقال مكيال وطاس [12].

ܩܘܪܠܐ [13]. الكعب العقب المرفق.

ܩܘܪܢܣܐ. ܐܪܙܦܬܐ ܕܢܦܚܬܐ. قرناس المطرقة.

ܩܘܪܢܚܐ. الخبث [14].

ܩܘܪܛܣܐ. [15] جراء الكلاب.

ܩܘܣܒܐ [16]. ملعب الدوابّ والخيل.

[17] ܩܘܛܪܒܐ. الثلب والوقيعة فى الإنسان. والذمّ.

ܩܘܪܣܐ ܡܚܕܬܐ ܐܘ ܩܘܡܪܣܐ. مقدحة أو مخصف [18].

ܩܘܪܩܪܐ ܕܐܕܢܐ. ܗ̄ ܣܘܪܩܐ ܕܡܫܡܥܬܐ [19]. ثقب الأذن. ويكون صوت الدجاجة [20].

---

[1] B قـهـقـه; C 〉. [2] BC 〉. [3] C to end جبّة صـوف والازار. [4] ZDC ܘܡܟܠܐ. [5] B 〉 to end and adds as gloss the Arabic of foll.; C Arabic المرائى المريب. [6] D الصناء. [7] D (!) ܡܪܐܡ. [8] D + القرب. [9] ZD + تقريب. ܩܘܪܒܐ ܕܪܚܡܐ. القرب. ܩܘܪܒܐ. القرابين ܩܘܪܐ ܕܪܡܠܐ. الجمّار. ܩܘܪܒܬܐ. ܐܦܬܐ ܘܡܬܐ ܠܟܠܐ. ܩܘܪܕܡܢ. قردمان [ܩܘܪܕܡܢ Z]. ܩܘܪܐ. برد. ܩܘܪܕܚܠܐ. الثآليل. ܩܘܪܚܐ. صلع. ܩܘܪܚܬܐ ܩܘܪܚܬܐ. الجبهة [من الانـسـان + Z]. [10] C ܩܛܦܬܐ. [11] DC + ايـزار ملحـفـة; Z + حسك عوسج. ܩܘܪܛܒܐ. [12] D وطاسة. [13] Read ܩܘܪܙܐ. See B. B. 1756, 5. [14] ZD + بهت مباهتة مصادمة حيل. ܩܘܪܢܟܐ ܠܘܬ. جرى الكلام. [15] ZD (!) ܩܘܪܢܛ. قرى. ܩܘܪܢܒܝܩܘܢ ܗܢܘ ܐܠܝܡ ܚܟܝܡ. ܩܘܪܚܘܡ. المضروغ. [16] ZD ܩܘܝܠܐ. [17] ZD 〉 gloss. [18] C + او كـذلـك. [19] B ܕܡܫܡܫܬܐ.
[20] ZD [صوت الدجاجة [Z الدجاجة] صوت القرقرة وذوى الاذن. ويكون صوت الدغدغة. ܩܘܪܢܛܐ [read ܩܘܪܢܛܐ] نحاس رومىّ. ܩܘܪܕܐ. مقرعة.

ܦܘܠܘܡܘܣܝܬܘܣ. ܩܪܐܐ [1]. قرع [2].

ܦܘܠܠܐ. تخفيف. [3] ܡܩܠܝܢܘܬܐ. يقال أقلّ [4].

ܦܘܪܦܪܐ [5]. الضرب بالجرص.

[6] ܦܘܪܕܠܝܣܐ ܕܬܠܝܡ ܘܡܬܠܠܐ [7] ܘܟܠ ܕܠܡܠܝܡ ܕܡܝܡ. [8] الثآليل المعلّقة والمعروفة بالتوت وما أشبه ذلك .ܡ̈. الدسائد [9].

[10] ܦܘܪܦܪܐ. ܗ̄. ܡܪܡܝܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇، ܕܐܝܬ ܡܘܪܒܐ ܐܘܟܝܣ ܒܗ ܘܬܘܡܝܕܝܗ، ܒܟܠܠ. القرب.

ܦܘܪܘܣ ܕܗܘ ܟܘܣܒܪܬܐ [11]. الكسبرة [12].

ܦܘܪܕܡܢܐ. قردمان.

ܦܘܪܛܒܐ. حسك. ويقال ينبوت وعوسج وغيل [13].

ܦܘܪܢܝܬܐ. فودنج [14] وهو حبق. ويقال له شعير [15] العدس.

ܦܘܪܡܣܐ. الأزرار [16].

[17] ܦܘܪܥܬܐ. الجبهة من الإنسان.

ܦܘܪܡܒܐ. الحوصلة والحوشنة [18] حلقوم [19].

ܦܘܦܪܘܢ. كافور.

ܦܘܢܕܪܐ ܘܦܕܪܒܐ. درج من قرطاس [20]. صحيفة [21].

ܦܘܣܦܣ. الاسطبل.

[22] ܦܘܛܠܝܐ ܕܥܡܐ. وهو الجمهور وجملة الناس [23]. ويقال العوام.

---

[1] C ⟩. [2] ZD + ܦܘܩܘܠܐ. ܒܢܝ ܥܒܕܐ. [3] C ܡܩܠܝܢܘܬܐ foll. by blank space; ZD ⟩ gloss. [4] ZD + ܦܘܩܠܝܢܘ ܘ ܡܩܠܝܢܐ. [5] C ܦܘܪܦܪܐ; ZD gloss. [6] ZD ܦܘܪܕܠܝܣܐ. الثآليل. الثآليل; see page 335, note 9. [7] C (!) ܘܡܬܠܠܐ. [8] C Arabic: الجبهة من الانسان ويقال التوت والغربة التى تحدث فى الاعين وفى الايدى وما اشبه ذلك .ܡ̈. الدسائد. [9] Read دشابذ. [10] ZD ⟩ gloss. [11] C ܟܘܣܒܪܬܐ; Z catch-word ܦܘܪܘܣ. [12] CZ الكسفرة. [13] C (!) شول; ZD Arabic حسك ء[و]سج وشوك وينبوت ومغيلان ومغيلان; ZD Arabic only الفوتنج. [14] C الفوتنج; ZD Arabic only الفوتنج. [15] C شعر. [16] CZD + الحلق. [17] ZD ⟩ gloss. [18] C ⟩. [19] ZD + ܦܘܩܘܠܐ. الزكام. [20] B فارطاس. [21] ZDC + سجلّ منشور [22] ZD ⟩ to gloss ܦܘܣܦܣ. [23] C ⟩ two foll. words.

ܩܘܦܪܐ ܕܒܣܪܐ [1]. قطع لحم.

ܩܘܪܐܐ [2]. خشخاش.

[3] ܩܘܢܡܐ. دارصينى.

ܩܘܢܕܦܢ. ܐܣܛܘܪܟܐ ܢܛܝܦܐ. قرفة ميعة. عسل اللبنى. [4] شىء يبرّد القدر [5] والحمّام. شىء كان يخلط فى الدهن الذى يمسح به الأنبياء والملوك.

ܩܘܫܬܐ [6]. الحقّ العدل. ܕܩܘܫܬܐ. [7] يكون القسط.

ܩܘܫ ܩܫܐ. صفّقو. ܩܘܫܘ [8] ܠܬܪܥܐ. اقرع الباب.

[9] ܩܘܬܝ، ܥܟܒܪ. عنكبوت [10].

ܩܛ [11] ܩܛܐ ܐܩܘܬܝܬ ܚܕܪ. يدور.

ܩܛܠܓܪܘܬܐ [12]. ܗ̄ ܐܝܟ ܥܒܝܕܘܬܐ ܘܩܛܠܓܪܘܬܐ [13].

[14] ܩܛܠܓܪܘܬܐ. يقال أنّها الخصومة والدعوى عند الحاكم [15] والمذمة [16].

ܩܛܠܓܪܐ [17]. خصوم [18].

ܩܛܠܬ ܚܘܝܐ. شحم الحنظل.

ܩܛܘܬܐ ܕܓܢܬܐ. قثّاء [19] بستانىّ.

ܩܛܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ [22]. قثّاء برّىّ.

[20] ܩܛܠ ܚܡܪܐ [21] ܕܗܘܝܘ ܩܛܘܬ ܚܡܪܐ. قثّاء [19] الحمار.

---

[1] C 〉. [2] Read ܩܘܕܘܢܐ; Löw, p. 204; ZD 〉 gloss. [3] ZD 〉 gloss. [4] شىء] ..... والحمام C 〉. [5] B 〉. [6] C + القسط. [7] C ويكون القسط من النبات; ZD ويكون القسط الصحيح [من الكنات! + D]. At end ZD + ܩܘܣ. ܗ̄ ܒܫܡܐ. عزاء; from ܩܘܢܕܝܛܘܢ? [8] Z ܩܘܫ. [9] ZD ܩܘܬܝ. [D ܩܘܬܝ] ܗ̄ ܢܘܠܐ ܕܥܟܒܪ. نسج العنكبوت. [10] ZD + ܦܘܬܝܬܐ. دبّة الزيت; ܦܛܪܐ ܗ̄ ܕܒܝܬ ܩܢܘܡܐ; ܩܘܡܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗ̄ برنيّة; ܩܫܝܫܐ. لجاج; ܩܘܪܩܐ. حيتان ܩܘܬܝܬܐ. دية [r. دبّة] الزيت. ܩܘܬܐ. ܗ̄ ܩܘܦܕܐ. قنفذ; ܩܦܕܐ. مودّى المركب + C; تنّين. ܟܠܐ ܕܬܪܥܐ. ܩܛܐ. [11] G يدور يطوف. ܩܘܡܩܡܐ. برنيّة. ܩܫܝܫܐ لجاج. ܩܘܪܩܐ حيتان تنّين. الرقّة الزلاخف [12] C ܩܛܝܓܪܘܬܐ. [13] AEF 〉; Z ܘܩܛܠܓܪܘܬܐ. [14] G gloss; ܗ̄ المذمّ الثلب and 〉 glosses to ܩܛܝܓܪܐ. [15] D الحكّام. [16] ZD + سعايه. [17] EF ܩܛܝܓܪܐ: [18] ZD + خصم: B has a vacant line. [19] EB ܩܛܘܬܐ; D ܩܛܘܬܐ ܕܓܢܬܐ. قـثـاء] C قثى. [20] D etc. ܩܛܠ. ܩܛܠ. [21] ZD 〉 ܕܗܘܝܘ ܩܛܘܬ ܚܡܪܐ. [22] C قثى.

ܩܛܠ ܕܐܒܐ. بصل الفار[1].

[2] ܩܛܠ ܟܠܒܐ. قاتل الكلب.

ܩܛܠ ܐܒܘܗܝ. الحبّة الخضراء [3] وعليق [4] وغبيرى [5].

ܩܛܝܪܐ [6]. المقهورون المجبرون [7].

ܩܛܠ ܗ̄ ܚܕ ܩܛܝܠܐ. قتل [8] قتيلا واحدا.

ܩܛܠ ܗ̄ ܠܣܓܝܐܐ. قتل جماعة [9].

[10] ܩܛܪܡܐ. ܬܢܘܝ ܩܝܡ ܕܫܘܘܕܝܐ.

[11] ܩܛܝܢܐ ܘܐܦ ܡܢܝܢܐ ܕܟܝܢܐ ܡ̣ܢ. ܦܩܦܩܐ ܐܘ ܚܘܪܒܐ. يقال علا الدقيق [12] بنحو ماء. [13] يقال خيط دقيق. ويقال علا اللطيف الدقيق الأجزاء الغوّاص [14] ويقال علا الدقيق [15]. رقّة الاء وما أشبهه. ويقال علا الوتر الذى يصير في القوس.

ܩܛܝܪܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܠܒܢ ܘܒܪ ܕܢܓܪܢ [16]. النجرانيّون بالنجران. هجن.

ܩܛܘܠܐ. القاتل [17]

---

[1] C ›. [2] B › gloss. [3] C الحصة. [4] C او العلاق. [5] ZD وغبيرة; C (!) وعيره. [6] C ܩܛܝܪܐ ܩܛܝܪܬܐ: ZD gloss قاهرون عاصيون المقرهرون المجبرون [Z ܩܛܝܪܘܬܐ]. ܩܛܝܪܝܢ [Z›] ܩܛܝܪܐ, Z › last two words. [7] ZD + المقولات ܩܛܓܘܪܝܣ. الموجبة ܩܛܦܛܝܩܝ. [8] ZDC قتيل واحد. [9] DC + كثيرة. [10] BAEFC have this and foll. as one gloss; BC have as catchword ܩ̈ܛܝܢܐ for ܩܛܪܡܐ; C etc. ܩܛܝܢܐ ܬܢܘܝ ܩܝܡ ܩܛܪܡܐ; but see B. B. col. 1768, 9. G gloss: ܩܛܪܡܐ ܗ̄. ܬܢܘܝ ܩܝܡ ܕܫܘܘܕܝܐ. ܐܦܢ ܫܘܝܡ. شرط اتّفاق عقد see p. 341, n. 5; ZD gloss. ܩܛܪܡܐ غرامة. ويقال. ܬܢܘܝ ܩܝܡ ܕܫܘܘܕܝܐ. ميعاد. [11] BAEFC ܩܛܝܢܐ ܘܡܬܐܡܪ: ܩܛܝܢܐ ܐܘܦ ܡܟܝܟܐ; a doublet — ܘܡܬܐܡܪ = ܘܐܦ. [12] ZD + واللطيف. [13] بنحو ماء] AEFB (!) ܒܢܚ̈ܘܡܐ as one Syriac word. [14] A الخواص. [15] AEF الدقيقة; B › رقّة... اشبهه; A ورقّة C Arabic يقال على الدقيق وهو الوتر الدقيق الذى للقوس وخيط ܩܛܝܢܐ. يقال على خيط الدقيق .ويقال على اللطيف الدقيق الاجزاء الغوامض مثل G gloss: الدوا. ويقال على الدقيق مثل الاء والشراب وما اشبهه. [16] ZD (!) ܕܢܓܪ; C Arabic الهجن; G › gloss. [17] B › gloss; ZDG + [G + القتل] ܩܛܝܠܐ. مقتول.

ܩܛܘܬܐ [1]. قثّاة. ܕܒܠܐ ܗܘ̄. ܩܛܘܬܐ ܫܘܢܪܬܐ [2]. وهى القطّ. ܕܒܠܐ ܗܘ̄.

ܩܛܝܢܐ [3] ܘܩܛܝܢܘܬܐ ܘܫܒܝܠܬܐ [4] ܗܘ ܕܝ ܗܘ. السكك [5] والطرق والشوارع والزقاقات [6] والرحاب.

ܩܛܝܢܐ [7] ܐܪܘܚܘܬ ܥܝܪܐ [8] ܘܨܝܕܐ [9] ܘܕܘܪܐ ܐܦ ܒܛܝܠܘܬܐ. [10] الدوران والعيارة مزاح ضحك.

ܩܛܝܢܐ [11]. اللطيف القضيف [12].

ܩܛܝܢܘܬܐ [13]. اللطافة والدقّة والقضافة رقّة.

ܩܛܝܡ. ܬܒܝܪܐ ܐܪܘܥ ܚܨܐ ܬܒܝܪܐ. مكسور [14] الصلب أو قطيع الظهر.

ܩܛܝܣܦܘܢ. الجانب الشرقيّ من المدائن وهو اسقافيون [15].

ܩܛܝܓܘܪܝܐܣ [16] ܘܩܛܝܓܘܪܝܐܣ [17]. المقولات [18] أو المقالات. ܗ̄ ܡܬܬܐܡܪܢܘܬܐ. ܝ̄. ܡܬܐܡܪܢܐ [19].

[20] ܩܛܝܪܘܬ ܕܕܡܐ. جود الدم.

---

[1] ZD gloss: [Z ⟩] القطّ ܩܛܐ ܘܩܛܘܬܐ ܗܘ ܕܝ ܗܘ. سنّور قطّة السنّور. ܩܛܐ; DC + السنّور. ܩܛܐ; Z + قثاء ܩܛܘܬܐ ܘܩܛܝܢܐ; B gloss القطّ وهى ܩܛܘܬܐ. قثّاة. ܘܕܝ ܕܒܠܐ ܗ̄ ܫܘܢܪܐ. ܩܛܘܬܐ. [2] A ܫܘܢܪܐ.
[3] A ܩܛܢܐ; ZD ܩܛܝܢܐ; but see B. B. col. 1761, 13. [4] B ܘܫܒܝ̈ܠܐ; Z ܫܒܝܠܐ; r. ?ܘܫܒܝ̈ܠܐ.
[5] D (!) السلك; A + (!) والطوا. [6] ZDC والازقّة; D + والاسواق; G gloss: ܩܛܝܢܐ ܐܘ ܩܛܝܢܘܬܐ ܐܘ ܫܒܝܠܐ ܗܘ ܕܝ ܗܘ. السكّة الطريق الاعظم. الشارع الزقاق والرحبة. الدرب العلّة.
[7] GDZ ܩܛܝܢܐ. [8] B ܥܝܪܐ; C ܥܝܪܐ. [9] C ܘܨܝܕܐ; G ܘܕܘܪܐ and ⟩ ܒܛܝܠܘܬܐ. ܐܘ. [والعيارة] Z العارة.
[10] G Arabic: الدوران العبارة (!) اللطواف الذى يطوف الطوف اللطيف. المزاغ العبع المزاغ. ܩܛܝܢܐ الخيار القثى. الفقوس. ܕܘܪܐ ܐܘܬ. ܩܛܝܢܐ ܕܩܛܝܢܐ ܡܢ ܩܛܝܢܐ ܕܩܛܝܢܐ. وتر القوس.
[11] G + يقال. [12] ZD + دقائق. ܩܛܝܢܐ. [13] G Arabic اللطافة اللطف القضافة الدقّة. [14] G كسير.
[15] G ܩܛܝܣܦܘܢ; read اسفانير or اسفانبر, see Yāḳuṭ, I, 237, 7; 246, 9; IV, 446, 17; D + وسليق جانب الغربىّ. [16] EF ܩܛܝܓܘܪܝܐܣ ܩܛܝܓܘܪܝܐܣ; G ⟩ gloss. [17] C ܘܩܛܝܓܘܪܝܐܣ.
[18] DC + العشر. [19] ZD + المقطوع ܩܛܝܥܐ. ܗ̄ ܩܛܝܥܐ. ܩܛܝܥܐ; G + ܩܛܝܥܐ ܕܚܨܐ. ܗ̄ ܩܛܝܥܐ ܕܚܨܐ. ܩܛܝܥܐ ܕܚܨܐ. ܩܛܝܥܐ ܘܩܛܝܥܐ [عكازة?] ܚܛܪܐ ܕܥܢܐ ܚܘܛܪܐ. العصا زقاية وارزن. قطيع الغنم. See B. A. No. 3557; B. B. col. 698, 13. [20] G ⟩ gloss.

[1] ܡܩܛܪܐ. القهر والقسر [2] والإستكراه والخنا [3] والاضطهاد وشدّة وصعوبة وغضب.

[4] ܡܩܛܪ̈ܢܐ. الغضب والغاضب [5].

ܡܩܛܪ̈ܢܐ ܗܢܘ ܕܡܚܛܦܝܢ [6]. المقهورين [7] المختزبين [8].

ܡܩܛܠܐ [9] ܡܩܛܠܢܐ. القتل والقتلى.

[10] ܡܩܛ. ܗ̄ ܦܣܩ. قطع.

[11] ܡܩܛܡܐ. الرماد.

ܡܩܛܦܐ. القطاف [12].

ܡܩܛܦܐ [13] ܡܓܠܬܐ. القطف السرمق سرمج [14].

ܡܩܛܩܛܢܝܬܐ [15]. ܗ̄ ܡܣܩܒܠܢܝܬܐ. مضاددة [16].

ܡܩܛܪ. يجمد ويعقد وينعقد [17].

[18] ܡܩܛܪܐ. الجمد والعقد والتجبّن .ܡ̄ܝ. جمود وعقد وتجبّن [19].

ܡܩܛܪܓ. ܡܢ ܡܩܛܪܓܢܐ. شكا وذمّ [20].

ܡܩܛܪܘܢܐ ܐܘܪܢܝܬܐ ܦܬܝܪܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܣܝܐ ܕܠܐ ܥܢܝܢܬܐ [21]. مجمرة ومجامر باغطية. ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܠܒܫܬܐ [22]. مقبض فيرم بغطاء. مجمرة هذه [23] سبيلها [24].

---

[1] G gloss ܡܩܛܪܐ. الجامد العقود. ܡܩܛܪܐ. القهر والاستكراه القرّ الجبر الاضطهاد الاغتصاب. [2] C والقصر; DZ + عنف; الاستكراه والخنا] C والكره. [3] AEF ܘܐܬܩܛܪ; Z ܘܐܬܩܛܪ. [4] G gloss ܡܩܛܪ̈ܢܐ. ܗ̇ܢܘ ܕܡܬܩܛܪܝܢ. المقهورون المجبورون; DZC Arabic الغاضب والغضبان. [5] AEF والغضبان. [6] Matth. 11, 12; see note 4. [7] A المقهورون. [8] AF ܘܐܬܩܛܪܝܢ; Z ܐܬܩܛܪܝܢ; E first hand ܐܬܩܛܪܝܢ, second ܐܬܩܛܠܝܢ. [9] ZD + ܘܐܦ; G gloss ܡܩܛܠܐ القتل. [10] G gloss ܡܩܛ. ܗ̄ ܦܣܩ ܘܩܛܠ ܘܐܘܒܕ. قتل وقطع. [11] B > gloss. [12] ZD + ܡܩܛܡܐ. الضباب. [13] ZDC etc. ܡܩܛܦܢܐ ܗ̄ ܡܩܛܦܐ ܡܓܠܐ. [14] C ܗ̄ السرمق; G > gloss. [15] C ܡܩܛܩܛܢܝܬܐ; G > gloss. [16] BZ مضادة; D مضاردة; G + الموجبة ܡܩܛܩܛܐ. [17] G وينعقد. [18] G gloss: ܡܩܛܪܐ. الجمود العقد التجبّن; C Arabic: الجمد والتجبّن والجمود والجليد. [19] ZD + والجمود والجلود; G + الازرار ܡܩܛܪ. وثاق عقد. ܡܩܛܪܐ ܕܚܘܠܐ ܐܘܟܝܬ ܐܣܪܐ; ZD + ܩܛܢܐ ܕܓܠܝܠܐ [John. 2, 1 etc.] قاطنة الجليل. ܡܬܩܛܪܩܢܐ ܗ̄ ܢܩܘܫܐ ܕܐܬܐ. ܡܩܛܪܩܢܐ القول الجازم. [20] ZD + هجا. [21] C to end مجمرة بمقبض مبخرة. [22] G to end ولها مقبض. [23] Z هذا. [24] ZD + [Z >] مبخرة وبقال حقّة مبخرة. مدخنة. مجمرة [r. ܡܩܛܪܘܢܐ] ܡܩܛܪܘܢܐ.

ܡܪܙܘܒܐ [1]. ܡܢܗ ܡܝܐ ܕܡܬܕܠܐ ܒܡܪܙܒܐ܆ ܡܢܗܪܐ [2] ܠܬܚܬ ܡܢ ܓܓܘܪܐ ܕܦܠܓܐ ܠܡܢܗܪܐ [2] ܡܢ [3] ܕܒܝܬ ܐܓܘܪܐ. يقال له النعات [4] المنتصب [5].

ܡܪܙܘܒܐ [6]. الجعبة [7] والشكا [8] والكمندان قطرقة [9].

ܡܪܙܘܦܬܐ [10]. المرق أو الدرجة التى من خشب أو الباب الذى يطبق من فوق [11]. ܒܣܦܪܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܗ ܡܢ ܪܘܚܐ ܠܐܪܥܐ.

ܡܪܙܘܒܐ [12]. ܐܝܠܢܐ ܐܠܝܠܐ ܚܒܝܫܬܐ [13]. شجرة عظيمة [14] ܠܘ̄. لوز [15].

ܡܪܙܘܦܬܐ. ܗ̄ܘ البرجة أو العقدة أو المفصل [16]. الجمع [17] ܡܪܙܘܦܬܐ. العقد البراجم.

[18] ܡܪܙܘܦܬܐ. القنطرة والجسر [19].

ܡܪܙܦܙܦܘ [20]. ܗ̄ܘ ܡܠܦܦܬܐ [21].

ܡܪܙܒܐ. اترج.

[22] ܡܪܙܝܒܬܐ. الدقائق.

[23] ܡܪܕܐ ܕܓܠܝܠܐ. [24] قانا الجليل.

ܡܫ

ܡܫܬܪܩܢܘ ܡܫܬܪܩܘܬܐ. الجهد والخطر والضيق [25] والشدّة [26].

ܡܫܪܐ [27]. الثبات.

---

[1] Read ܡܪܙܘܒܐ as in G; ABZDC ܡܪܙܘܒܐ. [2] ZDC ܡܢܗܪܐ. [3] ZDC ܕܒܝܬ ܐܓܘܪܐ; G 〉 Arabic. [4] C النعاب. [5] D + ܡܪܙܘܒܐ; Z + قطريب. ܡܪܙܘܒܐ; G + ܡܪܙܘܒܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܒܣܦܪܐ. استثناء مجذم مقطوع; see p. 338, 7. [6] A ܡܪܙܘܒܐ; EFD ܡܪܙܘܒܐ; B ܡܪܙܘܒܐ. [7] B (!) الجبة. [8] ?والشكّة; C 〉. Z then والخمندان [9] G والكنانة; AEF + تركش.
[10] A ܡܪܙܘܦܬܐ; G Arabic: المرق او الدرج الخشب او الباب الذى يطبق من فوق. [11] ZDC + الى اسفل. [12] AE ܡܪܙܘܒܐ; G ܡܪܙܘܒܐ; DZ ܡܪܙܘܒܐ. [13] C ܚܒܫܐ; G ܚܒܝܫܬܐ ܡܪܙܘ. اهل سقطرة ونجران. ܡܪܙܘܒܐ + ZD [15] .اه ܚܒܝܫܬܐ [14] C من لوز; G لوز ܠܘ̄. ܡܪܙܘܦܘܬܐ. المتقدّم. الاصيلة. [16] ZD + حزمة. [17] D to end on marg. Z 〉 to end. [18] G 〉 gloss. [19] Z + عقد. [20] G ܡܪܙܦܙܦܘ; but read ܡܪܙܦܙܦܘ; B. B. col. 1692, 9. [21] ZB marg. اللحّمة. [22] ZD 〉 this and foll. gloss; but add. فيوج ܡܪܙܘܒܐ; see P. S. col. 3572. [23] See page 340, note 20. [24] قانا الجليل] A; C قاطنة. [25] B (!) والذيق. [26] ZD + صعوبة. [27] Read ܡܫܪܪܐ?

ܩܘܪܝܢܝܐ [1] . ܗܘ ܡܢ ܩܘܪܝܢܝ. رجل من مدينة قوريني [2].

ܩܢܘܡܝܘܬܐ. الشخصيّة [3].

ܩܘܛܘܢܐ. المخدع والمرقد [4].

ܩܘܛܘܢܝܛܐ [5]. المراقدىّ [6] وصاحب [7] المجالس والجليس والخازن [8].

ܩܝܠܝܪܐ [9] ܐܘܟܝܬ ܚܙܝܪܐ ܕܟܪܐ. الخنزير الذكر [10].

ܩܝܠܝܪܬܐ. ܢܩܒܬܐ. الخنزيرة البرّيّة [11].

ܩܝܠܝܩܝܐ. مدينة [12] قاليقية [13].

ܩܝܟܘܪܐ. صنف من الهندبا [14] البرّىّ [15].

ܩܝܠܬܐ ܕܒܪܘܢܟܘܣ. قيلة [16] قصبة الرئة.

ܩܝܡܘܠܝܐ. قيموليا [17] وهو طين خوزىّ [18] .ܡ̈ـ [19] هو الرخام الموجود فى الطين الاخضر.

ܩܝܢܡܬܐ [20]. كدس.

ܩܝܡܐ. العهد والميثاق [21].

ܩܝ̈ܡܐ. اقول [22] أنّها كالحدود [23] الطول والعرض والعمق [24] وما أشبه ذلك.

ܩܝ̈ܡܐ. أسافل الأعمدة [25] والأساطين. ويقال رؤوس [26].

ܩܝܡܬܐ. القيامة.

ܩܝܡܬܐ ܦܩܕܐ ܗܘܬ. ܠܟܘܢ ܗܝ ܕܡܠܟܐ [27]. يعنى إقامة [28] الانزال والارزاق [29].

---

[1] C ܩܘܪܝܢܝܐ; ZD ܩܘܪܝܢܐ ܘܩܘܪܝܢܝܐ; AEFG ܩܘܪܝܢܝܐ; ABEFGZ gloss ܗ̄ ܡܢ ܩܘܪܝܢܝ ܩܘܪܝܢ; مدينة بلدة; the last words evidently being a separate gloss. [2] ZD + حبال. ܩܘܪܝܢ. [3] ZD + ثابتة مقيمة. ܩܢܘܡܝܐ. [4] ZD + خدر. [5] EFG ܩܘܛܘܢܝܛܐ. ܩܘܛܘܢܐ. وكيل. [6] C المراقد. [7] ZD to end [Z الملك] التملّك والجليس والخازان النديم والمجالس وصاحب. [8] C 〉. [9] E ܩܝܠܝܪܐ. [10] B 〉. [11] ZD + طريق سبيل. ܫܒܝܠܐ. ܗ̄. ܩܝܠܝܩ. [12] D + قيليقيا. [13] DC + وهى سيس. [14] C الهندبة. [15] AEF 〉. [16] C 〉; ZD + ويقال. [17] AEF 〉; C طين. [18] EB جوزى; G كوزى; C خورى. [19] C آخر [20] AEFGZ ܩܢܘܡܬܐ. [21] EG 〉; ZDC + ܩܝܘܡ. ثابت دائم باقى. ܩܝܘܡܝܢ. ثابتون. ܩܝܡܝܢ. يقومون + ZD; ܩܝܛܐ. صيف. قيظ. [22] G اقوال. [23] C الحدود من الطول. [24] C 〉. [25] C 〉 to end; E والاسطائن. [26] BZDC + ܩܝܣܘܣ. [27] Gen. 47, 22. [28] BZD اقامها. [29] D + والرواتب.

ܡܢܨܒܐ. النصبة والميل والمبنى فى الطريق والعامود [1].

ܦܢܨܒܬܐ. ܡܨܝܠܬܐ [2]. قصبة [3] قائمة تغث [4] .ܣ̄ܝ [5] نصب سنبل لم يحصد [6].

[7] ܦܢܩܝܬܐ. ܗܘ ܕܡܚܠ ܡܫܬܡܫ ܒܕܗܒܐ. الصائغ: [8] ܐܦ ܗܘ ܕܥܒܕ ܡܪܐܠܐ [9]
ܕܦܘܪܡܝ. الحدّاد [10].

ܦܢܩܢܐ. بارى الزنجفر [11].

ܡܢܣܘܣ [12]. ܙܒܠܐ ܕܦܩܕܐ [13]. الخروء.

ܦܢܝܩܐ [14]. قيّم [15] ثابت وكيل [16].

ܡܢܘܠܘܣ [17]. ܗ̄ ܣܘܕܪܐ. الدائرة.

ܡܢܣܘܣ ܦܣܘܣ [2]. اللبلاب [18] الكبير الذى يصعد علا [19] الشجر [20].

ܡܢܩܘܪܐ. قيسوم وقيسور، وهو الفنيل [21].

ܡܢܫܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ [22]. عيدان [23] البلسان.

ܡܢܬܐ [24]. سنّور [25].

ܡܢܫܐ ܕܪܫܝܫ. دارشيشغان [26].

ܡܢܫܐ [27] ܕܐܙܘܪܕܐ. بازاورد [28].

ܡܢܫܐ ܦܪܟܣܛܐ. خشب ابركست [29].

ܡܢܪܓܘܣ [30]. صدف اللؤلؤ.

---

[1] B والعمود. [2] C ⟩. [3] G قاصبة. [4] ? C ⟩. [5] G ܝ̄ܪ; Z ⟩. [6] ZD + ܦܢܨܒܬܐ ܘܦܣܠܐ ܕܥܒܕܝ̈ ܗ̄. اصنام منتصبة. [7] A ⟩ gloss. [8] C ܡܢܐ ܗܘ ܘܗܘ; ZD ܗܘ ܡܢܐ. [9] ZD ܦܪܙܠܐ. [10] ZD ⟩. [11] ZD + ܡܢܐܙܐ. شجرة البقّ. ܡܢܣܐܐ. صياغة حدّادة. [12] Read ܡܢܣܘܣ P. S. col. 3597. [13] E ܙ̈ܒܠܐ; GZ ܙ̈ܒܠܐ. [14] ZD ⟩ gloss. [15] C قــائــم. [16] C والوكالة والوكيل. [17] G ܡܢܣܘܣ. [18] EB اللبلال; D العبلاب. [19] EF الى. [20] G الشعر. [21] ZD النفيل; Read الفينك, Dozy, II, 295. [22] C (!) ܘܐܦܘܪܣܡܐ. [23] A عيد; C (!) عيلان. [24] D ܦܢܢܐ. [25] D + ܡܢܫܐ ܣܘܐܐ. ابو زيدان. عرق مفتول in which is some confusion, since ابو زيدان هو ضرب من الطير, Ibn al-Athīr, Kitāb al-Muraṣṣaʿ, l. 1734. [26] C دار شيحان; G + ܡܢܫܐ ܕܪܫܝܫ. شيجاب; Z + ܡܢܫܐ ܕܪܫܝܫ عود السنبل which B has as text. [27] AEGC pl. [28] C بازورد. [29] C بركست. [30] C ܡܢܪܓܘܣ; Read ܡܪܓܢܘܣ B. B. 1780, 17.

ܦܣܦܣ[1]. ܗ̄ ܐܦܨܐ. عفص[2].

ܦܣ̈ܩܬܐ[3] ܗ̄ ܐܝܠܝܢ ܕܦܣܩܝܢ[4] ܘܦܣܩܝܢ ܠܗ̇ ܦܣܩܐ[5] ܐܝܟ[6] ܕܐܦ ܒܐܘܪܚܐ ܕܕܝܠܝܬܐ.. ܘܦܣ̈ܩܬܐ ܕܠܒܐ ܐܚܪܢܐ.

ܦܣܩܝܢ. هم باقيون إلا الأبد.

ܦܣܩܝܢ .ܗ̄. ܐܝܠܝܢ ܕܗܫܐ ܐܬܩܝܡܘܢ. يقومون[7].

[8] ܦܣܪܐܡܘܢ. ܩܘܪܦܬܐ[9]. دارصيني[10].

ܦܣܣܐ ܕܒܪܘܬܐ. الساج والعرعر[11].

ܦܣܣܬܐ[12]. ܩܝܣܬܐ. ܦܣܝܬܐ. ܦܣܝܩܬܐ ܕܘܪܕܪܐ[13]. الزرياب[14].

ܦܣܣܐ ܕܐܫܟܪܥܐ. خشب الشمشار.

ܦܣܣܐ ܕܦܣܬܩܘܬܐ[15]. خشب الصندل[16] .ܡܝ̄[17] عود خشب مصور[18].

ܦܣܩܘܪܐ. حجر القيسور.

ܦܣܪܬܐ[19]. ܟܠܐ ܕܒܪܘܒܐ[20] ܕܬܒܢܐ. عقد التبن.

ܦܣܪܐ. القير والزفت.

ܦܣܪܩܘܣ[21] .ܗ̄. الشعاع الغروف التى تغرف بالدوالى .ܡܝ̄[22] العروق المدينيّ[23].

ܦܣܩܣܢ[24]. الجمجام[25].

ܦܣܪܘܣ ܦܣܪܘܬܐ. شمع[26] وهو الموم.

---

[1] G ܦܣܘܣ; A ܦܣܘܣ; Read ܦܣܦܣ. [2] AEF >. [3] G ܦܣܩܬܐ. [4] E ܕܦܣܩܝܢ. [5] F ܦܣܩܐ. [6] Z > to end. [7] D >; C + ܡܕܝܢܬܐ ܩܘܠܝܩܝܐ. مدينة قليقيا. [8] Z > gloss. [9] DC ܩܘܪܦܐ. [10] ZDC + [Z >] ܦܣܘܪܡܝ. ܗ̄ ܩܘܪܦܬܐ. [D + قائمة] بستج ولبان. [Z >] ܦܣܐ ܘܦܣܩܐ. ܗ̄ ܩܝܣܐ. الخشبة والعود والحطب والخشب. [11] C والغرغر. [12] A ܦܣܣܬܐ; D ܦܣܣܬܐ; Z ܦܣܣܬܐ. [13] C ܘܕܪܐ; G ܘܪܕܪܐ. [14] G والزرائب; B العزرياب. [15] A ܦܣܬܩܘܬܐ ܕܦܣܣܐ. [16] C > to end. [17] G ܪܝ̄. [18] EBZ + قيق which belongs elsewhere; ZD + الطبق ܦܣܣܬܐ. [19] B ܦܣܪܐ. [20] C >; Z ܟܠܐ. [21] AG ܦܣܪܩܘܣ; D ܦܣܪܩܘܣ. [22] A >; C > to end. [23] C + مقرعة ܟܢܪܐ ܕܩܝܬܪܐ ܦܣܢܬܐ; ZD + ܦܣܢܬܐ ܕܩܝܬܪܐ ܟܢܪܐ. مقرعة. والقيارة التى لها شيب من شعر مفتول. مقيّر. [24] BZDC + ܗ̄ ܥܩܒܐ ܕܟܢܪܐ. [25] AEG الجماجام; Z الجماجم; C الخراج; D الجماجم الخراج. [26] C > وهو الموم.

ܡܪܘܠܐ. شمع مذاب بدهن[1].

ܡܪܐܪܘܣ [2] ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܢܩܬܐ. معفر[3].

ܦܪܦܪܐ. رئيس الكهنة. ܗܘܝܘ ܦܘܣܦܘܣ [4] ܡܬܬܠܒܟܐ.

ܡܪܝ. حديثة الموصل.

ܡܪܘܣܘܢ [5]. ܣܠܝܘܢܐ [6] ܐܟܘܪܐ. حلزون صغار.

[7] ܡܪܙܐܪܐ. شجرة [8] البقّ.

ܡܪܣܢܐ. هو الزجّ الذى علا القضيب الذى ينخس به. حيث [9] البقر عند الكراب.

ܡܪܣܢܘܣ [10]. ܦܪܝܫܬܐ [1] ܗܝ ܕܐܬܡܪܝܡ ܐܬܬܝܗ ܒܟܠܝܐ. ܘܐܝܬ ܒܟܢܫܢܘܗܝ ܬܠܡܝܕ̈ܐ ܝܘܕܝܐ [11] ܘܡܫܝܚܘܢ ܐܬܕܟܪܬ ܡܠܬܐ ܗܢܝܢ [12] ܕܐܬܡܫܘ [13].

[14] ܡܪܓܐܪܝܣ. زونجوفور [1]. زنجفر [15].

ܡܪܣܠܦܘܣ. نوع من العوسج [16] وهو اللاذن [17]. ܠܕܢܐ [18].

ܡܪܬܪܐ ܕܒܢܝ ܩܘܪܚ. الونج [19] الشنء [20] والصنج والمعزفة والرباب. ܡ̈ܢ [21] عود [22] أوتار يربط [23] طنبور السرناى [24].

ܡܪܬܪܢܐ. الذى يضرب بالعود [25].

[26] ܡܪܠܪܐ. العود الونج طنبور والصنج والأوتار.

ܡܪܬܐ ܘܡܪܢܝܬܐ. النغمة والنغم ألحان [27]. غنى [28] حزقيايل [29] حمد الله ومجده فيما رأى [30] وفيما غير يرا بنى إسرايل اللعب [31] وعبادة الأصنام [32].

---

[1] C 〉. [2] AC ܡܪܐܪܘܣ; ZD [Z ܡܪܘܣܝܢ] ܡܪܘܣܝܢ ܡܪܘܣܘܣ. [3] So all Mss., read مغفر; DC [C معفرة] طيلسان معفر. [4] BZD ܦܘܣܦܘܣ. [5] C ܡܪܘܣܘܢ; ADF ܡܪܣܘܢ. [6] BZD ܣܠܝܘܢܐ; AG (!) ܣܠܝܘܢܐ. [7] Z 〉 gloss. [8] D شجر. [9] G وحيث. [10] AEF ܡܪܣܢܘܣ. [11] AF ܝܘܕܝܐ. [12] ZDC ܗܢܝܢ. [13] ZD + يقال له البيضانىّ. [14] Z 〉 gloss. [15] E 〉. [16] C 〉 to end. [17] AF الاذن. [18] EG 〉. [19] D الوتر; all other Mss. الونج. [20] D الشاج; C Arabic القيثار الطنبور. [21] G ܡ̈ܢ. [22] ZD عود ذو عشرة اوتار. [23] G 〉. [24] E السريانىّ; Z والصنج والاوتار; D القيثار والطنبور; see note 20; CD + ܩܝܬܪܐ ܘ ܡܪܬܪܐ. [25] ZD + العــوّاد; C Arabic يضرب بالعود; Z catch-word ܡܪܬܪܢܐ. [26] ZDC 〉 gloss. [27] Z واللحن; C اللحن; D (!) الحين. [28] EFZD يغنى. [29] B حزقايل; ZC حزقيال. [30] C [وفيما غير يرا] وفيما راى من تغيّر; Read with B. B. 1776, 3 وفيما عيّر به بنى اسرايل من اللعب. Z وفيما اجير. [31] CZ من اللعب. [32] C الاوثان.

44

ܩܝܪܬܐ. الشمع [1] والسير.

ܩܠ

ܩܳܠܳܐ ܦܫܝܛܐ. الصوت المرسل [2].

ܩܠܐ ܕܒܟܝܬܝ [3]. انتحابى.

ܩܠܐ ܕܡܪܟܒܬܐ ܕܡܫܬܢܝܢ ܕܐܙܠܢ [4] ܒܡܬܒܟܐ. أى صرير [5] المراكب وصوتها [6] إذا طرقت وتحوّلت [7] واهتزت إذا تصفر [8].

ܩܛܳܪܐ. الزمام الذى يصير فى منخار [9] الجمل. [10] ܙܡܡܐ ܕܓܡܠܐ. زمام الجمل. وهو الورس [11]. ܡܝ. [12] ܩܛܪܐ ܡܛܪܐ [13] ܐܡܪ ܒܪ ܕܙܘܙܝ [14]. قرط [15] آخر خطام. ܡܝ. شنوف [16]. ܡܝ. ܐܘ ܡܛܪܐ. قرط [17] وشنف.

[18] ܩܛܳܪܐ ܡܢ ܒܠܬܪܐ. البزّة والزمام. أو الورش الذى يجعل فى أنف [19] الجمل [20] أو الخطام أو الرباط أو المكمة.

ܩܦܣܬܐ [21]. القفص.

ܩܦܣܪܢܐ ܘܩܦܣܪܢܐ [22]. القفّاص. قفص [23].

[24] ܩܠܳܐ ܢܩܝܐ. اقلى سمك.

ܩܠܘ ܡܢ ܒܪܗܛ ܡܘܟ [25]. أى قلّت أيّامى من ثوب. قد دنا قطعة من [26] النول. ويقال خفّت [27].

ܩܠܘܬܐ [28] ܕܬܪܥܐ ܐܘܣܬܐ ܟܠܩܘܣܐ [29]. غلق الباب. العقوس [30] مفتاح [31] قالوز.

---

[1] CD〉; AEFGB الشعس. [2] B〉; ZD السهل. [3] Ps. 6, 8. C ܕܒܟܝܬܝ; DC + صوت بكاى; ZC + [C〉] قلا الفاظ اصوات انتحاب. [4] E〉; Joel 2, 5. [5] D + المركب. [6] ZD واصواتها. [7] C وتحولت. [8] A + ܩܠܐ منفرد; EFG + فنذر [G ܩܠܐ] ܩܠܐ, evidently some mistake: فندورة? Dozy II, 284. [9] BZDC منخر. [10] ZD 〉 الجمل ..... ܙܡܡܐ. [11] D + الورش. [12] GZ〉. [13] C to end الخطام قرض. [14] AZ ܕܙܘܙܝ. [15] ADZ قرض. [16] ZD 〉 to end. [17] B قرظ. [18] C 〉 gloss. [19] ZD انفة. [20] الجمال. [21] C ܩܦܣܐ. [22] ZD ܘܩܦܣܪܢܐ. [23] ZD + خـفّ [ܩܦܣ ܩܦܣܐ] ܩܦܣܐ. [24] BZDC 〉 gloss. [25] BZDC + ܘܩܠܘ; Job. 7, 6. [26] G عن. [27] DZ + من خيط نسج العنكبوت; belongs probably to ܩܘܩܐ. [28] Z ܩܠܘܬܐ. [29] AG ܟܠܩܘܣܐ; ZD ܩܠܩܘܣܐ. [30] C〉; ZD العافوس. [31] D مفتح.

ܦܠܘܓܪܐ [1]. اللّيم [2] البخيل الشحيح [3].

ܦܠܘܓܐ ܐܘ ܡܫܩܠܐ ܗܘ ܕܐ ܗܘ. الأحول الأخوص [4].

ܦܠܘܪܐ. الجردقة الرغيف [5] والقرصة [6] والقلورة.

ܦܠܝܛܘܣܐ. ܡܪܟܒܬܐ. الشلّ ܡ̈ܢ. [7] أثل [8] الحشيش المدوّر. الفحل اليابس الخفيف الذى تطيّره الريح شبه [9] الإكليل [10].

ܦܠܛܘܣܐ [11] ܕܫܦܐ ܕܓܠ ܢܘܪܐ ܘܡܬܚܘܪܐ ܗܘܐ ܘܡܬܒܫܠܢܐ [12] ܐܘܟ ܡܫܢܩܐ ܕܣܦܩܐ ܕܡܬܪܒܐ ܘܡܬܦܣܩܐ [13]. قلى علا النار مغس إحتراق.

ܦܠܛܝܪܐ. ܥܕܬܐ. الكنيسة والبيعة والجماعة [14].

[15] ܦܠܛܝܐ ܡܢ ܦܠܛܐ. الترقوة [16] أو الوتين [17] التراقى.

ܦܠܛܠ ܡܬܩܠܐ. خفيف [18] الأوزان [19].

ܦܠܛܠܐ. ܘܩܠܝܠܐ ܡܬܐܡܪ ܗܘ ܕܩܕܡܝܬ ܡܬܐܡܪ [20] ܦܠܛܠܐ. يقال الأوّل خفيف. والثانى سريع قليل [21] فى الكميّة [22].

ܦܠܛܐ ܘܦܠܛܝܬܐ. ܣ̈ܐ ܘܦܠܛ. ܘܦܠܛܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ [23]. الإقليم. رستاق [24] وهو رزداق الاقليم [25].

ܦܠܛܝܩܐ ܗ̄ ܒܐܪܐ ܕܡܝܐ ܕܡܬܒܪܟܐ. بئر الماء. بركة بدرج.

---

[1] EFB ܦܠܚܘܢܝܐ. [2] C 〉; AEFB اليم; GZ اللائم. [3] DZ + ليوم ܡܟܘܠܐ. ܦܠܘܩܐ. سكّين المقلمة. ܡܟܘܠܐ حدّيدة تكون فى رأس الفيل ليدبّره + ZD; الاشوص C [4] الفيّال بها. ܡܟܘܢܐ. ܡܟܘܢܘܬܐ. ملتوى. [5] B والرغف. [6] A والقرص. [7] ZDC 〉. [8] AEF اظل. [9] ZD وهو يشبه; C Arabic الشلّ من الحشيش اليابس. اكليل. [10] ZD + ܦܠܐ ܠܝܬ ܘܢܥܡ. ܡܟܠܠܐ ܐܬܐ ܡܟܠܠܐ. صوت الورق اذا جفّ. ܡܟܠܠܐ ܐܬܐ ܡܟܠܠܐ. [11] AEFG ܡܟܠܐ; C + ܐܬܐ ܡܟܠܠܐ ܡܟܠܐ ܡܟܠܐ. [12] ZD ܡܬܒܫܠܐ. [13] D ܘܡܬܒܩܠܐ; C Arabic قلى على النار; ZD قلى ܡܟܠܐ. حنطة على النار. مغس لذع احتقار. [14] E والجمعة; G الجامعة. [15] ZDC preec. ܡܟܠܐ المفتاح. [16] C الترقية. [17] C 〉. [18] EFG خفف. [19] B الاوازن; D الوزين; CZ الوزن. [20] AEZD ܡܬܐܡܪ. [21] ZD قليل قليل. [22] ZD + سريع خفيف ܗ̄ [Z ܡܟܘܠܐ] ܡܟܠܐ. [23] C ܐܩܠܝܡ. [24] C 〉 to end. [25] Z + ܡܟܠܐ اقاليم. ܡܟܠܐ ܘܕܡܢܝ. ܗ̄ كيلى ودمنى. ܡܕܝܢܬܐ. ܚܬܝ ܚܒܠܐ ܕܡܠܐ ܕܡܟܠܠܐ. وراث الخدمة.

ܩܠܝ̈ܬܐ ܐܘܡܢܘܬ ܫܩܠܝܐ ¹ ܕܡܩܠܝܢ. الحنطة المقلوّة وهى الذانجوج ² ويقال ساويق ³ حنطة مشيّطة ⁴.

ܩܠܝܬܐ. القلّاية ⁵.

ܩܠܝ̈ܬܐ ⁶. القلالى.

ܩܠܒܘܢ. ܗ̇ܘ ܕܒܟܬܒܐ ⁷ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܐܚܕ ⁸ ܠܕܒܐ ܘܐܚܕܬܗ ܠܐܪܝܐ ܒܩܠܒܘܢܗ ܗ̄ ܒܬܪܬܗ. ܘܡܚܝܬܗ ܘܩܠܒܬܗ. ܗ̄ ܢܒܥܠܬܗ ܘܩܠܠܬܗ. احتنقرته ⁹.

ܩܠܠܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܫܬܐ ܕܒܐ. العار والعيب والمنقصة ¹⁰ والذلّ الإستخفاف ¹¹ ازراء هوان.

ܩܠܢܕܣ ¹² ܐܘܡܢܘܬ ܪܫ ܫܢܬܐ ܕܝܘܢܝܐ. وهو أوّل كانون الثانى ¹³ ورأس سنة الروم ¹⁴ وتفسيره مفتاح ¹⁵.

ܩܠܥܐ. دملج.

ܩܠܥ ¹⁶. مدح.

ܩܠܥܐ ¹⁷. ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܥܒ̈ܕܝ ܩܠܥܐ ¹⁸. الذين ¹⁹ يرمون ²⁰ بالمقاليع ²¹.

ܩܠܒ ²² ܩܠܒܐ. المنجنيق ²³

ܩܠܦ ²⁴. قشر.

ܩܠܦܐ. القشور والورق ²⁵.

---

¹ G ܫܩܠܝܐ (!) ܕܡ. ² EFZ الدنجوج; C〉. ³ BZDC سويق. ⁴ C〉. ⁵ C + من الدير. ⁶ EF ܩܠ̈ܝܬܐ. ⁷ I Sam. 17, 35. ⁸ EFD ܘܐܚܕ. ⁹ C احترقته; ZD + ܡܩܠܘܒܝܐ. مدينة افرقيّة. ¹⁰ E والمقسة. ¹¹ C〉last two words; ZD هوان هجنة [D ازراء] ازدراء; ZD + ܩܠܡܐ. كلانج ܩܠܡܐ. قمل. ܩܠܡܝܘܣ. شرف القمر. (See Löw., p. 297; B. B., col. 2 37, 9; 728, 9). ¹² Read ܩܠܢܕܣ. ¹³ ZD الاخر. ¹⁴ C اليونان. ¹⁵ C〉. ¹⁶ G (!) ܩܠܥ. ¹⁷ G ܩܠܥܐ; BZ ܩܠܥ̈ܐ; D ܩܠ̈ܥܐ. ¹⁸ I Macc. 9, 11. ¹⁹ D الذى. ²⁰ C + الحجارة. ²¹ Reading of A; Z يالمقلاع; EF بالمقاليع with بالمقلاع written underneath; G in text بالملقاع الاقصح مقلاع [الاصّح مقلاع D] C ;بالمقلاع بالمقاليع بالمقالع BZD ;بالمقاليع بالمقلاع. ²² C ܩܠܒܐ. ²³ ZD + ܩܠܝܢܝܩܘܣ مدينة الرقّة; see p. 350, 3. ²⁴ B ܩܠܦܐ. ²⁵ ZDC ܩܠܦܐ. ܛܪܦܐ. الورق.

ܦܠܘܚܝܬܐ. الجراب [1] اليابس أو القوباء [2] المتقشر [3] والحزاز [4] والعلّة التى يتقشّر فيها الجلد. إنتشار اللحم. دواء [5].

ܦܠܘܚܬܐ ܕܢܚܫܐ. توبال [6] النحاس [7] وقشوره [8].

ܦܠܘܚܬܐ ܕܩܘܦ̈ܝܐ. قرفة.

ܦܠܘܚܬܐ ܕܠܒܘܢܬܐ. قشور [9] الكندر.

ܦܠܦܠܐ [10] ܕܛܘܪ̈ܐ ܠܒܘܢܐ ܡܢ ܟܐܦܐ ܗܝ ܕܡܬܦܣܩܐ ܐܦ ܗܝ ܒܐܣܛܘܢܐ ܕܠܝܬܐ ܗܝ̈. [11] ܫܘܒܐ. صخرة [12] خضراء [13] حصاة. اعلم أنّ أهل الثغور بالشأم يسمّون الحجارة التى تقطع للأساطين قلقفات.

ܦܠܩܐ [14]. ܗܕܐ ܡܠܬܐ [15] ܒܣܘܪܝܝܐ ܠܝܘܢܝܐܝܬ [16] ܐܫܬܘܕܥܬ ܕܝ ܐܟܙܢ ܕܐܡܠܝܢ ܕܦܠܩܐ [17] ܡܫܬܠܡ ܘܠܡܬܬܚܡܢܘܬܐ ܠܒܪ [18] ܥܒܕܝܢ. وهو الحصى [19]. ܘܩܠܡܐ ܚܝ̈ܐ ܐܝܬܝܗܘܢ [20].

ܦܠܝ̈ܛܘܣ [21] ܗܕܐ ܡܫܘܬܐ ܗܝ [22] ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܥܠ ܒܥܘܬܐ [23] ܕܩܕܝܫܐ ܘܟ̈ܗܢܐ ܒܥܕܬܐ. ܘܡܬܦܩܕܝܢ [24] ܦ̈ܪܘܬܐ [25]. الكهنة [26].

ܦܠܝܛܘܣܘܬܐ. رياسة البيعة.

ܦܠܝܛܐ ܘܦܠܝܛܘܣ. ܗ̄. ܡܦܠܛܝܢܐ ܕܗܘܘ ܒܦܪ̈ܫܐ [27]. راسن [28].

---

[1] BZDC الجرب. [2] C القوبة. [3] EG المستقشر; D المتقشّرة. [4] C to end: وتقشير الجلد من الموادّ الحادّة; D والحزازة. [5] ZD〉. [6] B orig. توبال changed to توبل; F توابل; G توبل. [7] A + توابل النحاس; ZDC to end [C〉] وهو سحالة النحاس وقشوره. [8] G (!) وقشوروا; F marg. خصا قنبيص ܡܦܠܚܬܐ ܕܢܚܫܐ. [9] G قشر. [10] ZDC ܦܠܦܠܐ ܒܟܐܦܐ ܡܢ ܛܘܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܦܠܝܢ ܗ̄. ܦܠܦܠܐ ܕܟܐܦܐ. [11] G ܗ̄; C ܗ̄. ܚ̄. [12] G صخرا; AEF صخراة صخرا. [13] AEFG〉; C〉 from حصاة to end. [14] D ܦܠܩܐ. [15] AD〉. [16] C ܠܝܘܢܝܐܝܬ. [17] D ܕܦܠܩܐ. [18] G〉. [19] DC الحصا; C + (!) ܘܚܝ̈ܐ ܐܝܬܝܗܘܢ, evidently meant for the foll. words. [20] ܚܝ̈ܐ] EFG ܚܝ̈ܘܬܐ; ZD + ܦܠܩܐ. حجارة صغار لا تصلح للبنيان. [21] D Sing. [22] ZC〉. [23] G ܒܥܘܬܐ. [24] D ܘܡܬܦܩܕܝܢ. [25] A Sing. [26] DC + اى القسّان والشماسة [D الشمّام] وارباب البيعة المدسة [read. المقدّسة]. See p. 347, n. 25. [27] C (!) ܒܦܪ̈ܫܐ. [28] ZD + ܦܠܝܛܐ. ܗܘ ܐܣܡܘܢ قلى.

ܩܠܩܦܢܕܪ [1] ܗ̄. ܚܕ ܡܢ ܓܢܣܐ ܕܩܡܨܐ [2] ܐܝܟ ܩܡܩܘܕܡܢܪ. قلفندر [3].

ܩܠܝܦܣܝܣ ܕܣܗܪܐ. كسوف القمر.

[4] ܩܐܠܝܢܝܩܘܣ [5] ܡܕܝܢܬܐ [6]. الرقّة [7].

[4] ܩܠܘܢܝܐ. الحديدة التى للفيّال فى رأس الفيل [8] ليدبّره [9] حيث يشاء.

[10] ܩܠܟܝܕܘܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ [11]. افريقيّة.

ܩܠܝܠܓ ܘܕܡܢܓ. ابناء [12] أوى كليلة ودمنة [13].

ܩܠܡܝܣ. شرف القمر.

ܩܠܘܩܣ [14]. شىء من النبات [15] فى [16] الشأم. ويسمّى القولقاس [17].

ܩܠܡܝܢ [18]. وهو البورق الهشّ [19].

ܩܠ ܛܪܦܐ ܕܐܝܠܢ [20]. صوت [21] ورق الشجر إذا ضربتها الريح سمع [22] لها صفير [23].

ܩܠܩܘܡܐ ܗ̄. ܩܘܒܠܬܐ [24] ܕܦܠܠܐ ܕܩܪܒܐ. الدكك [25]. مواضع المنجنيق والأبراج [26].

ܩܠܩܠܗ [27]. أى عوّجه. أقلقه وبلغ منه [28].

ܩܠܬܐ. شبيه بالسبذة [29] الصغيرة يصيّرون فيها أهل الجزيرة القطن [30] المغزل مثل القفّة [31].

---

[1] ZDC ܩܠܩܦܢܕܪ; ZD gloss قـلـفـنـدر ܗ̄. نوع من انواع الجراد. [2] C > to end. [3] B قلافندر. [4] ZD > gloss. but see p. 348, n. 23 and n. 4. [5] B ܩܐܠܠܝܢܝܩܘܣ; C ܩܠܝܢܝܩܘܣ. [6] C مدينة. [7] B الراقة. [8] G >. [9] C ليسوقه الى; C + in other hand: ܩܠܝܢܐܝܩܘܣ. ܠܪܩܐ. [10] ZD >; but see p. 348, n. 9. [11] GC + مدينة. [12] C ابن. [13] C + الذى صنفوا على السنتهم كتاب فى الحكم والامثال. For ZD, see p. 347, n. 25. For foll. p. 348, n. 11. [14] FG ܩܠܘܩܣ. [15] C + الصحارى. [16] ZC يكون فى. [17] E القلقاس; C + in other hand: ܩܠܩܠܐ. ܬܘܠܐ. [18] EFGC ܩܘܠܡܝܢ; A ܩܘܠܡܝܢ. [19] B الهاش. [20] Lev. 26, 36. For ZD, see p. 347, n. 10. [21] C نصف صوت. [22] C يسمع. [23] C + in other hand: ܩܠܘܦܐ. ܓܒܪܐ. On marg.: ܩܠܝܠܐ ܘܕܡܢܐ ܩܠܘܢܐ ܩܘܕܡܝܐ ܩܠܘܢܐ: ܩܠܘܩܣ ܩܠܘܕܡܝܢܐ ܕܛܪܦܐ. ܩܠܘܦܐ ܕܩܘܦܠܐ ܕܩܢ ܩܠܘܕܡܝܢܐ. ܩܠܝܢܐ (?) ܩܘܩܕܡܐ (?). ܩܠܝܐ ܩܪܝܐ ܩܪܝܐ ܩܠܐ ܕܢܐ ܣܪܝܐ. [24] D ܩܘܒܠܬܐ; Z > ܩܘܒܠܬܐ ܗ̄. [25] G الدكى. [26] B والابرج; C والبروج; ZD + الركاك. [27] A (!) ܩܠܩܠ. [28] ZD + يحرجه [D يخرج] من منصبه يزعجه. عيرة [r. عيّره]. [29] C بالسخرة. [30] Z القطر. [31] Z + قلقطار ܩܠܩܛܪܘܢ; سلّة الغزل; ZD + الجمع ܩܠܘܪܣ; D + ܗ̄. ܩܠܘܪܣ. ܥܡܐ. شعب.

ܦܢܛܩܘܣܛܝܩܐ [1] ܡܟܬܒܢܘܬܐ [2] ܕܙܒܢܐ ܗܢ ܐܝܟ. ويقال لها التواريخ البيعيّة [3] ܦ. [4] خاصّة [5].

ܦܡ

ܦܢܛܩܘܣܛܐ [6]. ܐܡܪܬ ܗܘܝܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܦܩܕܬ ܕܘܒܪܐ [7] ܥܠ ܠܝܫܢܐ. الكرج [8] الذى يكون [9] علا الخبز. ويقال سوس الدقيق [10] ودودة. أى قملة كر ܙ.

ܦܢܝܢܐ ܢܩܝܐ [11]. أى [12] الدقيق السميذ. [13] أو المنسوف والدرمك.

ܦܢܦܐ. [14] التشنّج وسنز راسز. وخاصّة فى موضع تشنّج. تعبّس [15].

ܦܢܩܝܢܐ [16]. الكانون أو [17] المستوقد [18] أو الدكدان الديكدان.

ܦܢܩܘ [19] ܦܢܩܠܝܛܐ. صمغ عربى.

ܦܢܩ ܥܠܘ. ثاروا علىّ [20].

ܦܢܦܐ [21]. تشنّج.

ܦܢܦܘܣ [22]. ܗܘ ܕܝܢ ܦܢܘܬܐ. ܫܘܦܝܢܐ [23] ܦܠܦܠܘܣ [24] ܐܝܟ ܕܡܫܬܥܐ [25] ܒܙ ܐܦܪܝܢ ܕܪܘܬܐ ܠܒܝܬܐ ܠܬܐ ܡܦܢܦܘܣ [26] ܗ̄ ܢܘܪܐ ܢܘܪܐ ܘܓܡܘܪܐ. الناورد [27].

ܦܢܬܝܢܐ. التعاويذ.

---

[1] EFG ܦܶܢܛܩܳܣܛܺܩܳܐ; BZD ܦܶܢܛܶܩܽܘܣܛܺܝܩܳܐ; C ܦܢܛܩܘܣܛܩܐ ܕܝܢ ܕܒܪܐ. [2] C ܡܟܬܒܢܘܬܐ. [3] AEBZDC البيعة. [4] EGZDC 〉. [5] ZD + كتاب التواريخ ܦܢܛܩܘܣܛܝܩܐ; C + ܦܢܛܩܘܣܛܐ شرق [r. شرف] القمر [see p. 348, n. 11] ܦܢܛܩܘܣܛܐ [ܦܢܛܩܘܣܛܐ .r] ܐܘ ܦܢܩܘ [r. ܦܢܩܐ] ܦܢܩܐ. [6] B ܦܢܛܩܘܣܛܐ; FG ܦܶܢܛܩܘܣܛܐ. [7] C ܕܘܒ; D ܕܘܒܪܐ ܕܐܦܢܦܐ. [8] E الخرج; DC العقر. [9] DC يخرج. [10] DC to end: والقمل وهى دودة تخرج على الغلّة من الحنطة والشعير Z تخرج [كرج; والدقيق. [11] Gen. 18, 6. [12] C 〉. [13] C 〉 to end. [14] Arabic: B التشنّج; A التشنّج; ZDC [ZD + وسخ] التشنّج. ايضا التعبّس. [15] ZD + قمبيل ܦܢܩܝܐ; DZ + تعبّس ܦܢܩܝܢܐ. الكواكب [D 〉] ذوات الذوائب ܦܢܩܝܢܐ [r. ܦܢܩܝܢܐ] ܐܘ ܦܢܩܝܢܐ ܕ̈ܟܘܟܒܐ. [16] C + ܦܢܩܐ. [17] D 〉. [18] ZD + منقل; for foll. G: الكدكان الديكان; B الديكدان [marg. الدكدان] الدخان; C الدخان; DZ الدخان الدكدان. [19] EZD ܦܶܢܩܘ; B (!) ܦܢܩܘ; F ܦܽܢܩܘ. [20] E marg. in Arabic: نار عيّن. [21] C 〉; see gloss above; ZD as in l. 6. [22] E ܦܢܦܘܣ; DC ܦܢܦܘܣ. [23] BC ܗ̄ܘ. [24] BZC ܦܠܦܠܘܣ. [25] C ܒܗ ܕܫܬܥܐ. [26] ZD ܦܢܦܘܣ. [27] ZD + والغرض.

ܩܡܝܣܘܬܐ [1]. قميص [2].

ܩܡܨܐ. [3] الجراد والسراعيف ويقال القمص والجزر البرّىّ. ويكون نبات. يشبه الجزر وهو الذى أكله المعمدان [4] وليس بطيب [5]. ويقال له القمس [6].

ܩܡܨܐ. ܓܘܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ ܠܓܘܒܐ. الدبّاب [7] وهو الجراد [8] الصغار [9] الذى [10] يدبّ ولا يطير.

ܩܡܪܐ [11]. المنطقة [12].

ܩܢܐ. ܡܢ ܩܢܝܢܐ. إقتنا إقتنى [13] وأفاد [14] وملك .ܩܢܝ. ܠܥܘܬܪܐ [15].

ܩܢܐ. ܩܢ̈ܐ ܘܩܢܐ. العشّ الوكر والوكن [16]. طاقات أوكار [17] الطيور.

ܩܢܐܬܐ. ܗ̄. ܩܢܝܬܐ. الحقد المقت [18] الضغن [19]. ܩܢܐܘ [20].

ܩܢܝܐ ܕܪܐܬܐ [21]. قصبة الرئة.

ܩܢܝܐ ܘܩܢܝܢܐ ܕܓܘܙܐ. فلق [22] قنانات [23] الجوز [24]. جوف الجوز.

ܩܡܐܪܘܣ. الزرافة.

---

[1] B ܩܡܝܨܘܬܐ with ܣ above ܨ. [2] BZD قمص; Z gloss: ܩܡܝܣܘܬܐ. ܗ̄. قميص. ܩܡܝܥܐ. حرز تعويد; D + ܩܡܝܥܐ. حرز تعويد. ܩܡܝܥܘܬܐ. التعاويد. [3] C Arabic: الجراد انبات الصغار له القمس. [4] D يوحنا الصابغ. [5] D (!) بطيب [وليس بطيب; Z وليس بالطيب; B وليس بالطائب. Matth. 3, 4. [6] G القمص; E (!) ܐܠܩܡܨ; F (!) ܐܠܩܡܣ; C + ܩܡܨܐ ܕܚܩܠܐ. ܡܢܝܢܐ ܩܡܨܝܢ. ܐܠܐܠܩܡܨ ܡܢܗ ܐܦܢܘܢ. [7] AEFGB الدبا; C الدبّاب الصغار and 〉 to end. [8] EFG الجرد. [9] G الصغير. [10] E 〉. [11] AEF ܩܡܪܐ; but F corr. to ܩܡܪܐ. [12] DC + ܗ̄. ܩܡܪܘܗܝ ܡܩܡܪܝܢܘܗܝ. ܥܩܪ. عقر. ܚܙܩܐ. ܐܣܝܪܐ ܒܚܙܩܐ ܚܕܐ ܕܕܩܠܐ. ܐܣܝܪܐ ܚܨܐ ܚܕܐ ܕܕܩܠܐ. ܐܣܝܪܐ ܚܕܐ ܕܕܚܠܐ ܕܡܬܩܡܪܐ. ܚܙܩܐ. ܩܡܪܐ. ܗ̄. عقن. [13] AC 〉. [14] C 〉; FG وافا. [15] ZD ܠܥܘܬܪܐ; B ܠܥܘܬܪܐ corr. to ܠܥܘܬܪܐ; DC + وعشر وربح; ZD + ܩܢܐ. يقتنى. [16] C (!) والوان; ZD + والكنّ; BZD + ܩ̈; C 〉 اوكار طاقات. [17] Z اعشاش الطيور; D اعشاش البوران الطيور; ZD + ܩܢܐ ܗ̄ ܩܢܝܢ ܩܢ̈ܐ. ܩܢܝܐ ܘܩܢܝܢ̈ܐ. ناقص: ܩܢ. ܩܢܐ. بعد هذا: ܩܢ ܕܦܪܚܬܐ. وكر العصافير. [18] C + البغضة. [19] C الظغن; D + البعضة الطعن. [20] Lam. 5, 10; A ܩ̇ܢܘ; EFG ܩܢܐܘ; ZDC 〉; ZD + ܩ̇ܢܘ (!). نشفت الرطوبة [الرطوب D] من سحنتهم. واكحلت الوانهم من قلّة الغداء. [21] AFC ܕܪܐܬܐ. [22] C 〉. [23] C قنات. [24] ZD (!) الجوف; C 〉 last two words.

ܩܢܝܐ ܕܓܒܪܘܬܐ. قضيب الإنسان [1].
ܩܢܝܘܬܐ. خضرة.
ܩܢܝܐ ܦܪܣܝܐ. القصب [2] الفارسيّ.
ܩܢܒܪܐ. ܗܘ ܕܓܕܠ ܚܒܠܐ [3]. الحبّال والفتّال [4].
ܩܢܕܓܐ. حمّالة.
ܩܢܕܪܘܣ. كندروس [5]. العرب يقولون أنّه الخربق الأبيض.
ܩܢܕܝܩܘܢ. كنديقون.
ܩܢܘܡܐ. الاقنوم والشخص [6].
ܩܢܘܡܝܐ [7]. الشخصيّ الاقنوميّ.
ܩܢܘܡܝܘܬܐ [8]. الشخصيّة.
ܩܢܘܢܐ. القانون والحدّ. فريضة دستور رسم حد [9] طريق [9].
ܩܢܘܠܦܪܝܐ [10]. ܗܘ ܓܙܪܐ ܩܝܣܐ. وقّاد [11].
ܩܢܝ. ܛܢܢ ܛܢܢܐ. غيور [12].
ܩܢܐܝܬ. ܗܘ ܛܢܢܐ ܕܐܠܗܐ [12]. غيرة [الربّ] [13].
ܩܢܩܢܐ [14]. طبق من خوص.
ܩܢܛܐ. الوجل [15] والخوف [16]. حذر ضرر عظيم. جزع.
ܩܢܛܘܡܐ. ܐܘܟܝܬ ܣܩܘܡܐ [17]. موزون الحدّ. وفى الاخر ܣܩܘܡܐ [18].
ܩܢܛܪܘܦܘ. ܗܘ ܕܝܘܐ ܠܠܝܐ [19]. شيطان [20] ليليّ.
ܩܢܝܘܬܐ [21]. القنيّة والحاجة التى يعسر انقلاعها.

---

[1] DC + هو ذكر الرجل. [2] C القضب. [3] Z الحبّال القنبار صافر الحبال. الفتّال; D الحبّال. الفتّال. ظفائر. ضافى الحبّال. القنبار. [4] C الذى تفتّل. [5] C الكندس; D + الكندس. [6] D + [?الكنية] القنية ܘܩܢܝܢܐ. [7] C ܩܢܘܡܝܐ ܘܩܢܝܢܐ. [8] C ܩܢܘܡܝܘܬܐ ܘܩܢܝܢ. [9] C 〉. [10] B ܗ̈ܘ; D ܗܘ; C ܩܢܘܠܦܪܐ. [11] C وقد. ܓܙܪܐ] B ܓ̈ܙܪܐ; D ܓܙܪܐ. [12] BZDC 〉. [13] Added from B. B. col. 1807, 12. [14] B ܩܢܩܢܐ; A ܩܢܩܢܐ. [15] D الخجل. [16] C to end والخوف العظيم وجزع وحذر شديد. [17] F ܣܩܘܡܐ. [18] G 〉. [19] C ܠܠܝܐ. [20] ZDC + الليل. [21] All Mss. ܩܢܝܢܘܬܐ; but see B. B. col. 1896, 19.

ܩܛܪܘܦ. القطب والمركز.

ܩܛܪܘܢܐ [1]. قائد علا مأية. فارس. [2] نقيبٍ أو عريف ذو مرتبة ومركز والى [3] ولاية الحرس.

[4] ܩܛܪܘܢܘܬܐ. ولاية الحرس [5].

ܩܛܪܝܘܢ ܪܒܐ ܘܩܛܝܢܐ [6] ܘܙܥܘܪܐ. قنطوريون [7] الكبير والدقيق او ألصغير.

ܩܛܝܦ [8]. اقحوان.

ܩܢܙܝ. القريص [9].

ܩܢܝܐ ܘܩܢܝܙܠܬܐ [10] ܘܩܢܝܙܠܬܐ [11]. ܩܢܝܐ ܫܠܡܬܐ. الميزان أحد الأبراج [12] من النجوم [13].

ܩܢܝܐ ܕܒܣܡܐ. قصب الذريرة. شىء طيّب [14] يطرح فى الدهن والبَخور.

ܩܢܘܡܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܗܘ ܕܦܪܨܘܦܐ. قنوم [15] أو شخص [16] مُسراى أو غيـر [17] مراى. المشار إليه. المعلوم [18].

ܩܢܕܐܪܘܣ [19]. مدينة [20].

ܩܢܝܢܐ. القنية [21] .ܡܢ̈. ويقال [22] علا الدوابّ يسار. قنية مواشى ملك.

ܡܪ̈ܝ ܩܢܝܢܐ [23]. أرباب المواشى .ܡܢ̈. [24] أرباب السائمة.

ܩܢܝܐ ܪܥܝܥܐ. المرضوضة [25]. قصبة رضيضة.

ܩܢܝ̈ܬܐ [26]. ܗܢܝ ܕܒܚܙܩܝܐܝܠ ܢܒܝܐ. ܨ̈ܠܡܘܬܐ ܕܕܟܪ̈ܐ ܠܗܝܢ ܠܢܫ̈ܐ ܟܘܪ̈ܗܡܐ ܘܡܬܦܠܚܝܢ ܒܗܘܢ. أصنام كصور [27] النساء [28].

---

[1] C ܩܢܛܪܘܢܐ قائد مايـة; D القائد للجند وعلا ماية ماية القائد للجند. [2] C 〉 to end.
[3] ABEFG 〉. [4] C 〉 gloss; FZD ܩܛܪܘܢܘܬܐ. [5] ZD الحراس. [6] G (!) ܘܩܛܝܢܐ.
[7] ZD قنطاريون; to end C ܩܛܝ. [8] For ܐܩܪܘܩܘܣ? [9] ABEFGC القرص; ZD + ܩܛܘܪ. اسم امرأة. [10] ZDC 〉. [11] DC + ܗܝ ܕܟܫܠܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ. [12] DC البروج.
[13] ZD + ܡܘܙܢܐ. برج الميزان. [14] C [شىء طيّب] شىء على طيب الرايحة. [15] C اقنوم.
[16] C 〉 to المشار. [17] A غيره. [18] C 〉. [19] Z ܩܢܕܪܘܣ; D ܩܢܕܪܘܣ; C ܩܢܕܐܪܘܣ.
[20] A المدينة; ZD اسم مدينة; ZD + ܩܢܝܢܐ. مالك. [21] EFGBC القنيية; C 〉 from here to end.
[22] ZD [ܡܢ̈ ويقال] ويقال ايضا. [23] Gen. 4, 20. [24] E〉; C〉to end. [25] D المرضروضة C〉last two words.
[26] ZDC ܗܢܝ ܕܒܚܙܩܝܐܝܠ; Ezek. 16, 16. [27] AFC بصور. [28] ZD + لعاب الذى يصوّرون لهم الصبيات.

ܦܘܟܕܦܝ [1]. الكركيد [2]. وهو جنس من الحجارة التى يخرط منها الفصوص. [3] ܡ̄. الكركيد. زعم الكركهان. العقيق [4] البغ[د] ادىّ [5]. آخر جزع يمانىّ [6].

ܦܣܠܝܡ [7]. ܫܒܝܠܐ. سبيل طريق.

[8] ܦܣܬܐ. النيل وهو الليلنج [9]. ومن اللبس حلّة [10].

ܦܣܘܐ. قابيس [11]. القنّب وهو الشهدانج.

ܦܣܠܬܐ ܐܘܪܚܬܐ ܡܦܣܩܬܐ [12] ܘܦܣܩܢܝܬܐ ܕܡܢ ܦܣܩܐ. ألدرابزين. او الحاجز.

ܦܣܩܣܐ. طبق من خوص [13].

ܦܣܩ ܝܡܝܢܗ [14]. ملكت يمينه. وانتهجت [15].

ܦܣ

ܦܣܦܣܐ. الدمق. وقال قوم لون السماء إذا كان فيه أثر [16] الغيم الرقيق. ܘܐܦ ܐܠܝܐ ܦܣܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ ܕܦܣܠܬܐ [17].

[18] ܦܣܦܣܐ. الدمق. اخر [19] تقبيب.

ܦܣܦܣܐ [20] ܬܘܒ. لون السماء [21] إذا كان فيه [22] اثر [23] الغيم. وقالوا النّدادات [24].

ܦܣܝܦܝ. أحدب [25] آخر المستحصف البدن [26] وفيه قروح.

ܦܣܦܣܘܬܐ. الجرب المستحصف [27].

---

[1] Ex. 28, 19; the gloss is confounded with that of ܩܪܟܕܢܐ. [2] Read الكركند; See ZDMG. 46, 240. [3] [ܡ̄ ... الكركهن] C 〉. [4] C اخر العقيق. [5] C الحجازىّ; all other Mss.: البجادى. [6] C اخر اليمانىّ; ZD + القنية: ܦܣܘܐܠ الوجوه. ܦܣܠܐ مدبج: ܦܣܦܣܐ. قرطم. ܦܣܠܝܡ ܦܣܘܠܡ ܐܘܪܚܐ ܫܒܝܠܐ. ܗ̄ سبيل طريق. ܦܣܝܦܘܣ. اسم جزيرة. ܦܣܝܦܝܡ. القريض. [7] Read ܦܣܘܠܡ?; see note 6. [8] C gloss: ܦܣܬܐ. النيل. [9] E marg. اللينج; Z الليليج; D الليلج; foll. words in red on marg. of B; ZDC 〉. [10] ZD + ܦܣܬܢܬܐ. ورد النيل. ويقال لـون الـسـمـاء [D ܦܣܬܢܬܐ]. [11] Read قنّابيس. [12] AEFGZ ܡܦܣܩܐ. [13] A (!) خـصـــوص; C 〉 gloss; ZD + الطبق ܦܣܩܣܐ. [14] Ps. 78, 54. [15] C واقتنت. [16] C اثار. [17] G + السلاح لحديد. [18] E gloss on marg. [19] C + الضباب. [20] Mss. ܦܣܦܐ; E originally ܦܣܦܣܐ; ZD 〉 gloss. [21] C 〉 to end. [22] BC فيها. [23] BC اثار. [24] D marg. ܦܣܦܣܝܢ ܦܣܝܦܬܐ ܗܝ ܕܡܫܬܦܣܐ ܡܢ ܣܘܟܠܐ. [25] Lev. 22, 22; C احدث. Read أجرب. [26] C 〉 last two words; ZD + اخر قحل الـبـدن. [27] C 〉; ZD + قحالة [read ܦܣܦܣܘܬܐ] ܦܣܦܣܘܬܐ حصف قشف [Z قحولة].

ܦܣܦܣܬܐ. خشب يكون فيه شبه [1] الصور والخلق. آخر صندل فى نبتة [2].

[3] ܦܣܛܪܘܢ. جنذ بادستر [4] بيض. خزّة [5]. ܘܐܟܬܒ ܒܙܪܐ. الجرد.

ܦܣܛܐ. القسط من الشراب أو العسل أو الدهن. وأهل الشأم يسمّون الكوز بهذا الاسم. والكثيرة أقساط .ܡ̄ܢ. [6] قسط وإناء [7] مكيال. [8] ويكون رطل ونصف.

[9] ܦܣܩܘܒܬܐ. قحالة قشف [10].

ܦܣܛܪܘܡܐ. المصطبة [11] التى قدّام المذبح [12].

ܦܣܛܪ̈ܐ. ܢܛܘܪܐ ܘܐܦ ܪ̈ܘܕܒܐ. الحرّاس والشرط. حافظون [13] حفّاظ حفظة.

[14] ܦܣܛܪܐ ܐܘܟܝܬ ܣܦܣܐ. ܣܒܝܣܬܐ [15]. الغصن [16] والحصن [17].

ܦܣܝܐ [18] ܘܐܦܣܛܝܠܐ ܘܐܦܣܛܪܘܢܐ ܘܡܢܛܝܣܬܐ [19]. السليخة والميعة [20] الرطبة.

[21] ܦܣܝܐ ܡܢܛܝܣܬܐ. سليخة.

ܦܣܝܣܘ. ܗ̄. ܢܟܣܬ. هيّأ وسوّى [22].

ܦܣܦܣܐ [23] ܐܘܟܝܬ ܦܣܦܣܐ [24]. الدورق. آخر القمقم [25].

ܦܣܪ. ܗ̄. ܓܣܘܣܐ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܟܬܒ ܦܘܠܘܣ ܦܣܝܬ. ܗ̇ ܕܟܬܒܬܒܐ [26] ܐܘ ܩܪ ܬܟܠܬܐ. الملجأ [27]. قيصر.

ܦܣܛܘܗ [28]. ܗ̄ ܐܡܬܝ. متى. وهو الدليل علا البرهان.

---

[1] G 〉; C Arabic خشب يكون شبه صندل. [2] G نباته. [3] DC gloss: ܗ̄ ܗܿ ܐܦܣܛܪ ܒܙܪܐ. جند بادستر [C بيدستر] بيض خزّة [C 〉 two words] بالفارسىّ اى خصوة خزّة بالعربىّ. [4] A (!) باستر. [5] AEFG بزّة. [6] C 〉. [7] ZD twice. [8] C to end ويـــكـــون رطـلا. [9] See p. 355, n. 27. [10] DC + يـبـس. [11] AEBD المستبة. [12] Z باب المذبح. [13] C + الحرس and 〉 rest. [14] ZD gloss: ܦܣܛܪܐ. ܗ̄. ܡܕܝܢܬܐ ܚܣܝܢܬܐ [D + والحصن] مدينة حـصـيـنـة. [15] Z ܡܕܝܢܬܐ ܐܘ. [16] A 〉. [17] EGZ والحسن. [18] E ܦܣܘܐ. [19] D ܘܡܢܛܝܣܛܐ. [20] C ويقال الميعة. [21] Z 〉 gloss. [22] C + وزخرف; Z + ايّن; D + وزخرف وايّن. [23] BDC ܦܣܦܐ; Z ܦܣܦܬܐ. [24] ZD ܦܣܘܣܐ; Z + الكوز; for rest C الكوث (!) القمقم. [25] ZD + in other place: ܐܘܟܝܬ ܦܣܘܣܐ [read ܦܣܦܐ] ܦܣܦܐ كوز ويقال قمم (!) [Z 〉 two words]. [26] Acts.25, 12. [27] C + عظيم الملوك. [28] D 〉.

ܨܘ ܨܘܐ ܨܐ ܨܘܚܬܐ. ضجّ وصاح [1] وصرخ ونادى [2].

ܨܠܘܬܐ. ܡܨܠܝܢܘܬܐ ܕܥܠ ܐܪܟܒܬܐ ܕܝ ܕܡܟܐ. ܐܟܚܕ. ܘܬܘܒ ܡܨܠܝܢ ܘܡܨܠܝܢܬ ܘܨܠܝ ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ، ܘܢܚܠ. ܘܗܘܐ ܐܪܟܒܬܐ ܠܒܘܟܗ̇. جثت [3] سجدت بركت ركعت [4].

[5] ܫܫܠܬܐ. ܫܐܫܠܫܠܬܐ [6]. وقال قوم أنّها [7] حجارة مسلسلة [8].

[9] ܫܫܠܬܐ. السلاسل. وقال قوم حجارة [10] منقورة علا عمل [11] السلسلة.

ܫܠ̈ܝܐ [12]. العجلان الحديد [13]. وهو كانون مطبق حديد علا عجل [14].

ܨܘܚܬܐ. ܣܐ ܘܫܚܪ. الأقماع من كلّ الثمار [15] من البلوط وغيره. واحده قمع [16].

[17] ܨܘܚܬܐ. قمع قعر.

ܨܘܚܬܗ. من قعره.

ܨܘܚ. صرخت [18].

[19] ܨܘܚܬܐ. الضجّة والصرخة والندى. صراخ هتاف نداء تضرع [20].

ܨܦ ܦܦ ܦܦܝܬ. ܘܦܦܝܬ ܡܦܝܦܘ [21].

ܦܦܝܐ. ينزع الرغوة [22].

ܡܦܘܦ ܒܣܪܝ [23]. أى تشنّج وتقبّض وذبل [24].

ܡܦܘܦ ܐܝܕܟ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܡܚܒܠܢܐ [25]. أى اقبض [26] يدك وقصّر [27]. كفّ.

---

[1] Z ⟩. [2] Z ⟩: ZD + ܨܘܚ ܗ̄. نادا صاح. [3] BZDC جثوت. [4] ZD + قعد جثا ܢ̄ جلس. سجد ركع. [5] G gloss: ܫܫܠܬܐ. حجارة مسلسلة. [6] ZDC ܫܐܫܠܫܠܬܐ. [7] D ⟩. [8] ZD + تربط رؤوس الحيطان. [9] Z ⟩ gloss. [10] G ⟩. [11] D شكل. [12] Z ܫܠܝܐ. [13] C وهو كانون جديد مطبق على عجل. [14] A + حديد. [15] A الثمر. [16] DC + قعر. [17] ZDC ⟩ gloss. [18] C + صاحت. [19] C gloss: ܨܘܚܬܐ صيحة صرخة. ܨܘܚܬܐ ܠܗܘܢ الهاتف الضجّة الصيحة. [20] D + الصيحة. [21] B ܡܦܝܦܘ; G ܡܦܝܦܘ; B gloss in later hand; ZC ⟩ gloss. [22] ZD + آخر ما يطوف من الرغوة; ZD + ܡܦܘܦ. الذبول التشنّج. [23] ZD + ܡܢ ܕܚܠܬܟ; Ps. 118, 120; C Arabic: اى تشنّج واقشعر لحمى وجسمى من خيفتك وذبل وتقبّض. [24] G ⟩ last two words; D + ܡܦܘܦ ܗ̄ ܡܦܘܦ. [25] II Sam. 24, 16. [26] D قبض. [27] C واقصر.

ܩܘܦܐ. ܦܪܚܬܐ. يقال له [1] الغيهب [2] أو الرفراف [3]. وقال قوم البوم الذكر.

ܩܘܦܪ. ܟܦܘܪܐ. الكافور.

ܩܦܣ ܡܢ ܕܡܫܚ ܐܝܟ [4].

ܩܦܣ. ܛܪܦ ܠܗ. قمعه [5].

ܩܘܦܢܐ [6]. ܗ̄. ܨܒܘܢܐ [7]. صابون. زعم [1].

ܩܦܝܣܘܬܐ. القصر فى الشىء. جع [8].

ܩܦܝܠܐ. الرآّس [9] والقصّاب [10]. ܣ̄. [11] التاجر أو [12] حانوتى.

ܩܦܠܐ [13]. ܒܩܕܠܐ. ܡܢ ܕܡܫܚ ܐܝܟ. القفيا [14].

ܩܦܠܐ ܕܩܕܠܐ [15]. خرز [16] وعقد العنق وغلظ الرقبة. ܣ̄. [17] اصل القفا [18].

ܩܦܝܦܐ ܡܩܦܝܦܬܐ [19] ܥܠ ܦܪ̈ܘܓܝܗ [20]. حاضنة رابضة علا فراريجها [21].

ܩܦܠܐ ܕܚܟܡܬܐ [22]. يقال [23] طبقات الحكمة أو درجات أو كنوز الحكمة. ܣ̄. [24] الطبقات الغصون قشور [25].

ܩܦ̈ܠܐ ܡܢ ܫܪܒܐ. الغصون [1] والطبقات. قشور [26].

ܩܦܦܐ [27] ܘܩܦܦܐ. ܛܘܦܪܝܗܘܢ ܕܐܪ̈ܒܥܐ [28] ܐܝܟ. الظفر [29].

ܩܦܘ ܬܗܘ̈ܡܐ [30]. رسب [31] الغمر. آخر غمرت اللجج.

---

[1] C⟩. [2] ABZD الغهب. [3] AEZD الرفاف. [4] G + اعنى يجمع. [5] D + ܩܦܣ ܡܢ ܡܩܦܣܐ. [6] B ܩܘܦܢܐ. [7] BZDC ⟩ ܨ̈ ܗ̄. [8] C⟩; ZD + يجلّد. [9] D الروّاس. [10] A والقصب. [11] G ܣ̈; C آخر. [12] C + ܣ̈; Z ⟩ gloss; ܗ̄ الروّاس والطبّاخ والقصّاب التاجر او حانوتىّ ܣ̈. [13] B ܩܦܠܐ; D ܩܦܠܐ. [14] C القفا الذى يقفى الانسان من الجمع والسكك والاحاد. [15] Job. 15, 26. [16] C ⟩ خرز ... وغلظ. [17] G ܣ̈; C⟩. [18] G القفيا; AEF⟩. [19] AF + القفّا. [20] B ܦܪ̈ܘܓܝܗ; Deut. 22, 6. [21] AEF + ܩܦܝܦܐ ܩܦܝܦܬܐ. ܗ̄ انكماش حضن ZD + ܩܦܝܦܐ ܘܩܦܝܦܐ يكشف يغطى G + ܘܩܦܦܐ; [22] Job. 11, 6; ZD + ܩܦ̈ܠܐ ܘܩܦܠܐ; see preceed. note. [23] ZDC⟩. [24] G ܣ̈; C⟩ to end. [25] AEF + [F ܘܩܦ̈ܠܐ] ܘܩܦ̈ܠܐ ܩܦ̈ܠܐ. [26] AGFG⟩; but add after ܩܦ̈ܠܐ of foll. gloss. [27] AF ܩܦܦܐ. [28] G pl. [29] ZD + القفز. [30] Ex. 15, 8. [31] Z رسبت الغمور.

ܦܩܠܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܠܐ [1] ܦܩܠܗ ܡܚܨܕܢܐ ܕܟܕܘܫ. مقدار ما يحتضنه الذى يكدس الكدس. وقد يسمّى الذراع ايضا [2] بهذا الاسم.

ܦܩܠܘܗܝ. ܗ̄. ܚܨܢܘܬܗ [3]. كنوزه [4].

ܩܠܦܬܐ. ܟܪ̈ܬܐ [5]. المسامير المقبّبة. ويقال أيضا [5] الضبّات. ويسمّى الكرّاث الشامىّ أيضا [6] بهذا الاسم. وقد يسمى الأهواز أصول الكرّاث [7] النبطىّ بهذا الاسم.

ܦܘܡ ܐܘܪܟܗ [8]. ܗ̇ܝ. ܕܟܠܬܐ. ܗ̄. ܐܡܬܐ ܟܕ ܟܦܝܦ ܓܪ̈ܡܬܐ. عظم ذراع. وقال قوم قصبة مضمومة [9] قصير طولها [10].

ܦܦܬܐ. ܦܬܐ ܐܘ ܦܪ̈ܝܬܐ [11]. الكسر من الخبز [12].

ܦܦܬܐ [13] ܕܒܘܪܟܐ. ثنى الركبة.

ܦܦܬܐ. يكون طبيعىّ [14] مثل انقباض [15] العرق الشريان وانثناء [16] المفاصل. [17] ويكون عارض من مرض. فيقال له تشنّج وكزاز. ويسمّى هذا [18] خاصّة بالسريانيّة ܡܟܝܪܘܬܐ [19] ܘܩܘܦܣܬܐ ܘܩܦܣܬܐ.

[20] ܦܦܪ ܢܚܒܬܐ. الكبر. ܢܦܨܐ [21].

ܦܦܪܐ ܐܘܟܡܬ ܚܙܝܪܐ ܐܘܡܢܐ. الخنزير الفحل.

ܦܩܡ. يضمر [22] ويمنع ويقمع [23].

ܦܩܦܠܐܐ [24]. ܗ̄. ܪ̈ܫܐ. رؤوس [25].

---

[1] AEFG ܘܪܘܗ; Ps. 128, 7. [2] DC〉. [3] C (!) ܚܨܕܢܘܗ. [4] C كنوز وذخائر; D كنوزه وذخائره; ZD + ܡܩ̈ܠܐ ܗ̄ ܩܪ̈ܢܐ. رؤوس. ܦܩܠܐ. يتجلو الظلام. [5] C〉. [6] DC〉. [7] G بهذا الاسم النبطىّ. [8] Jud. 3, 16. [9] C〉last two words. [10] D طوله. [11] D ܦܪ̈ܝܬܐ. [12] ZD + خزائن اهراء [Z〉] ܐܘܨܪ̈ܐ ܗܘܐ ܡܦܩܬܐ. [13] AGB ܦ̈ܦܬܐ; D ܦܦܬܐ. [14] BZDC طبيعيّا. [15] C القناص. [16] C وانثنى. [17] C〉to end of Arabic. [18] BZDC هذان. [19] EF ܡܟܝܪܘܬܐ; C ܡܟܦܫܘܬܐ; G〉to end. [20] ZDC (!) ܦܢܚܒܬܐ. [21] ZD〉; D + ܦܦܪ. ܢܚܒܬܐ. ܢܦܨܐ. ܐܢܫ̈ܐ ܚܠܘܪ ܢܦܨܐ. [22] Z (!) يضمد. [23] ZDC ويقبض; B at first wrote ويقمع, which he corrected to ويقبض; ZD + ܦܩܡ. جمع. [24] C ܦܩܠܐ; D ܦܩ̈ܠܐ; G ܦ̈ܩܦܠܐ; Z〉gloss; see n. 4. [25] A روس; DC + ابواب; DC + (?) ܡܩܦܘܠܐ ܗ̄ ܬܪ̈ܥܐ ܐܘ ܬܪܥܐ.

ܦܣܩ. شارط [1]. ܡܬܘܒ. ܟܕ ܕܦܣܩ [2] ܕܡܫܩܗ. ܘܐܝܟ ܗܿ ܕܦܣܩ ܥܡ ܦܥܠܐ [3]. شارط وفارق [4].

ܦܣܩܐ. ܐܘܟܝܬ ܦܣܩܬܐ. الأجل. آخر [5] خبر سوء. قضيّة الحين [6].

ܦܣܩܐ [7] ܕܕܢܐ. ܐܘܟܝܬ ܫܘܬܗ ܕܕܢܐ ܘܕܩܢܩܢܝܬܐ. أصل [8] الحابية والدنّ وما يشبه [9] ذلك.

[10] ܦܣܘܡܐ. المتكهّن والعرّاف [11] .ܡܼ. عارف كاهن [12] الزاجر.

ܦܣܘܠܐ [13] ܗܿ. ܩܠܦܬܐ ܡܫܘܠܚܬܐ ܕܒܝܥܬܐ ܡܢ ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܦܪܘܓܐ. قشر [14] البيضة [15] اذا خرج منها الفرخ [16] ويكون ثيابا رقاقا.

[17] ܦܣܩܐ. ܐܘܟܝܬ ܓܠܕܐ ܘܚܘܪܪܐ.

ܦܣܩܐ ܠܘܬ [18]. ܦܣܩܗ. شرط [19]. ܡܬܩܪܝܐ ܦܣܩܐ ܗܝ ܗܿ ܕܦܣܩܝܢ ܥܠܝܗ. يشارطه [20] يوافقه علا ما يأخذ ويعطى [21]. شارطتنى وافقتنى [22].

ܦܣܝܩܝ ܦܐܬܐ [23]. المقصوصى العنافق المحلوقى الشوارب.

ܦܣܝܢܐ. مرض [24].

[25] ܦܣܬܐ ܕܠܚܡܐ. كسرة خبز [26].

ܦܣܝܬܐ. دقيق شعير [27] وكشن [28].

---

[1] G شرط. [2] C ܦܣܩ܀ [3] Matth. 20, 2. [4] G وفرّق; C وقطع; D + وقاطع. [5] ZD after سوء; C to end: اخر الانسان. [6] ZD + القطع. [7] B ܦܣܩܐ. [8] C اجل. [9] C اشبه [10] C gloss: [read المتكهّن] المتكمّن المنجّم العرّاف المعزّم صاحب الزجر والفال. ܡܼ. [read والزجريّة] من الوخريه. [11] ZD والزاجر. [12] G 〉. [13] C ܦܣܘܠܐ (!) ܡܣܠܘܬܐ. [14] C افشر. [15] C to end: اذا قشرت عن الفروح وجزء منها الفروخ. [16] ZD الفروج. [17] BZDC 〉 gloss. [18] GD 〉. [19] ZDC + ܠܘܬ. [20] C شارطه and 〉 to end. [21] ZD + اعنى. [22] ZD + القشرة مقشور. مقشور. ܦܣܝܠܐ. [23] Jer. 9, 26. [24] Z ܦܣܝܢ; C 〉 gloss. [25] C gloss: ܦܣܬܐ ܕܠܚܡܐ. كسر خبز. [read ܦܣܬܐ] ܦܣܬܐ. [26] ZD + انكسار. ܦܣܬܐ ܕܓܪܡܐ. العظم; D + ܦܣܬܐ ܠܘܬ ܕܓܪܡܐ. [27] ZDC + ودخن. [28] C وكشن وكشنة; AEFG خشن; ZD + سحر. ܦܣܝܬܐ ܗܿ ܦܣܬܐ. كسر. ܦܣܬܐ.

[1] ܦܪܓ. يتأسّف عليه ويحسده. ويتأسّف بالشىء أو يأسّف [2].

ܦܪܓܝܢ. ܚܣܡܝܢ. يحسدون يأسّفون [3] علا خير يناله آخر بسببه. ويكون [4] يكترث يبالى.

ܡܦܪܓܐ. الأسف [5].

ܦܪܓ ܒܗ. أسّف عليه بالخير ويأسّف فى نفسه.

ܡܦܪܓܐ ܘܪܒܝܬܐ. الغبنة الربا. الشرط .ܡܪ̄. [6] الربا [7] والعينة .ܡܪ̄. [8] تقريض ربا علا ربا.

ܦܪܓܐ. ܐܘܟܝܬ ܒܡܘܪܓܐ ܕܕܪܟܐ. ويقال له القصر [9] عقد التبن.

ܦܪܓܐ. ܐܘܟܝܬ ܚܘܠܡܐ [10] ܕܡܐܟܠܐ. ܘܐܦ ܠܡܦܪܟܐ ܘܡܫܝܓܘܬܐ ܕܚܘܪܘܬܐ. قصارة الثياب وغسل [11].

ܦܪܘܓܬܐ [12] ܘܦܪܓܐ [13]. قصارة القصارة [14] والقصير [15].

ܡܦܪܓ. ܐܘܪܚܬܗ [16]. آخر طرقة [17] ونهايتها [18] ومنتهاها [19].

ܡܦܪܬܐ. قطع القربان [20].

ܦܦ

ܦܦܐ [21] ܦܦܝܬܐ. الواق وهو من طيور الاء. أو البيضانىّ أو الواق [22]. [23] وقال قوم العقعق واللقلق [24]. وقوم الغيهب. وقوم الأبغث .ܡܪ̄. ملك [25] الحزين.

ܦܩܦܩܐ [26]. اليعاقيب. وإحداها [27] القبج. آخر القطا.

---

[1] C gloss: ܦ̄ ܗ̄ ܚܣܡ. يحسد ويتاسف على ZD ;ܦ̄ يتاسف عليه ويحسده بالشىء خيرا [leg. خير] ينال [leg. يناله] رفيقه. او احد من اهله. ويحسده بالشىء او ياسّف على خير يناله اخر بسببه ويكون يكترث يبالى. Cfr. B. B. col. 1827, 21. [2] C + ܦܘܪܓܐ: السليحة ܦܪܓܐ: تكمّش + ZD ;يكترث به وينال به. [3] G ⟩; ZDC ⟩ from here to end. [4] G ⟩. [5] Z + اكترات مبلاة. [6] C مع; ZD ⟩. [7] C ⟩ to end. [8] ZD ⟩. [9] C القصرى; ZD القصرا. [10] ZD ܣܚܘܠܐ. [11] C + الثياب; ZD + القصّار. ܦܪܘܓܐ. [12] E (!) ܦܪܘܓܬܐ; D ܦܪܘܓܬܐ. [13] AB ܦܪܓܐ. [14] C وقصار; D القصار. [15] ZDC ⟩. [16] Job. 26, 14. [17] ZD طريقة. [18] C ونهايته ومنتهاه. [19] ZD + منتها الطريق واخرها. [20] B القوربان; DC + من الدقيق واقتطع لاجل القربان ما قد عدّ [C اعدّ]; ZD ܦܪܓܐ ܦܪܓܐ. ܗ̄ ربا على ربا. [21] AEFB twice. [22] C العقق والقلق. [23] C to end وقوم يقولوا العقعق الغيهب وقوم الابغث. [24] E ⟩. [25] ZD مالك الحزين. [26] FGBZDC ܦܩܦܩܐ. [27] ZD احدها.

ܩܩܒܐ. القدر الحديد النحاس [1]. قدر الناطفانىّ [2] ويكون العصانى.

ܩܩܘܠܐ [3]. قاقلة [4].

ܩܩܘܪܬܐ [5]. الكاس والقارورة [6]، القاقرة والفرفارة وهى الرطليّة [7].

ܩܩܠܬܐ [8]. ܣܪ. ܘܩܩܠ. المزبلة والمزابل.

ܩܩܢܐ [9]. ܩܝܣܐ ܕܦܕܢܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܕܒܪܐ [10] ܐܪܒܥܐ [11] ܕܒܩܘܩܗ [12] ܬܬܝܢܬܐ ܐܝܬ ܫܡܗܬܐ ܕܦܪܕܠܐ ܕܡܬܕܒܪܐ ܡܢ ܬܠܬܐ ܩܝܣܐ ܕܒܠܝܩܘܢ ܡܢ ܡܬܩܢܪܐ ܒܥܘܩܬܐ ܥܒܕܐ ܕܠܗ [13] ܩܩܢܐ [14]. ܬܪܝܩܘܢ [15] ܒܩܪܢܐ. ܬܠܝܬܝܘܢ ܩܝܩܐ [16]. ويسمّى بالعربيّة القيقن. وهى الخشبة التى فوق الفدّان [17] أو عمود [18] الفدّان. ويسمّى القفر [19] المشان. ܣܝ. الزانة [20] النير [21].

ܩܪ

ܩܪܐ. يصيح [22].

[23] ܩܪܐ. صاح.

ܩܪܐ ܠܩܪܝܐ [24]. ܗ̇ܘ ܕܒܐܩܪܝܬܐ. ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܠܩܪܝܬܐ. من قرية [25] إلا أخرى.

ܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ [26]. أى سقع الديك وصاح [27].

ܩܪܐܩܒܢܘܣ [28]. السرطان.

ܩܪܐ [29]. القرع اليقطين [30].

ܩܪܐܒܐ ܕܒܪܐ. كرنب برّىّ [31].

---

[1] C + الكبيرة. [2] G النطفانى; So E, but marg. الـنـاطـفـانى; C ⟩ foll. words. [3] AFGD ܩܩܘܠܝ; B ܩܐܩܘܠܝ; but cfr. Pers. قاقله Hebr. קקולא Gr. *κακουλε*. [4] C قافلى; Z القاقلى [read قاقلة] قالة; D + القواقلى. [5] AF ܩܩܘܪ̈ܬܐ; E ܩܩܘܪܬܐ; BZDC ܩܩܘܪܬܐ. [6] C ⟩ to end. [7] ZD + الكاس القاقرة ܩܩܘܢܬܐ. [8] D ܩܒܩܠܬܐ. [9] EF ܩܒܩܢܐ; D ܩܩܢܐ. [10] E marg. ܡܬܕܒܪܢܐ. [11] C ܩܝܣ ܐܪܒܥܐ. [12] AZ ܕܒܩܘܩܘܗ. [13] EF ⟩. [14] AEF ܩܒܩܢܐ. [15] A ܬܪܝܩܝܩܘܢ; D ܬܪܝܩܘܢ. [16] C ܩܝܩܐ. [17] GC ⟩ او عمود الفدّان. [18] EZD عامود. [19] C ⟩ to end. [20] Z الصانة. [21] ZD + ܣܝ. القيقن. وهو آلة الفلاح التى تحرث بها الفدن. الاراضى. [22] C + يدعى. [23] C ⟩ gloss. [24] B ܩܪܐ ܠܩܪܝܐ; Gen. 47, 21. [25] EZD [D احرة] الى قرية احرى. [26] DC ܬܪܢܓܠܐ; C Arabic: صاح الديك. [27] B ⟩; D + الديك. [28] GZ ܩܪܐܩܝܢܘܣ. [29] BZDC ܩܪܐ. [30] C واليقظة. [31] EG ⟩; D ⟩ gloss.

[1] ܩܪܐܢܒ ܕܐܬܘܗ̇، ܕܒܪܐ [2]. كرنب برّى.

ܩܪܒ. دنو دنا [3].

ܩܪܒܐ. الحرب والجهاد 4 والقتال.

ܩܪܒܬܢܐ. المحارب والمجاهد [5] والبطل.

ܩܪ̈ܕܐ [6]. ܐܘܟܝܬ ܦܪ̈ܕܐ [7] ܕܒܙܪ ܠܩܘܛܢܐ. حبّ قطن.

ܩܪ̈ܕܐ [8]. خروع.

ܩܪܙ [9]. قرظ [10].

ܩܝܢܝܐ. ܗܘ ܕܦܠܚ ܒܐܝܕ̈ܘܗܝ، ܘܡܬܝܪܐܬ ܗܘ ܕܒܚܪ ܦܪܙܠܐ ܒܢܘܪܐ.

الحدّاد .مي [11] الحدّادون ويقال [12] الصاغة.

ܩܝܢܝܘܬܐ. ܟܠ ܦܘܠܚܢ ܕܡܬܦܠܚ ܒܐܝܕ̈ܝܐ. ܗ̄ ܐܘܡܢܘܬܐ [13]. الصناع [14].

ܩܝܢܝܠܐ [15]. ܐܘܡܢܝܬ. صناعيّة.

ܩܪ̈ܕܠܐ. ܣ̄ ܘܩܕ̄ܚ. المرجل الكبير ومراجل [16] أو قدر كبير [17].

ܩܪܘܝܐ. القارى [18].

ܩܪܘܝܘܬܐ. القراية [19].

ܩܪܘܒ ܠܝ [20] ܐܓܫܟ. ܗ̇، ܕܒܬܫܡܫܬܐ. اذنى [21] منى لامسك.

---

[1] B 〉 gloss. [2] C ܩܪܒܠܐ. [3] C + واحد. [4] B (!) والجاهد. [5] E + والمقاتل. [6] B sing.; E 〉 gloss. [7] B sing. GD ܩܪ̈ܕܐ; C 〉. [8] AEFG ܩܪ̈ܕܐ. [9] A ܩܪܙ; G ܩܪܙ. [10] C قرظة. [11] GZC 〉. [12] AEZD 〉; for this CD [partly on marg.] الذين يصنعون من [هن D] الحديد حوائج [وحوائج D] ولات محتلفة. ܩܝܢܝܘܬܐ ܗܘܐ تحتمل على جميع الصنائع العمليّة التى تعمل بالنار وغيره [〈D] من الصياغة والصفارة وصنعة النحاس [وغيرهم + D]. See B. B. (Mss. P. S.) col. 1834, 28. [13] A; but EFGZ ܐܘܡܢܘܬܐ; D ܐܘܡܢܘܬܐ. [14] AEF + ܩܝܢܘ ܩܝܢܘܬܐ; B (later hand) in text: ܐܘ ܩܝܢܘܬܗ and at bottom of page: ܐܘ ܩܝܢܘܬܐ. [15] D ܩܝܢܠܐ; Read ܩܝܢܝܬܐ? [16] C 〉. [17] DC + مصنوعة من نحاس; D + ܩܪܒ. دنوا; Z + ܩܪܒ تدنوا. [18] ZD + داعى. [19] C القرآة; D (!) القراية القرا. [20] EDC ܩܪܘܒ Gen. 27, 21. [21] ZDC اذن.

ܦܪܘܒܢܐ ܦܪܘܒܢܐ. ܡܫܚܬܐ [2]. هى الفحم [3].[1]

ܦܪܘܓܐ [4] **ܡܪܟܒܬܐ** [4]. فرسان يشدّان ويصير [5] عليهما شبيه بالقبّة أو الهودج [6] ويحارب عليه [7] ويسمّى [8] دبابة [9] .ܣ̄ܝ. فرسان يشدّان ويصير عليهما شبيه بالسرير ويحارب عليهما. ويقال أيضا أزواج [10].

ܦܪܘܢܐ [11]. العقعق [12] والغراب والأبقع [12] الأبلق. وقال قوم القنبر. ويقال الخردادى [13].

ܦܪܘܩܘܣ. زحل [14].

ܦܪܘܠܐ. المداد.

ܦܪܘܢܬܐ. الدبّة التى [15] لها مقبض ومنقار. ويصير فيها الزيت فى البيع خـاصّـة. ويقال لها [16] خردادى أو كوز طورج.

ܦܪܘܢܐ ܘܦܪܘܪܟܐ. ܗ̄. ܗܘ [17] **ܕܠܦܡ** [18] **ܠܟܬܒܘܗܝ، ܒܫܪܪܐ.**

ܦܪܘܣܛܠܠܘܣ [19]. البلّور أو حجارة بيض. ܣ̄ܝ **ܩܪܘܣܛܠܐ** البلّور القرن زعم .ܣ̄ܝ. [20] المها. حجارة بيض [21] يجمد من البرد.

ܦܪܘܩܘܕܝܠܘܣ [22] **ܐܘܟܝܬ ܬܢܝܢܐ.** التمساح. [23] **ܡܬܩܪܐ ܗܟܢ ܩܪܘܩܘܕܝܠܘܣ.**

ܦܪܘܪܬܐ [24]. شمع قيروطى.

---

[1] C gloss: ܡܘܠܡܐ الفحم .ܡܘܙܘܢܐ; so ZD, but catch-word ܦܪܘܡܢ which is correct. [2] E ܣܘܢܬܐ; A ܗܘ ܡܘܠܡܐ. [3] AF + ܦܪܘܡܝܣ, but with no gloss.; ZDC + ܦܪܘܡܚܠܐ مدينة السنّ. [read ܦܪܘܡܚܝ]; cfr. Yāḳūt 3, 169. [4] D pl. [5] D وصير. [6] DC والسرير. [7] DC عليهما. [8] يسمّيان. [9] D الهودج; for rest DC: [D اوزج] ويقال ايضا ازواج; Z + اخر. مركب على دابتين. [10] F marg. (later hand): الدروق [read ܦܪܘܡܚܘܠܐ] ܦܪܘܡܚܠܐ [read الـدورق]. [11] C Arabic العقعق وقال قوم الغراب والابلق. وقال القنبر الكركـنـد. [12] Z ⟩. [13] Z الخرادادى; D الكركندى; CZD + بصل .ܦܪܘܡܚܠܐ. ܒܨܠܐ. [14] BZDC + ܗܘܡܘ ܟܠܗ. [15] AC الذى. [16] BC له; C to end: ويقال له طورج. [17] DC ⟩. [18] ZD ܕܠܦܡܗܝ; G ⟩ gloss. [19] ZDC one ܠ; Z ⟩ ܐܣܛܪܘ . . . البلور; DC Arabic البلور او حجارة بيض من المعادن الشريفة. بيض. اخر البلور الصافى واخر [D ⟩] المها وهى حجارة تجمد من البرد. [20] G ܙܪ. [21] BZ بيضاء. [22] GC ܦܪܘܩܘܕܝܠܘܣ; Read ܦܪܘܩܘܕܝܠܘܣ. [23] C ⟩ to end. [24] ZD ܦܪܘܬܐ.

ܐܣܛܪܘܬܐ [1] ܕܡܫܝܚܬܐ [2]. شمع مصفّى [3] العذب المعزل [4].

ܩܪܘܩܘܣ ܩܪܘܩܘܣ [5]. ܕܐܬܩܪܝ ܒܥܪܒܝܐ. زعفران.

ܩܪܘܩܘܡܐ [6]. ܟܘܡܐ. الزعفران المتخمر [7].

ܩܪܘܣܘܣ. ܗ̄ܘ. ܡܠܟܐ ܥܬܝܪܐ. ܕܥܘܬܪܗ ܣܓܝܐܐ ܒܡܬܠܐ ܐܬܡܬܠ [8]

ܐܠܟܣܢܕܪܐ ܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. قارون [9] الذى يضرب به المثل [10] فى كثرة الال.

ܩܪܘܒܠܘܢ [11]. مدينة السن. ܕܡܬܬܪܓܡܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ [12] ܕܟܠܗ ܠܘܬ ܩܪܘܢ [13].

ܩܪܘܠܐ [14] ܒܥܒܪܝܐ ܐܬܪܢܐ. كبّة غزل.

ܩܪ̈ܚܐ. الأصلع [15].

ܩܪܚܐ. ܗ̄ܘ ܕܪܫܐ ܓܠܝܐ ܘܡܠܒܠܒܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܠܝܫܥ [16]. ܘܬܘܒ ܩܪܚܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܩܪܝ ܒܥܒܪܝܐ ܗ̇ܘ. ܕܩܘܪ̈ܚܝܢ ܪ̈ܘܚܐ ܐܝܟ ܩܘܠܐ ܕܥܠܥܠܐ [17].

زوابعك. الريح العاصف [18] الشديدة الصعبة. الزوبعة [19].

ܩܘܪܚܐ [20] ܬܘܒ [21] ܟܠ ܥܢܐ ܕܠܝܬ ܩܪ̈ܢܬܐ [22] ܠܗ [23] ܩܪܚܐ. الجمّ [24]

الأصلع [25] التى لا قرون لها [26] من الغنم الأغرّ [27].

ܩܪܛܠܐ. القرطلّة [28] السبذة [29].

---

[1] Z ܩܣܛܪܘܬܐ; D ܩܣܛܪܘܬܐ. [2] D ܕܡܫܚܬܐ. [3] C مصفّا; ZD مصفّا مغسول; C 〉 last two words. [4] ZD + الفوّارات .ܩܪܘܢܘܣ, i. e. *κρουνοι* PS. col. 3672, 3734, 3735. [5] C 〉; ZD ܩܪܘܩܘܣ. [6] EF ܩܪܘܩܘܡܐ; G for two words (!) ܩܪܘܩܘܡܐܟܘܡܐ. [7] AG المتخار; C الاحمر; D المتخر الاحمر. [8] ZD ܘܐܬܡܬܠܘܢ. [9] C (!) بارون. [10] FG المثال. [11] AEGC ܩܪܘܒܠܘܢ. See p. 364, note 3. [12] BZDC to end ܘܡܬܬܪܓܡ ܕܟܠܗ ܗܘ ܩܪܘܢ ܟܘܡܐ. [13] D + قلنسوة .ܩܘܡܣܐ. مسمار كبير. ܩܪܘܢܐ. [14] B ܩܪܘܠܐ; D ܩܪܘܠܐ. [15] EZ الازلة. [16] E 〉 to ܕܐܠܝܫܥ; 2 Kings 2, 23. [17] Ps. 83, 15. [18] DC العاصفة. [19] EC زوابعك; C (second hand) ܙܘܒܥܬܐ [read ܩܪܘܚܝܢ] ܩܪܘܚܝܢ. [20] Mss. ܩܘܪܚܐ; D ܩܘܪܚܐ. [21] DC 〉. [22] C 〉. [23] G ܠܗ. [24] AGDC الاجم; B العتجم. [25] DC 〉. [26] C to end: الاصلع; ZD + الاصلع. [27] AEFG + ܩܪܚܐ with no Arabic; C repeats on marg. gloss on ܩܘܪܚܐ; then ܩܪܘܚܝܢ ܒܡܫܚܐ ܠܡܫܚܐ. [28] ZDC القرطالة. [29] C 〉.

ܦܪܛܠܝܬܐ ܘܦܪܛܠܝܬܐ [1]. ܗܘ ܕܡܛܠܬܐ. ضباب ظلّ.

ܦܪܛܠܐ [2]. الخرنوب الشاميّ [3].

ܦܪܘܡܐܣ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܨܠܐ. بصل. 4

ܦܪܘܪܬܐ ܡܝܢܢܝܬܐ. برودة مائيّة.

ܦܪܘܫ. [5] القورات.

ܦܪܝܫܐ. ܗܘ ܦܪܝܫܐܝܬ. بيّن واضح [6].

ܦܪܩܐ. ܩܠܐ ܕܦܪܩܘܩܐ [7]. صوت العقعق [8].

ܦܪܝܛܢ [9]. قريطش وافريطش مدينة [10].

ܦܪܝܬܐ [11]. القارية. أو الجذع الاسطوانة والقذى [12].

ܦܪܩܐܝܬ [13]. باللجاج [14]. المماكرة [15]. الإنقياد. وخلع [16] الطاعة.

ܦܪܩܘܣ [17]. ܒܐܪܝܬ [18]. الحمل من البروج.

ܦܪܩܬ [19]. خشب. ܗܘܐ [20]. ܗ ܦܪܬܐ ܐܟܪܝܡ [21]. ظلالى [22].

ܦܪܩܐ [23] ܐܘ ܦܪܩܐ ܬܪܢܓܠܐ. سقع الديك أو صياح العرّفان [24].

ܦܪܩܠܐ. الدنيّ. ܩܪ. أى [25] قرابة [26] نسيب حميم [27].

---

[1] For these two words, C ܦܪܛܠܝܬܐ ܘܦܪܛܠܝܬܐ; ZD ܦܪܛܠܝܬܐ ܘܦܪܛܠܝܬܐ ܦܪܛܠܝܬܐ. [2] B ܦܪܛܠܐ. [3] C (!) الشيمى. [4] ZD 〉; but see p. 364, note 13. [5] Read gloss: ܦܪܘܫ. الـفـوّارات, and see p. 365, note 4. [6] ZD + جلى. [7] BFZDC ܦܪܩܘܩܐ. [8] D + account of ܩܩܐ (as in B. B. col. 1829, 5 et seq.), evidently from the Physiologus. [9] ZD ܦܪܝܛܢ; G Arabic: مدينة قـريـطـش. [10] ZD اسم مدينة. [11] C Arabic: القارية الاسطوانة; BED السارية او الجذع الاسطوانة والغطنة والقارية والقذى. [12] Z + ܦܪܩܬܐ قرية. [13] B ܦܪܩܐܝܬ. [14] BEFC بالجاج; A بلجاج; DC + ويقال. [15] ZD + وصعوبة. [16] G 〉; C وخلع [Read وخلعة] وخعلة. [17] C ܦܪܩܘܣ. [18] DC + زحـل ويقال; Z 〉 gloss. [19] AEFC ܦܪܩܬ ܦܪܩܬ. Cant. 1, 16; but quot. from Gen. 19, 8. [20] AEFB ܗܘܐ; C ܗܘܐ (!) ܕܥܡܝܢ ܥܠܡܝܢ. [21] B ܦܪܬܐ ܐܟܪܝܡ; D ܦܪܬܐ ܐܟܪܝܡ; AEFG + ܕܠܐ ܡܛܠܠܝܢ ܠܗ̄. [22] ZD يعنى ظلالى. [23] AE ܦܪܩܐ. [24] A (!) الرفان; ZD + الاحتلام ܦܪܩܐ ܘܚܠܡܐ. See Deut. 23, 10. [25] ZD 〉 اى ܩܪ; C 〉 from ܩ to end. [26] G قريبة. [27] ZD + ܦܪܩܠܐ قرية تقدّم.

ܡܪܘܥܐ. الشمعة [1].

ܡܪܝܫܐ [2]. الفاره [3] والتامّ [4] في كماله وأحواله. والمنظور [5] الوجيه والمشهور المعروف. الكلام [6] البيّن الواضح.

ܡܪܘܡܐ. الملبّس [7] المغشّى [8].

ܡܪܢܢܐ. القربان.

ܡܪܝܪܐ [9]. البارد.

ܡܪܘܬܐ. الدعوة.

ܡܪܒܬܐ. القرية.

ܡܪܓܓܝܐ [11]. الكركهن [12] وهو جنس من الحجارة يخرط [13] منها الفصوص. وقال قوم العقيق [14] والكركيد [15].

ܡܪܓܠܝܛܐ [16]. ܡܪܐܡܛܠܝܛܘܣ [17].

ܡܪܓܐ. الغشاء [18].

ܡܪܕܐ [19]. بسط [20]. ܘܕܝ ܐܡܘܪܐ ܘܡܠܝܐ ܗܘ̄ܩ̈ܐ. تجليل إطباق [21].

ܡܪܕܐ ܕܟܘܟܐ [22]. مقارم.

ܡܪܕܐ [23] ܕܥܦܪܐ. غشية [24] الجوف [25].

ܡܪܟܐ [26]. ܟܪܝܟܘܬܐ ܕܡܪܟܒܐ ܠܦܪܘܗ كرمان [27].

ܡܪܟܠܐ. ܟܠܗ ܕܘܬܐ ܕܢܫܝܐ. ܗܝ ܕܐܬܝܬܗ ܐܝܟ ܐܟܘܒܬܐ [28]. دواة صفر.

---

[1] ZD لجاج ܡܪ̈ܘܥܐ. [2] ZD + ܡܘܕܐ ܗ̄. [3] C + الاهر. [4] C التامّ في احواله. [5] DC + الفطن. [6] C بالكمال; D بالكمال الكلام; C > last two words. [7] DC + المصفّع. [8] ZD + المرضع; ZD سوسن ܡܪ̈ܘܡܐ. [9] A ܡܪ̈ܝܪܐ. [10] BZD > gloss. [11] ZD ܡܪ̈ܓܓܝܐ. [12] C الــكــرهــش; Z الكنكد. [13] G يخرطوا. [14] العقيق ... وقال] C والعقيق. [15] Z والكدكيد. [16] AD ܡܪ̈ܓܠܝܛܐ; C ܡܪ̈ܓܠܝܛܐ; G > gloss. [17] D ܡܪ̈ܐܡܛܝܛܘܣ; C >. [18] A + تلبيس تجليل. قرمة غشاة. [19] C ܡܪܕܐ ܡܪ̈ܕܘܬܐ. [20] C بسيط; D > to end; Z > gloss. [21] AEF + ܡܪܕܝܢܐ, but with no Arabic. [22] Ezek. 27, 7; C > gloss. [23] B ܡܪ̈ܕܐ. [24] GBZ اعشية. [25] C (!) الخوف. [26] B ܡܪ̈ܟܐ. [27] ZD + ܡܪ̈ܟܐ. عبّس. [28] G + المقلة.

ܩܪ̈ܢܬܐ ܐܘܟܝܬ ܩܪܐܡܝܕܘܢ [1]. ܦܣܬܘܩܐ ܐܠܝܨܬ ܓܪܘܢܐ ܘܪܘܝܚܬ ܦܘܡܐ. بستوق [2] ضيّقة الحلق واسعة الفم [3].

ܩܪܢܐ [4]. صوت قرن. الصفارة.

ܩܪܢܐ ܘܫܝܦܘܪܐ [5]. ܩܪܢܐ [6] ܡܠܒܠܒܢܝܬܐ. الصفارة والبوق الذى يحثّ به أهل الحرب علا محاربة العدوّ [7].

ܩܪܢܐ. ܐܝܟ ܗܿ ܕܒܟܬܒܐ ܬܬܪܝܡ [8] ܩܪܢܗ. يعلو كعبه [9] ومرتبته.

ܩܪܢܐ ܕܡܫܚܐ. دبّة الزيت.

ܩܪܢܐ ܘܙܒܢܬܐ. رأس الال [10] والربى والأرباء [11].

ܡܩܪܢܐ ܘܡܦܪܣܐ [12]. ذو قرون وفراسين وأظلاف. أى مقرنة [13].

ܩܪܘܫ ܩܪܫܐ [14] ܘܩܪܘܫܐ. الصلب الممتنع الشديد الصلابة والجاف اليابس القحل.

ܩܪܘܫܐ [15] ܘܩܐܪܘܫܐ. ܟܠܡܕ ܙܒܢ ܕܩܪܘܫܬܐ ܘܥܩܬܐ [16] ܟܕ ܗܘ ܩܐܪܘܫܐ [17] ܡܬܩܢܐ ܚܝܠܗ [18]. وهو وقت الشدّة. وقت [19] المصيبة [20].

ܩܪܦܣܬܐ. الكبابة [21].

ܩܪܘܬܐ. خشبة تقوم [22] مقام البيرم [23]. يشال بها الحجر الصغير.

---

[1] D + ܩܘܡܐ ܗܿ. [2] ZDC بستوقة. [3] ZD + قراميد فنيل [D pl.]. C + ܩܪܡܝܕܐ; ܩܪܡܝܕܐ ܩܪܡܝܕܐ. قرميد فنيل; see p. 367, note 21. [4] G Arabic: صور القرن; C صور قرن; BZD صور قرن الصفارة. [5] G + البوق الشيفور والصفارة. [6] D ⟩. Sirach 26, 27. [7] G + وتحثّهم. [8] BZDC ܬܬܪܝܡ; Ps. 89, 25. [9] D شأنه; Z + وشأنه; C + وقدره; G يعلو كعبه بى. [10] G + والربع. [11] C والربع; G والارباح; ZD + زوايا المذبح. ܩܪ̈ܢܬܐ ܕܡܕܒܚܐ. [12] Ps. 69, 30. [13] ZD + ܡܩܪܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܩܪ̈ܢܐ ܘܡܦܪܣܐ ܕܡܦܪܣ ܦܪ̈ܣܬܐ. [Job. 42, 14] ܩܪܢܦܘܟ. [14] BE ܩܪܫܐ; D ܩܪܫܐ. [15] EF ܩܪ̈ܘܫܐ; G ܩܪܘܫܐ; Z ܩܪܘܫܐ; D ܩܪܘܫܐ. [16] C ܕܐܘܠܨܢܐ. [17] B ⟩. [18] C ܣܠܗ. [19] G ⟩. [20] D + وقت التجارب; ZD + ܩܪܘܫܐ. ܗܿ ܕܠܐ ܩܪܘܫܐ. وقت الشدّة. ܩܪܘܫܐ. ܦܐܪܐ ܘܠܐ ܛܪܦܐ [D ܛܪ̈ܦܐ]. بلا ثمر ولا ورق. [21] Z الـكـبـانـة; D الكبانه من اللافاوة; C الكبابة من الافاوة. [22] G تقام. [23] BZDC البيرام.

ܦܪܦܠܝܢ [1]. قرنفل [2].

ܦܪܣܘܣܝܐ. الخرثى وقماش البيت [3] .ܗ̄ ܦܪ̈ܦܝܬܐ ܫܚ̈ܝܡܬܐ [4]. خرثى غير فاخر.

ܦܪܣܘܦܪܢܝܐ [5]. صاحب الفارزى [6].

ܦܪܣܒܢܬܐ [7]. الأنجرة القرائص [8] ܗ̄ ܒܢܬ ܢܘܪܐ. بزر الخزك [9].

ܦܪܢܐ ܘܡܬܐܟܠܡܪܐ. الاغتياب [10].

ܦܪܣܘܬܐ. ܐܦܪ̈ܬܐ ܫ̈ܘܪܬܐ ܐܘܟܝܬ ܫܘܒܪܬܐ. الاقشعريرة [11].

ܦܪܣܢܐ. الحمّى النافض.

ܦܪܢܢܐ [12]. الدمك [13] الدمق.

ܦܪܘܣܘ [14]. الغلبة [15] والسباق بالدوابّ [16].

ܦܪܘܣܐ. ܐܘܟܝܬ ܣܦܝܠܬܐ. ܗ̄. ܢ̈ܠܝܬܐ. النعال الرقاق [17] الحذو [18] السنديّة [19] وغيره.

ܦܪܘܦܠܝܬܐ [20]. ܢ̈ܬܬܐ [21]. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܡܛܠܡܐ. ܘܡܬܬܐ [13] ܦܪܘܣ. الدبق والغرى من [22] السمك والجلود.

ܦܪܘܪܐ. القرقور وهو الزورق الكبير والقارب.

ܦܪܝܠ ܕܢܣܚܐ. ܗ̇ ܕܡܛܠܡܐ [23]. شبيه [24] بالشبكة يجعل حول المذبح من صفر [25].

---

[1] G ܦܪܦܘܠܝܢ; A ܦܪܘܦܘܠܝܢ. [2] AEFGB, evidently out of place, See p. 359, 4. + ܡܥܕܘܢܝܐ. See Job. II,6. ضبّات ويقال مراود مسامير. ܡܩܠܐ ܚܣܩܦܝܐ [ܚܣܩܦܝܐ AB] ܗܘܝܐ ܘܣܘܟܠܐ. كون وفساد الغير فاخرة. [3] G + (!) الخرثى الردىّ الدى; C + وقشاش المسكن; ZD + آنية رديّة. الغير فاخرة.

[4] D + قشاش. [5] F ܦܪܣܘܦܪܢܝܐ. [6] G الفرازى. [7] BZDC ܦܪܣܒܢܬܐ; G gloss: ܗ. الاززيون; Z gloss: (?) ܗ. الانجرة القرمن; الانجرة. ܗ̄. ܒܢܬ ܢܘܪܐ. بزر الخزك [8] BZ القرّيص; DC القرضة; C 〉 from ܗ̄ to end. [9] D الحاب ܢ̄ܘ. الخزف. [10] ZD + ܦܪܢܐ لحوم. [11] DC القشعريرة; G الاقشعرية; G + (!) النافظ التى قبل الحمى. [12] ZD + ܘܦܪܢܢܐ. [13] C 〉. [14] E ܦܪܘܣܘ; marg. ܦܪܘܣܘ ܦܪ. [15] EF التجلبة; BCD الحلبة; G الميدان الغلبة; Z الحلبة والغلبة.

[16] ZD + ܦܪܘܣܘ. ܘܡܬܦܪܣܝܢ ܗ̄ ܡܬܦܪܣܢܘܬܐ; Z + ܦܪܘܣܘ. موضع السباق بالحيل الحلبة; ZC + ܦܪܘܣܐ النفقة. [17] BZC الدفاق; but B changed to الرفاق. [18] G الحدوة; C الحدى. [19] ZD to end والسندله والتواسيم وغيرها. [20] A ܦܪܘܦܠܝܬܐ. [21] ZDC ܢܬܬܐ; Is. 44, 13. [22] ZD الذى يكون من [23] Ex. 27, 4. [24] G شبه. [25] Z + اخر شبكة نحاس درابزين.

ܦܪܦܣܬܐ [1]. العقعق [2].

ܦܪܦܣܐ [3]. ܟܘܪܒܐ ܕܐܪܥܐ. غداف الأرض [4]. وقال [5] العقاب والزمّج [6].

ܦܪܦܟܐ. ܗ̄ ܢܥܘܪܬܐ. الناعورة.

ܦܪܦܠܐ. ܟܠܒܝܐ ܐܬܪܝܐ. الكلّاب الذى يعلق به [7] الشاة إذا سلخت ويسمّى [8] بهذا الاسم القميص الرقيق الذى تلبسه المرأة [9] والصبى [10].

ܦܪܦܠܝܢ. القلادة [11] التى لها معاليق.

ܦܪܦܥܬܐ [12]. الهامّة [13] ܡ̄ [14]. ويقال [15] المزّ [16] أو [17] النافوخ والجمجمة [18].

ܦܪܩܐ. قمامة [19].

ܦܪܩܐ. التسفيق [20].

ܦܪܬܐ. ܘܐܦ ܦܪܩܐ. ܘܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܒܝܢ ܗܘ. البرد [21].

ܦܪܬܐ. كزاز [22].

ܦܫܝܛ ܩܕܠܐ. صلب الرقبة. ويقال [23] صفعان القفا وصعب الانقياد. ܡ̄. [24] صعب القياد.

ܦܫܐ. القماش الذى يجىء علا ظهر [25] الاء فى المدود [26].

---

[1] G ܦܪܦܣܬܐ. [2] AEF العمق; DC العقق. [3] A ܦܪܦܣܐ; D ܦܪܦܣܐ. [4] G الغراب; ZD + رخمة. [5] G وقال قوم. [6] Z 〉; F الزملج; AE والزملج والزمج; D + وقيل للاطيار ܗ. العقبان والزمّج وقملى [وقيل?] الاطيار الحسنة: C gloss: الحسنة ܪ̄. ܦܘܪܐ ܟܘܪܒܐ ܕܐܪܥܐ ܦܪܦܣܐ. [7] D 〉. [8] G + ايضا. [9] D الامرأة. [10] G + القرقل; DC + ܦܪܦܣܣ. ܕܢܐ: ܦܪܦܣܣ. ܕܒܠܐ: ܦܪܦܣܝ. ܕܝܢ. [11] DC القليدة. [12] G Arabic: الهامّة. ويقال الـطـنـظـة وايضا جمجمة [P. S. col. 3742: الطيطة?]. [13] C (!) العامة. [14] A ܪ̄. [15] ZDC + ايضا. [16] All Mss. corrupt; EFD ܐܠܡܚܝ; ABGC ܐܠܡܚܝ. [17] C هو. [18] ZD + قبج ܦܪܦܐ [Read فـيـج? Cfr. B. B. 1853, 8]. [19] DC + مزبلة. [20] DC; all other Mss.: تسقيف. [21] G كزاز. [22] G البرد; ZD + مرزيب ܗ̄ ܦܪܝܐ. ܦܪܝܐ; DC + ܦܪܦܣܝܣܛܘܣ [ܘܐܦ ܕܝܢ ܐܦܪܝܠ ܦܪܝܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܒܡܝܢ ܐܘܪܐ ܡܛܘܠ ܕܪܘܚܐ ܩܪܝܪܬܐ ܣܓܝ. C +] See p. 364, 13.; and cfr. B. B. col. 1851, 16. [23] G 〉. [24] C 〉 to end; ZD to end: قاسى. [25] AEF ظهور. [26] EFG المذود; G + (?) ܡܫܚ ܡܫܚܐ; ZD + تجمع تقشّ ܡܬܚܐ. ܡܫܐ.

ܩܫܐ ܘܥܠ ܒܝܘܡܬܐ [1]. شاخ وطعن فى السنّ وكبر.

ܩܫܝܬܐ. قصب وثمر [2]. ويكون دليلا وعلامة.

ܩܫ̈ܬܐ ܘܩܫܬ̈ܐ [3] ܡܬܐܡܪ. ܐܢܫܐ [4] ܐܘ ܩܫܬ̈ܐ ܕܒܐܪܐ ܘܩܫܬܘܬܐ ܐܦ شناق [5]. ܦܘܫܐ [6]. رمى النشّاب الحذق [7] شناق الرام والنشّاب [8] والرامى [9] جمعه [10] الرماة الناشبة [11].

ܩܫܝܐ. القاسى الصلب [12] الصعب الجاسى ومن الناس النكد [13].

ܩܫܝ ܐܠܗܐ ܠܒܗ ܕܦܪܥܘܢ [14] ܗ̄ ܐܡܗܪ ܡܪܝܗ [15] ܘܩܫܝܗ ܕܢܦܫܐ ܠܡܬܕܢܚܘܬܗ. ܘܬܘܒ ܩܫܝ. ܕܠܐ ܢܫܬܡܥ ܦܪܥܘܢ ܕܠܐ ܬܫܬܡܥ ܡܬܕܢܚܘܬܐ [16] ܐܩܫܝܗ. ܕܐܠܗܐ. ܘܕܠܐ ܕܢܦܫܗ ܚܕܪ. قسّى قلبه وخلّاه [17].

[18] ܩܫܝܐ. من الأجسام الصلب [19] الجاسى [20]. ومن الناس القاسى العسر الصعب الشديد [21].

ܩܫܝܘܬܐ [22]. الصلابة الصعوبة. القساوة [23].

[24] ܩܫܝܫܘܬܐ [25]. الكبر [26] القسّانيّة والقسوسيّة [27].

[28] ܩܫܝܫܐ. الكبير. ويقال الجدّ أيضا الأب والأم [29].

---

[1] Josh. 13, 1. [2] C + (?) قرب; for foll. ZD new gloss: ܩܫܬܐ. الدليل والعلامة. [3] C ܘܩܫܬ̈ܐ ܩܫܬ̈ܐ [then space for 2 lines] ܩܫܬܐ. الرام والناشب والرامى. جملته الرماة والناشبة. [marg.] ܐܢܫܐ ܘܩܫܬܐ ܕܒܐܪܐ ܘܩܫܬܘܬܐ او شناق. ܦܘܫܐ. رمى النشابى النشاب [4] E ܐܢܫܐ. [5] A شنق. [6] EFGZ ܦܘܫܐ: A ܦܘܫܐ; D ܦܘܫܐ; AC + شباق. [7] Z 〉 شناق الرام. [8] BZD والناشب. [9] G الرمى. [10] D وجملته. [11] E النشابة. [12] C 〉 to end. [13] AEFG (!) النكدر; G has for this the second gloss ܩܫܝܐ below, which it repeats there. C + ܩܫܐ ܠܒܐ, with no Arabic. [14] Ex. 9, 12. [15] ZDC + ܡܬܕܢܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. [16] D ܗ... [17] G ܘܫܒܩܗ; CAEF وكلامه; D وخلّاه من يده; C وخلّا من يده. [18] Doublet of gloss above. [19] C الصلبة. [20] Z النجاسى; C الجاقى. [21] C + النكد. [22] AEFGB ܩܫܝܘܬܐ; D 〉 gloss. [23] G + والجساء; C + والعتاوة; Z + ܩܫܝܘܬܐ. صلبة. [24] G mixes Arabic with that of foll. gloss. [25] EFB + ܗܘܐ. [26] C (!) البكر. [27] C 〉; Z والقسيسية. [28] AD 〉 gloss. [29] C + والقسيس; G + ܩܫܝܫܐ القسّ:

[1] ܩܫܝܫܐ ܬܘܒ. ܡܬܐܡܪ ܘܟܘܡܪܐ. وهو القس الكاهن.

ܩܫ̈ܝܫܬܐ [2] ܕܬܡܪܐ [3] ܘܕܩܢܝܐ ܘܐܝܬܝܗ ܚܫܝܫܬܐ ܩܛܝ̈ܫܬܐ. وهو عجم ونوا التمر[4].

ܩܫܝܬܐ. الصلبة [5] والقسب [6].

ܩܫܬܐ [7] ܕܥܡܪ ܥܩܘܒܝܐ [8]. حبّ [9] القطن.

ܦܫܦܫܐ. الأخوص [10].

ܩܫܩܫܐ. القشاش من القماش [11].

ܩܫܬܐ [12] التقمّش.

ܩܫܬܢܝܐ. المقوّس.

ܩܫܬ ܡܪܝܐ. ܗ̄. ܩܫܬܝ ܝܗܒܬ ܒܥܢܢܐ [13]. قوس العلى أو قوس قدح.

ܩܫܬܢܝܬܐ [14]. ܘܐܦ ܦܫܦܬܐ [15]. الحلكة التى [16] تقرع [17] بها الباب.

ܩܫܬܐ ܕܢܓܪܘܬܐ. قوس النجّار[18].

ܩܫܬܐ ܕܬܒܢܐ. ܗ̇ ܕܡܠܩܛܝܢ [19]. لقط التبن [20].

ܩܫܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܐܡܪ ܘܠܐ ܩܫ ܠܦܦܪܐ. اى نشّب مخاليبه [21].

ܩܬ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܪܫܐܝܬ ܘܥܠ ܟܠ ܐܚܝܕ. الجاثليق الرئيس وماسك كلّ. متقلّد كلّ [22].

ܘܩܬܘܠܝܩܐ ܓܪ̈ܝܪܐ ܘܐܚܝܕ ܟܠ. ومن العروق الأكحل.

ܩܬܪܐ [23] ܘܐܦ ܩܬܩܬܐ. ضحك مع صياح بقهقهة. ܗܘ ܕܒ ܗܘ ܐܬܩܛܗ، ܠܓܘܚܟܐ ܕܩܠܐ.

---

[1] DC 〉 gloss. [2] AF ܩܫܝ̈ܫܬܐ. [3] G 〉. [4] ZD + القصب; B والقصّب; C والقسب.
[5] DC + العجمة. [6] BZDC 〉 [7] AG ܩܫܬܐ; B ܩܫܬܐ; Z ܩܫܬܐ. [8] G sing.; C ܥܩܘܒܐ.
[9] C حبّة. [10] AE الاخواص. [11] G + القشت. [12] C + المقوّس; Z التقمّش من التبن;
ZD + ܩܫܬܐ. قوس. [13] Gen. 9, 13; G Arabic: القوس وقدح القوس العلّى. [14] G ܩܫܬܢܝܬܐ.
[15] D ܩܫܬܐ. [16] C الـذى. [17] G يدقّ الباب بها ويقرع بها الـبـاب; C يقرع.
[18] C (!) التجار. [19] Ex. 5, 12. [20] ZD + الرامى الناشب. ܩܫܬܐ. [21] ZD + علق. ܩܫ.
[22] C بالكلّ. [23] C ܩܬܩܬܐ.

ܦܬܪܝܐ. ܬܘܒ ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܦܫܝܛܐ ܕܗܘ ܡܫܬܡܥܘܬ ܠܐ ܒܒܟܝܐ ܘܒܟܝܐ ܡܕܡ. القاتى. وقوف. سكوت مع بكاء.

[1] ܦܬܪܢܐ. القناة التى [2] يجرى فيها [3] الاء والخندق [4]. ويجمع ܦܬ̈ܬܬܐ.

ܦܬܬܘܬܬܐ. تشبيث إستكان [5].

ܦܬܪܝܕܐ. ܗ̄. ܡܣܝܠܐ. المئزاب [6]. وقال بعضهم. الفوارة.

[7] ܦܬܪ̈ܐ. الحجر الكبير. النبذ [8]. آخر الحلانات [9].

ܦܬܪ̈ܐ ܬܘܒ [10]. المدر [11] أو الحجارة الكبار العظام التى تكون فى دجلة والفرات وسائر الأنهار العظام. وهو جنس من الاحلانات [12].

ܦܬܐܪܘܣܝܣ [13] ܕܦܬܢܝܐ [14]. تطهير نفى إلا البعد [15].

---

[1] ZD ܦܬܪܐ ܘܦܬܪ̈ܐ. اقناء القناة التى الخ. [2] A الذى. [3] G بها. [4] E والخنداق; C ⟩ last two words. [5] AF اســتــكــنــان; GB استكيان; E ⟩; ZD + ܦܬܦܬܐ تشبّث تعلّق البطن [المرديب? + D]. [6] ZD ميازيب ميزاب; B المزاب(!). [7] C ⟩ gloss. [8] Read الـنـبـك; E ⟩ last two words. [9] AG حالانات; ZD + ويقال قنديل كبير. [10] C ⟩. [11] DC المدار. [12] ZD الحلانات. [13] EG ܦ̈ܬܐܐܪܘܣ; B ܦ̈ܬܪܘܣ; D ܦܬܐܪܘܣ. [14] G Arabic: القطع النفى الابعاد العزل. [15] DC + ܦܬܪܐ. الابواب التى تكون فى ابعاد; G + ܦܬܪܐ. الحجارة الكبار التى تكون فى الدجلة. ܦ̈ܬܪܘܢ [read ܦܬܪ̈ܘܢ]. ܠܐܪܘܣ. ܗ̄. الكرسىّ فى الانهار وفى الطرق والنبك ويقال جنس من الجلانات. ܦ̈ܬܪ̈ܘܢ. ܠܐܪܘܣ. كرسىّ.

⁘ ܫܠܡ ⁘

ܬܘܒ [1] ܫܘܪܝܐ ܕܪܫ ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ. ܡܫܪܝܬܐ.

ܪܐܐ. ܫܡܐ ܕܚܕ ܡܢ ܟܘܟܒܐ. اسم كوكب.

ܪܐܘܦ ܨܝܢܝܐ. ܪܒܘ [2]. راوند صينىّ [3].

ܪܐܡܟ [4]. رامك.

ܪܐܣܢ. راسن [5].

ܪܐܦܐܢܘܣ. فجل. ܝܘ̄ ܐܣܦܪܐ [6] ܪܐܦܐܢܘܢ [7]. ܡܫܚܐ ܕܦܘܓܠܐ. دهن الفجل. صنعته [8] ܪܐܦܐܢܝܢܘܢ [9]. وهو دهن بزر [10] الفجل.

ܪܐܓܘܣܒܝܐ [11]. إجّاص [12].

ܪܐܦܐ [13]. اختلاج.

ܪܐܣܝܡ [14] ܘܪܣܡܐ [15] ܗܘ ܚܙܝܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܒܥܢܢܐ ܕܫܡܝܐ ܩܫܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܘܚܐ ܠܐܠܗܐ ܪܣܡܬ ܠܡܠܟܐ ܕܡܠܠܬ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܕܡ ܪܣܡܐ ܐܝܟ ܠܐܠܗܐ [16] ܘܐܝܟ ܪܣܡܐ [17] ܐܬܬܘܗܝ.، وهو المطر والرشّ [18].

ܪܐܓ ܡܢ ܪܓܬܐ. يشتهى.

ܪܐܣ. يرشّ وينضح.

[1] ܬܘܒ] B ܬܘܒ ܫܘܪܝܐ; C ܬܘܒ ܕܪܝܫ ܡܢ ܫܘܪܝܐ. [2] ZDC 〉. [3] C + (!) ܪܐܣ بهيل.
[4] G ܪ̈ܐܡܟ; C 〉 gloss. [5] AEF راس; C 〉 gloss. [6] ZDC 〉 ܐܣ̄ ܪ. [7] BC ܪܐܦܢܘܢ; C + ̄ܪ.
[8] ABEFGZD صنعه; C 〉 دهن ... ܪܐܦܐܢܝܢܘܢ. [9] AEFG + ܪܐܦܐܢܝܢܐ, confounding this and foll. glosses. [10] C من بزر. [11] P. S. col. 3781 reads ܪܐܦܣܘܢܝܐ. [12] Z + اختلاج, which is the Arabic for the next gloss. [13] AD ܪܐܦܐ; C ܪ̈ܦܐ. [14] G ܪ̈ܐܣܝܡ; DC ܪܣܝܡ
[15] C 〉 up to ܡܕܡ. [16] C ܠܐܠܗܐ. [17] B ܪܣܡܐ. [18] ZD + طلّ رشّ. ܪܣܡܐ.

ܐܪܙܐ [1] ܫܘܕܥܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܓܠܝܢ [2] ܘܓܢܝܙܢ ܘܕܡܬܟܣܝܢ ܕܡܬܓܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ. وهو السرّ [3].

ܐܪܙ ܡܢ ܐܪܙܙܐ. يرضّ يشدخ.

ܐܪܩܐ. ܗܘ ܕܡܣܒܪܬܐ [4]. مهين حقير [5].

ܐܪܩ ܡܢ ܪܘܩܐ [6]. يبصق.

ܐܪܬܬ ܡܢ ܪܬܝܬܐ. يرتعد.

ܐܪܬܐ ܚܕ ܡܢ ܗܕܡܐ ܕܦܓܪܐ. الرية.

ܐܪܬܘܬܐ. ܩܒܠ. رباب [7].

ܪܒ

ܪܒܐ. الكبير العظيم.

ܪܒܐ ܬܘܒ ܡܢ ܪܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܡܬܒܥܬܐ [8]. ܠܐ ܢܘܣܦܐ ܠܐ ܕܡ ܪܒܐ. أى [9] اربى [10] من [11] الرباء [12].

ܪܒܐ ܡܢ ܬܪܒܝܬܐ. ينشو وينشاء ويكبر [13].

ܪܒܝܬܐ [14]. الخازن القهرمان المنفق [15].

ܪܒ ܒܝܬܘܬܐ [16]. القهرمة والخزن [17].

ܪܒܘܬܐ [18]. ربّما [19] يعنى بها [20] المقدار من المساحة وربّما يعنى بها [21] الكبر [22]. والعظم والعظمة والكبريّا.

ܪܒܝܐ. ܚܝܠ [23] ܘܒܗ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܠܪܚܫܘܬܐ. بلوغ الرميم.

ܪܒܚܫ [24] ܗܘ ܕܗܘܐ ܪܚܫܐ ܡܢ ܒܗܘ. الرميم [25].

---

[1] E ܐܪܙܐ; BZD + ܐܡܝܢܐܝܬ; C + ܐܡܝܢ ܗܘ. [2] BZDC ܓܢܝܙܢ. [3] C السسير.
[4] Matth. 5, 22. [5] ZD + ناقص. [6] G ܪܘܩܐ. [7] ZC + ܘܐܡܝܢ ܘܠܐ ܡܬܦܪܣܝܢ.
[8] Deut. 23, 20. [9] EF اعنى. [10] E ربى; GC ارابى. [11] D 〉. [12] BZDC الربى.
[13] ZD + بتربّا. [14] C ܪܒ ܒܝܬܐ. See p. 377, 7. [15] G النافق; C 〉; DC + على الخرج [C التولى] المتولّى والدخل. [16] AZ ܒܝܬܘܬܐ. [17] G الخازن. [18] D + ܪܒܘܬܐ. [19] C 〉 to second يعنى.
[20] D بهذا الاسم. [21] D بهذا. [22] C (!) الخبر. [23] ܚܝܠܐ ܚܝܠ] C ܚܝܠܗ; D ܚܝܠܐ.
[24] G ܪܒܚܫ; C to end الرامس والرابض. [25] Z 〉.

[1] ܪ̈ܒܝܥ ܬܘܒ. هو الربوخ والرابغ [2] والرابض. ܡܢܐ، ܡܫܘܒ ܒܒܘܫܬܐ ܕܒܠ̈ܝܢܐ ܗܢܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܒܥܕܢܐ ܕܒܐܬܝܐ ܕܪ̈ܒܝܥ ܒܥܘܠܐ ܥܠ ܚ̈ܝܘܬܐ. ܕܗܟܢܐ ܗܘ ܠܒܒܐ ܦܪܒܟܐ [3] ܕܡܛܠܐ ܒܠ ܠܦܬܐ. وهو الرميم [4].

ܪ̈ܒܝܘܬܐ. تلتجّ [5] واحتقان .ܡܢ. [6] المخر [7].

ܪ̈ܒܝܟܢܐ. ܗ̄. ܐ̄ܚܪܝܐ [8]. المطر الربيعىّ وهو الأخير.

ܪܒ ܚܝܠܐ. صاحب العسكر [9].

ܪ̈ܒܘܬܐ ܐܘܡܢܘܬ ܪܘܒܐ. الضجّة والعجّة [10].

ܪܒ ܚܝ̈ܫܐ. صاحب الشرطة [11].

ܪ̈ܒܘ ܒܒܢ̈ܝ ܗ̄، ܕܒܡܢܬ، [12]. عشرة آلاف [13] قنطار.

ܪ̈ܒܘܬܐ. ܗܢ ܕܒܡܟܪܬܐ ܕܒܒܪܐܝܬ ܐܝܟ ܚܠܦ ܠ̄ ܢܘ̈ܢ ܒܠܒ. [14] ܗ̄ ܪ̈ܒܘܬ ܐܘܡܢܘܬ ܪܒܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܐܠܗ. ܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܠܡܠܦܢ [15] ܕܡܠܟܘܬܐ ܚܠܦ ܢܘ̈ܢ ܠܡ̈ܢ ܒܠܒ. عظيمى معلّمى [16].

ܪ̈ܒܡܢܬܐ [17] الصحفة الصغيرة [18].

ܪܒܘܬܐ. ܝ̄ܐ. الربوة وهى عشرة [19] آلاف [20].

ܪ̈ܒܘܬܐ. ܩ̄ [21]. الكينيّة عشره آلاف [22]. الربوات وهى ربوات ربيون.

ܪ̈ܒܘܬܝ [23]. عظمتى.

ܪ̈ܒܘܬ ܦܓܐܝܬܐ. الكرم.

---

[1] C > to ܡܢܐ. [2] Z والرابيح. [3] B ܘܦܪܒܟܐ; B. B. col. 1865, 5 ܘܦܪܒܟܐ. [4] ZD + ܪ̄. ܘܦܪܒܟܐ. [5] DC تلتجلج. [6] C اخر. [7] AFGC المكر; ZD + الارض التى تمخر ܪ̄. بالاء. [8] DC المطر الاخيرى وهو الربيع. [9] ZDC + [Z >] وراسه وقائده. [10] DC الغلبة. [11] DC الشرط; ZD + (?) الاثنيان ܪ̈ܒܘܒܠܐ. [12] 18, 24. See, also, p. 377, 1. [13] FBDC الف. [14] D ܡܠܟܝܢ. [15] DC ܠܡܠܦܢܐ. [16] C (!) + ومعلّمى. [17] AFG ܪ̈ܒܘܒܠܐ; B ܪ̈ܒܘܒܠܐ. [18] D + المصحفة. [19] EF عشر. [20] BDC الف. [21] C Arabic: الالوف الربوات. [22] D الالوف; B الف. [23] C ܪ̈ܒܘܢ ܪ̈ܒܘܬܝ; the first word must represent last word of preceed. gloss.

[1] ܪ̈ܒܘ ܒܕ̈ܪܝܢ. إثنا عشر [2] بدرة.

ܪ̈ܒܘ ܡ̈ܠܝܢ [3]. اثنا عشر [4] كلمة.

ܪܳܒܠܐ [5]. ليف.

ܪܒܘܟܐ. مثردة.

ܪܒܘܒܝܬܐ. الأربيّتان [6].

ܪܒܝܥܐ. ܣ̄ܕ ܦܘܣܩ̄. الطبل طبول مربعة.

ܪܒ ܒܝܬܐ [7]. الخزّان القهارمة [8].

ܪܒܝܬܐ. الرباء والرباح والأرباح [9]. رباء علا رباء. ܡܛܠ ܕܡܬܪܒܝܐ ܘܡܬܬܘܣܦܐ [10].

ܪܒ ܢܚܬܘܡܐ. صاحب المطبخ أو رئيس [11]. الخبّازين. [12] أو عريف الطبّاخين أو الخبّاز [13].

ܪܒܝܥܝܬ. ܗ̄. من [14] أربع سنين.

ܪܒܥ ܐܝܟ ܐܪܝܐ. ܗܢ̇ ܕܒܒܪܝܬܐ [15]. ܘܪܒܥ. ربض كالأسد [16].

ܪܒܥܐ ܕܥܢܐ. مربض الغنم أو دير الغنم. والصيرة.

ܪܒ ܪ̈ܥܘܬܐ. رئيس الرعاة.

ܪܒ ܫܩܘܬܐ [17]. صاحب الشراب.

ܪ̈ܒܘܥ. التى فى الإنجيل [18] يحكى أنّها رباعين راوية [19] جهل [20].

ܪܒ ܛܒ̈ܚܐ. ܗ̄. ܪܒܐ ܕܡܒܫ̈ܠܢܘܬܐ. رئيّس الطبّاخين.

ܪܛ ܪܛܝܐ [21] ܡܢ ܪܛܝܒܘܬܐ. رطب طراة [22] جدّة [23] غضاضة [24] طرى [25].

---

[1] ZDC 〉; see p. 376, 9. [2] G + الف. [3] I Cor. 14, 19. [4] EGZ + الف. [5] E ܪ̈ܒܠܐ. [6] C الاربنيان; D + الاربنيات. [7] DC Arabic: القهرمة الخزنة عظماء البيوت. [8] E القهارمين. [9] DC هو; Z 〉. [10] G + الرباء على الرباء. [11] C عريف. [12] C to end وكبير صناع الاكل which D + at end. [13] ZD + ܪܚܡܐ. الحكمة. ܪܚܡܐ ܠܪܚܡܬܐ. [14] من ܗ̄] ADC منذ. ܣܬܠܐ. ارباب الجوش. ܪ̈ܒܥ. رابع. رابض. ܪܒܥܬܐ. ربيعىّ ويقال رباعى [15] Gen. 49, 9. [16] C الاسد. [17] Z + الشاقى; C رئيس السقاة. [18] John 2, 6. [19] A رواية. [20] ZD + روبا جهل ماء ܪ̄. [21] D ܪܛܝܐ. [22] C طرى. [23] FG جدّاة; C 〉. [24] C 〉. [25] C غظّ; BD + غضّ; C + عظّ; EB + ܪܛܝܐ; ZD + رطب ܪܛܝܐ.

ܪ̈ܓܬܐ ܕܠܒܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. طين [1] البئر.

ܪ̈ܓܝܓܐ ܘܚܝܠܐ ܪ̈ܓܘܓܐ. القوّة الشهوانيّة [2].

ܪ̈ܓܘܙܬܢܐ. الغضوب.

ܪܓܘܡܝܐ. الرجم.

ܪܓܘܫܝܐ. الحركة والجليّة والشغب [3] والضجّة [4] والحسّ [5]. وإهتياج [6].

ܪ̈ܓܘܫܝܬܐ. ܗܢܝܢ ܕܠܘܬ ܝ̈ܠܕܬܐ ܕܫܡܫܢ ܢܬܒܥ ܘܡܢܝ̈ܩܢ ܠܗܘܢ ܘܡܪܒ̈ܝܢ. الدايات [7].

ܪ̈ܓܘܫܬܢܐ ܘܡܪ̈ܓܫܢܐ. الحاسّ [4] الحسّاس والحسّوس.

ܪ̈ܓܙܘ. الأمر بالغضب [8] وهو إغتاظوا.

ܪ̈ܓܙܘ [9] ܡܢ ܪܘܓܙܐ. غضب [10].

ܪ̈ܓܙܬܐ. ܡܐܢܐ ܗܘ ܓܕܝܠܐ [11]. إناء [4] مضفور مثل الزبيل [12] أو منسوج من [13] شعر. آخر جوالق شليف [14]. ܐܝܟ ܙܒܝܠܐ ܡܕܡ [15]. ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܣܥܪܐ ܗܘ ܡܓܕܠܐ ܠܡܐܢܐ ܡܕܡ ܕܡܬܪܡܐ ܡܢ ܗܕܐ ܐܝܟ ܕܒܪܘܫܬܐ ܐܘܚܕܬ ܪ̈ܓܙܬܐ ܒܪ̈ܓܙܬܐ.

ܪ̈ܓܝܓܘܬܐ. طرأة جدّة غضاضة [16].

ܪ̈ܓܝܓܐ. الرطب الغضّ الطرى [17].

ܪ̈ܓܝܓܬܐ. الشهوات.

ܪܓܝܓܐ. الشهى [18].

ܪܓܝܓܝܘܬܐ. شهوة إشتياق.

ܪܓܝܙܐ. الغضبان [19] المغضوب عليه [20].

---

[1] A طيب. [2] D + القهقهة. [3] D + والحسن. [4] C 〉. [5] C والحسن. [6] ZD + الضوضاء. [7] DC + المزبّنات. [8] B later hand; ZDC بالغيظ. [9] ZDC ܪ̈ܓܙ. [10] DC + غضبا. [11] ZD ܓܕܝܠܐ. [12] DC الزنبيل. [13] D 〉. [14] C شيلف; G 〉 to end. [15] BZD + القفّة. [16] ZD + رطوبة. [17] G الرطب. [18] D الشهوى. [19] ZD 〉. [20] ZD + ܪܓܝܙܐ الغضبان.

ܪܓܠ ܦܓܪܐ. رجل.

ܪ̈ܓܠܬܐ. ܗ̄ ܢܚ̈ܠܐ [1]. الأودية السواقى .ܡܝ̈. وادى جرّار [2] السيول.

ܪܓܠܬܐ. ماء واقف [3] غدير فيه 4 ماء الدحلة. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܒܬܫܥܝܬܐ ܒܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܕܢܗܪܐ. ܐܡܪ ܕܗܘܐ ܐܬܪܓܝ ܠܓܒܪܐ ܘܗܦܟ ܫܩܠܗ ܡܢ ܟܐܦܐ ܕܠܬܚܬܐ ܡܢ ܪܓܠܬܐ. وهو الغدير والدحلة [5].

ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܐܝܟ ܗ̇ [6] ܕܚܕ ܡܢ ܐܝܣܪ̈ܘܗܝ ܘܚܕ ܡܢ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܗ̄ ܕܐܒܘܬܐ ܕܪ̈ܓܠܘܗܝ [7].

ܪ̈ܓܫܐ ܘܪ̈ܓܫܬܐ ܘܪܓܫܢܘܬܐ. الحسّ والحسّة [8].

ܪ̈ܓܫܐ ܕܢܦܫܐ. ܗܘܢܐ. العقل السداد. ܡܕܥܐ. الفهم. الذهن. العقل 9 العلم.

ܒܘܢܐ. الفطنة الفهم 9 التمييز اللبيب. ܡܚܫܒܬܐ. الفكرة والتفكّر 4 والروّية.

ܬܪܥܝܬܐ [10]. الرؤية الذهن الرأى الفكرة النيّة فطنة. [11] ܗܠܝܢ ܪ̈ܓܫܐ ܕܢܦܫܐ. أحواس [12] النفس.

ܪ̈ܓܫܐ ܕܦܓܪܐ. [13] أحواس الجسد. ܚܙܬܐ. النظر. ܫܡܥܐ. السمع. ܡܘܪܚܐ. الشمّ. ܛܥܡܬܐ. الذوق [14]. ܓܫܫܬܐ. المسّ [15].

ܪ̈ܓܫܘ ܥܡ̈ܡܐ [16]. ضجّوا وصاحو وشغبوا .ܡܝ̈. خاضوا نخروا [17] هاجوا [18].

ܪܓܬܐ. الشهوة.

ܪܓܝܓܐ. مشتهى.

---

[1] C + ܘܢܚ̈ܠܐ. [2] C جريان. [3] BZDG اوقف. [4] C ⟩. [5] D + والرجلة; ZD + ܦܓܠܐ ܗܘܐ وادى. [6] John 20, 12. [7] GZD + موضع رجليه. [8] B والحسية; Z والحاسية; D وقوّة وحساسة; C وقوّة حساسة. [9] ZDC ⟩. [10] الروئية .... فطنة] Z الراى النيّة; DC الراى الفطنه النيّة. [11] ZDC to end: .[C ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ] ܗܠܝܢ ܐܪܒܥܐ ܗܘܝܢ ܗܘܢܐ. ܡܕܥܐ. ܣܘܟܠܐ. ܡܕܥܐ. ܦܘܪܫܢܐ. ܡܢ ܡܠܬܗܘܢ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܗܠܝܢ ܪ̈ܓܫܐ ܕܢܦܫܐ. حواس النفس. [12] G هولاى احواس. [13] C حوّاس البدن. [14] Z الضوق; C المذاق; D الضوق المذاق. [15] DC اللمس. [16] Ps. 2, 1; C Arabic: ضجّوا هاجوا اضطربوا. [17] AG ⟩; ZD ضاجّوا. [18] D هجوا.

ܪܓܫ ܘܐܪܓܫ ܡܪܓܫܝܢ. ܡܪܓܫ ܗܘ ܡܢ ܚܝܐ ܕܪܓܫܐ [1] ܦܓܪܢܝܐ [2]. ܐܪܓܫ ܕܝܢ ܘܐܪܓܫ ܕܪܓܫܐ ܢܦܫܢܝܐ ܕܠܓܘ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܡܕܥܐ. يقال فى الأوّل يحسّ. ويقال فى الثانى يشعر ويفطن.

ܪܓܬܐ. ܗ̄ ܡܪܓܪܓܬܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܒܢܦܫܗ. ܘܪܓܬܐ ܕܦܓܪܐ ܒܒܠܥܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ, ܡܪܓܝܓܢܗ. الشهوة [3].

ܪܓܬܐ ܠܟܢܝܢܬܐ [4].

[5] ܪܕܐ. ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ. يؤدّب.

ܪܕܐ ܪܕܝܐ [6]. يجرى ويدبّ [7].

ܪܕܘܦܝܐ [8]. الطلب والطرد الأذى. ܪ̄ܝ. [9] الطالب والمطلوب.

ܪܕܘ. اجروا امشوا اسيروا.

ܪ̈ܕܘܦܐ. الطالب الطارد. طلب [10] المضطهد.

[11] ܪ̈ܕܘܦܐ ܬܘܒ. الازعاج والطرد والطلب.

ܪܕܝܦܐ. مطلوب [12].

ܪܕܝܦܘܬܐ. طلب [13].

ܪܕܘܬܐ. ܡܪܕܘܬܐ. آداب [14] أدب ذى تعليم.

ܪ̇ܕܝܐ. جرى درب [15] خلفة [16] ܪ̄ܝ. ܪܕܝܐ ܕܡܬܓܡܪ ܒܥܝܢܐ [17]. الدمعة [18] المتتابعة [19] المتولّدة من شدّة حزن [20].

ܪ̈ܕܝܐ. سيول [21].

---

[1] ZD + ܘܚܡܝ. [2] C〉. [3] DC + الجماعية; C + الواسعة. ܪܓܫܬܐ. ܗ̄ ܪܘܚܢܝܐ. [4] G + الشهوة الكلبيّة. [5] D يؤدّب ܪܕܐ ܡܢ ܪܕܘܬܐ ܘܪܕܝܐ ܘܡܢ ܡܪܕܘܬܐ. [6] D ܪܕܝܐ. [7] G ويمشى; D ويسرخ; C ويسرح. [8] ZDC + الاضطهاد. [9] G ܪ̄ܝ; C〉to end. [10] C〉. [11] G〉gloss. [12] D + ومطرود; C + مضطهد. [13] ZD + طرد; C + اضطهاد. [14] All Mss., except EF ادب; C Arabic ادب تعليم. [15] C〉; ZD + سيل. [16] All Mss. جلفة; D جلفة خلفة. [17] Lev. 26, 16. [18] AEFG〉. [19] FG المتتبع; DC〉. [20] C الغمّ والحزن. [21] ZD + مسير. سير مشى. ܪܕܝܐ ܡܪܕܝܬܐ; ZDC + ܪܕܘܬܐ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ. التعليم والادب.

ܪ̈ܕܝܕܘܬܐ [1] ܘܪܕܝܕܘܬܐ ܘܪܕܝܕܘܬܐ. ܒܟܘܬܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘ̇ ܕܠܟܘܡ ܡܥܦܦܢܐ. ܒܪܡ ܡܬܬܦܩܢ ܐܝܕܝܐ ܡܢ ܢܩܒܐ ܕܐܟܦ̈ܬܐ ܡܫܡ̈ܫܢܝܬܐ. قميص تلبسه الشمّاسة تخرج الأيدى [2] منه من تحت الآباط [3].

ܪ̈ܕܝܢܝ ܟܘ̈ܠܝܬܝ، [4] وعظتنى [5] كليتاى [6]. ܗ̄ ܚܘܫ̈ܒܝ. ܡܛܠ ܕܚܘܫ̈ܒܐ ܒܟܘ̈ܠܝܬܐ ܥܡܪܝܢ [7]. ܐܬܪܕܝܘ. تادّبوا.

[8] ܪܕܝܐ. الجرية والسيلان.

[8] ܪܕܝܐ ܛܘܒ. الماء الجارى [9].

ܪܕܝܕܐ. ܡܐܢܐ ܕܒܗ ܡܬܟܣܝܐ ܐܢܬܬܐ ܒܪܝܫܗ̇، ܫܒܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܟܬܒܐ [10] ܕܢܣܒܬ [11]. ܪܕܝܕܐ ܘܐܬܟܣܝܬ. الردى [12] أو الخمار أو المعجر إيزار.

[8] ܪܕܘܬܐ. الأدب والتأديب.

[13] ܪܕܝܦܐ. المطرود المطلوب المضطهد.

ܪܕܦ ܒܬܪܗ. جدّ [14] فى أثره.

ܪ̈ܕܝܢ ܒܚܛ̈ܗܐ. السائرين فى الخطايا. ويقال علا الذين يعمّقون فى الخرث [15] ويزرعون أرضا [16] ليست [17] لهم.

ܪܗ̄ ܪܗܐ. ينتظر ويتوقّع ويرصّد يستعد. يحتال ويروم. ܗ̄ ܢܛܪ ܘܡܣܟܐ ܘܚܐܪ.

ܪܗܒܘܢܐ. العربون والرهن والزبون [18] والرهينة [19] ܣ̄. سلف.

---

[1] D ܪ̈ܕܝܕܘܬܐ. [2] A الايادى. [3] G الابط. [4] C (!) ܒܟܘ̈ܠܝܬܝ. Ps. 16, 7. [5] AG وطعتنى; ZD عظتنى. [6] A (!) + كليتاى ܐܣ̈ܝ. [7] G + لانّ الافكار حلوا بكليتى. ZDC 〉 to end. [8] ZD 〉. [9] C + تادّبوا. ܐܬܪܕܝܘ. تاديب. ܡܪܕܘܬܐ. الادب. ܪܕܘܬܐ. [10] Gen. 24, 65. [11] C + ܣܗܝܡܐ. [12] C الذرى. [13] ZDC 〉. [14] فى اثره] ZD فى طلبه وفى اثره. [15] الارض; G 〉 foll. to end. [16] AEFGB ارض. [17] ZDC + هى. [18] BZDC + والرهبون; F + والرهن. [19] C والسلف.

ܪܗܒܬܐ. الشىء الذى يعرض سريع [1] بسرعة وحدّة ورهبة [2].

ܪܗܘܡܐ ܕܐܪܒܐ. ܡܘܩܠܐ. المقل.

ܪܗܘܡܛܐ [3] ܕܒܪܘܡܐ. مادّة [4] فضيلة [5] سائلة إلا البطن .ܣܝ̈. [6] أورام.

ܪܗܘܡܐ. الادّة التى تنصب [7] إلا موضع من البدن. آخر مادّة [8] يسيرة.

ܪ̈ܗܘܡܐ. ܣܝ̈. المواد.

ܪ̈ܗܛܐ. ܡܪܕܝܬܐ [9] ܕܡܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܐ ܡܢܗ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܒܐܪܥܐ ܥܠ ܓܢ̈ܐ ܡܫܩܝܢܐ ܕܡܝ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܠܓܡܘܢܐ ܕܡܝ̈ܐ. ويقال جداول [10] الماء [11] والرقّ [12] [13] وأحواض ومجارى وحياض.

[14] ܪܗܛܝܢܐ. ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܪܗܛܝܢܝܢ [15] ܐܡܪ. ܗ̄. ܕܡܫܘܬܐ ܕܩܛܠܡܐ ܐܘ ܕܦܩܘܬܐ [16] ܐܘ ܕܦܪܘܦܝܢܐ. كلّ صمغة من الشجر دهنيّة تلتهب فيها النار بسرعة.

ܪܗܛܝܢܝܢ [17]. ربطينة.

ܪܗܛܝܢܐ. راتينج وهو صمغ الصنوبر. آخر دهن البلاسان [18] آخر الجلّوز.

ܪ̈ܗܛܐ. العاداوون [19] المحضرون المجرّون الشاكريّة.

ܪܗܛܘ. بادروا أحضروا.

ܪܗܛܝܢܐ [20]. ܕܡܬܩܪܝܐ ܩܘܠܩܘܦܘܢܝܐ. الراتينج المعروف بالقلفون [21].

ܪ̈ܗܛܐ [22].

ܪ̈ܗܛܐ. راجل فرّاش [23].

---

[1] C سريعا; Z 〉. [2] ZD + سرعة .ܪܗܡܘܬܐ. [3] C ܪܗܘܡܛܐ. [4] G 〉. [5] ZB فضلية. [6] C 〉. [7] البدن . . . الا] ZDC الى عضو من اعضاء البدن; C 〉 to end. [8] G مـايـدة. [9] G ܐܘܩܛܐ. [10] AE الجداول. [11] BZDC + وسواقى الماء. [12] C والوكوة. [13] D 〉 to end. [14] C 〉 through gloss ܪܗܛܘ. [15] A ܪܗܛܝܢܝܢ. [16] G ܦܘܩܛܡܐ. [17] A ܪܗܛܝܢ. [18] AZ البلسان. [19] EF العادوون; ZD العدايون. [20] Z ܪܗܛܝܢܐ. [21] All Mss. except A بالقلقون. [22] D ܪܗܛܐ ܗ̄; G حضار عدو .ܪܗܛܝܢܐ. [23] C 〉 راجل; + ساعى نجاب; Z + ساعىّ شاكرىّ; D Arabic: شاكرىّ ساعىّ نجاب جندىّ بريدىّ.

ܪ̈ܗܛܐ. أحضار عدو [1].

ܪܗܘܡܝܐ. ܪܗܘܡ ܪܒܬܐ [2]. رومية [3] البلد يعرف [4] ببلد الأفرنجيّة. ويقال هى القصبة [5].

ܪܗܛ ܗܘܝܬ ܥܡܗ ܗ̇، ܗܕܒܘܫ [6]. كنت مسارع معه.

ܪ̈ܗܛܢܐ [7]. ܡܬܐܡܪ ܥܠ [8] ܐܢܫܐ ܕܦܠܚ ܒܐܪ̈ܥܬܗܘܢ، ܘܡܟܢܫ ܒܥܘܬܪܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗ. الكسب [2] الكسوب الكدود.

ܪ̈ܗܛܢܝܗܘܢ [9]. ܗ̄. ܡܪ̈ܗܛܢܘܬܗܘܢ. سعيهم كدّهم ملكهم.

ܪ̈ܗܛܪܐ [10]. البليغ الذى يتكلّم باختصار [11] وإنجاز الوجز [12] فى الخطبة والكلام. ܣܝ. البليغ الخطيب الموجّز [13].

ܪܗܛܪܘܬܐ. البلاغة.

ܪܗܝܒܘܬܐ. [14] العجلة فى الفعل أو الذعر [15] قلق مداركة.

ܪܗܝܒܐ. السريع المستعجل [16].

[17] ܪ̈ܗܠܐ. الصديد ورهل ورطوبة وفضول من موادّ البدن إذا نضجت [18] .ܣܝ. [19] ܪ̈ܗܠܐ ܕܕ̈ܡܐ. الصديد الجارى [20] ورطوبة وفضول [21] من موادّ البدن [22].

ܪܘ

ܪ̈ܘܦܐ. الرجّة [2] والضجّة والضوضاء [2]. الرجفة [23] والغلبة.

ܪܘܒܠ. ܥܡܐ ܐܘܟܝܬ ܒܪܐ [24] ܗܒܝܬܘܪ̈ܐ [25] ܐܘ ܪܒܐ ܗܘ [26] ܐܠܗܐ [27]. ما أعظم الله [28].

---

[1] ZD + سعى; C + سرعة. [2] C ⟩. [3] ZD الكبرى. [4] تعرف. [5] AEFG + رومى ܪܗܘܡܝܐ; ZD + الرومىّ ܪܗܘܡܝܐ. [6] Ps. 50, 18; ZD + فستق ܪܗܛܝܬܐ. [7] E ܪܗܛܢܐ. [8] DC ⟩. [9] Jer. 23, 10. [10] G Arabic: البليغ الخطيب الموجز. [11] C to end: وفصلة. [12] AFZ الوجيز. [13] Z الموجّز. [14] C Arabic: العجلة السرعة المداركة. [15] D العدو. [16] C العجول; ZD + العجول ܪܗܝܒܐ. [17] A ⟩ to ܪܗܠ. [18] EFG ضجّب; B يضجت. [19] ZC ⟩. [20] C ⟩ to end. [21] ZD ⟩ to end. [22] B + اذا نضجت; ZD + هرير ܪܗܘܡܐ. [23] E ⟩. [24] ZD ܒܙ. [25] ZD sing. [26] BD ܗܘ ܐܠܗܐ; Z ܗܘ ܗܘ ܐܠܗܐ. [27] EFC ܘܐܠܗܐ. [28] C + الانتفاخ الربو الورم ܪܘܒܠܐ; ZD + الترّبل الانتفاخ الرخو الورم ܪܘܒܠܐ.

ܪܘܒܥܐ ܕܩܒܐ. مكيال بسمّى [1] القبّ [2]. أى ربعه. ربع القبّ وهو مكيال [3].

ܪܘܓܙܐ [4]. الغضب والغيظ والسخط وزجر [5].

ܪܘܓܐܓ. زجاج.

ܪܘܕܘܕܦܢܐ [6]. **ܐܕܠܝܐ** [7]. الدفلى [8].

ܪܘܕܐ ܕܐܬܘܣ، ܘܪܕܐ. الورد [9].

ܪܘܦܦܐ [10] **ܐܘܪܚܬ ܡܬܦܠܦܠܘܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܘܠܝܠܢܐ.** ميل. **ܘܡܢܗ ܡܬܪܦܦܢܘܬܐ ܘܗܝ، ܟܕ ܗܝ، ܦܢܝܐ ܪܒܝܥܐ.** التمايل [11].

ܪܘܪܐ. ܡܬܐܡܪ ܠܒܘܣܡܐ ܘܥܠ ܢܨܝܚܘܬܐ ܘܥܠ ܣܘܓܐܐ ܡܢ ܗܕܐ ܕܡܘܪܒܝܐ [12] **ܣܓܝܐܘܬܗܘܢ ܠܣܘܓܐܗܘܢ ܕܦܐܪܐܝܬ ܠܗܘܢ.** ويقال فى هذا المعنى ناضر إذا يعنى [13] به النبات [14] فهو [15] نضارة [16]. وإذا يعنى [17] به الوجوه فهو أيضا نضارة [18]. ويكون إرتياحا إبتهاجا.

ܪܘܪܐ ܛܘܒܐ. طرب [19] الإرتياح الجمال بهجة [20] إهتزاز.

ܪܘܘ. افرحوا. ابتهجوا [21].

ܪܘܪܐ. ܡܢ ܐܪܙܐ ܕܪܘܡܐ. الأرز [22].

ܪܘܦܢܐ. سكين [23]. ويقال **ܢܪܘܚ.** يروّح [24].

ܪܘܚ ܒܪܢܫܐ [25] **ܗ̄** [26] **ܐܘܒܕܢ** [27]. عنايتى.

---

[1] E〉. [2] C〉to end; Z〉القبّ ... اى. [3] ZD الكيل. [4] D [الغصب والغيظ الغظب والغضب (!). [5] All Mss. except D فجر; Z فجر وزجر; C ازجر. [6] D ܪܘܕܘܕܦܢܐ. [7] G〉. [8] D الدقلا; C الدفلة. [9] ZD + زهر. [10] C (!) ܪܘܦܐ. [11] DC + القصب التمايل من النسيم. [12] C ܕܡܘܪܒܝܐ. [13] C عنى; C〉يعنى به. [14] AZD الوجوه. [15] AZD وهو ايضا. [16] EFZD نظارة; AGZD〉واذا ... نضارة. [17] C عنا. [18] EFC النظارة. [19] C〉. [20] [الجمال بهجة BZD الحبور; C الابتهاج. [21] BZDC〉. [22] C الرز; D الرز او الارز. [23] ZD + راحة; For last three words C ويكون راحة وفرح. [24] EF〉; ZD + [B. B. col. 1869, 4] (?) المجر ܪܘܙܐ. رمّان. ܪܘܡܢܐ .ܗ̄. قتال. ܩܛܠܐ. ܪܘܚܢܐ. [25] ܪܘܚ ܒܐܢܫܐ?, Gen. 6, 3. [26] EFG〉; for rest C ܪܘܚܢܝܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܡܫܒܚܬܐ. [27] EF + تروّح.

[1] ܪܘܚܐ. الروح أو الريح. الهابّة أو هواء.

ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. روح القدس.

ܪܘܚܐ ܕܫܘܒܐ. [2] ريح الشوب [3].

ܪܘܚܐ ܕܡܕܪܢܝܬܐ ܘܫܘܓܡܘܬܐ [4]. الريح المظلمة [5] المعمّية مدلهمّة [6] معتّمة [7].

ܪܘܚܐ ܕܫܐܕܐ ܕܛܗܪܐ [8]. ܗ̄. ܡܬܚܪܒܐ. تتحيّل تهبّ [9] تصرّف ويكون زوبعة شيطانيّة.

ܪܘܚܐ ܕܕܘܓܠܐ [10]. روح الزور.

ܪ̈ܘܚܐ ܥܠܥܠܬܐ ܘܡܥܢܥܢܬܐ. الزوابع.

ܪܘܚܐ ܡܟܐܒܬܐ [11]. الريح [12] القرحة الالمة [13].

ܪܘܚܢܐ. ܪ̄ܘ̄ ܘܩܕ̄ܫ̄. الروحانىّ [14] الروحانيّين [15].

ܪܘܚܩܐ [16]. البعد نوى [17].

ܪܘܚܬܐ [18] ܪܘܝܚܘܬܐ. السعة والفسحة الفرجة [19].

ܪܘܚܬܐ ܬܘܒ [20]. ܗ̄. ܢܝܚܘܬܐ. الراحة النياح وتفرّج الكربة.

ܪ̈ܘܚܐ. التى فسّرها داوود [21] فى مزمور [22] مابة أربعة [23] وثلاثين. آخرها [24] سحاب.

ܪ̈ܘܚܐ ܒܝ̈ܫܬܐ ܗ̄ ܫܐ̈ܕܐ. الشياطين.

ܪܘܚܐ ܡܥܪܒܝܬܐ. الدبور [25].

ܪ̈ܘܚܢܐ ܡܪ̈ܘܚܐ. دارات تكون فى الماء إذا طرح فيه [26] حجر [27].

---

[1] C ⟩ gloss. [2] C Arabic: ريح السموم. [3] BZD + وريح السموم. [4] Romans 11, 8; C ܘܫܘܓܡܘܬܐ. [5] C + المدهمة المعتمة. [6] AEF مظلمة; C العاصبة. [7] C ⟩; ZD + مفزعة مدعرة. [8] Ps. 91, 6; C gloss ܪܘܚܐ ܕܛܗܪܐ. التى تهبّ. [9] ZD (!) ܬܘܒ. [10] I Kings 22, 22. [11] Prov. 18, 14; EG (!) ܪܘܡܚܐ. [12] AF ⟩. [13] ZD + اخر روح ܪܘܚܐ ܠܥܠܥܠܐ. ريح مزعجة عاصفة + DC ;كائبة. [14] D وايضا الرَ; C وايضا الروحانـيـون. [15] C + ܪܘܚܐ ܩܘܕܫܐ and no explan. [16] B ܪܘܚ̈ܩܐ. [17] C ⟩; Z + وناى. [18] C ܬܘܒ ܐܦ. [19] CD + من الكربة والراحة من الشدّة. [20] ZD ⟩; C ⟩ gloss. [21] B دوود; ZD ܕܘܝܕ; C ⟩. [22] AEF ⟩; Ps. 134, 7. [23] D واربعة. [24] ZDC + او احدها. [25] DC + الهوى الغربىّ; النسمة الغربيّة; ZD + روح باطل. [Is. 41, 29] ܪܘܚܐ ܕܡܥܠܥܠܐ. [26] D فيها. [27] A ⟩.

ܪܘܝܢܐ [1]. التعنّت والدمدمة والتدمّر والتراطن [2].

ܪܘܝܐ. سكارى [3].

ܪܘܝܐ ܒܐܝܕܗ ܒܥܒܕܐ [4]. ܗܘܝܘ ܕܐܝܟ ܦܬܓܡܐ. ܘܥܒܕܐ ܠܫܛܝܘܬܐ ܘܠܣܟܠܘܬܐ ܦܬܐ. الجاهل [5] الأحمق.

ܪܘܝܘܬܐ [6]. سكر بعد سكر.

ܪܘܝܐ [7]. ܗܘ ܕܐܝܬ ܐܡܬܝ، ܪܘܝܐ [8] ܘܐܝܬ ܐܡܬܝ، ܕܠܐ. السكير [9].

ܪܘܝܐ [10] ܘܪܘܝܘܬܐ ܥܠ ܨܗܝܘܬܐ [11]. العطش. ܟ̄ ܐܣܝܪܐ [12]. الريّان.

ܪܘܝܚܐ ܘܪܘܝܚܘܬܐ. الواسع السعة.

ܪܘܟܒܐ. التركيب والتأليف.

ܪܘܟܟܐ. التليين.

ܪܘܟܒ ܡܠܐ [13] ܗ̄. ܒܪܘܫܠ ܡܠܐ. تأليف الكلام وتركيبه [14].

ܪܘܡܢܝܢܐ [15] ما يطرح فى الفيلاس ويهدى فى [16] العرس [17].

ܪܘܡܒܐ [18] ܙܠܝܠܐ. الملعب [19] الطفس النجس [20].

ܪܘܡܢ ܡܨܪܝܢ [21]. بالفارسيّة جلّنار مصرى وبالعربيّة فقاح. رمّان برّى.

ܪܘܡܒܐ ܕܕܒܪܐ. حبّ قلقل. وهو ثمر الغار.

---

[1] ZD + عنت. [2] ZDC الترطّن ; C + . . . ܪܘܚܐ. ܗ̄. ܡܠܠܐ . . . ܪܘܚܢܐ. ܗ̄. ܐܝܟ ܪܘܚܢܐ. [3] ZDC [C الخفية] والعارض الخفّة [العاقل Z] السكارى من جانب العقل. ܪܘܝܐ. [4] Prov. 26, 6. [5] ZDC + البهلول + الاحوث. [6] A ܪܘܝܘܬܐ; BZDC ⟩ بعد سكر. [7] DC + ܗܘܐ. [8] A ܪܘܝܐ. [9] EF ⟩; C + المختلّ الابلة ; Z + المختلّ المبهول سكران ; D + المختلّ المبهول سكران الابكة. ܪ̈. ܪܘܝܐ ܪܘܝܐ. ܩܢܘܢ ܕܫܡܫܐ. [10] Z ܪܘܝܐ. [11] DC Arabic: الريّان من العطش. الذى قد روى من العطش. [12] Z ⟩. [13] ZDC ⟩; ܗ̄ . . . ܡܠܐ; BF ܒܪܘܫܠ. [14] ZD + ترفرف. ܪܘܦܦܐ. راس. ܪܝܫܐ. [?ܪܘܦܐ] ܪܘܦܐ. [15] ZC ܪܘܡܢܝܢܐ. [16] B ⟩. [17] C الاعراس; ZD + العلوّ. ܪܘܡܐ. اخزما يطرح نثور. [18] C ܪܘܡܒܐ. Ps. 12, 9. [19] G المعلب. [20] ZD + اخر ܪܘܡܒܐ ܕܚܠܠܐ. افيون وهو صمغ [عصارة C] + BZDC ; القدر [Z ⟩] التلّ الطفس المعروف بادوم [C + وصمغه] الخشخاش المصرى. [21] C يقال جلّنار الح [?] صارسنه.

ܪܘܡܐ ܕܐܪܒܐ ܕܐܬܘܗܝ، ܡܘܩܠܐ. مقل اليهود وهو الكور[1].

ܪܘܡܐ. العلون[2] الإرتفاع شرف[3].

ܪܘܡܟܪܐ. النار[4] الخامدة التى ليس لها[5] لهيب أو[6] رماد الحارّ التى[7] فيه بقية من النار، ملّة[8]. وقال قوم دكدكان[9] .ܡܢ. رماد حارّ النار الليّنة فى الرماد[10].

ܪܘܡܪܟܐ. التكبّر تعظيم[11] شرف[12].

ܪܘܣ ܥܠܘ. رشّ علىّ وانضح[13].

ܪܘܡܝ ܡܕܝܢܬܐ. رومية[14].

ܪܘܣܛܐܛܘܣ[15]. جلّات[16].

ܪܘܡܐ[17]. ܟܠ ܟܘܪܗܢܐ ܕܕܐܟܐ. كالزكام[18] والنزلة وسيلان الأذن[19] والرمص والبواسير والمدّة وما أشبه ذلك[20].

ܪܘܟܪܐ ܘܪܘܒܡܟܪܐ ܚܙ ܐܢܘܢ. ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܕܠܐ ܐܬܬܢܝܬ ܪܘܒܡܐ ܥܠ ܐܢܫ[21]. ܗ̄. ܕܠܐ ܢܛܘܪܬܐ[22] ܠܗ ܡܘܠܟܢܐ ܘܠܐ ܒܥܠ ܐܢܫܐ ܥܠ ܐܢܫ. صياح غيظ وجد حرد غضب[23]. تثليب .ܡܢ.[24] جور[25].

ܪܘܒܬܐ. رغوة زبد[26].

ܪܘܟܪܟܐ ܡܪܟܪܟܐ. رضّ مرضوض.

[27] ܪܘܒܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܒܟܠܐ ܡܪܟܐܢܝܬܐ ܕܡ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܒܟܪܟܝܗ ܘܡܪܟܪܬܐ ܘܗܘܦܟ ܐܬܘܗܝ، الرطّان والهذيان والأغلاب[28]. زبد يرغى ويزبد.

---

[1] C الحور. [2] ZD العلوّ; E العلوان. [3] ZDC + ܪܘܡܚܐ. الرمح. [4] C + الخادمة. [5] E〉. [6] C ويقال. [7] BZDC الذى. [8] FBC〉; C〉from here to end. [9] BZD دكدان. [10] C + ܪܘܡܝ [?]. اصل البرم. [11] D التعظّم. [12] ZD رفعة. [13] C〉. [14] B〉. [15] Read ܪܘܣܛܐܛܘܣ, P. S. col. 3868. [16] ZD جلّاب .ܢ̄. جلّات. [17] A ܪܘܡܐ; B ܪܘܡܐ; G ܪܘܡܐ. [18] C الزكام. [19] AE الاذان; C〉two foll. words. [20] C + ܪܘܣܛܐܛܘܣ ܗ̄. ܕܠܐ. ܪܘܡܝܐ ܡܕܝܢܬܐ. [21] D〉through gloss ܪܘܒܡܟܪܐ. [22] EFG ܢܛܘܪܬܐ; B as in text, but also changed to ܢܛܘܪܐ. [23] C + وخصومة. [24] G ܝ̄ܙ; C واخر غور. [25] C + ܪܘܡܚܐ. ܪܘܡܚܐ. [26] G زبدة; ZC + زبد البحر ܪܘܒܬܐ ܕܝܡܐ. [27] A〉through ܐܝܟ. [28] B والاغلب.

[1] ܪܥܡ ܩܠܗ. جهر صوته. ويقال مثل الرعد.

ܪܘܥܡܐ. التغلّظ فى المخاطبة. تواعد تهديد.

ܪ̈ܘܟܝܐ. ܚܒܝܬܐ. الخبّازى. ملوكيا [2] والملوكية.

ܪܘܦܘܣ. وسخ الأصنام [3] وغبرها [2].

ܪܘܦܝ. ܐܝܟ ܡܘܙܓܐ ܡܢ ܡܠܘܠܬܐ. ميلان.

ܪܘܦܐ. اللمحة [4] واللحظة والعين.

ܪܘܦܘܣ [5]. ܫܡܥܐ ܡܘܙܓܐ. يقال الذى يحسو.

ܪܘܦܪܦܐ ܘܪܦܦ ܥܝܢܐ [6]. طرفة عين [7].

ܪܘܦܐ. ܗ̄. ܪܦܦܐ ܘܦܣܘܝܬܐ. دقيقة وهى الذى يأخذ الليل من النهار والنهار من الليل فى كلّ يوم مدّة [8] كلّ شهر ساعة [9] واحدة. لأنّ الساعة ثلثين دقيقة [10].

ܪܘܩܥܐ ܕܡܫܝܓܬܐ. الخرق التى [11] يغسل بها أذناب [12] الدوابّ [13].

ܪܘܪܒܬܐ. عظائم أعاجيب [14].

ܪܘܪܒܐܝܬ. جلالة [15] تعظيمًا [16].

ܪܘܪܒܢܐ. العظماء [17] والأجلّاء [18] ذوو [19] الأقدار.

ܪܘܪܒܘܬ [20] ܫܒܗܪܬܐ [21] ܗ̄. ܪܘܪܒܘܬܐ. العجب [22] والإفتخار.

ܪܘܫܐ. ܦܠܛܝܐ ܐܪܥܢܝܐ [2] ܗ̇ܝ ܕܫܛܚܬ ܐܢܬܬܐ [23] ܠܐܚܝܡܥܨ ܘܝܘܢܬܢ ܕܒܥܘ ܕܢܐܚܕܘܢ ܠܗܘܢ ܕܗܘܘ ܛܫܝܢ ܒܓܘ ܒܐܪܐ. ܦܫܝܛ ܥܠ ܦܘܡܗ ܕܒܐܪܐ ܪܘܫܐ ܗ̄ ܐܪܦܬܐ. الكشك وهو ماء [24] الشعير [25]. ܘܐܣ̈ܝܘܬܐ ܐܡܪܝܢ ܒܓܠܬܐ [26]. قال قوم جلبان.

---

[1] C 〉gloss. [2] C 〉. [3] ZD الاسنام. [4] C المحتة; D + المحنة. [5] G ܪ̈ܘܦܘܣ. [6] C + لحظة. [7] AC العين; Z + etc. ܪܘܦܐ ܘܦܣܘܝܬܐ ܗ̄. [8] ZD مرّة. [9] C (!) ساعدة. [10] G + لا غير; ZD + مكنسه ܪܘܩܥܐ. [11] C الذى. [12] All Mss. except DC دباب. [13] ZD + اطمار خلقان ܪܘܩܥܐ ܠܒܫ; ZDC + البصاق ܪܘܩܐ. [14] ZD + عجائب عظام. [15] C + عظيمه. [16] C + جدّا; ZD + عظم الشرء. [17] C العظمة. [18] BZDC والاجلّة. [19] EG ذو; ZD اكابر. ذو الاقدار; C والاقدار. [20] C ܪܘܪܒܘܬܐ ܪܘܪܒܢܘܬܐ. [21] ZD + ܪܘܪܒܐ ܠܫܒܗܪܐ. [22] C + والكبريا. [23] AFFGB 〉; 2 Sam. 17, 19. [24] BZDC 〉. [25] AEF + كشك الصحيح. [26] G يقال من الجلبان.

ܪܘܦܝܐ ܡܢ ܡܪܦܝܘܬܐ [1]. الإسترخاء [2].

ܪܘܫܡܐ. الرشم والسمة [3].

ܪܘܫܥܐ. النفاق [4] وتعدّي الحقّ. إعتداء [5] كفر [6].

ܪܘܬܡܘܣ [7]. ܡܢܝܢܐ ܗܘ، ܡܫܠܡܬܐ [8]. الوزن. ܣܝ [5]. مناسبة مشاكلة [9].

ܪܙ ܪܙܢܬܐ [10]. ܟܘܬܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܕܪܘܙܢܐ [11] ܠܒܘܫܐ ܕܠܒܫܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܒܥܕܬܐ. ܒܗܘܢ ܡܬܬܫܡܫܝܢ [12] ܡܢܗ [5] ܐܝܕܝܐ ܡܢ ܢܦܩܢ ܕܠܐܦܝ. ܚܫܘܚܬܐ. الكتين وهو [13] قميص الخدمة. ܣܝ [14] قميص يخرج [15] اليد منه من عند النوافق [16].

ܪܙܝܙܘܬܐ ܘܪܙܝܙܘܬܐ. إنتشار [17]. يقال ܝܪܙܝܙ [18].

ܪܙܘ ܡܛܪܐ ܗܘ ܕܡܪܙܘܙ [19]. نضح ورشّ. هطل.

ܪܩܝܒܐ ܐܡܝܢܘܬ ܢܘܩܪܬܐ ܡܢܗܘܢ ܣܘܡܩܘܬܐ ܕܪܗܛܝܢ ܒܝܫܥܒܐ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܝ ܕܐܟܡܬܐ ܘܣܘܡܩܬܐ ܡܬܘܩܪܐ. ܘܪܬܚܐ ܒܬܪܝܢ ܘܐܬܬܪܐܬ [20] ܡܬܬܩܪܝܢ ܒܡܘܪܩܐ ܣܡܘܩܐ. الورشكين [20].

ܪܩܝܒܐ [21]. ܐܡܝܢܘܬ ܬܫܬܐ ܕܡܥܒܪܐ ܕܡܬܬܒܕܝܢ ܡܢ ܩܪܐ ܕܡܬܩܒܕܝܢ ܥܠ ܚܕܕܐ ܕܡܬܚܣܢܝܢ ܘܠܒܫܝܢ ܠܗܘܢ ܚܣܝܢܐ ܕܐܟܣܢܝܐ ܘܐܪܚܝܐ ܕܠܚܠ [22]. نعل يتّخذ للخفّ [23] من سيور مخروزة بعضها علا بعض [24].

ܪܚ ܪܚܝܐ ܚܕ ܘܫܒܩܐ. الرحا الأرحة [25].

ܪܚܒܘܬ ܠܗ ܗܘ، ܚܕ ܗܘ، ܐܬܪܐ ܕܒܗ ܒܢܝܗ [26] ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝ ܚܕܝܬ. مدينة حزّة [27]. وقال قوم الرحبة [28].

---

[1] FB ܡܪܦܝܘܬܐ. [2] DC + الـرعـشـة; DC + [C ܪܦܝܘܬܐ] ܪܦܝܘܬܐ ܘ. ܪܘܦܝܐ. [3] D السمية; Z رسم السمية; ZD + وهى البردعة. القرطان. ܪܘܫܚܠܐ. [4] C التعدّى من الحقّ. [5] C ⟩. [6] ZD + الحاد. [7] ZD + ܪܘܬܡܘܣ. [8] ZD + ܟܝܠܐ. [9] DC + القياس. [10] ZDC ܪܙܢܬܐ. [11] D ܪܘܙܢܐ. [12] ZDC + ܡܢܗ. [13] C وهى. [14] C اخر. [15] D تخرج. [16] ZD + قـمـيـص. ܪܙܢܐ; DC + ܣܝܡܐ. ܪܙܢܝܢ. [17] ZD + اخر انتشار. [18] C يبرزا; D + ܪܙܘ ܪܙܝܙ. [19] Ps. 77, 17. [20] G ⟩. [21] ZD ܪܩܝܒܐ. [22] ܘܠܚܠ. [23] GC الخفّ. [24] DC + ܪܩܝܐ ܡܬܚܣܢܐ. [C ܪܩܘܥܐ] ܪܩܘܥܐ. [25] B الارحـيـة; DC الرحى والارحاء. [26] G ܐܚܘܒܐ. [27] Yākūt 2, 263; BZDC + وقال قوم حـديـثـة الموصل. Gen. 10, 11. [28] DC + وقيل اربل; DC + ܪܚܒܘܬ ܡܕܝܢܬܐ.

ܪܚܡܘܬܐ. الصداقة [1] والمودّة [2].

ܪ̈ܚܡܐ. أصدقاء [3].

ܪܚܡܐ ܐܒܝܐ. ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܘܝܕ. واد.

ܪܚܡܬܢܐ [4]. ودود [5].

ܪܚܡܗ̇ ܕܐܢܬܬܐ. ܗ̄. ܡܪܚܡܢܘܬܗ̇. ܘܗܕܐ ܡܛܠ ܕܒܗ ܡܬܓܒܠܝܢ ܒܡ̈ܥܠܐ ܪܚܡܐ ܘܒܗ ܪ̈ܚܡܝܢ. رحمها [6].

ܪܚܡܬ [7]. ܓܒܝܬ. إخترت أثرت [8].

ܪܚܘܡܐ [9]. الصديق [10] العاشق الحبيب [11].

ܪ̈ܚܘܦܐ. الزخّاف والزاحب [12] والدبّاب [13].

ܪܚܝܡܐ [14]. ܗ̄. ܚܒܝܒܐ. المحبوب.

ܪܚܝܩܐ. البعيد الناى [12].

ܪ̈ܚܡܬܐ [15]. العشق.

ܪ̈ܚܡܐ. ܚܢܢ̄. الرحمة.

ܪ̈ܚܡ [16]. ارحم. اترأف اتحنن.

ܪܚܡܘܬܐ. العشق [17].

ܪܚܡܬ ܡܣܟܢܘܬܐ. القناعة.

ܪ̈ܚܦܐ [18]. ܐܘܦܝܛ ܫܟ̈ܝܢܐ [19] ܕܡܬܪܡܝܢ ܒܚܠܒܐ. حجارة تطرح فى اللبن [20] للعلاج.

---

[1] الصدقة. [2] GBZD والمودّة; ZD + والمحبّة. [3] ZD + احباب; F + ܪܚܡܐ ܪ̈ܚܡܝܢ ܪܚܡܘܬܐ [Sir. 25, 1]; AE + ܪܚܡܝܢ ܪܚܡܘܬܐ ܪܚܡܘܬܐ; G + ܪܚܡܘܬܐ ܪܚܡܝܢ. محبّة المحبّين. ܪܚܡܘܬܐ. [4] Z ܪܚܡܬܢܐ. [5] C + خلّ. [6] FB رحمه; G رحم الامرأة. [7] B ܪܚܡܬ. [8] G احببت. [9] D ܪܚܘܡܐ ܪܚܘܡܐ. [10] F الصدق. [11] ZD + محبّ. [12] C 〉. [13] ZD + دبيب; ZD + ܪܚܫ. يدب. [14] C 〉 ܗ̄. ܚܒ. [15] G + المحبّة. [16] C gloss ܪܚܡ. ارجم; ZD gloss ܪܚܡ. ترحم; GB 〉 last two words. [17] C 〉 gloss; DC + ܪܚܡܘܬܐ. الشفقة. [18] Z ܪܚܦܐ. [19] C ܫܟܝܢܐ. [20] C العين.

ܪܚܫܐ [1]. الدبيب والهوامّ والحشرة [2] والزحّافة [3] والوحش [4].

ܪܚܫܐ [5] ܪܚܫܐ. النملة.

ܪܚܫܐ. الورم والقروح التى تسعى وتدبّ. دبيب [6].

ܪܛ ܪܛܒܐ ܗܘ ܕܟܬܝܒ [7]. ܐܝܟ ܪܛܝܒܐ ܗܘܝܘ ܩܕܡ ܫܡܫܐ. ܗ̄ܘ ܒܡܠܬܐ ܪܛܝܒܬܐ.

ܪܛܝܒܘܬܐ [8]. رطوبة [9].

ܪܛܢܐ. الشكاية سرًّا [10]. أو الدمدمة والكلام الخفىّ الذى لا يفهم مثـل كلام الرقى [11] والمعزّم [12] والتدمّر والقنوة [13]. ويكون التدمّر والدمار ܡܼ. كثرة الكلام بالكذب.

ܪܛܢܘ. ܗ̄ܘ ܐܬܪܥܡܘ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܪܛܢܘ ܥܠ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪܘ. تدمّروا [14].

ܪܛܢ [15] ܛܢ̄. تدمّر.

ܪܛܢ ܡܦܩܬ ܥܠܘܗܝ. كنت تقع فيه [16].

ܪܛܢܐ ܡܬܪܛܢܢܐ. الراطن المتدمّر [17].

ܪܛܢܬܐ. هذاء [18].

ܪܝ ܪܝܒܣ [19]. ريباس.

ܪܝܚܢܐ. ريحانى [20].

ܪܝܚܝܢ. يضحّون يصيحون.

ܪܝܚܐ. الرائحة [21].

ܪܝܛܘܪܝܩܝ. البلاغة والخطابة [22].

---

[1] C ܪܚܫܐ; AE + ܪܚܫܐ but in E line over word. [2] See B. B. col. 1896, 16; FGBZC والحرشة; E والحرية; D والرحشة. [3] All Mss. والخزافة. [4] DC 〉; all other Mss. والرحش. [5] Z ܪܚܫܐ. [6] D + ܥܡܐ ܪܚܫܐ. [7] Job. 8, 16. [8] ZDC ܐܘ ܪܛ. [9] BZDC رطب رطوبة. [10] ZD 〉. [11] Z الكلام الرقى; G كلام الراقى; A كلام الرقى وغيره. [12] B والعزيم; ZDC والعزائم. [13] EF ܘܐܬܚܡܡܘ; DC 〉 through والدمار. [14] AEF تدمّر. Ps. 78, 19. [15] EG ܪܛܢ; Z ܪܛܢ; C 〉 تدمّر ܛܢ̄. [16] DC به; DC + وتثلبه. [17] ZD + المدمدم; ZD + تدمّرهم ܕܡܕܡܬܗܘܢ ܪܛܢܗܘܢ. ܕܡܕܡܬܐ. ܪܛܢܐ. [18] ZD + لطخ ܪܛܢ; D + ܬܥܠ ܪܛܢܐ. [19] ZD ܪܝܒܘܣ. [20] C (!) الرياحينى; D + رياحين; ZD + ريحان رياحين رياحين ܪܝܚܢܐ. [21] EC الراحة. [22] D + [Ms. ܠܐܟܣܛܪܘܢ] المختصرين ܥܠ ܡܬܬܣ ܕܗܘܘ ܪܝܛܘܪܐ ܡܢ ܪܝܛܘܪܝܩܝ.

ܪܐܛܝܢܝ ܐܚܪܢܐ. راتينج. تلهب [1] النار فيها بسرعة وهو صمغ الصنوبر [2].

ܪܐܡܐ. الرئم وهو الأبيض من الظباء [3]. وقال بعضهم أنّه [4] الحرش [5]. وقالوا الكركدن [6]. وهو يحمل [7] الفيل علا قرنه. وله قرن واحد فى وسط رأسه. ܕܘܝܕ. ܐܝܟ ܪܐܡܐ [8] ܕܐܪܝܡܬ ܩܪܢܝ، ܐܝܟ ܕܪܐܡܐ. ܘܗܕܐ ܚܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܟܠܗ ܢܒܥܐ ܚܡܪܐ. ܦܘܣܝܘܠܘܓܘܣ [9] ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܥܠ ܚܝ̈ܘܬܐ ܗܟܢܐ ܐܫܬܥܝ. ܕܐܝܬ [10] ܠܗܕܐ ܚܝܘܬܐ ܚܕܐ [11] ܩܪܢܐ ܒܡܨܥܬ ܪܫܗ. ܘܗܟܢܐ ܕܡܬܨܝܕ [12] ܓܢܒ̈ܪܐ ܕܨܝܕܘܗ̇. ܡܩܝܡܝܢ ܠܒܬܘܠܬܐ ܢܟܦܬܐ ܘܡܨܒܬܝܢ ܠܗ̇ ܐܝܟ ܟܠܬܐ ܘܡܫܕܪܝܢ ܠܘܬܗ̇ ܥܠ ܛܘܪ ܡܟܐ. ܘܪܗܛ ܘܢܦܫ ܘܡܚܒܩ ܠܬܕ̈ܝܐ ܗܢܝ̈ܐ [13]. ܘܡܝܬ ܢܘܡܐ ܗܝ. ܘܗܕܐ [14] ܚܝܘܬܐ ܡܢ ܡܟܐ ܘܐܬܝܐ ܠܘܬ ܗܝ ܒܬܘܠܬܐ ܘܢܟܦܬܐ ܠܘܬܗ̇ ܒܟܢܫܗ̇. ܘܡܝܬ ܐܝܟ ܠܗ̇. كرل [15].

ܪܡܟܐ ܛܘܒ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܐܘܣܪܝܢܐ ܕܟܪܘܢܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ̇ [16] ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܦܛܪ ܡܕܢܚܐ. نهر الدير [17].

[18] **ܪܡܘܬܐ.** النضائض [19].

ܪܡܫܘܬܐ. الباطل ممّا يضلّ [20] به الشيطان. ܗ̄. ܣܪܝܩܘܬܐ.

ܪܝܚ ܢܝܚܘܬܐ [21]. ܗ̄. ܒܣܡܐ ܒܣܝܡܐ ܘܪܓܝܓܐ. بخور طيّب [22] فاخر [23].

---

[1] DC تلتهب. [2] AEF + (!) ܘܣܡܐ. [3] C الضباء. [4] A انّهم. [5] C الحرشن. [6] B الكركذين; A الكركند. اخر الكركدن; see note 15. [7] C حامل. [8] Ps. 92, 10. [9] B ܦܘܣܝܘܠܘܓܘܣ; D ܦܘܣܝܠܘܓܘܣ; a slightly longer account than in Land, *Anecdota*, IV, 47, and Ahrens, *Buch der Naturgegenstände*, p. 14. For Greek see Lauchert *Gesch. d. Physislogus*, p. 254; also in certain B. B. Mss.; see ed. Duval, col. 1900. [10] ZC, B. B. + ܒܟܡ. [11] B ܚܕ. [12] AEFGB (also B. B.) ܕܢܨܛܝܕ; C ܢܨܛܝܕ. [13] G ܗ̈ܢܝܐ. [14] C (also B. B.) ⟩. [15] C كدل; ZD + او وعل. كبش الجبل. ويسمّا ايضا الكركند. [16] ZD ܠܗܘܢ. [17] Yākūt, 4, 839 (cfr. 2, 660); see, also, Ibn Khordādhbeh, ed. de Goeje, 225, note *l.*; Ṭabarī, 3, 1764, 2021. B. B. col. 1899, 14 has دير مخراق (Yākūt, 2, 696) or دير المراة. See Ṭabarī, 3, 1999 نهر الدير ونهر المرأة. [18] For this C [read ܪܡܘܕ̈ܐ] ܪܡܘܕ̈ܐ ܚܕܬܐ ܗ̄. ܢܨܚܘܢ. [19] ABZD نـضـيـاض; ZD + نضاض. [20] DC يظلّ. [21] Lev. 1, 9 etc.; ZC ܢܝܚܐ. [22] C + الرايحة. [23] ZD اخر رايحة القتار.

ܪܒܝܬܐ. ܡܠܬܐ ܚܕܐ ܦܬܓܡ. كلمة [1].

ܪܝܪܐ. اللعاب والزبد والزغوة والبصاق [2].

ܪܝܪ ܒܠܥܐ [3]. ܗܘ ܠܦܬܐ ܕܪܒܝܢܐ. شلجم [4] برّى [5].

ܪܟ

ܪܟܒ. ركب [6].

ܪܟܒܐ. الركبان والفرسان [7] الرابصة. أبطال [8].

ܪܟܒܐ [9] ܕܪܚܝܐ. العامود [10] الحديد الذى [11] تدور عليه [12] الرحا [13].

ܪܟܝܟܐ. الليّن .ܡ̄ܢ. [14] ليّن تحت المغمز [15].

ܪܟܝܟ ܥܝ̈ܢܘܗܝ [16]. عمشاء [17]. ܕܪܟܝܟܐܝܬ. عمشت [18] عيناه. كانت تدمع [19].

ܪܟܠܐ [20] ܗ̄ܘ. ܡܙܒܢܢܐ ܠܒܣܡ ܡܣܡܡܢܐ. الصيدانيّ [21]. العطّار.

ܪܟܢܐ [22] ܪܟܝܢܘܬܐ. تطأطؤ [23] انثناء ميّل انحناء انحطاط تنكّس.

ܪܟܢܐ. لحن الكرانح [24].

ܪܟܫ [25]. تطول [26].

ܪܟܢ ܪܡܫܐ [27]. قارب المساء.

---

[1] C + ܡܣܝܒܪܢܐ ܗ̄ܘ. ܦܪܘܣܘܦܘܢ. [2] ZDC + ܗ̄ܘ. ܬܦܠܐ ܢܬܦܐ. [Job. 16, 6] ܪܝܪܐ ܕܣܟܠܘܬܐ ܪܝܫܐ [ܪܝܫܐ ܕܟܠܒܐ] read + D ;الخطمى. ܪܝܫ ܟܠܒܐ. [2 Sam. 3, 8] رئيس الكلابزيّة [الكلاب Z] ܟܠܒܝܐ. cfr. B. B. col. 1898, 6; EFG + ܪܝܫܐ ܘܪܝܫܘܬܐ, with no Arabic. [3] AEF (!) ܒܠܠܐ. [4] G (!) شلم. [5] AEFG + ܪܝܫ ܬܘܪܐ. الحلمة; see Karmsaddinaya in P. S. cols. 1251, 4391; and cfr. B. B. cols. 741 ult. and 739, 15. [6] ZD + ركّب .ܪܟܒ. [7] EFZD والفراسن, which B changed to والفرسان; A 〉. [8] C 〉; ZD + راضة الخيل. [9] G ܪܘܟܒܐ; but see Bar Ebhraya, *Gramm.*, II, 119, 3 f. b. [10] GB العمود. [11] A التى. [12] C 〉. [13] C الرحاة. [14] C 〉; ZD + نـــاعـــم. [15] C (!) الملغــمـــر; ZD + [D نعومة] ليونة نعمة .ܪܟܝܟܘܬܐ. [16] Gen. 29, 17; C ܪܟܝܟܝܢ. [17] G عمشات; DC + عمشاة ܘܟܗܝܢܐ. [18] C عميت. [19] DC + ܕܟܝ ܥܝܢܐ. [20] D ܡܙܒܢܢܐ ܗ̄ܘ ܒܣܡܐ ܡܒܣܡ ܪܟܠܐ. [21] BEZD الصيدناى C الصيدلانى. [22] G ܪܟܝܢܐ; Z ܪܟܝܢܐ. [23] EFZD تطاطوا; A تطاطا. [24] C 〉; ZD + الركل والفرس .ܪܟܠܐ. [25] F ܪܟܫ. [26] DC تطاول. [27] Jud. 19, 11.

ܪ̈ܡܟܐ [1] ܐܘܪ̈ܟܐ [2] ܘܣܘ̈ܣܡܐ ܘܣܘ̈ܪܐ. الخيل الكميت [3] والشقر [4]. والشهب. وهى رماك وغيرها من الدوابّ والحمير.

ܪܡ

ܪܡ ܟܠܗ ܐܪܥܐ. أعنى [5] العالى علا [6] كلّ ما فى الأرض.

ܪܡ ܪܘܚܐ. المعجب ذو كبر.

ܪܡܐ. ينتظم معانى كثيرة. فيقال متكبّر ومشرّف ورفيع ومرتفع وشاهق ومشيّد وعالى وعلّى [7].

ܪܡܝܐ. صبّ طرح.

ܪܡܐ ܒܝܬ ܬܪ̈ܝܢ. يلقى بين اثنين وهو [8] الغار يغرى.

ܪܡܐ ܕܡ̈ܝܐ. بيوت مصهرجة يصعد إليها الماء من الحيطان [9].

ܪܡܘܬܐ. الكبر والعظمة [10] والرفعة والعلو [11].

[12] ܪܡܙܐ. وما ورمز وغمز.

ܪ̈ܡܙܐ. إيماء وحى [13] مشية إرادة [14].

ܪܡܙܘܬܐ. التطرّح والغمز.

[15] ܪܡܝܣܐ. دمث ركين حليم [16] ساكن وديع [17] ثابت.

ܪܡܝܣܘܬܐ. الدماثة [18] حليم [19] سكون دعة.

ܪܡܝܣܐܝܬ. تدمّث .ܫ̄ [20] تدميث [21].

ܪܡܟܐ. القطيع من الخيل [22] خاصّة. وقد يستعار [23] أيضا علا غير الخيل والرماك [24].

---

[1] D + ܪ̈ܡܣܘܣܘ ܪܡ. [2] G ܐܘܪ̈ܟܐ. [3] BZC الكمت; D الكمد. [4] G والشقرة. [5] BGZDC اى. [6] G علا كلّ الارض وما فى الارض. [7] ZD + شريف عظيم .ܫ̄. [8] G 〉. [9] ZD + ويقال صهريج. [10] C + والكبريا. [11] C والعلوا. [12] C ايماء اشارات .ܪܡܙܐ; ܪܡܙܐ الايماء والرمز والغمز. والهمز والتلزّز. [14] ZDC + ورموز. ܪܡܙܐ ܫ̄. رمز واشارة. [13] C 〉. DC + ܪܡܝܙܐ ܕܝܠܗ ܡܫܡܥܘܬܐ .ܗ̄. ܐܝܟ ܕܐܡܪ. [15] AEFC (!) ܪܡܝܣܐ [F ܪܡܣܐ] ܪܡܙܐ. [16] ZD + سديد. [17] AEFZ ودع; وديع ثابت [وديع ثابت رزين العقل [C 〉] طيّب الخلق ثابت رزين العقل AEF + .ܪܡܝܣܐ. [18] C 〉; ZD + سداد. [19] DC الحلم. [20] C 〉. [21] C ثبوت; D تدميث ثبوت. [22] B + ܪ̄. [23] ZD يستعاد. [24] D من الخنازير والرمائك; C ومن الخنازير والرمائك ومن الاشجار.

ܐܘܡ ܒܥܝܢܐ [1]. عالى العين [2].

ܐܘܡܫܐ. [3] وقت المساء. العشى.

ܐܘܪܝܡ. ارفع.

ܐܘܫܐ. ܨܦܪܐ. صباح [4] مساء.

ܐܘܬܐ. ܡܕܝܢܬܐ [5]. الرملة.

ܐܘܬܐ. ܗܘ ܕܠܚܘܬܐ. الأرضة. نمل أحمر صغار [6]. آخر السوس.

ܐܘܬܐ ܕܨܘܦܐ [7]. ܗܘ ܕܚܙܘܝܐ. ܨܘܦܐ [8] ܕܡ ܦܘܬܐ [9] ܠܡܚܙܝܐ. وهو البصّار [10].
ܡܛܠ ܕܡܚܘܐ ܠܥܡܐ ܥܬܝܕܬܐ [11] ܕܐܬܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܨܘܦܐ
ܒܒܕܝܢ ܠܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ [12]. يعنى الديدبان.

ܐܘܪܒܬܐ. الروابى والإكام جمع الأكمة.

ܐܪ

ܐܪܢܐ. إهتمام. ويقال همّ [13].

ܐܪܐ ܒܒܝܫܬܐ [14]. يفكر فى الشرّ.

ܐܪܢܐ ܘܡܚܫܒܬܐ. همّ [15].

ܐܫ

ܐܫܝܬܐ ܕܩܕܠܐ. صفعة [16].

ܐܫܝܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܡܛܪܐ [17] ܢܝܚܬܐ [17] ܕܪܘܝܚܝܢ [18] ܠܐܦܝܘܣܢ.
الرشّ [19] والمطر الساكن.

[20] ܐܫܝܫܐ. الرشيش [21] الطشّ الدجن.

[22] ܐܫܦܬܐ [23]. رشح. رشّ دقيق ندا.

---

[1] D 〉. [2] ZD + عظم شرف ܗܘ. ܐܘܪܡ; DC + منجص العين صاحب ܐܘܡ ܒܥܝܢܐ ܗܘ. (!) الجاحض (?) الخحضب. [3] DC Arabic المساء العشاء. [4] D ܨܦܪ. [5] ZC مدينة. [6] G صغير. [7] I Sam. I, 1. [8] G 〉. [9] D ܦܘܬܐ. [10] A النظار; ZDC البصّار والنظّار. [11] ZDC sing. [12] Ezek. 3, 17. [13] ZDC فكر وهمّ. [14] ZDC sing. [15] ZD + ܘܒܗܘ. عساء (B. B. col. 1906, 7 عشاء). [16] ZD + صفع القفا. [17] Z sing. [18] B ܘܪܘܝܚܝܢ. [19] ZD + الطلّ. [20] C gloss: [Read والدجن] الرشّ والندا من المطر والدجل ܐܫܝܫܐ. [21] A الرشّ. [22] C 〉 gloss. [23] D (!) ܐܫܦܐ.

ܪ̈ܣܢ. ܪܣܝܢܐ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܠܒܪ ܡܢ ܢܝܢܘܐ ܒܝܢܝ[1] ܦܪܘܣܐ. ܘܥܠ ܗܕܐ[2] ܐܡܪ[3] ܟܬܒܐ ܘܠܘ ܥܠ ܗܿ ܕܒܝܢܬܐ. رأس عين [4] مدينة.

ܪܣܘܟ. ܡܢ ܡܠܒܝܟ ܘܪܒܢܝܢ[5]. ابن عرس.

[6] ܪܣܣ ܕܡܐ. تنضح الدم نضح[7].

ܪܥ̄ ܪܥܐ ܡܢ ܪ̈ܥܘܬܐ. يرعا [8] ويدبّر[9].

ܪ̈ܥܐ ܠܡܪܝܟ. ارضى [10] ربّك [11].

ܪ̈ܥܒܢܐ [12]. الغضّ [13] الطرىّ اللّين الرخيص [14].

ܪ̈ܥܒܢܢܐ [15]. الخبّاز.

ܪܥܘܐܝܠ. ܫܡܐ ܗ̄ܘ ܡܪܥܐ ܠܐܠܗܐ. يرضى [16] لله [17].

[18] ܪ̈ܥܒܪܐ. رخو [19] ضعيف.

ܪ̈ܥܒܘܬܐ [20]. لين غضاضة [21]. الرخاصة.

ܪ̈ܥܒܫܐ ܘܪܥܡܡܐܝܬ. بالغلظة [22] والشدّة والتضجّر [23].

ܪ̈ܥܒܦܬܐ. الفخارة [24] والراعوف [25] وهى الواسعة الرأس. الجرّاة.

ܪ̈ܥܘܬܐ. الرعاة.

ܪ̈ܥܝܘܬܐ. رعيّة راعيّة [26].

ܪ̈ܥܝܐ ܒܘܪܐ [27]. راعى أمىّ أو راع بائر.

ܪܥܝܐ ܛܘܒ [28]. راعى.

ܪܥܝܐ. رعى.

ܪܥܝܢܐ. الرأى.

---

[1] G ܚܒܝ. [2] ܗܕܐ ܘܥܠ] C ܘܥܠܝܗ̇. [3] Z ܐܡܪ; Gen. 10, 12. [4] D العين. [5] C من قليلج وقيل دملج. [6] C 〉gloss. [7] ZD + ܪܣܣܐ ܗ̄ ܣܘܡܩܐ فكر. رشّ الدم. [8] C يرعى. [9] ZD + يرضا. ܪܥܝ ܠܗܘܢ. [10] ABZF ارض. [11] ZD + وصاحبك. [12] FGZ ܪܥܒܐ. [13] G (!) اللغص; DC الغصن. [14] DC الرخيض. [15] G ܪܥܒܟܠܐ. [16] AFB يرض. [17] ZD الله. [18] EFG 〉gloss. [19] C (!) رجو. [20] DC ܪܥܒܘܬܐ ܪܥܒܘܕܬܐ. [21] DC رغد عضاضة. [22] DC بالغلاظة. [23] G (!) والتجضة. [24] AE الفاخرة. [25] C (!) والمعادوف; G الرعوف; foll. in BZDC وهى الجرّة الواسعة الفم. [26] C + رعاية. [27] Zach. 11, 15. [28] DC 〉.

ܪܥܦܐ. ܡܥܦܠܦܠܢܐ. المتخلخل [1].

ܪܥܝܫܐ. مرتعش كربة [2] رضوض [3] كرب [4].

ܪ̈ܥܝܬܐ. ܗ̄ ܥܠ ܪܚܝܠ [5] ܡܬܐܡܪ ܕܐܬܬܗ ܗܘܬ ܪ̈ܥܝܬܐ. الراعية.

ܪܥܝܬܐ [6]. خرطوم الفيل.

ܪܥܝܐ ܕܦܝܠܐ. حشيش. يقال له رعى [7] الفيل.

ܪܥܝܐ ܕܝܘܢܐ. رعى الحمام. وهى حشيشة [8].

ܪ̈ܥܠ. يتخلخل [9] يرتعش ويرتعد.

ܪܥܠܐ. إرتعاش [10] وإرتهاس [11] ورعدة وفزع [12] اختلاج [13].

ܪ̈ܥܠܬܐ. بيض نيمرشت [14].

ܪ̈ܥܡ ܩܠܗ. جهر صوته.

ܪܥܡ. أرعد [15].

ܪ̈ܥܡܐ. رعد [16]. ܡܬܪܥܡ يغضب. ܥܡܐ [17] ܪܛܢܐ ܘܐܡܪܬ. [18] ܢܗܘܐ ܩܠܐ
ܒܪܥܡܐ. يعول [19] من العويل [20].

ܪܥܦܐ. التمعّك [21].

ܪܥܥܐ. التشدّخ والرضّ.

ܪܥܦܐ. ܠܚܡܐ ܗܘ ܕܡܬܪܥܦܐ ܥܠ ܓܘܡܪܐ ܒܐܪܥܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܐܦܐ ܡܬܪܥܦܐ ܠܚܡܐ ܡܬܩܪܐ. الملّة. وهو ما يطرح علا الجمر من العجين [22]. خبز ملّة. لأنّ الملّة هو الرماد الحارّ. ويكون خبز الملّة والطرمس [23].

---

[1] BZDC المرضوض. [2] C⟩. [3] D مرضوض. [4] C⟩; ZD + ܡܪܥܫܐ ܗ̄. [5] Gen. 29, 9; C⟩ ܪ̈ܥܝܬܐ . . . ܡܬܐܡܪ. [6] DC ܪ̈ܥܝܬܐ. [7] B راعى; A رعى الابل; but marg.: اخر رعى الفيل. [8] DC + غضّة. [9] DC يتحلّل. [10] AF ارعاش. [11] GC ارتهاش. [12] ZD وفزعة. [13] ZC; but AEFB اختلاف; G اختلال; D اختلاط; ZD + زلزلة ܪܥܠܐ. [14] B يمبرست. [15] EB رعد. [16] G + (!) يغضب; D الرعدة. [17] DC يبكى يصيح يغلب. [18] DC + ܗ̄. [19] DC تعويل. [20] A لعول; Z⟩ العويل . . . . ܪܥܡܐ. [21] ZD التمعيك; C التمكين; DC + والتغميس. [22] G⟩ to end; C خبز الملّة هى الرماد التى. [23] ZDC والطرموس; EF والترمس; D + رغوة زبد ܪܥܦܐ ܪܥܦܐ.

ܪܦ ܪܦܦܐ ܗ̄ ܟܢܘܫܝܐ ¹ ܕܦܪܚܬܐ. إجتماع الطير ².

ܪܦܐܝܬ. ܗ̄ ܡܣܒܪܐ ܘܡܬܟܠܢܘܬܐ. الرجاء والمرجاء ³.

ܪܦܩ. شيرز ⁴ المدينة ⁵.

ܪܦܘܣ ܒܪܓܠܝ ⁶. ارقص ⁷ وارفس ⁸ واضرب ⁹. العب ¹⁰ برجلين.

ܪܦܘܚܐ. منتفخ ¹¹ رخو ¹².

¹³ ܪܦܝܐ. مسترخ رخو.

ܪܦܝܘܬܐ. رخاوة الاسترخاء.

ܪܦܦܐ. الإختلاج الإرتعاش.

ܪܦܦ ܥܝܢܐ. طرفة عين.

ܪܘܦܝܐ. ܐܪܝܟܐ ܗ̄ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܢܓܝܪܬܐ. الصبر.

ܪܦܝܚܐ ¹⁴ ܪܘܦܚܐ ܡܬܪܦܚܢ ¹⁵. رخارة وانتفاج.

ܪܦܝܐ ܘܡܬܪܦܝܢܘܬܐ ¹⁶. إنظار ¹⁷ إرخاء اِهمال ¹⁸. يقال ¹⁹ ܐܪܦܝ.

ܪܦܫܐ. ܗܘ ܕܡܠܦܝܢ ܪܘܙܐ. الرفش الذى يحرّك به الطعام. وهو المراوح ²⁰.

ܪܦܫܐ ܕܡ ܟܬܦܐ ²¹. المنكب والمنكبين.

ܪܘܦܬܬܐ. ܡܪܦܬܐ. تقييز. قنازيز ²².

ܪܘܕܡ. ܗ̄ ܢܘܚܐ ܒܬܪ ܕܝܢܐ. نياج بعد ²³ الدين.

---

¹ A ܟܢܘܫܝܐ; marg.: ܟܢܘܫܝܐ .ܦ̈; G ܟܢܘܫܬܐ. ² ZD + اطيار مجتمعة; C + جميع الاطيار. ³ B والملجاء; ZD + استرخاء ܪܦܐ. ⁴ AD شيراز. ⁵ D + ܪܘܕܡ .ܗ̄ ܢܘܚܐ ܒܬܪ ܕܝܢܐ. نياح بعد الدين. ⁶ Ezek. 6, 11. ⁷ BZDC ارقس. ⁸ AE وارفص. ⁹ B 〉; ZDC + برجلك. ¹⁰ B 〉; All Mss. but G اللعب; See p. 399, 2; ZD + يرفس .ܪܦܘܣ. ¹¹ C متنفّخ. ¹² Z رخو رفك; DC زجور رفك. ¹³ C 〉 gloss ¹⁴ Z ܪܦܝܚܐ. ¹⁵ G ܡܬܪܦܚܢ. ¹⁶ ZD ܘܡܬܪܦܝܢܘܬܐ. ¹⁷ C 〉. ¹⁸ FGB همال; D اهمل. ¹⁹ AEF 〉; C 〉 to end; C + ܪܦܝܐ .ܗ̄ ܡܫܠܝܐ ܡܫܠܝܐ. ܪܦܝܐ (!) ܘܡܬܪܦܝܢܘܬܐ ܗܘ ܗܘ ܠܗ ܠܡ عدم الاسترخاء الاهمال الاكتراث بالشىء. ²⁰ ADC المرواح; DC + الذى يكنس [D يكنش] الثلج فى بلد الروم. ²¹ BZDC + ܟܬܦܐ ܘܟܬܦܐ. ²² ZD قيازيز; C اقباريز. ²³ C 〉; for D, see note 5.

ܪܩܕܐ ܚܠܦ ܒܪ̈ܓܠܐ. الرقص والرفس والركال. وهو صفّ [1] الرجـال الـقـيّـام فى الدستبند [2]. اللعب بالرجلين.

ܪܩܕܬܐ [3] ܕܢܦܫܐ. إختلاج النفس وخفق النفس.

ܪܦܬ. ينبض [4] يجف [5] يدبّ يختلج مثل الحيّة [6] الذى [7] يقتل وذنبه [8] يختلج.

ܪܦܬ ܒܬܘܠܥܐ ܘܡܝܬ [9]. إنتغش [10] بالدود ومات.

ܪ̈ܦܬܢ ܥܝ̈ܢܐ. تختلج العينين.

ܪܦܬ ܠܒܐ. يختلج القلب [11].

ܪܨ ܪܨܗ. ܗ̄. ܪܘܒܗ. رقعة [12].

ܪܨܝܢܐ [13] ܐܬܘܗܝ ܕܗܘ ܪܕܝܐ ܒܨܪܝܐ ܘܡܫܝܠܐ ܕܡ̈ܝܐ. ساقية [14] صغيرة. آخر [15] الاء الذى يرشح من الأرض رشحا ضعيفا.

ܪ̈ܨܝܦܘܬܐ [16]. ܚܫܐ. وهو داء [17] يشبه السعفة [18] الرطبة التى ترشح.

ܪܨܝܦܘܬܐ. يكون الكثافة والتلزّز [19]. ويكون [20] الإستحصاف. ويكون التواتر [21]. ويقـال لهذا بالسريانيّة ܡܣܝܦܘܬܐ. [22] ويكون التجاوز [23]. ويقال رزين. ܠܦܘܦܩܐ ܐܣܢܝܐ ܪܨܝܦܘܬܐ ܘܢܦܝܫܐ ܡܣܝܦܐ [24]. إذا ما قيل النبض قـيـل [25] متواتر [26]. ويسمّى هذا حاصّة [27] علا أجسام [28] قيل [29] كثافة [30] متلزّز [31] واشتحصاف والتكاثف.

---

[1] C صنف. [2] BZD الدستباند; C الدستبد; for next word G للعب. [3] C pl. [4] EF نابض; D + يحسّ. [5] A (!) يجفّ; BZDC يجسّ. [6] EFBZD الحاية. [7] G 〈. [8] GC وذنبها. [9] Acts 12, 23. [10] BZ انتعاش. [11] C + ويختفق عن المواد السوداويّة وعن الغمّ; for الغم Mss. P. S. of B. B. have والبلغم (col. 1914, 30). [12] ZDC 〉; C + ܪ̈ܨܐ ܗ̄ ܪܘܒܗ; ZD + [read رقع] رفع. ܪܨܐ. رقّع. ܪܘܒܗ. ܪ̈ܨܐ. [13] A ܪ̈ܨܝܢܐ. [14] G سياقة. [15] C وقيل. [16] FG ܪ̈ܨܝܦܘܬܐ. [17] ZD داى. [18] C بالـسـعـف. [19] C وقيل التلزّز. [20] C 〉. [21] FG التوثر. [22] ويقال . . . . . ويـكـون] C التواتر ويكون التغاوث and then space for two lines. [23] ZDC التغاوث. [24] AEG ܘܡܣܝܦܐ. [25] A وقيل. [26] F متواثر; G (!) متوار. [27] A خاص. [28] GB اجسم. [29] C 〉. [30] C كثيفة. [31] C وايضا متلزز; BD وملتزز; for last two words C متكاثف ومتواتر.

ܪܨܝܦܬܐ ܕܟܐܦܐ [1]. الرصيف من الحجارة والرصافة [2].

ܪܨܝܨܐ [3]. المرضوض.

ܪܨܚܐ. وسخ [4].

ܪܨܚ. يرشح يتحلّب.

ܪܨܦܐ [5]. رصف. قدر. هذا فى ܫܐܪܬ ܫܐܪ̈ܝܡ [6].

ܪܨܦܐ [7]. مدينة رصفة [8].

ܪܨܨܬ [9]. رضضت شدخت

ܪܨܨܐ. تفديغ [10] رضّ.

[11] ܪܨܨ. رضّ [12] شدّخ [13].

[14] ܪܨܨܘܬܐ. رضّ. تفديغ.

ܪܩܐ. دنيا. جاهلا. سخيفا مهينا. حقيرا.

ܪܩܐ ܕܡܝ̈ܐ. شكوة [15] أو إداوة. أو ركوة [16] أو شكالة [17] الشكوة أو الشكاء.

ܪܩܕ. رقص [18].

ܪܩܕܐ. النوح والتعديد. ܡܪܩܕܘܬܐ [19] ܗ̄. مناحة.

ܪܩܕܐ [20]. الرقص.

ܪܩܘܕܐ. الرقّاص [21].

ܪܩܘܬܐ. حقريّه.

ܪܩܝܦܐ [22]. ܪܩܝܦܘܬܐ. الترفيق [23].

---

[1] John 19, 13. [2] A والراصفه. [3] G ܪܨܝܨܐ. [4] ZD + دنش. [5] B + ܚܡܫܐ ܥܣܪ ܒܠܝܘ. [6] ZDC ܚܡܫܐ ܥܣܪ ܒܠܝܘ. [7] D ܪܨܦܐ. [8] ZDC رصافة evidently correct, see Yākūt, 2, 786 et seq.; D رضّ شدخ ܪܨܨ. [9] Hex. Ps. 72, 14. [10] ZD دفديغ. [11] DC ⟩ gloss; but see note 8. [12] AFG رضّض. [13] BZDC فرغ. [14] ZD ⟩ gloss. [15] DC + ماء; C ⟩ او اداوة. [16] EG او ركاوة. [17] to end: BZD روشكالة قربة; C وقربة. [18] D رقض; C رقس; ZD + [D يرقض] يرقص ܪܩܕ. [19] BZC ܡܪܩܕܘܬܐ. [20] ܪܩܕܐ. [21] E الرقد. [22] BGZDC ⟩. [23] ZD + ܪܩܝܦܘܬܐ. خضرة ويقال نعناع يابس.

ܪܩܝܥܐ. ܐܬܡܪ، ܗܕܐ ܡܛܠ ܕܐܬܪܩܥܘ ܡܝ̈ܐ. ܘܐܬܩܪܪܘ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ

ܪ̈ܩܝܥܐ. الجلد [1] أو الحجاب أو المتلبّد أو اللبيب. الرقيع الجمد [2].

ܪܩܥ ܐܪܥܐ ܥܠ ܡܝ̈ܐ [3]. دحا [4] الأرض علا الاء [5].

ܪܩܢܐ. الرندج [6].

ܪܩܦܐ. ܕܩܦܐ [7] ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܪܨܝܢ ܒܝܢ̈ ܬܛܠܝܠܬܐ ܕܒܝܬܐ. خشب يوضع بين خشب [8] السقف.

ܪ̈ܩܦܐ. ܡܕܡ ܕܡܬܪܨܐ ܒܗ ܠܐ ܦܣܝܪ.

ܪ̈ܩܦܐ ܕܡܝ̈ܐ. ضحضاح [9] أو مخاضة [10] أو خليج. مشرعة.

ܪ̈ܡܫܐ [11]. الرحش [12] والزحافاة [13] والدبيب والهوامّ [14].

ܪܨ ܪ̈ܨܢܐ ܘܡܪܨܢܘܬܐ. عتاب [15] توبيخ اللوم الذمّ.

ܪܨܝܢܐ ܒܪܘܪܒܘܬܗ ܠܐ ܡܒܥܐ. ܗܿ ܕܕܘܝܐ [16]. المنافق بافتخاره وعجزه [17] لا يتدبّر. وبميّز. ويفكر فى أواخر الأمور [18].

ܪܫܠܐ ܕܪܫܠ ܐܢܫܐ ܕܪ̈ܫܠ ܐܕܢ̈ܘܗܝ. الإسترخاء.

ܪ̈ܫܠܐ ܬܘܒ. إسترخاء. عظم [19] الأذنين واسترخاءها [20]. ويكون من الغنم العظيم الأذنين المسترخى.

ܪܫܫܐ. تطريق ضرب خبط. يقال [21] ܐܪܫ ܡܬܬܪܫܝܢ ܦܣܝܪ̈ܐ [22] ܗܿ. ܡܬܬܩܠܦܝܢ. يجشّ يقشر [23].

ܪ̈ܫܦܐ. دبيب.

---

[1] All Mss. الخـلـد. [2] ZC الجامد; C + والمرتفع; ZD + ويقال المكبوس من الكيل. [3] Ps. 135, 6; ZD + ܘܡܫܬܐܪܐ ܪܩܝܥܐ. [4] G (!) ܪܣܐ; C بسّط. [5] DC + ورفع الارض على الاء. [6] C الردنج. [7] ZD ܪ̈ܩܦܐ. [8] C (!) سقف. [9] ZDC ضحاضح الاء. [10] G ⟩ to end. [11] A ⟩ Arabic. [12] EF الوشح. [13] GZ الزحافة; EFC والزيافة. [14] B⟩. [15] C عتب. [16] Ps. 10, 4. [17] G وعزّه. [18] ZD + الفاجر الكافر الفاسق. [19] C تعظّم. [20] ZD ويكون من الاذنين العتم المسترخية. [21] C⟩. [22] B. B. col. 1921, 5 ܦܣܝܪ̈ܐ. [23] ZD + ܪ̈ܫܦܐ ܬܘܒ. سحق رضّ.

ܪܫܩܐ. رمى بالسهم [1] وهو رشق [2].

[3] **ܪܫܐ.** يلوم يوبّخ يعتّب [4] يعاتب [4].

[3] **ܪܫܘܝܐ** [5]. الموبّخ اللائم العاتب.

[3] **ܪܘܫܝܢܐ** [6]. اللوم الذمّ [7] من العتب.

ܪܫܝܥܐ. المعتدى [8] الحقّ فيما بينه وبين ربّه. الأثيم [9] الفاجر الفاسق [10].
ܘܐܬܬܗܝ ܬܘܒ ܗܘ ܕܐܬܠܝܛ ܡܫܒܚܬ ܐܠܗܐ ܒܡܫܬܪܬܐ [11].

ܪܫܝܬܐ. مرفوع من فوق من [12] إبتداء. ويكون بكر الثمر والبيدر والمعصرة.

ܪܝܫܢܐ. الكريم الرئيس الفائق.

ܪ̈ܝܫܢܐ [13].الأعظام الجند.

ܪܝܫ ܟܠܒ̈ܐ. رأس الكلّابين [14].

ܪ̈ܝܫܢܝܬܐ. الهداياء [15].

ܪܫܝܬܐ ܬܘܒ [16]. **ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܩܠܢ ܡܢ ܥܠܠܬܐ** [17]. العظيمات البكورات [18].

ܪܬ [19] **ܪܬܐ ܘܪܐܬܐ.** الرئة [20].

ܪܬܚܐ. غليان الحرارة.

ܪܬܝܚܐ [21]. شهوة غالبة.

ܪܬܝܚܐ [22]. حصف.

---

[1] GC بالسهام. [2] DC رشقا. [3] ZD 〉. [4] B 〉. [5] C (!) ܪܫܘܫܐ. [6] C + العتاب. [7] EF 〉 من; C 〉 من العتب. [8] DC + عن. [9] ZD الاثم; B (!) الاظم. [10] G 〉; C + المنافق. [11] ZD + ܣܟܠܐ ܗܘ ܕܫܛܐ ܘܕܚܠ ܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܘܪܫܝܥܐ ܗܘ ܕܥܒܕ ܘܠܐ ܗܘ ܕܚܠ ܠܗ ܠܐܠܗܐ. [12] A 〉. [13] D الاعظم الجند; C الاعظم فى الجند; Z + الاعظام. ܪ̈ܝܫܢܐ, D + ܪܝܫܢܐ الاعظم فى الجند. For الجند, A الجيّد; cfr. B. B. 1920, 29. [14] B الكلّابيين; C الكلابيون; C + كانوا فرقة من الفلاسفة. كانوا يفعلون الافعال القبيحة امام الناس. [15] C + والتحف. [16] DC 〉. [17] A 〉 Arabic; C العظيمات وهو البكر سبف الغلّات; ZD البوكورات الرئيسات العظيمات وسبق الغلّات. [18] B الباكورات; see preceed. note; ZD + ܪܝܫܝܬܐ. اطراف النبات. ܪܝܫܘܬܐ. رجف. ܪܝܫ. رسم. [19] AEFG ܪܬܐ ܘܪܐܬܐ; D gloss ܪܬܐ ܡܢ ܪܐܬܐ. ܘܪܐܬܐ الرئة. [20] ZD + ܪܐܬܐ رئات. [21] C + غليان. [22] D ܪܬܚܐ.

ܪܬܝܬܐ ܡܪܬܘܬܐ[1]. عظة[2].

ܪܬܘܬܐ. الرعدة التى تكون من فزع[3].

ܪܬܝܡܬܐ. ܗ̄ ܕܠܐ ܫܢܐ. أثرم أدرد[4].

ܪ̈ܬܡ. ܗ̄ ܢ̄ܓܝ[5]. ܠܐ ܡܦܫܩܐܝܬ. يتكلّم بغير إفصاح. ينغّم بغير تبيين[6].

ܪ̈ܬܚܐ. طرفة عين حركة الشفتين.

ܪܬܝܬܐ ܪܘܬܚܬܐ. زعزعة هزّ[7].

ܪܘܬܝܬܐ ܡܪܬܘܬܐ. ܠܓܪܡܦܘܣ[8] ܕܩܘܣܐ. ܐܝܬܝܗ ܐܪܬܡ. شلّ[9].

---

[1] ZD + وعظ. [2] ZD + يرتعدون + ܘܠܐܡ. [3] ZD + وخوف. [4] C >. [5] AEFG (!) أُكْد.
[6] ZD + يتكلّم بينه وبين نفسه. [7] G >; ZD + نشل. [8] C ܐܡܪ ܩܡ ܦܘܪܡܦܘܣ.
[9] AEF >; C + زعزعة او هزّ; C + الرثة. ܗܘܐ ܘܠܗܘ ܪܘܬܬܐ ܪܬܬܐ.

·:· ܫܠܡ ·:·

[1] ܬܘܒ ܟܕ ܫܪܝ ܠܡܟܬܒ ܦܘܫܩܐ ܕܫܡܗ̈ܐ ܡܫܘܕܥܬܐ

ܐܒ ܐ̈ܒܝܒ. مدلّى[2]. آخر متعالى[3] مرتفع.
ܐܒܐܕܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܐܒܕܬ ܡܢ ܕܪܓܐ ܕܫܘܒܚܗ. إبليس[4].
ܐ̈ܒܕ. ܡܬܗܦܟ. ܐܙܠ ܘܐܬܐ. يتردّد.
ܐܒܗܛܪܓ. الشاهطرج[5].
ܐ̈ܒܚ ܕܐܒ. يذوب يرشح يذبل[6].
ܐܒܠܐܝܬ. الإستعارة[7]. ܡܫܬܐܠ. يستعفى.
[8] ܐ̈ܒܘܒܘܬܐ. تدلية. ܕܐܬܒ ܟܕ ܒܟܠܝܢܐ ܘܡܢ ܟܘܬܐ ܒܫܒܪܝܬܐ
ܐܬܒܘܒ[9] ܡܢ ܫܘܪܐ. بشريجة[10] دُلّيت[11].
ܐ̈ܒܘܠ ܗܘ ܐܝܟܡܘܢܐ. القاضى[12].
ܐ̈ܒܘܠ ܬܘܒ ܡܠܟܐ. طالوث.
ܐܒܠܐ. عارية[13]. ܐܘܫܐܠܬܗ. أعرته[14].
ܐܒܠܬܐ[15] ܗ̄ ܒܥܘܬܐ ܕܫܐܠ. ܫܘܐܠܬܐ[16]. الطلب[17] المسألة[18] وتكون عريّة.

---

[1] C > ܬܘܒ, and at end ܩܕܡ ܗܟܢܐ ܕܒܝܬ̄; D ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܢ ܕܫܡܗ̈ ܗܟܢܐ ... ܬܘܒ; A ܒܡܫܘܕܥ ܕܫܡܗ̈ ܗܟܢܐ ܡܫܠܡܝܢ ܡܢ ܡܫܘܕܥ; F for whole ܩܦܠܐܘܢ ܕܐܠܦ̄. [2] EDP مدلا; DP + منبسط. [3] B متعلى. [4] BDP + شيطان. [5] AEGK الشاترج. [6] K يذيل. [7] D + مستعار ܡ̄. [8] P > first two words. [9] AEC ܐܫܬܒܩ; 2 Cor. 11, 33. [10] KC شريجة; D marg. [11] CD + من السور. [12] G + او الوالى. [13] K + عيارة. [14] C last word; BCDP + ܫܐܠ. يحتقر. [15] K ܐܫܠܐܠܬܐ; F conflate: ܐܫܬܐܠܬܗ ܗ̄ ܒܥܘܬܐ ܕܫܐܠ ܘܗܘ; E gloss: ܐܫܬܐܠܬܐ ܗ̄ ܒܥܘܬܐ ܕܫܐܠ ܫܘܐܠܬܐ. [16] C ܫܘܐܠܬܐ. [17] D الطلبة. [18] CFP المسلة; وتكون عرية] C الدعوة.

ܫܐܝܠܘܬܐ. إعارة [1].

ܫܐܠ ܒܫܠܡܐ ܕܐܚܝܢ. أدِّ [2] السلام إلا إخوتنا.

ܫܐܠ ܡܢܗ [3]. سلنى [4].

ܫܐܠ. سأل [5].

ܫܐܠ. طلب [6].

ܫܐܫܬܐ ܒܥܝܢܐ. ܗܘ ܫܘܪܝܐ [7]. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܫܦܪ [8] ܠܥܝܢܐ. تغشى [9] أو تقمر. ܘܐܦ ܒܐܦܐ ܕܪܘܫܐ. الشائع [10].

ܫܐܦܐ [11] ܡܬܐܡܪ ܡܦܩܐ [12] ܕܠܐ ܦܪܚ [13] ܓܘܒܐ. الدبا [14] وهو صغار الجراد.

ܫܐܦ. يكون يبرك [15] يحبو [16].

ܫܐܪܝܐ ܢܫܐ. حرير خام هو الذى يسمّا ܒܥܝܪܐ. وإذا صبغ صار مثل القرمز [17].

ܫܐܪܒܐ [18]. الجرّة [19].

ܫܒ ܫܒܒܐ [20] ܚܕ ܘܩܪܝܒ. الجيران القربا ويكون جارًا [21].

---

[1] P + ܫܐܠܘܬܐ. طالب. [2] CD آدّى; K + (Read ܫܠܡܘܬܐ) ܫܠܡܘܬܐ ܥܡ ܐܚ̈ܐ ܕܥܡܗܘܢ. [3] CG + ܫܐܠܬܟ ܗܘ. سالتك. ܫܐܠܬܟ. طلبتك + C; سالتنى C; سالنى DP [4]. Ps. 2, 7. ܫܐܠ ܡܢܝ ܘܐܬܠ ܠܟ. [5] BCDP + استخبر. [6] PD + ܫܐܠ. يسل يطلب; K + ܫܐܠܐ. ܫܐܠܝܢ ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܘܫܐ. ܫܐܠ ܠܡ̈ܠܐ ܕܐܝܬ ܚܕ ܡܢ ܥ̈ܠܡܐ ܕܩܕܡܝܐ ܕܦܘܫܩܐ. ܫܐܠ ܒܝ ܦܘܫܩܐ ܕܡܠܬܐ: ܫܡܫܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܐܠ ܒܥܝ̈ܢܐ ܘܐܦܪܘܫܐ (Ps. 121, 6) ܗ̄ ܒܝܘܡܐ ܫܡܫܐ ܠܐ ܢܠܩܝܟ ܘܠܐ ܣܗܪܐ ܒܠܠܝܐ. [7] A + ܫܘܪܝܐ. [8] A ܬܫܦܪ; E ܫܦܪ. [9] CDP تغشا; CD (marg.) + وتنبهر العين; C ⟩ to end. [10] AE الشاع. [11] F ܫܐܦܐ. [12] A pl; C ܠܐ ܡܦܩܐ. [13] C ⟩. [14] BCDP الدباب. من الجراد وهو الصغار (وهو صغار الجراد D) الذى يدبّ على الارض DC; الدباب. [15] C يترك. [16] P + يتحرّك; K + ܫܐܦ ܐܝܟ ܕܝܢܩܐ ܗܘ ܫܐܦ. [17] P + ܫܐܪܐ. اسورة خلاخلة; D + ܫܐܪܐ. اسورة خلاخلة ܫܐܪܐ ܘܫܐܪ̈ܐ ܘܚܒܘܫܐ; C + خلاخيل ܫܐܪܐ. اسورة. [18] C ܫܐܪܒܐ; D ܫܐܪܒܐ; EFG ܫܪܒܐ. [19] AFGB الجارة; K + ܫܐܪ̈ܐ ܘܚܒܘܫܐ. ܫܐܪ ܘܫܐܒܐ. ܫܐܪ ܒܥܒܕܐ ܗܘ. ܫܐܪܐ. ܫܐܪܝܢ ܒܥܒܕܝܗܘܢ. [20] EB pl. [21] DP + الدليل ܫܒܒܐ. ܫܒܒܐ; K + ܫܒܒܐ ܡܢ ܐܬܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܫܒܒܐ ܕܫܒܐ (Ps. 72, 10) بلاد. ܫܒܐ ܫܒܝܬܐ سبى. ܫܒܝܢ. ܫܒܝܬܐ ܐܬܬܐ.. ܫܒܒܐ ܫܒܒܬܐ. ܫܒܒܐ ܠܐ ܫܒܐ. ܐܝܟ ܫܒܐ ܫܒܝܬܐ.

ܫܒܪ. ܢܡܪܐ. دم الاخوين [1].

ܫܒܗܪܘܬܐ [2]. الصلف الزهو الفخر الإفتخار.

ܫܒܗܪܢܐ [3]. الفخور [4] التيّاه [5]. ܗܘ ܕܫܬܐܪ ܒܡܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ ܕܝܠܗ.

ܫܒܘܩܐ [6]. عود قضيب الملك [7].

ܫܒܘܢܐ [8]. الشوشبان وهو الشونيز [9] حبّة [10] سوداء.

ܫܒܘܥܬܐ ܕܝܘܡܬܐ [11]. الأسبوع [12].

ܫܒܘܩ [13]. اصفح ارفض.

ܫܒܘܪܐ ܗ̄ ܒܘܪܐ. الأبلة الغافل المخنّث [14].

ܫܒܩܘܬܐ. ترك [15].

ܫܒܩܢܐ ܘܡܫܬܒܩܢܘܬܐ. رفض [16] وخذلاء [17].

ܫܒܩܢܐ ܕܚܛܗܐ. غافر الخطايا.

ܫܒܚܘ. سبّحوا وجدوا [18].

ܫܒܛܐ. هراوة [19] وعصا [20].

ܫܒ̈ܛܐ. سياط [21].

---

[1] K + ܦܘܠܐ ܣܝܠܘܢ ܕܥ̅ which belongs to gloss ܫܒܛܒܛܐ. [2] A ܫܒ̈ܗܪܘܬܐ. [3] A ܫܒ̈ܗܪܢܐ. [4] EB الفحم. [5] EB الثناه; gloss in C ܗܘ ܕܫܒܚ الثناء المحبّ المفتخر ܫܒܗ; D ܫܒܗ الفخور التياه المفتخر ((K التايه; PK الفخور التياه المفتخر التايه المحبّ الثناء ܗܘ ܕ ܗܘ ܕܫܒܚ (K التياه). [6] E ܫܒܘܩܐ. [7] D marg. + عكّاز. [8] DP ܫܒܘܢܝܐ. [9] AEFG ܐܠܫܘܢܝܙ. [10] CK حــبــة الــســـودا; DP الحبة السودا; D وهو السوبية. [11] CDPK ⟩. [12] K + اى الجمعة + DC الاسبوع ܫܒܘܥܐ ܕܫܒܘ̈ܥܐ ܕܝܘܡܬܐ. [13] C Arabic اصفح اغفر; G اصفح اعفر اتـــرك; DPK ارفض اترك (K ⟩) اصفح اعفّ. For اعف read اغفر? [14] PK المخنث. [15] C + ܫܒܩܝܢ with no gloss; P + تحلية صفح. [16] K ارفض. [17] PK وخذلان; C وخذلان واهمال; D وخذلان واهمل; AEF + ܫܒܘܩܐ ܫܘܒܩܐ; DP + ܫܒܩܬܐ. القضبان الاعصان. [18] C واجدوا; GB ومجّدو; K + ܫܒܚܘ. سبيع. [19] AEF راوة, taking ܗ for Syriac ܗܘ; G ⟩. [20] CD + وقضيب. [21] C ⟩ gloss; CD + اسباط ܫܒ̈ܛܐ.

ܫܒܛܐ. سبط [1] وخمسة أسباط ويكون العشر [2].
ܫܒܛܐ [3] ܗܘ ܕܡܬܬܣܝܡ ܠܥܘܠ ܒܦܣܩܦܩܐ [4]. الشعر السبط وهو ضدّ الجعد. آخر طيران [5].
ܫܒܛܐ. ܫܒܘܩܐ ܗܘ ܕܡܠܟܐ [6] ܐܘ ܕܬܐܪܐ [7]. القضيب الذي في يد الملك والمعلّم ويقال صوط. ܘܬܘܒ ܐܦ ܫܪܒܬܐ. القبيلة [8].
ܫܒܛܒܛܐ. برشيان دارُو وهو عصاة الراعي [9].
ܫܛܝܚܐ [10] ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܐܪܥܐ ܦܬܝܚܬܐ [11]. ܐܝܟ ܗܝ ܕܥܠ ܫܛܝܚܐ [12] ܕܐܪܥܐ ܫܛܝܚܐ. ܠܗܠ ܡܬܦܫܛܐ ܒܥܒܪܐ. وهي الأرض المبسوطة [13] المستوية.
ܡܢ ܐܦܪܝܡ [14]: ܐܪܥܐ ܫܛܝܚܐ.
ܫܒܛ ܫܒܛ ܫܒܐܪ [15]. يهبّ في الهوا [16].
ܫܒܒܐ [17]. فحّ بين حبلين.
ܫܒܛܐ ܦܫܝܛܐ. قضيب مستوى.
ܫܒܝܚܐ. حميد بهيّ [18] ماجد [19].

ܫܒܛܐ. ܫܒܛܐ ܫܒܥܐ ܕܥܣܪܐ. D 〉 to end; CPF 〉 gloss. [2] B الشعر; K الشوب; K + ܫܒܛܐ ܕܦܣܩܦܩܐ (ܐܚܪܝ؟). عود من موضع مكسود. (Read نمكسود) مكسود. See p. 140, l. 6. [3] BC ܫܒܛܐ. [4] AEFGC ܒܦܣܩܦܩܐ. [5] EF طيزان; B طناز. [6] CDPK + ܐܘ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. [7] BC ܕܬܐܪܐ; D ܕܬܪܐܐ; following mixed up in Mss.: AEFGB القضيب ويقال صوت القبيلة. ܘܬܘܒ ܐܦ ܫܪܒܬܐ الذي في يد الملك والمعلّم ويقال (D + ? ܡܫܡܫܢ; BFG ܪ). ܘܬܘܒ ܫܪܒܬܐ. ايضا القبيلة. القضيب ويقال ايضا القبيلة. ܫܪܒܬܐ القبيلة C [8] K + ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܢܥܒܪ ܫܒܛܐ ܡܢ ܝܗܘܕܐ (Gen. 49, 10) ܐܘ ܫܪܒܛܐ ܕܡܫܬܠܡ ܠܫܪܒܬܐ ܕܫܒܛܐ ܠܒܢܝ ܫܒܛܐ. ܫܒܛܒܛܐ ܕܪܐ. ܗܘ ܕܚܝܠܐ ܠܡܠܟܐ ܘܐܚܝܕ ܠܗ ܘܡܫܠܛ ܠܗܘܢ ܒܫܒܛܗ [9] K + ܐܚܪܢܐ. ܫܒܛܐ ܕܪܥܝܐ. عصاة الراعي ܫܒܛܐ ܕܪܥܘܬܐ (Bar Ebhrāyā?) [10] P + ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ. [11] AEFG ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܠ ܫܛܝܚܐ ܕܐܪܥܐ ܘܐܡܪ ܒܠܫܢܐ ܒܫܒܛܐ ܫܛܝܚܐ ܘܗܘ; PK ܐܝܟ ܗܘ ܐܦܪܝܡ ܕܐܡܪ ܒܠܫܢܐ ܒܫܒܛܐ ܫܛܝܚܐ ܘܗܘ; but see quot. in P. S. col. 4031. [12] CD ܒܣܝܐ. [13] AG المسبوطة. [14] DP + ܐܦܪܝ. [15] G 〉; then DP طـيـران. لعب في الهوا. يهبّ. [16] K + ܫܒܒ ܡܫܒܒ. وهو شباط. [17] C فكّ في حبلين. [18] AEF ܗܘ; C هى. [19] K مجيد; DP + ممجّد ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ. سبّحو واجدوا للربّ; K + ܫܒܝܚܐ ܗܘ. محمود مستوى; DP + معظّم

ܫܒܘܚܬܐ. التمجيد [1] البهاء مجد.

ܫܒܝܒܐ ܢܘܪܐ ܗ̄ ܠܒܪܘܚܝܬܐ [2] ܦܪܐ. شرارات النار [3].

ܫܒܝܒܐ ܨܦܪܐ. ܒܩܥ ܨܦܪܐ. انفجار الصبح [4].

ܫܒܝܠܐ. سبيل وطريق.

ܫܒܐ ܫܒܝܬܗ، هبّى [5].

ܫܒܝܠ ܬܒܢܐ [6]. المجرّة وهى طريق التبّانين [7].

ܫܒܝܐ [8] ܘܫܒܝܬܐ. سبى [9]. ܫܒܝ̈ܬܐ. سبايا.

ܫܒܝܢܐ [10]. السابى.

ܫܒܝܐ. المسبى.

[11] ܫܒܝܬܐ ܫ̄ܒ ܘܫܒܩ [12]. سبيّة جالية مسبية [13].

ܫܒܝܩܬܐ. المطلّقة [14].

ܫܒܝܠܐ ܗ̄ ܡܕܪܟܢܐ. دليل مرشد. هادى مسبل [15].

ܫܒܠܒܠܐ [16]. العرقيان [17].

ܫܒ̈ܠܬ [18]. ܢܪܕܐ. ܢܪܕܘܣܛܩܘܢ [19]. سنبل الطيب [20].

ܫܒ̈ܠܬܐ. سنبلة [21].

---

[1] DP + التمجيد; C ⟩ gloss. [2] C ܠܒܪܘܚܝܬܐ; AEG ܠܒܪܘܚܬܐ; P ܠܒܪܘܚܝܬܐ. [3] K + ܫܒܝܒܐ ܕܟܘܪܐ. شرارات الكور. [4] E الصباح. [5] DP + ܫܒܐ ܐܘܒ. سبا; D + ܫܒܐ. ܫܒܐ ܫܒܝܐ ܗ̄ ܢܫܒܐ ܗ̄ ܫܒܝܐ; K + ܫܒܝܐ ܗ̄ ܢܫܒܐ ܘܫܒܝܬܐ ܘܫܘܒܝܐ ܕܫܒܝ ܦܪܘ ܕܫܒܝ ܕܫܒܝ ܘܫܒܝܬܐ. [6] So punct. in AEFGB; K ܫܒܝܠܐ ܕܬܒܢܐ. [7] D التبن; P التين; D + المجرّة وهى سبيل السبّالين والتبّانين; C Arabic: المجرّة وهى سبيل السبّالين والتبّانين. [8] AEF ܫܒܝܐ; DP ܫܒܝܬܐ; G ܫܒܝܐ. [9] CDP السبية. [10] K + ܫܒܘܝܐ ܗ̄. [11] DP ⟩ gloss. [12] C سابية خالية المسنية. [13] P + ܫܒܝܬܐ. شباك آخر درابزين. [14] DP + ܫܒܝܩܬܐ ܫܒܝܠ. سبيل. ارشد. [15] G سبيل. [16] A ܫܒܠܒܠܐ; EF ܫܒܠܒܠܐ; D ܫܒܠܒܠܐ. [17] C + وهو قرصعنّة; DP + لبلاب .ܢ̄ وهو قرصعنّة. [18] G ܫܒܠܬ; P ܫܒܠܬܐ. [19] F ܐܢܕܪܘܣܛܩܘܢ; all other Mss. ܐܢܕܪܘܣܛܩܘܢ. [20] GDP + (G سنبل) سنبلة. ܫܒܠܬ ܢܪܕܘܢ. الطيب. [21] K + ܫܒܠܬܐ ܚܝ ܡܢ ܩܠܘܢܐ. ܫܒܠܬܐ ܕܘܪܫܬܐ. مرشدة هادية. ܫܒܠܬ ܚܝܘܬܐ. سنبيل الحيات; DPK + ܫܒܠ. ترك.

ܫܒ݂ܩ [1] ܕܡܐ. تسريح الدم.

ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ. سبع [2] مرّات.

ܫܒܥܐ ܐܥܦܐ. سبعة [3] أضعاف.

ܫܒܥܐ ܥܡܘܕܐ ܕܐܡܪ ܒܡܬܠܐ [4] ܗ̄ ܥܠܡܐ. العالم وهبّته [5] كلّها [6].

ܫܒܝܟܐ [7]. خلط [8] شىء فى شىء.

[9] ܫܒܩܬ. خذلت تركت.

ܫܒܠܐ ܕܡܝܐ. سواقى الاء. أحواض الاء [10].

ܫܒܪܐ. الطفل.

ܫܒܪܘܬܐ. الطفليّة [11].

ܫܒܗܪܐ [12] ܕܡܬܪܥܠܐ. ܘܡܬܬܪܝܡ ܒܡܘܬܒܐ. جهجم [13].

ܫܒܫܒܬܐ. أغصان [14] الكرم.

ܫܒܫܬܐ. لفائف قضبان [15].

ܫܒ̈ܫܬܐ. غبيرى [16].

ܫܒܬܐ. راحة السبت ويكون جمعة يعنى اسبوع. تفسيره الراحة.

ܫܒܬܐ. السبت.

---

[1] EF ܫܒ݂ܩ; D ܫܒܩ. [2] D سبعة. [3] D (!) سبلة; K سبع. [4] Prov. 9, 1; then B ܠܚܟܡܬܐ (!) ܒܢܬ ܗ̄; K ܗ̄ ܒܡܬܠܐ ܕܫܠܝܡܘܢ. [5] All Mss. وهبة! DP + ܫܒܥܐ ܒܫܒܘܥܝܢ. سبعة اعمدة. ܫܒܥܡܐܐ. سبع ماية (سبعة امابة! D) من العدد. [6] K + ܫܒܥ ܠܛܘܒܐ ܕܐܠܗܐ ܗ̄ ܟܕ ܠܛܒܐ ܡܫܡܫܝܐ ܕܐܢܐ ܗܘ ܕܩܝܡܝܢ ܩܕܡܘܗܝ ܡܢ ܩܕܡ. (Gen. 41, 8) ܫܒܥ ܡܢܘܬܐ. سبع مصوتات. ܫܒܥܐ ܐܒܗܝܢ ܚܕ ܡܢ ܫܡܗܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪܐ ܕܫܒܥܐ ܦܪܨܘܦܝܢ. [7] C ⟩ catch-word; Arabic شخص خلط شىء بشىء; K Arabic يخلط بشىء بشىء. [8] EFB شى بشى. [9] P ⟩ خذلت. [10] DP + مسيل الاء; K + ܫܒܩ ܚܛܗܐ. غافر الذنوب. ܫܒܩ ܦܘܪܩܢ ܗ̄ + C; ܫܒܩܐ ܗ̄ ܡܫܒܩܢܘܬܐ. طلاق. ܫܒܩ ܚܛܗܐ. غفّار الذنوب + DP; ܫܒܩ ܠܗܘܢ. ܫܒܩܢ. ܫܒܩܢܝܐ. ܫܒܩ ܠܟܠ. ܫܒܩܢܝ. ܫܒܩܢܘܬܐ. يدع خرقته. [11] DPK طفولية; K + ܫܒܪܘܬܐ. [12] So AEFGBC; DP ܫܒܗܪܐ. [13] CD جيجم; DP + ܫܒܪܐ ܟܠܐ. جاهل. ܫܒܪ ܟܠܐ. ܫܒܪܐ قفز; DPK + [K + قفز ܕܩ] حرمل. ܫܒܪܐ. [14] AG اغصن; EF غصن. [15] DP + الكرم. [16] DP غبيرا.

[1] ܫܒܫܬܐ ܬܘܒ ܗܢܘܢ ܕܡܬܦܣܩܝܢ [2] ܫܢܐ ܒܫܢܐ. [3] الشبشت الذى يُكسح كلّ سنة وهو حطب الكرم.

ܫܒܬܐ. السبت [4].

ܫܓܐ [5] ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܗܘ ܡܫܓܐ. سها عدل [6] عن الطريق المستقيم [7] وضلّ وزاغ [8] وخلط [9] وأخطأ [10].

ܫܓܘܫܝܐ [11]. الإختلاط إضطراب [12] إختلاف الثبات [13]. تشوّش شغب تثريب قلق رعب البيان إستطلاق البطن.

ܫܓܘܫܝܐ ܕܝܡܐ. إرتجاج [14] البحر.

ܫܓܘܫܬܢܐ. الخدّاع المتملّق [15].

ܫܓܘܫܝܐ ܐܘ ܫܓܘܫܝܐ [16] ܐܘ ܫܓܫ [17]. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܫܓܫ ܐܢܘܢ ܒܡܘܗ̈ܒܬܐ ܘܡܫܓܫܢܐ. أدهش [18] وعد [19] وسهّل العطايا.

ܫܓܘܡܝܢܐ. بالجزاف [20].

ܫܓ̈ܝܢܐ. الخطأ الضلال ويقال علا السهو أو علا التخليط [21] ܡ̄ܢ. ܛܘܥܝܐ ܗܘ.

---

[1] C ⟩ gloss: ܫܒܫܬܐ. الشبشتى الذى يكسح; P ܫܒܫܬܐ. شفشة الكرم; D ܫܒܫܬܐ. الشبشتى الـذى يكسح شبشة الـكـرم. [2] G + الجرزون; AEFB ܡܬܦܣܩܝܢ. [3] C ⟩ to end. [4] BD الشبت والسبت; K ⟩ gloss; but + ܫܒ̈ܬܐ (!) ܠܫܒܬܐ سبت. ܐܦܣܬܐ ܫܒ̈ܬܐ. ܠܟܠ ܝܘܡܐ ܫܒ̈ܐ ܡܫܬܟܚܐ ܡܫܡܗܝܢ ܒܫܒ̈ܐ ܒܐܘܪ̈ܚܬܐ (!). ܫܒܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܘܠܡܐ ܕܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܘܫܘܒܗܪܐ ܕܡܢ ܫܒܬܐ ܗܝ ܕܗܘܬ ܠܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܘܫܒܬܐ ܘܠܐ ܫܘܠܡ ܕܥܘܗܕܢܐ ܫܒ̈ܬܐ. ܫܒܝܩ ܘܡܢ ܫܒܬ ܫܒܬܝ ܫܒ̈ܬܝ. ܫܒܬܐ ܕܗܘ ܒܗ ܐܫܬܪܝܬ ܠܟܠܗܝܢ ܘܡܢ ܠܫܒ̈ܐ ܕܫܬܝܬܐ ܒܗ ܡܫܬܥܐ ܐܚܘܗ̄ ܘܠܟܠ ܡܫܬܠܡܢܐ ܕܫܒܬܐ ܐܠܗܐ ܡܢ (sic!) [5] CDBKP + ܫܓܝܐ. الساج; K + ܫܓܝܐ ܡܫܓܝܢ. [6] F عذل; D عدل عزل. [7] G المستقيمة. [8] PD + وضاء. [9] C وغلط. [10] K + وتاه. [11] E ܫܓܘܫܝܐ. [12] D اضطرب. [13] C + الثيات; F has ܫܓܘܫܝܐ ܫܓܫ as if Syriac; C ܫܓܫ as new catch-word; foll. in DP تشوش قلق رعب شغب. [14] CD Arabic ارتجان البحر واضطراب امواجه [C ارتجاص [ارتجاں]; P ارتجان البحر. [15] C المّلاق. [16] F ܫܓܘܫܝܐ. [17] EK ܫܓܫ. [18] C دهش. [19] C وو عد. [20] C ابالحراف; D باجزاف بالحراف. [21] CDP ⟩ to end.

ܫܓܫܬ. حدث [1] زغت [2] ملث [3]

ܫܓܪܐ [4]. لوز مرّ [5] ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܐܦ. ܫܓܪܐ. اللوز ܗ̄ܝ. الجوز [6].

ܫܓܡܐ [7] ܕܠܐ ܦܘܪܫܢܐ. علا الإطلاق من غير تفصيل. [8] مُبهم. [9] آخر باطل جزاف.

ܫܓܝܪܐ [10] ܠܐ ܐܬܬܘܢܐ ܘܟܠ ܬܘܪܐ ܡܬܢܝܪ. [11] المسجور المحمّى. ܡܫܓܪܐܝܬ.

ܟܠ ܠܟܐ ܕܡܢ ܡܟܐ ܕܢܘܪ ܘܡܬܢܝܪ. ܫܓܝܫܐܝܬ [12].

ܫܓܝܫܐ. المضطرب [13].

ܫܓܢܘܣ. ܗ̄. ܬܓܫܡܘܣ.

[14] ܫܓܠ. ابن أوى [15]. ܡܢ ܩܠܝܠܓ [16] ܘܕܡܢܓ [17].

ܫܓܪܐ. [18] ܫܓܪ ܢܘܪܐ ܐܘ ܐܫܬܚܢܬ [19].

ܫܓܪܘܬܐ. بعثة إنزال.

ܫܓܪ [20] ܡܫܓܪܬܐ. سنجار [21].

ܫܕ ܫܕܝ.. رمى [22] ألقى طرح [23].

ܫܕܝܐ. طيلسان [24] ويكون نجادا [25].

---

[1] C جذب. [2] C رعب. [3] DP + حادث زاغت مالت ܫܓܫܬ. [4] BDPK ܫܓܪܐ. [5] C ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܐܘ اللوز والجوز. [6] P جلّوز; D جلّوز والجوز; K + ܫܓܪܐ ܡܪܝܪ; DP + اخر ܟܠܗܘܢ. [7] A ܕܦܘܪܫܢܐ. [8] DP تتفصل; DBP + ܝ̄. [9] K ܫܓܡܐ. ضلّوا سهوا ܫܓܡܘ; G ⟩ باطل. [10] E ܠܐ ܬܘܪܐ ܡܬܐܡܪ. ܟܠ. [11] AEFG ⟩ المسجور المحمى. ܡܫܓܪܐ; ܫܓܪ ܗ̄ ܝ̄ او; C ܟܠ ܟܠ ܐܘ المسجور المحمى الموقود. [12] G + الملتهب. [13] PD + متشوّش; K + سعل ابن اوى من قليلج ودمنج. [14] C ܫܓܝܫܐ. [ا]ܫܓܝܫܬ. المضطربة ܫܓܫܘܬܐ. الاضطراب. [15] DP ابن عرس ܝ̄ اوى. [16] EF ܩܠܝܠ. [17] EFG + قليله ودمنه. [18] C (!) ܫܓܪ ܐܘ ܐܣܬܘ. [19] K + ܫܓܪܐ. سجير النار. ܫܓܪܐ ܐܘ ܐܢܬܘ. ܫܓܪܐ ܕܢܘܪܐ; GB ܘܫܓܪܘ. K ܫܓܪ ܘܡܘ; ܘܩܕܐ ܝ̄ ܫܓܪܐ ܕܩܕܐ (!). ܫܓܪܐ ܘܐܬܩܕܐ ܝ̄ ܫܓܪܐ ܘܐܬܚܡܝ. ܫܓܪܐ ܚܡܝܐ. ܫܓܪܐ ܗ̄ ܫܓܪܬܐ ܡܫܓܪܢܐ (!) ܐܘ ܡܫܓܪܐ. ܐܘ ܫܓܪ. ܐܡܪ ܗܘ ܕܫܓܪ ܐܢܘܢ ܒܡܘܗܒܬܐ ܘܡܫܓܪܐ. ادهش وعد وسهل العطايا. ܫܓܪ. ܫܓܪܘܬܐ ܡܢ ܡܫܓܪܐ. ܫܓܪܐ ܗ̄ ܫܓܪ. ܫܓܪܬܐ ܫܓܪܐ. [20] CK ܫܓܪ. [21] AEF سينجار; ܫܓܪܐ ܡܢ ܫܓܪܐ. يزوغون. يضلّون يسهون. ܫܓܪܐ. سجور + DP. [22] C ܐܫܕܝ; D ܐܫܕܝ. ارمى. [23] DP + ܫܕܝ. طرح رما القا; P + ܫܕܝ. يرمى يلقى. [24] EF (!) طيلسا; DP ⟩ to end. [25] C نجارا.

ܫܕܝܐ. طرح رمى إلقاء [1].

ܫܕܝܘܬܐ. نجادة [2].

ܫܕܝ ܝܗܒܟ ܥܠ ܡܪܝܐ [3]. فوّض أمرك إلا الربّ. أو القى أمرك إلا الربّ [4].

ܫܕܢܓܐ. شادنج.

ܫܬܐܣܐ ܚܕ ܦܫܝܛ. ܒܝܘܢܝܐ [5] ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܘܐܦ ܬܫܡܫܬܐ ܐܘ ܫܘܪܝܐ

ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ [6]. العروق قعر الأساس الإبتداء.

ܫܬܐܣܐ [7] الأصول والحكم.

ܫܬܐܣܐ ܬܘܒ ܫܬܐܣܐ [8] ܕܫܘܪܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ. ܦܘܫ ܒܫܠܡܐ ܘܐܬܕܟܪ

ܕܒܫܡ ܡܫܡܫܬ ܠܟܠܗܘܢ [9] ܕܫܬܐܣܐ. ܘܐܝܟܢܘ ܕܠܝܬ ܩܠܝܠܐ ܠܒܪ [10]

ܫܬܐܣܐ ܗ̄. ܫܪܝܐ ܕܒܛܘܠܡܗ [11]. ܫܬܐܣܘܗܝ ܕܐܢܫܐ ܐܢܫܝܐ. أساس نوع الإنسان [12].

ܫܥܠܐ ܫܘܥܠܠܐ [13]. الخداع التملّق [14].

ܫܥܠ ܢܦܫܟ ܘܦܨܚ ܠܒܟ [15]. طيّب نفسك وفرّح قلبك [16].

ܫܥܠܬܢܝ ܡܪܝܐ ܘܐܫܬܥܠܝܬ [17]. خدلتنى يا ربّ وخلّيتنى فتخلّيت [18].

ܫܕܪ. أرسل بعث [19].

ܫܕܪܬܐ. ܒܫܘܕܪܐ. العمل المرتّبة. الحال السجيّة [20].

---

[1] K لقى. [2] K نجادة ܐܝܬܝ̈ܗ. ܫܕܝܘܬܐ; AEF + ܫܕܝܘܬܐ with no explan.; K + ܫܕܘ. طرحونى رمو. ܫܕܘܢܝ. رمونى طرحونى. [3] Ps. 55, 22; C Arabic فوّض امرك الى الربّ القى تكلانك فوّض امرك الى الربّ; D القى تكلانك فوّض امرك الى الربّ; P وهـو يكفيك ܘܗܘ ܢܬܪܣܝܟ. وهو يكفيك. [4] K + ܫܕܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܠܗ ܥܠ ܗܢܐ. ܘܫܕܘ ܡܢܬܐ ܕܝܠܗ. [5] C ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܫܘܪܝܐ. [6] K ⟩ up to ܦܫܝܛ ܫܬܐܣܐ line 7. [7] A ܫܬܐܣܐ. [8] CG ܐܣܛܘܟܣܐ. [9] DP ܥܠ ܕܫܬܐܣܐ. [10] G + الاساس. [11] G + ابدا بالاساس; Sirach 11, 7. [12] K + ܫܬܐܣܐ ܕܫܬܐܣܐ ܘܫܘܪܝܐ ܘܥܠܬܐ ܩܕܡܝܬܐ. ܘܠܗ ܠܫܬܐܣܐ ܕܟܠ ܕܐܝܬ ܠܐܢܫܐ ܒܫܘܪܝܐ ܫܬܐܣܘܗܝ. For citation, P. S. col. 4067. [13] DPGK ܫܘܥܠܠܐ. [14] K المتملّق. [15] C + ܘܗܘܝ ܒܣܝܡ; Sirach 30, 23. [16] C + وسرّ نفسك واجعل عقلك. [17] Jer. 20, 7. [18] DP + خذعتنى; K + ܫܥܠ ܗ̄ ܫܘܥܠܠܐ. [19] K + ܫܕܪܘ. ارسلو بعثو. ܫܕܪܝ. ارسلى ابعثى. ܫܕܪܘܗܝ ܠܦܓܪܐ ܠܩܒܪܐ. ܫܕܪܘܗܝ ܠܦܓܪܐ ܐܝܟܐ. [20] G ⟩ last two words.

[1] ܫܪܫܪܬܐ ܫܠܫܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܡܢ ܦܪܙܐ. موضع مرتّبة. آلة. وفى تكريت يسمّا البرادة [2] التى تنصب عليها الحباب والجرار من الحديد [3] أو صفر.

[4] ܫܪܫܪܬܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. حالة الأولى [5].

[6] ܫ̇ܪ ܫܪܒܐ ܗ̄ ܣܘܪܐ ܫܪܒܐ [7].

ܫܗ

ܫܗܪܟܐ. الشاهين من الضوارى أشهب.

[8] ܫܗܬܪܓ. شاهترج [9].

ܫܗܪܐ ܥܠ ܡܣܒܪܢܐ ܫܡ. [10] ܕܫܡܐ ܕܝܪܝܐ [11] ܘܡܫܩܝܐ ܡܢ ܫܗܪܐ ܢܘܗܪܐ ܐܣܝܘܬܗ. وبقال قفر مفازة حال وحش [12] خاوى باثر. ܟܠ ܡܕܡ [13] ܕܫܚܩ ܕܢܘܗܪܐ ܫܝܚܝܐ [14] ܫܗܝܪܐ [15]. ܟܕ ܕܠܡܫܬܐܠܘ [16] ܢܘܗܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܫܗܪܐ ܘܢܘܗܪܐ ܫܚܝܢ [17]. ܫܗܝ [18] ܢܟܫܐ. الغشيان الذى معه كرب [19] ܫ̈ܡ. ܟܕ ܡܫܬܚܢܐ ܫܡ̄ بقال له كاد [20].

ܫܗܝ. سكّن [21].

ܫܗܝܐ ܡܢ ܪܘܫܡܐ. غلط [22] من بعيد. سها [23].

ܫܗܝܐ. طفىٔ برّد سكّن [24]. ܘܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ܡܫܬܐܪ ܫܗܝܐ [25].

ܫܗܝܬܐ. خاوية [26].

[27] ܫܘܝܘܬܐ. ܗ̄ ܫܘܝܐ ܒܥܕܠܐ. المعادل المساوى.

---

[1] C ܘܗܘ ܫܒܐܝܬܐ ܚܕܐ. ܒܚܒ̈ܠܐ. [2] AEFGBP البزادة. [3] C والصفر. [4] K ܫܪܫܪܬܗ ܘ̄ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. [5] A الاولية; K الاوّل. [6] Gloss unintelligible; also B. B. col. 1938, note 8. [7] DP + خذع ܫܪܒܐ. [8] AF ܫܗܬܪܓ; FG as if Arabic and part of preceeding gloss. [9] K شهترج. [10] C ܕܝܪܝܐ. [11] AFG ܕܝܪܐ. [12] P وحشة. [13] DPK + ܕܫܡ. [14] G + شديد. [15] C ܫܗܪܢܐ; DP ܫܗܪܐ. [16] C 〉. [17] D + ܫܗܝ; K + ܫܗܝ ܒܫܘܫܠܐ. [18] DC ܫܗܝ. [19] A 〉 up to ܫܗܝܐ ܡܢ ܪܘܫܡܐ; EG 〉 up to ܫܗܝ; C 〉 ܫ̈. [20] CDBPK + [CD + النفس] وكرب [C هيب] لهيب ܫܗܝ ܢܟܫܐ. [21] AFG سخن; DP + اخذ لهيب. [22] AEGCBP غلظ. [23] G وقد سها; K سهو ܫ سها. [24] G سخن; C + ܫܗܐ ܘܦܘܓܐ; K + ܫܗܐ ܘܦܘܓܐ ينتقل. [25] C + سخن. [26] DP خراب; K + ܚܘܪܒܐ. ܫܗܝܐ ܒܫܘܠܐ; C + ܫܗܝܬܐ ܗ̄ ܐܬܪܐ ܚܪܒܐ. [27] A ܫܘܝܘܬܐ.

ܫܘ

[1] ܣܗܪܐ. سهر.

ܣܗܪܐ [2] ܗ̄ ܢܛܘܪܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. القسّا [3] الذين [4] يسهرون التشمسة [5].

ܣܗܡܘܪ [6] ܘܡܪܓܢܝܬܐ [7]. لؤلؤة جوهرة.

ܣܪܗܒܠ ܘܣܗܪܒܠܐ [8] ܚܕ ܘܗܘ [9] ܥܡܘܪܐ ܘܥܡܘܪ̈ܢܐ ܗ̄ ܦܪ̈ܬܡܐ. نبل [10] القوم [11]. أصحاب البلد. [12] نبل القدماء الراتبة. سكّان الأرض [13].

ܫܘܐ ܒܐܘܣܝܐ [14]. العنصر والجوهر.

[15] ܫܘܐ. يستأهل يستحقّ أهّل لذاك [16] يساوى يليق [17].

ܫܘܐ ܠܬܠܬܐ. ذو قدر [18] يعتدّ [19] به أو شىء يعدّ [20] أو صلح القدر.

ܫܘܐ ܠܢܦܫܗ. عديل نفسى نظير مساوى [21].

ܫܘܐ ܒܡܠܐ. المعادل المساوى.

[22] ܫܘܐܠܐ. ܡܠܬܐ ܕܬܒܥܬܐ ܗܘܝܐ ܥܠ ܡܫܐܠܘܬܐ ܘܪܫܘܬܐ. مسئلة سوآل [23].

ܫܘܒܩܢܐ. صفع غفران ترك.

---

[1] EB > gloss. [2] DP ܢܛܘܪܐ; G ܢܛܘܪ̈ܐ; K ܗ̄ ܢܛܘܪܐ ܕ. ܗܘܝܢ ܫܗܪܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ [illegible] المواضبون على السهر. [3] DPK القوم; C >. [4] EFB الذى. [5] DP + السهر ܢܛܘܪܐ ܗܘ ܕܥܒܕ ܫܡܫܐ. الاعمال السهار الكدا المعلّم للاطفال والصلاة; C gloss: ܢܛܘܪܐ; K + ܢܛܘܪܐ. الاعمال [الاعما P] الشهار المعلّم [للاطـفـال + D] + DP ; ܫܗܪܐ. [6] B ܣܗܡܘܪ; AEFG ܣܗܡܘܪ. Pers. شاسهره? [7] A ܘܡܪܓܢܝܬܐ; FGP ܘܡܪܓܢܝܬܐ; D ܘܡܪܓܢܝܬܐ; C ܘܡܪܓܢܝܬܐ. [8] C (!) ܘܣܗܪܒܠ. [9] C ܥܡܘܪܐ ܕܒܝܬܐ. [10] C مثل. [11] C + واعيّن. [12] C to end: اهل المرتبة العالية سكّان الارض. [13] K + ܥܡܘܪܐ ܕܐܪܥܐ. اراكنة. ܗ̄ ܥܡܘܪ̈ܐ ܘܥܡ ܥܡܡܐ ܘܕܘܟܝܬܐ ܕܐܪܥܐ. [14] EF ܒܐܘܣܝܐ; C Arabic: المساوى بالجوهر الذى يستحق المساواة which D has after Arabic in text. [15] C > gloss. [16] DP لذلك. [17] E يلقى; DP + ܫܘܐ ܠܗ. يجب له. [18] DP + يساوى الكلام عليه. [19] AEFK ܒܗ. [20] AEF ܠܒܘ; K ܠܒ; then C to end ويصلح; DP او صالح القدر. [21] C + نفسى; DP + ܫܘܐ ܠܒܝܫܬܐ. يصلح لى. [22] K ܫܘܐܠܐ ܕܡܠܬܐ ܗܘ. [23] K السائل.

ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܐ [1] ܠܥܠܡܝܢ [2]. الحمد [3] للعالى [4] إلا [5] الدهر أو المجد [6].

ܫܘܒܗܪܐ. ܪܒܘܬܐ ܪܒܬܐ [7] ܕܡܫܬܒܗܪܢܘܬܐ ܒܫܒܝܠܐ. ܒܪ ܠܐ ܐܠܐ ܫܒܝܚܐ ܘܡܫܒܗܪܐ [8]. ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܕܐܡܪ ܠܐ ܢܫܬܒܗܪ ܚܟܝܡܐ ܒܚܟܡܬܗ، ܒܪ ܠܡܫܒܗܪܘ ܐܘ ܕܡܬܪܒܐ ܒܪ ܠܚܒܪܗ ܡܛܠ ܡܕܡ. الصلف الفخر [9] الترأّس [10] النباهة [11].

ܫܘܒܠܐ. دلالة [12] سبيل.

[13] ܫܘܒܪܡ. شَبرَم [14].

ܫܘܒܐ ܘܫܘܒܪܐ. ܫܘܒܐ ܗܘ ܥܠ ܡܫܬܒܗܪܘܬܐ ܕܐܬܪܐ ܕܡܬܚܫܒ [15] ܫܘܒܐ ܗܘ ܥܠ ܡܚܒܒܢܘܬܐ ܕܐܦܩܬܐ ܒܬܪܥܐ [16]. سموم [17].

ܫܘܓܢܐ ܘܡܫܬܐܪܢ [18] ܘܐܝܟ ܫܘܓܠܐ ܐܦ ܫܘܓܫܐ [19]. خداع تشبّث تشوّش.

[20] ܫܘܓܢܝܐ ܗܘ ܫܘܦܪܦܪܐ. التلذّذ والتنعّم.

ܫܘܕܥ. اعلم.

ܫܘܕܫܐ. السُدس [21] واحد من ستّة [22].

ܫܘܚܠܦܐ [23]. الإستحالـة والتغيّر والتنزّل [24] والإنتقال [25] والتنكّر [26].

---

[1] CDK ܠܥܠܡܝܢ. [2] A ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. [3] C المجد; EF المجد الحمد. [4] Reading of CD; AEFGP العالى; BK العلى. [5] CE الى الدهر الى الابد; F (!) الى الدهر او; BDP الى الدهر او المجد [6] K + الشكر السبح. [7] EF ܪܒܝܬܐ. [8] DP pl. [9] DP الفخر ܪ̈. [10] EFG الترس; KB الترامى; C 〉. [11] DP + افتخار. [12] D + هادية; P + هداية. [13] C only شبرم as last word of previous gloss. [14] D + [Gen. 41, 6] ܫܘܒܐ ܩܕܝܡܐ ܫܒܠܐ; C + ܫܒܠܐ ܩܕܝܡܐ ܫܘܒܐ. الجنوب الحارّة; D + الجوانب الحارّة. ܫܘܒܐ ܕܩܕܝܡܐ. [15] C ܡܬܚܫܒ. [16] G 〉. [17] K + ܫܘܓܝܐ ܘܫܘܓܠܐ ܗ̄ ܫܘܓܢܝܐ. [18] CDBK ܡܫܬܐܪܢ; P gloss خداع تهديد ܫܘܓܠܐ. [19] AE ܫܘܓܫܐ; K + ܫܘܓܢܐ ܩ̈ܪ; Arabic in C اضطراب خداع تشوّش; D خداع تشوّش اضطراب تهديد. [20] Of this gloss AEFGBC have only the word ܫܘܦܪܦܪܐ; Catch-word in D ܫܘܓܢܝܐ ܘܫܘܦܪܐ, in P ܫܘܓܢܝܐ ܘܫܘܦܪܐ. See B. B. col. 1941. [21] EFB ܫܘܕܫܐ; then DP وهو سدس. [22] C + ܫܘܕ. استحق; K + استحق ܫܘܕ ܗ̄ ܫܘܕܐ. [23] P ܫܘܚܠܦܐ; D ܫܘܚܠܦܐ ܐܝܟ ܫܘܢܝܐ; Arabic in C الاستحالة والتغيير والتبدّل. [24] A والتـنـازل. [25] BDP + والتبدّل; K + والتبديل. [26] K + ܫܘܚܠܦܐ ܐܝܟ ܫܘܚܠܦ ܕܟܘܠ ܕܒܪܢܫܐ ܟܕ ܢܦܩ ܫܘܚܠܦܐ ܗ̄ ܫܘܚܠܦܐ ܐܝܟ ܕܡܢܝܐ ܕܐܢܫܐ ܡܛܠ ܫܘܚܠܦܐ ܗ̄ ܫܘܚܠܦܘܗܝ; DP + تسكين حدة. ܫܘܚܠܦܐ. انبات. ܫܘܚܠܦܐ. ويقال على الخلا القاع.

ܫܘܘܝܐ ܐܦ [1] ܡܫܘܘܝܘܬܐ. [2] مسوّى فرش تأهيل مساواة تأسّى [3].

ܫܘܘܕܝܐ. الوعد ضمان.

[4] ܫܘܘܕܥܐ. علّامة دليل.

ܫܘܚܐ ܦܫܛ ܐܝܕܐ. [5] السخا الإنبساط ما نالت اليد.

[4] ܫܘܚܕܝܐ ܡܫܘܚܕܘܬܐ ܡܫܘܚܕܢܐ. توحّد تفرّد [6]. الوحيد تخلّى.

ܫܘܙܒܐ. [7] خلاص السلامة النجاة ممّا يحذر. إنقاذ.

ܫܘܙܪܬܐ. ܗܝ ܕܟܪܟܝܢ ܥܠܝܗ ܓܙܠܐ. التى [8] يلفّ عليها الغزل [9].

ܫܘܙܪܐ [10] ܘܐܝܬ ܐܦܠܘܡܣܛܪܐ [11]. ܫܘܙܪܐ. بلنجاسف [12] ويقال [13] قيسوم.

ܘܬܘܒ ܫܘܙܪܐ ܘܪܕܐ ܘܫܘܚܪܐ [14]. البلنجاسف [12] التفاحىّ [15].

ܫܘܪܐ. دفعة بعد الأخرى [16].

ܫܘܚܢܐ ܒܝܫܐ. الداء [17] الدوى [18].

ܫܘܚܠܦܐ ܕܫܢܬܐ. دور السنة. [19] آخر فصل السنة [20].

ܫܘܚܠܦܐ. [21] الفصول. فصل. فرقان خلاف تغاير استحالة. يقال فيها أصناف [22].

---

[1] EB 〉. [2] Arabic: C مساوى باهل (!) مساواة D ;مساوى تاهّل مساواة استحقاق مسح P ;فرش مسح فرش تاهين مساواة تاسى K ;استحقاق ويقال تاهّل مساواة تاسّى فرش فراش. ويقال تاهل مساواة تاسى. [3] DP + ܫܘܘ. استحقّوا استاهلوا. [4] P 〉 gloss. [5] C Arabic سنحا الكفّ بسط اليد. [6] K توحيد; C last two words. [7] C Arabic: خلاص سلامة نجاة انقاذ; DP خلاص نجاة الشلامة النح. [8] DP خشبة التى النح. [9] K + ܘܫܘܙܪܬܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܕܫܦܝܪ ܐܝܟ ܠܡܫܪܝܐ ܕܡܠܦܐ ܥܠܝܗ ܒܥܠܡܐ ܐܦܢܐ ܠܗ ܫܘܙ. [10] So punct. in F; Cfr. Aram. שווצרא; AEGBDP ܫܘܙܪܐ; P begins gloss at ܫܘܙܪܐ ܠܘܬ. [11] B 〉. [12] All Mss. ابلنجاسف, except C بلناسف. [13] GC 〉. [14] AEFG ܘܫܘܪܚܐ; C ܘܫܘܚܪܐ. [15] GBPKC التفاح; DP + ܫܘܫ. نبت. ܫܘܫܠܐ. نبات طلوع [تطلوع D]. [16] DP دفعة; CD + قفزة وجلة (!) وظفر [Read وطفر]. Conf. B. B. col. 1944, note 4. [17] DEGK الداى; Deut. 28, 35. [18] B الدوا; K الداوو; DP + قرحة جراحة. [19] C 〉 to end. [20] DP + ܫܘܚܠܦܐ ܠܘܬ. تغيّر تبدّل. [21] C Arabic: تغيرات الفصول انتقالات استحالة خلاف; D تغيرات الفصول. فصل. فرقان خلاف تغاير: استحالة ويقال فيها اصناف. [22] K + تغيير ܪ.

ܫܘܚܬܐ. زنجار صداء وسخ شرى [1].

ܫܘܚܪܐ [2]. ܦܚܡܐ [3] ܟܠܥܐ ܐܬܘܪܝܐ. [4] الفحم آخر سخام. ܘܟܠܥܐ ܕܐܠܝܠ [5] ܡܪܘܒܝܐ ܦܪܘܒܢܐ. هو الفحم [6].

[7] ܫܘܚܪܐ. تسويد تسخين [8].

ܫܘܚܢܐ ܗ̄ ܚܫܚܫܐ. الغثيان.

ܫܘܚܢܐ [9]. التكميد الكماد.

ܫܚܝܢܐ. ساخن [10] التسخين [11].

ܫܘܚܕܐ. الرشوة المصانعة [12].

ܫܘܚܢܐ ܕܗܦܟܝܢ ܡܬܬܠܚܡܝܢ. القروح الطى تعود فتنفجر.

ܫܘܚܢܐ ܒܝܫܐ ܒܝܫܢܐ ܐܘ [13] ܒܩܫܝܢ ܠܡܬܚܠܡܘ. القروح الخبيثة العسرة الاندمال [14].

ܫܘܚܢܐ [15] ܬܐܢܝܐ ܦܪܢܬܝܐ [16] ܕܗܘܝܢ ܒܪܝܫܐ. القروح [17] المعروفة بالتين والقروج الجربة فى الرأس [18].

ܫܘܚܪܐ [19]. بطاء [20].

[21] ܫܘܚ. استحقّوا.

ܫܘܚܬܐ ܕܦܪܙܠܐ. خبث الحديد.

ܫܘܚܢܐ ܦܫܝܛܐ. القروح البسيطة.

ܫܘܚܢܐ ܚܠܘܠܐ. قروح مجوّفة.

ܫܘܢܚܐ [22]. نبات نجوم طلوع أفول [23].

---

[1] C 〉. [2] DP pl. [3] CDP pl. [4] AEFG 〉. [5] i. e. ܡܪܘܒܝܐ ܡܪܘܒܝܐ; B ܡܪܘܒܝܐ ܡܪܘܒܝܐ; CDP only once. [6] K + ܫܘܚܪ ܕܦܚܡܐ. [7] D ܫܘܚܪܐ [8] K ܐܫܚܢܘ; C 〉. [9] BD ܫܘܚܢܐ; Arabic C التكميد التسكين; DP التكميد الكماد. التسكين. [10] P سخن; C ساكن. [11] CDBPK 〉. [12] DP + برطيل; K + برطيل رشا ܪ̄. [13] E ܡܬܚܠܡܘ. [14] C الوجه الذى لا تندمل. [15] C ܫܘܚܢܐ ܫܘܚܢܐ; DP ܫܘܚܢܐ ܗ̄ ܫܘܚܢܐ. [16] C ܦܪܢܬܝܐ. [17] AF (!) والروح. [18] B marg. تلويق. [19] D (!) ܫܘܚܪܐ; BCP ܫܘܚܪܐ. [20] DP تباطى تاخير. [21] DPK 〉 gloss. [22] AEF ܫܘܚܢܐ. [23] CDP 〉.

[1] ܫܘܘܚܐ. إنبات.

ܫܘܚ. نبت ونمى [2].

ܫܘܚ̈ܐ ܕܡܬܐܣܝܢ. قروح مندملة.

ܫܘܚ̈ܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ [3] ܘܡܫܟܐ [3] ܕܣ̈ܒܐ. القروح فى ظاهر [4] البدن وجلود المشائخ.

ܫܘܚܢܐ. الجراحة ويقال القرحة [5].

ܫܘܚܢܐ [6] ܕܐܒܥܒܘܥܐ. الجدرىّ [7].

ܫܘܚܛܐ. [8] الفجور والفساد والدنس اقتضاض باغتصاب [9] وافتراع الأبكار. نقد التركيب منع [10]. ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܠ ܫܘܚܠܦ ܬܘܠܕ̈ܬܐ [11] ܡܛܠ ܕܐܝܟܢܐ ܕܡܬܐܡܪ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܡܫܬܘܚܠܦܐ ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܡܢ ܕܡܫܬܘܚܠܦܝܢ [12] ܕܬܘܠܕܬܗ ܕܢ̄ [13] ܡܫܬܘܚܠܦ ܡܬܦܠܫ̈ܢ ܡܬܒܪܟ. ܢܥܠ [14] ܕܢܘܣܐ. ܫܘܚܪܐ. تعطيل السخام [15] المدّاد [16].

ܝܫܘܢܐ ܕܩܛܦܐ [17]. النصاب [18] الدستج. نصاب الفأس والمرّ وغير ذلك [19].

ܫܘܝܐ ܡܢܝܢܐ. الزوج من العدد [20].

ܫܘܝܘܬܐ. استحقاق استئهال [21].

---

[1] P ⟩ gloss. [2] D انما; P ⟩ gloss. [3] DP pl. [4] G باطن; C ⟩ last two words. [5] C + والجرح; D + والجرحة. [6] AEFC sing. [7] BCK + ܣܘܬܛܐ. تشرّح; DP + ܣܘܬܛܐ تشرّح او تشريح. [8] C Arabic: الفجور والفجار والفساد والدنس والفسق اقتضاض باعتصاب وافتكار الابكار نقض البكرية خشب التركيب منع; D الفجور والفساد والدنس. اقتضاض باغتصاب. وافتراع الابكار نقض البكرية خشب الترقيب منع. [9] FK باعتصاب. [10] G ⟩. [11] A ⟩ ܡܛܠ ܕܐܝܟܢܐ. [12] C ܕܡܫܬܘܚܠܦܝܢ. [13] C ܕܝܢ ܐܝܢܐ. [14] C ܢܥܠ. [15] DP + ܣܘܬܛܐ. سوط والسواد; C Arabic (!) تعطيل السوام والمراد. [16] G + يسال بالزنا; DP + ܣܘܬܛܐ. سوط. [17] All Mss. except C, ܘܩܛܘܦܐ; DP + ܘܕܪ̈ܘܒܐ; K + ܘܕܪ̈ܘܒܐ ܗ̄. [18] G النصب. [19] G ⟩ وغير ذلك; DP + ܝܫܘܢܐ ܕܡܪܐ. نصاب الزانة. Cfr. 2 Sam. 21, 19. [20] DP + ܫܘܝܐ ܠܗܘܢ. المستوى. [21] AG استاهل; D استاهال; EFCPK استيهال; DP + ويقال استوا.

ܫܘܝܘܬ. مساواة [1].

ܫܘܪܬܐ. ܚܒܠܐ ܡܫܘܚܬܐ. ܫܘܪܬܐ. ܚܘܛܐ ܕܒܢܝܐ ܗܘ ܕܡܫܘܚܝܢ ܒܗܘܢ ܐܪܥܬܐ ܘܒܢܝܢܐ [2]. ܫܘܩܠܐ ܕܒܢܝܐ. التّر [3] والحبل. خيط وهو الشاقول. سلسلة الاسع [4] والشاروفة [5] آخر [6] خيوط غلاظ يشدّ بها المنسج [7]. تشبّك [8].

ܫܘܝܘܬ [9] ܐܘܣܝܐ. [10] اتّفاق ذاتا [11].

ܫܘܝܘܬ ܫܡܗܝܘܬ. اشتراك الاسم [12].

ܫܘܕܝܐ [13]. التسكين والعزاء. [14] خدعة رفق.

ܫܘܚܬܐ. ܐܪܪܝܢ. رخيص.

ܫܘܦܐ. التمريخ التدليك [15].

ܫܘܝܘܬܐ [16]. استواء اتّفاق [17] ملائمة واستحقاق واستيهال [18].

ܫܘܡܠܝܐ ܕܛܒܬܘܬܐ [19]. تمام الخير.

ܫܘܚܕܪܐ [20]. منحة وحبّاء وموهبة [21].

ܫܘܚܬܐ. ܬܐܠܦܪܐ [22] ܕܟܕܢܐ. العكر من الأشياء الرطبة. ومن علل البدن [23] الخصبة [24] وجاة وثفل راسب ورشكين [25].

ܫܘܚܠܐ. ܫܚܠܐܪܐ [26]. شكاع [27].

---

[1] CD مسالة بالسويّة; K + ܫܘܝ. ܐܫܘܘ ܐܘܪܚܗ ܕܡܪܝܐ [Is. 40, 3?] ܡܪܝܐ ܫܘܘ ܐܘܪܚܐ ܘܫܘܝܐ. ܫܘܘܝܬ ܐܘܪܚܐ ܠܟܠ ܚܣܝܐ. ܫܘܫܠܬ. [2] E sing. [3] C البرو; D التر. البرو; K الترون; E الوتر. [4] G الاسوح والشاروفة. [5] K والشاريفة. [6] G 〉. [7] K المنسيج. [8] K تشبيك; C 〉. [9] A ܫܘܝܘܬܐ; EF ܫܘܝܘܬܐ; K ܫܘܝܘܬ. [10] C Arabic: مساواة الـــذات ܫܘܝܘܬ ܐܘܣܝܐ. ܐܘ ܫܘܝܘܬܐ + K ; ذات P ; ذاته G [11] .اتفاق مساواة الذات D ; اتفاق الذات ܕܐܝܬܝܐ ܘܥܒܕܐ. [12] C الذات والاسم. [13] E ܫܘܕܝܐ; G ܫܘܕܝܐ; P (!) ܫܘܝܐ; D Arablc التسكين والرقق. [14] K والعزة. [15] P والتداليك. [16] K + ܘܐܫܘܝܘܬܐ. [17] G 〉 to end. [18] C 〉; B + (later hand) ܐܘ ܫܘܝ ܫܘܝܐ. [19] K + التشّيد. [20] FPK ܫܘܒܩܢܐ. [21] CD + وعطيّة; K + عطيّة ܙ; CDPK + [K + وهب] منح ܫܘܚ. [22] FG ܬܐܠܦܪܐ. [23] CDPK الابدان. [24] So all Mss.; read الخصبة? C + التركيب and 〉 to end; D + التركيب and foll. as in text. [25] DP وارشكين ويقال حربة. [26] DP الكثيرة الثفل شوكع شكاع ܐܘ. [27] K + ܫܘܚܠܬܐ ܫܚܐܪܐ ܘܐܠܬܐ. ܫܘܚܠܬܐ ܕܟܢܫܐ [ܐܘ] ܕܟܢܫܬܐ ܕܐܢܫܐ.

ܫܘܚܦܐ ܗ̄ ܣܘܦܪܐ. تستير [1].

ܫܘܠܚܝܐ. النفّاخات [2].

ܫܘܠܒܦܐ [3] ܕܦܩܝܢܐ [4]. شحم النعام [5].

ܫܘܠܗܒܐ. تلهّب.

ܫܘܠܗܦܐ. نفث إرغاء [6].

ܫܘܠܦܢܐ [7]. تنقّط نفّاخات.

ܫܘܠܚܐ. الشحم الذى يكون فى [8] الطيور مثل الإوزّ [9] وغيره. ويقال [10] شحم البطّ [11] من الطير. الزمكّاه [12].

ܫܘܠܒܠܒܬܐ [13]. ܢܓܠܒܠܒܬܐ [14]. أو جلبان.

ܫܘܠܡܐ. تمام غاية فراغ انقضاء [15].

ܫܘܠܛܢܐ. السلطان الوالي [16].

ܫܘܡܠܝܐ. تمام وفاء. ܗ̄. ܦܣܩܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܕܠܐ ܡܩܒܠ ܬܘܣܦܬܐ [17]. الكمال الذى لا شىء بعده [18].

ܫܘܡܬܐ ܡܬܐܡܪܢ ܥܠ ܫܘܪܝܐ ܘܥܠ ܡܚ̈ܘܬܐ ܕܣܟܝܢܐ [19] ܒܢܘܪܐ [20]. قروح وابتداء خروج الشعر فى اللحية. آخر ضربة [21] سيف أو كىّ بالنار. خدوش [22].

ܫܘܡܬܐ. ܒܘܚܢܐ [23]. [24] الآثار الخصر الكمدة.

---

[1] DP + آخر تسير. [2] K + جدرىّ العين. ܫܘܠܚܝܐ ܒܥܝܢܐ ܕܚܝܘܬܐ; DP + ܫܘܠܚܝܐ نفاخات; AEFG + ܫܘܚܐ [A ܫܘܚܝ] ܫܘܚܝ, which may refer to some homonyme in the text. [3] C ܫܘܠܒܦܐ; DP ܫܘܠܚܦܐ. [4] A ܕܦܩܝܢܐ; K + ܕܦܩܝܢܐ ܕܝ. [5] DP + ܫܘܠܚܦܐ شجر النعام (!). [6] K + عرى ܫܘܠܗܦܐ ܒܘܪܟܐ. [7] K pl. [8] CDP للطيور. [9] C الوز; K الاو and 〉 مثل. [10] C 〉. [11] C 〉 to end. [12] AEFG ܐܒܘܙܐ; K + ܗ̄ ܐܘܙܐ ܫܘܠܚܐ. [13] C ܫܘܠܛܠܛܬܐ. [14] G ܡܠܛܠܛܐ. [15] C + نهاية. [16] C 〉; K + ܗ̄ ܕܚܝܠܐ ܠܐ ܡܬܡܠܟܢܐ. ܫܘܠܛܢܐ ܘܡܠܐܟܐ ܠܐܝܬܝܐ ܕܡܬܠܬܝܢ ܒܗ̇ ܟܠ ܒܢܝ ܐܢܫܐ. [17] CDPK + ܗ̄. [18] K + ܫܡ̈ܐ [!שמים] ܫܘܡܠܝܐ ابدًا. ܗܡ ܡܢܝܢܐ ܘܐܪܙ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܚܫܒܢܐ. ܡܘܣܦܐ ܐܦܪܝܫܘܬ ܗ̄ ܠܫܘܡܠܝܐ ܕܟܠ. [19] BDP ܕܡܚ̈ܬܐ. [20] D ܕܒܢܘܪܐ. [21] C 〉. [22] K + ܫܘܡܬܐ ܕܐܪܥܐ [Gen. 27, 28] ܗ̄ ܠܡܫܡܢܘܬܐ. ܫܡܢܐ ܕܐܪܥܐ شحم ودسم الارض. [23] AEFGB ܒܘܟܪܐ; DP ܒܘܚܢܐ. [24] C الاثر من الخضرة; D الآثار الخضرة.

ܫܘܡܬܐ ܫܘ̈ܡܬܐ [1]. آثار [2] سود. الكلوم.

ܫܘܡܢܐ [3]. دسم كباب سمن شحم [4].

ܫܘܡܬܐ [5]. آثار [6] القرحة والجراحة [7].

ܫܘܡܗܐ. تسمية.

ܫܘܡܪܐ. [8] انصباب المواد إقلاب [9].

ܫܘܡܪܐ ܡܕܝܢܬܐ. سرّ من [10] رأى. بهاروني [11].

ܫܘܡܪܐ [12]. صباب [13].

ܫܘܢܩܐ. العذاب [14]. دقّ. التلظّى. الشناق.

ܫܘܢܝܐ. الزوال انتقال [15] نقلة.

ܫܘܢܝܙܐ. فتجنجوشت [16] حبّة [17] الفقد وهو يقطع شهوة الجماع. ܗ̄ ܫܘܢܝܙܐ ܕܚܡܪܐ.

[18] ܫܘܥܠܐ. ملء [19] الكفّ أو راحة وقبضة وشبر. ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܟܦܐ ܘܐܦ ܩܘܦܪܐ ܘܪܘܚܬܐ. ܘܐܦ ܠܦܣܬܐ. [20] ويقال لهذا خاصّة الراحة.

ܫܘܥܝܬܐ. كليمات [21] أحاديث [22].

ܫܘܥܝܐ. مخاطبة [23].

ܫܘܥܝܬܐ. لفظة.

---

[1] D ܫܽܘܡ̈ܳܬܳܐ; CDPK ܫܘܡܡܬܐ. [2] DP الاثر السود. [3] C ويقال شحم; K + ܫܘܡܢܗ ܕܒܝܬܟ [Ps. 36, 8] خصب بيتك. Cfr. page 422, 17. [4] C Arabic: دسم سمن ويقال شحم. [5] C pl. [6] CDPK اثر. [7] DP + بالنار ويقال اثر كّى. [8] C Arabic: انصباب المياه اذا قلبت من اناء. المواد اقلاب وافلات D ;انصباب المياه اذا قلبت من اناء [9] K اسلاب; K + [i. e. رازيانج] رزينج ܫܘܡܪܐ. [10] C 〉 to end! DP Arabic مدينة سامرّة آخر سرّ النح. [11] D بهاراونى. [12] EF 〉 Arabic; BCK 〉 gloss. [13] EF + ܫܘܡܒܠܐ with no Arabic; K + ܫܘܡܒܠܐ ܗ̄ متدفّقة ܫܘܡܒܪܐ. [14] K 〉 to end. [15] C وانتقال من مكان الى مكان; DP انتقال نقلة من مكان الى مكان. [16] P فتجنكشت. [17] P حبّ. [18] K 〉 gloss. [19] CD ملو; P ملا; G متل; K ملل. [20] C ويقال هذا اخامة الراحة. [21] DP كلمات. [22] DP + اخبار. [23] DP + خطاب.

ܫܘܥܐ. صخر [1] ورضراض صفًا [2].

ܫܘܥܒܕܐ. استعباد خضوع ذلّة.

ܫܘܥܠܝܐ. البغى النخوة. الاستطالة [3]. ܡܫܬܥܠܝܢܐ [4]. الباغى.

ܫܘܦܥܐ. الصبّ من الماء والدهن والدم [5] والسكب خاصّة الإفاضة. ܐܫܦܥ. أفيض.

ܫܘܦܪܐ. الحسن [6].

[7] ܫܘܦܪܢܐ. التحسّن التجمّل التملّق.

ܫܘܦܪܢܘܬܐ. ملق وتحسّن [8]. ܫܘܦܪܢܘܬܐ ܬܘܒ. الريا والتصنّع والتملّق [9].

ܫܘܦܪܕܝܢܐ. ܡܪܡܪܢܝܐ ܐܘ ܫܘܦܪܬܢܐ. المراى الخدّاع. ܫܘܦܪܕܝܢܐ ܬܘܒ ܫܘܦܪܕܝܢܐ [10].
الديدبان أو التحسّن [11]. آخر [12] الممخرق [13] المتملّق [14].

ܫܘܦܪܕܝܢܘܬܐ [15]. مراياة محاباة [16].

ܫܘܦܢܐ ܕܚܙܝܪܐ [17]. شحم الخنزير.

ܫܘܦܐ [18]. الحكّ المرخ.

ܫܘܦܝܢܐ. المبرد.

ܫܘܦܐ [19] ܕܗܕܡܐ. سحج الأعضاء.

ܫܘܦܐ ܕܓܦ ܡܫܦܢܐ [20]. السحج والعقر [21] من الخفّ.

ܫܘܦܢܝܢܐ [22]. شفانين. الحمام القلقانى.

[23] ܫܘܡܢܗ ܕܒܝܬܟ. خصب بيتك.

---

[1] CD صخرة. [2] K + ܫܘܥ. ܫܘܥܝܢ. ܫܘܥܝܢܘܢ. ܫܘܥܝܢܬܐ ܐܝܟ ܛܘܪ. ܛܘܪܐ. ܫܘܥܝܐ [שומר?] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܒܝܬ ܠܛܘܪܐ ܘܫܘܥܝܐ ܠܫܘܥܝܬܐ ܫܘܥܝܢܬܐ. [3] AEFG الاستاطالة; BP الاسطالة; P تجترى ܢ. الاسطالة. [4] A ܡܫܬܥܠܝܢܐ; K 〉 last two words. [5] DP 〉; foll. in C وهو الصبّ من الافاضة. والسكب خاصّة. ܐܫܦܥ افاض. [6] K + التحسّن التجمّل. [7] BCD ܫܘܦܪܐ. التحسّن وقيل التجمّل; K ܫܘܦܪܐ. التجمّل النملّق. [8] C + وتصنع and 〉 to end. [9] DP + والتمخرق والتحسّن. [10] DP [ܫܘܦܪܕܝܢܐ ܬܘܒ آخر. [11] GB المتحسّن; K التمحسن. [12] C او. [13] DP 〉. [14] DP + الملق. [15] K ܫܘܦܪܕܝܢܐ. B ܫܘܦܪܕܝܢܐ ܫܘܦܪܕܝܢܘܬܐ; P 〉 gloss. [16] CD محاباة. [17] GBK sing. [18] P ܫܘܦܢܐ. [19] CD pl. [20] B pl.; K ܡܫܦܢܐ. [21] C وهو العقر. [22] C sing. [23] So al Mss. except K. Evidently out of place. See p. 421, n. 3.

ܫܘܦܬܐ [1] ܕܢܚܝܪܐ. قصبة الأنف.

ܫܘܩܦܐ. اللطم [2] فى الرأس [3]

ܫܘܩܪܐ. الزور والكذب والباطل [4] والضغن والإفك [5] والبهتان.

ܫܘܩܐ. الطرق [6]. ويقال السوقة [7].

ܫܘ̈ܩܝܐ. [8] سعوطات والسعوط [9].

ܫܘܩܠܐ ܘܡܫܩܠܢܘܬܐ. زهو. ويكون تثقيل [10].

ܫܘܪܐ. السور. ܘܒܪ ܫܘܪܐ [11]. الفصيل [12].

ܫܘܪܒܛܘܣ. ܚܙܝܪܐ. الخنزير [13].

ܫܘܪܥܬܐ [14]. زلّة زلقة.

ܫܘܪܒܝܢܐ. الشربين [15] وهو العرعر.

ܫܘܪܦܛܐ ܗ̄ ܒܘܚܪܐ. التبعّر [16].

ܫܘܪ̈ܝܐ [17]. حيب يخرج [5] فى العين.

ܫܘܪܝܢܐ [18]. تسهّل. ويقال [19] ܡܫܪܝܢܘܬܐ ܘܫܘܪܝܢܐ [20].

ܫܘܪܝܐ ܐܦܠ ܬܪܝܨܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. [21]

ܫܘܪܡܐ ܐܘܟܝܬ ܚܒܘܫܐ ܬܪܝܢܐ. السرم [22].

ܫܘܪܬܚܐ. غنى سخا ثروة سعة [23]. ܡܫܪܬܚܐ. سخىّ [24].

---

[1] AFG ܫܘܦܬܐ; E ܫܘܦܬܐ ܫܘܩܦܬܐ; C〉 ܕܢܚܝܪܐ. [2] K للراس. [3] K + ܒܪ̄ ܚܘܪܬܐ ܕܕܘܟܐ. الهول [الهزال ?]. ܫܘܩܐ سوط السوقات والسعوط. [4] G〉to end. [5] C〉. [6] P الطريق. [7] DP ܫܘܩܐ ܕܡܫܚܐ سوقة ويقال سعوطات [D ܫܘܩܝܬܐ] السوقات والسعوط. [8] DP [D ܫܘܩܝܬܐ] سعوطات ويقال سوقة. [9] K + ܗ̄ ܫܘܩܐ ܕܡܫܚܐ سوق الطبين [Read الطبّاخين]. [10] DP + ترقّع. [11] C sing. [12] P الفضيل; C الفصل. [13] DP + برّى. [14] EG ܫܘܪܥܬܐ; A ܫܘܪܥܬܐ; Arabic CDP [C〉] زلّة زلـفـة زلـقـة. [15] CDP وهو السرو العرعر. [16] A التبعير; DP + التعفير. [17] DP pl. [18] A ܫܘܪܝܢܐ. [19] GC〉. [20] DP + تسهّل الامر. ويقال تدلّى. [21] GBK〉gloss; AEF ܘܐܦܠܐ [AE + ܗ̄] ܫ; C ܫ ܘܐܦܠܐ ܠܬܪܝܨܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ; D ܫܘܪܐ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܬܪܝܨܘܬܐ ܐܦܠܐ ܫ. So P + النموس. [22] AEF الصرم; GBK〉gloss. [23] G سعا; DP + اتساع الحال; DPK〉last two words. [24] C + كثرة الخير.

ܫܘܪܐ ܕܥܓܠܬܐ ܗܘ ܣܘܪܐ ܕܥܓܠܬܐ ܕܒܩܪܐ [1]. بكرة العجلة [2].

ܫܘܪܐ. قفز. وثوب طفر [3].

ܫܘܪܢܦܐ. شعبة قشرة يكون فيها بزر النبات. ܘܡܬܐܡܪ ܐܦ ܥܠ ܦܘܠܐ ܪܛܝܒܐ [4]. الباقلّى رطب.

ܫܘܪܝܐ. الابتداء [5].

ܫܘܪܪܐ. تحقيق تصحيح [6] إيثاق.

ܫܘܪܥܠܬܐ. ܒܐܠܝܨܘܬܐ [7] ܕܝܢ [8] ܒܡܬܒܥܢܘܬܐ [9] ܕܒܠ ܐܪܫܝܢ [10] ܐܡܪ ܕܒܗ [11] ܡܫܬܐ ܐܝܟ ܕܠܝ ܫܘܪܥܠܝ. وهو الورطة. الأمر المشكل الزلل الخطأ أو غلط أو مغلّة [12].

ܫܘܒܬܐ [13] ܕܐܪܥܐ. الخراطين. ܫܘܫܠܐ [13]. الحيات [14] فى الامعاء. حبّ قرع البطن [15]. الديدان [16] الصغار.

ܫܘܫܢܬ [17] ܡܠܟܐ. سوسنة آزاد. النيلوفر [18]. شوشنة صورة سوسنة [19].

ܫܘܫܐ. السوس.

ܫܘܫܢܐ ܕܕܒܪܐ [20]. سوسن برّى أو أنوار البرّيّة.

ܫܘܫܢ ܒܝܪܬܐ [21]. قصر السوسن [22].

---

[1] G ܫܘܼܪܵܐ. [2] DP + آخر زوال البكرة. [3] K + ܦܠܓܗ ܫܘܪܥܠܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܠܘܩܒܠ ܫܡܫܗ. See quotation from Philoxenus in P. S. col. 3771, s. v. ܫܡܫܐ; DP + ܫܘܘܪܐ. مثل DP ;مثل الباقلى وهو اخضر رطب بافماعه :C to end [4] .تقفيز دفعة بعد اخرى ܕ̄ مبتدا. ܫܘܪܝܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ + K ;الابتدى A [5] .البافلى الرطب باقماعه وغيره ܫܘܪܝܐ ܕܠܐ ܐܚܪܝܐ ܘܠܐ ܡܫܪܝܐ ܕܠܐ [read ܐܘܚܪܐ] ܐܚܪܐ. [6] C + ثبوت ; DP + تثبيت. [7] PK ܒܐܠܝܨܘܬܗ. [8] DPK ܕܝܢ. [9] EFG ܒܡܬܒܥܢܘܬܐ ܐܡܪ ܕܝܢ ܕܒܠ. [10] DP ܐܪܫܝܢ ; K ܐܪܫܝܢ. [11] B ܕܒܗ. [12] CD مغالطة ; DP + زلق وقوع فى الوحل ; DP + [D الزعور] الزعرور ܗ̄ ܫܘܪܥܠܐ. [13] A ܫܘܫܠܐ. [14] DP دود يشبه الحيات. [15] C + وهو ; DP + آخر. [16] PK الديدبان. [17] F ܫܘܫܢܬ. [18] C النينوفر ; D النيلوفر النينوفر. [19] K + ܫܘܫܢܐ ܗ̄ النـيـنـوفـر ܫܘܫܢܐ ܘܦܪܚܐ ܕܡܫܟܚܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܢܘܫܗ ܐܘܟܡܐ ܢܫܚܩ ܐܠܗܐ [B. B. col. 1959, n. 24] ܢܘܫܐ.
[20] Matth. 6, 28. [21] Esther 1, 2. [22] EC السوس ; K + ܐܝܠܢܐ ܗ̄ ܫܘܫܢ.

ܫܘܫܒܠܐ[1]. ثأليل[2] تعرف بالنمل[3].

ܫܘܫܒܝܢܐ. العجاهن[4] الششبين[5].

ܫܘܫܡܝܪ[6]. شوشمير[7] هو هيل.

ܫܘܫܦܐ. الغمامة أو المنديل[8] أو شستجة[9]. قناع برقع.

ܫܘܫܛܐ. تدريج وتمادى إقبال[10] سعى تدرّج[11].

ܫܘܫܡܐ. سُمسم.

ܫܘܫ ܡܕܝܢܬܐ. السوس.

ܫܘܫܬܪ ܡܕܝܢܬܐ. تستر[12].

ܫܘܒܚܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܙܕܩܐ ܠܡܬܐܡܪܘ. ܠܘܬ ܒܪ ܥܠܝ ܐܝܟ ܕ ܗܢܐ ܡܫܒܚܝܢ ܕܡܝܘܪܐܢܛܝܣ. ܠܘܬ ܒܪ ܣܪܘܫܝܐ ܫܘܒܚܐ[13]. ܠܐ[14] ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܗܢܐ. على الإراء يقال. ܘܬܘܒ ܫܘܒܚܐ. تسبحة مجد[15]. ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܕܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܕܠܫܘܒܚܐ ܫܘܒܕܪܐ[16] ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܫܢܝܢܘܬܐ ܘܫܘܕܪܐ[17] ܘܫܘܕܥܐ. ومعناه[18] تغيير[19] الإراء. دليل على حرارة مازج الدماغ[20].

ܫܘܕܥܐ. العلامة الدلالة الاستدلال الدليل[21].

ܫܘܬܐ. الجنوب.

ܫܘܬܩܐ. سكتة[22].

ܫܘܬ[23]. السوّية[24].

---

[1] A ܫܘܫܒܠܐ [2] C ثاليليل [3] D + ܐܘܡܠܐ ܫܘܫܒܠܐ [4] C 〉; K + [شبين]الش القريب [5] CDPK الشوشبين [6] C 〉 gloss. [7] EG شوشميرج; K شمشير [8] C 〉 to end. [9] Cfr. Pers. شسته [10] K إمال [11] C استدراج; DP + نمل. ܫܘܫܒܠܐ. See line 1. [12] C ششتر; DP ة مدينة ششتر آخر تستر; K + ܫܘܫܡܐ ܗܘ ܕܡܫܬܡܫ ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܢܗ. ܘܗܘܐ ܠܗ الارا [الاراى C] ܩܢܝܐ ܕܘܫܐ. ساذس يقال [13] C ܫܘܒܚܐ [14] CDPK [15] CD تمجيد; DPK + [Read النباهة] العباهة ܫܘܒܚܐ. ܘܠܗܘ [16] CDB ܫܘܒܕܪܐ [17] C ܘܫܘܕܪܐ ܘܫܘܕܥܐ; DPK + ܘܫܘܕܪܐ ܕܫܘܕܥܐ [18] C معناه وتغيّر [19] AD تغيّر [20] AE 〉; F inserted later. [21] K + ܫܘܕܥܐ. ܫܘܕܥܐ ܫܘܕܥܐ ܕܐܬܘܬܐ [22] DP + سكوت [23] G ܫܘܬܐ [24] DP + الحوت ܫܘܬܐ.; DPK + شريك ܫܘܬܦܐ.

ܫܘܬܦܘܬܐ. اشتراك اجتماع شركة.

[1]ܫܚܠܐ ܫܚܠ. ذاب يذوب يرشح.

ܫܚܕ[2]. ܗ̄ ܡܢ ܒܗ ܫܘܚܕܐ ܙܒܢܬܐ ܚܕܐ[3]. رشا مرّة واحدة[4]. ܫܚܕ ܗ̄ ܡܢ ܒܗ ܫܘܚܕܐ ܙܒܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. رشا مرارا كثيرة. ܫܚܘܕ[5] ارش[6] برطل. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܒܐܝܘܒ[7].

ܫܚܝܬܐ ܘܫܚܝܬܐ. الآباط والإبط.

ܫܚܘܪܬܐ[8]. دغل[9] صعوبة يقال[10]. ܐܘܪܚܐ ܫܚܝܪܬܐ[11].

ܫܚܝܪܬܐ[10] ܫܚܛܐ ܦܓܕ[12] ܐܝܟ ܕܗܘ ܫܘܚܛܐ ܫܘܚܠ.

ܫܚܝܪܬܐ[13] ܡܫܬܚܪܪܘܬܐ. بقاء. ܡܫܬܚܪܪܘܬܐ[14]. نقصان احتباس.

ܫܚܛܐ. الفساد. ويقال[10] سفاح.

ܫܚܛ[15] ܡܫܚܐ. أفسد السمن[16].

ܫܚܡܐ ܫ̄ܚ ܘܣ̄ܡ̄ܩ. مرسل سادج سوفة[10].

ܫܚܡܐ ܡܪܒܥܝܢ. سوادج مربّعة.

ܫܚܡܘܬܐ[17]. سُمرة[18]. ويقال منها[19]. ܫܚܡܝܢ[20]. سادجيّت تحة إرسال[21]. ܗ̄[22].
ܟܕ ܠܐ ܡܫܚܠܦܐ ܙܪܥܐ[23] ܠܐܘܟܡܘܬܐ. الأدهم.

[24]ܫܚܝܪܐ ܗ̄ ܐܘܟܡܐ[25]. ويقال أيضا على الزاج.

---

[1] D ܚܫܠܐ ܚܫܝܠܐ ܗ̄ ܚܫܠܝܢ [2] CP ܫܚܕ [3] P + ܐܚܕܐ [4] DP + برطل [5] AEFG ܫܘܚܕܐ; C ܫܘܚܕܐ [6] C رشا [7] Job 6, 25. [8] CD pl.; K + ܗ̄ ܕܘܟܬܐ ܕܟܘܡܬܐ [9] DP + ردى [10] C⟩. [11] DP + [P حجار اسود] حجارة سود جمع شعارة; B + marg: ܐܝܟ ܗܕܐ ܕܐܘܪܚܐ ܫܚܝܪܬܐ ܠܐ ܬܬܠܘܐ, Sirach 32, 20. [12] D ܦܓܕܐ ܐܝܟ [13] AEFG ܫܘܚܪܬܐ; C ܫܘܚܪܬܐ; K ܫܘܚܪܬܐ [14] AGB ܡܫܬܚܪܪܘܬܐ; DP⟩ last 3 words; but adds further on ܫܚܝܪܬܐ ܘܡܫܬܚܪܪܘܬܐ. ما تبقا ويقال احتباس [15] K ܫܚܛ [16] C + والنواميس; CDP + ܫܚܝܛܬܐ ܘܫܚܝܛܐ. الابتناء إلابكار من النساء من غير تزويج [الانثناء البكر على غير تزويج C] [الابتناء الانثناء الابكار من النسا من غير تزويج D] ويقال ايضا [C⟩] على الغلام اذا فُسق به [C⟩] في اللون + DP [18] ܫܚܡܘܬܐ DP [17] ܘܫܚܝܛܐ ܗܘ ܗܘ. التقحّم بهذا. ܫܚܠܐ. الدوبان.
[19] C⟩ to end. [20] BDP + الاسمر [21] E⟩. [22] DP⟩. [23] DP ܙܪ̈ܥܐ [24] DP⟩ gloss. [25] C سود ويقال على الزاج

ܫܚܝܪܐ ܕܐܫܟܦܐ. زاج الأساكفة.

ܫܚܝܪܐ ܣܘܡܩܐ. زاج أحمر.

ܫܚܝܢܐ. ساخن.

ܫܚܢܐ. الرضخ[1] الذوبان[2].

ܫܚܝܛܘܬܐ[3]. الإزدراء[4].

ܫܚܛܬܐ[5]. كامخ القضبان.

ܫܚܝܩܐ. إذا ما قيل[6] على[7] الإنسان قيل[8] مهموم مغموم. وإذا قيل على غير الإنسان قيل مسحوق مدقوق[9].

ܫܚܩܐ[10]. مشقّة ضيق[11] أو العناء والأذى ويكون سحقاً[12].

ܫܚܩ ܡܬܦܠܛ. يسحق يدقّ[13].

ܫܚܩܝܢ ܫܩܐܠܐ ܗ̄ ܦܠܣܝܢ ܫܩܐܠܐ[14].

ܫܚܠܐ ܐܝܟ ܢܪܘܠܐ ܘܡܚܒܪܐ. مغرفة مثقبة مصافي.

ܫܚܠܐ. ترويق تصفية[15] تدويب[16].

ܫܚܠܐ. الرشح[17] القطر.

ܫܚܠܐ. مصفاة.

ܫܚܠ. يسيل يتحلّب[18].

ܫܚܠܬܐ[19] ܗ̄. دمع.

ܫܚܠܝ ܥܝܢܝ. رشحت[20] عيني[21] دمعت.

---

[1] C⟩. [2] K + الانحلال; DP + ܫܚܢܐ. الذوبان [3] A ܫܚܝܛܘܬܐ; DP ܫܚܝܛܘܬܐ [4] K + ܫܚܝܛܘܬܐ ܫܘܝܛܘܬܐ [5] AG ܫܚܛܬܐ; P ܫܚܛܬܐ [6] P قال; D قال changed to قيل [7] C⟩ الانسان قيل [8] A قال [9] C + مرضوض [10] C + ܗܘܐ [11] CD ضيقة [12] C سِفحًا [13] K + ܡܬܪܦܐ ܘܫܚܩܐ. ܫܚܩܐ. انحساق [انسحاق?] ܫܚܝܩܐ. [14] G + يسحقون; K + ܫܚܩܐ ܫܚܩ ܡܫܚܩܢ [15] C⟩; DP + قطر [16] K + ܫܚܠܐ. ܘܡܚܠܐ [17] C تسيّل; DP تسيّل الرشح; الترشّح [18] DP + يقطر يرشح [19] A ܫܚܠܬܐ; DP ܫܚܠܬܐ [20] K شحّلت [21] G عيناي

ܫܚܡ ܫܚܠܡܐ ܘܫܚܡܪܬܐ[1]. السعفة الرطبة اذا كان الجلد فيها متقّب على مثال[2] كوارة[3] النحل.

ܫܚܦܐ. اللبأ[4].

ܫܚܪܐ[5]. القطيع من الخنازير خاصّة. وقد يستعار على القطيع من غيرها[6]. ܘܬܬܐܡܪ ܥܠ ܕܝܘܐ[7].

ܫܚܪܐ[8]. ܣܡܟܐ[9] ܘܐܬܬܘܗܝ ܣܝܟܠܬܐ ܕܐܟܝܫܢ ܒܗܘܢ[10] ܫܩܠܐ[11] ܠܐܕܪܐ. خشب يركب على الدوابّ يحمل السنبل فيه[12] إلى البيدر[13]. شواخر[14].

ܫܚܪܘܪܐ[15]. شحرور[16] من الطير.

ܫܚܪ. سحّر[17].

ܫܚܪܬܐ[18]. ܐܘܟܡܐ ܗܝ ܕܟܕܒ ܐܘܟܡܐ[19]. ܐܘܟܡܐ[20]. ܫܚܘܪܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܟܐܒܐ. ܘܠܐ[21] ܕܠܐܠ ܠܡܒܐܫ ܒܗ. ܐܝܟ ܕܒܐܘܟܡܐ[22] ܫܚܪܬܐ ܠܐ ܬܐܟܠ. ܗ̄ ܡܫܟܢܝܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܟܐܒܐ ܠܐ[23] ܬܟܒܪ ܐܝܟ ܗܝ ܠܫܚܪܐ ܫܚܘܪܐ. رجل ممتخرق لا نتعرّض[24] لا فيه عاتق

ܫܚܬܬܐ ܗ̄. السويق. وملح المدقوق[25].

ܫܚܠ. استخفّ وتهاون[26].

ܫܚܠܘ[27]. ماقوا سفهوا حمقوا[28].

---

[1] See B. A. Ed. Hoffmann, 4711; B. B. Col. 1864, note 13. [2] C مثل [على مثال [3] B مفراه [4] K + ܫܚܘܦ. غيّر بدّل [5] K + ܣ̄ ܚܡܘܪܐ ܘܚܙܝܪܐ ܘܟܘܕܢܐ [6] DPK to end: ويقال على الشيطان [7] C + ܚܙܝܪܐ ܕܩܪܩܪܐ [8] E ܫܚܪ̈ܐ [9] A ܣܡܟܐ; C ܣܡܟܐ [10] G ܒܗܘܢ [11] B Sing.; C to end شخرة شخرات الغلّة [12] AG فيها [13] G البيدار [14] DP + سوابل شخارات; K + شخارات ܙ̄. [15] P pl. [16] DP شخارير [17] C سخره; K + الظلم .ܠܡܚܛܦܘ .ܫܚܪ. سخره ظلمه .ܫܚܪܗ [18] AG ܫܚܪܬܐ; DP ܫܚܪܬܐ; K ܫܚܘܪܬܐ [19] K (!) ܐܟܡܐ ܕܟܕܒܐ; See p. 426, note 14. [20] C ⟩. [21] G ܘܠܐ [22] P (!) ܕܒܐܘܟܡܐ [23] P ܬܐܟܠ; D (!) ܠܐ ܬܐܟܠ [24] K تعرض [25] K + ܫܚܬܐ ܡܕܡ ܕܡܬܚܫܚ ܚܘܒܐ ܡܠܐ ܕܡܠܚܐ ܘܩܪܝܬܐ. ܩ̄ܪ ܫܘܚܠܐ ܡܢ ܐܫܬܠ... ܫܚ. ܫܚܠ [26] P + احتقر; D + احتقر احتقر احتقر وتهاونوا. [27] AC ܫܚܠܘ [28] DP + جهلوا; K + ܫܚܠܘ ܗ̄ ܠܐ ܗܘܘ ܚܟܝܡܐ ܗܘܘ ܣܟܠܐ

ܥܬܘܪܘܬܐ [1]. اختلاط العقل. العتاه[2]. ذهاب الفهم وهى العلّة التى تسمّا تخيّل.

ܥܬܘܪܐ [3]. معتوه[4].

ܥܬܝܢܐ. الساحات فضاء مسافة[5]. ܒ̈ܬܐ ܕܥܬܝܢܐ[6]. بيوت لا[7] سور عليها[8].

ܥܬܝܫܐ[9] ܘܥܬܝܫܘܬܐ. بسط تسطّح التسطيح[10] ويقال. ܐܬܥܬܫ[11].

ܥܬܐ̈ ܐܝܟܐ ܗܘ ܕܐܠܦܝܢ ܒܗ ܚ̈ܠܦܐ. المواضع التى[12] يوجد فيها صيد دالويه[13].

ܥܬܝܐ. الجاهل المائق الأحمق[14].

ܥܬܝܘܬܐ[15]. سفاهة جهالة. رعونة دلال جاقة[16].

ܥܬܝܐ ܥܬܘܪܐ[17] ܕܡܫܬܡܥܝܢ. ܥܬܝܐ ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܒܗܘܢܗ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܒܗ. ܕܒܪܝܬܐ ܐܘ ܒܗ[18] ܕܡܠܟܐ. ܥܬܘܪܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܒܪ ܡܢ ܟܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܗܕܐ. يقال الأوّل الجاهل والثانى معتوه.

ܥܬܝܩܬܐ ܐܘܡܢܘܬ ܒܚܫܠܐ ܕܙܓܘܓܝܬܐ. قارورة زجاج[19]. أو دبّة[20] صغيرة منه[21].

ܥܬܩܬܐ[22]. يعنى كوى[23] روميّة[24] واسية الداخل ضيّقة الخارج[25].

ܥܬܦܐ. نتف سلخ[26].

ܥܬܪ ܚܘܒܐ. التسجيل[27] من الذنوب. مزهق[28] الذنوب[29].

ܥܬܪ ܕܠܐ ܦܘܪܫܢ[30] ܐܢܫܘܬܐ. ܡܬܬܐܡܪ ܟܠܒܐ[31] ܥܠ ܟܠ ܕܐܚܪ ܟܬܪ ܥܠ ܡܪܟܒܐ. كلب يتبع كلّ[32] صاحب وركوب الأمر بغير تمييز[33].

---

1 AEFG ܥܬܝܪܘܬܐ; DP ܥܬܝܪܘܬܐ 2 P العته; AG العتا; C العثور; D العثور العته
3 G ܥܬܘܪܐ; DP ܥܬܘܪܐ 4 DP + مختلط العقل 5 PK مسافاة 6 Lev. 25, 31.
7 K (!) الاسور 8 D + ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܫܘܪܐ ܚܕܪܝܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗ 9 C ܥܬܝܫܐ
10 K التسطّح; A⟩; C⟩ to end. 11 AEFG (!) اشتطاح; DP + سطح; K + ܥܬܝܫܘܬܐ ܡܬܥܬܫ. ܦܫܛ ܥܬܝܫܘܬܐ ܕܦܓܪܐ. اى الجسد
12 AEC الذى 13 C⟩ to end. Word unintelligible. Connected with Pers. دال? DP + شاطئ النهر 14 DP + مرذول; K + سفه
15 K + ܣܟܠܘܬܐ ܗ 16 K + حقارة 17 EGC ܥܬܘܪܐ; DP ܥܬܘܪܐ; K ܥܬܘܪܐ 18 C⟩.
19 C زجيج 20 So BCP; AEFG ديه; DK دبيه 21 C⟩. 22 AEFGB ܥܬܩܬܐ; D ܥܬܩܬܐ
C Sing. 23 DP كواز 24 A رومى 25 CD + وهو تسمّا زراقة 26 DP + ندف
27 AEFK التسغيل; BDP التغسيل 28 K مزهوق; D ܡܙܗܩ; C⟩ last two words. 29 K + صحّ الذنوب 30 DPK ܘܠܐ ܦܘܪܫܢܐ; ܘܠܐ ܦܪܫ 31 DP ܦܘܡ 32 D⟩. 33 K تميّز

ܫܛܪܐ ܐܦ ܐܓܘܪܐ [1] ܘܓܪܐܡܛܝܩܘܢ. ذكر حقّ. أو صكّ [2] سجلّ [3] شرى [4].

ܫܢܝܐ. ܐܝܡܬܐ ܪܒܐ. [5] روعة وهيبة كرامة عظيمة.

ܫܒܒܐ. شيبات [6] الارحاء.

ܫܒܠܝܐ ܕܫܢܐ [7]. اللثة. درادر. ܝ ܕܪܕܪܐ ܕܫܢܐ [8]. وهو اللحم الذى بين الاسنان.

ܫܒܠܐ ܘܫܪܝܐ. الاكسئة الدقاق [9].

ܫܒܠܘܪܐ. ܢܘܠܐ ܕܓܪܕܝܐ ܡܬܬܣܪ ܫܬܝܗ [10]. نول يقيّد سداه بالطين [11].

ܫܒܠ [12]. ܗܘ ܫܡܪܐ [13]. رازبانج [14].

ܫܒܬܐ ܡܪܝܐܬ [15] ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܡܪܝܡܘܬܐ ܕܐܝܬܐ ܠܗ ܐܦܣܐ

ܫܘܝܬܐ. ܫܐܠܬܝܬ [16] ܕܝܢ ܘܡܢ ܗܘ ܕܡܢ ܠܡܥܡܕܐ. الوضوء الغسل.

ܫܘܝܓܐ. غسل.

ܫܘܝܓܗ [18] ܗ̄ ܐܣܝܗ. غلبة... ܡܫܝܓܬܐ. إناء [19].

ܫܘܪܐ ܠܒܗܪܐ [20]. ܬܫܘܪ [21] ܬܬܫܘܪ ܠܠ [22] ܬܬܦܫܠܗ ܬܬܓܪ ܫܘܝܠܗܐܝܬ.

ܘܡܢ ܗܘܪܐ ܗܘ ܕܫܘܪܐ ܠܒܗܪܐ [23]. تتحيّل تهبّ. ܫܘܪܐ ܗ̄ ܡܬܒܪܬܐ

---

[1] B ܫܛܳܪܳܐ; K ܫܛܳܪܳܐ [2] DPK صخ [3] BCDP ⟩. [4] D + وسطور; C + ووسطور; P ܣܦܝܪܘܛܐ. الصولجان; DK الصولجان [D corr. from ܣܦܝܪܘܛܐ] ܣܦܝܪܘܛܐ; K ܣܦܝܪܘܛܐ الصولجان. ܘܣܦܝܪܘܣ ܦܢܝܡ ܗܘܡ.. ܣܦܝܪܝ. الاصنات في القران. ܢ̄ܝ. انصاب [5] BCDP ⟩ Arabic. [6] DP اشياب; C⟩ gloss. [7] AF ܕܫܢܐ [8] E ܕܫܢܐ; BCDP ⟩ Arabic. [9] BCDP + الرقاق; C + (later hand) ܫܘܪܐ. وايضا شجار خسّ الحمار ويسمى الخوسا [10] AB ܫܬܝܗ [11] Arabic originally as in B. B. col. 1968; or as in P نول يلقا على سداه طين which was orig. reading in D, but has been made to conform to the other Mss., which read; نول يغيّر سداه يطين بالطين; C نول يعبر يطين بالطين [12] EG ܫܒܠ; DP ܫܒܠ [13] A ܫܡܪܐ; K ܫܡܪܐ; BDP ܫܡܪܐ [14] K + ܫ̄ܒ ܫܒܠ ܕܐܦ ܠܟܠܒܐ ܘܣܘܣܘܣ ܘܣܒܐ ܪܘܐܐ ܗܘܐ Cfr. B. B. in Löw, *Aram. Pflanzennamen*, page 166 and ed. Duval, col. 1970, n. 1. [15] BCDP + ܦܡ [16] BCDP ܫܐܠܬܝܬ ܕܝܢ ܘܡܢ [17] K + ܫܘܝܓܐ ܐܬܢܣܝܐ ܘܐܬܓܠܠ [18] DP ܫܘܝܓܗ [19] C اناء الغسل; DP ⟩ last two words [20] D + تهبّ تتخيّل [21] C ܬܫܘܪ ܬܬܫܘܪ [22] AEF ܬܬܦܫܠ [23] DP ⟩.

ܐܝܟ ܗܘ ܕܘܒܪܐ ܕܡܗܠܟܐ ܒܛܗܪܐ[1]. تهبّ تصرف. ܥܐܕ. [2]ويكون زوبعة شيطانيّة.

ܚܫܪܐ[3] ܬܘܒ. ما يتبدّأ[4] بدياسة[5] من السنبل[6]. ܗ̄ ܕܪܕܝܬܐ ܡܕܪܟܢܝܬܐ ܕܡܬܕܪܟ ܡܢ ܫܒܠܐ[7].

ܚܫܪܘܓ. شادنج.

ܚܫܠܐ[8]. الصلعة وهى السفينة الكبيرة.

ܚܘܫܠ[9]. الهاوية الجحيم جهنّم غول. كلّ قعر مظلم مستور[10].

ܚܘܫܒܐ[11]. ܗܘ ܕܡܚܫܒܐ ܠܫܘܒܐ ܘܗܘ ܕܠܒܝܫ ܡܢ ܦܐܪܐ ܬܘܒ. ما[12] ضربه الشوب الداء[13].

ܚܘܫܒܬܐ. التى قد نالها الشوب.

ܚܘܫܦܬܐ. حبو[15] برد.

ܚܫܘܬܐ. ܚܫܝܢ. ܫܥܝܐ. ܟܘܠܗ ܚܣܝܢܐ. السحنة[16] أى سحنة[17] الجسم.

[18]ܚܫܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܗܝ ܕܐܡܝܪ ܕܢܝܐܝܠ[19] ܡܫܚܢܘܬܐ[20]. السحنة[21] أعنى[22] سحنة الجسم. ܘܡܬܚܫܚܫܐ ܥܠ ܟܘܠܗ ܚܣܝܢܐ. البشارة[23] ويقل حال البدن[24] سحنة اللون الطبيعىّ.

[25]ܚܫܡܫܝܓ. شيزنيزج[26].

---

[1] Ps. 91, 6. [2] P⟩ to end; D on margin. [3] A ܚܫܪܐ [4] C يتبدى; K يتبدا; DP يتندا; cfr. p. 433, n. 12. [5] K بدراسة; A⟩. [6] G⟩ to end. [7] C + ܡܢ ܡܕܪܟܢܐ [8] BDPG ܚܫܠܐ [9] K + ܗ̄ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܚܫܘܟܐ ܡܚܫܠܐ [10] K + وبلسان التركى يقال لها طامدان; C⟩ جهنم غول. كل [11] G ܚܘܫܒܐ [12] C⟩. [13] DP الاذا; but G marg. الدا; DP + ܚܘܫܒܐ [r. ܚܘܫܦܐ] ܦܫܘܪܐ ܘܠܐ ܡܚܫܒܐ ܘܡܬܦܫܪܐ ܦܫܘܪ; K + ܚܫܘܒܐ. ܦܫܘܪܐ. التفة [التفة?] الفكه المسبّخ [r. ܦܫܘܪܐ] [14] C⟩ gloss. [15] DP حَبواء [16] DP + البشرة [17] C⟩. [18] C⟩ to ܘܡܬܚܫܚܫܐ [19] A ܘܐܝܠܝܢ; K ܘܐܝܠܝܢ [20] So in mss.; except BDP which have ܚܫܘܬܐ. Read ܫܚܢܬܐ as B. B. 1979, II, i. e. Dan. 1, 13. [21] B⟩. [22] BCDP اى [23] Conjecture. AEFG البشاة; BCDP البشرة [24] C سحنة البدن سحنة اللون [25] C ܚܫܡܫܝܓ ܗ̄ ܚܫܫܝܓ ܐܝ; see foll. gloss. [26] G ܚܫܫܝܓ; DK + بول الخشاف. ܗ̄ ܚܫܦܝܓ. See ܐܘܚܝܓ ܝܘܢܐ (?). عناب p. 432, n. 22.

ܥܢܘܒܐ[1]. عنّاب[2].

ܥܢܙܐ[3]. جسارة تذويب. ܠܐܪܡܠܘܬܐ ܕܢܘܣܐ ܥܒܝܕ ܙܢܐ[4]. ܘܡܢܗ[5]

ܥܣܝܢܘܬܐ[6]. استخفاف[7] أو الإزداء[8].

ܥܣܝܢܘܬܐ[9]. سمن اللجاج[10] المفرط. آخر الإزدراء[11].

ܥܣܢܐ. صقع حوز[12].

ܥܣܩܘܪ. ܟܡܣܐ ܢܗܪܐ ܕܓܙܪ ܠܗ ܐܪܡܝܐ[13] ܗ̄ ܕܡܨܪܝܢ[14]. نيل مسر.

ܥܣܠܐ. خسيس حقير ذليل زرى.

ܥܣܠܘܬܐ[15]. هوان أو رعونة[16] إزدراء احتقار ذلّ خساسة[17].

ܥܣܠܘܦܪܐ ܗ̄ ܦܬܟܪ ܡܫܟܢܐ[18].

ܥܣܠܘܠܐ. ܒܪ ܟܘܕܢܐ. نغل[19].

ܥܣܠܘܟܝܬܐ ܗ̄ ܡܫܟܢܝܬܐ.

ܥܣܠܘܫܐ. ܡܫܬܕܪܢܐ. مرسل.

ܥܣܠܡܐ[20]. شيلم. الزوان[21].

ܥܣܠܘܡ ܡܫܟܢܝܬܐ. شيلم[22].

ܥܫܢܐ. السلام[23] الهدوء[24] السكون الأمن.

ܥܫܢܢܐ. اهلّى[25].

---

[1] D ܥܢܽܘܒܐ, cfr. C on p. 431, n. 25; A ܥܢܘܒܐ [2] AF ܥܢܒܬ; K + سبستان; D + ܘܥܢܘܒܐ. ܥܢܘܒܐ. ܒܼ. سبستان [3] AFCB ܥܢܙܐ; E ܥܢܙܐ; G ܥܢܙܐ; DP ܥܢܙܐ ܘܥܢܙܐ [4] DP ܘܟܡܐ [5] DP〉 to end, connecting this with next gloss. [6] AEFGBK ܥܣܝܢܘܬܐ [7] So K; all other mss. استخف [8] K + ܥܣܝܢܘܬܗܘܢ ܡܫܟܢܘܬܗܘܢ [9] DP ܥܣܝܢܘܬܐ; AG ܥܣܝܢܘܬܐ. [10] AG الجاج [11] C〉 last two words. [12] D + صفة حوز; K + ܥܣܢ. ܥܣܩܐ ܘܠܐ ܦܩܣܐ [13] Jer. 2, 18. [14] So CGDP; AE ܕܡܨܪܝܢ; F ܕܡܨܪܝܢ [15] C〉 gloss. [16] K〉 [17] DP + ܥܣܠܬܐ. غصن. ܥܣܠܬܐ. ܥܣܠܬܐ ܕܐܣܐ. غصن الآس K + ; ܥܣܠܘܦܪܐ. شيطرج [18] G + الجراد [19] C بغل; D نغل; K + ܥܣܠܘܠܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܒܐ ܗܘ. ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܟܢܝܬܐ بغل [20] C ܥܣܠܡܐ [21] CD الزيوان; K + ܗ̄ ܥܣܠܘܡ. وهو لبن الخشّاف. ܥܣܠ بول الخشّاف; P + شيلمة BDP; شيلوم G; شلّم E [22] ܐܬܪܢܐ See p. 431, n. 26. [23] EFB السلم [24] A الهدّو; EF ܠܫܠܘܬܐ [25] P + ܥܫܢ. خالى. ܥܫܢ. ܗܘܐ. مخبوطين العقل

ܫܝܛܐ. ܒܛܠܐ ܕܡܫܝܛܘܬܐ[1]. ܕܡܫܘܚ ܗ̇ܝ ܕܡܫܝܛܐܝܬ ܘܐܡܝܢ ܕܐܡܬܐ. بطالة جزف.

ܫܝܢ̈ܐ ܗ̄ ܟܝܦܘܬܐ ܐܘ ܟܠܝܠܐ ܘܟܐܣܘܪܐ ܡܢܡ ܕܕܐܡܝܢ ܗܘܢܐ. تطيين تقبير. قغميض العين[2].

ܫܝܦܘܪܐ. بوق[3]. كور الشفافير[4].

ܫܝܦܬܐ. نحاتة[5] برادة[6].

ܫܝܦܐ[7] ܕܡܚܡܨܬܐ[8]. شياف ماميثا[9].

ܫܝܦܐ[10]. مبرود. ܝ̄. ܫܝܦܐ ܠܗ ܘܐܦ ܡܫܝܠܐ. حبوٌ مبرود.

ܫܝܪܐ[12]. ܕܕܝܪܬܐ.

ܫܝܪܬܐ[14] ܕܥܪܒܝܐ ܗ̄ ܐܫܡܥܝܠܝܐ[15]. قافلة أعراب زمرة من الناس رفقة[16].

ܫܝܪܬ ܫܝܪܝܢ[17] ܗ̄ ܬܫܒܘܚܬ[18] ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܠܘܬ ܗܘ ܫܡܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܐ ܕܡܪܝܐ. ܫܝܪܬ[19] ܫܝܪܝܢ. ܘܗܘܝܘ ܫܪܪ. تسبيح وتهليل.

ܫܝܫܐ. الرخام[20].

ܫܝܫܬܐ[21]. القارورة.

---

1 E ܕܡܫܝܛܘܬܐ 2 CD + [C شبوط] شبّوط. ܫܒܘܛܐ. 3 K ܫܝܦܘܪܐ ܗ̄ ; CD + نفير مزناى 4 BP + صور; K + صور قرن بوق. ܫܝܦܘܪ. ܡܢ ܩܪܢܐ ܕܬܘܪܐ قرن 5 AEF ܢܣܪܬܗ; P نحت; D نحت نحاتة, but نحت crossed out. 6 DP برد برادة, but in D برد crossed out; DP + ويقال برد بالمبرد. حبو. ܫܝܦܐ. 7 D ܫܝ̈ܦܐ; AEGC ܫܝܦܐ 8 G ܕܡܚܡܨܬܐ; [شياف E اشياف 9 K + ܫܝ̈ܦܐ ܗ̄ ܟܬܦܐ 10 C ܫܝܦܐ and ⟨ مبرود ܝ̄ 11 A ܡܫܝܠܐ; C ܡܫܝܠܐ; K ⟨ ܡܫܝܠܐ ܠܗ ܘܐܦ ܡܫܝܟܐ. Read ܡܫܝܟܐ. كهف. ܘܐܦ ܡܫܝܟܐ. Cfr. above p. 178, l. 4; B. B. cols. 1978, 2003. 12 C ܫܝܪܐ; gloss in DP ܫܝܪܐ ܕܒܘܣܡܐ. ܕܢܒܩ ܡܢ ܠܒܐ. ما يتندأ من الطعام ويلتصق بعضه ببعض ويتعفّن في الجباب وفي وقت الدياس. Cfr. p. 431, l. 3. 13 DP + ܫܝ̈ܪܐ ܗ̄ ܐܣܪܐ. 14 G ܫܝܪܬܐ. Gen. 37, 25. 15 EF ܐܫܡܥܝܠܝܐ; D ܐܫܡܥܠܝܐ 16 C فرقة 17 C ܫܝܪܝܢ 18 D ܬܫܒܘܚܬ 19 D ܫܝܪܬ 20 C الهام; D الهام. ܫܝܫܐ. ܫܝܫܐ الرخام. 21 P ܫܝܫܬܐ; D ܫܝܫܬܐ corr. to ܫܝܫܬܐ; K + ܩܘܩܝܬܐ

ܫܘܪܐ . الخوص المفتول [1] لعمل الزبل .

ܫܫܩܘܠ [2]. ششقاقل [3].

ܫܬܐܣܬܐ . التقدّم أو القدم [4].

ܫܛܐ . ܩܪܝܬܐ ܕܒܐܪܡܝܢ ܕܠܗ ܡܬܒܗܪ ܒܪ ܙܘܙܐ ܟܕ ܚܙܐ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܕܠܗ ܟܕ ܐܡܪ ܠܛܠܝܬܐ ܕܫܛܐ ܫܪܝܬ ܒܗ ܚܙܐ ܕܡܐܡܪܐ . اسم قرية في ناحية [5] الأرمن .

ܫܟܒܬ . نمت [6] رقدت . اضطجعت [7].

ܫܟܒܬܝܢ . سكوناً [8]. ܫܟܒܬܝܢ ܥܠ ܬܠܝܪܝܗܘܢ . ساكنون على دراديهم . ܗ̄ ܫܟܒܬܬܐ [9].

ܫܟܝܚܬܐ . وجود ظفر. ܗ̄ ܫܟܝܚܘܬܐ [10].

ܫܟܝܪܐ [11] . ردى فاسد سمج قبيح بشع .

ܫܟܝܒ [12] ܗ̄ ܥܠ ܐܢ̄ܫ ܕܫܟܝܒܬܐ [13] ܢܟܝܒ ܘܪܕܝܡ [14]. نائم ثقيل النوم .

ܫܟܝܒ ܗ̄ ܥܠ ܡܘܬܗ ܕܐܢ̄ܫ ܡܫܬܘܕܥ [15]. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܐܝܘܒ [16]. مات توفّا [17].

ܫܟܝܢܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܫܟܝܢܬܐ ܗ̄ [18] ܐܝܟܢܐ ܕܫܪܝܐ [19] ܦܠܓܐ ܕܐܠܗܝܬܐ . السكينة [20]. ܘܡܬܐܡܪܐ ܬܘܒ ܘܐܠܗܝܬܐ ܕܐܫܪܝ [21] ܫܟܝܢܬܗ ܥܠ ܛܘܪ ܣܝܢܝ ܘܫܟܝܢܗ . وهو حلول الجسم أو الشيء. ܘܬܘܒ ܕܪܘܚܐ ܕܫܟܝܢܬ [22] ܒܗ ܪܘܡܐ .

---

[1] C المعمول [2] DP + حب قلقل آخر [3] A شيشاقل; CD شقاقل. Cfr. Z. A., 22, 93. [4] DK + أساس . ܡܫܬܐܣܢܘܬܐ ܘ̄ ܫܬܐܣܬܐ. ܚܕ ܡܢܝܢܐ ; P + جليل كريم ܚܕ ܡܢܝܢܐ. ܚܕ ܡܢܝܢܐ . القدمة . ܡܫܬܐܣܢܘܬܐ. K + gloss on ܫܬܐܣܬܐ from B. B. col. 1975, 8 et segg. [5] C بلد [6] CD نامت [7] K + استرحت [8] DP + ساكنين [9] G⟩; DP⟩ ܘ̄ [10] DP + قبيح . ܫܟܝܪܘܬܐ [11] G gloss: المنكر [?]... السماجة . ܫܟܝܪܘܬܐ [12] AE ܫܟܝܒ; BCDPK ܫܟܝܒ [13] C + ܘܪܕܝܡ ܫܟܝܒ [14] P + راقد; D + نام راقد; G Arabic: مضطجع [15] ܡܫܬܘܕܥ ܘܡܫܬܘܕܥ [16] Job 3, 13. [17] K + تنيح; then, زهرة ܫܟܝܚܘܬܐ; DP + حلول ܫܟܝܢܘܬܐ [18] DP⟩. [19] AEF ܕܫܪܝܐ; BDPK ܕܫܪܐ; G⟩ ܕܫܪܝܐ ... ܕܡܫܬܪܝܐ; EF⟩ ܦܠܓܐ ܕܐܘܪܚܐ; C ܕܫܪܝܐ ܦܠܓܐ [20] DP + موضع الحلول [21] So CBK; AFG ܕܫܪܐ; EDP ܕܫܪܝ [22] AEG ܫܟܢܬ

ܘܟܠ ܪܡܫ ܕܒܪܐ ܥܒܝܛ. ܥܒܝܛ[1] ܘܒܝܬܐ[2] ܟܠ ܪܡܫ ܠܦܘܪܬܐ. يقال له[3] أيضا وقوع[4] الشىء ووقوفه[5] في موضع وارتكد[6] فيه. وقف[7] فيه.

ܥܒܝܬܘܬܐ. مضطجع[8] اضطجاع. ܟ̄[9] استلقاء.

ܥܒܡ. منح أحلّ أسعف[10].

ܥܒܝܬ. سكنت[11].

ܥܒܢܐ[12] ܘܡܬܥܒܢܢܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܡܫܬܪܝܘܬܐ. الرسوب[13] الثفل الذى يتميّز من البول[14].

ܥܒܢ̈ܐ[15] ܥܒܝܪ̈ܐ ܕܗܘܐ[16] ܕܠܫܐܕܐ ܦܪܐ ܘܢܫܚܐ ܒܥܘܣܝܣ[17]. ويكون ارساب[18]. ويكون انقضاض الطير[19].

ܥܒܪܐ. السكر. وهو نبيذ يُعمل من تمر كشوث يابس.

ܥܒܪ ܕܛܒܪܙܐ. سكّر طبرزد[20]. الطبرزن[21] هو الافصح. وباللام أيضا يقال.

ܥܒܪܘܢܐ[22]. بنج.

ܥܓ

ܥܓܠܐ[23] ܢܫܪܐ[24]. النسّاف[25]. والالكى والشاهمز[26] والأبعث[27] وملك[28] الحزين والكرى[29] النسر. ܥܓܠܐ ܢܫܪܐ. ܐܝܟ ܡܠܟܐ[30] ܘܕܚܠܐ. العلجوم[31].

---

[1] C⟩. [2] GB⟩. [3] BK لها [4] B وقع [5] DP ووقفه [6] C ركض; P وارتكز [7] C ووقف. For gloss, see also B. B. col. 1975, note 18. [8] K⟩. [9] C⟩. [10] DP + ܥܒܡ. ܢܚܠ. ܥܒܡܐ. انقضاض الطير [11] G + حلّت; K أسعفت حلّت [12] A ܥܒܡܐ; DP ܥܒܡܐ; C ܥܒܢܐ [13] G Arabic: السكون الرسوب الناول فشار الثفل [14] DP + ما يرسب في البول [15] B ܥܒܢ̈ܐ; see n. 10. [16] C⟩; F + الشياطين [17] C ܥܘܣܝܣ [18] G الشياطين; E⟩ ܥܘܣܝܣ... الطير [19] K⟩. [20] C طبرز and⟩ to end; D طبرزى [21] DP الطبرز [22] CDPK⟩ gloss. [23] Before this K + ܥܒܝܠ ܫܩܕܐ. اللوز. ܥܠ ܥܡܠܐ ܗܘ ܘܢܘܚܐ. [24] G⟩; DP + ينسل السمك [25] K النسف [26] K الشاهونا. Read: والشاهمر? [27] C والابعث; D والابغث [28] C والالك [29] C⟩; read الكى [30] C ܡܠܟܐ; F ܡܠܟܐ [31] Reading of C only; AEFGB العلحوم; DP الشلحوم; K العجلوم; CD + ܗ̄ ܕܝܢ ܟܠܗ ܘܠܐ ܐܦ ܗܟܢܐ ܘܐܘܟܡ ܘܟܘܟܒܐ ܟܢܫܐ; K + الذى ياكل السمك ويشيله من المياه ܟܘܪܟܣܬܐ ܘܡܬܟܫܠܐ [ܘܡܬܟܠܐ?]

ܫܠܐ. ينشل.

ܫܠܝܐ[2]. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܫܠܝܐ ܐܝܟ ܡܬܢܝܐ. انتشال.

ܫܠܝܐ[3]. سكن. ܕܡܫܠܝܢ ܫܠܝܐ[4]. السكينة والسلام[5]. ويقال أيضا [6] أفعى.

ܫܠܗܐ. ܢܚܠܐ[7] ܐܘ ܢܗܪܐ. [8]وادى صغير. ܢ̄[9] ܐܘܪܚܝܬܐ ܕܒܝܬ ܬܪܝܢ ܠܛܘܪܐ. الأخاقيق [10] التى في الجبل. [11]ما سفل منها.

ܫܠܕܐ. الجثّة الجيفة[12].

ܫܠܗܒܝܬܐ. الضرام. لهيب النار[13].

ܫܠܘܢܐ[14]. ܗܘ ܕܥܡܪ ܒܫܠܘܐ[15] ܕܗܝ ܡܥܪܬܐ. الساكن في مغارة.

ܫܠܘܐ[16]. مغارة[17].

ܫܠܚܐ[18] ܕܚܘܝܐ. مشك جلد سلخ[19]. ܫܠܚܬܐ ܕܚܘܝܐ. سلخ الحيّة.

ܫܠܚܐ[20] ܕܕܒܘܪܝܬܐ. كور الزنابير.

ܫܠܚܐ. كوارة النحل.

ܫܠܚ. أرسل ويكون [21] نزع[22].

ܫܠܚ ܠܐܣܛܠܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܦܫܛ[23] ܪܓܠܗ ܘܫܠܚ ܡܐܢܘܗܝ. عرّى غيره[24].

ܫܠܛܐ. ܡܛܪܣܐ[25]. جعبة [26] النشّاب. آخر القناديل التى فيها النشاب.

---

[1] G⟩ gloss. [2] DP ܫܠܝܳܐ; G ܫܠܝܐ. ܫܠܐ. [3] AEFGBDP ܫܠܐ; C ܫܠܐ [4] C ܫܠܝܐ [5] D والسلم corr. to والسلام [6] C⟩. [7] DP⟩; but D adds on marg. [8] وادى صغير]; G الاودية; DP + وادى بين جبلين [9] AEFGC ܐܣܘܢܐ i. e. ܐܣܘܢܐ ܢ̄. [10] So G; all other Mss. الاخافيق ما سفل من الجيفة منها C; باسفل منها K; اسفل الجبل اسفل منها G; [11] ما سفل منها] – conflate with foll.? [12] C⟩; DPK + والخنفة, doublet of الجيفة [13] K + اضطرام ܢ̄. سلهبة. [14] AEFGB ܫܠܘܳܢܳܐ; CDPK ܫܠܘܳܢܳܐ [15] AEFGCB ܒܫܠܘܐ; DPK ܒܫܠܘܐ [16] AEFGD ܫܠܘܐ [17] DP + ܫܠܘܐ ܘ ܫܠܘܐ. فتور [18] C ܫܠܚܐ [19] CDK + الحيّة [20] DP gloss: ܫܠܚܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ. كوارة النحل. آخر الذى ترسله الكوارة من النحل. ܫܠܚܐ. كور الزنابير [21] CDP ويقال [22] D + ܫܠܚ. يرسل يبعث K + ثوبة; P + ثيابة; [23] DP ܕܦܫܛ and ܘܦܫܛ [24] عرى غيره]; K خلع ܢ̄ عرى; K + ارسل ܫܠܚ. ܫܠܚ. ܫܕܪ. السلاح. ܫܠܚ ܙܝܢܐ. [25] DPK ܡܛܪܣܐ; G ܡܛܪܣܐ [26] C جلبة النشاب جعبة

ܫܠܝܐ . الساكن الوادع الهادى[1].

ܫܠܝܛܘܬ ܕܢܦܫܐ . استطاعة.

ܫܠܝܢ[2] ܐܡܝܢ[3]. واضع[4] سلاحه.

[5]ܫܠܝܛܐ . المسلّط الوالى[6].

ܫܠܝܛܐ ܘܫܠܝܛܢܐ[7]. الأمير المؤمر[8].

ܫܠܝܛ . مستولى.

ܫܠܝܚܐ . الحواريّون[10] الرسل. ويكون العراة.

ܫܠܝܚܘܬܐ . ܡܫܬܕܪܢܘܬܐ . الرسالة البعثة[11] ويكون العرى[12].

ܫܠܝܢܐ[13]. الساكن.

ܫܠܝܘܬܐ . سكون سلم[14].

[15]ܫܠܐ ܠܩܘܒܠܐ . ܡܥܒܐ . سساليوس[16].

ܫܠܝܬܐ . مشيمة[17].

ܫܠܝܦܐ[18]. الشليف[19].

ܫܠܝܘܬܐ . ܡܫܬܝܢܐ . سكون[20].

---

[1] BDP طمأنية; K طمأنينة; C المطمن; DP + ܫܠܝܐ. انتشال. ܫܠܝܐ. السكون. ܫܠܝܐ; DP + ܫܠܝܘܬܐ. سكون. ܫܠܝܐ. الودع. ܫܠܝܢ ܗܘ ܕܫܠܝܘܬܐ; K + [Luke 7, 55] ܫܠܝܘܬܐ. سكون دعة سلم ܘܫܠܝܘܬܐ ܫܟܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢܐ ܕܠܐ ܫܠܝܢ ܒܗ ܫܠܝܘܬܐ (!) ܡܢ ܫܠܝܐ ܕܫܠܝܐ [2] CBDP ܫܠܝܢ [3] AEFGBC ܐܡܝܢ [4] B اوضع [5] AFG⟩ gloss. [6] C + على جميع الحكّام [7] C pl. [8] D الأُمور; AEG Arabic: المسلّط الوالى الامير والموءمر, joining this with preceed. [9] DP + متسلّط; K + ܫܠܝܛܐ ܘܫܠܝܛܢܐ ܕ̈ ܦܬܪܐ. ܒܪܫܠܝܛܢܐ ܘܫܠܝܛܐ ܘܫܠܝܛܢܐ [10] DP + المرسلون [11] DP to end: الترسّل. ويقال التعرّى من الثياب [12] G العراة [13] So G; AEFB ܫܠܝܢܐ; C ܫܠܝܢܐ; K ܫܠܝܢܐ; DP⟩ gloss. [14] AK سلام; DP⟩ gloss; but see n. 1. [15] DP ܫܠܐ ܠܩܘܒܠܐ. ܡܥܒܐ; CD ܫܠܐ ܠܩܘܒܠܐ ܡܥܒܐ. Read ܡܫܬܚܠܦܢܐ as B. B. 1980, 1. [16] C ساساليوس; AEFB سساليتوس; K ܣܣܠܝܘܣ [17] B مشيمية; K + ܫܠܝܬܐ. ܐܡܗܬܐ ܕܥܘܠܐ [18] P ܫܠܝܦܐ [19] DP + الجوالق; K + (Ps. 76, 2) ܫܠܝܦܐ ܐܘܪܫܠܡ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܫܠܝܘܬܐ ܒܡܫܬܝܢܐ [20] DP + ساكن; K + ܫܠܝܐ ܘܫܠܝܐ ܐܘܟܝܬ ܫܠܝܐ ܕܗܘܐ ܫܠܝܐ. سكون

ܫܠܝܩܐ . المسلوق المطبوخ.

ܫܠܝܩܐ . مطبوخ[1] وطبيخ[2] وطبخ سلاق[3].

ܫܠܠܐ ܕܕܡܐ . ܗ̄ ܕܕܡܐ ܕܩܦܐ . [4]دم يجمد.

ܫܠܠ ܩܪܒܐ . هضيض الحرب[5].

ܫܠܡܘܬܐ[6]. الاتّفاق التمام الكمال المواطأة التسليم الموافقة الرضا[7].

ܫܠܡܬܐ[8]. صحيحة من[9] نفسها غير معمولة.

ܫܠܡܢܝ . اكملني.

ܫܠܡ[10]. وافق[11].

ܫܠܡܝܢ[12] ܚܕ̈ܕܐ . متوافقين.

ܫܠܡܐ[13]. عقد رأى. كامّل تامّة[14].

ܡܫܠܡܢܐ ܘܡܫܠܡܢܝܬܐ . تامّة صحيحة.

ܫܠܡܐ . ܒܪܬܐ ܕܫܠܡܐ[15]. تامّ كامل.

ܫܠܡܐ . سلام سلامة سلم[16].

ܫܠܡ ܗܘ . هو معافي[17].

ܫܠܡ ܠܡܪܝܐ[18] ܢܕܪܝܟ . أوفي[19] للربّ[20] نذرك.

ܫܠܡ ܗܘܐ ܥܡ ܦܘܡܐ[21]. وافق[22].

---

1 C ⟩. 2 BCDPK ⟩. 3 BCDP وسلق 4 DP ويجمد مثل السلسله دم يسيل
5 DP + ويقال ثقاف الحرب 6 AEF ܫܰܠܡܽܘܬܐ; DP ܫܠܡܽܘܬܐ; C ܫܠܡܽܘܬܐ 7 K + ܫܠܡܽܘܬܐ. ܡܫܰܠܡܳܢܽܘܬܐ. ܡܫܰܠܡܳܢܽܘܬܐ. ܡܫܠܡܝܢ...ܗܘܘ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܡܠܟܐ. بختنصر الملك 8 G ܫܠܡܬܐ
9 C في; K من نفسه غير معمولين 10 AFB ܫܰܠܶܡ 11 D + وكمل تمّ ويقال; P + ويقال تمّ ذلك 12 CDP ܫܠܡܝܢ 13 Ex. 28, 30. 14 C تـامّ; CD + ܟܠ ܕܡܢ; K + ܡܫܰܠܡܳܢܺܝܬ ܗܘܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܢܟ ܕܠܐ ܫܠܡܝܢ
15 EF ܕܡܫܰܠܡܳܐ; CD ܕܫܠܡܐ. Hos. 10, 14.
16 C ⟩. 17 DP معافا; K ⟩ gloss. 18 B ܠܡܪܝܐ; Ps. 50, 14. 19 DP كمّل اوفي; BK اوف
20 CGDK الربّ 21 AEF ܦܘܡܐ 22 K + ܡܫܰܠܶܡ. ܫܰܠܶܡ. كمل. ܡܫܰܠܶܡ. تمّ. ܡܫܰܠܶܡ. يتمّم. ܫܽܘܠܳܡܐ. تسليم

ܫܠܚܬܢ. فنينا[1].

ܫܠܘ. نشلنى[2].

ܫܠܦܐ. السكّين التى[3] لا نصاب لها.

ܫܠܦܐ. أسلاف[4] يقال. ܫܠܦܐ[5].

ܫܠܦܘܚܬܐ. المثانة وقارورة أيضا[6]. ܫܠܦܘܚܐ. أورام.

ܫܠܦܝܢ. ينزعون يسلّون[7].

ܫܠܦ ܘܢܕܪ[8]. عفن[9] ويبس[10].

ܫܠܡܝܬܐ. الجدرىّ.

ܫܠܬܐ ܕܕܡܐ[11]. الدّم الجامد[12]. عبيط الدم[13] أو قطع الدم هو العبيط[14].

ܫܠܬܐܝܠ[15]. ܗܘ ܫܐܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. مسئلة الله.

ܫܡ

ܫܡܐ ܛܒܐ. الاسم الصالح[16].

ܫܡܐ ܫܐܝܠܐ. اسم مستعار.

ܫܡܐ ܒܝܫܐ. الاسم[17] السوء.

ܫܡܕ. ܗܘ ܫܘܡܗ ܘܬܘܟܣܗ.

ܫܡܘܐܝܠ[18]. ܫܐܝܠܐ ܕܡܬܦܪܫ ܠܐ ܒܡܫܐ[19] ܘܡܬܦܪܫܐܠ[20] ܡܢܗ[21].

ܫܡܘܡܝܬܐ. ܗܘ ܬܘܬܐ[22] ܕܕܝܢܐ[23]. بيوت الرحا.

ܫܡܘܐܝܠ. ܫܡܥ ܡܢ ܡܪܝܐ. ܘܫܡܥܗ ܕܐܠܗܐ. اسم الله.

---

[1] C + فرغنا; K + ܚܠܘܢܐ ܡܢ ܡܥܒܪܢܐ ܕܗܘܐ ܚܬܢ [2] DP + تزحزح. ܡܫܚܠ. ܢܫܠ ܘܫܠܐ. [3] C الـذى [4] So EFGK; C اشلاف; ADP السلاف [5] C ܫܠܦܐ; K + الحجر ܫܠܦܐ ܘܐܫܬܠܦܬ [6] DP ⟩. [7] DP + يقلعـون [8] Ps. 128, 6. [9] C يعفـن [10] DP + ينقلع ويجفّ ܓ̄ [11] Luke 22, 44. [12] G الجهد [13] C ⟩ to end. [14] DP + آخر رغوة الدم وزبده; K + غبيط الدم ܓ̄ [15] C ܫܠܬܐܝܠ; so D in text, but on margin where gloss is repeated ܫܠܬܐܝܠ [16] K ܫܡ ܗܘ ܫܡܐ ܡܫܒܚܐ [17] EF اسم [18] D ܫܡܘܐܝܠ [19] CD ܒܡܫܐ [20] A ܘܡܬܦܪܫܐܠ [21] DP + ܘܡܬܦܪܫܐܠ ܘܡܬܦܪܫ [22] C ⟩. [23] CDP Sing.

ܫܡܘܢܐ[1] ܗ̄ ܬܩܠܐ[2]. فلس[3] وهو وزن ما قال بعضهم منوان كما في الانجيل[4]. وقد[5] قال آخر حبّتان وآخرون دانقان[6].

ܫܡܘܥܬܐ[7]. النعى[8].

ܫܩܠܐ ܠܐ ܗܘܢܐ ܐܬܚܫܒ. ܘܐܦ ܠܐ[9] ܠܡܐܪܐ[10] ܕܡܫܬܦܪ ܒܦܬܓܡܐ[11]. رفع قلع ونتف.

ܫܠܘ. سلّو[12].

ܫܡܝܐ ܫ̄ܡ ܘܣܘ̄ܟ̄ܠ. السماء السموات[13].

ܫܡܝ ܦܘܡܐ. أعلاء الفم[14] الذى يحيط به الأسنان. ܘܫܡܝ ܢܝܫܐ ܡܫܝܠܘܢ. ܫܡܝ ܦܘܡܐ ܗܢܘ ܠܒܪ ܐܬܘܬܗ[15] ܐܬܪܐ ܠܥܠܐ ܕܕܘܡܬܐ ܗܘ ܕܡܬܚܫܡܬܐ[16] ܡܢ ܦܘܡܐ ܒܗ ܢܝܪܐ. ܫܡܝ ܢܝܫܐ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܠܥܠܐ ܕܕܘܡܬܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢ ܗܘܢܐ ܕܒܡܘܠܐ ܠܦܘܡ ܠܓܪܓܪܬܐ ܘܡܪܝܐ[17] ܕܒܗ[18] ܐܬܩܘܡ ܒܢܝܐ ܕܡܢ ܢܚܝܪܐ ܠܦܘܡܐ. أعلاء داخل الفم[19] نحو[20] الحنجرة والمرى. وهو الذى فيه[21] الثقبان[22] من الفم الا الأنف[23].

ܫܡܝ ܒܝܬܐ. سقف البيت.

---

[1] FDP ܫܘܡܢܐ; E ܫܡܘܢܐ [2] A ܬܩܠܐ; B〉. [3] C Arabic: فليس وهو وزن ما قال بعضهم في الانجيل حبّتين دانقان [4] Mark 12, 42. [5] B وقد قالو آخرون; DP اخرون [ذكر P] وقد ذكروا; B〉 حبتان وآخرون [6] B + ܗ̄ ܬܩܠܐ; K + ܗ̄ ܬܩܠܐ [7] DP + ܫܡܘܥܐ. ܐܡܠܐ ܚܕܘܪܐ ܘܫܠܝܐ. ܫܡܘܥܐ ܕܫܡܥ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܠܬܐ. ܫܡܘܥܬܢܘܬܐ ܘܫܡܘܥܬܐ [8] K + البعى [9] D〉. [10] A pl. [11] DP + ܘܥܒܠ ܫܩܠܐ; K Arabic رفع نتف; DP رفع وقلع وسلّ. ويقال على نتف الشعر [12] K + السنخ. ܫܡܘܛܬܐ. ܫܡܘܛܐ ܕܫܠܝܐ ܗܘ ܕܐܦ ܐܡܪܐ ܡܬܡܪܐ ܕܐܬܦܠܓ ܟܗ̄ ܦܬܓܡܐ ܘܡܬܡܪܐ; D + [السلخ B. B. 1985] ܫܠܝܐ ܗ̄ ܐܘܟܝܬ ܠܐ ܦܬܓܡܐ. ܫܡܘܛܐ ܗ̄ ܒܫܡܘܛܐ ܗܘܐ. ܫܡܛܐ ܕ̄ ܕܐܬܡܫܘܢ ܕܫܢܐ ܚܝ. Cfr. note 6. [13] AEFK السماوات; K + ܫܡܝܢܐ. السماويين. ܫܡܝܢܐ ܘܐܪܥܢܐ. السماويين والارضانيين. ܫܡܝܢܐ. الذين هم من بنى البشر ويصيرون سماوين باعمالهم الحسنة [14] C〉 up to ܫܢ̈ܐ [15] DP + ܡܬܐܡܪ [16] ADPB ܕܡܬܚܫܡܬܐ [17] EF ܘܡܪܝܐ; A ܘܡܪ̈ܝܐ; K ܘܡܪܝܐ [18] DP ܕܒܗ [19] BD الفوم [20] D نحوا [21] C في [22] K الثقب [23] DP + اللهاة. ܫܡܝ ܚܟܐ.

ܫܡܝܥܬܐ. مسموعة مقبولة.

ܫܡܠܐ [1]. الفــاس الكبير الذى ينجر به [2] النجّار. الخشبة وهو قائم حتّى يقشّرهــا ويقوّمها [3].

ܫܡܠܐ ܫܡܠܝܘܬܐ ܫܘܡܠܝܘܬܐ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ [4]. إستلال إفلات [5].

ܫܡ ܐܬܡܠܝ. ܗ̄ ܒܝܘܡ ܕܩܕܡܘܗܝ ܘܠܐ ܗܘ ܕܩܕܡܘܗܝ [6]. ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܗܠܝܢ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܕܐܬܡܠܝ [7]. ܘܠܐ ܗܘ ܐܬܡܠܝ. النهار.

ܫܡܢܐ. الصنان. أعنى [8] ريح [9] الأبطين [10]. ܫܡܢܐ [11]. البصل [12].

ܫܡܠܝ ܐܡܢܘܬܗ. وفي. أدى الأمانة.

ܫܡܠܝ. تمّ [13] وأوفي [14] ووفي [15]. ويقال في [16] الاوّل من الوزن والكيل أوفي. وفي الثانى من طريق الحفاظ [17] والوفا [18] وفي بعهده.

ܫܡܥ ܒܐܕܢܝܐ ܢܒܝܐ [19]. اسمنا [20].

ܫܡܥ. تقبّل [21].

ܫܡܥ. يقبّل [22].

ܫܡܥܐ [23] ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ. إسماع طاعة.

ܫܡܥܘܢ ܗ̄ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܫܡܥܐ ܫܡܗ [24] ܕܐܠܗܐ. سمعان [25].

ܫܡܪܪܐ [26]. الغشاء [27] وهو الذى لا يبصر الإنسان بالليل لضعف بصرة فيه [28]. الشبكرة. ܫܡܪܪܐ. ܗܘܝܘ ܕܠܐ ܚܙܐ ܒܠܠܝܐ. شبكور بالليل.

---

[1] DP + ܡܩܒܠܢܝܬܐ [2] AEF ⟩. [3] K + ܫܡܠܐ. سلّ. ܫܡܠܝ ܫܡܠܝܬܐ ܫܡܠܐ. ܡܫܬܠܝܐ ܫܡܠܝܘܬܐ. [4] CD (marg.) + سلّ [5] C + فرار [6] DP ܩܕܡܘܗܝ [7] C ܕܡܬܡܠܝܐ ܫܡܠܐ. رهطين (?) [8] CGBDP اى [9] C راشحة [10] DP + عرق الاباط ܪ̈ [11] DPK + ܬܘܡܐ [12] C + الصنان; K البول; DP + نتن المغاثر ܫܡܢܘܬܐ. [13] DP + تمّم [14] K ⟩. [15] C ⟩. [16] GC ⟩. [17] D الحفظ [18] CD + والعهد; C ⟩ rest. [19] B ܢܒ̄. Jer.? [20] DPK + [K + ܫܡܥܢܘܬܐ ܡܢ] ܫܡܥ سمن [21] AEFGK تقبيل; CDPK سمع قبل تقبّل [22] CDP يسمع [23] E ܫܡܥܐ [24] [A ܫܡܗ ܕܐܠܗܐ] G ܫܡܗ [25] CD + سمع الله [26] AFG pl. [27] AEFGK الغشاء يبصر [A التى] الذى [AG الغشاوة]; for الذى EF have الله, B ܐܠܝ, K ܐܠܠܝ i. e. Vulgar *elli*; C Arabic: الغشاء وهو لا يبصر الانســان بالليــل شيــاء بصره فيــه ويسمّا الشبكــرة [28] DP يقال فيه

ܫܡܪܐ. رازيانج[1].

ܫܡܪܐ ܕܬܢܘܪܐ[2]. دخّان التنّور.

ܫܡܪ[3] ܕܠܒܘܬܐ. دخّان التنور[4].

ܫܡܪ[5] ܘܫܡܪܐ. ܒܒܘܒܬܐ[6] ܕܫܡܪ، ܡܫܘܒ. ܘܐܫܬܡܪܐ[7] ܠܛܘܒܬܐ ܘܕܠܐ ܢܛܠܐ ܫܡܪܐ ܕܬܪܥܐ ܫܡܪ. ܗ̄[8]. سكب[9]. ܟ̄. إقلاب. إلحاق. لوم[10].

ܫܡܪܐ. ܒܐܫܦܐ[11] ܕܐܕܐܡܘܣ[12]. ماس[13] سنباذج.

ܫܡܪܝܢ ܡܕܝܢܬܐ[14]. مدينة[15] سامرة[16] ويقال[17] نابلوس[18]. ܐܝܬ ܒܗ ܡܫܘܗ ܕܫܡܪ، ܡܘܣܚ ܡܫܡܫܢܐ[19].

ܫܡܪܝܘܬܐ. ܗ̄. ܐܪܡܝܘܬܐ[20]. ܡܚܠܛܬܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܘܬܐ ܘܡܢ ܚܢܦܘܬܐ. السامريّة[21] مختلطت من اليهوديّه[22] والوثنيّة.

ܫܡܫܐ[23] ܡܫܡܫܢܐ ܦܪܢܣܐܝܬ. الشمّاس. خادم البيعة[24].

ܫܡܫܐ. ܗ̄. ܗܘ ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܠܗ[25] ܒܢܘܗܪܗ[26] ܐܬܪܗ، ܗܕܝܢܐ. الشمس.

ܫܡܫܘܢ[27]. ܫܡܫܐ ܗܘ ܒܥܒܪܝܐ. ܘܡܬܦܫܩ ܓܢܒܪܐ[28]. عبرنىّ.

ܫܡܫܪ. وهو هال[29]. زعم.

ܫܢ

ܫܢܐ ܕܠܘܩܒܪܐ ܕܫܒܪ، ܛܦܪܐ. شظايا[30] تخرج حول الاطفار.

---

[1] K رزيانج [2] Arabic in P سخام دخّان الكندر; D [marg. + التنور] سخام دخان الكندر وهو لبان [3] K ܫܡܪܐ; DP⟩ gloss. [4] C + وهو البان; K + ܫܡܪܐ. ܣܘܣܠܐ. عرف الفرس. ܫܡܪܐ ܛܘܪܝܐ. رزيانج جبلّى. ܟܡܘܢ [?]. ܫܡܪܐ ܫܡܠܐ. ܫܡܪܐ [5] K ܫܡܪܘ [6] E⟩. [7] A ܘܐܫܬܡܪܐ [8] C Arabic: صبّ اقلاب سكب لوم [9] DP سكب الدموع [10] G يلوم [11] AF ܒܐܫܦܐ [12] KG ܕܐܕܐܡܘܣ [13] C⟩. [14] FC⟩. [15] K⟩. [16] G سامرية [17] C⟩. [18] So AECD; FGPK نابلس [19] C + السامرة; K + ܫܡܪܝܐ ܐ̄ ܢܛܘܪܐ. حارس حافظ [20] DP ܐܪܡܣܘܣ; CB ܐܪܡܣܘܣ [21] So GK; all other Mss. السامرة [22] CK اليهود [23] BCDK ܫܡܫܐ ܦܪܢܣܐܝܬ ܐ̄ ܡܫܡܫܢܐ [24] K + ܫܡܫ ܡܢ ܫܡܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܚܒܫ ܡܫܡܫ. ܘܡܢ ܫܡܫ ܕܗܘ ܕܗܘܐ ܐܘ ܫܡܫ ܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܐ. Cfr. B. B. cols. 849, n. 24; 1990; l. 13. [25] C⟩. [26] C ܒܢܘܗܪܗ [27] K gloss.: ܫܡܫܐ ܐ̄ ܒܥܒܪܝܐ. عبرانىّ [28] C⟩. [29] E اهل; K حال [30] AEGP شطاية

ܝܒܢܐ ܕܒܣܘܟܪܐ ܬܘܒ. الحبون [1] وهو الدمامل والداحس[2]. وواحد[3] الحبون حِبن[4].

[5]ܘܬܬܡܪܘܢ ܝܒܢܐ ܘܬܬܪܣܐ. ܘܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܝܒܢܐ ܕܒܣܘܟܪܐ[6].

ܝܒܢܐ[7]. انتقل زل[8] تقرّب.

ܝܒܢܐ ܪܟܐ. سنّ عاج.

ܝܒܢܐ ܕܒܣܦܐ. صخرة[9] في رأس الكهف[10].

[11]ܝܒܢܐ[12]. ܐܒܢܐ ܪܟܐ. كرامة عظيمة[13].

ܝܒܢ. ܡܢ ܝܒܘܬܐ. اختلط عقله وخلط في كلامه[14].

ܝܒܢ. يجنّ يغشى عليه[15].

ܝܒܢܗ ܗ̄ ܐܝܒܢܝ. غلبه[16].

ܝܒܪܐ. العذاب ممّن يقصد التعذيب.

ܝܒܠܐ. صلعة وهو سفينة كبيرة ويسمّا السندال.

ܝܒܘܪܐ ܕܗܘܣܒܢܐ[17]. ܐܝܟ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܕܒܒܢܘܬܐ. الرائض[18]. آخر مدبّر المركب. آخر فارس.

ܝܒܝܐ. زوال.

ܝܒܝ[19] ܗ̄ ܦܫܠܐ[20]. يزول[21] يتنحّا[22].

ܝܒܝܘܬܐ. الجنون الخبل[23] وسواس[24] جهل.

---

[1] D الحبوب [2] C والدواحس; P والداشس [3] AEF واوحد; G واحد [4] All Mss. ܚܒܢ, except C which omits. [5] G⟩ to end. [6] D + ܚܒܠܐ ܕܟܘ. الأسنان [7] G ܚܒܐ; CD + ܐܠܐ ܠܘ [8] CD⟩. [9] CD خضرة [10] DP + ܚܒܐ ܕܟܐܦܐ. سنّ حجر; P + ܚܒܐ. درس [11] P⟩ to gloss ܚܒܒܬܐ, p. 444. [12] CD ܚܒܢܐ; AEFGK ܚܒܐ; but see the gloss ܚܒܐ [13] C عظامة [14] C + واختلّ عن طريق العقل [15] D + غاب رشده; K + ܚܒܐ ܐܘܟܝܠ [16] K [Read [illegible]] [illegible] ܚܒܠܐ. سنة. ܚܒܐ ܕܟܒܫܐ. ܗ̄ ܚܒܐ ܕܒܬܐ. حربة النير [Read [illegible]] [illegible] ܐܝܟ ܢܚܫܐ... ܚܒܫ. ܚܒܐ ܚܒܩܠܐ [17] DK ܚܒܘܪܐ. ܗ̄. ܘܣܘܣܝܐ [18] K الراض [19] AEFC ܚܒܝ; G ܚܒܝ [20] AEFC ܦܫܠܐ [21] CD + يزوغ [22] K + ܚܒܪ ܡܢ ܚܒܠܐ [23] CD الخبال [24] C والسواس والجهل

ܫܢܝܐ. مصاب[1].

[2] ܫܢܝܐ ܡܫܬܢܝܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܛܦܫܐ ܘܛܦܫܘܬܐ.

[3] ܫܢܝܐ. الجنون [4] والوسواس.

[5] ܫܢܐ [6]. المجنون المختلّ.

ܫܢܝܐ. زائل.

ܫܢܝܘܬܐ. زوال.

ܫܢܐ ܬܫܘܡܬܐ. رحل زال.

[7] ܫܢܐ ܛܥܡܗ. تفه[8] طعمه. ويكون حال عن مذاق[9] العقلاء[10].

ܫܢܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܓܐܪܝܟ [11] ܫܢܝܢܝܢ. ܐܘܚܕܬ ܠܛܥܡ. المسنون[12].

ܫܢܝܟܐ. المسقام[13].

ܫܢܝܐ ܕܪܘܡܚܐ ܘܕܫܒܠܐ. سنان الرمح. ويكون السنبل[14].

ܫܢܢܬܐ[15]. الحلانات[16].

ܫܢܪܬܐ. سنّور[17].

ܫܢܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. السنة التى[18] حكم الله بإحلال النعمة عليهم جميعا.

---

[1] D معتوه; K + مجنون [2] K ܫܢܝܐ ܐܝܟ ܛܦܫܐ ܘܛܦܫܘܬܐ. ܫܢܝܐ ܡܫܬܢܝܢܘܬܐ. ܫܢܝܐ ܐܝܟ ܐܓܝܪܐ [Is. 21, 16 ܐܝܟ ܐܓܝܪܐ]. سنين الصاغر. ܫܢܝ ܐܝܟ ܐܓܝܪܐ. ܫܢܝܬܐ ܐܝܟ ܐܝܠܬܐ. ܫܢܝܬܐ ܡܫܬܢܝܢܘܬܐ ܕܫܢܝܐ [3] C gloss ܫܢܝܐ. الجنون والوسواس; D ܫܢܝܐ. المجنون المعترى. ܫܢܝܐ ܗܘ. الجنون والوسواس. ܫܢܝܐ ܗܘ. الجنون والوسواس المعترى. [4] G الجنوب [5] CD Gloss ܫܢܐ. انتقل وفي ܒܫܘܚܠܦ ܫܢܐ. المجنون المختلّ. K ܫܢܐ ܗ̄ ܫܢܝܐ. روية [Read رواية] اخرى المجنون المختلّ ܫܢܐ ܩܘܡܬܐ ܕܐܝܠܬܐ [10, 20, Hark. Version; see Bar Ebhr. a. l.]. [6] A ܫܢܐ; B ܫܢܐ [7] I Sam. 21, 13; CD gloss: ܫܢܐ ܛܥܡܗ. تفهة [C تفهنة] تفاهة من الطعم. ويكون شىء قد حال من مذاق العقلاء [8] GB ثفه [9] Reading of CD; AFG مدرة; K مددة; E مد [10] D + ܫܢܝܐ. تحوّل [11] Ps. 45, 6. [12] P + محدّد; CD + [i. e. المصقول] المسغول [D + المحدّد] من السيف ومن جميع السلاح [13] DP + ܫܢܝܐ. سنين [14] DP رؤوس السنبل او [C ‹] بالباء. آخر + CDP; او بالباء [15] AB ܫܢܢܬܐ; K ܫܢܝܢܬܐ [16] K + ܫܢܝܐ ܗ̄ ܦܠܣܘܣ. السلّ [17] K + ܫܢܝܐ ܕܫܘܥܐ ܡܬܩܪܝܢ; رؤوس [C روس] الجبال ܘܡܬܩܪܝܢ ܡܢ ܫܢܝܐ [18] C الذى

ܫܢܬܐ. السنة.

ܫܢܬܐ[1]. وسن سنة نوم[2].

ܫܢܬܐ. ܫܢܝܢܐ. الأشنة.

ܫܢܬ ܚܘܪܐ. كناسة الطعام الذى يبقا في الخزائن[4].

ܫܢܬ[5] ܢܫܘܬܐ[6]. حدرة الخاصرة[7].

ܫܢܬ ܕܐܒܐ[8]. مشط الذئب وبقلة اليهود[9].

ܫܣ

ܫܣܦܪܡ. ܐܫܣܦܪܡ[10].

ܫܥ

ܫܥܝܐ. جهل[11].

ܫܥܝܐ ܘܫܠܝ[12] ܘܙܥܘܪܐ ܘܫܠܝܐ ܗܘ ܡܕܡ ܐܘܦܐ[13].

ܫܥܒܕ. ذلّل[14].

ܫܥܘܬܐ. شمع موم[15].

ܫܥܠܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܫܢ ܒܟܠܗ ܚܝܘܬܐ ܡܢ ܚܘܪܬܐ ܗܝ ܕܐܡܪܝܢ[16] ܘܡܢ ܠܡܦܪܫܘܢ[17] ܐܚܪܢܐ ܠܘܬ ܕܢܘܢܐ ܘܫܡܫܬܐ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܡܫܬܚܬܐ. السمك وما يشبهه.

ܫܥܠ[18] ܕܐܐܪ[19]. يهبّ في الهواء[20]. ܗܘ ܫܥܠ.

ܫܥܠܐ[21]. الصلّ والجانّ[22]. وهو فرخ الحيّة[23].

---

[1] GK gloss: ܫܢܬܐ. نوم رقاد [2] BC⟩; DP رقدة نومة; K + ܗ̄ ܡܢ ܫܢܬܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܫܢܬܐ [3] AF (marg.) + الزهرة [4] K + ܫܢܬܐ ܚܘܪܬܐ [5] Gen. 32, 25. Read ܫܢܬ [6] BCDPK ܢܫܘܬܐ [7] AG الخصارة; C الحاضرة; D + الحاظرة [8] DP ܘܐܒܐ; K + ܕ̈ ܚܘܪܬܐ [9] P + انخلعت انتقلت ܫܢܬ. K + جنّت وسوست. ܫܢܬ. سنة. ܫܢܬ. [10] A شسفرم; G⟩; C + الشاه سفرم; B + ريحان; K شاه سفرم وهو الريحان المعزوف [11] BDPK + ܫܥܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܐ ܡܫܬܡܥܢ ܘܡܬܡܗܝܢ ܚܙܘܐ ܕܐܘܪܚܬܗ; تبيّض العين ويقال [C⟩] صفا + CDP; جهل + G [13] ساعة [12] CFG ܘܫܠܝ ܘܙܥܘܪܐ [14] CD + استعبد [15] C⟩. [16] CPK ܕܐܡܪܝܢ [17] C ܠܡܦܪܫܘܢ; DP + ܫܥܠ. طين غمض [18] AEFG ܫܥܠ [19] K + ܗ̄ ܗܘܐ [20] DP + يسبح يطير في الهواء ܕ̈ [21] C ܫܥܠ [22] K والجنّ; CD⟩. [23] DP + من بنات الافاعى ܕ̈; K + ܫܥܠܐ ܐܘܟܡܐ ܐܚܪܢܐ ܫܥܠܐ ܕܚܘܝܐ [Is. 59, 5].

ܫܓܝܪ ܠܒܐ. ܡܫܓܪܢܝ ܠܒܐ. ܡܫܓܪܢܘܬ ܠܒܐ.[1]

ܫܚܝܬܐ[2] ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܣܚܝܐ ܕܢܘܢܐ[3]. ܘܥܠ ܛܝܣܐ ܕܦܪܚܬܐ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܡܕܢܚܝܐܝܬ ܡܬܐܡܪ[4] ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܕܠܝܐ[5] ܐܝܕܝܐ ܘܪܓܠܐ.

ܫܚܠܦ[6] ܐܘܟܝܬ ܦܫܝܢ. ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܓܒܪ ܒܪ ܠܥܘܦܪܐ[7] ܐܡܝܢܐ ܕܢܘܢܐ ܘܩܠܝܢܐܝܬܐ[8] ܡܢ ܣܘܦܐ ܡܡܫܚܬܐ.

ܫܚܝ. ܦܫܝܛܐ ܕܠܘ ܡܢܝܐ ܡܢ ܫܚܝܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ[9] ܥܠ ܣܚܝܐ ܕܢܘܢܐ ܘܛܝܣܐ ܕܦܪܚܬܐ. سباحة[10] طيران. هبوب[11].

ܫܚܝܡܐ. الطين الحرّ الذى يوجد في الأنهار. آخر السهلاة[12] أو الحصا[13].

ܫܚܝܡܐ[15]. أملس أزعر[16].

ܫܚܝܡܘܬܐ. ملاسة[14]. زلق. يقال شعع.

ܫܚܝܡܘܬ ܡܥܝܐ. زلق الأمعاء[17].

ܫܚܢܐ. كلول[18] البصر. لعب.

ܫܚܢܐ[19] ܘܫܚܢܬܐ. ܗ̄ ܒܕܘܝܐ[20]. الكلام الباطل. الهذيان.

ܫܥܠܐ. سعال.

ܫܚ[21]. طينٌ غمّض.

ܫܚܪܐ[22]. وبر[23].

[1] All Mss. except C⟩. [2] K ܫܚܝܬܐ [3] AE sing. [4] A ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܝܕܝܐ ܘܪܓܠܐ; EG ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܕܒܪܢܝܬܐ ܐܝܕܝܐ ܘܪܓܠܐ; F ܥܠ [ܐܝܠܝܢ] ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܝܕܝܐ ܘܪܓܠܐ [5] C ܘܠܐ; P from ܐܝܠܝܢ up to ܚܣܝ in next gloss. [6] AEFG ܫܚܠܦܝܢ [7] D sing.; G ܠܥܘܦܪܐ [8] C ܩܠܝܢܝܬܐ [9] F ܡܬܐܡܪܐ [10] K سياحة [11] C⟩. [12] A السهالة [13] DP + الطين الذى يبقا على جانب الشطوط بعد زيادة [زياد D] الاء [14] C Arabic امالس ازلق [15] G ܫܚܝܡܐ; C⟩ gloss. [16] B العز [17] K + ܡܥܝܐ. ܘܥܘܬܐ. [18] G خلول; DP كلال [19] K ܫܚܢܐ [20] A ܒܕܘܝܐ; F ܒܕܘܝܐ [21] P⟩ gloss; D + on marg. But see p. 445, n. 13. [22] CD ܫܚܪܐ [23] K + ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ ܫܥܪܐ ܥܠ ܥܠ ܫܥܠܐ ܐܘܠܐ ܕܚܝ.

ܫܥܝܥܐ [1]. الازهر. الاجرد. الاملس. الخصى. الامرض [2].

ܫܥܝܥܐ ܕܟܐܦܐ ܐܝܟܘܬܐ. رضيض [3] الحجارة. المحمية [4].

ܫܥ̈ܝܥܬܐ [5]. حجارة ملس. حصا [6].

ܫܥܝܐ [7]. اللعب الصحفة. ܫܥܝܐ [8] ܕܦܣܝܦܣܐ. اللعب بالشطرنج [9].

ܫܥܬܐ. ساعة. ܒܪ ܫܥܬܗ. من ساعته [10].

ܫܦ ܫܩܐ [11] ܘܫܩܬܐ ܘܫܩܝܐ ܕܦܣܥܬܐ. ܘܛܪܦܐ ܕܢܚܝܪܐ. الساق من الحفّ. ويكون أرنبة الأنف [12].

ܫܦܐ [13]. ينحت.

ܫܦܝܐ [14]. نحت.

ܫܦܝܢܐ [15]. ܐܝܟ ܗܘ [16] ܕܐܢ ܬܬܕܡܟܘܢ ܒܝܬ ܫܦܝܢܐ ܗ̄ ܟܢ̈ܦܐ ܘܦܪܙܠܐ. ܕܟܐܠܝܢ ܒܒܣܪܐ. الحديد الذى يدخل في اللحم. ܘܗܘ ܕܐܬܝܗܒ ܠܝ [18] ܫܦܝܢܐ [19] ܠܒܣܪܝ. يغرزنى الإشفى [20] المعذّب.

ܫܦܝܢܐ ܬܘܟܒ. السلى وكلّ [21] ما كان من الشوك انّما الغرض فيه ما يؤدّى [22] التنبّه على الامتناع من الشىء. والطلب. الشىء والسطايا [23]. او حسك الحديد أو زجّ [24]. ويكون نُجارة ونجت [25].

---

[1] DP⟩ gloss. [2] DP + ܘܠܐ ܫܥܝܪܐ. اجرد املس [Gen. 27, 11] ܫܥܝܥܐ [3] E ܦܪ̈ܘܣܐ; So F, but corrected; G رصيص [4] DP + آخر حجر املس [5] B ܫܥ̈ܥܬܐ [6] B ܚ̈ܨܐ [7] E ܫܥܝܐ; So F, but corr. on marg. ܫܥܝܐ; DP gloss: ܫܥܝܐ. اللعب بالنرد والشطرنج; but D + marg.: ܒܦܣܝܦܣܐ [8] BK ܫܥܝܐ [9] C بالنرد والشطرنج [10] DP + ܫܥܬܗ. قيّرها طينها. [Ex. 2, 3] ܒܚܡܪܬܐ [11] AEFB ܫܩܐ [12] CDP + [C ܢܦܐ; DP ܫܦܐ] ܫܦܐ; P + [ويقال صفا وروق] ينحت [13] C⟩ gloss. [14] AG ܫܦܝܐ; B ܢܦܝܐ; D ܫܦܝܐ [15] K ܫܦܝܢܐ [16] G⟩. [17] K ܫܦܝܐ; Ps. 68, 13. [18] So all Mss. except C, which + ܚܒ [19] EK ܫܦܝܐ; F ܫܦܝܐ; Cor. 12, 7. [20] BCDP الاشفا; K الاشف [21] B ܗܠܐܦܐ; foll. is reading only of P; D وكلّ ما كان الشوك; AEFHBK read وكلّ ما كان [22] G + هو [23] DP + الاشفا [24] All Mss. as one word اوزج; C⟩ both words. [25] C! وشحط; CDP + ܫܦܝܐ. صافي النقى المستوى; DP + يبسطها بالمشفن [Is. 28, 24 ܫܦܐ] ܐܪܥܗ ܫܦܐ

ܫܦܪ[1]. ܐܘ ܪܘܡܚܐ ܐܘ ܠܓܐܪܐ. اعنى[2] ركز رمحه او سهمه.

[3] ܫܦܪܐ[4]. دلو الرحا. ܗ̄ ܕܘܠܐ ܕܪܚܝܐ[5].

ܫܦܘܗ[6] ܗ̄ الحجر[7] الذى يقال له[8] السيف[9].

ܫܦܘܠܐ ܕܓܪܒܝܐ. سفالة الشمال.

ܫܦܝܐܝܬ. مصفّا. ويكون غير متشكّل فيه سادج.

ܫܦܘܠܐ ܕܛܘܪܐ. مرتّب الجبال اعنى[10] أسافله.

ܫܦܘܕܐ[11]. السفود.

ܫܦܘܠܐ ܕܛܘܪܐ. سفح الجبل.

ܫܦܘܠܐ ܡܫܟܢܐ[12]. ذيول الخيمة.

ܫܦܘܠܐ. ممّا يلبس الذيل. ومن الجبل سفحه[13].

ܫܘܦܦܐ[14]. المقعد الذى يحبو.

ܫܦܘܦܘܬܐ[15]. حبو[16].

ܫܦܝܥܘܬܐ. فيض[17]. [18] أقول الشىء الذى يفيض.

ܫܦܝܥܐ. الواسع الفائض[19].

ܫܦܝܐ. اذا ما قيل على الرطوبات قيل الصافى. واذا[20] على الارض والطريق النقى المستوى.

ܫܦܝܘܬܐ. صفاء ونقاء[21].

---

[1] PK ܫܦܪ [2] BCDPK اى; C Arabic: اى رمحه وسهم وحرمه [3] AE ܫܦܪܐ BCDP + ܪܚܐ [4] C to end ܫܦܪܐ. دلو الرحاة [5] BK⟩; CDP + سفد [C⟩] ܫܦܪܐ ܠܗܘܢ; D + السفود ܫܦܘܕܐ. ; DP + بـرّده [D ܫܦܘܗ; read ܫܦܘܗ] ܫܦܘܗ [6] i. e. ܫܦܘܦܐ [7] G الحجارة [8] AEFG⟩. [9] Mistake for اليشف; K + ܫܦܘܗ ܐܘܟܝܬ ܢܫܦܐ (?) ܟܐܦܐ ܐܘ رصاص قلعىّ; for Arabic, see B. A. ed. Hoffmann, Nos. 87, 910. [10] BDPK اى [11] AG ܫܦܘܕܐ; BDP ܫܦܘܕܐ [12] AFG pl. [13] BDPK سحفه; P + ܫܦܘܠܐ. انيال الملابيس ويقال. ܫܘܦܦܐ [14] CK ܫܘܦܦܐ [15] DP ܫܘܦܦܘܬܐ; G ܫܦܘܦܘܬܐ [16] DP + ܫܦܝܥܘܬܐ ܗ̄ ܪܝܫܐ. حكّام; K + ܡܠܟܐ ܕܫܦܝܪܐ [17] A فيضة; C قيض [18] C⟩ to end. [19] K + ܫܦܝܐ. صافى. ܫܦܝܘܬܐ. ܫܦܝܘܬܐ [20] DP + قيل [21] C ونقاوة

ܫܦܝܪ ܐܣܦܘܓܐ [1]. أسفانخ أسبانخ.

ܫܦܝܪܘܬ ܪ̈ܥܝܢܐ. حسن الراى.

ܫܦܝܪ. جميل [2] حسن [3].

ܫܦܝܪܘܬ ܐܘܡܢܐ. [حسن] [4] الانحاء [5] أو المذهب والفنون. حسن الافتنان [6].

ܫܦܝܪܬܐ [7] ܒܝܠܕܐ [8] ܕܠܬܬܫ ܡܢ ܝܚܡܟܐ.

ܫܦܝܪ ܒܩܘܡܬܐ [9]. يقال لمن هو حسيب [10] البدن.

ܫܩ̈ܦܐ [11]. ميازيب برانج [12].

ܫܦ̈ܝܐ. ܚܘܠܐ ܙܩܐ. القمع المحقنة [13]. صبّ [14].

ܫܦܠܐ. الوضيع [15]. ܒܪܢܫܐ [16] ܕܠܝܬ ܗܘܢܐ: ܘܠܫܦܠ [17] ܐܢܫ̈ܐ ܕܡܟܝܟ ܟܠܗܘܢ: وهو أخسّ الناس. والدنىء واحقر الناس [18].

[19] ܫܦܠܘܠܐ. بلوط. ويقال الأشياف التى تتحمّل [20].

ܫܦܠܘܠܐ [21]. الشيافة التى تحتمل او الفتيلة [22].

ܫܦܠܘܬܐ. مهانة ذلّة.

---

[1] C Sing.; Arabic GP اسفاناج ; B اسفنخ اسباناخ ; C اسباناخ واسفيناخ ; D اسبناخ اسفناخ [2] B ܫܦ̈ܝܪ [3] K حسين ; + ܫܦܝܪ̈ܐ. حسن [4] I have added this from B. B. col. 2000, 9. [5] AG الأنحناء ; BCDPK الاحياء ; Arabic in C: الاحيا والمذهب الاحيـا او المذهب والفنون الحسنة وحسن الاقتناء ; D الحسن والفنون الحسنة وحسن الاحيا. او المذهب والفنون حسن الافتنان حسن الحلائق ; P الاقتنا. حسن الحلائق [6] K + ܫܦܝܪ̈ܬܐ ܡܬܝܠܕܐ ܐܘܟܝܬ ܡܢܝܠ ܘܝܚܕܐ [7] D (?) ܫܦܝܪܬܐ [8] AEFG ܒܝܠܕܐ [9] B ܫܦܝܪܬܐ ܒܩܘܡܬܐ ; C (!) ܫܦܝܪ. ܒܩܘܡܬܐ ; K ܫܦܝܪ ܒܩܘܡܬܐ [10] BCD حصب ; C ⟩ يقال ; P gloss: ܫܦܝܪ ܒܩܘܡܬܐ. حصب البدن [11] C + ܡܫܬܠܐ Arabic C مرازيب المياه وبرانج ; K ميزاب ميازيب برانج [12] G برنج [13] AEFC والمحقية ; G والمحقة [14] DP + آخر الحقنة [15] BCDPK الوضع [16] D ܒܪܐܢܫܐ ; P ܒܪܢܫܐ ; DP + ܫܦܠܐ ; Dan. 4, 17. [17] DP ܡܟܝܟ̈ܐ ; C ܡܟܝܟܐ [18] C ⟩. [19] A ⟩ gloss. [20] DP + بها Correct reading perhaps التى تحتمل بها, Dozy, I, 804. [21] C gloss: ܫܦܠܘܠܐ. ايضا الشيافة والفتيلة [22] DP + ܫܦܠܘܠܐ. بلاليط. اشياف يتحمّل بها

[1] ܫܦܠܐ . ܡܫܦ̈ܠܐ . انخذال ضعف[2] ܡܪ̈ . ܡܫܦ̈ܠܐ . احور الحنطة[3].

ܫܦ ܡܢ ܡܫܦܝܢܘܬܐ[4]. ܗܘ ܕܡܫܦܐ[5] ܠܐܪܥܐ . يسوّى[6] الأرض بعد حرثها إذا زُرعت.

ܫܦܟܐ . [7]الموضع الكبير. الماء من النهر[8].

[9] ܫܦܪ ܠܝ . أعجبك.

ܫܦܪܐ . الخيّاط.

ܫܦܪܐ . السفر. طلوع[10] الفجر أو السحر أو الغلس[11]. ويقال حين أسفر[12] الصبح.

ܫܦܪܐ[13] ܨܦܪܐ[14]. الغلس[15].

ܫܦܪ[16] ܫܘܦܪ ܡܪܐ . مكان المولى.

ܫܦܪ ܒܥܝܢܘܗܝ . استحسن[17].

ܫܦܪ ܠܒܥܠܕܒܒܐ . الملّاق. ويقال منه. ܫܦܪܐ ܘܡܫܦܪܢܘܬܐ . وهو الخلّاب[18].

ܫܦܪ ܠܡܪܗ . [19]يتزيّن لمولاه أو صاحبه[20] أو يتملّقه أو يتقرّب إليه[21] ويرضيه.

ܫܦܪܬ ܠܝ . تقرّبتِ اليك.

[22]ܫܦܘܬܐ . الساق من الخقّ[23] ويكون الأرنبة[24]. ܫܩܐ ܕܡܫܟܐ ܘܦܠܓܐ ܕܐܪܢܒܐ.

ܫܩܐ . ساق[25] أقول[26].

ܫܦܠܐ. انخزال انحدار + DP [3] ضعيف K [2] احور ..... انخنال ⟩EC [1]
[4] Cfr. p. 447, note 25. [5] GKDP ܘܡܫܦܐ [6] CD تساوى [7] C Arabic: الموضع
ܡܫܦܠܐ. فيوض الاشياء + DP [8] الكثير من النهر مثل الغدير والاجة [الاجمة .i. e] الكبيرة
[9] AEFG اعجبك ܫܦܪܐ. [10] B طول [11] C + غلسًا [12] B السفر [13] G ܫܦܪܐ;
Luke 24, 1. [14] CD (marg.) + ܒܡܦܩܢܗ ܕܫܒܐ ܗ̄ [15] CD (marg.) غلس عميقًا
[16] Unintelligible; perhaps all the Syriac words are a quotation. [17] CD + بعينه
[18] DP + الفعل دون قوله في يحسن ܫܦܘܪܬܐ. [19] C Arabic: يتزين لمولاه او صاحبه
يحسن في عينه + and لصاحبه DP [20] او يتملق لصاحبه ويتقرب الى صديقه
[21] G عليه [22] BK ⟩ gloss. [23] DP + ويقال طرف الأنف ; P⟩ ويكون الارنبة [24] Duplicate; cf. p. 447, line 6. [25] K ܫܩܐ [26] C⟩; K + سقاة ܫܩܐ. ܫܩܘܠܐ ; D marg. + ܫܩܐ
ܫܩܐ ܡܫܟܢܐ ܕܫܩܘܠܐ. ܫܩܐ ܕܫܩܘܠܐ. ܘܫܩܘܠܐ ; K + (!) ܫܩܐ ܕܡܫܟܢܐ ܘܦܠܓܐ ܕܐܪܢܒܐ ; I Sam. 9, 24.

ܫܩܘܬܐ . الشربة .

ܫܩܘܠܬܐ [1]. حمل ثقيل .

ܫܩܝܐ [2]. الساقى [3].

ܫܩܝܐ [4]. شراب .

ܫܩܝܐ . شرب سقى رضاع .

ܫܩܝܬܐ [5]. ساقية .

ܫܩܝܦܘܬܐ . ضمور.

ܫܩܝܦܬܐ [6]. ضامر .

ܫܩܝܦܐ . الكهف أو قلّة الجبل أو العقبة .

ܫܩܠܐ . الزّلة . ويكون [7] اخد وتثقيلا وهى المقدّمة عند الاحتجاج . ܡ̄ ܐ̄ܣܘܢܐ [8].
يستنتج [9] منها النتيجة .

ܫܩܠܐ . الحجّة من المثدة . ܘܐܦ ܡܢܝܢܬܐ ܕܡܬܬܗܘܝܐ ܠܒܢ̈ܝ ܫܪܪܬܐ ܗ̣ܝ ܕܒܬܪܘܢܝܐ ܕܗܕܝܬܐ [10]. الزلّة الهديّة . حصّة [11].

ܝܫܩܠܐ [12] ܗ̄ ܢܣܒܐ [13] ܐܘܡܢܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ . خرج [14] . الطسق الجزية [15].

ܫܩܠ ܢܣܒܐ . عناية نعماء [16] اجتهاد .

ܫܩܠܐ [17] ܘܫܪܝܐ [18] ܗ̄ ܢܣܒܐ ܘܡܘܗܒܬܐ . اخد وعطاء.

---

[1] AB ܫܩܘܒܠܬܐ ; D ܫܘܩܘܒܠܬܐ ; C ⟩ ثقيل [2] AEFGB ܫܩܝܐ ; DP ܫܳܩܝܳܐ [3] D + شرب
[4] D ܫܩܝܐ [5] AEBC ܫܩܝܬܐ ; F ܫܩܝܬܐ ; DP ܫܩܝܬܐ [6] C pl. [7] All Mss. اخذ او تثقيلا [8] DP ⟩. [9] C ينتج ; all other Mss. يستنتج ; but see B. B. 2004, 2.
[10] AEG ܕܗܕܝܬܐ ; F ܕܗܕܝܬܐ ; DP ܕܐܗܕܝܐ ; C ܕܗܕܝܐ [11] G حصية [12] BG ܫܩܠܐ ; DP ܫܩܠܐ ܕܥܒܕܐ. ܗ̄ ܢܣܒܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܘܗܘ ; Hos. 8, 10. [13] G ܢܣܒܐ [14] C Arabic : خراج اخذ ; خرج طسق . ܝ̄ نوال الملك اخذ او براءة . D ; خراج طسق . ܝ̄ نوال الملك ; P او براءة K (!) خزاج طسق اخذ كوس [15] K + نصيب . ܫܩܠܐ ܗ̄ ܡܘܗܒܬܐ . ܫܩܠܐ ܗ̄ ܡܘܗܒܬܐ . ܫܩܠܐ [16] DP ܩ̄ ܠܒܫ + K (?) وتعيا C ; نعماً [17] B ܫܩܠܐ ; DP ܫܩܠܐ [18] A ܘܫܪܝܐ

ܫܩܠܢ. ܗ̄ ܡܢܘܢ[1] ܕܒܩܠܝܠ ܩܠܝܠ ܡܬܝܗܒ[2] ܡܢܘ̈ܬܢܐܝܬ[3]. ܘܬܘܒ ܕܬܪܝܢ ܡܬܢܝܢ. أخذنا قليلا وأوّلا فـأوّلا[4].

ܫܩܠܢ. ܗ̄ ܡܢܘܢ ܕܒܡܠܝܘܬܐ[6] ܐܬܝܗܒ ܘܠܘ ܡܢܘܬܢܐܝܬ[7]. أخذناه[8] كلّه.

ܫܩܠܬܟܘܢ[9]. نقلتكم[10].

ܫܩܠܐ[11]. ܗ̄ ܕܫܦܘܠܐ. حوامل الاذيال[12].

ܫܩܠ ܒܬܘܠܐ. الافترا الاقتضاض.

ܫܩܠܬܐ ܕܟܬܦܐ. مرجع الكتف[13].

ܫܩܠܐ[14]. أخذ تثقيل[15].

ܫܩܡܐ. ܬܐܢܐ ܕܠܐ ܒܫܝܠܐ ܒܫܘܠܐ[16] ܐܘ ܠܐ ܒܫܝܠܐ ܒܬܘ̈ܒܢ ܕܫܩܡܐ. ܗ̄[17] ܕܒܪܐ[18]. تين لم ينضج آخر[19] جمّيز[20] التين. آخر تين[19] برّي.

ܫܩܘܩܝܐ. الصفّ[21].

ܫܩܘ̈ܪܐ[22]. الزوريون[23]. ܟܕ ܐܡܪ[24] ܒܥܠ ܕܫܩܪܐ ܕܚܕܝܢ ܠܝ ܢܚܕܘܢ. وهـم الكذّابون[25] الأفّاكون[26] المزورون.

ܫܩܪܘܬܐ[27]. كذب بهتان زور[28].

ܫܪܐ. ܘܫܘܪܬ[29] ܫܪܐ. سرة البدن.

---

[1] C ܗܘܐ [2] C〉. [3] BCDP ܡܢܘ̈ܬܢܐܝܬ but D marg: ܡܢܬܢܬܐ; C to end simply اخذناه [4] A باولا [5] C〉 gloss. [6] DPBK ܕܒܡܠܝܘܬܐ [7] DP ܡܢܘܬܢܐܝܬ [8] BP اخذنا [9] Ex. 19, 4. Cfr. note from Bar Ebhrāyā in B. B. 2003, note 27. A ܫܩܠܬܟܘܢ [10] EF ܢܫܩܠܢܟܘܢ [11] AEFB ܫܩܘܠܐ; DP ܫܩܝܠܐ; G ܫܩܘܠܐ; DP〉 ܗ̄. Is. 6, 1. [12] K + [Jer. 52, 34] ܫܩܠܐ ܕܫܩܘܠܘܗܝ ܗ̄ ܣܘܪܕܐ. ܫܩܠܗ ܢܣܒ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܟܐ; B marg. + ܫܩܠܐ ܕܫܩܠܘܗܝ (!) ܗ̄ ܣܘܪܕܐ [13] DP + جولة. ܫܩܠܬܐ. [14] DP ܫܩܠܐ; K ܫܩܘܠܐ [15] C تقبّل; D تثقيل تقبّل [16] G〉 to ܒܬܘ̈ܒܢ [17] P〉; D + on marg. [18] AE ܕܒܪܐ; DP ܕܒܪܐ [19] C〉. [20] C وجيز [21] D marg. P + [D〉] ܫܩܦܐ ܫܩܦܐ ܕܡܬܟܬܫܐ. الداخلين [22] C Sing. [23] So AEFGBCP; D المزوريون السزورون; K السزوريون. Read المزوّرون [24] Ps. 35, 19. [25] C الكاذبون [26] G الافكون; C〉. [27] C ܫܩܘܪܬܐ; D ܫܩܘܪܬܐ; P ܫܩܪܘܬܐ; K gloss: ܫܩܪܘܬܐ ܗ̄ ܣܗܕܘܬܐ ܕܫܩܪܐ. كذب بهتان زور باطل [28] AEF〉. [29] C ܘܫܘܪܬ

ܓܪܐ . سكن . ويقال حلّ العُقَد وهو موضعه[1] ما تحوّل[2].

ܓܪܐܪ[3] ܪܒ ܡܐܐ ܢܓܝܠ[4]. رئيس المائة.

ܓܪܒܬܐ . رهط قبيلة . ܓܪܒܬܐ ܗ̄ . قبائل.

ܓܪܒܘܣܝܬܐ . ܠܬܠܬܐ[6] ܕܟܬܢܐ ܕܡܬܐܣܪ ܒܗ[7] ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܟܣܝܠܬܐ . وهى خصلة من كتّان يربط بها الشىء . ܟ̄[8]. العروة التى تجرى الأنشوطة[9].

ܓܪܒܘܣܝܬܐ . الوهق.

ܓܪܒܠܐ . سراويل.

ܓܪܒܘܣܝܬܐ ܘܣܪܒܘܣܝܬܐ[10] ܠܟܘܢܐ ܕܠܟܠ ܐܝܠܝܢ[11]. العروة من القميص[12].

ܓܪܒܐ ܣܠܦ ܗܘܡܪܝܐ . أسباب أسمار أخبار[13].

ܓܪܒ . خرف[14].

ܓܪܒܘ[15]. جفّت . ܗ̄[16] ܓܪܒܝܢܐ ܐܘܪܝܬ ܢܒܥܝܢܐ . ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܬܐ ܬܪܥܝܬܐ ܕܠܐ[17] ܓܪܒܘ . ܕܐܝܬ ܒܟܬܒܐ[18].

ܓܪܒܘܬܐ[19]. الجفوفيّة[20].

ܓܪܒܐ . جفاف يقال . ܠܐ ܓܪܒܘ[21].

ܓܪܒܪܒܢܝܬܐ . العشاء[22].

---

[1] C قد حلّ موضع ; D موضع ما قد تحوّل [2] K + ܗܢܐ. يسكن الآن . ܗܢܐ ܚܒܘܫܐ ܗ̄ ܒܡܫܝܚ ܗ̄ ܢܝܚܐ ܡܢ ܡܘܬܐ. يبدى [3] Mss. as two words ܓܪܐ ܪ; then C ܗ̄ ܢܝܚܐ ܗ̄

[4] EFB ܗ̄ ܢܝܚܐ [5] C gloss: ܗܢܘܢ. قبيلة وقبائل [6] A ܓܪܓܐ [7] P ܗܘ ; D (!) ܗܘ [8] C آخر [9] Mss. ܠܐ ܒܣܘܣܝܐ ; DP + ما يربط الجمل والثور والعجل عند صغرهم. آخر ويسمّونه الخربوقة . ويقال الوهق [10] P 〉. [11] So ACBDPK ; EF ܐܝܠܢܐ ; G ܐܝܠܢܐ [12] DP + الرّدى . ܠܐܘܠܐ ܒܟܠܡܐ . ܗܢܘܢ ; but see B. B. 2007, 3 ; K + ܗܢܘܢܣܘܬܐ (!) ܡܠܐ [13] C + امور ; DP + احاديث امور [14] D + حرف [15] K + ܡܚܡܘ ܗ̄ ; D + حقّت [16] CDPK 〉 and have foll. as new gloss. [17] AEFK 〉. [18] Jud. 16, 7 ; DP + ما جفّوا . ܗ̄ ; G gloss: ܗܢܘܢ. جفاف ويقال . ܠܐ ܓܪܒܘ [19] DP + ܓܪܒܘܬܐ [20] DP + ܓܪܒܘܬܐ ܗܘܐ [21] E ܠܐ ܡܥܕܪܘ ; A ܠܐ ܡܥܕܪܘ [22] DP + ظلمة خيالات جبّة بلا رأس . شكوة البصر.

ܫܪܓܪܓܢܝܬܐ ܘܗܘܦܟܐ ܡܫܠܡܝܢ. ܚܕ ܡܢ ܒܬܪ ܡܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ. ܘܚܕ ܕܡܢ ܒܬܪ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ. دأل[1] تخيّل ما لا حقيقة له. والثانى تخيّل الحقيقى[2]. آخر غشاء[3]. آخر اذا فتح عينيه[4] يرى مثل الشرارات[5].

ܫܪܓܐ ܕܛܦܛܦ[6]. السراج الذى نفد[7] دهنه[8].

ܫܪܓܐ ܕܦܣܛܪܘܦܘܣ. سراج قطرب[9]. مصباح.

ܫܪܕܘܕܐ. ܫܠܕܐ. الشلوة[10] أى جثّة بلا رأس. ܫܪܕܘܕܐ ܡܫܒܚܬܐ[11]. ܐܣܪܝܐ ܐܚܪܝ ܒܣܪܐ. الصلب. آخر عظام الميّت من حدّ القفا الى أسفل[12].

ܫܪܘܝܐ. حالّ من الحلول.

ܫܪܘܒܐ ܘܫܘܪܒܝܢܐ. السروة.

ܫܪܘܬܐ ܘܫܪܘܪܬܐ ܡܫܠܡܝܢ[13]. ܫܪܘܬܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܐܝܬܝܗ ܗܝ ܕܫܪܝܐ ܐܟܚܕܐ ܘܗܘܝܐ. ܘܫܪܝܬܐ[14] ܕܝܢ ܗܝ ܕܒܪܝܫܐ[15] ܠܗ ܕܠܐ ܡܬܚܡܐ[16]. ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܐܦ ܒܫܪܬܐ[17] ܫܪܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ويقال له كلّه بالعربيّة. الغداء. افطار وعشاء. ويقال لة وليمة.

ܫܪܘܝܐ[18]. المبتدئ بلا معرفة. الدخيل[19].

ܫܪܝܢܐ[20]. ܗ̄ ܕܗܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܘܡܬܒܪܬܐ. خصبة.

---

[1] Read perhaps الأوّل as C (الأوّل انّه) and DP which latter read الأوّل تخيّل الحقيقى and⟩ intervening words. [3] C الحقيقة [3] So EGBCK; AF عشاء; DP العشاء الغشاء [4] AC عينه [5] G + بشكره; Read شبكره [6] A ܕܛܦܛܦ; Is. 42, 3. [7] F نفذ [8] G + ويطفطف ويفرقع وهو ينشّ [9] AEFG ܩܛܪܒ [10] DP + الجيثة; K الشلية [11] DP ܡܫܒܚܬܐ [12] DP + اللوز ܠܘܙܐ. [13] K⟩. [14] AEF ܘܫܪܝܬܐ [15] GDP ܒܪܝܫܐ; A ܕܒܪܝܫܐ [16] AEF ܡܬܚܡܐ [17] A ܒܫܪܬܐ; كلّه .....ܫܪܘܬܐ] D⟩, but + on marg. [18] DP ܫܪܘܝܐ; A ܫܪܘܝܐ [19] CD + في الفنّ; K + المبتديين ܫܪܘܝܐ. المبتدى. ܫܪܘܝܐ. ويقال المبتدية الدخيلة الدجيجة (?) ܫܪܘܝܐ ܫܒܐܐ [20] So ABCDP; EGK ܫܪܝܢܐ; F ܫܪܘܢܐ [21] C⟩; DP موضع خصبة

ܦܪܘܬܡܝܡ[1] ܓܡ ܦܪܘܬܘܬܐ ܘܦܓܡ ܦܪܘܬܝܪܐ[2]. المبتديين[3]. ܦܪܘܬܡܝܡ[4] ܬܘܒ
ܦܪܐܘܬ ܡܦܪܣܢܝܬ. ܘܬܘܒ ܫܠܦ ܚܠ[5] ܚܠܡ. بدعة أوّلى[6].
ܦܪܘܪܐ ܕܩܪܐܐ[7]. ܐܩܪܬ ܡܩܪܒܘܬܗ. أصل القرع[8]. ܝ̄[9]. تعريش[10].
ܦܪܘܟܐ. اللزج[11] الذى يزلق من اليد.
ܦܪܘܟܐ[12] ܦܪܘܟܘܬܐ[13]. اللزوجة[14].
ܦܪܘܣܐ. ܡܦܪܣܢܘܬܐ. ܐܝܬ[15] ܟܕ ܡܦܪܣ ܕܢܘܣܦ ܢܦܪܘܣܐ. شمرونا[16].
ܦܪܙܠܐ. ܦܪܙܠܬܐ. السودنيّة. ܝ̄[17]. ܦܪܙܠܝܐ.
ܦܪܓܠܐ. هوّام[18].
ܦܪܝܬܘܬܐ[19]. الاندفاق لانحلال النقض الإبطال.
ܦܪܝܬܐ[20] ܕܦܠܓܐ. إسهال. خلفة. ذرب[21]. انطلاق. استفراغ. نزول. قيام.
[22]ܦܪܝܡܐ إدافة إطلاق.
ܦܪܝܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. انحلال. الفرد.
ܦܪܝܡܐ[24] ܕܫܘܝܘܬܐ. تفرّق. اتّصال اللحم.
ܦܪܝܡܐ. حلول وحلّ[25].

---

[1] BDPK ܦܪܘܬܡܝܡ [2] BDPK ܦܪܘܬܐ [3] EDFK + ܦܪܘܬܐ ܗ̄; C ⟩ ܦܪܘܬܡ... مبتديين [4] BCDPK ܦܪܘܬܡܝܡ; EFG ܦܪܘܬܡܝܡ [5] K ⟩. [6] A ولّى [7] DP ܕܩܪܐ; Jon. 4, 6. [8] BCDP + ونباته [9] AEFG ܕܟܝܐ [10] P + النافضة ܦܪܘܟܬܐ. [11] D لزج; P لزنج [12] CDPK ⟩. [13] DP + ܦܪܘܟܘܬܐ [14] All Mss. الزوجة; DP زلق [15] DP ܕܝܬ [16] AEFG شمرويا; DP سمرونا; K + ܦܪܘܣܢܘܬܐ ܗܘ ܚܕ ܗ̄ ܦܪܘܣܢܘܬܐ ܦܪܘܣܢܘܬܐ ܡܦܪܣܢܘܬܐ. ܦܘܣܩܐ ܡܦܪܣܢܘܬܐ; DPK [marg.] + شرقة [K تجزّع] تجرع. ܦܪܘܣܬܐ. [17] FG ܕܟܝܐ; CD ܐܝܬܝܐ ܕ̄. [18] CDP ⟩; GK ⟩ gloss.; CDPK + هوّام الارض ܦܪܓܠܐ.; K + ܦܪܓܠܘܣ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܡܣܡܣܘܡ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܚܝܠ ܕܦܪܓܠܐ ܕܐܬܘܠܝܗܘܢ. ܗ̄ [19] FDP ܦܪܝܬܘܬܐ [19] C ܦܪܝܬܘܬܐ and ⟩ rest. [20] CD ܦܪܝܬܐ; FK ܦܪܝܬܐ; G ⟩ gloss. [21] K صرب [22] DP ⟩ gloss. [23] K + ܦܪܝܬܐ ܕܠܫܢܐ. انطلاق اللسان. ܦܪܝܬܐ ܠܐ ܡܬܟܠܝܢܐ [24] K ܦܪܝܡܐ [25] C + ابطال; K + ܦܪܝܡܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܦܪܝ ܦܪܝܡܐ ܕܡܦܪܫ ܡܢ ܠܗܠ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦ ܗ̄ ܦܠܓ.

ܫܪܝܚܐ . فجّار شبقون[1].

ܫܪܝܚܘܬܐ . ܐܣܛܪܢܘܣ . شره الجماع وشهوة النكاح خاصةً. وهى لفلة[2].

ܫܪܝܚܘܬܐ ܘܙܢܝܘܬܐ ܘܠܥܒܘܬܐ ܚܕ ܚܫܐ ܡܢܝܢ . ܒܪ ܦܪܝܣܝ[3] ܒܗ܆ ܕܫܪܝܚܘܬܐ ܠܡ الشره في الجماع . ܥܠܘܒܘܬܐ ܕܡܝ . الشره في المال.

ܐܣܘܛܘܬܐ ܘܠܥܒܘܬܐ . الشره في الاكل[4].

ܫܪܬܐ[5] ܚܕ ܦܘܫܩ . المفصّل المفاصل[6].

ܫܪܝܪܐ . يكون[7] الحقيقىّ[8] ويكون[9] الصادق المحقّ[10]. ويقال في الأوّل مكان ܫܪܝܪܐ ܕܟܝܢܐ . والأوّل انّما حقيقته في الطبع والثانى في القول[11]. ومثال الأوّل ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ[12] ܕܗܘ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ . ومثال الثانى . ܘܫܪܝܪ ܕܐܠܗܐ

ܫܪܝܪܐ ܗܘ[13]. ويقال صلب[14].

ܫܪܝܪܐܝܬ . بالحقيقة[15].

ܫܪܝܪܘܬܐ . الصدق الحقيقة الصحّة[17].

ܫܪܝܪܘܬܐ ܒܘܬ . ܕܗܘ ܫܪܝܪܐ . حرف.

ܫܪܝܢܐ ܕܠܒܫܐ . الدرع والجوشن[18]. شريان وهو من العروق الضورب النابتة في القلب[19].

ܫܪܝܬ . ابتدأت.

ܫܪܝܐ[20] . مهمل[21] مُرسَل.

---

[1] Reading of K: AEFGBC شيقون; DP رشيقون; K + وهم الشرهين في الجماع; DP + ܫܪܝܚܐ. الفاسق الفاجر [2] So DP and B + marg.; AEFGBK الغلة; B marg. + ܫܪܝܐ ܒܪ ܒܣܘܦܪܐ. ܫܪܝܐ ܕܗܘ ܡܣܬܦܪܣ [3] C ܫܪܝܣܝܡ [4] C + والشرب; K + ܐܢܫܐ ܕܫܪܝܚ ܡܣܬܒܪܝܢ. ܡܢ ܫܪܝܚܘܬܐ ܘܠܥܒܘܬܐ. ܒܡܫܬܝܢܐ ܟܠ ܥܒܕܝܢ. AF repeat gloss on ܫܪܝܚܐ [5] C ܫܪ̈ܬܐ: P ܫܪ̈ܬܐ. الفاصل. ܫܪܬܐ. المعضل [6] DP + ܫܪܝܐ. ܡܦܫܩ محلول [7] DP ⟩. [8] BDPK الحقيق [9] DP + الصدق [10] CD المحقّق [11] C ⟩. [12] C ⟩ to ܘܫܪܝܪ; P ⟩ ܘܗܘ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ [13] John 3, 33. [14] C ⟩ ويقال صلب [15] DP + آخر صدق حقّ [16] DP ⟩ gloss. [17] G ⟩. [18] DP + ܙ̄ [19] K + [Ephes. 4, 16] ܫܪ̈ܬܐ. ܫܪܝܢܐ. ܒܥܘܕܪܢܐ ܟܠ ܫܪ̈ܝܢ; cfr. note 4. [20] P ⟩ gloss; cfr. note 6. [21] CD ⟩.

ܫܪܝ ܡܫܟܢܐ [1]. الساكنون في الخيام [2].
ܫܪܝܘܬܐ . الشيء الفارغ مثل الدماغ الخفيف والبيضة الفارغة .
ܫܪܝܟ . حُصل [3].
ܫܪܟܐ . بقيّة فضلة [4].
ܫܪܟܐ . إقضاء [5] تناهى .
ܫܪܟܐ [6]. بمنزلة غير [7] ذلك وسائر وباق [8].
ܫܪܟ . يصير ويسرع [9] ويقضى ويؤول [10].
ܫܪܟܝ [11]. سرّتك .
ܫܪ ܡܠܟܗ [12]. صدقت مشورته [13].
ܫܪܟܐ ܕܡܘܫܟܐ [14]. يخفّ [15] على الثقيل [16].
ܫܪܚܐ . الزلق الزلل [17].
ܫܪܡܘܛܐ . الورم الحادث في اللحم الرخو تحت الحالبين وما اشبهه [18]. ܣ̄ . الطاعون الذبحة [19] الخوانيق [20]. ܣ̄ . ورم حارّ . ويكون في غدر [21] الأربية [22].
ܫܪܦܐ ܕܬܘܪܐ . أحشاء [23] البقر ويقال له الثلط .
ܫܪܦܐ ܕܐܬܘܢܐ [24]. خبث الاجر [25].
ܫܪܨܐ . هوام الأرض [26]. بنات وردن . خنافس سوام [27] أبرص .

---

[1] Jud. 8, 11. [2] BCDPK الخيم; K + ܣ̄ المضارب [3] C يحصل D يحصل حصل; DP + ܫܪܟ. بقى. ܫܪܟܘܬܐ. ما قد حصل. [4] GC فضيلة [5] C⟩. [6] K ܫܪܟܐ ܘܚܪܬܐ. ܫܪܟܐ [D + باقى] الباقى من + DP ;وثاق C ;وباقى EGD [8] وغير E [7] الشعب [9] D marg. يضرع [10] BP ويسل; C ويضمحل; D ويسل ويضمحل, but ويسل changed to ويؤول; DP + ܫܪܟ. تقضى فنى. ويقال بقى. [11] AEF (!) ܫܪܟܝ; Ezek. 16, 4. [12] II Sam. 17, 23. [13] DP + آخر صدق وعده; C + ܫܪܟܐ. سائر باق. [14] Gen. 49, 3. [15] A يكف [16] K الثقل [17] DP + زلقات زلّات. ܫܪܚܐ; K + ܫܪܚ. زلق زلّ [18] DP + آخر. الورم الحادث في الحلق ماشرا [19] D الدبحة; C الدبجة [20] C الحوانيق [21] BCDPK غدد [22] E الدبية [23] CD خثى; P خثا [24] DP Arabic: خبث اتون الاجرّ والقرميد [25] K + ܫܪܦܐ. ܩܠܐ. ܩܠܐ. ܫܪܦܐ [26] DP + حشرات [27] BDPK سامّ; K ⟩ gloss.

ܫܪܨܐ . الحيوان الذى قد نفى الصحارى [1] وغيرها [2] من الدبيب والهوام. وهذه اللفظة أخذها السريانىّ من العبرانى لأنّه يقول شرص.

ܫܪܘܦܐ . اللطمة التى تكون على الأذن تسمع لها صوت [4].

ܫܪܘܬܐ [5] ܕܒܥܐ . قشرة البيضة [6]. غرقى [7] البيض. ܫ̄. ܒܝܥܬܐ [8] ܒܪ ܩܦܝܣܐ [9].

ܫܪ̈ܘܩܐ ܡܫܪܘܩܘܬܐ . صفير [10].

ܫܪܘܪܩܐ . شقراق.

ܫܪܪܐ . الحقّ.

ܫܪܪܬ [11]. ثبّتت [12]. وثبّت صلابه.

ܫܪܪܐ [13] ܗ̄ܘ̄ ܐܣܬܝܬ ܒܬܘܠܘܬܐ . العذارى [14].

ܫܪܫܐ [15]. أمّا أصل وأمّا نظام أشياء يتّصل بعضها ببعض.

ܫܪܫܐ ܕܒܪ ܡܫܪܟܐ ܗܘ. وكبّة قطن [16] أيضا تسمّى بهذا الاسم. آخر عروق أصول [17].

ܫܪ̈ܫܐ . ܓܘܫܦܐ ܗܘ ܕܛܐܦ ܥܠ ܡ̈ܝܐ . الطوف الذى [18] يحمل مثل السفينة [19].

ܫܪܫܐ ܘܫ̈ܫܘܫܐ [20] ܣܪ ܐܘܣܐ . وهو السوس [21].

---

[1] A الصحار [2] C وغير; P وغيره [3] DP + او القفاء [4] K + ܫܪܘܦܬܐ. ܒܡܚܝܬܐ. [5] C pl. [6] C البيضا and ⟩ rest. [7] All Mss. جرقي [8] BDPK ܒܝ̈ܥܬܐ ܡܢ ܩܦܝܣܐ [9] K + ܫܪܘܩܐ. ܡܫܪܩܢܘܬܗܘܢ، ܡܫܪܩܢܘܬܗܘܢ [10] G صغير [11] Prov. 31, 17. [12] So C: all other Mss. بتنت; C⟩ rest; D⟩ صلابه [13] C gloss: العذارى البتولات. ܫܪܪܐ ܗ̄ ܒܬܘܠܐ. [14] D البتولات العذرى; P العذره; K + ܗܘ ܐܝܟ ܠܒܝܬ ܫܪܪܐ ܐܝܟ ܐܝ̄ܬܘ̄. ܒܬܘܠܐ ܥܡ ܫܪܪܐ ܘܐܦ ܘܐܢܫ ܐܢܫܐ. ܘܐܝܟ ܫܪܪܐ ܒܫܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܢܫܐ ܠܐܢܫܐ. ܘܐܝܟ ܫܪܪܐ ܠܒܝܬ ܐܝܟ ܗܘ. ܫܦܝܪܐ ܢܘܗܪ ܒܚܝܘܗܝ. ܘܐܝܟ ܫܪܪܐ ܫܦܝܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܦܝܪܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܫܪܪܐ ܥܡ ܐܝ̄ܬܘ̄ ܐܦ ܡܢܢ ܣܓܝܐܐ ܕܫܦܝܪܐ ܒܡܥܒܕܐ ܘܗܘ ܟܠܗܘܢ ܦܐܝܢ ܡܢ ܡܫܟܚ ܟܠ ܒܙܒܢܐ ܐܝܟ ܗܘ. ܝܗܒ ܫܪܪܐ [15] DP ܡܢ ܫܪܫܐ ܕܐܝܟ ܫܪܪܐ ܕܝܢ ܗܘ ܒܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܐ ܗܘ ܡܬܚܫܒ. الأمن ܫܪܫܐ ܕܡܫܬܪܫܢ. ܫܪܫܐ ܫܪܫܐ. ܒܫܪܫ ܫܪܫܐ ܐܚܪܢܐ. ܫܪܫܐ ܕܡܫܬܪܫܢ ܢ اصل عرق واما تطام الخ [16] CD غزل [17] K + ܫܪ̈ܫܐ ܕܚܟܡܬܐ. ܫܪܫ ܚܟܡܬܐ [Sirach 1, 6]. [18] CD + يطوف [19] C + آخر واظنّ اكثر الله مقتناه وقناياه; DP + آخر كلك صغير اذه كلك [20] C ܫܘܫܡܐ [21] K + يقال

ܫܪܫܩܘܠ . ششقال.[1]

ܫܪܟܐ . ܗ̄ ܐܠܝܟܐ.[2] عكس.[3]

ܫܪܫܠܬܐ . سلاسل.[4]

ܫܪ

ܫܪ ܫܪܓܕܐ.[5] اللوز.[6]

ܫܪܬܐܣܝܬܐ . أساس[7] الحائط[8] وغيره.[9]

ܫܪܝܩܐ . سكّيت صامت كفّ.[10]

ܫܪܝܩܐ . صمة سكوت هدوء[11] كفّ.[12]

ܫܪܝܩܐ . السدافي الثوب .

ܫܪܬܬܐ . الخوازستان.[13] ܝ̄[14] الخوزستان.[15]

ܫܪܫܠܬܐ . الغروس من الشجر كلّها من الكروم[16]. خاصّة على التز[17] والتسطير[18].
ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܫܪܝܬܐ ܠܐܦܪܝܡ[19] ܕܫܬܝܠܬܐ ܒܕܫܢܐ.[20]

ܫܪ ܐܦܘܓܝܐ . ܫܪܟܐ[21] ܕܫܒܪܐ ܕܡܙܒܢܝܢ.[22] أسافل[23] البيدر[24]. أسفل الأهراء .

---

[1] Only in DP; E شُشقول; AFGBCK have no Arabic; C has Syriac word after ܫܠܐ of foll. gloss. Cfr. ZA 22, 93. [2] DP + معوّج [3] CK + سلسلة. ܫܫܠܬܐ. [4] K + ܫܠܐ. ܫܪ. ܫܪܬܐܣܝܬܐ. قاعدة. [6] DP + ܫܪ. ܫܪܬܐܣܝܬܐ. قاعدة. ܫܪ̄ ܫܩܘܠܐ ܫܩܝܠ ܫܠܡܐ ܘܫܡܐ ܫܡܝ [5] B sing.; CD ܫܓܕܐ [7] B ܐܣܣܐ [8] AGK الحيض [9] C (later hand) K + ܫܪܬܐܣܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܗ̄ ܫܬܐܣܬܐ ܘܚܕܐ ܗ̄ ܘܚܕܐ ܗ̄ [C ܘܚܕܐ] ܘܡܫܪܝܐ. ܫܠܐ ܡܢ ܫܬܝܠܬܐ. ܫܬܝܠܐ. ܘܫܬܝܠܬܐ. شرب. ܐܦܪܝܡ ܫܬܠܐ ܕܘܕܐ. ܫܬܝܠܐ. ܘܕ̄. ܐܫܬܘܝ. وددت [10] C⟩. [11] CD هدوا ܫܬܩ. اصمت اسكت. ܫܬܩܝܢ. ساكتين صامتين. ܫܬܠܐ. غرس. [12] C⟩; K + ܫܬܠܐ ܫܬܠܐ [13] BDPK ܐܠܚܘܙܐܣܬܐܢ; AEF ܐܠܚܘܙܐܣܬܐܢ; G ܐܠܚܘܙܐܣܬܐܢ; C⟩. [14] DP⟩; B ايضا [15] AEFGK ܐܠܚܘܙܐܣܬܐܢ; DP الخورستان; DP + الاساس [16] C الكرم [17] BDPK الكثر [18] DP وايضا التسطير [19] A ܦܪܘܬܐ see next gloss. [20] F ܒܕܫܢܐ; C ܒܕܫܢܐ: G + مغروسة. Hos. 9, 13. [21] BDP pl.; K⟩ gloss; Amos 8, 6. [22] DP + ܐܘ ܕܡܙܒܢܐ [23] BDP أسفل [24] C + وقيل

التراب الدقيق الذى يبقا من الحنطة الشيار. ܐܚܝܕ ܗܘ ܕܐܢܕܪܝܢ[1] ܒܢܝܚܗ ܕܓܦܢܐ ܘܫܬܝܬܐ[2] ܕܐܘܠܝܢܐ. ܐܬܐ ܕܒܝ ܒܦܪܐ ܕܗܘܣܐ ܕܒܐܟܬܗ ܕܐܘܪܓܪܐ[3].

ܬܘܦܢܐ. وّد[4]. ܐܬܘܦܢ[5]. وددت[6].

ܫܬܝܐ ܘܡܫܬܝܢܐ. شرب[7].

ܫܠܡ

---

[1] AG نبرجم ; DP ܘܢܒܪܓܡ [2] AEFGBK ܘܫܬܝܬܐ [3] G + العفارة ; K + ܡܠܐܘܗܝܢ ;من ودى DP ; ودا E [4] ܦܬܝܬܐ. الآفاق. ܡܠܝܐ ܡܢܟܠܐ (sic) ܗ̄. القديم. ܘܡܠܬ ܒܡܝܪܐ C). [5] AEFG ܐܬܘܦܢܬ ; C ܘܐܬܘܦܢܬ [6] DR + يا ليتنى [7] CD + المشروب ; BDCR + ܡܫܬܝܬܐ. غرسة شتلة. ܫܘܬܐ. شاربيه + DR ; ܫܬܐ. ستّة من العدد

ܬܘܒ ܒܫܘܠܡ[1] ܫܘܪܝܐ ܕܬܐܘ ܡܢ ܐܬ[2]

ܐܬܐܒ. ܢܒܥܐ ܗ̄ ܫܦܥ ܡܢ ܬܘܒܥܐ. تجزر[3].

ܐܬܐܒܓܪܐ. ܠܦܓܪܐ. ܚܪܝܢܘܬܐ ܥܣܩܬܐ. خصومة صعبة[4].

ܐܬܐܓܘܪܬܐ[5]. تجارة[6].

ܐܬܕܘܣܝܘܣ[6a]. ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. موهبة الله[7].

ܐܬܪܝܩܐ. ܗ̄ ܚܟܡܬܐ ܗܢܕܣܝܬܐ ܘܝܕܥܬܐ ܕܟܡܝܘܬܐ. ܕܚܙܬܐ ܘܦܠܐ ܗܘܢܢܝܐ[8].
علم مقدار. وراى معرفة او النظر العقلىّ والتييز العقلى[9].

ܐܬܕܘܪܘܣ. ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ[10]. هبة الله.

ܐܬܘܦܝܠܐ. ܪܚܡ ܐܠܗܐ. محبّ الله.

[11]ܐܬܘܠܘܓܘܣ. ܗ̄. ܡܡܠܠܐ ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ. المتكلّم على الالهيات.

[11]ܐܬܘܠܘܓܝܐ. ܗ̄. ܡܡܠܠܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ.

---

[1] EFBP⟩ — [2] A begins ܐܐܬܘܡܣܡܣ. ܐܬܘܡܦܪܐ. عجوبة. ܐܬܘܡܐܣܛܘܣ. ܐܡܣܛܐ. دهش البحر من المدو(?). ܐܬܐ ܡܢ ܐܡܘܕܐ. يثوب. ܐܬܘܒܝ. ܐܬܒܝ. [3] A + ܢ̄ ܐܬܘܡܘܣܛܘܣ ܐܒܣܡܘܢ [4] P + تاجر. ܐܬܓܪܐ [5] E ܐܬܓܘܪܐ [6] C + بضاعة [6a] C ܐܬܘܕܘܪܘܣ; [7] P هبة الله; AC + ܐܬܕܘܪܘܣ ܗ̄ (C ܐܠܗܐ) ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. هبة الله (C محب الله); P + ܐܬܘܡܛܐܠܘܢ ܗ̄ ܡܚܒܠ ܐܠܗܐ ܚܘܪܢܐ; P + ܠܐܘܪܘܣ ܩܛܪܝܢ ܐܚܪܢܐ ܩܘܡ ܐܢܘ ܥܒܕܐ: [8] AG ܗܘܢܢܐ [9] A + ܩ̄ܕ. ܐܬܘܪܘܟܘܣ ܗ̄ ܟܪܒܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܬܘܪܘܦܝܠܐ ܗ̄ ܡܘܡܚܘܬܐ ܐܠܗܐ. ܐܬܪܘܪܐ. [10] C المتكلم على محب الله; ܐܬܘܪܘܦܝܠܘܣ ܗ̄ ܐܬܘܪܘܦܝܠܐ ܗ̄ ܡܘܡܚܘܬܐ ܐܠܗܐ ܡܘܡܟ ܠܐܠܗܐ. A + ܐܬܘܦܠܘܡܘܣ. ܩ̄ܕ ܪܚܡ ܡܪܝܐ. ܐܬܘܦܝܠܐ ܪܚܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܢ̄ [11] CGE⟩ gloss

ܐܬܐܘܠܘܓܝܐ. ܡܡܠܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ.[1]

ܐܬܐܘܣ. ܐܠܗܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܦܣܘܩܣܡܐ[2]. الله الازلىّ[3].

ܐܬܐܘܪܝܛܝܩܐ. ܚܙܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܪܢܝܬܐ[4] ܕܪܘܚܢܐ. الراى[5] والظنّ الصحيح[6].

ܐܬܐܘܦܝܠܘܣܘܣ[7]. ܚܒܝܒ ܠܐܠܗܐ. المؤلم لله.

ܐܬܐܘܪܝܡܐ. ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ[8]. كلة الالهيّة[9]. ܝ̄ ܐܚܪܢܐ ܕܚܙܬܐ. راى[10].

ܐܬܐܛܪܘܢ. ܒܝܬ ܚܙܘܐ. شهرة. منظر. موضع الحَلْبة[11].

ܐܬܐܘܣܒܘܪܘ ܘܐܬܐܘܣܒܘܪܘܣ[12]. ܠܕܚܠܝ[13] ܠܐܠܗܐ. لابسى[14] الله.

ܐܬܐܪ ܗ̄ ܪܬܚ. يغلى[15].

ܐܬܐܒ. ܚܣܪ. وَضْعَة[16]. خسران. خاب[17].

ܐܬܐܡܐ. التومان. والجوز[18] من النجوم[19]. ܡܬܬܐܡܬܐ. مزوّجة مقرنة[20].

ܐܬܐܢ[21] ܡܢ ܬܢܢܐ. يدخن[22].

ܐܬܐܢ ܒܐܣܬܐ[23]. ܗ̄ ܟܠܒܐ. كلب[24] يبول على الحائط.

ܐܬܐܢܢܐ. القروح المعروفة بالتين[25]. ويقال بشر.

---

[1] A + ܬܐܘܠܘܓܝܩܘܢ ܐܠܗܘܬܐ. نطق الالهوت [2] Sic BC; AE ܦܣܩܣܘܣ [3] AB + الصحيح والظنّ الصحيح [4] G ܡܪܢܝܬܐ [5] P + الصحيح [6] K + ܐܬܐܘܪܝܛܣ. ܗ̄. ܢܒܝܐ. النبى; P + ܐܬܐܘܪܝܛܝܩܘܣ ܚܙܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܚܙܝܐ ܘܡܬܒܥܝܢܐ ܕܥܬܝܕ ܥܒܕܘܗܝ. النبى العرّاف [7] P ܐܬܐܘܦܝܠܘܣܘܣ [8] ABCEG ܐܠܗܐ [9] C الله; P + التمييز الصحيح [10] K + ܐܬܐܘܦܘܪܘܣ. ܓܠܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܐܬܐܘܦܢܛܘܣ. ܝܕܥ ܒܐܠܗܐ [11] P + او الغلبة [12] B ܘܐܬܐܘܣܦܘܪܘܣ [13] AB ܠܕܚܠܝ [14] ABK لابس; P لابسين; K + ܐܬܐܘܡܛܘܪܓܘܣ. ܥܒܘܕ ܬܕܡܪܬܐ. صانع العجائب. ܐܬܐܘܦܛܝܩܘܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܐܬܐܘܦܢܝܐ. ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܦܬܓܡܐ ܡܬܚܙܝܢܐ [15] P + يفور; E + فور [16] P وضيعة [17] C اخابة [18] P الجوزاء [19] C الكواكب [20] GP + ازدواج قران + ܐܬܐܡܬܐ. [21] A〉. [22] G يدخّن [23] I Kings 14, 10. [24] EBP〉 last three words. [25] A〉 to end; P + تين ܐܬܐܢܐ.

ܐܬܦܣܝܐ. التافسية. وهو البتيون[1]. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ. صمغ سذاب جلبىّ[2].

ܐܬܐܘܡܐ. ܬܝܠܬܐ ܕܣܝܦܐ. غِمد السيف.

ܐܬܪܘܢܐ. ܗ̄ ܚܕ ܐܬܪܘܢܣ.

ܐܬܪܘܪܘܬܐ[3]. صناعة الكلام.

ܐܬܪܬܐ. النيّة القريحة[4]. سنّة طبيعيّة. ܢܡܘܣܐ ܟܝ̈ܢܝܐ ܘܠܒܘܫܐ ܟܝ̈ܢܝܐ.

ܘܦܩܕܬܐ ܒܝܢܬܐ.

ܐܬܪܩܐ ܕܬܒܢܐ. لوذ[5] التبن.

ܐܬܪܬܚ[6]. يغلى[7].

ܐܬܐܬܐ. تأتى. تجىء. ܨ̄. الغرى اللثّى[8]. الشفّ.

ܐܬܘܠܝܬܐ. ܗ̄ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ. السيّدة[9] أمّ الفور. مريم.

ܬܒ

ܬܒ ܒܦܓܪܗ. رجع لحمه[10].

ܬܒ ܡܕܥܗ[11]. رجع ذهنه.

ܬܒ ܡܢ ܣܟܠܘܬܗ. رجع عن خطاياه وافعاله[12].

ܬܬܒܐܫܘܢ. تضرّون[13].

ܬܬܟܠܘܢ ܡܢ ܒܣܬܪܐ[14]. تشكون تذمّون.

ܬܬܒܗܘܢ ܡܢ ܝܕܥܬܐ[15] تهدون.

ܬܬܒܗܬ. تخزى وتبهت.

ܬܒܥܬܐ. منتقم طالب[16].

---

[1] G البتـايون [2] C حيلـى ; P جلـى ; CEP + سـذاب . (E ܐܬܦܣܝܐ) ܐܬܦܣܝܐ

القريجية [4] E ܐܬܪ. يتعلّم صناعة الكلام ويقال يعلّم + P ; gloss ⟨AG [3] جبلى [ܐܬܪܘܪܘܬܐ ܠܗܘܢ + C]

[5] K عوذ [6] Sic ABCGK, Palone has ܐܬܪܬܚ [7] C + ܐܬܪܬܚ ܠܗܘܢ قاعدة تنبّه طريقه [8] Conjecture!

C عرى الشـف ; K اليف ; P التى [9] C⟩; K at end + تستفيد ܐܬܪ. ; CP + ܐܝܟܢܐ.

[C توزون] تضرّون توذون [10] C شحمة 2 Kings 5, 10. [11] Daniel 4, 34. [12] CDL الذميمة

[13] C تضورون!! See above; K + ܐܬܪܘܢ ܡܢ ܒܣܬܪܐ. ܐܬܪܘܢ ܡܢ ܟܘܡܪܐ. ܐܬܐܒܗܘܢ ܡܬܒܗܬܝܢ

[14] EG ܒܣܬܪܐ ; Isaiah lxv, 14 [15] A ܝܕܥܬܐ [16] BEG⟩

ܬܒܝܠ[1]. المسكونة من الارض البلد [2] الدنيا .

ܬܒܝܪܝ ܠܒܐ. خاشعون القلوب [3].

ܬܒܝܪܬܐ[4]. ܕܗܝܢ ܫܘܢܐ ܕܒܘܣܡܐ. الدمامل .

ܬܒܘܥ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܝ. خذ لى حقّى [5] من ظالمى [6].

ܬܒܟܐ. تبكى . ܬܒܟܐ. تبكّى [7].

ܬܒܠܐ . ܦܬܝܬܐ[8]: كاشم [9].

ܬܒܠܐ ܡܢ ܒܠܝܘܬܐ[10]. تبلى وتخلق.

ܬܒܠܡ ܡܢ ܒܠܡܐ. تكمّ [11] من المكمّة [12].

ܬܒܣܐ . تتهاون وتحقر[13].

ܬܒܥܕ. تبعد .

ܬܒܥܬܐ. انتقام او مطالبة طائلة [14].

ܬܒܥܐ . مطالبة .

ܬܒܥܛ ܡܢ ܒܥܘܛܐ. تركل وترفس .

ܬܒܥ ܬܒܥܬܐ. يطلب الدية [15] الطائلة .

ܬܒܪܐ[16] ܕܦܬܟܪܐ ܕܪܚܝܐ[17]. كسر [18] عامود الرَحا .

ܬܒܪܐ. التبور [19] والكسر. افتراش. هزيمة [20] وهن.

ܬܒܪܬ. هشمة [21] تبرقع تلمع .

---

[1] AC ܐܬܒܠ ; K Arabic المعمور من الارض البلاد C ;المسكون. البسيطة
ܒܚܩܝ [2] A البلاد الدنيا [3] P + آخر المقصورة قلوبهم [4] P + ܕܒܘܣܡܐ ܐܬܪܐ [5] CP بحقى
ܘ ܦܬܘܬܐ + K ; ويقال كسفرة [كزبرة C] + CP [9] ܦܬܝܬܐ C [8] انت + C [7] خصمى P [6]
ܐܬܒܣܘ. ترزون + P ; وتتحقّر C [13] وتلتجم + CP [12] تقوم C [11] ܒܠܝܘܬܐ C [10]
تحقرون تستخفون [14] P + ويسمّا ثوار ; C + ويسمّا تواجه وثوار ; E⟩ two following
glosses. [15] AE⟩ ; P⟩ الطائلة [16] A ܬܒܪܐ [17] P + قلع ܘܦܘܫܐ ܕܡܢ ܒܪܐ ܒܒܝܬܐ. ܐܘ ܕܦܬܟܪܐ.
[18] A كسور ; C⟩ Arabic. [19] E⟩. [20] A⟩. [21] C كسرت

ܬܒܪܟ. تبارك[1].

ܬܒܣܬܐ. الرجيع[2]. براز زبل خرا[3].

ܬܒܓܐ. التاج[4]. ܬܒ

ܬܒܥܐ. تختار[5]. ܬܒܥܐ. تميّز[6].

ܬܒܥܘܬܐ. شراب.

ܬܒܕ. تفنى تُبيد.

ܬܘܒܥܐ[7]. ܗ̄ ܚܘܒܥܐ.

ܬܒܗ. يصبح[8].

ܬܒܥܝܢ ܡܢ ܒܘܚܟܐ. تضحك[9].

ܬܒܥܝܢ ܡܢ ܡܘܩܩܐ. تستهزى.

ܬܒܠܐ. تظهر وتعلن[10].

ܬܒܠܐ[11]. تسبى وتجلى[12].

ܬܒܥܒܐ. افواج. طبقات. كراديس. مراتب.

ܬܒܥܘܢܝܗ̈[13]. ܬܦܠܘܢܝܗ̈[14]. ܘܡܒܥܝܢ ܗ̄ ܕܐܡܪ ܐܫܥܝܐ[15]. وهو القطع والاستيصال[16].

ܬܒܥܙ ܡܢ ܒܘܡܪܐ. تمحّك[17].

ܬܒܥܐ ܦܬܟܘ. تضطجع[18].

---

[1] K + ܠܐܕܢܝ ܐܝܟ ܗܘܝ ܒܪܘܟ ܘܫܠܐ + [2] A الرجوع [3] C + يلجيس تطلبنى ; P + يلجيس ܘܫܡܫ ܐܢܐ. تطلبنى ولا تجدنى [4] K⟩ gloss. [5] P + تنتجب [6] P تنتقى تنتخب [7] ACE ܠܗܒܐ ; PK⟩ [8] A + تنهّرى تجهى ܠܕܗܒܐ ܚܕܐܬܐ, ܠܗܘܢܐ ܡܢ ܗܘܢܐ [9] C + من الضحك ; A + ܠܐ ܠܒܝܫ ܥܠ ܐܝܟ ܘܠܐ ܠܓܘܫܝ ܚܕܐܢܐ [10] G وتنكشف ; C اساس وتنكشف ; A ܠܡܠܟܐ ܡܢ ܘܘܠ ܠܒܫܐ ; which B +. [11] K ܠܒܠܘܢܐ [12] K + ܠܒܠܝܢ ܣܚܕܐ [13] P ܠܒܥܘܢܝܗ̈ (!) [14] P + ܠܦܠܘܢܝܗ̈. تقتعونه وتجمونه ; C + وتجمونه [15] Isaiah 16, 8. [16] CDP والاستاسل [17] C + تلبّج ; P + تلبّج تتقع ; K + ܠܒܥܐ ܡܢ ܒܘܡܪܐ. ܠܒܥܐ ܕܡܥܠܐ [18] C + تجلس ; P + تنام

ܬܬܟܝܐ ܡܢ ܠܒܘܢܝܐ. تندّم. وتشكو.

ܬܬܟܦܢ. تعاف[1] تبشع.

ܬܪܘܡܬ. ܥܠܝܐ ܕܐܟܝܠ ܒܣܪܗ. ܘܦܫܝܛܝܢ[2] ܒܗ ܠܒܪܝܬܐ ܠܡܣܒܪܘܗܝ ܘܡܬܪܘܡܝܬܐ[3] ܘܡܥܢܝܬ ܡܣܡܠܝܢܘܗ. وهى الفقار او الجثّة المعارة من اللحم او عظام الفريسة. ܗ̄ صدر الاسد. جثّته مسلوخة.

ܬܕܐ. الثدى. ديس[4].

ܬܕܝܐ. ܘܪܚܡܐ. الاثداء والارحام.

ܬܕܐܐ ܗ̄ ܙܒܢܐ ܕܢܒܥ[5] ܡܢ ܐܪܥܐ ܥܣܒܐ ܕܚܩܠܐ. الربيع وما ينبت فيه من الكلاء[6].

ܬܬܕܒܪ ܡܢ ܕܘܒܪܐ. تدبّر[7]. ܬܬܕܒܪ ܡܢ ܕܒܪܐ. تأخذ تدبّر[8].

ܬܕܘܐ ܡܢ ܕܘܝܘܬܐ. تشقى[9].

ܬܕܘܨ ܡܢ ܕܘܨܐ. تشتى[10].

ܬܕܚܘܦ. تدفع تبعد[11].

ܬܬܕܟܐ ܡܢ ܕܟܝܘܬܐ. تنقى[12].

ܬܬܕܠܠ ܡܢ ܕܠܝܠܘܬܐ. تسهّل[13].

ܬܕܡܘܪܬܐ. اعجوبة[14].

ܬܬܕܢܒ. تعذّب[15].

---

[1] P + تأنّف [2] G ܘܦܫܝܛܝܢ; CBE ܘܦܫܛܝܢ; A ܘܦܫܛܝܢ [3] ACE ܘܡܬܪܘܡܝܬܐ; P + ܬܪܘܡܬܐ ܘܬܪܘܡܝܬܐ. عظام صدر الاسد. ܬܪܘܡܬܐ. التجارات + DCAG; تضاضون (?) تحاربون [4] G ريس; A تيس [5] C ܕܢܒܥ [6] P + والعشب; A + ܬܕܐܐ. خميص [7] C تذبير من الشقاوة + C; تشقا P [9] تاخذ من الاخذ ويقال الحرث بالفدّان P; وتحرّث C [8] [10] C تستنون تركضون. ܬܕܘܨܘܢ ܕܘܝܨܝܢ ܕܘܨܝܢ. ܬܕܘܨܘܢ + A; تستهل وترقص [11] C تتحصّ; P + من الدحض; + CP + ܬܕܚܘܦ. تنشل [12] CP + تطهر [13] K + ܬܬܕܠܠ ܬܕܡܝܐ. تشبهه (!) + P; ܡܢ ܕܡܝܘܬܐ [14] E عجوبة [15] K + ܬܬܕܢܒ ܗ̄; P + ܬܕܢܒ. توتر [توذّد ?]

ܬܗ̄

ܬܕܒܩܘܢ ܡܬܢܩܦܐ. ܗ̄ ܬܬܢܩܦܘܢ. تغرزون.

ܬܕܪܐ[1]. تبدّر وتمحق.

ܬܕܪܘܟ. تطاء[2].

ܬܕܫ. تسكت وتتغافل[3].

ܬܗܐ ܠܘܬ ܬܗܘܐ. تكون.

ܬܗܐ ܡܢ ܬܗܘܝܐ. تتأخّر[4] توان[5].

ܬܐܘܪܝܐ[6]. العلم والنظر العقلىّ والتمييز العقلىّ[7].

ܬܐܘܛܪܘܢ. ܐܬܪܐ ܕܒܗ ܗܘܘ ܡܠܥܒܝܢ ܪܗܛܐ. الملعب.

ܬܐܘܕܘܪܘܣ. ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. هبة الله.

ܬܐܘܕܘܠܘܣ. ܥܒܕܗ ܕܐܠܗܐ. ܗ̄. عبد اللة.

ܬܐܘܛܘܩܐ. ܛܘܒܢܝܬܐ. ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ. السيدة امّ النور.

ܬܐܘܦܐܣܟܝܛܘ. ܚܫ̈ܐ ܠܐܠܗܐ. الذين يُدحلون الالم على الله. ܨ̄[8]. دبيب صغير مثل العَدَسة تحرق الحنطة والشعير[9] اذا مرّ بها[10].

ܬܐܘܦܪܐܣܛܘܣ[11]. الذين تكلّم به اللّه.

ܬܐܘܕܘܣܝܘܦܘܠܝܣ[12]. ܗܝ ܩܠܝܩܠܐ. مدينة قاليقلا[13].

ܬܗܒܒ ܐܘܪܚܬ ܬܒܥ ܬܒܥܐ. تورّى[14].

ܬܗܠܠ[15] ܡܢ ܗܠܠܐ. تخيّل.

ܬܗܘܡܐ[16]. ܡܥܡܩܐ ܐܝܟ ܗܿ ܕܬܗܘܡܐ ܪܒܐ ܐܝܟ ܡܥܡܩܐ[17]. اللجّة الغور الغمر العمق[18] القعر[19].

---

[1] Matthew 21, 44. [2] CD + تدوس; K + ܬܕܘܫܘܢ. ܬܕܘܫ، تدوسون [3] P + تغفل
[4] Reading guessed; AEBC تاخير; P انهمال [5] C + ابطأ [6] CD ܬܐܘܪ̈ܝܐ; G ܬܐܘܪܝܐ; P⟩ gloss. [7] K + الله ܬܐܘܕܘܪܘܣ. ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ. ܐܠܗܐ. [8] C اخر [9] G⟩ to end.
[10] CP + محبّ الله ܬܐܘܦܝܠܘܣ. ܪܚܡ ܐܠܗܐ. ; C + عطيّة الله ܬܐܘܕܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܘܗܒܬܐ. ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ [11] BK⟩ gloss. [12] BGP ܬܐܘܕܘܣܝܘܦܘܠܝܣ [13] BCGP قيليقية [14] CP + تزهر [15] K⟩ gloss. [16] A pl.
[17] C⟩. [18] C العميق [19] P + الدماء التيار

ܬܗܘܡܐ ܕܝܡܐ[1]. لجّ البحر[2].

ܬܗܘܘܢ. تكونون[3].

ܬܗܕܪܟ. ترشدك[4].

ܬܗܪܘܣ. ܬܗܪܘܣܬܐ. ترمس.

ܬܗܠܠܐ. ܡܬܗܠܠܢܘܬܐ[5]. السخريّة والاستهزاء هزؤ[6].

ܬܗܪܐ. عجب[7] تحيّر[8] وتكون علّة تتولّد من السوداء. فساد[9] في التخيّل ويقول اجوب الملغان انّه تحيّر[10] لقلب حتّى لا يدرى[11] ما ذا يُرَى اذا قام ولا يدرى كيف يقوم. ولا كيف يعمل. وهى علّة يذبل فيها[12] البدن وتفسد حركاته[13] الطبيعيّة الحسّيّة من غير ان يظهر الوجع الى انّه قد يذبل ويذوب حتّى يموت. ومن به ذلك يشبه[14] من لا حاسّة له. ܩܝ[15]. حُمى دقّ سلّ. بطلان الحوّاس. الذبول الذوبان حتّى يموت صاحبه[16].

ܬܘ. هلمّوا تعالوا[17].

ܬܗܘܡܐ ܘܡܠܐܐ. الجزر والمدّ[18]. ويكون ردّ الجواب. تهوّع.

ܬܘܒ[19]. ايضا اتّى العائد[20] آنفا[21].

---

[1] C لجّة البحر وقعره [2] K + ܬܗܘܡܐ ܗ̄ ܠܥܘܡܩܐ. ܡܛܠ ܕܥܡܝܩ ܘܠܐ ܡܬܕܪܟ ܡܢ ܕܡܣܬܒܪ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܐ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܠܗ ܣܟܐ. ܘܐܝܟ ܗܢܐ ܠܝܬ ܠܗ ܫܘܠܡܐ ܠܥܘܡܩܗ. كما ان (!). ܬܗܘܡܐ. ܬܗܘܘܢ ܠܐܣܛܝܐ. ܬܗܘܘܢ ܬܬܪܒܘܢ ܬܬܕܪܟܘܢ; [3] P + ترشد. ܬܗܕܪ. [4] K + ܬܗܕܪܟ. ܬܘܪܡܘܣ. ترمس. ܬܪܡܘܣܐ. ܬܗܪܘܣ. ܬܗܪܘܣܐ. ܬܗܪܘܣܐ. ترشد. ܬܗܪܘܣ. [5] BE ܡܬܗܠܠܢܐ [6] K + ܬܗܠܠܐ. ܬܗܪܘܣ. ܬܗܪܘܣܐ. ܬܪܡܘܣܐ. ترمس P +
تحيير [8] C تعجّب [7] P ܡܢ ܬܗܪܐ. ܬܗܪܐ ܕܒܥܝܐ. الارادة المشيّة. ܬܗܪܐ ܕܚܠ. اراد أشاء [9] G افساد [10] C يحرق [11] AEGF ما ذا يرى اذا قام. ولا يدرى [12] EFG منها [13] C + ايضا [14] BC شبه [15] C أخر [16] A + ܬܗܪܐ ܗ̄ ܫܘܡܡܐ ܒܝܫܬܐ. ܬܗܪܐ. عجب دهش. ܬܗܪܐ. العجب. ܬܗܪܐ. ܬ̈ (!) ܬܗܪܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܗ̄ ܚܡܝܡܘܬܐ. الحرارة. [17] G + اجيؤا; E) gloss; but adds ܬܘ ܐܬܘ; ECP + ܬܘ ܡܢ ܬܘܒ. ندم [18] G) to end; ACE) ويكون [19] G gloss العائد ܬܘܒ; C) اتّى العائد [20] AF البايد [21] C ايضا; A + ܬܘ ܬܘܒ ܕܚܕܐ ܬܘܒ

ܬܘܒܕ. تهلك تبيد.

ܬܘܒܐ. شجرة البقّ[1].

ܬܘܓܪܡܐ. ܗ̄. ܐܪܓܡܢܐ.[2]

ܬܘܓܒܐ. ܗ̄. تنفى تطرد[2a].

ܬܘܓܠܐ. ܗ̄. ܚܘܫܒܐ ܥܡܝܩܐ. ܬܪܥܝܬܐ ܥܡܝܩܬܐ. التحفّظ التشدّد. فكر عميك. التآكل[3]. حيلة[4].

ܬܘܕܪܐ[5]. اسم رجل[6].

ܬܘܗܝܐ. إبطاء ريث[7] تأخير سكون[7] توان.

ܬܘܗ. دهش بهتة[8].

ܬܘܗܬܐ. الدهشة والبهتة. حيرة سهو اطراق غفلة.

ܬܘܗ ܘܒܘܗ. ܗ̄. ܫܘܗܝܬܐ ܘܪܘܕܝܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܛܟܣܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܝܫܒܢܘܬܐ ܘܒܠܚܘܕ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܡܫܘܕܥܢܐ. ܬܘܗ. ܕ̄[9] ܬܘܗܐ ܬܘܗܬܐ[10]. ܒܘܗܬܐ[11]. غير مرتبة وغير[12] متقنة. او خالية[13] او خاوية. خراب يباب[14].

ܬܘܗܠܐ[15] ܘܬܗܠܠܬܐ ܕܒܪ ܘܡܨܒܬ. استهزاء سخريّة[16].

ܬܘܪܐ[17]. قفز[18].

---

¹ K + ܬܘܒܠܐ ܗ̄ ܘܩܝܣܐ ܡܦܫܩܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ² B + ܐܟܡܐ ܕܐܪܓܘܢ[ܐ]; K + ܬܘܓܠܐ. ܬܘܓܠܐ. ܗ̄ ܚܫܒܐ ܐܟܡܐ. ܚܪܝܦܐ. ⁴ A + ܬܘܓܠܐ ³ C (!) التأخّر ²ᵃ G + وتدفع العيب ⁵ ACP ܬܘܕܪܐ; E ܬܘܕܪܐ (?) ܘܩܫܝܐ ܦܕܪܐ ܕܬܠܠ. ܬܘܕܪ ܡܦܠܓܐ ܚܕܪܐ ܘܡܚܝܠܐ ܠܡܬܢܘܚܘ ⁶ G + ملحد; G + وتشكّر تقرّت عترف. ܬܘܕܪܐ ⁷ C; G⟩ Arabic الابطاء والتاخير والتوانى والتماطل. التغافل ⁸ E + مهلة ܙ̄; C + عجب. ܐܬܘܗܝ. حيرة; APB + عجب. ܐܬܘܗܝ. تعجّب; G gloss عجب. ܐܬܘܗ̄ܝ ܘܬܡܗ. ܘܬܘܗ. دهش. ܬܘܗܐ. ܬܘܗ. ܬܘܗܝܢ ܬܘܗܝܢ. ⁹ C⟩. ¹⁰ C + ܬܘܗܬܐ ¹¹ BG ܒܘܗܬܐ ¹² C ولا ¹³ B خليّة ¹⁴ AE بحات; G⟩ حراب يباب ¹⁵ P ܬܘܗܠܐ ¹⁶ G + النحال; ZP + اعتراف. جهد. اقرار. شكر ثناء. ܬܘܕܝܬܐ ¹⁷ All Mss. ܬܘܪܐ ¹⁸ AEP قفر

ܬܘܚܪ. تؤخّر.

ܬܘܪ. ܗ̄ ܫܘܪ. يقفز[1] يثب يثور.

ܬܘܚܪܐ. ܒܘܠܝܐ ܘܐܘܦ ܡܫܐ. ܗܘܝܘ[2] ܙܪܪܐ. شعلة لهيب اشعال النار[3].

ܬܘܚܠܬܐ. حيرة اياس. ܠܐ ܬܘܚܠ. لا تأيس.

ܬܘܚܪܬܐ. ابطاء تاخّر[4].

ܬܘܚܡܬܐ[5]. ندم[6]. تاسّف. يقال. ܐܬܬܘܚܡ. متهوّم من همّ. دهش.

ܬܘܝܐ. ندم يقال. ܐܬܬܘܝ.

[7] ܬܘܡܪ[8]. وله القلب متهوم[9] من هام[10] دهش.

ܬܘܪܬܐ. ܒܘܠܗܝܐ. الوله[11]. اخر اللهف.

ܬܘܟܐ. نقصان[12]. يقال. ܬܟ. ويكون. تسكين[13].

ܬܘܟܠܢܐ. اتّكال. الثقة[14]. التكلان[15].

ܬܘܟܐ. ܗ̄ ܚܘܣܪܢܐ. غرامة. مكر خيانة[16] خسران نقصان وضعة[17].

ܬܘܠܕܬܐ. نسل[18].

ܬܘܠܥܬܐ[19]. القرمز[20] او الدودة التى تعمل القرمز.[21]

ܬܘܠܥܐ. الدود[22].

ܬܘܣܟܝܐ. ܣܟܝܐ. حاشى[23] وهو التوقّع والقروح[24].

---

[1] AP يقفر [2] G ܗܘܝܘ. وهو ما حلل به النار ولهب النار [3] AEBC + ܬܘܚܠܬܐ. [4] G + ܪ̈. ܬܘܚܠܬܐ. ܦܣܩ ܣܒܪܐ. الحيرة التحيّر والاياس + G; ܘܦܣܩ ܣܒܪܐ. قطع الرجاء التاخير; E + ܬ̈ܘܚܪܐ ܡܬܬܘܚܪܢܘܬܐ [5] E ܬܘܚܡܬܐ [6] C ندامة; + P من [7] C⟩ gloss [8] P + متحير مدهوش [9] A متوهّم [10] C همّ in note on margin. [11] E (!) الولقلة; for rest G الانكسار الخزى; C الملهف السهو [12] GP + جبر سرقة [13] ABE + ܬܬܡܟ [14] to end C الثقلة. التوكّل. [15] AB الاكال [16] A خانة [17] P + ܬܘܟܝܐ ܒܟܝܐ. اللوم القلبىّ [18] E + ܬܘܠܕܬܐ ܝܠܕܬܐ; GP + ذرّيّة [19] G الدودة التى تسمّى القرمز ايضا بهذا الاسم [20] P (!) القرض; B⟩ rest. [21] P القرض and + دودة القز. ص̄. [22] G + والحيات التى تكون في البطن [23] C Arabic القروح المؤلمة التوقّع [24] P + تخلّف ܬܘܡܐ. ثوم. ܬܘܡܐ.

ܬܘܡܚܢ̈ܐ[1] . الرجحان[2].

ܬܘܡܚܢ̈ܐ . التغيير . ܘܡܬܡܚܢ . تغيّر[3].

ܬܘܢܚܢ̈ܐ . الوبأ والحلاء[4].

ܬܘܢܢ̈ܐ[5]. المخدع[6]. خزانة. جرة. مكنّ[7].

ܬܘܢܝܐ . حديث. خبر[8].

ܬܘܢܘܐܦܐܬܘܣ[9] . امير باريس.

ܬܘܣܦܘܢ . تزيدون.

ܬܘܣܦܬܐ . زيادة. ܡܬܘܣܦܢܘܬܐ[10]. اعادة[11]. ܡܬܘܣܦܬܐ ܕܡܬܝܣܦܢܘܬܐ ܕܠܐ

ܬܘܣܦ . ܡܫܪ . مقدار قصد[12].

ܬܘܦܥܐ . تنبت[12a].

ܬܘܦܥܐ ܡܢ ܦܬܘܩܘܬܐ . تفنا وتنقرص.

ܬܘܩܠܬܐ . عثرة تكبة. مراكزهم.

ܬܘܪܐ ܩܪܝܐ ܫܘܪܐ ܕܩܕܡ ܡܠܟܘܬܗ ܠܩܝܣܪܝܢܐ[13] ܒܩܪܐ[14] ܘܡܥܒܕܬ ܡܬܟܠܐ[15]. الخشب[16] الذى يتّخذ منه المغازل.

ܬܘܩܦܐ ܘܥܘܫܢܐ ܘܚܝܠܐ . ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ . المنعة[17] الشدّة والقوّة[18].

ܬܘܩܢܐ . إصلاح إتقان ونُشوء. إنشاء صنعة[19]. ܬܘܩܢܗ ܕܐܪܥܐ[20]. مهاد الارض.

ܬܘܪܨܐ . التقويم والتسوية. إصلاح[21].

ܬܘܪܓܡܐ . تفسير[22]. نقل تغيير[23] ترجمة[24].

---

[1] A⟩ gloss. [2] G الدجيان [3] C تحجر and التحجير for التغيير [4] C الخلاء [5] AE ܬܘܢܐ; K ܬܘܢܢܐ [6] C⟩ to end; E⟩ جـرة [7] G مـكـتـم; P مـكـان [8] A+ ܬܘܦܢܐ ܗ̄ ܣܩܘܦܠ. ظـلام ودكّان. ܢܘܚܡܠ. الـطـير [9] Cfr. Payne-Smith 4410 for necessary corrections. [10] C ܡܬܘܣܦܢܘܬܐ; P⟩ to end. [11] C اعاذة; AB اعازة [12] E + ܬܘܣܦܬܐ ܒܝܬܐ. ܡܢ ܢܝܪܐ. ܡܢ ܢܝܪܐ. ܬܘܩܠܬܐ. ܐܘ ܦܩܚ ܐܘ I Kings 22, 25. [12a] G ينفت نبت [13] A ܠܩܝܣܪܝܢܐ [14] C ܒܩܪܐ [15] CP ܡܬܟܠܐ [16] G القصب [17] C المنيعة [18] G والجلد; P + والعزّة [19] For last two words C مناعة متقنة [20] P + ܡܫܟܢܐ (?). ܦܢܐ [21] G استقامة [22] G + شرح [23] C⟩. [24] B ترجوم, which P +.

ܬܘܪܒܬܐ. الثلمة[1]. ويقال خلّة.

ܬܘܪܘ. ܐܬܒܠܗ܆ ولهوا[2]. آخر سماه لهف.

ܬܘܪܡܣܐ. الجمّاز[3]. الترمس.

ܬܘܪܬ. تحيّرت ودهشت.

ܬܘܪܐ. الحيرة والتدلّة[4] والشقوة[5].

ܬܘܪܦ. يصفر[6].

ܬܘܪܐ[7] ܬܘܠܬܐ[8]. ثور رباع[9]. وما له ثلاثة[10] سنين.

ܬܘܪܐ[11] ܘܬܘܪܬܐ[12]. الغدّة الغدد.

ܬܘܪܝܩܐ. ترياق.

ܬܘܪܣܩܐ. غداء. قوت[13].

ܬܘܥܝܐ. المضلّة والوعث. [14]التيه اى غير الطريق[15].

ܬܘܬܪܐ. [16]فضلات بقايا[17].

[18]ܬܘܬܐ. الندامة التاسّف[19] الحسرة الارتداع التوبة.

ܬܘܬܐ. غلظ يعرف بالتوث توثة. ܬܘܬ ܐܪܥܐ. مثله[20].

ܬܘܬܒܐ. الطارى الساكن[21].

ܬܘܬܒܘܬܐ. سُكنَى الغربة[22].

ܬܘܬܒܘܬܝ ܐܓܪܬ. غربتى طالت.

---

[1] A + الهزيمة. والثغر; EG⟩ last two words; A + ܬܘܪܟܠܐ. طيبورج. [2] C وله G + تحيروا and, then, simply والهفو; C سهو وهوا [3] C + اخر; P + الجمز [4] EG والدلة [5] C الدهشة; which P +; AEG + ܬܘܪܐ. جسد سيّدنا [6] P + يحضر [7] C⟩. [8] AEG ܬܘܠܬܐ [9] CP رباع [10] G ثلثين سنة [11] CP + ܘܬܘܪܬܐ; P + ويقال ابقار [12] G Arabic (!) الثور والبقرات. اخر الجدّه والجداد [13] K + ܬܘܪܦܐ. ܟܡܪܐ [14] C Arabic تيه ظلالة عن غير الطريق [15] G + وطريق غير مسلوكة [16] G الفضلة الفضلات بقية [17] K + ܬܘܬܪܐ. تقيد [18] EG + ܬܘܬܐ. توبة. See foll. gloss. [19] KP التاسيف; C⟩ last two words of Arabic. [20] K + ܐܘ ܐܟܘܬܗ ܣܓܝ ܒܕܠܐ [21] G + الغريب [22] G; all other Mss. غريب

ܬܪ

ܬܘܪܡܐ. تزلزل تزعزع[1].

ܬܘܪܙܬܐ[2]. النزق انتفاخ[3]. غليان غرابة. نفور شكاسة[4]. ܬܘܪܙܬܐ ܪܘܚܐ ܘܫܦܝܦܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܕܚܢܢܐ[5].

ܬܙܘܙܩ[6]. تقذف بقوّة[7].

ܬܚ

ܬܚܒܒ ܠܒܪܐ. تعانق رجلا[8].

ܬܚܒܠܐ. ܐܘܟܝܬ ܬܚܒܒܐ. تحجّ وتعيّد[9].

ܬܚܒܠ ܡܢ ܚܘܠܠܐ ܐܚܪܢܐ[10] ܘܡܢ ܚܒܠܐ. يقال الاوّل تفسد[11]. والثانى تطلق وتمخض من المخاض[12].

ܬܚܒܪ ܡܢ ܚܒܪܘܬܐ. ترافق[13].

ܬܚܘܝܬܐ[14]. تصبرة نظيرة مثال[15] الدليل برهان ايضاح.

ܬܚܘܡܐ ܕܡܢ ܥܠܡ ܕܣܡܘ ܐܒܗܝܟ[16]. ܗ̄ ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ[17]. خوف الله.

ܬܚܘܡܐ ܕܚܝܐ. الاجلّ او حدّ الحياة[18].

ܬܚܘ̈ܡܐ. حدود تخومات.

ܬܚܘܢ ܠܚܒܪܟ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ ܚܢܬܟ. ترحم صاحبك كما رحمتك.

ܬܚܝܬ[19]. تحت[20] واسفل.

---

[1] P تترلزل تترعزع تتحرّك تضطرب ; A + ܬܘܪܙܐ ܘܫܘܓܐ ܘܫܦܝܦܐ. يقال الاوّل غليان يندف بقوّة. الثانى نزق نزاقة [2] G ܬܘܪܙܐ. تصدّد تمدّد ترنوق نخوة [3] C + علية [4] AE + نخوة [5] All the Mss. have confused this with the following gloss. [7] AG + نزق نزاقة نخوة ; C Arabic قدف بقية نحسة ; E + ܬܐܡ. ܡܢ ܐܡܐ. ܬܐܡܝ ܡܢ ܐܘܡܬܐ. ; ܬܐܙܡ (?) ܩܛܠܐ ܘܡܬܐ. ܬܐܡܘܢܝܐ ܗ̄ ܬܐܘܡܘܢܝ. تلوموني. ܬܐܡܘܢ. ܬܐܡܘܢܝ. ܬܐܡܘܢܗ. ܬܐܡܘܢܘܗ. ܬܐܡܘܢ. تبدّد + P [8] P + ܬܚܒܒ ܠܗܘܢ. تحبّ تحبّك تخلّط ; G Arabic تعانق وتلزم وتحبّب [9] C تهتد [10] P ܘܐܦ ܡܢ [11] A يفقد [12] G + والطلق [13] K + تصاحب [14] G Arabic الحجّة البرهان الدلالة الدلال [15] K مثل [16] Proverbs 21, 28. [17] G Arabic المدّ والحدّ والتخوم [18] So C ; الحياه] K تخوم ; P او تخوم [19] B ܬܚܬ [20] G تنزل, which P + ; C + النحيق ܬܚܘܡܐ. ; B marg. ܬܚܬܝܐ. الوخاد (الرشاد ?)

ܐܬܚܒܒܘܬܐ . ضعف . مخافة [1].

ܐܬܚܛܛܘܢ . تخطئون [2].

ܐܬܚܒܒ ܒܟܢܦܐ [3]. تحت كنفة وتحت حضنة. ܐܬܚܒܒ ܢܦܫܗ ܗ̄ ܥܠ ܓܒܘܪܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܛܒܥܐ ܘܕܝܠܢܝܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ [4] ܐܬܝܗܒ. ܠܗ ܦܘܩܕܢܐ [5] ܠܗ . يعنى على الختانة [6].

ܐܬܚܒܪܘܗܝ ܗ̄ ܐܬܚܙܝܘܗܝ. تريه تبصره التفات لمح.

ܐܬܚܒܐ [7]. ܢܛܫܐ ܐܬܟܣܝܐ [8]. ܗܘ ܕܒܗ ܦܠܛ ܐܢܫ ܥܠ ܙܥܘܪܬܐ. ܕܒܗ ܓܙܪ. ܠܗ . تنفّس [9] الصعدا الزفير [10].

ܐܬܚܠܐ ܒܠܝܠܬܐ . حُرف بابلىّ [11].

ܐܬܚܠܦܐ . يدل خلف [12].

ܐܬܚܠܝܐ ܫܠܝܐ ܚܘܠܝܐ [13]. تشليح.

ܐܬܚܠܦ [14]. تبدّل تغيّر.

ܐܬܚܡܡ ܡܢ ܫܚܠܐ . تحزن [15].

ܐܬܚܡܡ [16]. تسخن وتحمى [17].

ܐܬܚܡܣ . حدّ . حتم .

ܐܬܚܡܨܬܐ [18]. الخجل والاستحاء [19] والحياء .

ܐܬܚܢܢܬܐ . تخشّع تضرّع تخضّع [20].

---

[1] A + ܐܬܚܙܝ. تنظرون [2] BK اخطيتو [3] A ܒܟܢܦܐ; C Arabic تحت حظنة تحت ܟܢܦܐ [4] BCP ܐܠܗܐ [5] C (!) مواملة [6] P + آخر تحت ظهرى [7] K ܕܒܘܟܐ ܗ̄ ܦܘܪܓܐ; EG ܐܬܚܒܐ [8] AEG ⟩ ܗܘ ܕܒܗ [9] G تنفس [10] C + ܐܬܚܠܬܐ. ܐܬܚܠܐ حرف وهو الرشاد + K ; ܐܬܚܠܐ. الابيض وهو حبّ الرشاد + ACEGP [11] ܒܠܝܠܬܐ [12] + AG عِوَض [13] AEG ܚܘܠܝܐ ; C⟩. ܐܬܚܠܦ. ܐܬܚܠܦ. يتغيّر يتبدّل يخلف. ܐ̄. ܗ̄. ܬܘܒ

[14] CEG يتغيّر يتبدّل يتحلّق ; B + يخلق ; for K see note to ܐܬܚܠܐ ; KP + تخلّق. ܐܬܚܠܦ.

[15] C + من الحزن [16] P + ܕܡܢ ܫܚܢܘܬܐ [17] A + ܐܬܚܡܡ ܟܐܒ ܐܘ ܚܠܐ ܐܬܚܡܡ ܘܢܡܘܣ ܠܐ ܐܬܚܡܡ

[18] K + ܗ̄ ܟܘܡܪܐ [19] C⟩ [20] ACKE خضوع ; G⟩; K + ܐܬܚܢܢ ܒܚܕܐ ܒܗܘܢ ܐܬܟܝܢ. ܐܬܚܢܢܘ ܐܬܝ ܚܢܢܐ

ܬܬܢܟܐ . تغفر[1].

ܬܬܣܡܝܢܗ . تفطمينه .

ܬܬܟܣܝܬܐ . البرقع والاخفاء [2] والغشاوة والستر[3].

ܬܬܦܚ .تالّم[4].

ܬܬܗܪܬܐ ܡܢ[5] ܬܗܪܐ . عجب[6]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܐܝܟ ܬܗܝܪܐ ܕܡܢ ܚܙܘܐ[7] ܡܫܬܚܪ. ܐܬܒܗܪܬ ܕܡܢ ܠܥܝܢܬܐ . وهو النزق والغشى والاستنان والزهو[8]. ܡܫܬܒܗܪܬ[9] ܕܡܢ ܕܒܪܬܐ[10] ܘܠܥܝܢܬܐ[11].

ܬܠ

ܬܬܠܐܒ . تحسن .

ܬܬܠܒܒ ܒܐܘܠܨܢܐ ܒܡܘܗܒܬܐ . ܘܒܐܝܟ ܗܠܝܢ[12]. ܬܬܠܒܒ ܥܠ ܫܡܗܐ ܕܝܘܬܪܢܐ ܘܥܠ ܚܫܒܐ ܕܡܬܠܒܒ ܒܗܘܢܐ[13].

ܬܬܠܘܫܬܐ . الدرن [14] النجاسة الدنس [15].

ܬܬܠܝܪܐ [16]. الخاثر والثفل والعكر والكدر[17] والدردى .

ܬܬܠܠܬܐ . السقف . والظلال[18].

ܬܬܠܡ [19]. تنقّس تغيير[20].

ܬܬܠܚܐ ܡܢ ܠܚܘܬܐ . تظغى او تنسى [21].

ܬܬܠܩܘ ܡܢ ܠܩܘܫܐ . تمثّل [22].

---

[1] P + تصفح [2] C⟩. [3] A⟩ last two words. [4] K + ܐܬܟܪܝ ܘܐܬܥܩ. [5] CG ܗ; ABE⟩ [6] E⟩. [7] C + ܗ [8] G والزهق [9] EB ܡܫܬܒܗܪ ܠܗ; AG⟩. [10] C ܕܒܪܬܐ; A ܕܒܪܬܐ; P ܕܒܪܬܐ [11] A + ܠܥܝܢܬܐ. ܠܥܝܢܬܐ. ܠܗ ܠܥܝܢܐ. ܠܥܝܢܬܐ. ܠܥܝܢܐ. ܐܠܗܐ. ܠܥܝܢܐ ܠܗ.. ܠܥܐ [12] G + تغرق; P + ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒ ܥܠ ܗܘ ܘܚܫܒܐ ܬغوص [13] P + ܬܚܬ ܗ; G + ܚܬܡ; BPK + ܠܡܬܚܫܒܐ [P + تغلظ في النوم] [14] G القذر; P الدرج [15] K + ܛܘܠܫܐ. ܛܘܠܫܐ [16] K + ܘܬܠܝܪܐ [17] C⟩. [18] K + [II Kings 3, 19] من الطمّ .ܡܛܠܠܐ; C والضلال [19] G Arabic تغيّر من الغيرة [20] A تغيّر; P + آخر نقار من الغيرة [21] BCGK تنسا; for تظغى P تضلّ, which G +; B ܬܬܠܚܐ ܠܡܬܢܫܝܘ; P + تطغى اخرين. ܬܬܠܚܐ ܠܡܬܢܫܝܘ [22] K + ܬܬܠܩܘ ܡܢ ܠܩܘܫܐ

ܬܬܛܦܐ[1]. تلصق.

ܬܬܕܠܐ. عكر كدر[2]. ܬܬܕܠܝܗ ܢܚܡܨܘܢ[3]. تغيره يمصّون.

ܬܬܛܪ. تحفظ وتكلأ.

[4] ܬܬܛܫܐ. تخفى وتستر.

[5] ܬܬܛܫܐ ܐܢܬ. ܗ̄ تختفى انت.

ܬܝܒܘܬܐ. التوبة الرجوع[6].

ܬܝܒܬܐ. التهوّع[7].

ܬܝܒܬܐ[8]. القى[9].

ܬܝܢ[10]. ܟܒܪܝܬܐ. الكبريت[11].

ܬܝܒܗ[12] ܐܘܟܝܬ ܫܟܢܗ ܗ̄ ܫܠܝܗ܆ ܡܢ ܬܝܒܐ[13] ܕܐܓܪܐ ܢܚܒܫ. سكّنه منعه صدّه.

ܬܝܒܐ. الدرابزين[14]. الحاجز[15] والمانع والسترة.

ܬܝܚܡ. ܡܬܚܫܒܝܢ. ܡ̄. ܡܬܚܫܒܢ[16].

ܬܝܠܦܝܣܪܘܣ[17]. قوتة شبيهة بقوّة السرخس[18].

ܬܝܡܢܐ[19] ܘܓܪܒܝܐ. الجنوب والشمال اذا كنت[20] ناظر الى المشرق[21]. فالاوّل عن يمينك والثانى عن يسارك[22].

ܬܝܡܢ ܦܪܢܝܬ. الفراتى.

ܬܝܢܐ ܕܓܡܠܐ. ابوال الابل[23].

---

[1] G ܐܬܩܠܐ [2] G الـدردى [3] Psalm. 75, 8; the foll. is mixed in the Mss. G درديه عكـره يروقون ويمصّون P ;عكـره [4] GK⟩ gloss. [5] ACE⟩ gloss. [6] K + ܬܘܒ ܗ̄ ܚܙܪܬܐ. ܬܘܒܐ ܬܘܒܬܐ ܐܝܟܢܐ [7] A التوسّع [8] P + ܘܬܘܒܬܐ [9] G (?) والتفوع الفثير حتّى ܬܘܒ ܬܘܒܬܐ ܘܫܚܝܡܬܐ ܘܡܒܪܝܬܐ. ܬܘܒ ܕܗܘܝܬܐ ܘܝܩ... ܘ܀ + K [11] ܐܝܟ ܩܕܝܫ ܕܡܠܐ + K [10] ܡܒܪܝܬܐ ܡܘܦܬܐ [12] E ܬܘܒܐ [13] AEG ܬܘܒܘܗ; EG⟩ Arabic. [14] EK + او [15] K الجحازة, الستارة ܬܘܟܝܣܝܢ ܡܬܚܫܒܢ. حضن [ܡܬܚܫܒܢ for ܡܬܚܫܒܢ misspelling]; ܬܘܒܚܫܡ. ܬܚܘܒܐ + K ;يستحين +P [16] التيمن + P [19] السرخش E ;السرجس C [18] ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܝܡܐ + E [17] وقت. عدان وايضا الغدد + G ;الجمل P [23] شمالك G ;يسرتك AB [22] الشرق E [21] كانت G [20]

ܬܐܪܘܪ[1] ܡܕܝܢܬܐ[2]. شهرزور[3].

ܬܐܪܬܐ ܘܬܐܪܬܐ. ܣܝ̄. ܘܦܠܛ̄. الغُدَد[4] التى تكون في اللحم.

ܬܐܪܝܐܩܐ. ترياك[5]. ܘܐܬܟܢܝܬܗ ܒܫܡܐ ܗܢܐ ܡܛܠ ܕܐܟܠ ܒܢܘܬ ܚܝܘܬ ܐܪܥܐ ܘܩ̄

ܬܐܪܘܩ[6] ܡܫܬܡܗܐ. ܘܡܛܠ ܕܡܣܝܥܐ ܠܢܟܬܬܐ ܕܒܢܘܬ ܚܝܘܬ ܐܪܥܐ[7].

ܬܝܪܐ ܘܡܬܝܪܘܬܐ. اثارة[8] ومثير[9].

ܬܝܫܐ. تيس. ما كان من الثنيان ذا شعر[10].

ܬܟ

ܬܟܠܐ. الثكل[11].

ܬܟܠܐ. مجزع. مثل الجزع[12]. هذا في شيرث شيرين[13].

ܬܟܐܒ. توَلّم وتوجّع.

ܬܟܒܪ ܡܢ ܟܒܘܪܐ. توبّخ وتوثّب.

ܬܟܒܐ ܘܬܟܒܝܒܘܬܐ ܘܬܟܒܝܒܐܝܬ ܘܬܟܒܝܒܐ[14]. ܗ̄ ܙܡܪܐ ܕܟܒܝܫ ܐܟܝܫܐ ܘܡܠܝܠ. الاوّل[15] سرعة[16] حركة[17] شدّة[18] يتابعون متابعة. والثانى[19] تتابع والالجاج والتوالى[20] والاسراع. والثالث[21] بسرعة. سبق. والرابع[22] دائم متتابع[23].

---

[1] AE ܬܐܣܘܪ; the place is mentioned by Yāķūṭ as a village near to Shahrazur. [2] ABG⟩. [3] A+ ܬܐܪܘܪ. ܬܐܪܘܪܐ ܬܐܪܘܪܐ. [كنز ذخيرة؟] ܣܝܡܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܡܬܬܣܝܡ. ܬܐܪܘܪܐ ܘܠܐ ܣܓܝܐܐ. ܬܐܪܘܬܐ. ܣܡܐ. ܬܐܣܘܣܛܝܪܘܣ. ذجو. ܬܐܘܠ ܕܣܟܐ. ذجية. ܬܐܣܘܣܛܝܪܘܣ. ܬܐܣܘܣܛܪܘܣ [4] AEG الغُدّة; PBE الغددة [5] G⟩ to End. [6] AE ܬܐܪܘܩ [7] C+ من اجل ذلك سمى الترياق [8] C ܬܐܪܘܬ; E ܬܐܪܘܬ [9] C ومثـيرة; P+ تحـرث التى الدوابّ يردّ الذى. تيارة. [10] C⟩. ܬܐܪܘܪܘܣ. ܣܘܬܪܐ [وديد معيد] ܬܘܬܪܐ ܐܘܬܪܐ (?) [C+ ; ܬܐܪܘܬܘܣ. ܬܝܫܐ. ܙܘܓܐ AC+ ;ذا شعر ܬܐܡܝܐ ܐܘܬܪܐ E+ ; ܬܐܡܝܐ ܕ ܒܬܝܫܐ. ܕ. مرزوجات. P+ ; صيّاد. ܬܐܪܐ ܕܨܝܕܐ. مصيدة ܒܬܟܠܐ. [11] C⟩; BP+ ܬܟܠܐ. ܬܟܠܐ. ܬܟܠܐ. غضب حرد. ܬܟܠܝܢ ܬܟܠܐ. ܬܟܠܝܬܐ. ܬܟܠܘܬܐ. [12] G الجزّ الجزع ܬܟܠܐ. تكك [13] 4, 4. [14] P ܬܐܪܐ; AEG⟩ ܡܢ ܟܒܘܪܐ [15] C⟩. [16] ABCEGK⟩. [17] C+ متابعة; P+ تواتر [18] C شديدة [19] AEC ܬܪܝܢܐ; B⟩ [20] C+ والمسارعة [21] ABCE ܬܠܝܬܝܐ [22] ABCEK⟩ ܪܒܝܥܝܐ [23] P+ متواتر; K+ تكذّب. ܬܐܒܐ.

ܬܒܥܘܢ ܒܡܪܝܐ . تغدروا بالله .

ܬܒܘ . ܦܫܘ ܘܐܣܬܬܟܣܘ ܘܐܫܬܒܩܘ ܘܐܫܬܒܩܘܢ . حصوا كفوًا[1].

ܬܒܘܣ[2]. ادفع ازجر اقمع ادرع .

ܬܒܘܣܐ . الدافع .

ܬܒܘܙ ܒܠܘܗܝ[3]. تكابر عليه[4] وتستاثر به[5] وتكته .

ܬܒܝܪ . ܗ̄ ܒܬܒܪ ܥܒܝܪ . مضطرب[6].

ܬܒܝܪܘܬܐ . اضطراب[7].

ܬܒܠܘܬܐ[8]. ثقة . ص̄ . غرور .

ܬܒܠܐ[9] ܘܐܪܡܠܘܬܐ[10]. الثكل الارملة[11]. آخر مأتم .

ܬܒܠܬܐ ܡܫܝܚܐ[11] ܠܐܘܡܣܘܬܐ . ܘܡܘܣܝܐ[12] ܠܐܪܒܥܐ . الحرير . وقال قوم الخزّ[13] الادكن الاصفر ويكون الذوابة .

ܬܒܠܬܐ ܒܢܝܐ ܐܣܢܝܐ . الدواشب او اطراف الاردية[14].

ܬܒܘܣ . يدفع يزجر يعظ .

ܬܒܝܣ . تفضح[15] تمنع[16].

ܬܒܣܝܬܐ . ܡܪܛܘܛܐ . ردا[17].

ܬܒܥܘܬܐ . التضرّع .

ܬܒܪܣܐ . شبعة ممّا يوكل .

ܬܒܪܘܓ . تدرّج .

---

[1] K ܐܬܒܩܘܡ [2] All Arabic in second person. [3] ABEG⟩. [4] P + وتخفيه [5] وتستاثر به] C وتسترة
[6] CP + بجنون [7] P + جنون ; C + ايضا [8] P + تكلان [9] AG ܬܒܠܐ [10] KEG + ܗ̄ ܡܢ ܒܬܐ ܘܚܬܢܐ [11] CP والرملة [11] EG only; all other Mss. ܡܫܝܚܐ [12] AE ܘܡܘܣܐ [13] C⟩ to والديباج والحرير جميعا. وقيل انّه رداء منسوج من الحرير الاخر والاصفر وقيل + C ; الذوابة
[14] K + ܬܒܠܬܐ ܘܡܘܙܐ ܕܡܝܐ. [15] BG يفضح [16] G⟩; P + تعظ [17] CP + كسوة; P + ܬܒܘܣܐ. دفع

ܬܟܪܝܬܐ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ. الحزن[1] والكآبة[2].

ܬܟܡܠ. تفتن تُؤذى[3].

ܬܬܟܬܘܫܐ. قتال. اجتهاد محاربة[4].

ܬܠ

ܬܠܐ ܒܬܝܒ[5] ܚܣܝܘܡܐܠ[6] ܕܝܬܒ ܥܠ ܢܗܪ ܣܘܪܐ. تلّ على نهر سورا. ويقال على نهر كربلا[7].

ܬܠܒܘܫܐ ܠܡܐܢ ܕܡܬܬܒܥܝܢ ܒܚܠܐ[8] ܐܝܟ ܬܘܡܐ[9] ܘܒܨܠܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܬܝ ܕܡܬܒܣܡܝܢ ܐܬܬܩܢܘܢ. كلّ شىء يجعل في الحلّ[10] كالثوم[11].

ܬܠܒܘܬܐ[12] ܬܘܢܝܐ. حديث.

ܬܠܒܫܬܐ. خلعة[13].

ܬܠܓܘܬܐ. الخضر القروح من برد شديد.

ܬܠܓܐ. ثلج.

ܬܠܓܘܬܐ. يقال. ܐܬܬܠܓܬ. من ثلج الفواد بخبر اذا اتاه سار[14] آخر ابيضّت[15]. ܐܬܬܠܓ ܦܘܪܐ ܐܝܟ ܬܠܓ[16].

ܬܠܒܬܝ ܗ̄ ܬܠܒܬܐ[17]. نياط[18] قلبى. احشاى[19] حشيا المعاليق. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܒܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܪܡܝܐ[20].

ܬܠܡܝܐ[21]. آكلة.

ܬܠܡܐ. فسخ[22] يكون في العضلة اعنى في اللحم. ويقال ايضا صدع يحدث في عرق وجدبة.

---

[1] K〉. [2] BK〉. [3] BC〉. [4] K + ܐܟܬܪ ܡܢ ܡܘܬܐ [5] Other Mss. ܒܒ [6] 3, 15. [7] P + ܒܣܠܐ ܐܠܐܣܦ ܚܣܝܘܡܐܠ ܕܝܬܒ ܥܠ ܢܗܪ ܣܘܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܐܘܪܢܝܬܐ تلّ كوكب [8] ACKP ܒܚܠܐ والحيار وغيره ويكون محلّل P; والحيار المحلّل + C [11] الكلام (!) C [10] [9] P ܐܝܟ ܡܢ ܠܐ ܘܬܘܡܐ

[12] CE ܬܠܒܘܬܐ [13] K + ܬܠܒܫܬܐ. تلبس. ܬܠܒܫ. [14] B ساره [15] ACE〉 these two words.

[16] E + ܬܠܓܘܬܐ ܐܘܡܢܐ ܬܠܓܐ ܕܢܦܠ ܕܗܘܐ ܡܢ ܩܪܝܪܘܬܐ [17] C〉. [18] AG حاط; C بلاط

[19] AE الى حشيا; K الذى حشال [20] 4, 19. [21] P + ܗ̄ ܬܠܡܝܐ ܗ̄ [22] P + تشقيق تفريق تفنيق

ܬܠܚܫܐ[1] . الحدبة فسخ صدع .

ܬܠܚܫܐ ܕܟܪܣܐ . فتق خرق يكون في الغشاء الممدود على البطن الذى يسمّا باليونانيّة فهريطونهاون[2].

ܬܠܝܬܝܘܬܐ[3]. الثالوث . التثليث[4].

ܬܠܝܬܝܐܝܬ . تثليثىّ[5].

ܬܠܝܦܣܐ . ܣܦܣܐ[6] ܐܘܪܟܐ ܗܘ ܕܡܬܚܬܡ ܒܗ ܬܪܥܠܬܐ ܠܦܣܐ[7]. اصغر من الخوالق .

ܬܠܝܢܐ . معلاق .

ܬܠܝܠܘܬܐ . نداوة . رطوبة . بلل[8].

ܬܠܝܦܐ . الاجفان[9].

ܬܠܡܐ ܕܠܥܡ ܡܫܪܬܐ . القربة والجرّة[10] الضيّقة الراس[11].

ܬܠܡܝܕܐ . تلميذ . ربيب ويُجمع ارباء[12].

ܬܠܡܘܙܘܬܐ . الذرب . آخر النزرف[13].

ܬܠܬ ܣܐܝܢ . ثلاثة اقفزة. ܬܠܬܐ ܣܐܝܢ . ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܡܬܐ ܫܩܠܬ ܒܩܡܚܐ[14].

ܬܠܬܐ ܘܬܠܝܬܝܘܬܐ ܚܕ ܐܝܟ ܐܘܟܝܢ . ܘܐܝܟܢܐ ܐܡܪܝܢ ܬܠܬܐ ܕܝܠܢܐܝܬ . ܘܬܠܝܬܝܘܬܐ ܢܡܘܣܐܝܬ .

ܬܠܬܝܬ . اى[15] منذ ثلاث سنين .

---

[1] AP⟩ gloss. [2] AECBG + ܬܠܚܐ. انفجار وتفجّر وهتك وفتق وفسخ وشقّ وحرق المتجدّد + C [4] ܡܬܚܬܡܐ + C [3] وصدع في العين; the gloss should problably be in the text. [5] So AEG; other Mss. تثليث [6] G ܣܦܣܐ [7] AP Arabic جوالق صغير . حقيبة . والشجرة (!) A [10] ܬܠܝܦܐ. ܐܘܟܝܢ. شدّة + E [9] ܬܠܝܦܘ [ܬܠܝܦܘܗܝ?]. ܘܐܝܟܢ + E [8] ܬܠܝܬܐ ܬܘܒ ܚܕܐ ܡܢܪܐ ܒܝܬ. ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܫܘܥ ܘܡܠܘܗܝ ܚܕ ܡܢܗܘܢ + ABCE ; والسطيحة + P [11] ܡܬܠܡܕܝܢ. وهى الجرّة الضعيفة الراس والسطيحة [12] For last two words G الغلام [13] AE اليزرف [14] G + مكيال [15] AE اعنى; Matthew 13, 33.

ܬܠܬ ܗܠܝܢ ܒܢܬܗ ܕܥܠܘܩܐ[1] ܫܠܝܢ ܕܠܐܣܒܥܝܢ ܐܦܝܪ ܕܡܬܠܐ. ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܠܐܢܫܝܢ. ܣܘܟܠܘܬܐ ܘܝܕܥܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ.

الفهم والمعرفة والأمانة[2].

ܬܡ

ܬܡܝܗܝܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܝܠܘ ܒܥܠܝܒ ܘܠܐ ܬܡܗܐ ܠܒܗܘܢ. ܥܨܠܝܢ ܡܢ ܡܐܢܝܘܬܐ. [3]وهو من الكسل[4] والملالة والكلالة يتمّهم على الصلاة وما يجب عليهم من إقامة الصلاة بغير كسل.

ܬܡܝܗܐ[5] الدهش[6] والافحاص[7] والحُجب[8].

ܬܡܪ[9]. تنجو تفلت[10].

ܬܡܘܛ[11] ܪܓܠܝܗܘܢ. تزول أرجلهم[12].

ܬܡܘܛ ܡܢ ܫܘܛܐ. ܘܟܠ ܐܪܥܐ ܡܙܕܥܙܥܐ ܡܬܬܙܝܥ. تتزعزع وتتحرّك[13].

ܬܡܝܗܐ. يقال[14] جيّدا ومنفع فائقا[15].

ܬܡܝܗ̈ܬܐ. عجائب[16].

ܬܡܝܡܐ. سليم[17] بغير شرّ المُخبث.

ܬܡܝܡܐ. ܗܘ ܕܦܫܝܛ[18] ܡܢ ܢܟܠܬܐ ܕܢܟܝܠܘܬܐ ܒܫܝܢܬܐ. السليم[19] الساذج الخاطر[20] ما اعتاد في الشرّ المهذب[21].

ܬܡܝܡܘܬܐ. سلامة[22].

---

[1] Proverbs 30, 15; most of the Mss. have ܕܥܠܘܩܐ! [2] C (!)التقا [3] P Arabic وهو من الضجر والملل والكسل والملل [4] B الكسالة [5] K + ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܢ ܠܘ ܕܐܝܟ ܡܦܩܕܝܢ [6] CP الدهشة [7] G والفحص [8] C + الحيرة [9] G ܬܡܝܪ̈ [10] K + ܬܡܗܐ. ܬܡܗܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܘܬܡܗܐ ܣܓܝܐܐ ܘܦܪܝܫܐ ܐܦ̈ܪܘܫܝܗܝ. ܘܣܛܢܐ ܡܢ ܟܐܢܘܬܐ ܘܡܢܝܚܘ. ܘܐܦ ܗܘ ܬܡܗܐ ܘܐܬܡܗܘ ܡܢ ܚܙܘܐ ܚܕܐ. ܘܟܕ ܚܙܘܗܝ ܐܬܠܐ [11] P ܬܡܘܛܘܢ [12] P + يزل ܬܡܗܝܢ ܬܡܗܐ ܬܡܗܘܢ. تضعفون. ܬܡܗܘܢ ܬܡܗܝܢ [13] P + تموج; E + [يزول] قدمهم [14] P + عجيب [15] P + مرتفع [16] G اعاجيب; E عجاب; C⟩ gloss [17] C بغير خبث; K + عجيب ما حتى لا غيب فيه [18] A ܕܦܫܝܛ [19] A السالم السليم [20] BC; other Mss. عجيب; ABG⟩ الباطن + P ;الخاطر + CG [22] المذهب (!) AG [21] الخاطر C⟩ Arabic after ;اعتاد في الشر

[1] ܬܡܗܘܬܐ . حيرة. نسخة [2] اخرى الذى ترى [3] عينه صحيح [4] ولا تبصر سدر.

ܬܡܠܐ . تملى [5].

ܬܡܠܟܢ ܡܢ ܡܠܟܐ . تشير [6].

ܬܡܢ . هنالك . ثمّ . هناك [7].

ܬܡܣܘܬܐ . صديد تكرّج [8] عفن .

ܬܡܨܐ . تصفّى [9].

ܬܡܨܐ [10] ܡܢ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ [11] . تستطيع [12].

ܬܡܪܐ . الاشفار [13] العينين .

[14] ܬܡܪܐ . تمر.

ܬܡܪܐ ܪܛܝܒܐ . الرطب [15].

ܬܡܪܘܗܝ ܚܣܝܡ . يمتحن بلحظاته [16].

ܬܡܬܡܬܐ . ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܒܫܢܝܘܗܝ [17] ܦܫܝܛܐܝܬ ܘܠܐ ܦܫܝܛܐܝܬ [18]. ܦܫܝܛܐܝܬ ܗܝ ܟܕ ܐܝܟ ܡܠܠܫܐ . ܠܐ ܦܫܝܛܐܝܬ ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܢܟܬܐ ܕܡܬܬܦܝܩ ܒܫܢܝܐ. ويقال الأوّل مزمزم والثانى أخنّ [19] تمتام [20].

ܬܐܬܐܬܐ . ܗ̄ ܐܬܐܠܝܐ [21] ܠܥܘܪܬܐ [22]. العُرَى. [23] مضاعفة. ܬܠ

ܬܠܝܐ ܕܩܘܛܪܐ ܥܠ ܐܣܩܘܦܐ [24]. الدخان [25] الذى [26] يتعلّق بالسقّود.

ܬܠܚܬܐ . ܘܐܦ ܬܠܚܬܐ . ܗ̄. محلب.

---

[1] Gloss evidently out of place. [2] G نسخية; K⟩. [3] AEG تبصر [4] AB صحيحة [5] BPK + ܠܡܠܐ ܡܢ ܡܘܡܠܐ. تكمل [⟨B] تتمّ [6] C + من المشورة [7] K + ܐܡܬܝ. ܡܕܝܠ. [8] C⟩; other Mss. تخرج [9] P + اى تشرب الشىء الى آخره وتنشفه [10] C ܠܡܬܡܨ [11] P + تقدر [12] K + ܐܡܬܢ ܗ̄ ܘܡܠܐ. ܐܡܕܬܐ ܥܡ ܡܕܝܬܐ. اسم قرية [13] E الاجفار; P الاجفان; which ABE +. [14] E ܬܡܪܐ [15] C⟩ gloss. [16] BP + تتشبّه ܗ̄ . ܐܡܕܬܐ. ܐܘܡܕܐ. [17] PK بلحاظه; Psalm 11, 4. [18] C⟩ ܘܦܫܝܛܐܝܬ ܘܠܐ ܦܫܝܛܐܝܬ [19] A تخنّ [20] C مهمهم; P + (?)صدصدم [21] P ܠܥܘܪܬܐ [22] CPK ܠܥܘܪܬܐ [23] AEG. العراى [24] C ܐܣܩܘܦܐ [25] BEGKP او وسخ [26] C + ܐܬܬܙܝܥ. تقزّزا ويكون ارتعاشا; evidently from some other gloss; see foll.

ܬܢܳܐ . يكون تقززا ويكون ارتعاشا[1].

ܬܢܺܝ . يكون شرطا او عهدا او اتّفاقا او تواطؤا او اصطلاحا[2] او منواة عقد[3] او موافقة[4].

ܬܢܘܒܘܬܐ . الخدر .

ܬܢܚܬܐ . إنفاس الصعداء او الزفرات . تنفّس[5].

ܬܢܚܬܝ[6]. زفراتى شهقاتى .

ܬܢܛܪ . توقّى[7].

ܬܢܝܢܐ ܚܠܦ ܬܪܝܢܐ . ثانٍ[8].

ܬܢܝܢܐ . تنّين . حوت[9].

ܬܢܝ̈ܢܐ . ܗ̄ ܩܐܛܐ . الثعابين[10]. الواحد ثعبان او[11] التانين[12].

ܬܢܝܢܐ ܕܐܝܣܗ[13]. اضعاف العقوبة او ضرب على ضرب[14].

ܬܢܝܢ ܫܢܘܬܐ . تثنيّة السنّة .

ܬܢܝܢܘܬ . ثانيّة مثنى تثنية .

ܬܢܢܐ . تحفّظ[15] تنكّر[15].

ܬܢܢ . هاهنا[16].

---

[1] CP + ܐܬܕܘܝܢ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܐܬܬܘܝܢ ܘܐܬܬܘܝܢ ܒܡܒܛܠܐ ܠܡܫܬܡܠܝܢ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܐܬܬܘܝ ܒܗ ܐܦ̈ܐ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܐܬܬܘܝ ܘܐܦܢ ܒܗ ܒܫܡܝܐ. ܐܬܬܘܝ ܘܢܫܡܐ ܘܪܘܚ ܘܠܐ او ميثاق + P [4] .⟨G [3] اصلاح AB [2] ܘܡܬܘܕܝܬܐ. اى البيضة والخودة. تنويكم خوذكم الشهوات + C ; تحسّر + P[5] الزفرات الشهقات ABEG [6] + PK ; gloss ⟨EG [7] ܐܬܬܢܚ ܐܦ ܠܘ ܘܢܘܚܐ ܒܒܣܪ ܩܕܡܝܢ ܡܬܠܠ ܐܝܟ ܡܢܘܚܬܐ + A ; تحفظ تحرص ثانى A [8] ; تحى ثانى P او ثانى [9] AC + عظيم [10] A التعبان [11] A⟩ last two words. [12] AEG التنانين [13] Isaiah 11, 11; P Arabic . تضاعف. الاجر والجزاء. ما كان من الخير بمثله وكذلك من الشرّ بمثله. اضعاف العقوبة او ضرب على ضرب [14] KP + ܬܩܝܠܐ. ثقيل [15] AG حفظ ; which P +. [16] A + ܬܢܢ ܐܢܘܢ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܐܢܘܢ. تنيّم. ܐܢܘܢ. ܐܢܘܢ ; A + ܐܢܘܢ (?) ܡܬܢܐ. جنّة

[1] ܬܢܢܐ. الدخّان البخار[2]. ܡܬܬܢܢܐ ܠܒܪ. ܕܒܘܪܐ ܡܬܬܢܢܐ[3]. يعنى[3] زنابير مدخّن[4] عليها[5].

ܬܣܗܕ. تشهد.

[6] ܬܣܬܗܕ. تستشهد[7].

ܬܬܣܗܕ[8]. تناشد تحذر[9].

ܬܣܠܘܢܝܩܝܐ ܗ̄ ܡܢ[10] ܡܩܕܘܢܝܐ ܐܢܘܢ. يعنى[11] الماقدونيّين[12].

ܬܬܣܡܟ. تسند. ܘܐܦ ܕܣܡܟ.

ܬܣܡܟܬܐ. ودعة[13].

ܬܬܦܩ ܡܢ ܣܘܦܩܐ. تفرّغ.

ܬܣܦܩ. تكفى من الكفاية.

ܬܬܣܢܐ ܡܢ ܣܢܐܐ. تبغّض[14].

ܬܬܪܘܪܒ ܡܢ ܪܘܪܒܘܬܐ. تكابر[15].

ܬܬܡܠܠ ܡܢ ܡܡܠܠܐ. تنطق تتحدّث[16].

[17] ܬܬܚܪܒ ܡܢ ܚܘܪܒܐ. تخرّب[18].

[19] ܬܥܕܪܢܐ ܗ̄ ܥܘܕܪܢܐ[20]. عون. معين. معونة[21].

---

[1] A + ܐܬܢܝ. يثنون [2] C⟩. [3] Deut. I, 44; ABGD⟩ quotation. [4] C قد دخّن [5] K + ܐܬܢܟܦ ܡܢ ܢܟܦܐ. ܓܢܟ ܒܟܘܣܝܐ ܠܗ ܩܕܡܘܗܝ ܘܠܐ ܐܬܝ ܠܘܩܒܠ ܦܪܨܘܦܐ [6] GK⟩. [7] BE تناشد [8] AC [C⟩] ܘܐܣܬܗܕܘ. تناشده تحذر [9] A وتشاهد [10] G⟩. [11] BEK⟩. [12] BK + ܐܬܣܡܟ. ܐܬܪܐ; K + ܐܬܣܡܟܗ تتخّذ البغض C ;من البغض + AP [13] C وديعة; P ردعة [14] AP + من البغض; C البغض [15] CP + [C⟩] تسفه تباهت ܐܬܣܢܝ، ܣܢܐ. تسدّون. ܐܬܪܘܪܒ ܡܢ ܪܘܪܒܘܬܐ. تكابر + K [16] G + تتكلّم; + P تحادث تخاطب ܨ̄ [17] EG gloss. [18] AP + ܐܬܦܪܥ. تفرغ تجرّد. ܐܬܦܪܥ. [19] K + ܐܬܥܝܩ ܣܘܪܕܐ. ܐܬܕܚܠ ܡܢ ܕܚܠܐ. A + ܐܬܣܪܕ ܡܢ ܣܘܪܕܐ; تخوّف نفزّع [20] B⟩ ܗ̄ ܥܘܕܪܢܐ [21] P + مساعدة

ܬܒܪܐ ܘܬܒܪܘܬܐ. ܕܒܪ ܘܢܦܠ. التعس[1] والنكس[2]. التعب الجهد المتعوس[3] المنكوس. ܢܦܠ[4]. تعب في غير لذّة[5].

ܬܒܝܪܬܐ. المتعوبات[6] الشدائد.

ܬܓܪܐ. تصبر تحتمل[7].

ܬܬܥܩܪ[8]. تستأصل الشأفة[9].

ܬܬܢܟܪ ܡܢ ܥܝܕܐ. تعوّد من العادة[10].

ܬܬܥܠܡ ܡܢ ܥܠܝܡܘܬܐ. تشبّب[11].

ܬܬܥܢܐ ܠܐܚܪܢܐ. تجاوب[12].

ܬܬܗܢܐ. تربح تستفيد.

ܬܬܩܒܪ. تدفن[13].

ܬܥܘܠܘܢ. تظلمون.

ܬܬܩܫܘܢ ܠܒܟܘܢ. تقسّون قلوبكم[14].

ܬܬܡܪܕ. تتمرّد. وتعصو[15].

ܬܬܦܓܥ[16]. تتّفق. تعرض.

ܬܓ ܬܓܐ[17]. جداول الماء[18]. جهة. جدوال[19].

---

[1] C⟩ التعس والنكس [2] G والعكس [3] C⟩. [4] ACE⟩. [5] C + والكدّ. النصب النكر
[6] P المتعبات; BCE⟩; A + ܠܒܘܫ ܠܥܒܕܐ. ܕܥܒܕܐ ܠܥܒܕܐ [7] A + تلوم. ܠܡܘܠ [8] A + ܡܢ ܥܩܪܐ
ܐܘܪܝ ܠܡܥܩܪ ܠܡܥܩܪܘܬܐ [9] C تمحا; P + تبيد; A + تمحى تبيد [10] P + تضيّق. ܠܐܟܣ; ABK + ܗ̄. ܠܡܥܩܪܘܬܐ
ܠܐܚܬܝ ܠܐܚܬܝ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܠܐܚܬܝ ܘܠܐ ܠܐܚܬܝ ܗܘܝܐ ܕܥܒܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡܘܡܐ ܐܒܐ (Song of Songs 2, 7)
ܠܬܥܠܐ. الثعلب [ܠܬܥܠܐ. الثعلب .من الشباب + K] + APBCK [11] ܚܒܡ ܘܠܐ ܠܐܬܐܡ ܐܘܠܐ ܠܡܫܩܝ
ܠܐ ܠܡܠܐ ܠܐܬܪܐ ܗ̄ + K; تجيب لآخرون G; CP⟩ [12] ܠܚܘܝܐ ܘܬܥܠܐ. ذاء [B⟩] الثعلب والحيّة
ܠܐ ܠܡܪܐ ܠܡܥܩܪܘܬܐ. ܠܐ ܠܡܪܐ ܠܐܝܬ + K; ܠܡܥܩܪ. تظلمون + BK [13] جاج. ܠܡܥܠ. تذبح
P + ܠܡܠܐ ܡܢ ܒܟܡܠ. تأثم [14] K + وتتعاتون . [15] A⟩; EBG⟩ gloss. [16] BCEG⟩ gloss.
[17] A + ܬܒ ܦܓܐ; C + ܦܓܐ [18] K⟩ rest; EG⟩ الماء [19] P + سواقى

ܬܦܦܐ [1] ܕܡܝ̈ܐ . تفّ الماء[2] ونهر. جدول [3] ساقية[4].

ܬܦܪ [5] ܓܝܪ ܦܘܪܐ . ترّوخ[6].

[7] ܬܦܘܪܐ . تعف .

ܬܦܝܐ ܣܝ̈ ܘܬܦܘܬܐ ܦܠܓ̅ . الدكدان أو الطبخ[8] والاثافى[9].

ܬܦܝ̈ܐ . الاثافى[10] موضع المطبخ .

ܬܦܝ̈ܐ ܕܦܘܣܐ . صبّ القدر .

ܬܦ ܡܦܣܐ[11]. ܗ̅ ܣܡ ܥܠ ܬܦܝ̈ܐ . ضع القدر انصب القدر .

ܬܦܠ[12]. تفتّش تفلّى[13].

[14] ܬܦܠܝܐ . تعاويذ من فضّة ومن ذهب .

ܬܦܠܝܐ ܬܘܒ [15] تفليهم[16] . وهى قطعة صحيفة[17] فيها [18]العشرايات . أو الواح يكتبون عليها. كان الاحبار[19] يعلّقونها على صدورهم . ܦܠ̅ܓ. ܐܣܛܪܐ. قطعة صحيفة[20].

[21] ܬܦܠܝܐ ܦܬܝܐ . كاشم .

ܬܦܠܝܐ . تفتّش تفلى .

ܬܦܠܬܐ ܕܕܗܒܐ . هذب الذهب .

ܬܦܠܦܠ . تلوّث تمرّغ .

ܬܦܦܝܐ . الشيء بعينه[22] الجثّة .

---

[1] AC + ܣܝ̈   [2] C⟩ تـف المـاء   [3] C + المـاء   [4] A + المـاء ; A + ܐܦܩܐ ܐܦܘܟܐ. ܐܦܘܝ ܕܥܒܝܢ ܐܘ   [5] A ܐܦܩܝ   [6] AC + من الزيغ والغلط ; P + تضلّ تغلط; تقاير   [7] Gloss unintelligible ; only C⟩.   [8] BEG المطبخ   [9] C والتفاى   [10] AEG الاتفى ; C (!) تقاير   [11] A⟩ to ܣܡ of next gloss ; C ܐܦܘܐ ܡܦܣܐ   [12] EGP ܐܦܩܝ   [13] E + ܣܝ̈ ܐܦܩܠܐ. ܣܝ̈ ܐܦܩܠܐ ܡܢ ܦܘܠܝܐ. ܐܦܩܠ ܐܘܟܝܢ ܘܗܘ   [14] AEBG gloss.   [15] ABCGK⟩.   [16] תפלים?   [17] E اصحيفة   [18] العشرايات] C الشرايات   [19] AP اسرائيل احبار بنى اسرائيل   [20] ABEG + كان يثبت ذلك وتعلق على اطراف الاردية والجنوب   [21] P⟩ gloss.   [22] Gloss. only in AC, which have for this word (!) يعلنه

ܬܘܦܣܐ. ܗ̄. ܦܘܣܐ ܕܬܐܬܐ ܐܘܡܢܘܬܐ[1] ܝܠܦܢܐ. صورة المقيّس به[2]. ܪ̄.
الجسم الماخوذ عنه الصور[3].

ܬܘܦܢܩܐ. الدلال والتفنّق.

ܬܦܢܐ. ترجع.

ܬܦܢܐ. تجيب عن المسئلة او تردّ الشيء الى موضعه[4].

ܬܦܩܕ. توصّى.

ܬܦܩܘܕ. ܗ̄. تأمر[5]. تفتقد[6].

ܬܦܪܘܫ. تقسم[7].

ܬܦܪܣܐ[8]. تفضح[9].

ܬܦܪܘܣܬܐ ܕܡܬܬܢܝܬܐ[10] ܠܦܘܠܐ ܠܦܘܠܐ. البول الذى يُقطر قطرة[11].

ܬܨ̄

ܬܨܐ ܥܡ ܚܨܝܘܬܐ. تخاصم[12].

ܬܨܒܝܬܐ. الزينة.

ܬܨܒܐ[13]. تشاء وتريد من الارادة والمشيئة. تؤثر[14].

ܬܨܕܐ ܥܠ ܚܢܝܐ ܒܥܝܢܬܐ ܕܡܬܐܡܪ[15]. ترمق وتحدّ النظر.

ܬܨܘܒ. تغرس[16].

ܬܨܠܚ ܥܠܝܟܝ ܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ. تحلّ عليك روح الله[17].

---

[1] Only in AD. [2] AP بهـا [3] AC الصورة; AP + آخـر جنّـة [4] AP + ܐܬܦܢܝܬ. ܐܬܦܢܝ. ܦܢܝܬܐ ܕܦܢܝܬܐ; AP + تكتّفنى. ܐܬܦܢܝܬ [5] AC + ܐܦܩܕ. ܐܦܩܕ ܘܐܦܩܕ. ܐܦܩܕ ܡܦܩܕܢܐ; A + ܐܬܦܩܕ. ܐܦܩܕܘ; [6] K + ܐܬܦܩܕܘ; ترسم; B⟩ gloss. [7] K + تميّز; P + تعـزل تفصـل تمـيّز [8] C ܐܦ̈ܪܫ [9] AP + تكشف تهتك [10] G الذوبان [11] AP + تفسّرونها. ܐܬܦܪܫܘܗ; K + ܐܦܠܐ. ܕܦܪܫܐ. التبّت. ܐܦܠܐ ܐܬܦܪܫܘܗܝ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ. [12] A + تنازع. ܐܬܦܪܫܘܗܝ ܡܢ ܦܠܐ. ܐܬܦܠܓ. ܐܬܦܪܫܘܗܝ ܒܦܠܓܘܬܐ. ܗ̄ ܠܐ ܐܬܦܪܫܘܗܝ [13] BEG Arabic تشاء وتريد من المشيئة والارادة [14] AP + تزيّن. ܐܨܛܒܬ; ܐܨܛܒܝ ܡܢ ܨܒܝܐ [15] AP + تحدق; K + ܐܨܛܕܝܬ ܐܨܛܕܝܬ. ܐܨܛܕܐ ܠܚܙܬܐ. ܐܨܛܕܐ ܗܘ. [16] AK + ܐܨܛܒܬ ܕܨܒܬܐ K + ܐܨܛܒܬ ܕܨܒܬܐ [17] G الربّ; AK + ܐܨܛܠܚ ܘܐܦܩܐ; P + ܐܦܩܐ. ܗ̄ ܐܦܩܐ. ويقال تفلح تنجح; AK + ܐܨܛܒܬ ܡܢ ܨܒܬܐ
ܐܨܠܚ. تنحى. ܗ̄ ܐܦܩܐ

ܬܬܦܠܚ . تشقّق .

[1] ܬܬܦܪܐ ܡܢ ܦܘܪܚܐ . تبطّ وتشقّ .

ܬܬܦܪܘܦ . تسبك [2] توجّه .

ܬܬܦܪܪ ܪܘܚܐ ܒܟܢܦܝܗܘܢ [3]. تنصرّ الروح بأكنافهم .

ܬܦܪܐ . ܚܘܛܪܐ ܕܟܗܢܐ ܪܒܐ . ܐܘ ܢܣܒܐ ܕܠܩܝܢ ܠܗ ܡܠܟܐ ܒܐܝܕܘܗܝ، القضيب وهو الصولجان . نسخة احرى اللواء الممدود[4].

ܬܩܒܪ ܥܠ ܩܪܩܦܬܗ [5]. تدفن في جمجمته .

[6] ܬܬܩܒܪ . تدفن وتقبر.

ܬܩܒܪ ܐܘܪܚܬܐ ܬܩܦܣ . ܘܦܫܩܗ ܗ̇ܝ ܕܩܒܪ ܐܢܫܝ ܡܝ̈ܬܐ [7] ܐܘܪܚܬܐ ܬܬܠܚ ܘܩܦܣ . تمزّق وتخرّق[8].

ܬܩܦܘܣ ܡܢܬܐ ܕܒܐܝܘܒ [9]. يعنى تبع جنازة الموتا . وهو مكتوب في ايّوب[10].

ܬܩܗܐ [11] ܡܢ ܩܗܝܘܬܐ [12] تكلّ[13].

[14] ܬܩܘܠܬܐ . عثرة[15].

ܬܩܘܦܐ . قوىّ [16] ثقف . ذو[17] بطش ومنعة .

ܬܩܘܦܬܐ . منعة منع مع عزّ[18].

ܬܩܝܦܘܬܐ . ܥܩܝܦܘܬ ܡܣܝܒܘܬܐ . حسن القنية .

---

[1] P⟩ gloss. [2] BCGK Arabic (?) تسبل [3] EG (!) ܡܢ ; Hosea 4, 19; BCEGK⟩ Arabic; K + ܐܝܟ ܕܦܪܚܐ [4] PK + تستوفى .ܐܬܒ݂ܐ ; K + ܐܬܒ݂ܐ ܡܢ ܡܫܪܝܬܐ [5] Romans 12, 20; PK Arabic تنبرّ تقبّب على راس جمجمته which is, perhaps, the better reading. [6] ABCEG⟩ gloss. [7] ACD ܢܫܘܕܢ [8] P + تقطع ; A + عموس [9] BEK ⟩ to الموتا ; G⟩ all Arabic. [10] 18, 13; E + ܩܦܣ ܘܬܠܦܣ ܪܘܦܩܗ [11]⟩ next two words. [12] AP + ܐܬܚܠܨܘ [13] EG تدرس ; B تكلّ تدرس [14] P⟩. [15] K + ܦܫܩ ܐܝܟ ܕܠܘܩܒܠ ܐܝܟ ܡܘܫܟܐ ܘܦܫܩܐ ܘܡܠܝܢ ܦܫܩ . ܗ. تركب . ܐܬܩܠܥ ܐܝܟ ܘܝܚܝܕ ܡܢܝܢܐ ܐܢܫ ܐܬܩܠܥ ܘܚܕܝܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܘܚܣܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܘܚܣܝܢ ܐܝܟ ܢܐ ܐܝܟ ܕܐܠܐ ܠܡܩܘܡܐ ; K + ܐܬܩܛܠ ܡܢ ܡܩܛܠܢܘܬܐ . ܐܬܩܛܠ . ܗ ܐܬܩܪܝ . AP + .ܐܬܩܢܝܢܘܬܐ [A ܐܬܩܢܝܘܬܐ] استواء ; see further on.

ܬܩܠܐ ܡܢ ܬܩܠܬܐ. ܗ̄ ܕܪ̈ܝܢܐ ܡܬܩܢܝܐܬܐ. ܬܩܠܬܐ ܕܥܣܪܝܢ[1]. عشرين درهم.

ܬܩܢ ܗ̄. أنشأ أتقن. أصلح. سوّا[2].

[3] ܬܩܝܢܬ. هيّات.

ܬܩܝܢܘܬܐ. استقامة الطريق. الاستواء. الورع.

ܬܩ̈ܢܬܐ. مستويات[4].

ܬܬܦܢ. ܠܗܠܡ. تتبع الى فلان[5].

ܬܪ̄

ܬܪܐܐ[6] ܗ̄ ܡܕܪܫܢܐ ܕܝܠܦܢܐ. المعلّم[7] المؤدّب الهادى. الدليل المقوّم[8].

ܬܪ̈ܒܥܐ[9]. صحن الدار.

ܬܪܒܐ. الثرب الشحم[10].

ܬܪܓܡܢܐ. الترجمان الناقل.

ܬܪܕܐ ܡܢ ܡܬܪܕܝܢܘܬܐ[11]. تؤدّب[12].

ܬܪܕܐ ܡܢ ܡܬܪܕܝܬܐ[13] تسيّر[14].

ܬܪܗܒܟ ܥܠܝ ܬܬܗܪܒܟ. تجزّعك[15] ترعّبك.

[16] ܬܪܗܒܘܢ ܘܬܬܒ ܬܬܪܗܒܘܢ. ܬܬܥܪܩܘܢ. وهو من الخوف والجزع والفزع.

---

[1] P + وزن; K + وزن [illegible]. [2] BC سوّى; AC + هيّأ; K + [illegible]. [3] C⟩ gloss. [4] A متقنات; C متقنات مستويات; A + (?) رونج; A + [illegible]; K + [illegible] [Psalm 51, 12] [illegible]. [5] K + [illegible]. [6] CG [illegible]; BE [illegible]. [7] C + الصبيان. [8] A + [illegible]. [9] ABPK [illegible]. [10] AP + التراب; AP + [illegible] لهيب النار. A + [illegible] شحم اليمام. [illegible]; K + [illegible] تربّى; (تربية A). [11] BC⟩ [illegible]; AG [illegible]. [12] G⟩. [13] K⟩ gloss; BG⟩ [illegible]. [14] G تتودب(!). [15] AB تجرعك; AB + ترعوك; AB + [illegible] [B الورع] وهو من الروع والجزع والفزع. [16] P⟩ gloss; for A B see note 16.

ܬܪܘܢܘܣ. كرسيّ منبر.

ܬܪܘܢܘܣ ܘܬܪܘܢܘܣܝܣܐ. ܟܘܪܣܝܐ. كراسى[1].

ܬܪܘܨܐ[2] مقوّم مسدّد.

ܬܪܘܨ. انصب. قوّم سهّل[3].

ܬܪܘܕܐ ܘܡܬܪܕܬܐ[4]. ملعقة[5]. ܘܡܬܪܕܢܝܬܐ ܗ̄ܝ. ملاعق[6].

ܬܪܙ ܟܪܣܗ[7] ܘܡܬܠܐ[8] ܠܗ ܟܪ ܦܘܡܐ. يبعج بطنه. ينتفخ[9]. ص̄. ينفخ[10].

ܬܪܝܨܘܬ ܢܦܫܐ. انتصاب النفس وامتداده[11].

ܬܪܙܐܟܣ. ܢܦܩܐ. الخسّ.

ܬܪܣܘܣܐ. ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. مخافة الله.

ܬܪܣܘܣܐ[12]. ܕܚܠܝ ܠܐܠܗܐ. يخافون من الله. ܓ̄. مخافة الله[13].

ܬܪܝܢ ܕܒܒܐ ܟܢܬ ܒܥܡܠܐ. الكدّ والعمل.

ܬܪܝܢ ܬܠܡܐ ܘܐܦ ܬܐܘܡܐ. الجوزاء[14] من النجوم.

ܬܪܝܢ ܡܢܝܢ. منوان[15].

ܬܪܝܢ ܪܝܫܝܢ. كردوسين[16].

ܬܪܝܢ ܦܘܡܐ. ذو حدّين[17].

ܬܪܝܢܐ ܗ̄ ܬܪܬܝܢܘܬܐ. ܦܘܡܐ. الشقاق.

ܬܪܝܢܐ. ܬܠܝܠܐ. الثفة الطعم.

---

[1] BCG⟩; P كرسيّ تخت; CG + ܬܪܘܢܐ. الثالم [2] ABC ܬܪܘܨܐ [3] G + سدّد [4] C + ܘܡܬܪܕܢܝܬܐ ܗ̄ܝ and⟩ ܡܬ ܘܗ̄ܝ [5] A معلقة [6] A معالق [7] APK ܟܪܣܗ̇ [8] G⟩ ܟܪ; C⟩ ܟܪ ܦܘܡܐ ܠܗ [9] ABEG⟩; C⟩ rest. [10] A + ܬܪܝܙܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܬܪ̈ܐ; EG + ܬܪܝܙܐ. ܟܪ ܗܘܐ. [11] KP وامتدادها ܬܪܝܨܬܐ. جرّة ويقال شربة. ܬܪܝܨܬܐ. كشك + PK; [عنز الجبل + G] [12] P ܬܪܣܘܣܐ; C⟩ gloss; K⟩ يخافون من الله; BEG⟩ من; APK⟩ ܓ̄ [13] K + من الله يخافون [14] EG الجوز [15] A gloss ܬܪܬܝܢ ܡܢܝܢ ܬܪܝܢ ܡܢܝܢ; P + ويقال فلسان; C + منين منوان [16] AC كردو راسين; K + ܬܪܝܢ. اثنين من العدد [17] K + ܬܪܝܢ ܦܘܡܝܢ. ܗܢܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܬܪܝܢ ܦܘܡܝܢ ܐܝܟ ܣܝܦܐ

ܬܪܝܐ [1] ܘܬܪܝܢܐ ܕܥܢܒܐ [2] ܕܡܫܦܫܬܐ [3]. نبيذ الزبيب الفقيع [4].

ܬܪܝܥܘܬ ܕܡܐ. انفجار الدّم. ܬܪܝܥܘܬ ܕܡܐ ܕܢܚܝܪܐ. الرعاف.

ܬܪܝܨܐ. مستقيم.

ܬܪܝܨܘܬܐ. استقامة. انتصاب.

ܬܪ̈ܡܝܬܐ. [5]ما يلفا. ما يرما. القاء الشىء.

ܬܪܡܘܬܐ. الخيلان. بثور [6].

ܬܪܡ̇ܠܐ. الخريطة [7] المخلاة.

ܬܪ̈ܡܝܬܗ ܕܥܠܡܐ [8]. ܗ̄ ܡܢ ܫܘܪ̇ܝܗܘܬܗ. أوائل الشىء. وابتداه [9] وسوالفه [10].

ܬܪ̈ܡܝܐ ܕܬܐܢܐ [11]. ترّام [12] التين [13].

ܬܪܚܢܐ. كشك [14] أو مصل. ܘܐܦ ܬܪܚܝܢܐ [15]. ويقال لهذا خاصّة الرخفير.

ܬܪܢܓܠܐ [16]. الديك ذو عرفان [17]. ܗ̄ ܬܪ̈ܢܓܠܐ ܫܡܗ ܓܠܐ [18] ܡܟܟܢܘܬܗ. ܬܪܥܐ. ܓܠܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܬܪܥܐ ܓܠܐ ܠܒܢܝܢܐ ܕܡܬܓܠܐ ܠܐܠܗܐ ܘܫܡܫܬܐ ܕܢܘܗܪܐ [19].

ܬܪܢܓܘܠ ܒܪܐ. الهدهد. التدرج [20].

---

1 C ܬܪܝܢܐ 2 P + ܐܘ̄ ܕܡܣܪܐ ܘܡܢ ܐܠܦܐ ܐܘ̄ ܕܡܢ ܬܚܘܡܐ; C + ܐܘ̄ ܬܚܘܡܐ ܕܡܢ 3 E ܬܫܦܫܬܐ; C ܘܕܡܫܦܫܬܐ 4 AE النقيع; A + ܬܪܝܢܐ. ܗܘ ܕܬܪܝܫ; AP + تدبّ. ܬܪܝܫ. ما يلقا. القاء. الشىء; A القا الشىء 5 CEGK Arabic ܬܪܡܝܬܐ. ثانى 6 K + ܬܪܡܘܬܐ ܐܘ̄ ܗܘ ܡܘܡܐ; AC + ܬܪܡܘܬܐ (?) ܐܘ̄ ܚܘܪܐ ܘܡܫܚܐ. ܬܪܡܘܬܐ ܐܘ̄ ܡܘܡܐ. المستعجل + K 7 AP + الكيس ܬܪܡܠܐ see s. v. ܬܪܡܠܐ; ܕܟܠ ܟܠܗ ܬܪܡܠܐ A; ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܚܒܒܢܐ 8 Matthew 13, 35 etc. 9 BC وابتدايه; EK وابتداته; AC + ايضا وبدو العالم 10 AP + ܬܪܡܝܬܐ. اواىل ومبتدداات 11 AP + انبار 12 G اترام; K تارم 13 P + ثقلة. ܬܪܡܝܬܐ 14 P كشكة 15 C ܬܪܚܝܢܐ 16 K ܬܪܢܓܘܠܐ 17 C عرفين 18 A ܓܠܐ ܕܝܠܗ 19 K + ܬܪܢܓܠܐ. هدهد. ܬܪܢܓܘܠ [ܦܣܩܘܣ?]. ܬܪܢܓܘܠܐ + K; التدرّج 20 A ܕܘܡܝܐ ܐܘ̄ ܕܐܝܟ ܚܡܪܐ ܕܩܠܐ ܢܩܕ; APK + [A + صعلوك] فقير محتاج. ܬܪܚܢܐ. ܡܚܬܢܐ ܐܘ̄ ܡܣܟܢܐ; A + ܬܪܝܢܐ. ܡܬܪܝܢܐ

[1] ܬܪܣܝܬܐ. الغذاء القوت.

ܬܪܥ [2] ܘܪܝܕܐ. الفصاد في الأوردة[3].

ܬܪܥ [2] ܝܡܐ. فلق البحر[4]. خرق ثلم[5]. ويقال فصل.

ܬܪܥܐ. فلق[6].

ܬܪܥܘܬܐ[7]. رضاء مصالحة تراضى صلوح[8].

ܬܪܥܝܬܐ. الرّوية الذهن الرأى الفكرة[9] النيّة اخر ظنّة[10].

ܬܪܥܝܬܐ ܦܘܢܝܬܐ. فكر عقلىّ وميزة. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܣܠܐ ܘܬܪܥܝܬܐ ܕܣܘܟܠܬܢܐ [11] ܗ̄. عقليّة[12].

ܬܪ̈ܥܐ ܕܛܦܩܝܢ. الابواب المردومة[13].

ܬܪ̈ܥܐ. ترعى.

ܬܳܪܥܐ [14] ܘܐܘܣܛܐܪ ܬܪ̈ܥܐ. البوّاب. النزّاع[15] في لغة العرب[16].

ܬܪ̈ܥܐ. الباب[17].

ܬܪܘܣ. تنوّح وتعددّ.

ܬܪܦܣ. ترفص[18].

ܬܪܫܝܫ. البحر وقالوا بلد الصين. ويقال انّها طرسوس. ويقال انّها يافا. ويقال ايضا تنّيس وهو الصحيح[19]. ܬܪܫܝܫ. ساحل البحر.

K⟩ gloss. [2] C ܬܪܥܝܬ [3] ABEG; C الفصاد; P الفصد [4] G لم خرث for حرق ثلم [5] A + شقّ فتح [6] G + فجر; K⟩ gloss. [7] C (!) فلق ܬܪܥܐ ܬܪܥܘܬܐ. [8] C⟩. [9] C الفكرا [10] E⟩ اخر; C⟩ اخر ظنّة [11] I Corinthians 1, 19; C ܣܘܟܠܬܢܘܬܐ [12] A + ܗ̄. ܬܪܥܝܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ. ܡܪܓܫܢܝܬܐ [13] All Mss. المردودة [14] C⟩ ܬܪܥܐ ܘܐܘܣܛܐܪ and فى لغة العرب [15] C الحدّاد في لغة العرب [16] ACD + وهو البوّاب [17] AD + ܬܪܥܐ ܕܒܝܬܐ. ܬܳܪܥܐ. الثلم. ܬܪܥܐ; K + ܬܪ̈ܥܐ. الابواب. ܬܪ̈ܥܐ ܕܡܢܗܘܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ. ܬܪ̈ܥܐ ܕܡܢܗܘܢ ܠܐܝܣܪܝܠ ܡܦܬܚܝܢ ܘܠܐܚܪܢܐ ܡܬܚܕܝܢ. ܬܪ̈ܥܐ ܕܚܝܐ ܠܡܢܬܝܚܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܘܡܠܟ̈ܝܐ ܕܠܗܘܢ ܝܗܒ ܕܒܚܝܠܐ ܗܢܐ ܡܬܒܥܝܢ. ܬܪܥܐ ܡܢ ܬܪܥܘܬܐ ܬܪܥܝܢ ܡܪܥܝܢܘܬܐ. ܬܪܥܐ ܡܪܥܝܢ. ܬܪܥܐ. ܬܪܥܐ ܗ̄ ܡܢ ܬܪܥܘܬܐ [18] K + ܬܪܦܣܐ ܬܪܦܣ. ܬܪܦܣܘܬܐ. ܬܪܦ. ܬܪܦܣ [19] A⟩ to end.

ܬܪܫܝܫ ܘܒܪܘܠܐ ܘܝܫܦܐ[1]. الماذنبج[2] والبلّور[3] واليشب[4] والبجاد[5].

ܬܪܬܘܪܝܐ[6] ܘܬܪܬܠܘܝܐ[7] ܫܘܠܐ[8].

ܬܪܪܐ· ܐܢܬܡܐ. الزوان[9].

ܬܫ

ܬܫܬܗܐ[10]. ܗ̄ ܥܠ ܐܪܥܐ ܡܬܐܡܪ. ܠܐ ܢܘܗܐ ܒܗ ܐܢܫ. ܐܦܠܐ ܡܫܡ. ارض لا نبات فيها ولا عشب.

ܬܫܒܘܚܬܐ. الحمد[11] الثناء تسبيح شكر[12].

ܬܫܪܝܬܐ. بعثة. رسالة[13].

ܬܫܟܐ. تحيد[14]. تعدل عن الطريق[15].

ܬܫܟܢ. ܬܬܗܠܟ ܬܬܦܫܠܗ ܬܬܢܝܪ ܘܡܫܡ ܗܪܝܐ[16] ܗܘ ܕܫܝܕܐ ܒܦܗܪܐ. تتخيّل[17].

ܬܫܓܠ. تغسل.

ܬܫܡܫܬܐ. الخدمة النضافة[18].

ܬܫܡܫܐ ܦܠܐܦܘܢܝܬܐ. تناسخ.

---

[1] Exodus 28, 20. [2] So BEKG; C المادنيج; P الماذنيج; Read اسمانجونى. cfr. Dozy, *Supplém.* s. v. [3] ACE + والياقوت [4] AK وشفة; K + ܗ̄ ܦܠܦܠ ܗܘ ܘܙܗܪ ܒܓܘܢ ܟܒܘܪܐ ܐܘ ܒܢܝܫܐ ܫܡܝܐ. ܠܐܬܘܣ. ܕܝ ܦܠܝܣܐ ܠܗ̄. الشبّ. ܠܐܬܘܣ ܠܐܬܘܣܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܫܡܐ ܗܘ ܒܥܒܪܝܐ. ܠܐܬܘܣ. لون يزهى مثل النار [5] PK والبجادى [6] P ܠܐܬܘܪܝܐ [7] BCE〉. [8] E ܫܘܡܠܐ; AP + النمش [A بثور الكلف] الكلف. ܠܐܬܘܡܠܐ [9] A الزيوان; A + ܐܬܡܐ. ܐܬܡܐ ܠܬܡܫܬܐ ܐܘܫܡܐ ܫܘܬܐ ܫܡܐܡ; AK + ܠܐܘ ܒܢܘܗܐ. ܙ̄ ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ [10] ACE ܠܬܫܬܗܐ; P ܠܐܬܫܬܗܐ; C ܐܝܬ ܐܦܠܐ ܐܝܬ ܡܫܡ ܒܗ ܢܘܗܐ ܠܐ ܗ̄ and〉 ارض; BEG〉 ܐܦܠܐ ܐܝܬ ܡܫܡܫܐ [11] G + والتمجيد [12] K + تشبّحة [13] P + إنفاذ [14] C〉. [15] K + ܠܬܫܟܐ. ܠܬܫܟܢ ܠܬܫܟܢܘ; ܐܬܠܠܐ. تسئل تطلب [ܠܬܫܘܠܝܢ. تستخبر + A]. ܠܬܫܐܠ. تستخبر [A〉 gloss ܠܬܫܘܐ. تساوى + AP ܠܬܫܘܐ. تصلح [16] Psalm 91, 6. [17] K + ܠܬܦܫܐ ܐܘ ܘܗܘܢܐ ܗܘ ܕܝܠܗ. ܠܬܦܫܬܐ ܐܘ ܦܗܪܐ ܘܡܫܡ ܠܬܓܠ. تفرش ܘܡܫܬܦܐ. ܠܬܦܫܢ. ܠܬܦܫܢ ܗܘ ܐܬܦܫ [18] K〉 and + خدامة ܙ̄; A〉 gloss; P + ܠܬܫܡ. تسكن. تفحم. تمنع. ܠܬܫܠܐ. تسكت

ܬܬܫܥܝܐ ܗܘܝܘ ܫܘܪܥܐ. عذاب[1].

ܬܬܫܬܘܩ. تسكت من الخبر المخاطب[2].

ܬܬܐ ܘܬܐܬܐ. ܗ̄ ܬܐܢܬܐ[3]. التينة. شجرة[4] التين.

ܬܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܟܬܬܐ ܕܟܘܗ. وهو الدبق والغرى من السمك والجلود.

ܘܟܬܐܒܪ[5] ܪܘܒܠܐ ܘܬܬܐ.

ܬܬܒܠܡ ܡܢ ܒܠܥܐ. تكم من المكمّة.

ܬܬܒܪ. ܗ̄ تكسر[6] تهشّم.

ܬܬܒܪܘܢ ܘܬܬܫܪܘܢ ܘܬܬܐܙܠܘܢ ܒܬܪ ܪ̈ܓܝܓܬܟܘܢ[7] ܐܝܟ ܒܥܝܪ̈ܐ.
اى تعدون خلف شهواتكم مثل الدوابّ الذى ليس لهم عقل.

ܬܬܒܥܐ ܚܛܝܬܗ ܘܠܐ ܬܫܬܟܚ[8]. يسئل[9] عن خطئته ولا يوجد.

ܬܬܢܓܕ. تجذب.

ܬܬܘܪܐ[10]. مسناة[11]. ܝ̄. مسافة[12].

ܬܬܚܪܬ[13]. تحرث أو تشرح.

ܬܬܒܥ[14] ܪܓܠܟ. تسرع تداوم. ܘܡܢ ܬܒܥܘܬܐ ܣܓܝ[15].

---

1 A + ܬܫܥܐ. تعذّب. ܬܫܥܝܬܐ. قصّة حديث خبر. ܬܫܥܝܬܐ. ܬܫܥܝܬܐ. ܬܫܥܝܬܐ. تسعة. ܬܫܥܝܢ ܬܫܥܐ ܬܫܥܝܢ. ܬܫܥܝܢ ܬܫܥܝܢܝܬܐ. ܬܫܥܝܬܐ. ܐܬܫܥܝܬ. ܬܫܥܝܬܐ. تقصّ + A ; 2 E⟩ ܬܫܥܝܬܐ ܬܫܬܪܝܬܐ. بغية + G ; ܬܫܬܪܝܘܠ. تهبط تقع + AP ; تخبّر. ܬܬܐܪܐ ܡܢ ܬܐܢܬܐ 3 C⟩. 4 BC ܗ̄ ܬܐܢܐ; AEG⟩. 5 Isaiah 44, 13. 6 BCG⟩. 7 K ܪ̈ܓܝܓܬܐ 8 K ܬܫܬܟܚ ܡ̄ܢ ܢܫܬܟܚ 9 G تسئل 10 EG ܬܬܘܪܐ; C ܬܬܘܪܐ; P ܬܬܘܪܐ 11 C مسانا 12 A + مساناة في مسافة; G Arabic ܬܬܫܘܝܐ. تتجدّد B ; rest ⟨and ,ܐܘ ܬܬܩܪܘܝ + C 13 مسانة. اخر مسافة وهو الصحيح 14 P ܬܬܒܥܝܢ; K⟩ gloss; see Proverbs 25, 17; K + ܬܬܦܢܫ. تتحرث تتشرّح 15 PK + ܬܬܦܢܫ. ܬܬܫܕܘܢ ܒܥܠ ܡܥܒܕܐ. ܬܬܫܢܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ. ܬܬܫܘܐ. تتجدّد. ܬܬܚܕܬ. K + تتحرث تتشرّح; ترای. ܐܬܚܙܝ ܢܗܘܐ. ܬܬܚܕܬ ܡܢ ܚܕܬܐ ܒܟܠ. ܘܬܫܡܗܘܢ ܕܢܫܐ ܒܬܪܘܬܐ ܒܢܝܢܝܢ ܠܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܘܬܠܬܐ. ܡܛܠ ܢܦܫܗ ܕܒܠܢܫܐ ܗܘ ܘܢܦܫ ܘܒܠܒܗ. ܬܬܚܕܪܘܢ. تتنزعون. ܬܬܛܘܫ. تتلوّث. ܬܬܛܘܫ. ܬܬܛܫܐ. تتدنّس. ܬܬܫܥ ܡܢ ܡܬܛܫܢܘܬܐ. ܬܬܫܥܐ. ܬܬܫܥܫܥ. ܬܬܫܥܫܥܘܢ.

ܬܬܝܗܒ. تُؤتى [1] تُعطى.

ܬܬܥܝܩ ܠܗ. ܗ̄ ܬܬܥܩܒ. تشكّ تغتمّ [2]. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܬܬܥܝܩ ܒܬܠܡܝܕܘܬܟ.

ܬܬܥܩܡ. تتلوّا [3].

ܬܬܢܓܕ ܡܢ ܢܓܕܐ [4] ܘܡܬܢܓܕܢܘܬܐ. جذبٌ [5] تلتلةٌ. ويقال. ܡܬܢܓܕ ܗ̄ ܡܫܘܬܐ ܕܠܐ ܩܘܡܬܐ [6].

ܬܬܦܬܠ. تتفتّل [7]. تلتوى. تتعوّج.

ܬܬܦܢܛܣ. ܬܬܨܝܪ ܗ̇ ܦܢܛܐܣܝܐ. ܘܡܢ ܗܪܓܐ [8] ܗ̇ܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܦܢܛܣܝܐ. تتخيّل [9].

ܬܬܦܢܘܢ. ترجعون [10].

ܬܬܚܪܝܢܘܢ. ܗ̄. تتنازعون.

ܬܬܛܢܦ. تتلوّث.

ܬܬܚܒܫ ܩܕܡ ܒܥܠܕܒܒܝܟ. تمتهن امام المهانة أو تتوسّط اعداءك.

ܬܬܡܠܐ. تمتلى.

ܬܬܚܕܬ. تتجدّد.

ܬܬܥܪܩܠ. ܗ̄ ܢܬܥܘܩ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܡܬܥܘܩ ܡܬܥܪܩܠܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘܐ. اى يعوّقه [11] عائق ويمنعه [12] من تصرّفه [13].

ܬܬܒܩܐ ܡܢ ܗܘܓܐ. ܬܬܚܪ ܢܓܕܘ. تسرع تداوم. ܘܡܢ ܗܘܓܐ ܬܬܒܚܢ. ܬܬܚܦܛ ܬܬܢܚܫܠ.
[1] K ܬܬܝܗܒ. ܬܬܝܗܒ (!) تعطى تتوى [2] P + تحزن [3] G تتعوّج; BE⟩. [4] B ܢܓܕܐ [5] A + ܠܗ
[6] G + سقوط بلا قوم; C + تتفتّل تلتوى او تتعوّج; which belongs to the gloss ܬܬܦܬܠ;
CK + ܡܬܢܓܕܐ ܘܠܐ ܡܬܩܝܡ ܒܫܘܬܐ. ܕܟܠ ܕܡܫܘܐ ܘܐܚܪ ܘ̄ܠ̄ܘ̄ ܘ̄ܩ̄ ܘ̄ܡ̄ ܘܪܓܠܐ ܟܠ ܡܢܓܕܢܐ
[7] C⟩; A Arabic تعتوى تتعوّج [8] C ܘܡܢ ܗܘܝܐ [9] K + ܬܬܦܢܛܣ. البها(?). ܬܬܕܡܐ ܡܢ
ܬܬܦܢܡ. تخبزين. ܬܬܦܢܛܣ. ܬܬܦܢܝ. تجبزون [10] AK + ܬܬܦܢܐ ܡܢ ܦܢܝܬܐ [11] EK عقّوه
[13] A ܘܡܢܥܗ ومنعه; EG⟩ rest; K + ܬܬܚܪܝܢܘܢ. BCP + ܗ̄. تتنازعون; P + ܠܗܘܢ. ܬܬܚܪܝܢܘܢ
ܬܬܚܪܝܢ. ܐܝܟ ܕ ܗ̄ܘ̄ܢ̄ܐ. يجى صوت غلينة and also تتنازعون وتتعانتو

ܬܬܦܚܠ ܒܡܨܝܕܬܐ ܐܘ ܒܡܟܡܪ. يُصاد بمصيدة وبحبل وما يشبه ذلك.

ܬܬܦܠ. تعثر.

ܬܬܪܐ ܐܪܥܐ. تبتلّ الارض[1].

ܬܬܪܣܐ. تغدو[2].

ܬܬܬܟܡ. تتخاشع او تأدّس[3].

❖ ܫܠܡ ❖

---

[1] K + [last gloss added by B] ܐܬܠܠܚ. ܐܬܠܠܘܗܝ. ܐܬܠܠܘܗܝ. ܐܬܠܠܩ ܡܢ ܩܘܫܐ; PK + ܐܬܛܠܠ. ܐܬܛܠܠ. تعتنى بها. ܐܬܛܠܠ. تُبْطَل. ܐܬܟܣܝ. [2] G تتقوّه تتغدّا [3] APK + تلتمس. تلتزق تتفرّد. ܐܬܦܪܫ. تتخيّل. ܐܬܨܡ. تتكوّن. ܐܬܟܘܐ. تكوى. ܐܬܢܩܦ. تتصّل. ܐܬܢܬܫ. تنتش. ܐܬܢܩܦ ܡܢ ܩܘܫܐ. ܫܠܡ ܠܟܣܝܩܘܢ ܗܢܐ ܕܥܝܣܐ ܒܪ ܥܠܝ ܕܡܬܩܪܐ ܘܠܐܣܝܐ; AK + ܐܬܢܩܦ. تنجذب ܘܠܐ ܡܢ ܘܫܡܗ ܘܫܠܡ; cfr. note 6, p. 495; P ends قد كمل هذا الكتاب الذى هو كتاب الاكسيقون اى القاموس الذى هو لعيسى ابن علىّ المطبّب مألّفه وقد فرغنا من كتابته سنة مسيحيّة الف وثمانية واثنين وثمانين ستة ايام في تشرين الثانى. وقد كتب بيدى انا الفقير الذليل عبد العزيز ابن قسر كوركيس من قريه بعشيقة من قرى الموصل السريانىّ في الايمان يعقوبىّ فارجو من كلّ اخ يصادف هذا الكتاب يصلح الغلط لان ليس انسان كاتب الاخرف بطرس بن ديب. The last line in K is كامل الاّ اللّه الواحد صلّو على الكاتب. تمّ. الجلى سنة ١٢٣٨

140438

AFTERWORD

In the forword of the first half of this Edition I had made the promise to give in this afterword a complete account of the Mss. used. I am not able to do so, as I am writing this far from my material and my library and without the hope of being again in my study for several months to come. I must ask the indulgence of my fellow-scholars for this failure to keep my promise.

The first half was published in 1908; this second half is published in 1928 — twenty years afterwards. Thereby hang two tails. A goodly part had been printed when the world–war broke out. Shortly afterwards a bundle of proof-sheets and manuscript was lost before it reached Rome, coming from New York. I was forced to re-write a part of the letter *shin* and the whole of the letter *tau*. Then the Accademia dei Lincei changed its printer, and the matrices were thrown into the discard. When the work was taken up again, the matrices were found — largely through the kindness of Professor C. A. Nallino — but proved to have been so misused that the proof-sheets were hardly readable; and new proofs had to be sent over the ocean several times. In addition, a portion of the sheets already printed had been mislaid in Rome and were found only after a diligent search had been made for them in out–of-the way places. A further delay was occasioned by the fact that the new printer to the Lincei used a type for the *sigla* which was not the same as the type used in the pages of the second half already printed off. These, then, had to be changed, in order to make the whole conform to one and the same standard of printing.

I have added this afterword in order to explain this period of twenty years' delay.

Paris, November 30th, 1928.

Richard GOTTHEIL.

[illegible]

140439 492.33927
Isho bar 'Ali. +Is 3
The Syriac-Arabic glosses.
D & T BDY. JUL 21 '80
140439 492.33927
+Is3